



Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpĚř u5pĚb euġ_xb ġ nj_l cr Siġ_bs qđm l cax l cem



Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżyc i Atlas

Lwów - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



QNGQ RPCZAĢ

Axc5h ngcpuqx_

Pmxbxg_ D G*

u irĖpw k nmxl_hc kw Fcarmp_ Qcpt_b_a%_ g hcem pwu_j_,

Pmxbxg_ D GG*

irĖpw k_jshc dgxwaxlc g kmp_jlc m`jgaxc i_ngr_I_ Qcpt_b_a%_ g hcem mpbwI_Iq_ @cl+Xmsd%,

Pmxbxg_ D GGG*

u irĖpw k nmcrwaiG uclO' i_ngr_I_ Qcpt_b_a%_ pmxnp_qx_ lgcnmhOrw uqrpXGq,

Pmxbxg_ D GT*

u irĖpw k lgc k_ imUa_ xbxgugclgs g bmkw5jlgim k,

Pmxbxg_ D T*

u irĖpw k hcqr kmu_ m bxgu lwaf xkg_ l_af* x_m` qcpumu_ lwaf u nmpxGb is uqxcaf5u_r_,

Pmxbxg_ D TG*

u irĖpw k axwrcjlg i rm u_ pxwqxw i_ngr_ l m u g Qcpt_b_a u hcem ngcpuqxch uwagcaxac nm lmuck
rcpwrmp hsk,

Pmxbxg_ D TGG*

u irĖpw k @cl+Xmsd sqi_pĩ_ qgO' l_ mngcqx_ dm5h es` cpl_rmp_,

Pmxbxg_ D TGGG*

u irĖpw k hcqr kmu_ m Uclsq g Kcpispw k* h_ im m nj_ lcr_af,

Pmxbxg_ D GV*

u irĖpw k qxcpcenwr_U i_ngr_I_ Qcpt_b_a%_ nmxmqr_hc` cxmbnmugcbxg,

Pmxbxg_ D V*

u irĖpw k xjs lcrG npxw mis g qm lbg u pOac nmqxs ishc qgO' 5j_bEu b_u l cem ?jecps,

Pmxbxg_ D VG*

u irĖpw k i_ngr_I Qcpt_b_a mbipwu_ ma_jm lG uwqcnio*`ObGaG\* hcbI\_iĩc rwjim epm`muack,

Pmxbxg_ D VGG*

u irĖpw k nm npĖ`_af u_jig x ĩwugmđc k* nmpsaxlg i Npmimn mbb_hc uqxwqrim u pOac @me_,

Pmxbxg_ D VGGG*

u irĖpw k hcqr kmu_ m`pwe_bhcpxc Kspnfw* k_hmpxc Mjgnf_Ir* i_np_js Ng kgc g m nmaggis xlg i_hGaw k
nm x_jg l hG fmpwxm lrs,

Pmxbxg_ D VGT*

b_hc uwp_x l_npOĩc lgs qrmqsl iEu kgO'bxw l_pmbm u waf g npmu_bxg is lgcnmppmxsk gclgm k
ecmep_dgaxlw k,

Pmxbxg_ D VT*

u irĖpw k bpmeG bwqisqhg bma fmbxg qgO' bm mbipwag_*`jgq igch hsi\*`wlu kmĩc* np_ubw,

Pmxbxg_ D VTG*

u irĖpw k Fcarmp Qcpt_b_a m`ch kshc hcb lG pO' iG qxaxG rig pmxjceđcem im lrw lclrs,

Pmxbxg_ D VTGG*

irĖpw kmĩl_`w5kg\_dm x\_rwsdmu\_hu8`Rclq_k - rwk q_kwkμ,

Pmxbxg_Đ VTGG*

irĖpw kĖug m npxwhO'ags xemrmu_lck es`cpI_rmpmug uwqcnig m uwn_bi_af* irĖpc x_qxĐw u ax_qgc hcem
lgcm`calm5ag,

Pmxbxg_Đ VGV*

u irĖpw k i_ngr_l Qcpt_b_a xmqr_hc hcbIm kw5jlgc m`p\_lw ecIcp\_jlw k es`cpI_rmpc k E_jhg,

Pmxbxg_Đ VV*

u irĖpw k`\_axlc mim m`qcpu_rmp_bmqrpce_nĐm lGaw nsIagi l_fmpwxmIagc,

Pmxbxg_Đ VVG*

u irĖpw k npxciml_k w qgO*h_iG* uqn_lg_ĐG lgcqnbxg_l iO' l_rsp_npxwemrmu_Đ_k gcqxi_Uam k E_jhg,

Pmxbxg_Đ VVGG*

irĖpw imUaxw qgO'agci_uwk ciqncpw kclrc kxbxgbxg lw dgxwig pmxpwu imuch,

Pmxbxg_Đ VVGGG*

m k_uq_u_ĩlc uwb_pxcIq_* irĖpc ux`sbxgĐw nmndmaf u a_Đch imjm lhg E_jhgq igch,

Pmxbxg_Đ VVG T*

u irĖpw k i_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsax lgi Npm imn pmxugGxshG upcqxagc imq k gax lG'x_e_biO',

Axc5hu bpse_

Pmxbxg_Đ G*

u irĖpw k nmxl_hc kw rpxwbxgcqrcem qxĖqrcem k gcqxi_Ua_qdcpmgbw' E_jh_μ,

Pmxbxg_Đ GG*

irĖpcem mqr_rlgc qĐmum uwh_5lg_axwrcjlg imug rm* axcem qgO'x_ncu lcq_k hšĩbm kw5jgĐ,

Pmxbxg_Đ GGG*

irĖpw uwh_5lg_x_e_biO* bj_axcem N_jkwpgl Pmqcrrc hcqrr_i x_afuwam lw quwk jmqc k,

Pmxbxg_Đ GT*

u irĖpw k N_jkwpgl Pmqcrrc x lOa_qgO' l_bb_u lw k quwk saxlgc k Qcpt_b_ałck,

Pmxbxg_Đ T*

u irĖpw k N_jkwpgl Pmqcrrc sxl_hc spxGbxclg_imjm lhg_x_lgcbmqr_rcaxlc,

Pmxbxg_Đ TG*

u irĖpw k Gx__i F_if_`srxl_hbshc uqn_lg_ĐG mi_xhO' uwnmĩwaxclg_quwaf ngclgO'bxw l_lgcnm k gcp lgc
uwqm ig npmac l r,

Pmxbxg_Đ TGG*

u irĖpw k npmdcqmp g hcem sax lgmugc ĩm lejshG qciqrwjm l_k g* i ug lrwjhm l_k g g l lck g ugcjm ipmr l m5ag_k g
k g jh_pbĖu,

Pmxbxg_Đ TGGG*

u irĖpw k mi_ĩc qgO'h_q l m* ĩc jcnqch_lg ĩc jg l_E_jhg* f_lbjmu_hu`wĐm l_Xgc k g,

Pmxbxg_Đ GV*

u irĖpw k m5ugcac l g E_jghaxwaw uw`gce_hG kw5jG u lgcqimUaxm l m5h,

Pmxbxg_Đ V*

H_i5ugO'rmu_lm l_E_jhg bxgcU /+w qr wax l g_g am qgO'xb_pxwĐm nmb im l gca spmaxwqrm5ag,

Pmxbxg_Đ VG*

u irĖpw k i_ngr_ l Qcpt_ b_ a g h cem r m u_ p x w q x c r_ i q m` g c p_ b x G h_ i r cem u w k_ e_ h G* m i m j g a x l m 5 a g,*

Pmxbxg_Đ VGG*

*irĖpw q r u g c p b x_ * ĩ c j s b x g c l g c q G q r u m p x c l g b m e p_ u g r m u_ l g_ u m b j c e Đ m 5 a g b u s q r s b u s b x g c q r s k g j h m l Ė u k g j m b q Đ m U a_,*

Pmxbxg_Đ VGGG*

u irĖpw k k m u_ h c q r m h c b w l c h u q u m g k p m b x_ h s q a c l g c k g O b x w N_ j k w p g l P m q c r r c k_ G x_ i g c k F_ i f_ ` s r c k,

Pmxbxg_Đ VT*

u irĖpw k i_ngr_ l Qcpt_ b_ a g @ c l + X m s d u w p s q x_ h G u n m b p Ė ĩ g u p_ a_ h G x l g c h_ i l g c n w q x l g,*

Pmxbxg_Đ VT*

u irĖpw k m k_ u g_ l_ h c q r q n p_ u_ n m u p m r s l_ X g c k g O' g 5 k g_ Đ_ n p m n m x w a h_ n m p s a x l g i_ N p m i m n_,

Pmxbxg_Đ VTG*

u irĖpw k E_ j g h a x w a w n p x w e m r m u s h G q g O' b m m` q c p u\_ a h g q u c h\_ q r c p m g b w x` _ j m l s,

Pmxbxg_Đ VTGG*

u irĖpw k n_ q_ ĩ c p m u g c` _ j m l s l m r s h G q u m h c s a x s a g_ g u p_ ĩ c l g_,

Pmxbxg_Đ VTGGG*

irĖpw u` p c u x\_ q\_ b m k m` m u g G x s h G a w k u n m u g c 5 a g_ a f l g c i m U a x w q g O' k_ Đ ĩ c U q r u c k` m f_ r c p_,





Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb euġ_xb ġ nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxġ_ð G+TG'

Spolszczyġ Wðdzimierz TopoliĖski

Ilustracje P. Philippoteaux

KsiŃŹhica - Atlas

Lw• w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h NGCP UQX?



Pmxbxg_Đ G*

w kt rym poznajemy Hectora Servadacôa i jego rywala.



- gc* i_ngr_lgc* nmb ĭ_b lw k nmxmpck lgc sqrGngO'
- Ə_ƏshO' ` \_pbxm\* fp\_`gm* _jc n_Uqi _mnglh_ lgc xkgclg_ u lgaxck kcem qr_l mugqi_ ,
 - KĖug n_l qcphm=
 - L_hnm u_ ĭlgch u 5ugcagc,
 - XupĖaO' n_l s_x_rck su_eO* ĭc npxwqðseshc kg np_ um ngcpuqxcUqru_ ,
 - Lgc qGbxO* ebw ĭ u nmbm` lwaf qnp_u_af ngcpuqxcUqrum lgc ep_ pmjg,
 - Nmrp_dgO' n_l _xksqghu bm sqrGngclg_ kg kgchqa_* i_ngr_lgc
 - Rpsblm kg u rm sugcpwxhu* fp_`gm
 - Npxwnsqxax_k* ĭc qxn_b_ .
 - PĖu lgc bm` pxc h_i ngqrmjcrw .
 - Mrm kmh_ i_pr_
 - QðsĭO' kmh_ .

Nm rwaf qðm u_af mqrpwaf h_i agO'agc qxn_bw* npxcagu lgaw uwkgclgjg `gjcrw ugxwrmuc, L_hcblwk x lgaf ugb lg_Đ l_ngqð

Fcarmp Qcpt_b_a

l_ngr_l qxr_`muw,

Kmqr_e_lck,

L_bpsegkð

Fp_`g_ U_qwj Rgk_qxcu,

L_nmiĐ_bxgc busk_qxrmua_`Bm`pwI_μ,

Uafugjg pmxqr_lg_ fp_`g_ Rgk_qxcu pxsagð nwr_lgcð

- Ebxgc kmg qcislb_lag kmeG qgO' qnmri_hu x n_Uqigkg=
- M gjc rm n_l s bme_bx_ - `pxkg\_Đ\_mbnmugcbĭ Fcarmp\_Qcpt\_b\_a\_ - kmĭc rm l\_qrGnghu m embxg lgc O+ch nmnmðsbĭgs u qxr\_`gc,
- U Kmqr_e_lck
- U Kmqr_e_lck,

Rm kĖugGá* npxcagu lgaw uwkgclgjg qxrwu lc siðmlw,

U mqr_rlgch hcbI_i afugjg fp_`g_Rg k_qxcu x_su_ĩwð hcqxaxc8

- Xb_hc kg qgO* i_ngr_lgc* ĩc l_jcĩ_ðm`w x_r_ghu gqrmrlw nmueB nmhcbwl is,

- Hcqrck rcem q_kcem xb_lg_ - mbn_pð Qcpt_b_a,

- Ə_blc l_xugqim lgc kmĩc`whu uwkgclgm lc,

- LgcuGrnjgugc,

- H_ig ugO'a nmb_kw kmrwu=

- ?af*rm`\_e\_rcj\_\* kmĩc rm`whu ln, qnĖp x bxgcbxglw k sxwig* m gjc n_l lgc k_lga npxcagu im rck s

- Bmqiml_jc,

Nmaxc k fp_`g\_Rg k\_qxcu g mdgacp qxr\_`muw uwkgclgjg p_x hcqxaxc nmĩcel_jlc siðm lw g pmxqr_jg qgO' mqr_rcaxlgc,

Nmuwĩqx_qacl_pmxcep_ð_qgO' u embxgl_af nmðsblgm u waf l_ip_Uas k_ðcem npxwjGbi_uw`pxcĩ\_?jecps\* nm kgO'bxw Rc lcx g Kmqr\_e\_lck\* u mbjceðm5ag rpxcaf k\_lgch ugO'ach igjm k crpĖu mb sh5ag\_pxcig Qxcjgu, SqrĖn npxwjGbi\_\* uwlgcqgm lcem l\_igji\_bxgcqgGr k crpĖu l\_b nmxgm k kmpx\_\* x\_kgcp\_ðw`ðO'igr lc umbw ZpĖbxgck lcem kmpx_* jgĩGa axcpum lc ĩcj_xgqrc eð_xw uw`pxcĩ\_, @wð bxgcU 17+w epsblg\_, QðmUac\* irĖpc m rch nmpxc p\_xgðm x\_xuwax\_h rwqgGac k n\_jGawaf npm kgclg uwlgmqðm5ag uw`pxcĩ_* qipwðm qgO' blg_rcem x_lgc npxclgilgm lG_x_qðm lG afk sp, EOqr_keð_mrsj_ð_kmpxc g jGb, X_lgc u wrðs k_axml waf g_lgc xpmxs kg_ðwaf nmumbĖu 5ug_ra_ðw hsi mb buĖaf kgcqgO'aw qnmugrw`wð u keðO`_pbxm srpsblg_hGaG ĩm k slgi_ahO' kgO'bxw im lrlw lclr_kg, Lgc l_jcĩw rm hcbI_i u rch afugjg bm l_qxcem mnmug_b_lg_,

Fp_`g\_Rg k\_qxcu\* nm pmxqr\_lgs x mdgacpck qxr\_`muw k* qigcpmu_ð qgO' bm k_ðch npxwqr_lg* qiGb jciĩ_ðĖbcaxi_slgm qð_em ĩs_h_afrmug* irĖpw x pmxu g lgO'rc kg ĩ_ej_kg qr_ð unm`jgĩs l_imrugaw,

l_ngr_l Qcpt_b_arwkax_qck qig lGð l_mpbwl_lq_* irĖpw qr_ð lgc m nmb_j* rpxwk_hGa x_sxbO' uqn_lg_ðcem_p`qigcem ps k\_i\_, Mdgacp jciim uqĩmaxwð l\_ĩmlg\_g qigcpmu\_ð qgO' u qrpm lO' Kmqr\_e\_lck, X\_lg k nmbGĩ\_ð\* l\_pĖu lgc afwĩw k`gceslgc* mpbw l_lq, Xce_p uqi_xwu_ð embxglO'/O k, 1.* ebw hcĩblāw un_bjg l_5ugcĩm x`sbmu\_lw kmqr\_l\_pxcac, Mngcpuqxch kg lsr axrcpbxgc5ag ngO'hu qngclgm lc ps k\_ig kgh\_ðw`p_kO'K_+qa_p_* hcb lG x ngO'ags npxc`grwaf u m`pml lw k k spxc sdmp rwdg imu_lcem kg_qr_,

U pmis* m irĖpw k kmu_* Kmqr_e_lck jgaxwðm ngO'rl_5agc rwqgO'aw kgcqxi_UaĖu* u axc k rpxw rwqgGac Dp_lasxĖu, @wð_rm`Gbĩam`Gbĩ qrmjga_npmug lahg Mp_l g qgcbxg`\_uð\_bx umhqimu waf, Nmx\_rck uwp\_`g_lmr s uqn_lg_ðc k_rcphc* uxmpxwqrc k_rw* npxcpĖĩlc npxcb k gmrw x q_dh_lis, QrGb uwqwd_lm bm Dp_lahg xg_p lm*`\_ucð lO\* ucð lO\*`wbðm* dgeg g u g l m epm l_, U kgc5agc lgc`wðm hsi 5j\_bs b\_u lcem npw k grw u lcem nmprs\* u irĖpw k mipO'rw xb\_lc`wðw l_ð_qiO'xðwaf ug_rpĖu, Lmuw nmpr u Kmqr_e_lck nmxu_j_ð l_bmemblw uwuĖx uqxwqrigaf npxwpmbxm l waf`me_aru Kg lw g bmj lcem Qxcjgus,

Rwjim bxgO'ig much ncu lch npxwqr_lg_h afagi Bm`pw l\_kĖĖð x\_pwxwimu\_hu npxcxg kmu\_lgc u x\_rmac\* irĖpch l\_b`pxcĩlc qi_ðw_lgc b_u_ðw ĩ_blcem qafpm lgc lg_, Mb buĖaf kgcqgO'aw hsi qr_ð u nmpagc rc l bus k_qxrmugca x pmqwhqiG`\_lbcpg, L\_k\_qxagc nmugcu\_ð xl\_i dp\_lasqigcem H\_afrijs`s,

Ebw i_ngr_l Qcpt_b_a bmn_bð`p_k kg_qr_* qigcpmu_ð qgO' l_rwaf kg_qr bm bxgcjlgaw umhqimuch* mbqxsĩ_ð im k clb_lr_0+em nsðis qrpjcjaĖu g i_ngr_l_Ėq k cem nsðis _prwjcp h g buĖaf npxwh_agĖð* l_ irĖpwaf kĖĖð jgaxwhu,



Mdgacpmugc uwqðsaf_jg u nm_u_ĩlck qisngclgs Qcpt_b_a*_np_elGacem u lgaf u gbxgchu
qumgaf qcislb_lrEu* lgc kmejg qgO' hcb_l_i nm_uqrpxw_k_hu mb gpm_lgaxlwaf nEðs5kgcafEu*ebw
npxwh_agcj_h_im nm_uEb nmhcbwl is nmb_ð qnpxcaxiO' uw_lgiðG nm kgO'bxw lgc g fp_`gG
Rg_k_qxcu`ck\*\_l\_rck\_r pEİlgaw u snmbm`_lg_af ksxwaxlwaf,

- ? kmĩc`w qgO' b\_ðm qnp\_uO'x\_ð\_rughu nmjs`mu lgc= - x_su_ĩwð im kclb_lr 0+em nsðis
qrpxcjaEu,

- Mrck npmqxO' l_uclr lgc uqnm kg_l_hu - `pxkg_ð_ru_pb_mbnmugcbİ Fcarmp_Qcpt_b_a*_

- Npxw m`sqrpm l lch bm`pch umjg g bpm`lwaf sqrO'nqru_af . - nmbhGð i_ngr_l _prwjcpgh,

- Lgc kmĩc`whu km_uw m im knpm kgqgc nm kgO'bxw U_elcpck g Pmqqglgk - mbn_pð nm_u_ĩlgc
mdgacp qxr`muw, - Rpxc`_qgO' uwp_l_lgc uwnmugcbxgchu x_hcb_lwk js`x_bpseg_k, U_b_lwk
uwn_bis m`p_ĩm l m Pmqqglgcem, Rcl_u_ph_r U_elcp_l_ngq_ð m lgc qrci gbhmrxkEu*
nmqr_lmu`gðck_u gO'a nm k5aghu Pmqqglgcem,

- L_jcİw rsx_xl_axwhu* ĩc_lg im kclb_lr qrpxcjaEu*_lg i_ngr_l _prwjcpgh lgc`wjg npxcim_l_lg

- Xuð_qxax_*ebw lgc nm_xumjO*`w rı lO'ðm k lgc hch mqrpxc - mbagGð xpO'ax lgc Qcpt_b_a,

Nm rck m5ug_baxclgs m`\_h mdgacpmugc sb\_jg qgO'bm qxr`s*ebxgc nslirs_jlgc m embxglgc
bpsegch kgcjg qnmri_hu qcislb_lrEu fp_`gcem Rg_k_qxcu_,

L_jcİw rsx_xl_axwhu* ĩc_lg im kclb_lr qrpxcjaEu*_lg i_ngr_l _prwjcpgh lgc`wjg npxcim_l_lg
npxcx qucem npxwh_agcj_am bm kmrwuEu nmhcbwl is, Nmbchpxcu_jg mlg*`whu kmĩc* qgrmrİG
npxwaxw lO*_jc lgc afaGa sp_xghu i_ngr_l*_sb_u_jg* ĩc ugcpXG hcem uwumbm k,

Nm snðwugc buEaf embxgl`wjg hsi xnmupmrck* sqr_jguqxw xc5ug_bi_kg npxcagulgi_
u_pslig nmhcbwl is, Fp_`g Rg\_k\_qxcu xembxgð qgO'`ghu l_qx_`jc\*`pmU_ĩmð lgc pqi_,

Npxcagulgaw kgcjg qgO' qnmri_hu l_x_hsrpx*blg_ /+em qrwaxlg_m embxglgc 7+ch p_l m l_rcpclgc
qi_ð l_bk mpqigaf*mbjceðwaf m_h_igc5 rpxw igjm k crpw mb sh5ag_Qxcjgus,

- ? x_rck bm hsrp*_x nslirs_jl m5agG umhqimuG - pxcıð im kclb_lr,

- L_hnslirs_jlgch u5ugcagc - mbn_pð Fcarmp Qcpt_b_a,

Nmaxck m`_h mdgacpmugc s5agqlO'jg qcpbcaxlgc bðmU npxwh_agcj_,

l_ngr_l Qcpt_b_a uqngGð imlg_mqrpmeg g lgcxuðmaxlgc mns5agð k spw kg_qr_, Mb buEaf
rwemb_lg hsi lgc x_ejGb_ð bm qucem kgqxi_lg_l_Nj_as @pmlg, K_hGa nmugcpxmİG qm`gc
nm_u_ĩlg np_aO' rnmep_dgaxİG u mimjgaw Kmqr_e_lck*x_kgcqxiu_ð af_rO'_p_`qiG s sh5ag_
pxci g Qxcjgu, X_hcbwl cem g uwðGaxlcem rm_u_pxwqx_kg_ð mpbw_l_lq_*g nmqrpmİTw m`qcpu_rmp
kEeð`w nmqGb\_xghu nsqrcjlg\_i\_ngr\_l\_m mb`wu_lgc h_igch5 nmisrwjs`i_pw,



Pmxbxg_Đ GG*

kt• ry maluje fizyczne i moralne oblicze kapitana Servadacôa i jego ordynansa Ben-Zoufôa.



Đsĩ`muc uwi_xw Kg lqrcpqr_u Umhlw lrmu_Đw mucem pmis nmb ug_bm kG b_rG* am
l_qrOñshc8

- Qcpt_b_a &Fcarnp* spmbxm lw /7+em jgna_ /6 . u Q_g lR Rpcjmbw* bcn_pr_k c lR Egpm l bw,

Qr_l k_hGrimuw8 rwqgGa bugc5agc dp_l iEu pclrw,

Ax_q qĐsĩ`w8 /2j_r* 1 kgcqgGac g 3 blg,

QxaxceĐw bmrwaxGac qĐsĩ`w umhqimuch g uwnp_u umhcl lwaf8 qximĐ_u Q_g lR+Awp 0j_r*
uwĩqx_qximĐ_umhqimu_0j_r_g 65 nsĐi jg lhm uW 0j_r_g 1 nsĐi qrpXCjAÈu 0j_r* ?jecp 5j_r,
@p_Đ sbxg_Đ u uwnp_u_af imjmlh_j lwaf bm Qsb_l s, Qr_l mugqim8 l_ngr_l qxr_`muw u
Kmqr_e_lck,

Mbxl_axclg_8 l_u_jcp Jcehg Fm lmpmuch x blg_ /1 k_pa_ /6 .

Fcarnp Qcpt_b_a k_g_Đj_r rpxwbxgc5ag, Qgcpmr_`cx pmbxglw g k\_hGris\* ĩGblw`w8 qĐ_uw g
ngclgO'bxw, X_n_jclgca g l_u cr* pxca kmĩl_*x_u bh_i* m`b\_pxm lw`wqrpw k ĩwuwk
s kwqĐc k* agO'rw* x_axcn lw* mbu_ĩ lw g`sUaxsax lW* k_g_Đ axsĐc g up_ĩjg uc qcpac, H_i npxwqr_Đm
l_nrmrki_u_jcax l cem pmb s*`w8 a_ĐG bsqx_ĩmĐ l gcpxc k, Kg km jgax lwaf* x_u qxc qxaxO'5jg ug c
imUaxGawaf qgO' npxweEb g_u_lrsp* lgc k_g_Đ ũ qm`gc lga xnwqx\_Đi\_js`nmxcp_, SpmbxgĐ qgO'
q l_hu nmb qxaxO'5jg uG eu g_xbG g q_k_l_rsp_npxcl_axwĐ_em bm l_bxu wax_h lwaf npxciwhu*
b_pxGa hcb l maxc5 lgc l_hrijg uqxG mngciG,

Xcu lO'rpxlgc Fcarnp Q_pt_b_a`w8 ax_pshGaw k mdgacpc k8 ngO'hu qrÈn g qxc5hu a_jg uxpmqrs*
uwq k siĐw* xpO'ax lw* npmnmpahm l_jlch`sbmuw* l_eEp lch u_pbxc k_g_Đ ipsaxw nmbipO'am lw
xjci i_uGqgi g lgc`gcqigc\* 5kg\_Đm g h\_q l m n\_rpxGac l\_5ug\_r maxw\* irÈpc nmbm`_Đw qgO'`_pbxm g
xhcb lwu_Đw k s nmuxcaf lG qw kn_rhO'x_pÈu l m u qdcp_af umhqimuwaf* h_i g rm u_pxwqigaf,

Rpxc`_rs npxwx l_hu eumjg qnp_u gcbjg um5ag* axcem xpcqxrG g q_k x_g lrcpcqmu_lw lgc sipwu_Đ*
ĩc i_ngr_l Qcpt_b_a lgc`\_pbxm`w8 saxm lw g ugcbxw nmqg_b_Đ rwjĩm rwjc* gjc rcem uwk_e_Đ
im lgcax l_nmrpxc`\_, - 'Lgc js`g kw qgO' npxcnp_am u wu_hu* lgc naf_kw qgO' eu_Đrck bm l_sĩgu
- k_u g_hG mdgacpmugc i_u_jcphg, l_ngr_l Qcpt_b_a lgc ugjc pÈĩ l gĐ qgO' mb rm u_pxwqxÈu`pm l g*
_jc ĩc`w8 xbmj lw g qnpwr l w\* simUaxwĐ qximĐw x bm`pw k uw l g i g c k g bmqr_Đ qgO' bm qxr`_s
ec lcp_jl cem u p_l bxc i_ngr_l_, Pwqmu_Đ xpcqxrG* ua_jc bm`pxc*_xuĐ qxax_nwqx lgc rpxw k_Đ
qgO' l_ĩm lgs* lgc`\_uck rcĩ xwqĩ\_Đ qm`gc qĐ_uO' lgc xu wagO'ĩm l cem k g qrpX_h_xbw,

Nm uxcaf lgc ac l gm l m u l g k kO'qrum g mbu_eO* nmbxg u g_hGa hcb l maxc5 lgc hcem qxaxO'5jg uG
eu g_xbO',

Mnmug_b_l m ln, r_iG fgqrmphO'8

Ncu l cem blg_i_ngr_l Qcpt_b_a npmu_bxgĐ npxcx eĐO`m i g m i m n ngcqxw mbbxg_Đ qrpXCjAÈu, U
ncu lck k gchqas epX`gcr l_qwns* nmbxg sp_u g m lw lgc npxwh_agcj qigc k g ep_l_r_k g* mqs lGĐ qgO' g

Igc`wðhsĩbm5hu,uwqmi g\*`w m qðm l ghũĩmð l gcpwx npxcb`cxsqrl lw k melgc k i_pr_axw, Qrpxcjaw
x_u_f_jg qgO', UÈuax_q Fcarm p Qcpt_b_a uqrGngð l_ip_uO'b l_l_qwns* nmðmĩwð qgO' l_l_gch*
nmb l mqxGa u rcl qnmqE` nmxgm k npxwipwag_* g x_umð_ð

- 'L_npxEb* k_pqx µ

G mbbxg_ð npxcqxcbð nmb ep_bc k isj* x irEpwaf_lg hcb l_lgc ri lOð_bxgcj l cem bmuEbaw,

Mb ax_gs uwh5ag_x uwĩqxch qximðw umhqim uch Fcarm p Qcpt_b_a* nmx_sbxg_ðck u igjis
uwnp_u_af imjml h_jlwaf* ncð l gð qðsĩ`O`qr_jc u ?jecpxc, Urch af ugg ng_qrm u_ð spxGb
qxr`mucem mdgacp\_im kclbw u Kmqr\_e\_lck, K\_hGa nmugcpxm l G\_qm`gc np_aO`rmnmep_dgax l G
l_mbag l is nm k gO'bxw Rclcp g sh5agc k Qxcjgus* x_kgcqxigu_ð k_ðG_p`qiGaf_rwliO* irEp_
l_gcrwjim lgc x_ncu l g_ð_uwiug lrs_jc l_ucr uwembw, l_ngr_l_lgc npxch kmu_ð qgO'r_igck g
`ð\_fmqrĩ\_kg, Js`gð m l i w h ncð l G ngcpqgG g impxwqr_ð xc uqxwqrigaf npcpme_rwu qum`mbw g
umj l m5ag_qr_l s mdgacp qigcem, Npxc k gcp_x_ð qrm ipmrlgc u ngcqxwaf uO'bpÈu i_af ng_qig
uw`pxcĩ\_\*js`uqng l_ð qgO' im l l m nm qi_jgqrwaf x`max\_af\* x\_5x nmugcpxm l G\_qm`gc np_aG lgc
5ngcqxwð qgO' x`wrlgm,

Js`gð rm lgcx\_jcĩ l c np\_u gc i w agc, K\_ðm`qmp`shGac x_hO'ag_nmxu_j_ðw ks uwp u_hu qgO' xc bu_*
rpxw_p_xw u rwemblgs bm Mp_l s l_npxwhO'ag_s ec l cp_ð_*js`l\_spmaxwqrc xc`p_lg_s
es`cpl_rmp_?jecps,

Npxw_r_igch rm uð_5 lgc qnmqm`l m5ag nmx l_ð n_lgG bc J . @wð_rm ubmu_nm nsð imulgis*
k_ðmb`\*\_pbxm ngO' i l\_\*bs k l\_g\_lgc npxwqrO'n l\_im`gcr_*irEp_lgc ugbxg_ð_js`lgc afa g_ð
ugbxgchu qĩ_ð_b_lwaf qm`gc fmðbÈu, Xrcem nmũbs i_ngr_l Qcpt_b_a lgc kg_ð bmrGb mbu_eg
uwp_xghu hch quwaf saxshu, Ugbxg_ð nmx_rc k*ĩc k_pwu_jg*_l_hepm l lgcqxw k x l g af`wð
fp`g_Rg k_qxcu, Pwu_jgx_ah_r_uð_5 lgc uwumð_ð nmhcbw l ci* m irEpw k xpcqxrG lga lgc
ugcbxg_ð @mes bsaf_ug l l_b_k_, XpcqxrG* h_i_ũg_bm k m* l_xugqim hch lgc xmqr_ðm
uwkgclgm l c,

K_ðGaf_riO_p`qiGx_kgcqxigu_ð up_x x i_ngr_lck Qcpt_b_a k k hcem mpbw l_lq @cl+Xmsd,



@cl+Xmsd bsqxG g ag_ðck mbb_lw`wð qucks uð\_baw g n\_l s, Lgc x\_kgc l gð`w quch qðsĩ`w npxw
`misi\_ngr\_l\_l\_l\_hqxaxwrl gchqxc qr\_l mu g qim\* mbpxsagð`w l_ncu l m`cx u_f_lg_
npmnmxwahO' xmqr_lg_`bhsr\_l rck ec l cp\_j l cem es`cpl_rmp_?jecps, Nmx`ũgm l w xsncð lgc
_k`gahg mqm`gqrch i_phcpw* mepm k lgc`wð axsðw l_ns l i agc uagGĩ l muwaf x_qxaxwÈu bj_
qucem n_l_g ambxgcU xp_l_qnp_ubx_ð* axw ks l bsp i_ngr_l_lgc xbm`gG h c qxaxc
nsð imul g imuqigc qxjgdw,

QGbxGa x g kgc l g_k mĩ l`w npxwns5aghv\* i c @cl+Xmsd`wð ?jecpaxwigck, Mng l h_r_hcb l i
`wð`w kwj l_, G k gO' rm`mugck`wðm rwjim npxwbm k igck, @wð m l axwqrch ipug Dp_lasxc k g
spmbxgð qgO' u N_pwĩs* u bxgcj l gaw Km l rk_prpc, Bm el_g_xb_mhaxwqrcem uxbwaf_ð g uqnm kg l_ð
hc x pmxpxcu l gclgc k, Km l rk_prpc qisng_ð bj_U u qm`gc uqxwqrigc asbm u l m5ag g spm i g 5u g_r_g
`wð lgcx_npxcax_j lgc l_huqn_lg_jqxG eEpG l_xgc k g, U nmbpÈĩ_af quwaf ugbwu_ð amnp_ub_

Igchcblmipmrlgc uwlgmqdm5ag nmrO'İlgchqxc* İ_bI_xlgaf hcbI_iİc Igc uwB_Đ_ks qgO'pEu IgC
k_jmulgaxG, @cl+Xmsd b_Đ`w qgO'p\_axch nmqgci\_hu u i\_u\_Đig\*x\_lgk`wnpxwxI_Đ*İc simaf_lw
Kmlrk_prpc k_klgchlgİngO'hu rwqgO'aw kcrpEu uwqmim5ag

U l_hagO'İqxwaf mnpcqh_af p_rmu_Đ İwagc i_ngr_lmuğ* i_ngr_lx_5mbnĐ_a_Đ ks u qrmqmulch
afugjg rck q_kck qcpbcaxİck npxwugGx_lgck,

XI_Đ ml u_prm5hu qucem mpbwI_lq_g acIgd em qm`gc`_pbxm, Npxc`_ax_Đ ks rcİ afO'rlgc hcem*
lgcu gllc xpcqxrG* bxgu_aru_g npxck_uğ_Đ bmU u qnmqE`* irEpw npxwugGxshc qĐseO'bm
xugcpxaf lgi_,



Pmxbxg_Đ GGG*

w kt• rym poetyckŃwenŃ kapitana Servadacôa rozprasza niepojęty wstrzŃs.

 f_r_p`qi_hcqr pmbx_hck l_kgmrsxb_afck ipwrwk qĐm kG9 hcqr ml_lgcam
uwembİlgchqx_mbI_kgmrEu İmaxshGawaf njckgmI_p`qigaf*_jc IgC b_qgO' l_ucr
npxwpEu l_hu bm`sbwliEu xi_kgcIg_g aceĐw,

Af_r_x_kgcqxi_l_npxcx i_ngr_l_Qcpt_b_aİ`wĐ\_xuwiĐG qm`gc jcnğ_lİG* irEp_lgc
x_qnmimğĐ`wnmrpxc`jmi_rmpEu*ebw`wlgc npxwjce\_Đbm lgch i\_kgcIlw`sbwİci*b_hGaw
qāfpm IgCİgc @cl+Xmsdmuggm`sugcpxafmuamk, Ubm kis rwk*x_hO'rwk nmnpxcblgm npxcx
mbbxg_Đngm IgcpEu*nm Igcu gcp_Đw qgO'hcqxaxc npxcpEİlc l_pxO'bxg_*u pmbx_hs kmrwi*igjmdEu g
Đmn_r,

Kgcqxi_lgc rm nmxmqr_uğ_Đm*pxcax npmqr_*ugcjc bm İwaxcIg_*_jc i_ngr_lg hcem mpbwI_lq IgC
uwk_e_jg u x_ipcqgc nm kgcqxaxcIg_g İwu l m5ag jsiqsq,

- Xcxbpmuwk İmĐGbigck g dgjmxmdgaxlw k nmejGbc k l_5uğ_r kmİl_spxG'bxghu qgO' uqxO'bxgc -
k_uğ_Đx_uqxc nmemb lw g ucqmĐw i_ngr_l,

XdgjmxmdhG k_qgO'pxcax*h_ixbpm`İckg u igcqxclg E\_qimUaxwi\_\*lgcx`p_lIgch hlgcbw, Am
x_5bm İmĐGbi_Fcarmp_Qcpt_b_aİ`\*rm IgCx\_qximbxgĐm`w ks l_ucr uafĐm IgO'agc uqxwqrigaf
uEb E_pmllw,

@cl+Xmsd xc quch qrpm lw`wĐafw`_-suxejO'blg_kw rs rcmphO'pcgli_p_l_ahg/ - u nmnpxcblgc k
quck İwags qrsqgck*gxb_ulcem uagcjcIg_x_afmu_Đnm bxg5 bxgcU İcj_xİc hcjgr_g İmĐGbc i*
rp_uğGaw x pEu lG_Đrum5agG i_kgcIgC*h_i imrjcrw x nsj_pbw,

L_jciw rs x_xl_axwhu*İc npxwemb lg em5agc`gcbİch jcnğ\_lİgx\_mn\_rpxclg`wjg u İwu l m5hu l
npxcagGe kgcqgGa_*mepmk l_awqrcl_bmqr_pax_Đg k nmbbmqr_rİgc k umbw bm ngag_*m`pmi
bj_imlg uwncĐlg_Đ_İnm qrpmnw qrpwaf qr_hİg*nmİ_brm mimjga_*u irEpch m`mxmu\_jg\*`wĐ_
uwhGrimum İwxl_g m`dgrmu_Đ_u xugcpwxİO',

NmupEaguqxw bm bmk s*i_ngr_l Qcpt_b_ax_qg_bĐx ugjaxwk_ncrwrc k bm qrmĐs, @cl+Xmsd`wĐ
uw5kgclgrwk isaf_pxc k, QmjgĐ*ngcnpxwĐg x_np_uğ_Đmarc k*g5agc nm İmĐlgcpqİs, ?jc m`_h
qrmĐm u lgaw x lmqjg 5ugcrlgc rc n_jGac g epwxGac ngi_lrcphc*m`ac g k`mugc k`wĐm saxsagc

lgcqrp_u l m5ag,

Nm m`gcbxgc\* nmbax\_q ebw mpbw l\_lq afmu \_d qr\_p\_l lgc pcqxrig jg`_ahg* Fcarmp Qcpt_b_a x
n_ngcpmqck u sqr_af sb _d qgO' l _npxw`pxc i l c q i _d w x _axcpn l Ghv nm u gcrpx_ ,

BxgcU k_g _d qgO' is qafw d i m u g, Qd m Uac* sipwrc x _eOqrck g af k sp _k g* x l g i d m x _j g l h G f mpwxm l rs,
Agck l m5ag l maw qnm u g d w x g c k g O', Lgc`m rwjim`w d m h _igc5 bxg u l c g u g b m i h c e m `c x u x e j O' b l g c
x_qr_l m u g d `w i \_i b c e m ` _b_a x _x h _u g q i i m q k g a x l w a f, Mb qrpmlw n E d l maw u g b _h u `w d m* k g k m
i c _u x p m i j s b x i g q g O' e _d u _a g c k l m5ag rwjim l _m b j c e d m5h u n E d i g j m k c r p _* a x c p u m l _u c 5 u g _r d m*
irEpc`j\_qigck quw k l \_qwa \_d m a g O' i g c k e d w p m x q l s r c u n m u g c r p x s, K c r c m p m j m e `w d `w u
l g c j _b _i d m n m a g c* b m h _i g c h i _r c e m p h g x h _u g q i x _j a x w h u b x g u l c 5 u g _r d _r c h m q r _r l g c h u p m i s l maw,

?j c i _n g r _l Q c p t _b _a l g c `w d k c r c m p m j m e g c k g m b a x _q E u q x i m j l w a f l g c r i l G d x n c u l m5ag G
i m q k m e p _d h g, X p c q x r G* b x g q g c h q x c e m u g c a x m p _l g c `w d s q n m q m `g m l w b m x e d O' _g _l g _r _h l g i E u
l g c `g c q i g c e m d g p k \_k c l r s, U d E a x w d q g O' `c x a c j s g n _j g d n _n g c p m q w, A x w i `w n m a f d _l g _d _e m r _i
k w5j `j g q i g c e m n m h c b w l i s x f p \_`g G R g k _q x c u c k, H c5j g u p _a _d l _u c r k w5j G b m r c h q n p _u w* r m
u i _i b w k p _x g c `w d w r m l g c u g l l c p c d j c i q h c* i r E p c l g c n m b q w a _d w u l g k l g c l _u g5a g b m p w u _j,
M`\_h n p x c a g u l g a w `m u g c k l g c `w j g u x e j O' b c k q g c `g c u p m e m s q n m q m `g c l g, A f m b x g d m g k r w j i m m
u w h _5 l g c l g c q w r s _a h g* u i r E p c h m `c a l m5h u h c b l c e m x l g a f `w d _x `O' b l _ , F c a r m p Q c p t _b _a
s u _i _d f p _`g c e m x \_s p m b x m l c e m e c l r j c k \_l \_\* f p \_`g _x _5 x c q u c h q r p m l w i w u g d b j _i _n g r _l _
l _h e d O' `q x w q x _a s l c i ,

M i m d m e m b x g l w E q k c h i _n g r _l n m u p E a g d b m q u c h g x b c `i g* u i r E p c h q r _d m d E i m* k _d w n s j n g r b m
n p _a w g i g j i _u _j g x* q n c d l g _h G a w a f p m j c q x s d j _b g q x _d, N p x w e m r m u _l g _i s j g l _p l c m b `w u _d w q g O' u
q G q g c b l g k `s b w l i s* r _k r c i q w n g _d @ c l + X m s d* i r E p c k s r u _p b w _h _i i _k g c U r _n a x _l l g c
n p x c q x i _b x _d `w l \_h k l g c h q n \_h u n m b u \_l \_5 a g c e m b x g l l \_b m `O' ,

l _n g r _l _l g c a g G e l O' d m h c q x a x c d E i m, Q g _b d u g O' a n p x w q r m j c x _p x s a m l w k n p x w `m p _k g b m n p _a w,
K _a f g l _j l g c u x g G d b m p O' i g a x c p u m l m + l g c `g c q i g m d E u c i* u b p s e G x _5 b d m U s h G d i m k n _q, L _
p m x d m i m l w k n _n g c p x c n m a x G d i p c5j g h u h _i g c5 c q w g d j m p c q w* i r E p c u l g a x c k l g c n p x w n m k g l _d w
q w q r c k _r w a x l w a f i p c5j c U x b x g c b x g l w r m n m e p _d h g,

U r w k a x _q g c @ c l + X m s d* i r E p w l g c m r p x w k _d h c q x a x c p m x i _x s s b _l g _q g O' l _q n m a x w l c i*
u w a g G e l G d q g O' u i G a g c n m i m h s l _n m b d m b x c g s q g d m u _d b p x c k _h u, B x g u l c n m b l g c a c l g c h c e m
n _l _q n O' b x _d m k s h c b l _i q c l x n m u g c i ,

U w n _b _q r u g c p b x g h u* i c u b _l w k k m k c l a g c n p x w q r m j c n p _a w x _q g _b d l g c m d g a c p q x r `m u w* j c a x
n m c r _+ E _q i m U a x w i, R _i h c q r F c a r m p Q c p t _b _a p m `g d l g c j s b x i g c u w a g d i g, X _n _j g d q g O' b m m b w*
a f a g _d r u m p x w h u x _u q x c j i G a c l O* _j c x `p \_i d m k s l \_r a f l g c l g \_g l g c u g c b x g \_d a m a x w l g h u\* \_`w h c
x b m `w h u,

U i _i b w k p _x g c n p _a m u _d a g O' i m,

- ?* b m i p m h u q c r - x _i j G d q g _p a x w5a g c, - A x c k s i u w `p _d c k r O' d m p k O' u g c p q x _* i r E p _k l g c
x k s q x _b m s e _l g _l g _q g O' u x g G i x _r c k g q _k c k g p w k _k g* h _i x _x `g c e \_k g u a x \_q g c `g r u w, -
?j c l g c s q r G n g O' @ O' b O' u _j a x w d b m s n _b c e m G n m i _i O* i c m d g a c p d p _l a s q i g l g c s j O' i l g c q g O'
r p s b l m5a g p w k m r u E p q r u _ , l _i b _q r p m d i _h c q r u w e p _l G u _j i G



- AĖĩr_k r_i k psaxw kĖh i_ngr_l - kw5j_đ* npxcup_a_hGa qgO' x`mis l\_`mi* @cl+Xmsd, - Mrm
hsĩ mb ėmbxg lw k gmr_qgO'* h_i k saf_u si pmngc X ncũ lm5agG ngqxc ugcpqxc - x_ im l ijsbm u_đ
@cl+Xmsd* nmb l m q xGa qgO' x jcem ugqĩ_,
- AĖĩ x_ lgcqnm i m h l c pxc k gmqđm Lgc qnmqĖ` qgO' rs xbp xc k l Ghu
G ucqraf l Gđ` mjc5 lgc,
- Am ag qgO' qr_đm* @cl+Xmsd= - x_e_b l Gđ i_ngr_l,
- Lga* i_ngr_lgc, Kg_đck k O'axGac q lw
- @mb_h agO' bh_`jg .
- @_pbxm`wk rcem np\_el Gđ g`wđ`wk l\_u cr p\_b nmpu\_lgs\*`wjc`w bh\_`cđ lgc`wđ nmcrG
- Rcl agmđci npxcpu_đ k g uc l O' - hO' i l Gđ qrp_ngm lw mdgacp, - @cl Xmsd
- Qđsaf_k* i_ngr_lgc* - mbn_pđ mpbw l_l q* qr_hGa u nmqr_ugc l_`_ax l m5hu,
- QrĖh* lgc psqx_h qgO'* lgc bpe l gh l_u cr Hcqrck uđ_5 lgc u l_rafl gclgs
Lgc xbGĩwđ uwnmugcbxgchu rwaf qđĖu* ebw h_i_5 r_hck l gax_qgđ_pxsagđ_em eu_đrm u lgc m
xgc k gO', Rcl q_k jm q qnmri_đ @cl+Xmsd_,



Pmxbxg_đ GT*

w kt• rym niema koĖka zdiwieniu i domyŚnikom.



j_axcem u rch q_k ch af ugg x k gcl gđ_qgO' bm rcem qrmn l g_jg l h_fmpwxm l rs* ĩc
l_hunp_u l gchqxc mim k_pwl_px_lgc pmxnmxl_đm`w jg l hg ep\_l gax l ch k mpx\_g lgc`_=

Axc ks d_jc ux l m qgđw qgO' bm uwqm i m5ag* m h_igch lgc 5 l g jg nmca g

Bj_axcem nO'i_đ_qimpsn_xgckqi_= QiG b rcl međsqx_hGaw fsi* u irĖpw k qđwaf_hu`wđm đmqimr
ipsqxGawaf qgO' qĩ_đ* qxs k uĖb bm eđO`gl ux`spxm l waf* 5ugqr ugafps* nmrOĩ l cem h_i u ax_qgc
awijm l s=

QiGb u npxcqrumpx_af rcl `j\_qi m5jcnq\_hGaw\* qgjlgchqxw mb `dwqi_uga g mb xmpxw nEĐlmalch*
irEpw u hcb1ch afu gjg x_hu k gđ uqxwqrigc `cx uwhGris eug_xbw= Axc ks kmpxc amd lOđm qgO' g
xlgidm* `w u l\_qrOñlch hsi afu gjg qngclgm lcl\_djc u5agci jc sbcp\_x dw m l\_b`pxci lc qi_dw=

Axc ks r_pax_i qgO' iwa_ uxpmqđ_l_ejc lgcnm k gcp lgc* h_iebw `w hch mbjceđm5hu mb Xgc k g
ugcjmi pmr lgc qgO' x k l gchqxwđ_ =

Axc ks upcqxagc h_i_5mj`pxwk g_* lgcxl_l_bmrGb imq kmep_dm k* isj_melgqr_si_x_d_qgO' l_
lgc`gc\* `w nm afu gjg hsi xlgil Ghu_x_eOqrc k g u_pqr_u_k g af k sp=

Upcqxagc* h_igĩ rm bxgu lw dclm kcl uwumđ_d rcl i_r_ijgx k* irEpw uqrpxGq lGđ bm eđO`g l
kmpxc k* lgc`ck g a_dck npxcqrumpxc k=

IrEĩ xl_hbxgc l_rm mbnmugcbĩ g axw gqr l gchc umeEjc r_i_gqrmr_xgc k qi_* irEp_nmrp_dgđ `w rc
xh_uqqi_uwrđs k_axwđu= .



Pmxbxg_d T*

w kt rym jest mowa o dziwnych zmianach, zaobserwowanych w porzÑdku wszechŚwiata.



axO5ag ?jecps*x_k ilgO'rcl_l_x afmbxgc np_uwk `pxcegc k pxcig Qxcjg u g
npxwjce_hGach l_nEĐl maw bm kmpx_ZpEbxgc k l cem*x kg_lw rcpwrmp h_jlc lgc p_xsa_dw
qgO' u maxw, Afmag_ĩ uqrpxGq `wđ `pbxm eu_drmu lw* lga*_lg i_npw5l_jg lh
npxw`pxci lwaf qi\_d\*\_lg l\_bk gcp lgc ux`spxmlc kmpxc*_lg l_ucrxjci i_qd_dbm_u_l_
pEu l g l_* lgc kEu gđw m i_r_ijgx kg, l_kgc l l_npxw`sbEui_x_pwqmu_d_qgO' u igj is_
kgchqa_af* mn_pđ_qgO' hcb l_i xsncđ l cks xlgqxaxclgs, Af_r_l_rm kg_qr* h_i bm kci x i_pr*
pmxnđ_qxaxwđ_qgO' l_xgc k g*x_5 bu_h hch kgcx i_Uaw jcĩcjg `cx p_safs nmb xlgqxaxm lw k
qđm kg_lwk b_afck,

Nm snđwugc buEaf embxg l bmngcpm i_ngr_l Qcpt_b_a mbxwqi_d npxwrm k lm5hu, Rpsb l m ks
`wđm l\_p\_xgc xc`p_hu kw5jg g xmp hclrmu_hu qgO' u qwrś_ahg, Ngcpuqxc qđm u_* irEpc uw kEu gđ* `wđw
bmimUaxclgc k ugcpx_* irEpw x_k_pđ ks npxcbrck l_sqr_af,

Nmaxc k x_umđ_dđ

- AEĩ rm qgO' qr_d m* bm bh_`d_ =

L_rm nwr_lgc qigcpm u_lc bm qgc`gc lgc kEeđ* lgcqrcrw* mbnmugcbxgchu, UEuax_q nmb l gEeqđ qgO'
g uwqs l Gđ eđmuO' l_5u g_r`m i w,

Pmxchpx_d qgO' x agci_um5agG* umimđm,

- Af_r_xpEu l_l_x xgc k gG - x_umđ_d - ugbmax lgc h_i_5 rpG`_nmugcrpx l_npxcagGe lOđ_l_b
l_k g, - X_axGđ qgO' m`k_awu_hu, Qrugcpbxgđ qnp_u lm5hu qr_uEu g kgO5 l g, đ_b l cem xuga f l gO' ag_*
lgc `wđm l_ucrx_bp_5 l gO' hu,

- Sjgaf_? ebxgcĩ kEh mpbw l_lq - slgEeqđ qgO' g bm `wđ eđmqś,

- @cl+Xmsd - pwil Gđ l_a_dce_pbdm,

L_bŭgO'i xI_hm k cem eðmq̃s* bpse_eðm u_uwbm`wð_qgO' x nmb qðm k w,



- Hcqr k - mbnmugcbxg_ð @cl+Xmsd,

Xb_u_ðm`w qgO'* ĭc mpbwI_l q axci_ð rwj i m rcem ucxu_lg_,

- Axw ugcqx* am qgO' rs uð_5agugc bxgchc= - qnwr_ð Fcarmp Qcpt_b_a,

- Ugc k* i_ngr_lgc* ĭc uw`gð_l_qx_mqr_rlq_embxgl_,

- Npxcq_bx_qx, NpxcagGelOð_l_b l_kg eu_ðrmul_`spx\_\*xuwið\_rpG`_nmugcrpxl_,

- KmeO' qgO' g l_rm xembxghu - mbn_pð dgjmxmdgaxlgc @cl+Xmsd, - Axw uqxwqrigc axðm l i g n_l_i_ngr_l_qG u_l_jcĭwrw k nmpxGbĭs=

- U l_hxsncðlgchqxw k,

Nm af u g j g m`\_h`wjg h s ĭ l_l me_af, Snp xGr l O'j g q k s r l c q x a xGr i g j c n g_l i g g u e p s x_a f m b l_j c ĭ j g a_ðG quG a f s b m`Oð q n p x O'rw\* l\_p x O'bxg\_\* b m i s k c l r w\*`p m l g s`p_l g c,

- IrĖp_ĭrm`O'bxgc embxgl_= - qnwr_ð i_ngr_l,

- Am l_h k l g ch Ėq k_ - mbn_pð @cl+Xmsd* n_rpxGa l_qðmUac*`O'bGac h s ĭ b m 5 h u u w q m i m n m l_b j g l h G f m p w x m l r s,

- ùq k_

- Am l_h k l g ch

- Axw ĭrm k m ĭj g u c=

- X l_h u g O' i q x G n c u l m 5 a g G, G a x_q l_k h s ĭ p s q x w h u u b p m e O',

- U b p m e O'=

- Maxw u g 5 a g c, K_k w n p x c a g c ĭ n m h c b w l c i

- N m h c b w l c i X i g k

- X f p_`gG .

- ?* b m i p m h u q c r @wð`w k x_n m k l g_ð .

G u w a g G e_h G a x c e_p c i* p x c i ðð

- Eðsnqru_e_b_qx* @cl+Xmsd, L_h u g b m a x l g c h m q x_j_ðc5 Hcqr x_j c b u g c e m b x g l_b p s e_,

- Bpse_u n m ð s b l g c* a x w u l m a w= - nwr_ð @cl+Xmsd* q n m x g c p_h G a l_qðmUac,

Fcarmp Qcpt_b_a x`jg ĭwð xce_pci b m s a f_,

- Afmbxg · - qimlqr_rmu_đ,

- G qđmUac lgc qrmg u k gchqas - sngcp_đ qđO' mpbwI_lq,

Fcarmp Qcpt_b_a,

- Gqrmrlgc* qGbxGa x nmđmĩclg_l_lgc`gc · ?jcĩ bm jgaf_* rm lgc bm ug_pw ·

- AEĩ qđO' qr_đm* i_ngr_lgc=

- Axwĩ`w`wđ_embxgl_Ėqk_ugcaxmpck=

- Ugcaxmpck=

- R_i* qđmUac hcqr l_x_afmbxgc g l_hncu lgc h_x_afugjO'x_hbxgc,

- ?jcĩ lga nmbm`lcem\* i\_ngr\_lgc - npmrcqrmu\_đ @cl+Xmsd, - Uđ\_5lgc uqr\_hc ngO' ilcg xbp muc\* h\_i pcipsr l\_mbeđmq nm`sbig, G npmqxO* mb afugjg h_i pmxk_ug_kw* hsi qđO' xl_axlgc nmb lgmqđm l_lgc`gc,

- ?x_rck qđmUac uqafmbxgđm`wrcp_x l_x_afmbxgc - qxcnr_đ i_ngr_l Qcpt_b_a - l_@me_ ?jcĩ rm lgc kmĩjguc ·

D_ir hcb l_i`wđ d\_irc k g lgc b\_đ qđO' x\_npxcaxw h Npm k gclgchGa\_eug\_xb\_h\_5l g\_đ\_l\_b umb\_k g Qxcjgus\* pmxnmaxwl\_đ\_nm lgc`gc quG`bxgc l lG uO'bpEu iO', Fcarmp Qcpt\_b\_a nmhGđ\* ĩc x\_qxc bđ h\_i g5 lgcđwaf\_lw\* \_l\_bcuqxwqrim lgcxpmxs k\_g\_đw dclm kcl\_l\_rspw\* irĖpw x k gclgđ igcpsĩci m`pmrs xgc k g bmimđ_hch m qg,

@wđm rm lgc bm ug_pw Axwĩ qqrmrlgc k međw qđO' bxg_hu nmbm`lc pxcaxw= Ebw`w Fcarmp Qcpt_b_a k g_đ nmb pO' iG irĖpcem5 x axđm l iEu rm u_pxwgru_ecmep_dgaxlcem* lgc uG rnjgugc x_ĩGb_đ`w mb lgcem uwh_5lgcU ?jc nmxmqr_ugm lw uđ_q lw k rwjim bm kwqđm k* nmur_px_đ u iĖđimđ

- Rm lgc kmĩjguc · rm x_bxgug_hGac, Lm* nmaxci_h kw* xm`_axwkw* am l_ngqxG bxgc l l g i g,

Nmaxc k* lgc rpsbxGa qđO' hsi bđsĩch pmxugGx_lgc k r_hck l gaxwaf x_e_bci* xupĖagđ qđO' bm mpbwI_lq_đ

- U bpmeO' - pmxi_x_đ, - Amimjugci qđO' qr_lgc* hc5jg l_ucr a_đ isj_xgckqi_u npmaf qđO' pmxqwngc* np_e lO'`w h u ngcpuqxw l\_qr\_lmu gqis\*`w nmugr_hu fp`_gcem Rg k_qxcu_,

- G npxc`ghu em qxn_bG l_uwjmr - bmimUaxwđ @cl+Xmsd,

Ebw`w Fcarmp Qcpt\_b\_a g hcem mpbwI\_lq m`qcpumu_jg xh_ugqi_dgxwaxlc* h_igc x_qxđw lgc qnmbxgc u_lgc u_lmax x blg_1/ epsblg_l_ /+w qr waxl g_* x_su_ĩwjg`w l gcafw`l g c epslrmu lG x k g_lO' u_psl iEu_r k mqdcpwax lwaf, Gqrmrlgc* ncu l c p xsa_hGac qđO' u maxw m`h\_uw\* nmugl lw`wđw xupĖaghu gaf su_eO' mbbwaf_jg x ncu lw k rpsbc k* h_i rm k_k gchqac l_uwagcaxi_af u wqmimeĖpqigaf* ebw mr_ax_hGac nmugcrpxc qr_hc qđO' amp_x_px_bqxc g amp_x_k l gch x_ugcp_rjcl s, Nmx_rck eđmqw gaf qr_đw qđO' agafqxc, L_jcĩ_đm ugO'a npxwns5aghu hcb l m x bumhe_* axO'5agmuG srp_rO' qđsafs* js`rcĩ x k g\_lO' qiđ bs nmugcrpx\_\* am k sqg\_đm`w undw l Gh u shck l g c l_npxc l m qxc l g c b l u g O' iEu, X k g_lw rc l g c x_npxGr_đw hcb l_ĩc u rch afugjg su_eg mdgacp_*_l g hcem mpbwI_lq_* x k g c p x_hGawaf qnmimh l g c spugqrG 5agcĩ iG is pxcac Qxcjgu,

Lgc`wđm hsi 5j\_bs uaxmp\_hq xch kejjqrch g npxwipch nmembw, PĖu l m k g c p l g c x`_pugm l c g nmipwrc l g q i g c k g a f k s p_k g l g c`m l g c n m x u\_j\_đm 5jcbxghu bpme g qđm l cax l ch, U nmugcrpxs ugqg\_đ\_epm l`_sjcu l cem bcqxaxs_j`m nmrO'ĩ l ch`spxw,

Kmpxc* h_i mi g c k qđO' e l Gh u* xb_u_đm qđO'`cx`pxcĩ l G nsqrw l g G, Ė_b l cem 5j_bs bw k s l_qx_pch nm uđmac umbw g l g c`\_, Jg l h\_fmpwxm l rs\* axwĩ`w rm`wđm xđsbxc l g c mnrwaxlc\* npxw`jg ĩwđ_qđO' xl_axl g c* x_pĖu l m mb qrpm l w k m p x_h_i g j G b s, K m ĩ l`\_w q G b x g h u\* ĩ c x\_l g i l O' đw`cx i p c q l c b_j c* h_ĩebw`w isj_xgckqi_x k_j_đ,

I_ngr_I Qcpt_b_a g @cl+Xmsd u qxw` igck rckngc nmqsu\_jg qgO' I\_npxEb, U k gjaxclgs npxc` wjg ngO'agmi gjm k crpmuG npxcqrpxcU* bxgcjGaG af_rO' mb skEu gmlcem k gchqa_qnmri_lg_, U ax_qgc bpmeg m` s x\_dp\_nm u \_ \_ bxgu l \_ jci im5hu gaf ag \_ \_ axsjg qgO' r\_i\* h\_ iebw` w npxwnp_u gmlm g k qipxwb _ ,

MpbwI_lq npxwnggw_u _ _ rm bxg _ _ lgs h_ igch5 ax_pmbxgchqigch qgBw* irEp_ lgc nmrp_dg _ u l g k hcbI_i x` ghv saxsag \_ \_ e mb s\* amp\_x bmr i jgugch b\_hGacem qgO' uc x l \_ ig, Gqrmrlgc\* lgc npxc di l G \_ l \_ ucr iOq \_ afjc` _ * npxcmaxclg _ x_5rcem pmbx_h s lgc jci _ _ w l _ h k l gch u l _ rspxc bxgcjlcem i md l gcp x _ ,

L_ejc* x jcuch qrpm lw 5agc i ig* bmqx dm gaf sqxs h_ igc5 lgc npxwhc k lc qxaxci_lgc, U rch q_k ch afugjg x eO'qru glw uw dm l g _ qgO' qx_i_j, Hcqr rm qncawdgax lw mi_x d_s lw _ dpwi _ Uqigch* m qxcp5ag eO'qrm l _ ip_ng _ lch ax_plckg nj_k _ kg g ax_plch npO'bx npxc` gce_hGach uxbds i ngcpqg,

Qx_i_j`wu \_ lgc`cxngcax lw u epm k _ bxgc* u ax_qgc lmalwaf uwnp_u nm i cp, Nmhcblaxm lgc hcqr epm l l gchqxw mb nq_, Rm rc i Fcarm p Qcpt_b_a lgc npxcp_xg _ qgO' xugcp xO'ag _ * _ jc @cl+Xmsd lgc js` g \_ qx\_i\_jg\*`whv kmic xrch npmqrch npxwaxw lw* i c lgc ugbw_u _ lgebw nmbm` l waf qrumpxcU l _ Kmlrk _ prpc,

Xugcp xO* uwn_b _ qxw x eO'qru glw* x_rpxw k _ _ dm qgO' s nmb l E i _ bmqwhv uwqm igch* kmic bxgcqgO'agm k crpmuch q i _ _ w* 5jcbxGa x ugbmax lw k jO'igck npxcafmb l gEu, @cl+Xmsd sb_u _ _ i c` gcpxc hc l \_ acj, Rcl epm l lw ecqr uwqr\_paxw \_ \_`w qx_i_j xcp u _ _ qgO' h_ i mn_pxm lw g* is l_huw i qxc k s xbxg ugc lgs i_ngr_l _ g hcem mpbwI_lq _ * q i maxw _ _ i l _ q_k qxaxwr q i _ _ w,

- Gqrmrlgc - x_k w5jg _ qgO' i_ngr_l - lgebw hcqxaxc lga nmbm` lcem lgc ugbxg _ _ ck



Qx_i_j npxwejGb _ _ g k qgO' bpugGam x ugcpxafm _ i _ q i _ _ w g bmn gcpm pxsam lw npxcx @cl+Xmsd _ bs i w i _ k gcU x k sqg _ em bm sagcax i g,

I_k gcU`w _ x l _ ax l waf pmx k g _ pEu* _ hcbI_i u pO'ac mpbwI_lq _ u _ i w _ lgc u gO'ach* l g i _ i _ u _ _ ns k ciqs,

Agmq afw`g _ hcbI_i i c qn dm qxw _ xugcp xO* irEp c u ege_lrwaxlwaf* emb lwaf es k mucem i _ l esp _ * qs q _ af npxcq _ bx _ _ dm qxn_jcpw bpxcu g uw dm k w q i _ jlc* bmn E ig lgc x l g i dm x maxs n_rpxGawaf,

I_k gcU* afw`g u qxw acjs* mn gq _ _ ugcj ig _ _ si u nmugcrpxs g* is l_huw i qxc k s xbs k gc lgs @cl+Xmsd _ * n _ b _ u mbjce _ _ dm 5ag ngO'agsqr ipmiEu x _ q i _ _ G,

- U g k gO' Mha _ g Qw l _ - x _ um _ _ _ , - Lgcugjc _ _ p _ ish c g q _ k qr _ lO' qgO' isjG _ p k _ r l gG,

@cl+Xmsd* irEpw uwnpxcbxg _ _ m igji _ kcrpEu i_ngr_l _ * x l _ j _ x _ _ qgO' rcp_x npxcb l _ nc _ _ l gm lw k umbG pmuck* irEpw l _ jci _ _ dm npxcq _ bxghv, L _ _ p _ _ _ u gO'a pmx k _ afs g q i maxw _ _ x x _ agO'agc k unp_u lcem eg k l _ qrwi _ ,

- @cl+Xmsd* aEİ rw uwnp ug qx Am ag qgO' qr_Đm= Qdmpqshcqx qm`gc jO'bİ ug* bsp lgs hcbc l -
umĐ Đ i_ngr_l* npxcp İmİw ugbmİgc k* uxİmqxGacem qgO' u nmugcrpxc l_ uwqmim5hu
axrcpbxgcqrS qrEn mb xgc k g* mpbw l_lq,



Fcarmp Qcpt_b_a* nmafĐm l gOrw a_Đimugagc kw5jG m lgc`cxngcaxcUqrugc* x_ep_İ_hGack
mpbw l_lqmug npxw qn_b_lgs* q_k ximjcg npxcq bx_Đ pEu, G* m bxgum Bpm`İw uwqgĐci kgO5 l g
uxİgEqĐ em l_ uwqmim5hu igjİsbxgcqgOags qrEn, UxİmqxGa qgO' ueEpO* kg lGĐ l_ ucr
mn_b_hGacem hsİ @cl+Xmsd_, Nmaxc k* xemblgc x mbugcaxİckg np_u_kg ep_ugr_ahg* mns5agĐ
qgO' x amp_x rm uxp_qr_hGaG qxw`im5agG l_xgc kgO* lgc bmx l_hGa hcb l_İİc qgj l gchqxcem u qrpXGqs*
İgİ npxw sn_bİs x uwqmim5ag rpxcaf bm axrcpcaf qrEn,

- N_rpxagc n_Uqrum - umĐ_Đ pmx`\_ugm l w @cl+Xmsd - mrm l\_qr\_pc j\_r\_xmqr\_jg5 kw\_ipm`_r_kg,

Fcarmp Qcpt_b_a x_kw5jgĐ qgO' eĐO`mim\* nmaxc k\* x`jgİw uqxw qgO' bm mpbw l_lq* nmĐmİwĐ ks
bĐmU l_p_kgc lgs g npxc kEu gĐĐ

- Lgc dpsu_h @cl+Xmsdgc g npxwhpxwh k g qgO' su_İ lgc Lgc hcqrck hcqxaxc pmx`sbxm l w, M`sbİ
k lgc* npmqxO' Qxaxwn k lgc bm ipug* hc5jg rm hcqr nmrpxc`İc8 RugcpbxO\* İc xu\_phm u\_jg5 kw\* j`m
rcİ 5 l g kw hcqxaxc

- D_irck hcqr* i_ngr_lgc - mbn_pĐ @cl+Xmsd - İc nmbm`İc pxcaxw npxcİwu_Đck bmrGb rwjim
uc5 lgc* igcbw npxcbxgcpxe_Đck qgO' u h_qİEĐiO' g j_r_Đck nml_b qxaxwrck Kmlrk_prpc BxgchG
qgO' h_İgc5 bxg u l c pxcaxw Bmx l_hckw up_İcU* h_İga f l_ ncu l m l gİr hcqxaxc l gebw lgc
bmx l_u_Đ, Agci_uw k* axw bxgchc qgO' rm rwjim l_uw`pxcİs ?jecps=

Fcarmp Qcpt_b_a m l gckg_Đ x l_bkg_ps up_İcU,

- Nmnpmqrs kmİ l_mqx_jchv - gpwrm u_Đ qgO' - hcqrck5 kw l g`wrm pmx`sbxc l g* _hcb l_i 5 l g kw

?jc i_ngr_l lgc kg_Đ xuwx_hs x_rpxw kwu_hu qgO' bĐsİch l_b x_e blgc l g_kg rpsbİckg bm
pmxu gGx_l g* nmqr_l mu gĐ x_rc k lgc bxg u ghu qgO' hsİ l gaxc k s g x_ umĐ_ĐĐ

- Lgc af qgO' bxgchc umj_lgc`\_x l gG qgO' x\_uqxc xembxghu rpxc`_,

- QĐsqxl g* i_ngr_lgc - x_uwpmimu_Đ @cl+Xmsd - _jc npxcbcuqxwqrİgc k imUax kw l_qxc
qnp_uw x fp`_gG Rg k_qxcuck,

Nmx_pmuck agGelOĐ_qgO' lgcugc jİ* sqĐ l_kgO'İİG rp_uG g um l lck iugcagck* ĐGİ_, Mi_j_Đw
hG ngO'hubxgcqgO'agm jcr lgc bpxcu_* xgcj m l c bO`_w* n_jkw* bpxcu_5ugO'rmh_Uqİgc* İjm l w* ebxgc
İgcebxgc l_ ucr i_İrsqw g_jmcqw* u5pEb İrEpwaf İpEjmu_Đw bu_*js`rpxw uwl gmqĐc
csi_jgnrsqw,

L_rch uĐ_5 l g sİpwrch u5pEb bpxcu_ĐGac kgcjg qgO' p_l i_bxgqgchqxcem x kgcpxwhu npxcagu l gaw,

l_ngr_l Qcpt_b_a m`pxsa gĐ rcpc l`wqrpc k qnmhpxc lgc k* lgc bmhpx_uqxw x_5 l gİ mem* pxcİ ĐĐ

- Nm kg km uqxwqrİm npxw`wjg5 kw ngcpuqg

- ?j`m mqr_rlg - qimpwemu_@cl+Xmsd,
- H_irm mqr_rlg Npxcagcĩ lgck_hcqaxc bxgcuGrch - mbn_pð Fcarmp Qcpt_b_a* qnmxygp_hGa l_xcē_pci* irĒpw npxcb uwpsqxcĩlgck u bpmeO pcesjmu_ð nmbðse qðmUa_,
- Axw lgc bmqrpxce_qx* i_ngr_lgc - pcnjgimu_ð b_jch mpbw l_lq - npxcqðm lqOrch af k spG 5ugcrjgqrch isjg=
- UgbxO' - `pxkg_ð mbnmugcbĩ - x_kejmlw ipGe* irĒpw urch af ujjg mqgGe lGð nslir l_huwĩqxw,
- ? ugO'a - nmbhGð @cl+Xmsd - r_isj_lgc kmĩc`whu lgaxck gl lck\* h\_i qðmUack\* js` · hcem x_qrO'naG,
- QðmUac u xclgagc U qrwaxlgs L_rpxwbxgcqrw k bxgcuGGrw k qrmnlgs nĒð lmalch qxcpmim5ag=
- x_umð_ð Fcarmp Qcpt_b_a,
- ? hcb l_i rm m lmg uð_5lgc uqi_xshc nmðsblgc, Ugbmaxlgc 5ngcqxw qgO' bxg5`_pbxm, B_k eðmuO* ĩc npxcb snðwũck rpxcaf embxgl bmaxci_kw qgO' x_afmbs,
Fcarmp Qcpt_b_a qr_ð lgcpsafm kw xc qipxwĩmu_lckg l_ngcpqg_af pO'im k_, Nmaxck x_axGð qgO' xumjl_m`p\_a\_hu g m`qcpumu_hu pĒĩlc nslirw l_fmpwxm lagc,
- X_q blgax_xkg_l_np_u nmuxcaflcem agGĩclg_ - kpsax_ð nmb lmqck, - Npxcgs lqO'agc i_pbw l_jlwaf nslirĒu l_lgc`gc\* bðsem5hu blg\_qipĒaml\_m nmðmuO' · Mrm\* am mnĒĩlgðm kmhc qnmri\_lgc x fp`g_Rgk_qxcuck, Am5 bxgu lcem qgO' bxgchc @m npxcagcĩ lgc xu_phmu_jg5kw m`\_h hcb lmaxc5lgc, Xkg\_lw\* irĒpc im lqr\_rshO\* lgc qG afw`_uwrumpck afmpch uwm`p_ĩlg
@cl+Xmsd* irĒpck s lgc xuwiðc dclm kclw l_rspw lgc uwb_pðw l_ucr mipxwis xbskgclg_x e_pbð_* npxwejGb_ð qgO' mdgacpm ug xc qnmimhc k g m`mhOr lm5agG,
- @cl+Xmsd - qx_pnlGð em x_p_kgO' i_ngr_l,
- l_ngr_lgc
- Axw g rw lgc ugbxgqx lgimem
- Lgc ugbxO' lgimem* l_qx npxcagu lgi hsĩ mbqxcbð,
- Npxwns5aguqxw l_ucr* ĩc`wðg mbhcaf\_ð\* lgc pmxskgck lgc m`calm5ag kmgaf qcislb_lrĒu* irĒpxw`wjg`w npxcagcĩ axci_jg* js` uwqxjg`w l_k l_npxcagu,
- Gh_r_i qGbXO* i_ngr_lgc,
- UlmqxO' x_rc k* ĩc ua_jc gaf rs lgc`wðm,
- ? hc5jg gaf rs lgc`wðm ·
- XI_axw* ĩc npxw`whu lgc k mejj, Am x\_5bm fp`gcem Rgk_qxcu_ ·
Lgc imUaxGa xb_lg_* i_ngr_l Qcpt_b_ax`jgĩwð qgO' bmqi\_jgqrcem uw`pxcĩ_g qxsi_ð l_x_rmac uxpmigck Bm`pw l/w, Kmĩjguc uqx\_i`wðm* ĩc fp`g\_Rgk\_qxcu m`p_ð bpmeO umbĩG,
?jc kmpxc`wðm nsqrc, H\_i migck qgO'elGhu lgc ugb\_hu l\_lgck`wðm qr_ris*_lg ðĒbig, U nmugcrpxs n_lmu_ð agqx_* lgc axsðm qgO' l_hjĩchqxcem nmugcus* kg km rm kmpxc`wðm lgc xuwi jcx`spxm ĩc* am5 qgO' u lgc k imrðmu_ðm g`spxwðm\* h\_i umb\_u e\_plis nmqr\_u gmlwk l\_bsĩwk melgs, Pxcax npmqr\_\* k\_ðw h\_afagi lgc kĒeð`w qgO' srpxw k_hu l_nmugcpxaf lg rwaf qngclgmlwaf uĒb,
Lgcx_jcĩ lgc mbrcem Fcarmp Qcpt_b_ax_su_ĩwð* ĩc ðsi* uxbðsĩ irĒpcem lgc`m xb_hc qgO' ðGaxwhu

x xgc k g _ * x k _ j _ d l g c n m k g c p l g c ,

G q r m r l g c * m ` q c p u \_ r m p \* n \_ r p x G a w x u w q m i g c e m u w ` p x c i _ * u g b x g _ d j g l h c f m p w x m l r s p w q s h G a c q g O ' u m b j c e d m 5 a g x _ j c b u g c i g j i s l _ q r s i g j m k c r p E u * h _ i e b w ` w u n p x c a g G e s i g j i s m q r _ r l g a f e m b x g l l _ q r G n g d l _ e d w q i s p a x i s j g x g c k q i g c h ,

U q x w q r i m r m h c q r _ i l _ x ` w r b x g u l c - q x c n l G d m d g a c p q x r \_ ` s e c l c p _ j l c e m ,

U r w k a x _ q g c @ c l + X m s d * x c x p O ' a x l m 5 a g G l _ h x u g l l g c h q x c e m x a x u m p m l m e E u * u b p _ n _ d q g O ' l q x a x w r c s i _ j g n r s q _ , X r c e m u w l g m q d c e m n s l i r s k E e d x ` _ b _ h u r c p c l u c u q x w q r i g a f i g c p s l i _ a f , X l _ j _ x d q x w q g O ' x n m u p m r c k l _ x g c k g * x _ n c u l g d i _ n g r _ l _ * i c a _ d _ p E u l g l _ q n p _ u g _ u p _ i c l g c m n s q r m q x _ d c h ,

- L _ k g d m 5 h u @ m q i G - x _ u m d _ d Q c p t _ b _ a , - G b i k w b _ j c h u q r p m l O ' p x c i g , R _ k k m i c q g O ' a x c e m 5 b m u g c k w

- ? x _ r c k u b p m e O * b m Q x c j g u s - m b n _ p d @ c l + X m s d ,

L _ h u w i c h r p x w i g j m k c r p w m b b x g c j _ d w d G i O ' m b p x c i g * b m i r E p c h q i g c p m u _ d q g O ' i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a * x _ k g c p x _ h G a u b _ j q x w k a g G e s s b _ h u q g O ' b m K m q r _ e _ l c k , L _ j c i _ d m q g O ' 5 n g c q x w h u * _ ` w b m h 5 h u b m k g \_ q r \_ n p x c b q a f w d i g c k b l g \_ , N m n p x c x x ` g r G k _ q O ' a f k s p n p x c x g c p _ d m a f w j G a c q g O ' u q x w ` i g c k r c k n g c i s x _ a f m b m u g q d m U a c , B m u q x w q r i g a f b x g u E u b l g _ r c e m b m b _ h u l _ j c i w h c q x a x c g r O ' m i m j g a x l m 5 h u * i c x _ k g _ q r q s l G h u n m x u w i d c h i p x w u c h * u d _ 5 a g u c h x g k m u c h n m p x c g q x c p m i m 5 a g e c m e p _ d g a x l c h ? j e c p s * q d m U a c n _ b _ d m n g m l m u m i s j g l h g f m p w x m l r s , N m q s u _ h G a q g O ' u a g G i l _ n p x E b * i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a p m x k w 5 j _ d , H c 5 j g u q i s r c i h _ i g c e m 5 l g c x p m x s k g _ d c e m i _ r _ i j x k s m ` p E r x g c k g s j c e d x k g \_ l m k \* h c 5 j g l \_ u c r \* u x g G u q x w n m b s u \_ e O \* i c q d m U a c x l \_ h b s h c q g O ' r c p \_ x u x c l g a g c \* n p x w n s 5 a g h u \* i c u w ` p x c i c _ j e c p w h q i g c h _ i g k 5 a s b m u l w k q n m q m ` c k n p x c l g c q m l m u q r p c d O ' p E u l g i \_ \* r m x h \_ u g q i \_ r c q r m q s l i m u m k \_ d G i p x w u b O ' u w p x G b x g d w X g c k g \* n p x w l \_ h k l g c h r c h a x O 5 a g j G b s \_ d p w i \_ U q i g c e m \* l \_ i r E p c h n p x c ` w u _ d , R c p c l _ ` w d * h _ i x u w i j c * j c i i m q d _ j m u _ l w ,

H _ i b _ j c i m u x p m i q g O ' e _ d * i _ b l _ b c d m p k _ a h _ l g c p x s a _ d _ q g O ' u m a x w , U q x w q r i m ` w d m h _ i b _ u l g c h * n m q r p m l g c j c u c h n m d s b l g m u c h * _ p _ a x c h n m r c h * i r E p G i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a u b _ j q x w k a g G e s k g _ l m u _ d n m d s b l g m u G * u m b j c e d m 5 a g r p x c a f k l g c h u g O a c h k g j _ l e g c j q i g a f p w q m u _ d w q g O ' l _ l g c ` g c q x a x w r w e E p q i g c ,

U r c h a f u g j g q d m U a c u w p u _ d m q g O ' x x _ a f k s p g m q r _ r l g c k g n p m k g c l g _ k g i c e l _ d m x g c k g O ' , @ w d m m a x w u g q r c * i c e u g _ x b _ n p m k g c l l _ * i r E p _ u x c q x d _ l _ x _ a f m b x g c * x _ a f m b x g l _ u q a f m b x g c ,

- A g c i _ u h c q r c k - x _ u m d _ d i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a - a m m r c k u q x w q r i g c k k w 5 j G u K m q r _ e _ l c k = A m n m u g c k g l g q r c p u m h l w * b m u g c b x g _ u q x w q g O ' x b c n c q x m b c x m p e _ l g x _ a h g u n p m u g l a h _ a f n m d s b l g m u c h ? d p w i g =

- A _ d G i m j m l h O _ d p w i _ U q i G - m b n m u g c b x g _ d q n m i m h l g c @ c l + X m s d - i _ i G m q _ b x g h u _ p c q x a g c ,

- ? u q a f E b g x _ a f E b * i r E p c m 5 k g c j g d w q g O ' q n p x c a g u g h u u m h q i m u w k p m x i _ x m k =

- U w q d _ l c x m q r _ l G b m m b b x g _ d E u b w q a w n j g l _ p l w a f

- ? i c u k g c q g G a s q r w a x l g s n p m k g c l g c q d m l c a x l c n _ b _ h G l _ k l g c n p m q r m n _ b j c =

- N _ b _ h G l _ m d g a c p _ = X _ q r p x c j g h u q d m U a c

R w k a x _ q c k m ` \_ h 5 n g c q x w j g q g O ' ` _ p b x m , B x g O ' i g l g c x u w i d c h j c i i m 5 a g * i r E p _ q r _ d _ q g O ' h s i g a f b p s e G l _ r s p G * q s l O j g u q i m i * h _ i q n d m q x m l c e _ x c j c , L g c n m q s u _ j g q g O ' h s i 5 a g c i i G * i r E p _ u g d _ q g O ' u 5 p E b n p x w ` p x c i l w a f q i \_ d \* r \_ b p m e \_ u w b \_ d \_ g k q g O ' x \_ b d s e \* e l \_ j g l \_ n p x c d \_ h \* ` w j c b _ j c h _ @ w j c n p O b x c h N p x c q _ b x _ j g p m u w g q r p s k g c l g c * n p x c q i _ i g u _ j g i O n w b p x c u * u j m a g c k g h _ j g n _ e E p i g , M ` \_ h k g c j g h c b l G r w j i m r p m q i O \* n p x w ` w h u a x c k n p O b x c h b m k g _ q r _ L g c b m r w i _ j g n p _ u g c q r m n _ k g x g c k g * i r E p _ u w b _ d _ g k q g O ' c j _ q r w a x l G r p _ k n m j g l G , D p s u _ j g n m n p m q r s * n m q s u _ j g q g O ' j m r c k n r _ i _ u x b d s i j g l h g n m u g c r p x l c h

Upqcxagc shpxcjg umbw Qxcjg u s g u igj i s qsq_af bmr_pjg bm np_ucem uw`pxcĩ_,
 Rs hcb l_i x k sqxc l g `wjg qgO' x_rpxw k_hu, ? l g 5j_bs k m qrs* u g b m a x l g c x m q r _ d x c p u _ l w,
 - E b x g c i h c q r k m q r = - x _ u m d _ d i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a , - R s k s q g _ d _ ` w h u n m u E b i * l m u w n m r m n
 - K m i c . - m b n _ p d m ` m h O r l g c @ c l + X m s d ,
 ? h c b l _ i ` w d m a x c k s q g O ' b x g u g h u ,
 U d _ 5 a g u g c Q x c j g u x l g i l G d , L g c u g b _ h u ` w d m 5 j \_ b s j c u c e m u w ` p x c i _ , N p _ u w ` p x c e * i r E p w h c q x a x c
 u a x m p _ h p w q m u _ d q g O ' u w p _ l l g c l _ r j c i w x l c h p E u l g l w * q r _ d q g O ' ` p x c e g c k k m p x _ , L _ x _ a f m b x g c *
 x _ k g _ q r i E d r w a f * q x c k p x G a w a f u E b q n m i m h l c h p x c i g * n g c l g d w q g O ' u x ` s p x m l c q g l c d _ j c , K g _ d m q g O '
 u p _ i c l g c * i c p x c i _ p m x n d w l O d _ q g O ' u k m p x s ,
 U m b _ x _ j _ d _ r c p c l w K m q r _ e _ l c k ,
 F c a r m p Q c p t _ b _ a a f a g _ d p x c a x x ` \_ b \_ h u b m i d \_ b l g c , X ` j g i w d q g O ' b m u w ` p x c i _ * n m p m 5 l g O ' r c e m
 i O n _ k g u _ u p x w l E u * x _ a x c p n l G d p O i G u m b w g n m b l g E q d h G b m s q r ,
 - Q d m l _ - u w q x c n r _ d , - K m p x c u n p x c a g G e s i g j i s e m b x g l n m a f d m l O d m a _ d G x _ a f m b l g G a x O 5 h u
 ? j e c p s ,
 - ? x _ r c k * i _ n g r _ l g c - u r p G a g d @ c l + X m s d - _ u _ l r s p _ r _ n m r p u _ n c u l m b d s i c h l g i x u w i d _
 n m u E b i =
 - P m x s k g c q g O ' A _ d w 5 u g _ r q g O ' x k g c l g d - m b n _ p d n m a f w j m l w u a g G i h c q x a x c i _ n g r _ l - r c l
 i _ r _ i j g x k k m i c n m a g G e l G h u x _ q m ` G x s n c d l g c l g c m ` j g a x _ j l c x k g _ l w A m r c i q g O ' q r _ d m x k m g k g
 n p x w h _ a g E d k g g r m u _ p x w q x _ k g ` p m l g
 @ c l + X m s d n m p _ x n g c p u q x w u g b x g _ d r _ i n m b l g c a m l c e m i _ n g r _ l _ , G s x l _ d x _ q r m q m u l c b m q r p m g h u
 q g O ' b m r m l s q u c e m n _ l _ * l g c r w j i m x c u x e j O b E u q d s i ` m u w a f * _ j c g x q c p a _ n d w l G a c e m
 q c l r w k c l r s ,
 L m u e u w ` p x c i c k m p q i g c \* ` O b G a c b _ u l w k n p _ u w k ` p x c e g c k Q x c j g u s * a g G e l O d m q g O ' u
 i g c p s l i s n m d s b l g m u w k g n E d l m a l w k j g l h G x j c i i _ u w e g O r G , L g a l g c x b p _ b x _ d m u q r p x G q E u g
 l _ e d w a f x k g _ l * h _ i g k s j c e d _ r _ u d _ 5 l g c a x O 5 h u j G b s _ d p w i _ U q i g c e m , L _ i _ n p w 5 l g c q d _ j m u _ l w k
 ` p x c e s u g b l g _ d w * h _ i b _ u l g c h * n d _ r w x g c j m l w a f d G i g i O n w m b u g c a x l w a f * x b _ q g O * b p x c u , R w j i m
 i c ` w d r m h s i l g c ` p x c e p x c i g * j c a x u w ` p x c i c l g c x l _ l c e m k m p x _ ,



l _ n g r _ l Q c p t _ b _ a x _ j c b u g c n p x c x a f u g j O ' n p x w e j G b _ d q g O ' x k g c l g m l c k s i p _ h m ` p _ x m u g * e b w
 i m l r c k n j _ a h c h c e m n p x c p u _ d l _ e d w x _ a f E b q d m U a _ , N p m k g c l l _ e u g _ x b _ * s i _ x _ u q x w q g O ' l _
 f m p w x m l a g c m b q r p m l w u a f m b s * u n _ b d _ l _ e j c h _ i _ i s j _ b m k m p x _ , N p x w n s q x a x _ j l g c u
 m i m j g a _ a f n m b x u p m r l g i m u w a f * u b l g s O / + w k k _ p a _ g O / + w k u p x c 5 l g _ * r , h , u a x _ q g c * e b w
 q d m U a c n p x c a g l _ c i j n r w i O * x k g _ l _ l m a w l _ b x g c U g b l g _ l _ l m a l g c m b ` w u _ q g O ' p E u l g c

qxw`im,

Rcem ugcaxmp_lgc`wðm xsncðlgc xkpmis g l_jcĩ_ðm qgO' qnmbxgcu_hu* ĩc l_qrO'n lw p_lci
nmx`\_ugm lw`O'bxgc 5ugrs,

Xgc k gO* lgc`m g kmpxc qnmugðw u hcb lch afu gjg lgc npxc lgi lgm l c agc k lm5ag,



Pmxbxg_ð TG*

w kt· rym czytelnik towarzyszy kapitanowi Servadac w jego pierwszej wycieczce po nowem terytorjum.

Z l_hGa_u_lrsplgaxc* ĩGb l c npxweEb sqnmqm`gc lgc i_ngr_l_Qcpt_b_a%* ð_rum nmhGhu*
ĩc lgc xuwiðc uwn_big mqr_rl gch bm`w lgc xe\_qgðw h cem uw`sh_ðch d_l_r_xhg, ?jc k lgc h
m`mhO'rlw mb @cl+Xmsd_* np_elGð nmxl_hu ĩpEbðm rwaf uqxwqrigaf xh_uqqi, G lrcpcqm u_ðw
em npxwaxwlw* qisri_k g lgc npxch k mu_ð qgO' x`wrlgm, R\_ig h s ĩ bxgu lw`wð h cem qrmqslci bm
mr_ax_hGacem 5ug_r_, Nm5ugO'ag uqxw x_rck rwj c ax_gs* gjc l_rm nmxu_j_ð`sh lw h cem
rckncp_kclr* m`qcpu\_ahg qisriEu npxcupmrs\* x\_hGð qgO' ximjc g uwðGaxl\_gc`_b_lgc k npxwaxwl
npxc ĩwu_lcem dclm kcl s l_rspw,

- Sjgaf_ - x_umð_ð* ebw xlgcl_ai_m rmaxwðw em xsncðlgc agc k lm5ag, - Afag_ð`w k pmxchpxchu
qgO' u rck uqxwqrigc k x`\_g\_ðcem blg\_· npxcugbshGa maxwug5agc\* ĩc h\_i m l eg5`wu_ðm* g nm
rch lmaw l_qr_lgc bxgcU*`m lgc af k lgc bh`_jg ucx k G* hc ĩc jg pmxs k gc k* ebxgc uð_5agugc
nmbxg_ðm qgO' qðmUac

- G aE ĩ nmax lgc k w rcp_x* i_ngr_lgc=

- Nm xmqr_lgc k w rs bm hsrp_g* hc5jg rm hsrpm umeEjc l_bchbxgc* pmxchpxw k w qgO' nm m i m jgaw*
nmaxc k_ùpEag k w bm qgc`gc, Npxcbcuqxwqrigc k l\_jc ĩw qm`gc xb_hu qnp_uO' x rcem* ebxgc
hcqrc5 k w g am qgO' uð_5agugc qr_ðm, Xu gcbxguqxw ugO'a uw`pxc ĩc x_afmb lgc g nmðsblgm uc·

- M gjc`O'bxgc hcqxaxc qqr l g\_ðm h\_igc5 uw`pxc ĩc - urpGagð @cl+Xmsd,

- G h_igc5 nmðsblgc - bmpxsagð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- UgO'a km ĩ l_qgO' uwagGe lGhu g qn_hu=

- Km ĩ l_qgO' uwagGe lGhu g qn_hu* m gjc km ĩ l_,

@cl+Xmsd lgc b_ð qm`gc rcem bu_p_xw nm urEpxwh, Lgcuxpsqxm lw npxc ĩwag_k g blg_* nmðm ĩwð
qgO' u x_agqxlw k ĩGag ĩs* x_qðm l gð ru_px pO'im k_g x_q l Gð qlck npmqr_axi_* x_xuwax_h
kma l gchqxw k mb qls dgjmxmd_,

l_ngr_l Qcpt_b_a`ðGbxgð q\_k mrlgc nm lmuck uw`pxc ĩs u j`gpw l agc lgc uwh_5 lgm lwaf g
r_hck l gaxwaf x ĩ_iEu x_nwr_lg_,

H_igc qG pmx k g_pw i_r_qrpm dw= Axw m`hOð_m l_rwjim ncu l G mipc5jm l G axO'5hu ?dpwi g= Axw
nm`jgqigc k g_qr_*_ùrch afu gjg h_ĩc b_jcigcð ?jecp* Mp_l* Kmqr_e_lck xmqr_ðw
mqxaxO'bxm l c= Axw uqxwqrigaf npxwh_agEð g rm u_pxwqxEu`pm l g nmafðm l Oð_umb_* axw rc ĩ

kmpxc ŽpĚbxgc k l c x_hO'Dm rwjim bcjrO' Qxcjgus, UwqrGngclgc kmpx_x`pxceĚu kmĭl\_mqr\_rcaxlgc uwrĚs k\_axwhu rpxO'qgc lgc k\_xgc k\_g\*\_jc aĚĭ mxl\_ax\_hG rc\_jgaxl c\_x\_m`qcpumū_l c_xh_uqqi_i mq k_gaxlc=

G l l _fgnmrcx_ , ? kmĭc pxcaxmlc m`qx\_pw\_dpwi\_Uqigc xmqr\_Ěw l \_ejc npxclgcqgm l c u qrpcedO' pĚu l g i \_= Rm npxwnsqxaxclgc uwh\_5l gĚm`w amnp_ub_ l muw_Ěsi b_xgcl l w*_x_i pc5jmlw npxcx qĚmUac* mp_x xsncĚ l w x_l g i ugcaxmp l cem x k p m i s* l g c b_u_Ěm`w hcb l \_i m b n m u g c b x g l \_ qxc5agm x\_k\_g\_qr bus l\_qrmembxg l l w b\_xgcU\*\_l g l g c rĚs k\_axwĚm`w* b j_axcem qĚmUac uqafmbxg l_x_afmbxgc g x_afmbxg l_uqafmbxgc,

- ? hcb l _i l g c s j c e _l _h k l g c h q x c h u G r n j g u m 5 a g - p m x s k m u _Ě i _n g r _l Q c p t _b _a - ĭc b x g c U b x g q g c h q x w r p u _Ě x _j c b u g c q x c 5 h u e m b x g l _g ĭc n m p x G b c i 5 u g _r _u w u p Ě a g Ě q g O' b m Ě Ě p w l m e _k g *_u i _ĭ b w k p _x g c u q a f Ě b _g x _a f Ě b _x _k g c l g Ě w q u c p m j c , Q n p _u b x g k w r m x p c q x r G h s r p m * e b w q Ě m U a c u x c h b x g c * m g j c u m e Ě j c _`O b x g c h c q x a x c u q a f m b x g Ě m

l_ngr_l Qcpt_b_a qr_Ě qgO' l g c s d l w g n m b c h p x j g u w ,

XĚm5agĚw e m l g c n m k g c p l g c n _l s h G a c u m i Ě Ě a g c k l m 5 a g _g x s n c Ě l w _`p \_i e u g \_x b l \_l g c `g c , A f m a g _ĭ l g c _`p b x m m `x l _h m k g m l w `w Ě x i m q k m e p \_d h G \* m p h c l r m u \_Ě q g O' h c b l \_i u \_s i Ě \_b x g c x \_q \_b l g a x w a f i m l q r c j \_a w h l g c `g c q i g a f * k Ě Ě _`w u g O' a q n p \_u b x g h u \* a x w l n , e u g \_x b \_n m j \_p l \_h c q r l \_u Ě \_5 a g u c k \_k g c h q a s \* a x w r c ĭ x \_q r O' n s h c h G e u g \_x b \_g l l \_\* a m x l Ě u 5 u g \_b a x w Ě m `w u w k m u l g c m x k g _l g c _l _u c r m b u p Ě a c l g s m `p m r s x g c k g b m m i m Ě \_m q g g r Ě s k \_a x w Ě m `w n c u l c l g c h _q l c b m r G b x h _u g q i _ , ? j c l g c `m n m i p w u \_Ě w e O' q r c m Ě m u g \_l c a f k s p w \_g \_l g h c b l \_e u g \_x b \_l g c s i \_x \_Ě q g O' m a x m k a f a g u c e m m `q c p u _r m p _ ,

l q g O' ĭ w a x _5 `w Ě u r c h n m p x c k g c q g Ě a \_l \_l m u g s \* h \_q l c k u g O' a `w Ě m * ĭ c x l g i l G Ě u p _x x c q Ě m U a c k x _j g l h G f m p w x m l r s g x `w r c a x l c `w Ě m l _U m a x c i g u _h u ,

H _i g c ĭ `w Ě m x b x g u g c l g c i \_n g r \_l \_Q c p t \_b \_a % \_\* e b w n m n Ě Ě r m p \_e m b x g l l c h n p x c a f \_b x a c x \_s u \_ĭ w Ě n m u w ĭ c h f m p w x m l r s q g j l w \_`j _q i * n p x c 5 u g c a _h G a w n m n p x c x ĭ Ě Ě r G _k _q O' a f k s p ,

- l q g O' ĭ w a - x _u m Ě _Ě , - ? j c ĭ l g c * r m l g c k m ĭ c `w h u i q g O' ĭ w a Ž u g \_r Ě m i q g O' ĭ w a \_l g c h c q r r \_i q g j l c \* a f w \_` _ . ĭ c q g O' l g c n m k g c p l g c x `j g ĭ w Ě b m X g c k g ,

G q r m r l g c * 5 u g _r Ě m `w Ě m r _i q g j l c * ĭ c x s n c Ě l _h _q l m 5 h u p m x j _Ě _q g O' n m m i m j g a w ,

- A x w ĭ `w r m `w Ě m q Ě m U a c = - x _n w r w u _Ě q _k q g c `g c m d g a c p , - ? j c ĭ s n Ě w l O' Ě m x \_j c b u g c n Ě Ě r m p c h e m b x g l w m b a f u g j g \* e b w x \_q x Ě m l \_u q a f m b x g c H c 5 j g x \_5 n p x w n s 5 a g h u \* ĭ c r m l g c h c q r \_l g q Ě m U a c \* \_l g i q g O' ĭ w a \* u r \_i g k p \_x g c a Ě ĭ `w r m `w h u k m e Ě m H \_i \_5 i s j \_m e l g q r \_\* m j `p x w k g k c r c m p M * @ m ĭ c R c q i Ě O' `g m l c a f k s p w l g c p m x c h b G q g O' a f w \_` _l g e b w

Nmaxck*xkgclg_hGa l_ejc igcpslci kw5jgĚ

- A x w l g c x p m `g Ě `w k j c n g c h - u w p x s a _Ě q _k q m `g c - n m 5 u g O' a \_h G a a x O' 5 h u r \_i e Ě s n g m x k \_p l m u \_l c e m a x \_q s u n p x c q x Ě m 5 a g \_q r p m l m k h g = l r m u g c = K m ĭ c x h \_u g q i \_\* l \_b i r Ě p c k g \_Ě \_k g O' q m `g c `c x q i s r c a x l g c e Ě m u O' * q G x s n c Ě l g c n p m q r c g x p m x s k g _Ě c =

L g c n p x c l g i l g m l c `w Ě w r \_h l g i g l m u c e m d g p k \_k c l r s , M j `p x w k g _Ě s l _* p x s a _l _l _h u g b m a x l g c h n p x c x 5 u g r j l G r _p a x O' e g e _l r w a x l w a f p m x k g _p Ě u * m 5 u g r j _Ě _q u c k g n p m k g c l g _k g n m l s p G i m n s Ě O' a f k s p u n p x c a g Ě s a _Ě c h e m b x g l w , N m a x c k * q x a x c e Ě Ě e m b l w x _l m r m u _l g _* 5 u g r j l w r c l i p Ě e * x _k g _q r m n g q _h u * x e m b l g c x m b u g c a x l c k g n p _u _k g k c a f _l g ĭ g l g c `g c q i g c h \* Ě s i l \_l g c `g c g x l g i l G Ě u n m n p x c a g u j c e Ě c h q r p m l g c f m p w x m l r s * n m q s u _Ě q g O' u x b Ě s ĭ j g l h g n p m q r c h _ĭ _x e g l G Ě * s l m q x G a x q m `G r _h c k l g a x G _h _q l m 5 h u * i r Ě p _u j c u _Ě _m r s a f O' u q c p a c Q c p t _b _a % _ ,

U q x w q r i m m e _p l O' Ě w l _l m u m a g c k l m 5 a g * u e Ě m u g c x _5 i _n g r _l _Q c p t _b _a % _n _l m u _Ě p Ě u l g c ĭ k p m i `c x l \_b x g c h l w , L g c x p m x s k g \_Ě \_`q m j s r l g c l g a , X _a f u g _l c x m q r _Ě w l _h c j c k c l r _p l g c h q x c x _q _b w k c a f _l g i g * q r p m n l g c `g c q i g n m b m `l w `w Ě b m x c e \_p \_\* i r Ě p c e m e Ě Ě u l \_q n p O' ĭ w l \_m b k Ě u g Ě \_l \_e j c n m q Ě s q x c U q r u \_g u w n p \_u g \_Ě \_l \_h b x g i q x c `p c u c p h c * n j _l c r w u w Ě _k w ū _Ě w q g O' x

mbugcaxlwaf np_u nmuxcaflcem agGĩclg_g lgc`wðm hsiĩ_blcem nmumbs npxwnsqxax_hu*ĩc
qðmUac hcqxaxc umeEjc igcbwimjugci npmkgclg_kg quckg m5ugcrjg isjO'xgc kqiG,

U rpxw embxglw nEĩlgch hcbli_iĩc l_x afmbxgc x_h_5lg_ð_l_ejc npmkgcll_eug_xb_blg_*
pmxnpmqxwð_k_qw afk sp g nm l maw*irEp_*h_i rm qru_gcpbxgð i_ngr_l Qcpt_b_a* rpu_ð_pEu l m
qxc5hu embxgl* l_qrGngð bxgcU,

Qxc5hu embxgl q l s lgc uwqr_pax_ðm @cl+Xmsdmug* irEpw uagGĩ hcqxaxc afp_n_ð x_u xgO'agc,
Rpxc`\_`wðm m`sbxghu 5ngmaf_,



Fcarmp Qcpt_b_a nmrpxGqlGð l g k x a_ðwaf qgð,

- B_jch Uqr_u_h* u bpmeO' - x_umð_ð,

- ?jcĩ* i_ngr_lgc - k_k pmr_ð @cl+Xmsd* npxcagcp_hGa maxw - x k O'axm lw hcqrc k* bmn_gcpm am
x_qlGðck

- Qn_ðc5a_ð_lma

- Rm`wð_lma= .

- Lma qxc5agmembxgl l_* k sqgqx qgO' x rwk d_irc k nmembxghu,

- Rpsbl_p_b_*xe_bx_k qgO',

- U bpmeO' Lgc k_kw ax_qs bm qrp_ac l g_, Up_a_kw axc k npO'bxch bm l_qxch af_rw g
qnp_ubxg kw* am nmp_`g_hG im lgc,

- BxgugG' qgO' ncu lgc* ĩc m l g af x_nm k l g_l m - mbn_pð mpbw l_l q - x_p_x rcĩ qgO' bm l g af uc x k O'*
i_ngr_lgc,

- Bm`pxc\* bm`pxc* rwj i m nm5ngcqx_h, Mqgmbð_qx i m lgc g psqxw kw x uwug_bc k*`m bmrwafax_q
npxcagcĩ lgc ugckw* am qgO' qr_ðm x ?jecpc k,

- ? nmrc k=

- ? nmrc k* hc5jg lgc bmqr_lgc kw qgO' bm kg_qr_mb nmðsblg_* qnpE`shc kw bpmeg npxcx Rc l cx
mb uqafmbs,

l_ngr_l Qcpt_b_a g hcem mpbw l_l q x l_jcĩjg qgO' nm l m u lgc l_qi_jgqrch 5agcĩac* k_hGach gaf
x_npm u_bxghu bm acjs, Nm l gcu_ĩ eðEb_b_u_ð qgO' g k hsiĩ nmpxGb lgc uc x l_i g* xpwu_jg nm bpmbxc
xu gq_hGac x bpxcu dgeg* b_i rwj c g nm k_p_uaxc, L_rwk mnsqxaxm lw k xsncð lgc rcpc lgc*
x_k gclgm lw k np_aG pGĩ jsbxigaf u pmxjcedw* uqn_lg_ðw q_b* lgc k gcjg qgO' axcem m`_ug_hu* lgc
`wð epm l lw nm i p xwubxm lw uð_5agagcj, Hcbjg ugO'a bm umjg g bm qwr_,

Nm`jgq i m nEðrmp_embxgl lw k k_pqxs npxwqxjg bm af_rw, Rs l ga qgO' lgc x k gclgðm, Lg i r u ax_qgc
gaf l gcm`cal m5ag lgc x\_hpx\_ð bm rcem x\_i Gri\_, L\_hugbmax l gch uqafmb l g\_nmð\_hu rcpc l s`wð_

pĒu lgc nsqr_g `cxjsbl_*h_i x_afmb l_g_* irĒpĜ hsi npxc k gcpwxjg uđ qlck g lme_k g,
NpO'bim sug lO'jg qgO' x npxwemrmu_lg_k g bm bpmeg, @cl+Xmsd uwncđ l gđ q_i uw u qgmbđ_af
x_n_q_k g ĩwulm5ag* uxgĜđ igji_ nsqxi im lqcpu g qsaf_pw, M l_nmhc qgO' lgc rpmqxaxwđ* umbw
`wđm uqx_i nmbbmqr_rigck, Jgaxlc u_prigc qrs k wig npxcag l_đw pĒu l g lO', B_u lc bmnđwuw
pxci g* sq_k mbxgcj l g m l c m`calgc* un_b_đw unpmqr bm k mpx_ ĴpĒbxgc k l cem,
Xcdgp* imU i_ngr_l_Qcpt_b_a h_g E_jcrrc* qxi_n_@cl+Xmsd_* m qgmbđ_l c xmqr_đw u kelgc l g s
mi_, Bu_h hč l b l aw bmqgcbjg ps k_iĒu g nme_jmnm u_jg u igc p s l i s Qxcjgus,



Hcb l maxc5 lgc mi_x_đm qgO'* ĩc jci im5hu ag_đ_g u xpmqr qgđ sbxgcjgđ qgO' pĒu l g c ĩ xugcp xO'rm k* irĒpc
u rwk q_kwk* am g ĩsbxgc* qrmqslis mbaxsđw l_eđc x k g_lw, Lgc `wđw rm hsi xuwiđc
ugcp xafmuac*_jc h_igc5j_r_hGac epwdw* irĒp waf_lmeg x_jcbu g c bmrwi_đw xgc k g, L_qxaxO5agc
Fcarm p Qcpt_b_a g @cl+Xmsd `wjg 5ugcrlw k g hč l b l a_k g* l gcrwjim lgc f_k mu_jg* Ĵc p_axch
nmb l gca_jg hcqxaxc im lgc bm qxw`qx cem `gces, Ki lO'jg x_gqrc jmrc k qrp x_đw,
U lgc qncđ l_bu_bxgc5ag_k g lsr npxc`wjg m qgc k igjm k crpĒu* bxgcjGac gaf mb sh5ag_Qxcjgus g*
xumj l g uqxw l gcam `gces\* nmqsu\_jg qgO' uxbđs ĩ `wđcem np_ucem uw`pxc ĩ_u igc p s l i s
nmđsbl g m u m+uqafmb l g k,
Rs ip_hm`p_x lgc x k g c l gđ qgO' xsncđ lgc, H_i migck qgO'elĜhu* ĩ nm jg l hO' fmpwxm lrs* u g bmax l
`wđ_rwjim umb_g umb_? x_rck uqxwqrigc rcplw npm u g l ahg Mp_l s nmđm ĩ m l c ueĒpO' m b
Kmqr_e_lck*_npxw l_h k l gch_r_gaf axO5hu* irĒp ch ep_lgaO' x_ipc5j_đ_jg l_h fmpwxm lrs*
nma fđm l gO'rc xmqr_đw u l maw x 17+em epsbl g_l_ /+em qrwax l g_npxc x k mpxc,
l_ngr_l Qcpt_b_axl_đ bmqim l_jca_đw rcl ip_h* `wđ rm uqx\_i rcpl h cem `b_U g np_a
l_simu waf, Lgcb_u l m bmn gcpm npxc k gcp x_đ em uqxcp x g uxbđs ĩ* m phclrm u_đ qgO' u gO'a
uw5 k g c l gac, Nmqr_lmu gđ qm`gc nm k m ĩ jgugc l_hbmiđ_b l gchqxw k uwug_bxgc xđm ĩ w h u p_nmpr*
jcax im k s* ebxgc g igcbw* rcem lgc ugcbxg_đ,
U ax_qgc nmxmqr_đwaf axrcpcaf embxg l bl g_m`\_h hč l b l aw npxc`wjg hcqxaxc m i mđm rpxwbxgc qrs
ngO'ag s igjm k crpĒu, LmaĜ m`mxmu\_jg nmb emđc k lgc`ck* u k gchqas* ebxgc uaxmp_h hcqxaxc
un_b_đ bm pxcig bmnđw u K g l_* bxg5 hsi nma fđm l gO'rw npxc x l m u m n m u q r_đc* uqxwqrim
me_p l g_hGac k mpxc,
Nmbax_q a_đch uwagcaxig lgc qnmri_jg ĩwuch bsqxw* am `wđm l gcrwjim x_qr_l_u g_hGac*_jc g
npxwipc,
@cl+Xmsd spxĜbxgđ lma jce* h_i rwjim kĒeđ l_hu wemb l gch, l m lgc qnO'r_đ* nm x u_j_hGa g k qis`_hu
bmumjg nsqxwqrĜ rp_uO', Lma k g lO'đ_`cx npxweĒb,
L_qrO'n l cem bl g_* O+em qrwax l g_*_uđ_5agugc u afugjg* u irĒp ch ucbđse b_u l cem i_jc l b_px_
xgc k q igcem pmxnmaxw l_đ_`w qgO' lma x /+em l_0+eg qrwax l g_* i_ngr_l Qcpt_b_a g h cem
mpbw l_l q nm l mu lgc bmqgcbjg ps k_iĒu* sb_hGa qgO' l_b_jqxc xug_bw, Uwpsqxwjg m uqafmbxgc

qðmUa_g u agGes qxc5agmembxg l l cem b l g_npxc`wjjg npxcqrpxcU qgcb k bxgcqgO'ags igjm k crpÉu ,
Jg l hO' ep_l gax l G jGbs qr_l m ugð u agGĩ hcqxaxc b_u l w np_uw`pxce pxcig, Hcbl_iĩc u mbjceðm5ag
busbxgcqrs igjm k crpÉu mb b_u l cem bmnðw u s Qxcjg u s`pxce qgO' spw u_ð g up_x x l g k x l g ið
k gchqam u m5hu Qu g i c j+k grrm l x hch m5 k g sqcr k g c q x i_Ua_k g, Axw nmbm`l c k s jmqm u g l g c s j c e ð w
g g l l c* u g O i q x c k g_qr_* h_i K_x_ep_l* K mqr_e_l c k* M p j c_l q t g j j c* r m l g c n m i m h G a c n w r_l g c
x_b_u_ð q m`g c i_ngr_l,

MipGĩ_hG a k_ðG l m u m n m u q r_ðG x_rmax i O* u n_bjg l_qr p m k w* q i_jg q r w`pxce pxcig* e b x g c
u a x m p_h h c q x a x c u x l m q g ð q g O' p_r s q x, L g a l g c x b p_b x_ð m g q r l g c l g_u q n_l g_ð c h`s b m u j g ð l_u c r
e E p s h G a w l_b l g k q x a x w r q i_j l w K_l i m s p_* u x l m q x G a w q g O' l_r w q g G a q r m b u_b x g c 5 a g_q x c 5 h u
k c r p É u l_b n m x g m k k m p x_* x e g l G ð`c x 5 j_b s,

U g c a x m p c k l_qg u O' b p m u a w p m x`g j g m`É x u k g c h q a s* e b x g c q n m b x g c u_jg q g O' m b l_j c ĩ h u u g c j i G
m q_b O' K c k m s l r s p p m w, G r s x_qr_jg n s q r i O* u q x w q r i m h_i e b w`w q g O' x_n_b ð m n m b x g c k g O',

- ? h_l_g u l w q G b x g ð c k* ĩ c`O' b O' b x g 5 u g c a x c p x_ð g q n_ð u M p j c_l q t g j j c - n p x c p u_ð k g j a x c l g c
i_ngr_l Q c p t_b_a* u n_r p s h G a q g O' u n m l s p c_d_j c k m p q i g c* p m x r_a x_h G a c q g O' n p x c b g a f m a x_k g,
- R m h c q r l g c x g q x a x_j l c* i_ngr_l g c - m b n_p ð @ c l + X m s d - a f w`\_\* ĩ c`w 5 k w r_k n m n ð w l O' j g
q r_r i g c k

- A x w u g c q x* @ c l + X m s d g c* ĩ c q u m h G b p m e G k_k w h_i g c 5 n g c i g c j l c q x a x O' 5 a g c* p O' i_M n_r p x l m 5 a g
a x s u_l_b l_k g,

- A Ė ĩ u r c k b x g u l c e m U q x_i j m q q n p x w h_l_k l g c m b b x g q g_h G n c u l w h c q r c k* ĩ c x l_h b x g c k w
q n m q Ė`n p x c n ð w l g O' a g_k m p x_g b m r p x c k w ũ i m U a s b m K m q r_e_l c k

- F k · H c 5 j g* h_i q g O' r c e m l_j c ĩ w q n m b x g c u_h u* h c q r c 5 k w l_n Ė ð u w q n g c* b m q r_l g c k w q g O' p_a x c h
b m R c l c p s G r_k x_q g O' e l g c k w h O' x w i_.

- J s`r c ĩ\* n p x c a g u l g c\* n p x w l g c q g c k w k\_q O' l m u g l - m n m l m u\_ð x`p_u s p G @ c l + X m s d,

N m s n ð w u g c q x c 5 a g s e m b x g l* e b w q ð m U a c x l Ė u s i_x_ð m q g O' l_d g p k_k c l a g c* i_ngr_l_
Q c p t_b_a%_x_h O' ð w b_j q x c q r s b h_l_b l m u c k s i q x r_ð r m u_l g c k n m u g c p x a f l g,

L_n Ė ð l m a g n m ð s b l g c a g G e l G ð q g O* h_i m i g c k q g O' e l G h u*`p x c e k m p q i g, E ð O`m i g c n O' i l g O' a g_
r c p c l s m b b x g c j_ð w e m a_ð i m u g a g c m b b_u l c h p Ė u l g l w, Q x a x c j g l_r_n m a f ð m l O' ð_l_h u g b m a x l g c h
m q_b O' K c k m s l r s p p m w, B_p c k l g c u w q g j_jg u x p m i* q r_p_h G a q g O' n p x c b p x c h u n p x c x_j g l h O' f m p w x m l r s*
l_u c r @ c l + X m s d* i r Ė p w u b p_n_ð q g O' l_b m 5 h u u w q m i g c* n p x w`p x c ĩ l c u x e Ė p x c* l g c u g b x g_ð l g a
n p Ė a x u m b w, ð_b l w a f 5 j_b Ė u j G b s* ĩ_b l c e m u q n m k l g c l g_M p j c_l q t g j j c* i r Ė p c n m u g l l m q g O'
`w ð m x l_h b m u_h u m b j c e ð m 5 a g b x g c q g O' a g s i g j m k c r p É u l_n m ð s b l g m + u q a f Ė b,

N m q s u_jg q g O' u g O' a u x b ð s ĩ l m u c e m`p x c e s\* u 5 p Ė b m`q s u_h G a c h q g O' x g c k g* u 5 p Ė b x l g q x a x m l w a f
p m x i m n_l w a f n Ė j* b p x c u n m u w p w u_l w a f x i m p x c l g_k g g a f w j G a w a f i m l_p w q u c i s u m b x g c,
N_r p x w j g x n p x c p_ĩ c l g c k l_qr_p c* x ũ_j m l c r s g_r_k b p x c u_m j g u l c* h_i e b w`w n m b a g O' r c
q g c i g c p G,

N m q s u_jg q g O' a m p_x u m j l g c h* j`m u g c k n m q r p x O' n g m l w\* n c ð c l u w`m h Ė u g x_n_bjg l r c p c l*
x k s q x_ð g a f b m a g G e ð w a f x`m a x c U g u w k g h_U,

U r c l q n m q Ė`m x\_a f m b x g c q ð m U a\_\* n m n p x c`w a g s r p x w b x g c q r s n g O' a g s i g j m k c r p É u* x l_j c ĩ j g q g O' s
q r Ė n e Ė p w K c p h c h_f* i r Ė p_n p x c b ĩ_r_q r p m d G x_k w i_ð_ð_U a s a f k_ð c e m ? r j_q s,

U r c k k g c h q a s n_q k m e Ė p q i g c s p w u_ð m q g O' e u_ð r m u l g c g q r p m k G 5 a g_l G q n_b_ð m i s u m b x g c,

L_x_h s r p x p_l m* n p x c`w u q x w i m l l m u G ũ Ė x e Ė p q i g* i_ngr_l Q c p t_b_a g @ c l + X m s d u b p_n_jg q g O'
l_h c b c l x ĩ_h u w ĩ q x w a f q x a x w r Ė u g l_p c q x a g c p m x c h p x c j g q g O' b m i ð_b ĩ g c n m r c h l g c u g c j i g c h a x O' 5 a g
? j e c p s* i r Ė p c h`w j g* h_i q g O' x b_u_ð m* h c b w l w k g k g c q x i_Ua_k g,

L_npxcqrpxc_lg rpxwbxgcqrs igjm k crpEu* nmaxwl_hGa mb qrEn Kcphch_f* imUaxGa l
mbjceDwaf uw`pxci_af kmpx_ZpEbxgc k l cem* pmxagGe_D qqO' xsncD_lgc l m uw* lgcxl_lw bmrGb
ip_hm`p\_x, ?lg 5j\_bs agc5lg lw\* irEp\_`w D GaxwD_rc l l m uw jGb x rcpwrmpsh k b_u l cem Rc l cps,
UObpmuaw l_qg xl_hbm u_jg qqO' x_rck lgc l_nEduwqngc* h_i qiDm l l g`wjg npxwnsqxax_hu
nmaxGrimum*_jc l_rwnmuch g np_ugbDmuch uwqngc, BxgO'ig uw l gmqDm5ag* l_irEpch qr_jg* k mejg
qimlqr_rmu_hu* ic* h_i b_jcim uxpmi qqO'e_ lgc`wDm nm x_uqnm k l g_lG uwqng i_b l cem jGbs*
umiED_lgcnmbxgcjlgc n_l mu_D_umb_,

Uwqn_r_kg_D iqxr_Dr lgcpcesj_plcem axumpm`mis\* np\_ugc rpEhiGr\_\* m m`umbxgc mimDm 1..+
s igjm k crpEu, R_i npxwl_h k l gch m`jgax\_D\_l mim i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a, Hcbcl x hch`miEu*
bDsem5ag mimDm qrs busbxgcqrs igjm k crpEu*`gceD uxbsi b\_u l cem uw`pxci_Qxcjgus* bpseg*
m uw kg_pxc l_hu w i ch rpxwbxgcqrs bm axrcpbxgcqrs igjm k crpEu* qxcbD x nmDsb_lg_l_nED l ma u
igcps l is_D_Uasaf_K_Dcem ?rj_qs* rpxcag ipOrG jg l hG l_npxcqrpxc_lg rpxwbxgcqrs igjm k crpEu
`gceD`pxcegck kmpx_* axu_prw upcqaxgc* qrs igjm k crpmuw* kg_D igcps l ci b_u l cem
_jecpwhqigcem uw`pxci_kmpx_ZpEbxgc k l cem,

- Uqxwqrim rm`_pbxm ngO' i lgc - pxc iD mdgacp - _jc l_ am qqO' rm i m k s xb_Dm
- @_L_lga - mbn_pD @cl+Xmsd, - R_i hcqr*`m ugbmaxlgr\_i`whu k sqg, Qimpm Mhagca Lgc`gcqig
r_i x_pxGbxgD* i_ngr_lgc* k sqg kw qqO' nmdbb_hu Hcem umjg, Lgck_g l l ch p_bw

Nmaxck m`\_h xcqxjg x n\_eEpi\_g bmqgcbjg imlg\* irEpc l\_hqnmi m h l gch qis`_Dw rp_uO', Np_elO'jg
bmrpxchu bm k_g_qrcaxi_Km l rc l mrrc* irEpc hcb l_i ic sjceDm jmqmug Rc l cps* g i_bcl bm k ci*
i_b l_psg l_bm k mqu*_ l_ ucr lgc uqi_xwu_D* ic rs kgcqxi_jg igcbw5 jsbxgc,

L_x_hsrpx* 3+em qrwaxlg_* nmqsu_jg qqO' u qxw`igck rckngc uxbsi b\_u l cem uw`pxci_
kmpqigcem, Grch m i m jgaw lgc m k g l O'D_ijO'qi_, Axrcpw ugmqig* A_gj_r* ?elgqq* K_p`msr g Nmglrc+
@_qqc x l g i D w x nmugcpxaf l g_xgc k g, NpxwjGb i g* l_irEpwaf`wDw x`sbmu_l c* l_qisrci uqrpxGqs*
mbcpu_Dw qqO' mb jGbs, Hc l b l aw l_qg qru g cpbxjg* ic`wjg hcbw l w kg kgcqxi_Ua_kg uwqnw, NpEax
lga f rwj i m m qgcpmam l c qr_b_`wbD_se_lg_Dw qqO' nm pEu l g lgc,

l_ngr_l Qcpt_b_a g h cem mpbw l_l q rp_agjg ngO'hu b l g & ucbDse l mucem i_jcl b_px_' l_a_D i m ugrw
m`h_xb uwqnw, Bmngcpm nm qxc5hbxgcqgO'ags embxgl_af upEagjg l_npEe quch af_rwl i g,

- G am`O'bxgc b_jch* i_ngr_lgc= - qnwr_D @cl+Xmsd,
- ? axw h_u gck=
- Qr_D qqO' n_l es`cp l_rmpck ?jecps
- ?jecps* nm x`_ugm l cem kgcqxi_UaEu
- H_irm*_axw i h_u qqO' lgc jgaxO'=
- UgO'a* rw`O'bxgcqx .
- Jsblm5agG* i_ngr_lgc* jsblm5agG
- ? kEh nmck_r= - uwpxci_D i_ngr_l* sb_hGa qqO' l_qnmaxwlci, - Axw u_prm`wDm r_i qqO' l_b
lg k rpsbxghu=



u u0bpÉu i0 bsqxw nm 5 kgcpg kgcjg qr_pmŷr l g Cegnah_lgc, &Npxwn, rðs k,',



Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb euġ_xb ġ nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð TGG+VGG'

Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżnica - Atlas

Lwów - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h NGCPUQX?

Pmxbxg_ð TGG*

w kt. rym Ben-Zouf uskarża się na opieszałość gubernatora.

Pm snðwugc bxgcqgO'ags k g l s r e s `cpl_rmp g jsblm5hu qn_jg qlck i_k g c l l w k u h c b l w k x
 nmimhEu k spmu_lcem `sbwlis*ebwī npxcugculch af_rw lgcxbmð_jg hcqxaxc
 bmnpmu_bxghu bm qr_l s s i w u_j l m 5 a g, Mdgacp qn_ð lgcqnmīmhlgc* l sprmu_ð_em agGejc
 kw5j*īc lgcxl_l c k s qG h c b l_iīc npxwaxwlw uqxwqrigaf x_m`qcpumu_lwaf xh_u g q i,
 Npxwnm k l g_ð qm`g c b\_u l m h s i x\_nm k l g\_l c n m b q r\_uw i m q k m e p\_d h g, G n w r\_ð q\_k q g c`g c* a x w
 a x_q c k x k g_l_l a f w j c l g_m q g x g c k q i g c h u m`c a c i j g n r w i g l g c u w u m ð_ð_n p x c u p m r s= X k g_l_
 r_*rðs k_a x G a b m n c u l c e m q r m n l g_n p x c e p s n m u_l g c k E p x g j G b E u*_l_u c r n p x c q s l g O' a g c
 `g c e s l E u\* l g c u w h\_5 l g\_ð`w h c b l_iīc q i p E a c l g_b l g_g l m a w* l g x k l g c h q x c l g_a g O' i_p s a g_ð l_
 n m u g c p x a f l g x g c k g, F g n m r c x O' r O' r p x c`\_u g O' a`wð m m b p x s a g h u* g F c a r m p_Q c p t_b_a`*
 u w a x c p n_l c e m h s i b m m q r_r c a x l m 5 a g* b p O' a x w ð w u a g G i r c_q_k c k w 5 j g_g x_e_b l g c l g_, N m a g c q x_ð
 q g O' l_b x g c h G* ī c_ð_U a s a f m q m`j g u m 5 a g l g c h c q r h c q x a x c_x_k i l g O' r w g ī c b_j q x c u w n_b i g n m x u m j G
 k s x e ð O'`g h u l g c n m i m h G a G_r_h c k l g a O',

@cl+Xmsd qn_ð q k_ax l g c a_ð G l m a, Ngcp u q x c k h c e m x_h O' a g c k l_q r O' n l c e m p_l i_`wð m
 n p x w e m r m u_l g c b m`p c e m 5 l g\_b\_l g\_, R p x c`_u q x_i`wð m n m i p x c n g h u u w a x c p n_l w m p e_l g x k,
 M b a x s u_ð_e ð E b_u_x_q r O' n q r u g c_a_ð c h r p x w k g j h m l m u c h j s b l m 5 a g N p x w e m r m u_ð_u q n_l g_ð w n m q g ð c i
 x b u s l_q r s_h_h* i r E p c a s b c k m a_j_ð w, N g c a x l_j_x ð q g O' u k s p m u_l a c* p m l b c j c i_k g c b x g_l w
 5 u g c a g ð_l_m b j c e ð m 5 h u* 5 u g c i c h u m b w`wð m n m b b m q r\_r i g c k\* g a x c e E i u g O' a c h`p_i b m q x a x O' 5 a g_=
 R p m a f O' r w j i m a g c p n j g u m 5 a g, R w j c g j c h c h n m r p x c`_l_x_e m r m u_l g c u m b w g u p x s a c l g c b m u p x G r i s
 l_i g j i_k g l s r_h_c i,

@ðwqi_u g a x l g c p m x n_j g ð m e g c U g* h_i x u w i j c* x_g l r m l m u_ð_h_i G 5 n g m q c l i O' ī m ð l g c p q i_,
 l_n g r_l Q c p t_b_a* k g c p x G a l c p u m u w k i p m i g c k n m i E h* n_r p x w ð s i p_b i g c k l_r c
 n p x w e m r m u_l g_i s j g l_p l c, U m a x c i g u_l g s l m u c e m d c l m k c l s* u q x O' b x g c q n m b x g c u_ð q g O'
 m q m`j g u m 5 a g, A x w n g c a`O' b x g c b x g_ð_ð_h_i x u w i j c= A x w n m u g c r p x c* m q i ð_b x g c x k g c l g m l w k*
 b m q r_p a x w n m r p x c`l c h g j m 5 a g r j c l s M u q x c k* n g c a q g O' x_n_j g ð g m e g c U p m x b k s a f_l w n p x c x
 x x g_h_l c e m @cl+Xmsd`\* n m b r p x w k w u\_l w k g c q x\_l g l G e\_ð O' x g g i\_u\_ð i E u u O' e j`_s a f l G ð
 u c q m ð w k n ð m k g c l g c k, U r c h b x g c b x g l g c x_r c k l g a l_b x u w a x_h l c e m,

P m l b c j c i l_n c ð l g m l w u m b G n m q r_u g m l m l_n g c a s g @cl+Xmsd a x c i_ð x l g c a g c p n j g u m 5 a g G l_
 k m k c l r x_e m r m u_l g_u m b w* n g j l m k s`wð m`m u g c k s e m r m u_h u l g c h h_h i_* i r E p c a g G e j c
 u w b_u_ð w_k s q g O' n s q r c*_r_i k_ð m u_ī w ð w u p O' i s,

U m b_x_e m r m u_ð_q g O' u l g c q n c ð l_b u g c k g l s r w,
 - B h_`j m n p O' b i m B m q i m l_j c q g O' p m x n_j g ð m - x_u m ð_ð @cl+Xmsd,
 - R m l g c m e g c U e p x c h c j c n g c h - m b n_p ð n m a f u g j g l_k w q ð s i_n g r_l Q c p t_b_a - r m u m b_e m r s h c
 q g O' n p O' b x c h,
 G`g m p G a q r s q r m n l g m u w r c p k m k c r p x c 5 a g_l w* x_l s p x w ð e m u c u p x G r i s,



PrO'hu x_rpxw k_đ_ qgO' l_44+w k qrmn lgs,

- MrĖĩ rm uđ_5lgc - ipxwi lGđ u nmb lgcac lgs, - Umb_ emrshc qgO' npxw qxc5hubxgcqgO'ags qxc5ags* x_kg_qr npxw qrs qrmn lgs_af,

- AĖĩ xrcem* i_ngr_lgc=

- Rm* ĩc p_bxO' ag ru mhch_hi_bm`pw i u\_bp\_lq nmrpxw k\_hu l\_me lgs g hcqxaxc lgc pO'axO\* axw`O'bG semrmu_lgc

- ?jcĩ`O'bG ru_pbc* h_i i_kgc lgc

l_ngr_l Qcpt_b_a k_g_đ_p_ahO', Qđsn nmugcrpx_* slmqxGaw qgO' l_b nmugcpxaf lGđ Xgck g* x_k lgc hqxwđ qgO' m hcb lG rpxcagG u npxw`jgĩc lgs\* g bj\_rcem umb\_\* nmbb\_l\_k lgc hqxck s ag5lglgs\* emrmu\_đ\_ qgO' npxw qxc5hubxgcqgO'ags qxc5ags\* x\_kg\_qr npxw qrs qrmn lgs\_af, Ebw`w i_ngr_l Qcpt_b_a uxgGđ bm pO'ig rcp km k crp hsi uaxc5lgh* npxcim l_đ`w qgO' m xl\_axlck x\_k lgc hqxclgs qđsn\_rk mqdcpw, Rm q\_k m xh\_uqim uwumđ\_đm s lgcem g @cl+Xmsd\_mqđ`gclgc eđmq s* qxw`qxc mbbwaf_lgc g pmxqxcpxclgc l_axwđ ipugm l m5lwaf* bm axcem hcb l_i hsi qgO' npxwxuwax_gjg,

- ? hcb l_i lgc uwb_hc k_g qgO' np_ubmnm bm`lck\*`w5kw xmqr_jg uxlgc qgclg l_r_iG uwqmim5hu* qimp m kmpxc* r_i h_i b_u lgc h_jgĩc qrmnw rwaf q_kwaf qi_đ,

Afmag_ĩ u lgmqig uwagGe_lc npxcx Fcarm p_Qcpt_b_a%`wđw qđsqxl c* npxwaxw lw xh_uqgi uagGĩ hcqxaxc mipwu_đ_r_hck lga_,

Rwkax_gck h_hi`wđw hsi np\_uqc semrmu\_lgc, @cl+Xmsd x\_su\_ĩwđ\* ĩc l\_npxwqxđm5hu rpxc`O'bxgc pmxnmaxw l_hu x`gceg ĩsjg l_plc m embxg lO' uaxc5lgh* afaGa uwbGĩwhu l_ax_q* g nmb_đ hcbxclgc i_ngr_lmu g,

Nmbax_q ebw Qcpt_b_a x_h_b_đ qk_axlgc* l_npxciĖp uqxcjig k rp_ngGaw k em qnp_um k* @cl+Xmsd uwqrGngđ xc xuwiđck quck nwr_lgckđ

- Lm g aĖĩ* i_ngr_lgc* am rcp_x xpm`g kw=

- @O'bxgc kw axci_hu,

- Axc i_hu=

- ?ĩ qgO' irm5 nm l_q xeđmqg,

- l rĖpO'bw* kmpxc k=

- Kmpxc k* maxwug5agc* x a f u gjG* ebw hcqrc5kw g lrcp lmu_lg l_uwqngc,

- UgO'a npxwnsqxax_n_l* i_ngr_lgc* ĩc l_qg rm u_pwxqxc .

- Kw5jO* npxw l_h k lgc h qnmbxgcu_k qgO* ĩc i_r_qrpmd_mqxaxO'bxgđ_lgc i rĖpc mimjgac uw`pxci`_jecpwhq igcem g ĩc l_qg rm u_pwxqxc qG_a_jg g xbpmug,

- R_i hcqr* n_lgc i_ngr_lgc* lgc rp_hu kw l_bxgcg

- Lgc sjce_npxcagcĩ l_h k lgc hqxch uGrnjgum5ag* ĩc eclcp_đ es`cp l\_rmp x\_hGđ qgO' a\_đG rG\_u\_lrspG g uwqđ\_đ x ?jecps qncah\_jlG ciqncbwahO' bj\_x`b_lg_mimjgaw, Lgc uGrnjO* ĩc g m l_q Tgc x_nm k l_g_l m, M`qcpush rwjim kmpxc* @cl+Xmsdgc, Ebw l_fmpwxm l agc bmhpxwqx qr_rci* npxc5jc kw k s qwel_đw,

- ? hc5jg mipO'r lgc npxw`O'bxgc=

- Urcbw q_k g x`sbshc kw qm`gc ĩ_ejmugca g nmndw lgc kw i s rwk* i rĖpxw lgc afaG npxw`whu bm l_q,

- Žugcrlgc Axwn_l i_ngr_l hcqr k_pwl_pxc k=

- Hcqr qgO' x_uqxc k_pwl_pxc k* ebw uwk_e_rcem imlgcaxlm5hu - n_bð_qr_lmuax_mbnmugcbī mdgacp_qxr_mucem,



Mbrch afugjg u npxcagGes igjis blg l_qrO'nlwaf @cl+Xmsd* sx`pmhm lw u js lcrO nmjmuG\* snmpaxwugc`_b_ð fmpwxm lr, ?jc npxcx a_ðw rcl ax_q u nmjs ugbxclg_js lcrw lgc si_x_ð qgO' ī_egcj,

- AĖĩ s axmpr_ - bc lcpumu_ð qgO' upcqaxgc, - N_l eclcp_ð es`cpl\_rmp ugb\_hu lgc`_pbxm glrcpcqshc qgO' l_qxG npmug lahG,

Bm blg_4+em qrwaxlg_lga lgc xkgclgdm nmðmĩclg_uwqng_pxw, B_r_4+em qrwaxlg`wð\_b\_rG uð\_5aguG\* m`jgax_lG ucbðse b_ulcem i_jclb_px_*x_lg k hcqxaxc bm`\_xgckqi\_qipEagð\_qgO' m nmðmuO', l\_ngr\_l Qcpt\_b\_a lgc`cx qðsqxlm5ag* bj_jcnqxc h mpc l_r_ahg* umj_ð qgO' rpxw k_hu b_ulcem i_jclb_px_, Nm lgc u_ĩ mb nEð l maw n_k gO' r l cem blg_ /+em qrwaxlg_qðmUac uqafmbxgðm g_x_afmbxgðm /O p_xw* i_ngr_l Qcpt_b_a sqr_jgð l_bxgcU m k_uq_lwb_rO' 4+em qrwaxlg_, Xce_pci bmnmk_e_ð ks uw5kgclgagc u lrmru_lgs kg lgm l cem ax_qs,

Pxcax maxwugqr_* ĩc uqisrci xkg_lw qgðw agO' ĩm5ag* u_f_bðmuw xce_p_5agcl lw uqi_xwu_ð`w embxglw lgbm ið\_blgc\* jc kcaf\_lgxk qnpO' ĩw lmucem xce\_pi\_igcqxm l imucem slgcx\_jc ĩ l gm lw mb npxwagGe\_lg\_xgckqigcem\* nmug lgc l`wð uqi_xwu_hu embxglO' bmið_blg g afmbxghu pcesj_plgc* nm kg km lgb_u lwaf uqrpxGqEu l_rspw dgxwax lch,

- Bm i_r_* i_ngr_lgc - x_umð_ð @cl+Xmsd* bsk lw xc quch xl_hm km5ag jgrcp_rspw - xb_hc kg qgO'* ĩc`O'bxgckw ksqgcjg x`_u ghv qgO' u Pm`g l qm l_g NgO'r_qxi_Rwjim* axw_h_ax_qc k lgc qr_ðck qgO' kspxwlck .

- Lgc* @cl+Xmsdgc* - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a - hcqrc5 xbcawbm u_lgc`g_ðw . lgc am km ĩc mn_jm lw,

- @g_ðw NgO'r_qxc i* rm lgc hcqr bmið_blc - kcbwrmu_ð @cl+Xmsd - umjO' hcb l_i* ĩc lgc hcqr gl_axch,

4+em qrwaxlg_x_rc k* lgc qnmbxgc u_hGa qgO' h s ĩ x l g i G b nm k maw* i_ngr_l Qcpt_b_a nmqr_lmu gð xpm`ghv rm\* am pm`g jg uqxwqaw Pm`g l qm lmu g c npxcb l g k\* \_kg\_lmu g agc xgluclr\_pwxmu\_hu a\_ðw quEh bm`wrc i* r, h, uqxwqri gc pm5jg l l c* h_ i g xugcpxo'ac 5pmbig ĩwu lm5agmuc* irĖpc kg kĖeð pmxnmpxGbx_hu,

Uwqn_* irĖpG l_xu_ð MgrmhG* kg_ð_mimðm rpxcaf rwqgO'aw igjm kcrpĖu i u_bp_rm u waf npxcqrpxclg, UmðĖu* ipĖu* iĖx x`\_p\_l\_kg`wðm l_lgch nm b b mqr_rigck* jgax`\_gaf lgc b\_u\_ð\_qgO' hcb l\_i ĩc bmið\_blgc mipc5jghu, Uwqr\_pax\_ð\_hcb l\_i 5ug\_bm km5hu\* ĩc`wð_hcqr bs ĩm g ĩc ksqg m l m nmxmqr_hu l_uwqngc, X`Ėĩ g pm5jg l uqxc j ĩcem e\_rslis`wð_m`dgrm5hu, X\_rpxw kgcqgGac`O'bxgc km ĩ l_h s ĩ xugc ĩ hu nqxc l gaO* isis pwbxO' g pw ĩ, ? x_rc k ĩwu lm5hu bj_eclcp_ð+

es`cpl\_rmp\_\*`jsblm5agu g bus imlg`w@\_x\_nculgmI\_, Ebw`w l_ucr h_aw5 lmu g kgcqxi_Uaw
5agGe lOjg l_uwqnO* lgc xeg lOjg`w e@mbmuG 5 kgc pagG,

Mb blg_4+em bm /1+em qrwaxlg_j_@mh_ixac`p\_, Lgc`m`w@\_m`cx npxcpuw nmipwrc agO'iigc k g*
m@mug_Tck g afk sp_kg, L_ucr igji_nmrO'ilwaf`spx npxcagGe lO@m l_b uwqnG* xh_u gqim m rch
nmpxc pmis bm5hu px_bigc, Lgc sqx@m hcb l_i su_eg Fcarm p_Qcpt_b_a%`*ic rckncp_rsp_kg_@_
_lmp k_jlc rclbclahc xuwimuc, J_rm pmxnmaxwl_@m qgO`u qrwaxlgs D_iremb lw su_eg* gi_
uxpmqrckncp_rspw`w@ lgc rwjim qr\_@w\_jc g npmepcquw lw\* h\_iebw`w isj_xgckqi_* u qnmqE`
pcesj_plw g agGe@w x`jgi\_@\_qgO`bm q@mUa_,

Lgc rwjim agcn@m* jca xg l_rO'ic lgc 5ug_r@_`w@m amp\_x rm qgj lgc hqxc g\* ebw`w lgc eOqr_* nm kgO'bxw
lgc`ck g xgck gG x\_u g cqx ml\_x\_q@m l\_afk sp\* nmp k gclgc q@m lca xlc p\_xg@w`w uwqnO`x lgc x l_IG
npxcbrck qg@G,

Sqr_u gaxl_ke@_* lgc nm xu_j_hGa_l_m`qcpu\_ahO`q@mUa_* iqqO'iwa_g eu g_xb* qxaxceEjlgc
bclcpumu_@_Qcpt_b_a%`\*ebw i uw m`p_i_@ qm`gc`ic qrsbhm u_lgc lgc`gcqigcem dgp k_kclrs
x`jgi w@m`w em bm pmxu gGx_lg_x_e_big, @cl+Xmsd qr_p_@ qgO`igji_ipmrlgc qidm lghu em bm
pcxwel_ahg* irEpG_q_k nmqsu_@bm xsnc@lch m`mhOr l m5ag\*\_jc uqxcjigc uwqg@ig mpbw l\_lq\_`w@w
ljc ugbxg_lgc, Bj_rcem rc i @cl+Xmsd b_@x_uwep_IG g x_hG@ qgO`uw@Gaxlgc quck g m`mugGxi_kg
u_prmu lgi_, Nm kg km bcqxaxs* uga f p_s_g`spx qr_@ uwrpu_jc bxgcU g lma l_qxaxwagc
npxw`pxci lwaf qi\_@\* ngjlgc`_axGa_l_mimigaO, L_qcl nm5ugO'a_@x_jcbu gc igji_embxgl,
B_pck lgc hcb l_i npxc`gce_@ maxw k_x_uqxc nsqrw fmpwxm l r,XpcqxrG* h_ig i qr_rci
srpxw k_@`w qgO`l_k mpxs* npxw_r_i dclm kcl_jlch* ugcrpxlch g q@mrlch nmembxgc=D_jc ux lmqg@w
qgO`bm lgc xuwi@ch uwqmim5ag* fsp_e_l qx_j_@ x qg@G lgc m igc@xl_IG, Xncu l m5agG u cnmac
bwjsu h_jlch umbw* n_pshGac nmb un@wuck ucu lOrpxl cem i_ps Xgck g* lgc qn_b_@w
xnmupmrck u nmqr_ag bcqxaxs x ugO'iqxw k g knrcrk, Bcqxax j_@ q rps kgclgc k,

/1+em qrwaxlg_* h_ix_bmri l gOagc k ax_pmbxgchqigch pEib i ig* nmrmn sqr_@, Mqr_r lgc nmb k safw
u g_rps pmxnO'bxg@w u l maw x /1+em l_ /2+w pcqxr ig afk sp, Fcarm p_Qcpt_b_a nm
qxc5agmb lgm uw k_pcxagc bm k muw k* uwqxcb@ l_buEp* ebw rwjim bcqxax npxcqr_@ n_b_hu g
u g_rp lgc am qgO`sqnmimq@, Nm`gce@ l_qxaxwr uwl gm q@m5ag, Axw uwaxwr_am5 u eu g_xb_af=Axw
shpxw p_x hcqxaxc ugcjiGr_paxO* ugbxg_IG u l maw x 1/+em epsblg_l_ /+w qrwaxlg_=Axw
mbq@m lgm l_`O'bxgc ksr_hck lga_npxcx l_axclg_=

Axwqrcem sqg_lcem eu g_xb_kg lgc`_lgc npxcq@_lg_@_l_hjichqx_kegc@i_, Rs g Eubxgc em@ck
migck km i l_`w@m bmhpxchu ke@_ugac eu g_xb* ugbmaxlc b_u lgc h rwjim npxcx rcjcqimn,

Ngcpuqxc k qr_p_lgc k mdgacp_`w@m mbl\_jcxgclgc eu g\_xbw nmj\_plch\* ebw i kw5j\_@\* lgc`cx
q@sqx l m5ag* ic sqr_jg uqxw hch nm@m i clgc* b_jqxc`_b_lg_hsi_@_rum npxcnpmu_bxg,

Rw kax_qck xl_j_x@ eu g_xbO`nmj_plG* skgcqxaxm lG l_fmpwxm l agc xl_axlgc l gich* lgi
x_xuwax_h* npxwnsqxax_jlgc ugO'a lgc`w@_hsi nslirck ac lrp_jlw k a_@cem si@_bs, G l lck g
q@m u w* lgc qim Uaxclgc uwbd s i m l_m5 xgck g lgc npxcafmbxg@_hsi npxcx nslir qr_@w* irEpw
eu g_xb_r_* m leg5* x_h kmu_@_u npxcqrpxclg, G pxcaxw ug5ag* u lgc qnc@l_embxglO* m`lgi w@_
qgO`hsi bm rcem qrmn l g\_l\_fmpwxm l agc\* h\_iebw`w l_jci_@_bm im l qrcj_ahg Xmbh_is,

L_jci_@m ugO'a sqr_jghu* irEp_eu g_xb_hG x_qrO'ns hc* axwjg npxcx h_ig nslir lgc`_npxcafmbxg
m`ca lgc npxcb@ s i m l_m5 Xgck g, Rm x_hO'agc nma f@m lO@m Fcarm p_Qcpt_b_a%_l_npxcagGe igjis
embxgl,

Lmu_eu g_xb_nmj_pl_nmug l l_`whu lgcpsafmk_* h_ig b_u l_* skgcqxaxm l_nm5pmbis
g l lwaf eu g_xb* irEpc u quwk nmxmplw k psafs bmm i m@_Tgch u_@_5lgc bm im l wushG qucem
bxgc l l cem m`pmrs,

l_ngr_l Qcpt_b_a mbipw@ u ipErac u nE@l malch axO'5ag fmpwxm l rs_r_iG eu g_xbO* irEp_
qnc@lg_@_rc u_ps l ig g_xb_u_@_qgO`_whu qr_@G u qrmqslis bm g l lwaf, @w@_rm U_e_u

imlqrcj_ahg Jgpow* r_q_k_* irĖp_l_qisrci npcacqhg nslirĖu pĖu lmalwaf*x_bu_l_5agc
rwqgOaw j_r k_g_đ_x_qrGnghu eu_g_xbO' nmj_p lG, Nm lgc_u_ĩ hcb l_i lgc kmĩjg um5agG`wđm\*`w u
agGes rwembl_g_snbw lOđm bu_l_5agc rwqgOaw j_r* l_jcĩ_đm npxwns5aghu* ĩc m5 xgc kqi_
eu_đrmu lgc x_k_gclgđ_igcpslci,

- G lgc rwjim - x_su_ĩwđ i_ngr_l - m5 xgc kqi_xmqr_đ_npxcqs lgor_*_jc qimpm npxca fmbxg m l
npxcx nslir nmđmĩmlw r_i lqim l_fmpwxm l agc* rm T_hugbmax l gch k mpxc ZpĖbxgc k l c x`jgĩwđm
qgO' bm pĖu lgi_,

G nmepGĩwđ qgO' u mrafđ_lg bm k wqđĖu* nmbax_q ebw maxw h cem `đGbxgđw mb Ugcjigch
Lgcb l u gcbxgaw* irĖp_qr_đ_qgO' imlqrcj_ahG xmbh_i_j lG* bm lmuwaf m`qcp umu_lwaf nm p_x
ngcp uqxw eu_g_xb nmđsb lgmuch nĖđ isjg,

Mipxwi @cl+Xmsd_m`sbxgđ em x x_bs kw,

- lqgO'ĩwa - x_umđ_đ mpbwl_lq,

- lqgO'ĩwa=

- R_i hcqr* i qgO'ĩwa - nmurĖpxwđ @cl+Xmsd* qxaxO'5jg uw* ĩc mejGb_`rmu_pxwqx_l maw xgc k qigafm
h_i_k_u_g_hG nmcaq,

G uqi_x_đ_r_paxO* si_xshGaG qgO' l_unpmqr k gchqa_* u irĖpck nmug l l m`wđm u rch af u g jg
xl_hbm u_hu qgO' qđmUac,

Axw`wđ rm i qgO'ĩwa* axw kmĩc h_i_5g l l_nj_lcr_nm5jcb l gchqxcem e_rslis* nmugO'iqxm l_
npxcx x`jgĩc lgc l\_ngr\_l Qcpt\_b\_a`wđ`w u iđmnmagc\* ebw`w i_x_l m ks qgO' uwnmugcbxgchu u
rch qnp_u_gc, UxgGđ qgj l G js l crO* irĖpG nmqđ segu_đ qgO' xuwi jc npwx quwaf np_a_af
nm k_g_pm u waf g qigcp mu_đ hG l_qwel_jgxmu_lG eu_g_xbO',

- Hc5jg rm hcqr i qgO'ĩwa - nmugcbxg_đ - rm rpxc`\_npxwx l\_hu\* ĩc`_pbxm mbb_jgđ qgO' mb l_q Hsĩ
rcp_x lgc l_rwqgGac*_jc l_k gjhm l w k gj rpxc`\_`w m`jgax_hu h cem mbjceđm5hu mb l_q

Nm ipĖrigch m`qcpu\_ahg`wđ h sĩ np_u_gc ncu l w* ĩc rm lgc i qgO'ĩwa, Lgc mbl_hbwu_đ`mugck l_
rch`j_bch r_paxw xuwiđch epw 5ug_rđ_g agclg* irĖp_hch l_b_hc nmxmpw ru_pxw jsbxigch, Lgc
mb l_hbwu_đ 5j_bĖu pĖu l g l*_l_g kĖpx*_l_g_spcmjg* mnpm k_gclg_hGach uqn_lg_đ_eĖpO' R waf m,



- Lgc* rm lgc hcqr i qgO'ĩwa - x_ncu l g_đ,

- Bj_axcem lgc i qgO'ĩwa= - sngcp_đ qgO' @cl+Xmsd* irĖpw bs k l w`wđ xc qucem mb i pwaq_,

- Bj_rcem* ĩc eu_g_xb_r_nm qg_b_quĖh uđ_q l w k_đw i qgO'ĩwa* irĖpw hcqr hch q_rcjgrG

Gqrmr lgc* u nmjs ug bxc l g_js l crw si_x_đ qgO' bpm`l w nslir 5ugcrj l w* k l gch ugO'ach m l_rO'ĩc l g s
q_rcjgrĖu Hm u gqx_* ug b x g_j l waf npwx nm k maw 5pcb l gch qgđw rcjcqimns,

- ?jc hc5jg rm lgc i qgO'ĩwa* rm aĖĩ rm hcqr bm ipmhqcr - umj_đ i_ngr_l Qcpt_b_a* npxcqrO'nshGa x

Igcagcpnjgum5agG x l meg l l meO', - Lgc hcqr rm Uclsq* l g Kcpispw* nm l gcu_ĩ m`gc rc nj_l crw
l g c k_hG q_rcjgrEu, ? hcbI_i bpme_rch nj_l crw kgc5ag qgO' u mp`gagc xgc kqigch* ebwĩ
rmu_pxwqxw ml_qdmUas u hcem nmxmplwk psafs Hc5jg rm l g c Uclsq* l g Kcpispw* u r_ig k
p_xgc k sqg rm `whu i qgO'wa* ebxgcĩ s jgaf_bmqr_đ rcem q_rcjgrO'=



Pmxbxg_đ TGGG*

w kt• rym jest mowa o Wenus i Merkury, jako o planetach.



ipÉrac x_h_5l g_đm qđmUac g eug_xbw nme_qđw, Uqxcjigc m`qcpu_ahc xmqr_đw qgđG pxcaxw
npxcpu_ĩc, L_jcĩ_đm hc mbđmĩwhu bm l_qrOn lch l maw* m gjc qr_l_lgc`_ l_lgc nmXu mjg,
l_ngr_l Qcpt_b_a hcqxaxc ax_q h_ig5 b_pck lgc qxsi_đ l_lgc`gc 5j_bEu 5ugcrj lch r_paxw* irÉpch
`j\_qi npxcb af ugj\_pmx5ugcrj\_đ imnsđO' lgc`_,

Nmemb_`wđ ngO' i l_, Ug_rp sqr_đ a_đimugagc, QđmUac x lgcxk gcll_nslirs_jlm5agG uqafmbxgđm
nm l_b l m uG jg l hG fmpwxm lrs*_`w nm snđwugc qxc5ags embxg l l_npxcagujcedw k ip_Uas
nmaf wjghu qgO' is x_afmbmug,

Rckncp_rsp_qr_jc uxp_qr_đ, l_ngr_l Qcpt_b_a* irÉpw igji_p_xw bxgcl lgc`_b_đ rcp k m k crp*
x_u g c x m l w u nmimhs l_5ag_lgc* b l g_ /3+em qrwax l g_qim l q r_rmu_đ rckncp_rspO' 3. qrmn l g u
agclgs,

Mdgacp x mpbw l_lgc k u k g_pO' kmĩ l m5ag uwnmpxGbxgjj l_hugO'iqxG gx`O' nmqrcps l is, l_kgc l l c
k spw`sbw l is* irÉpc mn_pđw qgO' sjcum k pEu l w k nmrnmnu g* rcp_x afp m l gđw npxcb_ĩ_pck
qđmUa_, Sn_đ qr_u_đ qgO' h s i l g c x l m 5 l wđ l_hjĩchqx_ af k spi_lgc npxcqđ_l g_đ pmxn_jm l ch r_paxw
qđm l cax l ch, X_ñcũ l c nmbm`l\_d\_j\_ empGa\_l gebw l g c l\_u g c b x\_đ l\_u c r Q c l c e\_j s j s`mimjga
nmbxupmrl g i m u w a f ? d p w i g, U_p_xgc npxcbđ s i_l g_qgO' r_igcem qr_l s pxcaxw* a_đ pm5jg l l m5hu
uwqnw qn_jg qgO' l_nmngEđ,

Ugcp l w q u m g k x_q_b m k @c l + X m s d q r_p_đ q g O' l g c n m k g c p l g c u w q m i G r c k n c p_r s p O' s x l_hu x_
pxcax l m p k_j l G* j c n m r* i r É p w q n đ w u_đ n m l g k a g O' i g c k g i p m n j_k g* u w k m u l g c n p x c a x w đ h c e m
m`mhO' r l m5ag, Kg km rm g u`pcu uwp_l l w k x_jc a c l g m k i_ngr_l`* l g c m n s q x a x_đ q u c h n j_a E u i g
l_npxw`pxcĩ l w a f q i\_đ a f, R\_k\* m`q c p u s h G a u a g G i n s q r c g h s i q n m i m h l c* h_i h c x g m p m* k m p x c
ŽpEb x g c k l c* n g c i đ q g O' g n p_ĩ w đ l_qđmUas, Ug b m a x l g c k g_đ n m b u Ě h l G q i Ě p O' g m n_l a c p x m l G
a x_q x i O* ĩ c x l m q g đ r_i`c x i_p l g c n p m q r m n_bđc n p m k g c l g c n m đ s b l g m u c e m qđmUa_,

l_ngr_l Qcpt_b_a* m`qcpushGa em irÉpcem5 b l g_* x_nwr_đđ

- Ug b m a x l g c s p m b x g đ c 5 q g O' l_pEu l g i s =

- M l g c* i_ngr_l g c* l g c p c x w e l s h O' x c q u c e m K m l r k_p r p c ĩ s,

X a f u g j G e b w b x g c j l w @ c l + X m s d x e m b x g đ q g O' x d_ĩ r c k* ĩ c l_s j s`g m l w k h c e m K m l r k_p r p c
n_l s h c r c k n c p_r s p_m i m j g a n m b x u p m r l g i m u w a f* l g c`wđm h s i m a x c k b w q i s r m u_hu,

E u_đ r m u l w q i m i r c k n c p_r s p w m b`gđ q g O* p x c a x n p m q r_* g l_u c e c r_a h g p m 5 j g l, A_đ_n p x w p m b_
k s q g_đ_x_p c_e m u_hu l_r_i n m u_ĩ l c x k g_lw i j g k_r w a x ĩ c, S n_đ n p x w 5 n g c q x w đ_ĩ g c đ i m u_l g c g

bmhpxcu_lgc, U xbskgcu_hGam ipĒrig k ax_qgc uqxwqrigc bpxcu_x_xgcjclgđw qgO* x_i ugrđw g
nmaxOđw m umamu_hv, Rm q_km bxq_đm qgO' xc_x`mĩck g x u_pxwu_kg, U kelgclgs mĩ_uwp_qr_đw
iđmqw x`Ēĩ g isispwbxw\*\_đGig nmipwu\_đw qgO`shlw k bwu_lck rp_u, Qg_l mĩOagc* ĩlg u_g
x`gEpi_mumaEu uwn_bđw np_u gc pĒu_l maxc5lgc, J_rm g hcqgcU xj_đw qgO' u hcbIG nmpO' pmis,

- Hc5jg m5 xgc k g x k gclgđ_igcpslci g rumpxw* h_i a_đm i qxr_đr xh_u gqi xb_hc qgO' l_rm uqi_xwu_hv*
iGr nmpqrw x pĒu_l g i g c k* dgjmxmdmu_đ Qcpt_b_a* u_r_ig k p_xgc qnp_uw sđmĩG qgO' s_l_q* h_i l_
Hm u g q x s, X_l g i l g c n m h O' a g c n Ē p m i s* n m u q r_l G l_rm k g_qr ncu l c l g c x k g c l l c q r p c d w* u
irĒp waf u g c a x w 5 a g c`O b x g c n\_l m u\_đ\_x g k\_\* u g m q l\_\* j\_rm j s`h c q g c U,

Nm af u g j g b m b_đđ

- AĒĩ hcb l_i* s j g a f_* q n m u b m u_đm rO' l_eđG x k g_lO'=

Qx_jm l c r c k n m u c e c r_a h g g b m h p x c u_l g_u l g c k_đw i đ m n m r u n p_u g_đw i_n g r_l_l_g h c e m
m p b w l_l q_, U g b m a x l c`w đ m* ĩ c l g c n m b m đ h G n p_ a w* x u đ q x a x_* ĩ c ĩ_p h G s l g c k m ĩ j g u g_đ, U
i_ĩ b w k_p_x g c ĩ w j g q n m i m h l g c g b m q r_r l g m, X_n_q Ē u ĩ w u l m 5 a g_k g c j g n m b b m q r_r i g c k*_q n m i m h l c
k m p x c g a s b m u l_n m e m b_x b_u_đw q g O' u p Ē ĩ w h u p w a f đ c x h_u g c l g c q g O' m i p O' r s+u w`_u a w,

U a x_q_a f l m p k_j l w a f u r c h a x O' 5 a g k m p x_Ž p Ē b x g c k l c e m n_l m u_đ`_p b x m m ĩ w u g m l w p s a f*
x_p Ē u l m n_q_ĩ c p q i g* h_i g r m u_p m u w,

R c p_x h c b l_i ĩ c a g a f m g n s q r m`w đ m u m i m đ m, L_l g a q g O' l g c x b_đm a g G e đ c u w a x c i g u_l g c*
`c x a c j m u c`w đ m u_p r m u_l g c`g c b l c e m @ c l+X m s d_,



l_ngr_l Qcpt_b_a u r w k a x_qgc a g G e j c ĩ w đ u q n m k l g c l g_k g q x i m đ w* q r_p_h G a q g O' m b 5 u g c ĩ w h u
n_k g O' a g x_a x c p n l g O' r G r_k u g c b x O', P m`q đ h\_i g c 5 q x\_j m l c m`j g a x c l g_* q r_p_đ q g O' s h G h u l m u c
d m p k s đ w_k_r c k_r w a x l c l m u c n m đ m ĩ c l g c ĩ s j g x g c k q i g c h*_j c u q x w q r i m r m_l g c b_u_đm u g c j i g a f
p c x s j r_r Ē u,

L g c k Ē e đ u n_5 h u l_rm* ĩ c q i m p m X g c k g_x k g c l g đ_m`p Ē r u m i Ē đ u đ_q l c h m q g* k s q g_đ r c ĩ s j c a
x k g_l g c h c h m`p Ē r u m i Ē đ q đ m U a_*_r c k q_k c k g b s e m 5 h u p m i s k s q g_đ_q g O' x k g c l g h u .

R w k a x_q c k l_h u g b m a x l g c h X g c k g_x`j g ĩ_đ_q g O' b m q u c h e u g_x b w b x g c l l c h* l_am* n m x_qr_đw k g
e u_đ r m u l w k x u p m r c k r c k n c p_r s p w* u q i_x w u_đw g g l l c h c q x a x c x h_u g q i_,

U g b m a x l_e m đ c k m i g c k r_p a x_q đ m l c a x l_k g_đ_5 p c b l g a O' b u_p_x w u g O' i q x G* l g ĩ b_u l g c h .
R_i G h G u g b x g c h u k s q g c j g m`q c p u_r m p x w* s k g c q x a x c l g l_n j_l c a g c U c l s q* x l_h b s h G a c h q g O' h_i
u_g_b m k m** u m b j c e đ m 5 a g b u s b x g c q r s n g O' a g s k g j h m l Ē u_k g j m b q đ m U a_, Q r G b_u_l g m q c i n p m q r w* ĩ c g
m b j c e đ m 5 h u X g c k g m b q đ m U a_u w l m q g đ_m`c a l g c* x_k g_q r b_u l w a f r p x w b x g c q r s m 5 k g s* r w j i m
b u_b x g c 5 a g_n g O' h u k g j h m l Ē u_k g j, Ē b w`w m b j c e đ m 5 h u r_x k l g c h q x_đ_q g O' u b_j q x w k a g G e s*
l_j c ĩ_đm n p x w n s 5 a g h u* ĩ c l g c n p x c n_p r_h_i_5 q g đ_x_a f u g_đ_p Ē u l m u_eO' x g c k q i G g n a f_n j_l c r O'
l_q x G ĩ s q đ m U a s, @ w đ m`w r m p Ē u l m x l_ a x l c x x_e đ_b G X g c k g,

M g j c n g O' i l c b l g s đ_r u g_đw m`q c p u_a h O' q đ m U a_* m r w j c n g O' i l g c h q x c h c q x a x c l m a c b_u_đw

i_ngr_lmu g kmĩlm5hu pmxchpxclg_qgO' u sið_bxgc ag_ð lgc`gcqigaf, Eug_xbw g nj_lcrw jcĩ_ðw h_i
l_bðmlg* h_i ugcjigc uwp_ĩlcjrcpw lgc`gcqigcem\_jd\_`crs, l_ngr_l Qcpt_b_a hcbli_skg_ð
rwjijm qwj_`gxmu\_hu, Eug\_xbw\* l\_qisrci qucem x`wr ugcjigcem mbb_jclg_* lgc kmeðw`whu
ĩ_blw k uqi_ĩlgick, l_rmkg_qrnj_lcrw* rcxuð_qxax_* irÉpwaf bpmeg npxc`gce_hG ucu lGrpx
mp`grw xgc kqigch* lgc hcbli m kmeðw_uwh_5lghu, Bugcr_igc nj_lcrw qG_l_k xl_lcb Uclsq g
Kcpispw, Ngcpuqx_x l gaf ep_u grshc x mbjceðm5ag busbxgcqrs qgcbkgs* bpse_nqOrl_qrs
kgjhm lÉu kgjbm qðmUa_, Bpme_Uclsq mr_ax_x_rck bpmeO' Kcpispcem* m`gc mlc xl_hbshG
qgO' ucu lGrpx mp`grw xgc kqigch, Nm bðsegaf m`qcpu_ah_af g eðO'`migaf pmxu_ĩ_lg_af i_ngr_l
Qcpt_b_a bmqxc bðbm ulgmqis* ĩc gjm5hu agcnð_g 5ug_rð_mb`gcp\_lcem m`calgc npxcx XgckgO'
uxpmqð_u buÉh_l_qÉ`g mbnmu g_b_gjm5ag agcnð_mrpwxkwu_lcem b_u lgc h npxcx Uclsq, QrGb
ulgmqci* ĩc Xgckg_xl_axlgc x`jgĩwð\_qgO' bm qðmUa\_\* l\_am uqi\_xwu\_ðw rcĩmj`pxwk gc
qrmqslimum pmxkg_pw Uclsq, Qnp_u g_ð_ml_up_ĩclgc k_ðcem iggO'ĩwa_g bmqiml_jcemðck
migck kmĩl_`wðm mbpÉĩlg_hu hch d_xw* ncðlgO* iu_bpO'g r, b, UwipÉh hch qgcpn_nmxu_j_ð
grugcpxghu* ĩc npm kgclgc qðm l cax lcb mb`grc u hch_rk mqdcpxc npxc lgi_ðw bm qrpçd* bj_ĩrÉpwaf
nmugllw`wðw hsi_x_afmbxghu,

Nm jgaxlwaf m`qcpu_ah_af i_ngr_l Qcpt_b_a su_ĩ_ð qgO' x_snp_u lgm lcem bm grugcpxclg_* ĩc
Uclsq xl_hbshc qgO' lgc b_jch h_i u mbjceðm5ag buÉaf kgjhm lÉu kgjmb Xgckg, MnglhG qumhG
nmbxgcjgð qgO' x @cl+Xmsdck,

- Lmg aÉĩ* i_ngr_lgc* su_ĩ_k* ĩc rm hcqxaxc nmi_ĩl_mbjceðm5hu - mbn_pð mpbw l_lq,
- Bj_buÉaf_pkg h lgc npxwh_agcjigaf`wð\_`w rm bsĩ_mbjceðm5hu - `g_b_ð i_ngr_l - jc bj_
buÉaf nj_lcr hcqr rm xcpm,
- Am ugO'a kmĩc qgO' qr_hu=
- Rm* ĩc qn_blgckw l_Uclsq
- Fm* fm i_ngr_lgc*_axw hcqr r_k axck mbbwaf_hu=
- Muqxc k* hcqr nmugcrpxc,
- G umb_ =
- Maxwu g5agc,
- ? ugO'a bmqiml_jc @O'bxgckw nmbxgu g_hu Uclsq
- ?jc uqrpxGq`O'bxgc qx\_jmlw M`gc nj_lcrw nmpsax_hG qgO'* m gjc kg ug_bm km* u igcpsli_af
npxcagu lwaf*_nm lgc u_ĩ_k_qw gaf qG np_u gc hcbli_imuc* ugO'a qr_pagc`O'bxgc mipmnlc u
qisri_af bj_hcbli ch* h_i g bj_bpsegh,
- AÉĩ* xbcpxclgc buÉaf nmagGeÉu - mbn_pð dgjmxmdgaxlgc x uð_5ag uG qm`gc djce kG @cl+Xmsd,
- BuÉaf nmagGeÉu* gbhmrm - umð_ð* ngclgGa qgO' xc xðm5ag* i_ngr_l, - ?jc buÉaf nmagGeÉu
nO'bxGawaf rwqGga p_xw qxw`agch mb\_l\_hqxw`qxcem ciqnpcqs* am ksqg uwumð_hu xkg_ĩbĩclgc
m`s\*\_am l\_hk lgc hcbli ch x nj\_lcr G xm`axw kw* am uÉuax_q nmxmqr_lgc x rumhcem
skgðmu_lcem Kmlrk_prpc*s* 5kgcqxlch`pwð i g xgckg,

Rm bmri lO'ðm @cl+Xmsd_bm ĩwucem, X_epwxð sqr_* 5agqlGð ispaxmum bðmlgc*_jc nmf_kmu_ð
qgO' g nm igjis afugj_af* u irÉpwaf rp_u gð nm agafs qðmu_`pwð i_xgckg - Kmlrk_prpcµ*
mbcxu_ð qgO' hsi_xsnçð lgc qnm i mh lgcð

- l_ngr_lgc* hcqrck bm sqðse · Pmxi_xsh · Hc5jg hcqr kmĩjgum5hu slgi l gO'ag_qnmri_lg_ ·
- Lgck_r_igch kmĩjgum5ag*`\_ðu\_lgc\* g gbĩ bm qrs n\_p bh\_`ðÉu

Nm rch mbnmu gcbxg qim lds l bmu_lw @cl+Xmsd b_ð x_uwep_lG g lgc mbcxu_ð qgO' hsi_lg

qđĒu igc k,

X bl g_ l_ bxgcU npxcqrpxcU bxgcjGa_m`gc nj\_l crw x k lgchqx\_đ\_qgO' amp\_x`_pbxgch g`wđm h_q l c*
ĩc l mu_ mp`gr\_Xgc k g npxcrlgc bpmeO' Uclsq, U rwk q\_ kwk ax\_qgc Xgc k g\_x`jgĩwđ_qgO'`_pbxm
pĒu lgcĩbm Kcpispcem, Nj_lcr_r* ug bmaxl_ emđck m igc k rwjĩm npxw quwaf l_hu gO'iqxwaf
uqafmb l gaf g x_ afmb l gaf mbafwjcl g_ af* h_5 l g_đ_rcp_x u a_đw k`j_qis, Jcax l g c Kcpispw
x_ep_ĩ_đ_Xgc k g* l g c`cxngcaxcU qrum epxgđm xc qrpm l w Uclsq, Bl g_ /6+em qrwax l g_ mbjceđm5hu
m`s nj\_lcr uwl m qgđ\_ h s ĩ rwjĩm k gjhm l k gj, l\_ngr\_l k Ēeđ x\_m`qcpumu_hu* ĩc m`pĒr Uclsq
umiĒđ uđ_q lch m qg rpu_đ_bu_bxgc5ag_rpxw embxg l w g bu_bxgc5ag_hcbcl k g l sr* am uqi_xwu_đm*
ĩc bđsem5hu bl g_ l_`eugcĩbxgc nmp_l lchµ l g c sjceđ_x k g_ l g c, Uwp_ĩ l g c l_hch r_paxw
x_pwqmu_đw qgO' npO'eg npxcqwam l waf n_pG af k sp, X a_đG bmiđ_b l m5agG uwrGngđm qgcbck nj_k*
irĒpc ucbđse b_u l cem mpxcaxcl g_@g_laf g l g cem`wđw l_hnp_ubxg uqxc k g* nmđGaxm l c k g xc
qm`G k mpx\_k g, Upcqaxgc uqn\_l g\_đ\_nj\_lcr\_qr\_đ\_qgO' ug bmaxl\_u`g_đw bxgcU* am hcb l ĩc
xl_ax l g c k l g ch qnp_u gđm npxwhck l m5ag i_ngr_l mu g Qcpt_b_a* l g ĩ u qumg k ax_qgc eclcp_đm u g
@m l_n_prc* irĒpw shpx_uqxw Uclsq u nmđsb l g c* l_xu_đ_hG`qumhG eu g_xbGµ,

0.+em qrwax l g_`npxcngqmu\_µ mbjceđm5hu k gO'bxw ag\_đ\_k g l g c`gcqigc k g x k l g chqxwđ_qgO' hcqxaxc
`_pbxgch,

- U h_ig k ĩc qrp_afs k sqxG`whu l_qg rmu_pxwqxc_dpwi_Uqaw* npxwh_agcjc uc Dp_lahg g umeĒjc
uqxwqaw k gcqxi_Uaw m`s im l rw l c l rĒu -`g_b_đ ĩ_ngr_l Qcpt_b_a, - H_ig c_prwisđw bpsishG
e_xcrw H_ig c rđs k w x_jce_hG i m5agmđw U npxcbcb l g s i mUa_5ug_r_Lgebw hcqxaxc l g c`wjg5 k w
r_ĩ`jgqaw i mUa_? h_u rwaf m i m jgax l m5ag_af hcqxaxc qgO' bxg ugO* ĩc ĩ_bcl qr_rci l g c
npxw`wu\_l\_l\_qx p\_rslci Axw ĩ eclcp\_đ+es`cpl_rmp* js`k g l g qrcp umh l w k_hG rcp_x ax_q
g l rcp cqm u_hu qgO' l_k g= U l g c qncđ l_bu_b l g Xgc k g_pmxnpw5 l g c qgO' l_rwqgGa axO'5ag* mbđ_k i g
hch qum`mb l g c`O'bG ĩpG ĩwhu u npxcqrumpx_af

G l l c hcb l ĩc`wđw uwpmig Mn\_rpx l m5ag, Mb rcem bl g\_`mugc k* epm ĩ l c nj_l crw nmaxO'đw qgO'
umj l m mbđ_j_hu mb qgc`gc, QxaxO'5jg uw k x`gcegc k m i m jgax l m5ag mp`grw Uclsq g Xgc k g l g c
xcrl l O'đw qgO' xc qm`G g bxgO'ig rc k s s l g i l g O'rm d_r_j l cem xbcpxcl g_, @cl+Xmsd mbcraf l Gđ x sjeG*
ebw k s i_ngr_l m`ugc5agđ p_bmql G l m u g l O',

03+em qrwax l g_ mbjceđm5hu k gO'bxw nj_lcr_k g`wđ_h s ĩ r_ĩ ugcji_* ĩc pmxu g_đ_uqxcjig l g cnmiĒh,

- U i_ĩbw k p_xgc - pxc iđ ĩ_ngr_l Qcpt_b_a - x`jg ĩcl g c rm nm k međm l_k qru g c p b x g h u* ĩc Uclsq
l g c k_ĩ qgO' ĩwa_,

LgcirĒpxw xl_l g g ac l g c l g_qrpm l m k mugc* h_ĩđ Bm k g l g osc* A_qqg l g* Qfmp r* Km l r_gel c bc
Jg k mecq g Km l r`_ppm l nm u_ĩ l g c k w5jcjg m g q r l g c l g s_r_igcem q_rcjgrw,

- L_u cr k l g c rm xđm5ag - npxcpu_đ ĩ_ngr_l - ebw ĩ ĩ qgO' ĩwa r_ig k me jg`w5 k w k g k m afmbck
x_e_p l Ghu g k gcjg`w5 k w urcbw bu_l_sqđseg Xgc k g, ?jc s jgaf_Ua_jc k g rm uqxwqrim l g c
uwh_5 l g_x_e_b i g nmugiđ_U l g c`gcqigcem k caf_l g x k s

- l_ngr_l g c - mbcxu_đ qgO' @cl+Xmsd,

- Axcem a facqx=



- Axw u N_pwĩs* I gcb_jcim mepmbs Jsvc k `spqigcem* I gck _bm k s x ugcjiG i sjG I _qxaxwagc=
 - M`qcpu_rmpgs k=
 - ? uđ_5Igc, MrĖĩ* axw uwh_5IgcIgc uqxwqrigcem Igc hcqr m`mugGxigc k qgcbxGawaf r_k n_IĖũ=
 - Maxwu g5agc,
 - ? ugO'a maxci sh k w qnmimh Igc gaf uwh_5IgcU g `Gbĩ k w dgjmxmd_k g,
 - M`\_ug\_k qgO' rwjim\* @cl+Xmsdgc\* axw ugcqx\* am rm xl\_axw `whu dgjmxmdc k=
 - Pxcax npmqr_* qimpm hcqrc k ĩmđ Igcpxc k,
 - UgO'a aĖĩ rm xl_axw ucbđse agc`gc=
 - Rm xl_axw nmbb_hu qgO'* ebw Igc kmĩl_g l_axch,
- Fcarmp Qcpt_b_a Igc mbnmugcbxg_đ mpbw l_lqmug*_jc nmxmplgc npxw l_h k Igc h npxcqr_đ qgO'`gcbxghu l_b pmxu gGx_Igc k* npxcp_qr_hGach hcem qgđw*x_e_big,
- XpcqxrG xb_pxwđ qgO' xsncđ Igc Igcqnmboxgcu_lw uwn_bci* irĖpw nmagGe lGđ x_qm`G nm u_ĩlc l_qrO'ngru_,
- 05+em qrwaxlg_mimđm embxg lw bxgcu gGrch p_lm @cl+Xmsd uqxcbđ qnmimh Igc bmnimhs mdgacp_,
- l_ngr_lgc - mbcxu_đ qgO' x djce kG,
 - Am r_igcem= - x_nwr_đ mdgacp,
 - Qr_rci,
 - M5jc qimUaxm lw Mxl_hkg_qx rm* h_i nmb_lgc xsnw
 - Qimpm hcqrc5 k w dgjmxmd_k g - `pxk g_đ qnmimh l_mbnmugcbĩ @cl+Xmsd_,



Pmxbxg_đ GV*

w kt. rym szereg pytaĖkapitana ServadaĖa pozostaje bez odpowiedzi.



carmp Qcpt_b_a uwqimaxwð xgx`w\* h\_i qx\_jm lw\* g am rafs u ngcpqg\_af nm`gceð l_qxaxwr uw l gmqðm5ag,

U mbjceðm5ag h_i gaf5 bxgqgO'ags igjm k crpÈu mb uwqnw ugb_hu`wðm mipO'r, Afmag\_ĩ lgc uwafwjgð qgO' hcqxaxc x nm x\_jg l hg fmpwxm lrs g ugbmaxlc`wðw rwjim k_qxrw* kmĩl_`wðm qru gcpbxghu\* ĩc`wð rm pmbx_h qn_acpm ucem h_afrs,

l_ngr_l Qcpt_b_a* sx`pmhm lw u js lcrO\* lgc qnsqxax\_ð qr\_ris x mi\_, Nm busembxgl lch m`qcp_u_ahg kÈeð hsĩ x_mng lhm u_hu x a_ðG ncu l m5agGð

- Bm`pw l_

- Bm`pw l_ = - mbn_pð @cl+Xmsd - rm lgc kmĩjg uc, Lgc ugb_hu ua_jc bw ks,

- @m k_pmxngO'rc ĩ_ejc - m`qr\_u\_ð npwx qumhck i\_ngr\_l - lgc sjce\_hcbl\_i l\_h k l gchqxch uGrnjgum5ag\* ĩc hcqr rm h\_afr fp\_`gcem Rg k_qxcu_,

Gqrmr lgc`wð\_ rm Bm`pw l_ g* hc5jg fp_`g\_`wð l_hch nmið_bxgc* l_hbxgu_ax l gchqxw x npxwn_biÈu qr_u_ð`w em npxcb m`jgaxc pwu_j_,

Pxcax maxwugqr_* ĩc i_ngr_l Qcpt_b_a lgc ĩwugð u rch afu g jg ĩ_b lch sp_xw bm fp_`gcem g lgc kw5j\_ð l\_ ucr m l gcbmqxðck qnmri\_İgs, Mimjgax l m5ag r\_i qgO' x k gcl gðw\* ĩc np\_elGð rwjim a\_ðG bsqxG nmpmx k\_u g\_hu x fp\_`gG m l gcxuwiðwaf uwb_pxc l g_af mqr_r l gch bm`w, Bm`pw l_ u agGes rwaf busbxgcqrs qgcb kgs bl g k með_x`\_b\_hu mimjgac ?jecps\* bm`plO'ð_*`whu kmĩc\* bm`pxceÈu Fgqxn_lhg* Uðmaf*_ kmĩc g Dp_İahg g k g_ð_ugjc agci_uwaf pxcaxw bm mnmugcbxc l g_, Kmĩl_`O'bxgc bm ugcbxgchu qgO' upcqxagc l gcrwjim m pmx k g\_p\_afi\_r\_qrpmðw\* jc g nmxl\_l\_hu npwxaxw lw\* irÈpc hG uwumð\_ðw, Nmx\_rck fp, Rg k\_qxcu`wð eclrjck_lck g`O'bxgc qm`gc su_ĩ_ð_x_m`mugGxc i x\_u gcl hu m`s pmx`griÈu bm mhaxwx lw,

- ?jc bmiGb h_afr x_u g lgc = - x_nwr_ð @cl+Xmsd, - Npxcagc ĩ sh5agc Qxcjg us up_x x nmprck xl gi lO'ðm

- Ua_jc lgc x_u g lgc - mbn_pð i_ngr_l - fp_`g_ npwx5jc nm l_q_ðÈbiO',

Ug_rp hcbl_i Bm`pw lgc lgc qnpwxh\_ð\*`m x`jg ĩ\_ð\_qgO'`_pbxm nmumjg, Bxgu lc l_ ucr`wðm\* ĩc lgc nsqxax\_l m u psaf kmrmps\* afmag\_ĩ qngcqx l m x\_ncu lc`wðm n_q_ĩcpm k x nmxl_l_hu qgO' x l m uG uwqnG* ugbmax l G l_fmpwxm l agc, Kmĩc`p\_ĩðm n\_jgu = L\_qxaxO'5agc nm ipÈrimrp\_u\_ðck x\_af k spxclgs lgc`m uwh_5 l gðm qgO' x l mus* ug_rp x k gcl gð ĩgcps lci* kmpxc sqnm i mgðm qgO' g h_afr xb_u_ð qgO' lgc l_nmrwi_hu hsĩ ĩ_b lwaf npxcqx ĩÈb,

Fcarmp Qcpt_b_a nm kw5j_ð* ĩc bm`pxc`w`wðm xl\_jc ĩ hu k gchqac mbnmugcb l gcbm x\_pxsac l g\_ĩmrugaw\* g xl\_j\_xðqxw hc\* qwel\_jgxmu\_hu, @m aÈĩ\* hc5jg fp, Rg k\_qxcu lgc x\_k gcp\_x\_ua\_jc x\_rpxw kwu\_hu qgO' s`pxceÈu l gcx l_İch uwqnw=

Nm afu g jg hcbl_i ugbmaxlc hsĩ`wðm\* ĩc Bm`pw l_ ĩgcps hc qgO' is b_u lch npxwqr_lg, l_ngr_l Qcpt_b_a xbcawbm_u_ð qgO' qxw`im, Mgqmbð\_l m u k ge i m lgc g\* bm qg\_bðqxw gaf\* m`_h hc ĩblaw e_jmnc k sb_jg qgO' is l_h`_pbxgch l_x_afiÈb uwqsl gO'rch axO'5ag uwqnw,

Nm busbxgcqrs k g lsr_af mdgacp qxr_`m u w g hcem mpbw l\_l q xcq i maxwjg x i m l g g`_b_jg rcpc l, Fcarmp Qcpt_b_a x_su_ĩwð s l_q_bw npxwjGbi_k_ðG mqðm l gO'r npxwqr_U* u irÈpç l gcu g cijg qr_rci bmqim l_ðc kÈeð xl_jc ĩ hu qafpm l gcl gcl, Npxwqr_U r_l_hc ĩm l_`wð\_nmbumb lck g qi\_ð\_k g\* k gO'bxw irÈpck g rwjim uGqig i\_l\_ð l\_b\_u\_ð qgO' bm ĩcejseg, L\_ ucr nmbax\_q nmro ĩ lwaf`sp x k sqg_ðm rs`whu qnmimh lgc, @\_b\_hGa bmið\_b l gch npxw`pxc ĩ lc qi_ðw* i_ngr_l Qcpt_b_a bmqrpxceð 5j_bw qj l cem npxwnðwus* nmb nmqr_agG k_qw uwpxsam lwaf umbmpmqreÈu,

N_rpxagc l m* k _k w rcp_x l _ k mpxs ŽpĚbxgc k l c k np_ubxguc npxwnĐwuw

Hcqxaxc hcb l _mqm`jg u m5hu npxw`wĐ u qxcpces rwjs g l l waf* ebwĩ bmrwafax_q mbnĐwuw g
npxwnĐwuw l _ k mpxs ŽpĚbxgc k l c k `wĐw lgcxl_l c,

U i_ĩbwk p_xgc u gbmax l c `wĐm* ĩc mb ax_qs l _hggj l gchqxcem npxwnĐwus* k _hGacem k gchqac
npxwnsqxax_j l gc u l maw x bl g _1/+em epsbl g _T_ /+w qrwax l g _* npxw`Ěp u Ěb k _j_Đ qrmn l gmum
g up_a_Đ nmumjg bm l mp k _j l cem qr_ l s,

Nmnpxcqr_hGa l _p_xgc l _rc k qnmqrpXCĩc l gs* i _ngr_ l Qcpt_b_a x_hGĐ qgO' uwĐGax l gc Bm`pw l G,

H_afrxl_hbm u _Đ qgO' u mbjceĐm5ag l _huwĩch buĚaf bm rpxcaf igjm k crpĚu mb `pxces, Qwel _Đw
b_u_l c x jGbs k sqg_Đw `wĐw h s ĩ bmqrpXCĩm l c g xpmxs k g\_l c, Gqrmr l gc\* Bm`pw l _x k gcl gĐ_xjci ĩ_
igcp s l ci g nmaxOĐ_xu gh_hu ĩ_ejc, Qrcp l gi igcp m u _Đ uwp_T l gc u qrpm l O' i _l_Đs* irĚpw mdgacp
qxr`m u w uqi_xw u _Đ pO' i G, Nm snĐwugc igj i s k g l sr imru ga _upwĐ_qgO' ũ ng_af x_rmaxig* l _
umbO' qnsqxaxm l m ĐĚbi O' g fp_`g_ Rg k_qxcu u ipĚrac xl_j_xĐ qgO' l _jGbxgc,



l _ngr_ l Qcpt_b_a nm5ngcqxwĐ l _hcem qnmri_l gc,

- Fp_`gm - x_umĐ_Đ* x_k g_qr u qxcj i g af uwh_5 l gcU, - AĚĩ rm qgO' uĐ_5ag u gc qr_Đm=

Fp_`g_Rg k_qxcu* axĐm u gci mn_l m u_l w g xg k l w* irĚpcem l gcuxpsqxm l w qnm i Ěh gr_l m u gĐ
p_ĩGaw i m l rp_qr x ĩw u m5agG dp_T asq i gcem mdgacp_* q i Đm l gĐ qgO' xjci i _g pxc i Đ x uwp_l l gc pmqwhq i g k
_iac l rck 8

- X_ncu l g_k n_l_* i _ngr_l gc* ĩc l gcqnmbxgc u_l w hcqr bj_k l gc x_qxaxw r cem qnmri_l g_,
Nm xmqr_u gĐc k n_l_l_qr_Đw k jGbxgc*_mb l_hbshO' l _uwqngc .

- Afmag_ĩ l gc psqx_Đc k qgO' x k gchqa_,

- Ugck m rck* i _ngr_l gc* g npmqxO' k g uw`_axwhu* ĩc l gc qr_u gĐc k qgO' u rcp k g l gc*_jc .

- ?jcĩ* fp_`gm - npxcp u _Đ x ĩw u m5agG i _ngr_l Qcpt_b_a - m rck* hc5jg n_l nm xumjg* nm k Ěu g k w
i gcbw g l bxgch,

- @O'bO' x_u qxc bm n_Uq i gch bwqnmxwahg,

- G h _bm n_Uq i gch, Afag_Đ`w k rwj i m p_x hcqxaxc nm urĚpxwhu nwr_l gc 8 am qgO' uĐ_5ag u gc qr_Đm=

- Np_e l O' qnwr_hu n_l_m rm q_k m* i _ngr_l gc,

- H_irm* l ga n_l l gc ugc=

- Lga_`qmjsr l gc,

- G l gc k m ĩc n_l uwh_5 l ghu* qisri gck h_i gcem i_r_ i jg x k s r_axO'5hu jGbs _dpwi_Uq i gcem qr_Đ_qgO'
uwqnG=

- Lgc kmeO',
 - ?lg h_igc qG ep_lgac i_r_qrpmdw=
 - Ugc k rwjim rwjc* am g n_l* i_ngr_lgc,
 - ?jc kmĩc n_l nmugc npxwl_h k lgch* axw nĖĐ lmalc `pxceg kmpx_ŽpĖbxgc k lcem= .
 - UgO'a uagGĩ hcqxaxc hcqrc5 kw l_ kmpxs ŽpĖbxgc k lck= - x_nwr_Đ ximjcq fp_`g_,
 - Nmuglgcl n_l rm ugcbxgchu jcngch mbc k lgc* qimpm n_l npxw`wu_x kmpx_,
 - Ua_jc em lgc npxcnĐw lGĐc k,
 - Lgebxgc n_l lgc jGbm u_Đ=
 - Lgc k g_Đc k l_ucr nmaxsaq_gqr lgc l g_h_igcem5 jGbs,
 l_ngr_l Qcpt_b_a x l_huwĩqxc k xbxgugclgc k npxwejGb_Đ qgO' quck s pmx k Ėuaw,
 - ?jc x_su_ĩwĐ n_l npxwl_h k lgch* ĩc mb blg_ /+em qrwaxlg_ uqafĖb g x_afĖb x k gclgĐw
 igcpslċi
 - Rm x_su_ĩwĐc k,
 - Ėc bxgcU rpu_ rwjim qxc5hu embxgl=
 - R_i hcqr* gqrmr lgc,
 - Ėc qgĐ_ agO'ĩ im5ag x k_j_Đ_=
 - XsncĐ lgc qĐsqx lgc,
 - Ėc xeg lGĐ ebxgc5 l_qx iqgO'ĩwa=
 - P_ah_,
 - Ėc m k_Đm lgc pmx`gjj5 kw qgO' m Uc lsq=
 - Gqrmr lgc,
 - G ĩc uqĩsrci rcem m`pĖr g psaf Xgc k g sjceĐw x k g_lgc=
 - Hcqr rm ncu lgi lgcx_npxcax_jlw,
 - Fp_`gm - pxc iĐ upcqaxgc i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a - npmqxO' uw`_axwhu k mhc xbxgugclgc*_jc
 qnmbxgc u_Đc k qgO' uqxcjigaf uwh_5lgcU mb n_l_,
 - Ugc k rwjim rwjc* i_ngr_lgc* ĩc u l maw x blg_1/+em epsblg_ l_ /+w qrwaxlg_* nmbax_q ebw
 sb_u_Đc k qgO' l_ l_qxc qnmri_lgc* h afr k Ėh nmpu_Đ_ l_ejc nmrO'ĩ l_d_j_g nmb l gmqĐ_ em bm
 lgcnp_ubmnmbm` lch uwqmim5ag, H_ĩ_5 lgcxl_l_l_k qgĐ_pmxnOr_Đ_ĩwugmĐw, Mb rch af ujjg
 `ĐGbxgjjg5 kw u5pĖb pmxfsi_lwaf d_j* xb_lg l_Đ_qiO' qgj lgc sqximbxm l cem qr_ris, Asbc k rwjim
 Bm`pw l_ma_j_Đ_* x l_j_xĐqxw qgO' ugbmaxlgc u_q_kck aclrps k awijm l s, Lgc ugbxgcjg5 kw bmrGb
 ĩ_b l cem jGbs, R_uwqn_hcqr ngcp uqxG* irĖpG l_nmri_jg5 kw,
 - ?jc ĩ u r_ig k p_xgc* fp_`gm\* - x\_ umĐ\_Đ i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a - rpxc`_ uqgG5hu l_qr_rci*
 npxcnĐw lGĐu kmpxc g x`_b_hu* h_i b_jc ĩm qgO'e_ ijO'qi_,
 - Hcqr c k rcem q_k cem xb_lg_,
 - Axw x`gcpxc k lgc n\_l xc qm`G=
 - R_i hcqr* i_ngr_lgc* l_ucr l_ im l gca 5u g_r_* hc5jg nmbpĖĩ r_mi_ĩc qgO' l_k nmrpxc` l_,
 - M* uwqr_paxw k g ĩcejse_ uxbĐsĩ `pxceĖu kmpx_ŽpĖbxgc k lcem

- IrĒī l q x ncu l g - mbn pđ* nmaf wj hGa u x b s k g c e d m u O' f p _` g _ R g k _ q x c u - ĩc m i p G ĩ c l g c
k m p x _ Ž p Ē b x g c k l c e m l g c ` O' b x g c n m b p Ē ĩ G l _ m i m d m 5 u g _ r _

l _ n g r _ l Q c p t _ b _ a l g a l g c m b n m u g c b x g _ d g x _ k w 5 j g d q g O' e d O' ` m i m ,

L _ p _ x g c l g c n m x m q r _ u _ d m l g a g l l c e m b m x p m ` g c l g \_ \* h \_ i x ` _ b _ h u p c q x r O' x g c k _ d p w i _ U q i g a f *
b m u g c b x g c h u q g O' u ? j e c p x c m j m q _ a f 5 u g _ r _ * u p _ x g c x _ 5 e b w ` w n m d s b l g m u \_ a x O' 5 h u u w ` p x c ĩ w
k m p x _ Ž p Ē b x g c k l c e m x l g i l O' d _ x s n c d l g c x n m u g c p x a f l g X g c k g * s b _ h u q g O' l _ n Ē d l m a g x _ q g O' e l G h u
h O' x w i _ u C s p m n g c * s k g c q x i _ U a Ē u d p _ l a s q i g c e m j s ` \_ u d m q i g c e m u w ` p x c ĩ _ 8

U i _ ĩ b w k p _ x g c l _ j c ĩ _ d m n p x c b c u q x w q r i g c k l _ n p _ u g h u s q x i m b x m l w k m r m p B m ` p w l w , H _ x b _ l _
ĩ _ e j _ a f ` w d _ n m u m j l _ g x _ p _ x c k r p s b l _ * x u d _ q x a x _ u p _ x g c l g c n p x w a f w j l w a f u g _ r p Ē u _ g
u x ` s p x m l c e m k m p x \_ , X p c q x r G B m ` p w l _ * n p x w e m r m u _ l _ b m b _ j c i g c h n m b p Ē ĩ w l _ u q a f Ē b * k g _ d
h c q x a x c l _ b u _ k g c q g G a c x _ n _ q Ē u u O' e j _ , Q d s q x l g c h ` w d m x _ r c k * s ĩ w u _ h G a r c e m n _ j g u _ *
n p x w 5 n g c q x w h u r c p k g l n m b p Ē ĩ w g u n g c p u q x w k l _ n m r i _ l w k n m p a g c x _ m n _ r p x w h u q g O' l _ l m u m , A m
b m r c e m l g c ` w d m b u Ē a f x b _ U ,

L _ q x a x O' 5 a g c s q x i m b x c l g _ b _ d w q g O' d _ r u m l _ n p _ u g h u , L _ h _ a f a g c x l _ j _ x d w q g O' l m u c a w j g l b p w *
i r Ē p c k g x _ q r G n g m l m q r _ p c * l g c x b _ r ĩ c h s ĩ b m s ĩ w r i s * g n m s n d w u g c r p x a f b l g k m r m p B m ` p w l w
d s l i a h m l m u _ d n p _ u g b d m u m ,

U a g G e s r p x w b l g m u c e m n m q r m h s l _ u w q n g c F c a r m p Q c p t _ b _ a u r _ h c k l g a x w d f p _` g c e m
R g k _ q x c u _ u m ` q c p u _ a h c n m a x w l g m l c l _ q u c h n j _ a Ē u a c , B m q g _ b d q x w u g c p x a f m u a Ē u
n p x c k g c p x _ j g u q x c p x g _ u x b d s ĩ u w q c n i O' g * n m q x a x c e Ē d m u c h g l q n c i a h g * b m q x j g b m u l g m q i s * ĩ c
a x _ q l _ h u w ĩ q x w u w p s q x w h u * _ ` w l _ k m p x s q x s i _ h u n p x w a x w l l g c n m h O' r c h i _ r _ q r p m d w ,

B l g _ 1 / q r w a x l g _ h _ a f r ` w d e m r Ē u b m b p m e g , R c p k m k c r p u q i _ x w u _ d j c i i g q n _ b c i r c k n c p _ r s p w ,
A x w ĩ ` w r m k g _ d m m x l _ a x _ h u * ĩ c b p m e _ X g c k g u m i Ē d q d m U a _ x k g c l g d _ q g O' n m l m u l g c = M b n m u g c b ĩ
r u g c p b x G a _ l _ r m n w r _ l g c ` w d \_ ` w n p x c b u a x c q l _ ,

N m e m b _ l _ b _ j ` w d _ n g O' i l _ * h _ i i m j u g c i x k l g c h q x _ h G a w q g O' q d s n c i p r O' a g u r c p k m k c r p x c
5 u g _ b a x w d m e p m k _ b x c l g s q g O' m n _ p Ē u u n m u g c r p x s , L g c x k g c l g d m r m h c b l _ i b c a w x h g
n m b p Ē ĩ l g i Ē u ,

N m x m q r _ u _ d m q r u g c p b x g h u * a x w @ c l + X m s d x _ k g c p x _ r m u _ p x w q x w h u q u c k s n _ l s * a x w r c ĩ x m q r _ l g c
l _ k g c h q a s , H c b c l u x e j G b x u d _ q x a x _ * u n m u m b x g g l l w a f k l g c h x l _ a x l w a f * l g c n m x u _ j _ d k s
m n s q x a x _ h u u w q n w , B m ` p w l \_ u ĩ \_ b l w k p \_ x g c l g c k m e d \_ x \_ ` p _ h u m ` s ĩ m l g * _ @ c l + X m s d x _ l g a u
5 u g c a g c l g c p m x q r _ d ` w q g O' x l g c k g , N m x \_ r c k s u \_ ĩ \_ d x \_ q u Ē h m ` m u g G x c i l _ b x Ē p l _ b l m u G
n m q g _ b d m 5 a g G * j g a x w d q g O' x k m ĩ j g u m 5 a g G m b u g c b x g l _ u w q n w n p x c x a s b x m x g c k a Ē u * u g c p x w d u
n p x w ` w a g c \_ p k h g u w ` _ u a Ē u g r , n , U x e j O' b w r c n p x c i m l _ d w g i _ n g r _ l _ Q c p t _ b _ a ĩ _ * i r Ē p w *
h _ i i m j u g c i x ĩ _ j c k * n m q r _ l m u g d p m x q r _ h u q g O' x m p b w l _ l q c k , L g c n p x w n s q x a x _ d x p c q x r G * _ ` w k s
l _ u w q n g c e p m x g d m h _ i g c i m j u g c i l g c ` c x n g c a x c U q r u m , N m x ` _ b _ l g s n p x w a x w l _ g p m x k g _ p s
i _ r _ q r p m d w n m q r _ l m u g m l m u p Ē a g h u n m @ c l + X m s d _ g m b q r _ u g h u e m b m m h a x w x l w ,

B l g _ 1 / q r w a x l g _ m p b w l _ l q * u w n m q ĩ m l w u u d _ b x O' e s ` c p l \_ r m p \_ u w q n w \* x e d O' ` m i g c k
u x p s q x c l g c k ĩ c e l _ d i _ n g r _ l _ Q c p t _ b _ a ĩ _ , N p m q g d * _ ` w n _ l h c e m u p _ x g c b m r _ p a g _ ĩ b m q r Ē n
K m l r k _ p r p c ĩ s q n p _ u b x g d * a x w s i m a f _ l c u x e Ē p x c l g c s a g c p n g _ d m u q ĩ s r c i i _ r _ q r p m d w , B m ` p w l _
r w k a x _ q c k n s 5 a g d _ u p s a f k m r m p g x u G q i g c e m i _ l _ d s u w n d w l O' d _ l _ n c d l c k m p x c ,



Pmxbxg_Đ V*

w kt· rym z lunetŃprzy oku i sondŃw rŃce poszukuje siŃ Ślad· w dawnego Algeru.

Dm`pw/\_\*x`smbu_l_g uwimUaxml_xa_ĐGqr_p_lIm5agG_u_lgcjqigafbmi_af*kg_Đ
nmhckIm5hubsqsrmlI*amqr_uğ_Đm_hG_u_px0bxgc mipOrEu_mac_lgaxlwaf,Imjsk`g
K_ecjj_l_lgc_kgcjg_l_uclu npxw`jgiclsr_i_nculwaf_gbsiwwafqr_riEu*hcbl_i
mbu_ıwjg_qgO`npxcnĐw\_lGhu\_mac\_lw?rj\_lrwai\_g\_qnmimhlw,l\_lrwl\_mipOrmu\_Bm`pw/_wx_uğcp_Đ
x_n_qw_ıwuIm5ag_l_mipcq_igjim_kgcqgOaxlw*amnmxu_j_Đm_l_m`h_xb_kmpx_ZpEbxgck_lcem
`cxnmrpxc`wnmImulcem_x_mn_rpxcl_g_qgO`u_bpmboxc,Bmb_hu_rci_l_jciw*ıc_nmbax_qnmqrmhs
s_uw`pxciw\_uwqnw\_lgc`wĐm_nmrxp`w\_xuğO`iqxc_lg`_j_qrs,Afmhu_qr_rci*h_i_uqxwqrıgc
npxcbkgmrw*mbax_qs_i_r_qrpmdu_ıwĐ_k_lgch*_jc_g_umb_qrp_agĐ_l_u_bxc,Ux_hcklw
qrmqslci_m`s\_agO`ı_pEu_nmxmqr_Đ_uğO`arcl_q_k_g_rcq_kcnp_u_srpxwkwu_Đw_u_pEu_lmu_bxc
Bm`pw/\_O`l_umbxgc,



Um`carcem\*ıc fp`g_Rgk_qxcu_lgc`wĐ_k_pwl_pxck*igcpmulgarum_h_afrsqnmaxwu_Đm_u
pO`i\_afnmpsaxlgi\_Npmimn\_,@wĐrm\_kO`ıaxwxl_rpxwbxgcqrmjcr_lg*spmbxm_lw_u_bm`p_af
fp`gcem\*h\_im\_qw\_l\_hcblcem\_x\_bpm`lwaf_bxgcpı_uaEu*bsqxG_g_ag_Đck_mbb_lw`wĐ_qucks
n_l_s,Xl_im_kgrw_rcl_k_pwl_px*irEpw_iqxr_ĐagĐ_qgO`l_qr_ri_af_ımhcllwaf_g_f_lbjmuwaf*
sxwqi_uqxw_qrmngcU_mdgacpqig*uqrGngĐ_l_nmıĐ_bBm`pw/\_w,Fp`g_Rgk_qxcu_uğO`iqxG\_axO`5hu
pmis_qnO`bx_Đ_l_umbxgc*xg_kG_l_j_xspm_uwaf_d_j_af_kmpx_ZpEbxgck_lcem*j_rck_l_
afĐmbllwaf_kmpx_af_NED_l_maw,Nmpsaxlgi_Npmimn_nmıg_b_Đ_pmxjceĐG_uğcbxO`lgcrwjim_u_qumgk
x_umbxgc,Rpsblm_unpmqr`wĐm\_mbb\_hu\_Bm`pw/_O`u\_jcnqxc\_pO`ac,A_Đ_hch_x_Đme_xpcqxrG_lgc
nmxmqr_uğ_Đ_lga_bm_ıwaxcl_g,QiĐ_b_Đ_qgO`x_kcaf_lgi_g_axrcpcaf_k_pwl_pxw,

Npxciwu_lw_i_r_ijgxk_npxwpmbw_lgc_uwnpmu_bx_Đ_k_pwl_pxw_x_pEu_lmu_eg*bmıEıg_gaf_n_l
bxgcjgĐ_x_lgkg_lgcncu_lm5ag_jmq_s,Bm`pw/\_a\_ĐG\_qgĐG\_n\_pw\_g\_ı\_ejg\_nO`bxgĐ_l_u_qafEb,Uğ_rp`wĐ
nmkw5j_lw_g_ew`w\_lgc\_uwqmıg\_d\_jc\*irEpc\_ngO`rpxwĐw_qgO`l\_kmpxs\*nO`bxgĐ`w\_x\_qxw`im5agG
qrpx_Đw,QĐ`w\*Đ\_embllw\_uğcrpxwı\_x\_afmb\_lg\_lgc\_rĐsk\_axwĐ\_epmı\_lcem\_pmxımdwq\_lg\_qgO`uEb,Qr_l
rcl_u_lmuwaf_u_psli_af`wĐ_hcbl_i_xsncl_lgc_xpmxs_kg_Đw,Klgch_u_ıigc*_l_qısrci_klgchqxch
qgĐw_npxwagGe_lg_Xgckg*axGqrcaxıg_ımbw_npxw_l_hjıchqxw_k_psafs_u_f_bĐm_uwk_nmb_lmqgĐw_qgO`
bm_lgc`wu\_Đch\_uwqmı\_m5ag,H\_ııc\_xbxg\_uğ`w_qgO`?p_em*irEpw_sqr_jgĐ_u_qumgk_ax_qgc
k_iqw_k_j_lGep_lgaO`uwqmı\_m5ag\_d\_j\_l\_qgcbck\_bm\_m5kgs\_kcrpEu\*\_l\_uğbmi`_Đ_u_lEu
ux_lmqxGawaf_qgO`bm\_qxc5hubxgcqgO`ags_qrEn_g_uwıch,Bm`pw/_*qrp_ag_uqxw_pEu_lgcı_l_u_bxc*
ux_lmqgĐ_qgO`x\_uğO`iqxG_Đ_rum5agG_g_h_ıngĐı_qi_ı_Đ_l_epx`gcr_af_d_j,AxĐmugci_qiĐm_l_lw_bm
kmpqıgch_afmpm`w\*urwaf\_u\_psli\_af\_axsĐ`w_qgO`mıpmnlgc,L\_qxaxO`5agc_ı_ngr_l_Qcpt_b_a`wĐ
mbnmp_lw_g_xrch_qrpm_lw_lga_k_s_lgc_epmxgĐm,

H_afrnmqsu_Đ_qgO`u\_mbjceĐm5ag\_buEaf\_bm\_rpxcaf\_ıgjm\_kcrpEu\_mbb\_u\_lwaf\_uw`pxciw?jecps,

Mb qrpm l w nmðsblgm uch lgc `wðm ugb_hu ĩ blwaf 5j_bÈu jGbs, Afmag_ĩ nmpsaxlgi Npmimn lgc
`wð hsi u qr\_lgc mipc5jghu nmðmĩclg\_Bm`pwIw l_nmbqr_uqc k_nw lgc`\_\* bpmeO`hch g igcpslci
kmĩl`\_`wðm xsncð lgc ð_rum mipc5jghu npxw nm kmaw`sqmjg,

L_qxaxO'5agc geð`\_sqmjg\_lg l\_afugjO` lgc`wð_uwnpmu_bxml_xpÈu lmu_eg* dclmkclw
imqk gaxlc lgc k_g_ðw l_lgG ĩ blcem unðwus* uqi_xwu_ð_qr_jc nÈð lmalw`gcesl
k_elcrwaxlw u mbjceðm5ag h_igaf5 busbxgcqrs buÈaf qrmnl g mb`gcesl_xgckqigcem,
Afmag_ĩ qðmUac uqr_u_ðm rcp_x l_x afmbxgc g l_uqafmbxgc sið_b_ðm qgO`bm qls`_gceslw
nÈð lmalw g nmðsblgm u w nmxmqr_u_ðw lgcx k gcl lgc l_qumgaf kgchqa_af,

U agGes ngcpuqxwaf igjis blg nmbpÈiw nmpsaxlgi Npmimn*`gcejchqxw u rwaf uqxwqrigaf
qnp_u_afmbi_ngr_l_*afO`rlgc sbxgcj\_ð\_uwh\_5lgcU, Pmxkmu\_rmaxwð\_qgO`pxcax npmqr_* imðm
dclmkclÈu l_rspw* ĩrÈpwaf npxwaxwlw bj_nmpsaxlgi_Npmimn_*x_pÈu l m h_i g bj_i_ngr_l
Qcpt_b_a`\_\* nmxmqr\_u\_ðw l\_b\_j\_x\_e\_biG, ÈÈu lgc x\_qr\_l\_uq\_l m qgO` l_b l muG bpmeG Xgck g u
sið_bxgc qðm l caxlw k,

- Uqx_i_h_q l c hcqr* i_ngr_lgc - kÈu qð nmpsaxlgi Npmimn - ĩc Xgck g_lgc ipGĩw hsi b_u l G
bpmeG bmmimð_qðmUa_*bm ĩrÈpcem lgcxl_l_qgð_xl_axlgc hG npxw`jgĩwð_,

- Hcqrck rcem ncugcl - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a - l_jcĩ_ðm`w rwjim qrugcpbxghu* axw nm
npxcagO`ags mp`grw Uclsq* npxcrlgc kw rcĩ ximjcg mp`grO`Kcpispcem= .

- @w mn_5hu upcqxagc g xaxcx l Ghu l_qðmUas= - urpGagð fp`_g_Rg k_qxcu,

- @wð`w rm i\_r\_ijgx k lgc`wu_ðw - x_umð_ð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Lgc - npxcaxwð nmpsaxlgi Npmimn - hcqrck npxciml_lw* ĩc ĩ_bcl sn_bci lgc epmxg m`calgc
Xgck g Xgck g_ua_jc lgc xbgĩ_ĩs qðmUas* rwjim m`gce_umiÈð lgcem lmuG* lgcxl_lG l_k
hcqxaxc bpmeO`

- Axw k_qx_h_ig5 bmuÈb l_nmn_pagc rch fgnmrcxw= - x_nwr_ð fp`_g_Rg k_qxcu,

- Muqxc k - `pxk g_ð_mbnmugcb ĩ nmpsaxlgi_ - g rm bmuÈb* ĩrÈpw n_l m k l_ncu l m rp_dg bm
npxciml_lg_,

- Ebw`w l\_np\_ubO`Xgck g_k g_ð_xeg l Ghu u npxcqrumpx_af* i_r_qrpmð_r_bmnçð l gð`\_w qgO`
xl_axlgc qxw`agch g`wjg`w5kw hsi u l\_h`jgĩqxc k qGqgcbxrugc qðmUa_*rch aclrp_j l ch qgðw
npxwagGe_hGach, Ebw`w rm`wð sn_bci*ur_ig k p_xgc qgð_agGĩcl g_* ĩrÈp_xk sqx_nj_l crw bm
ipGĩcl g_nm jg l hg cjgnrwax l ch* xlgĩ l Oð`\_w l\_ejc g uEuax\_q u agGes qxc5hubxgcqgO`ags axrcpcaf g
nÈð bl g_Xgck g_xl_j_xð`\_w qgO` l_qðmUas,

- G qrGb n_l uwagGe_u l gmqci= . - l_ejgð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- ðc l gck_kmuw m sn_bis - mbn_pð nmpsaxlgi Npmimn, - Hsi npxcqxðm mb k gcqgGa_ mp`gr_
Xgck g sjceð_xk g_lgc*`hcb l\_i bmrwafax\_q npxcipmaxwjg5kw x\_jcbugc bpmeO`Uclsq,
Npxw`jgĩwjg5kw qgO`u rwk ax_qgc m hcbcl_5agc kgjhm lÈu kgj bm qðmUa_*am lgc hcqr mbjceðm5agG
l_bxuwx_h l G* xu_ĩwuqxw* ĩc npm k gcU mp`grw xgck qigch k_rpxwbxgc5ag m qgck kgjhm lÈu kgj
bðsem5ag, K_k ugO`a np_um rugcpbxghu* ĩc lgc x sn_bigck k_kw rs bm axwl gcl g_*g su_ĩ_k rm
x_mimjgax l m5hu`\_pbxm qxaxO'5jg uG, Nmx\_rc k 5k gck npxwnsqxax\_hu\* ĩc x\_axwl\_kw qgO` hsi
mbb_j_hu mb qðmUa_*ebw ĩrc k ncp_rsp_pcesj_p lgc qn_b_* l_mnsqxaxm l ch x_5 npxcx l_q
uwqngc lgc n_l shG ugO`iqxc sn\_ðw\_h\_i u a\_ðw k`?jecpxc* m gjc`?jecp jcĩw hcqxaxc l_
rpxwbxgcqrw k qxÈqrw k pÈu l mjci l gis,

- Qðsqxl c qG n_l_npxwnsqxaxcl g_* nmpsaxl gis - x_im l ijsbm u_ð i_ngr_l Qcpt_b_a, -
Nmbxgcj_k hc u xsncð l m5ag, Xgck g_lgc nO`bxg ĩs qðmUas\*\_jc uagGĩ hcqxaxc m`p_a_qgO`bmmimð_
lgcem,

- Lgck l gch ncu l c hcqr - agGe l Gð nmpsaxlgi Npmimn - ĩc l_qisrci i_r_ijgx k s* ĩrÈpcem ĩpÈbð_

qG bj_ l_q x_e biG* kmpxc ŽpĖbxgck lc up_xxa_đck uw`pxcīck _dpwi_Uqigck xmqr_đm l_ejc
npxcTgcqgm lc ū qrpcdO' pĖu lgi_,

- Hc5jg kmīc `whu hcqxaxc kmu\_m h\_igck5 uw`pxcīs _dpwi_Uqigck . - bmpxsagđ i_ngr_l
Qcpt_b_a,

- G m kmpxs ŽpĖbxgck lck - bmb_đ fp_`g_ Rg k_qxcu,

Rwjc `wđm x_e bci bm pmxugGx_lg_ U i_ībw k p_xgc hcb l mxb_u_đm qgO' hśī lgc sice_hu
uGrnjgum5ag8 Xgc k_g_mbb_j_đ_qgO' nmumjg mb qđmŪa_g qrp_qxjg uw sn_bci l_me lqrg r_paxO' hśī
hch lgc x_ep_ī_đ,

?jc am qgO' qr_đm x jGbc k _dpwi_Uqig k* irĖpcem qxaxGriĖu bmrGb b_pc k lgc nmqxsigu_đ_
x_đme_Bm`pw lw=

U bu_bxgc5ag_axrcpw embxg lw nm mnsqxaxc lgs uwqcnig* h_afr kgh_đ mimjgac b_u lwaf k_g_qr8
Rclcp* Afcpa f cjj* Imjc_f* Qgbg+Dcppsaf, Rwkax_qck_lg hcb l m xrwaf k_g_qr lgc`wđm ugbmaxlc
npxcX js lcrO', Kmpxc agGel O'đm qgO' u lgcqimŪaxm l m5hu* ebxgc bmlgcb_u l_hcqxaxc jGb pmx`gh_đ
l_nĖp hcem d_j,



Nmpsax lgi Npmimn lgc kĖeđ qgO' rcī nm kwjghu u igcps l is, Mphc l rshGa qgO' nmbđse `sqmjg*
u_g_rpĖu g qxw`im5ag h_afrs* sqr_jgđ* īc 0 jsrcem xl_hbm u_đ qgO' nmb 14β 25% qxcpmim5ag g .β22%
bđsem5ag ecmep_dgax l ch* rm xl_axw u kgchqas* irĖpc nmug l l_`wđ_x_h kmu_hu qrmjga_?jecps,
Rwkax_qck ?jecp* nmbm`lgc_h_i Rclcp* Afcpa f cjj* Imjc_f g Qgbg+Dcppsaf* x lgi lGđ x
nmugcpxaf l g xgck g, l_ngr_l Qcpt_b_a 5agGel Gđ`pu g`x_epwxđ sqr_g bxgig k h_ig k5 uxpmigck
pmxejGb_đ qgO' nm`cxipcq l ck kmpxs, Qcpac u_jgđm ks_h_i kđmrck, Npxcqsu_đw ks qgO' npxcb
maxw k_bsqxw ag lgc imjceĖu g npxwh_agĖđ* x irĖpw k g qnO'bxgđ mqr_r l gaf j_r igji_*_irĖpxw hśī
`cxnmūpmr lgc xeg l O'jg, Uqnm k l\_g\_đ Dp\_lahO'+Mhaxwx l O' g nwr\_đ q\_k qgc`gc* axw mipsrlw i_r_ijgx k
bmri lGđ g hG r_i īc= NE l lgc qr_p_đ qgO' npxc lgi lGhu eđO'`g lw kmpqigc* qxsi_hGa l_b lgc 5j_bĖu
b_u lch qrmjgaw,

- Lgc - x_umđ_đ upcqaxgc, - R_i_i_r_qrpmd_hcqr l gckmījgu_ Mj`pxw kgc k_g_qrm lgc x lgi_r_i
a_đ imugagc x nmugcpxaf l g @wđw`w h\_igc5 5j\_bw Uwqmigc ugcīc uw l spx\_đw`w qgO' x umbw G hc5jg
xgc k_g_lgc nmafđm l O'đ_a_đch ?dpwig* x nml_b d_j`wđw`w ugbmaxlc afmag_ī`w qxaxwrw A\_q`_f*
js` dmp rs Acq_px_* k_hGacem qrm ngO'hvbxgcqgGr kcrpĖu uwqmim5ag,

Gqrmr lgc* `wđ_rm mimjgax l m5hu am l_h k lgc h_x_bxgug_hGa_* īc ī_b l c 5j_bw l_nmugcpxaf l g umbw
lgc xbp_bx_đw qgr lgc hGacem rs_r_i_lgcb_u l m k_g_qr_* l_d_j_āf lgc s l m qgđw qgO' l_ucre_đO'xgc
bpxcu* h_igc5 qxaxGri g`sbmujg\* irĖpc m`qs l O'đw qgO' bmx_rmig* đGaxGach kgcqgGa rck s npxwjGb ig
K_rgdms g Ncqa_bc, ?jc hc5jg mim jsbxigc 5jgxe_đm qgO' nm nmugcpxaf l g* lgc k meGa bmrpxchu bm
b l_* mb axceĖī`wđw qm l bw=

Fp_`g_ Rg k_qxcu np_e lGđ pmxug_hu uqxcjigc uGrnjgum5ag i_ngr_l_Qcpt_b_a%_g b_đ pmxi_x
x_nsqxaxc l g_qm l bw,

Is I_huwĩqxc ks xbs kgc lgs uqxwqrigaf* _xuĐ_qxax_nmpsaxlgi Npmimn_* qmlb_mbk gcp x_Đ_qr_ĐG_np_ugc eĐO`mim5hu rpxwbxgcqrs bm rpxwbxgcqrs ngO'ags qrĒn, Ū npxcagGes buĒaf embxgl I\_bsiwk m`qx_pxc kmpqig k qmlb_lg p_xs lgc uwi_x_Đ_pĒilga nm xgm k s* h_igc k sqg_Đm`w b\_hu qnmaxwu\_hGac l\_blgc\_kdgrc\_rp\_jlgc x`sbmu_lċ k_g_qrm ?jecp, Axwĩ l_jcĩ_Đm npxwnsqxax_hu* ĩc nmafĐm lG_uqxw mj`pxw kgc k_g_qrm* umbw l_rwaf k_g_qr xlgucjmu_Đw g uw pĒu l_Đw b l m=

Rm uwb_u_Đm qgO' lgcnp_ubmnmbm`lċ,

X bpsegch x_5 qrpm lw b l m kmpqigc lgc`wĐm nmipwrc\_lg k sĐck\*\_lg ng\_qigck\*\_lg k sqxj\_k g, Qmlb\_uwagGe\_Đ\_pmbx\_h kcr\_jgax l cem ng\_qis m xĐmrw k nmĐwqis\* lgcug\_bm k cem nmafmbxclg\_, Lgc`wĐm rm u ĩ_ĩbw k p_xgc rm* am x_xuwax_h qmlbm u_l m x b l _k mpx_ŽpĒbxgc k l cem,

- Ug b x g n_l* nmpsaxlgis - pxc iĐ Fcarm p Qcpt_b_a - hcqrc5 kw bs ĩm b_jch mb uw`pxc ĩw_jecpwhqigaf* lgi n_l npxwnsqxax_Đ,

- Ebw`w5 kw`wjg b_jch - mbn_pĐ* nmaf wj_hGa eĐm uO' nmpsaxlgi Npmimn - kgcjg`w5 kw lgc rpxwbxgc5ag\* jcax bu gc5agc js`rpxwqr_qrĒn eĐO`mim5ag,

- ? ugO'a= . - x_nwr_Đ fp`g_Rg k_qxcu,

- Q_k lgc ugc k* am m rck kw5jchu,



- Fp`gm - mbcxu_Đ qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a - npmqxO' h_i m_Đ_qiO* nmqsU kw qgO' lgc am l_nmĐsb lgc* k m ĩc r_k x l_hbxgc kw rm* axcem rs b_pc k lgc qxsi_kw

Fp`g_Rg k_qxcu nmpmxs k_g_Đ qgO' x nmpsaxlgi ck Npmimnc k g upcqxagc nmqr_l mu g m l m npxcx rpxwbxgc5ag qxc5hu embxgl hcqxaxc nmqsu_hu qgO' l_nmĐsb lgc, Mbnmugcblgc nmjcac lgc uwb_l m qrcplgimug,

Nmbax_q rpxwbxgcqrs qxc5ags embxgl x l_hugO'iqx_qipsnsj_r l m5agG npmu_bxm l m nmqxs ĩg u_lg_, Lgc mep_lgax m l m qgO' bm qmlbw* irĒp_uqi_xwu_Đ_lgc x kgc l lgc b l m l rpxwbxgc5ag bm axrcpbxgcqrs qrĒn nmb nm xgm kck umbw*_jc`_b_l m b l m bpGe_k g* irĒp lgc l_nmri_Đw lgebw mqrpcem i_kgc l g_* i_u_Đi_kcr js* nmĐ_k_lch e_ĐO'xg*_lg l_ucr ĩ_b l cem u mbmpm qrs* irĒp k g xuwi jc sqg_lċ hcqr b l m kmpqigc, QiG b ĩc uxgO'Đm qgO' rm b l m u k mpxs ŽpĒbxgc k l ck,

H_af r b m nĐw l GĐ_ĩ b m rpxwbxgcqrcem qxĒqrcem qrm n l g_qxc p m i m5ag ecmep_dgax l ch, @wĐm rm ũcbĐse k_nw kgc h qac* l_irĒpck b_u l gch p m x agGe_Đw qgO' eO'qrc x_pm5j_Q_fcjs* mbbxgcj_hGac k mpxc mb ũqn_lg_Đwaf pĒu l g l Kgrgbh_* u kgc h qas* ebxgc axrcpwqr_k crpĒu nm l_b nm xgm kck eĒpmu_Đ m l eg5 qxaxwr @msx_pc_f Ū p_xgc x_eĐ_bw a_Đch m i m jgaw* hcqxaxc qxaxwr rċ l_h_i m uwqn_nmug l gcl`w eĒpmu_hu l_b umbG,

Bm`pw l_nmqsu_Đ_qgO' amp_x b_jch*_ĩ nm x_B mscp_* l_hugO'iqxG mq_bO' Q_fcjs* nm x_@msd_pgai*

kg_qrm m ngO'i lwaf* qxcpmigaf* magclgm lwaf nj_r_l_kg sjga_af,

Nmpsaxlgi Npmimn m`\_ug\_đ qgO'x\_eđO'`g_hu b_jch u rc qrpm lw* xsncđ lgc lgcxl_l c* g npmnm lmu_đ
xupmr is nēđ l maw* js`_uqafmbmug, l_ngr_l Qcpt_b_a hcb l_i sngcp_đ qgO' uagGĩ npxw igcps l is
nmđsblgm uwk,

Nđw l O'jg ugO'a b_jch* _ĩ is eĖpm k Kmsx_g_* bm epmr jceclb_plwaf* x_kgcqxi_lwaf lgccebw5
npxcx l`_wjĖu, L_hu wĩqxw gaf qxaxwr* ĩrĖpw qgcbck rwemb l g rck s_qrcpax_đ bs k lgc nm k gO'bxw
@ms+Pms k g g Afgdd_* x l g i_đ a_đ imugagc* kg km quch rwqgGa_qxc5huqr k crpĖu qgO'e_hGach
uwqmim5ag · Eđ_bi_xsncđ lgc`wđ_r_dj_uĖb* _ĩ bl_rcĩ uw l gmqđm5hu lgc pwqm u_đ_qgO' l_
fmpwxm l agc,

Rpxc`\_`wđm mqr_rcax lgc x_upĖaghu is nēđ l maw, Nm l gch_ig k ax_qgc Bm`pw l_x l_j_xđ_qgO' x l Ėu
l_umb_af b_u l cem k mpx_ZpĖbxgck l cem* lgc mbqksi_uqxw _ĩ bl cem 5j_bs_r_i l gcb_u l m
mnsqxaxm l cem ?jecps,



Pmxbxg_đ VG*

w kt· rym kapitan Servadac odkrywa ocalonŃwysepkñ, bñđŃcŃ, jednakŃẽ tylko grobowcem.

Ngc sjce_đm hsĩ l_h k l gchqxch u Grnjgum5ag* ĩc k mpxc nmafđm l O'đm mepm k l G axO'5hu
rcpwrmpħs k ?jecps, @wđm rm hcb l_i am5 ugO'ach* l g ĩ xuwiđc x l g i l gO'agc jGbĖu u
eđO'`g l\_af uĖb, Xb\_u\_đm qgO'\* ĩc u l O'rpxc xgc k g pmxu\_pđm qgO' l\_af u g jO'\*`w x l g qxaxwhu
ip_h mepm k lw* nmepGĩ_hGa em_u qumgaf`cxbcl lwaf axcjs5ag_af, Gqrmr lgc* q i_jgqrc
dsTb_k clrw ?jecps npxcn_bđw`cx 5j_bs* ng_qxaxwqrc x_5 bl m k mpqigc x_qrGngđ eps l r l muw g
l g c x l_lw,

Npxwaxw l w npxcp_ĩ hGach i_r_qrpm dw u b_jqxw k agGes`wđw x_e biG, NmbpĖĩ l g l_qg nmqr_l mu g jg
l_p_xgc x`_b_hu* h_ĩgc qG pmx k g_pw ijO'qig* x l_jcĩ hu ep_l gaO' bmim l_lwaf npxc k g_l,

Nm uqxcafqrpm l lck pmxu_ĩc l g s qnp_uw xbcawbm u_l m nmqsu_hu qgO' u b_jqxw k agGes l_
uqafĖb* uxbsĩ jg l hg b_u l cem jGbs_dpwi_Uqigcem, Ėcejse_mb`wu_đ_qgO'đ_rum* l_jcĩ_đm
ugO'a impxwqr_hu* nĖig qgO' b_* x ngO' i l ch nmembw g qnpxwh_hGawaf ug_rpĖu,

L_npxcqrpxcl g mb b_u l cem npxwjGbi_K_rgdms_ĩ bm ep_l ga Rsl gqs lgc l_nmri_l m hcb l_i l ga
l`\_cxipcqlw k m`qx_pxc uĖbđ_l g x`sbm_u_l cem_k dgrc_rp_l g c nmprmu cem k g_qr_Bcjjwq*
_l g 5j_bs_đ_Uasaf_eĖpqigcem Hsphsp_* ĩrĖpcem qxaxwr l_hu wĩqxw k g_đ_ĩ bu_rwqgGac rpxwqr_
_k crpĖu uwqmim5ag*_l g k g_qr_@msecg*_l g qn_bxgqrwaf x`maxw Emsp_w_* eĖpw ?bp_p g Bgbhcj_*
_l g_đ_Uasaf_K_đcem l`_wjs l_rwqgGa qrm k crpĖu ux l m qxGacem qgO' l_b nmxgm k k mpx_*_l g
Amjjm* b_u l cem nmprs Tm l qr_l ahg*_l g Qrmp_* l m u cem nmprs Nfgjgnnctgjjc*_l g @m l c*
nmđm ĩm l cem l_b l gcu g c j i G x_rm i G*_l g npxwjGbiĖu E_pbc g Pmqc*_l g ep x`gcrs eĖpqigcem
b%Cb m se f*_l g ng_qxaxwqrwaf bgsl*_l g qđw l lwaf x npxc k wqđs imp_jm u cem k g_qr K_dp_e g
A_jjc, Qm l b_x nsqxaxm l_nm p_x qcrlw l_b l m l g c xđm u gđ__l g hcb l cem mi_xs nmqn m jgrwaf
`dpsrrg bg k_pcũ k mpx_ZpĖbxgck l cem, l

Fp`_g_Rg k_qxcu xbcawbm u_đ uĖuax_q nmqs l Ghu qgO'_ĩ bm A_n @j_la* rm x l_axw bm

I_h`_pbxgch I_nĒD lma uwqs l gOrcem npxwjGbi_?dpwig* nmĉmĳm l cem I_unpmqr Qwawjhg,
Bm`pwI\_ srpxw k w u \_d\_ qgO` u agGĩ I_jg l hg rpxwbxgcqrcem qgĒb k cem pĒu l mjcĩ l gi_g b l g_5+em
jsrcem npxci pmaxwĒ_ qgĒb k w qrmngcU bĉsem5ag ecmeq_dgax l ch,
Lgc qxaxO'bxm l m n_jgu_g a _dG` qgĉG n\_pw nO'bxm l m u qrpm l O` A_n @j_ l a* l gc l _nmrwi_hGa hcb l _i
nm bpmbxc _l g npxwjGbi_ Lcepm* _l g npxwjGbi_ Qcpp_r, L_ uwqm i m5ag ngO' i l cem uqafmb l g cem
k_g_qr_@gxcprw l gc` wĉm 5j\_bs hcxcgmp\_\* agGē l Gācem qgO` nm bpsegch qrpm l gc u h_xbs bm nmprs* _l g
uqn_Tg_ĉwaf m i_xĒu k_p`\_srĒu\* k\_gcqxi\_hGawaf u agclgs n\_jk, Qmlb\_x\_ñsqxaxm l \_u eĉG`
npxcxpmaxwqrch ũmbw l _rp_dgĉ_ l _rm q_k m pĒu l c g h_ĉmuc b l m* h_i u m ĳm jgā_af ?jecpś,
NpxwjGbc i @j_ l a* 5ag5jch kĒu gGa* k_gchqac* irĒpc ngO'hu rwemb l g rck s x_h k m u _d npxwjGbc i*
mnĉw l gO'rm u agGes b l g_1 jsrcem, H_afr npsĉ u muw k ax_qgc umbw* irĒpc l _jčĩchu k_g_ĉw bm
x_rmig rs l gqigch, Lgc`wĉm hcb l \_i 5j\_bs ngO' i l ch x\_rmig \_l g k\_g\_qr\_x`sbmu_lcem
_k_dgrc_rp_j l g c* _l g dmp rs bc j ĳ ?pqcl_j* _l g buĒaf u gcpxafmĉ iĒu @ms+ l msp_lcg l, Awncj @m l*
T_h`_pbxgch i s Qwawjhg uwqs l gO'rw nslir ?dpwig* xmqr_ĉ up_x x jGbc k nmpu_lw g up_x x l g k
xēg l Gĉ u r_hck l gaxwaf mrafĉ _l g_af xgck g,
B_u l gch* npxcb i_r_qrpm dG* b l m kmpqigc ux l m qgĉm qgO` u rck k\_gchqas`_pbxm uwp_ĩ l g c*
x_kwi_hGa agc5 l g l O` Jg`wc` irĒpch eĉO`_m i m5hu uwl m qgĉ_ l _huwĩch qgcbck l _5agc k crpĒu, X m`s
x_5 qrpm l l_qwns eĉO`_g_qgO'e_ĉ qrs qgcbck bxgcqgO'ags k crpĒu, Npxwnsqxax_j l g c* u mbjceĉwaf
cñmi_af dmp k_awh ecjm megax l waf npxwjGbc i _dpwi_Uqig @m l g qwawjghqig Dspg l _`wĉw nmĉGaxm l c*
h_i rm k_g_ĉm k_gchqac np_ubm nmbm` l gc x AcsrG g Eg`p_jr_pck,
QxaxceĒw rc l gc k meĉw sh5hu su_bxc uwrp_u l cem g b m iĉ_b l gc x k mpxck ŽpĒbxgc k l ck
m`xl\_h k g m l cem k\_pwl\_px\_\* h\_ig k`wĉ nmpsax l gi Npm i mn,
Fp`_g_Rg k_qxcu* i_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsax l gi* uqxwqaw_qwqrmu_jg npxw qm l b m u_lgs,
L_b_lw pmxi_x k_pwl_px x_ns5agĉ qm l bO',
- Ugcjc qrĒn - x_nwr_ĉ nmpsax l gi Npm i mn,
- Bu_bxgc5ag_ngO'hu - mbn_pĉ k_pwl_px,
- ? b l m =
- Nĉ_qigc,
Nm xmqr_u_ĉm x`\_b\_hu eĉO`_m i m5hu u i jO'5 l gO'hu nm m`s qrpm l \_af nmbumb l cem l\_qwns, Bm`pwI_
mbnĉw l O'ĉ_u gO'a nĒD k gjg l _np_um* nmrc k xlĒu l _jcum* qm l bshGa`cx npxcpuw,
Lgc x k gc l l gc 03 qrĒn UqxO'bxgc g x_uqxc B l m sn_pagc nĉ_qigc Awdp_l gc uxpsqx m l _Ē_Uasaf
nmbumb l w ĉGaxGaw npxwjGbi g @m l g Dspg l _l gc gqrl g_ĉ u gO'ach, @wĉm u gO'a maxwugqrc* ĳc b l m
k mpx_ŽpĒbxgc k l cem xmqr_ĉm a_ĉ i m u g a g c x l g u c j m _l c, Qiĉ_brcem b l _agGejc`wĉ rcl q_k ĉ
nwĉci k cr_jgax l w g xugGxi g Tgcxl_l c, ? l g 5j_bs eG`ci\* k\_ĉĩĒu\* k gO'ax\_ĩĒu\* js` ksqxjg* irĒpc
b_u l gch nm i p w u _ĉw nmbumb l c qĩ_ĉw,
Bm`pwI_x_upĒagĉ_ i s nĒD l maw* l gc nm l gcaf_uqxw nmqxs i g u_U,
U5pĒb m qm`jg u m5ag rch nmbpĒĩw l \_jčĩw rcĩ nmbipc5jgh\* ĳc k mpxc l gc x k gc l l gc`wĉm`cxjsb l c g
nsqrc, H_i m igck qgO'e l Ghu l gebxgc l gc pwqmu_ĉ qgO' i qxr_ĉr k_qxrs* i s irĒpc k s k m ĳ l _`w qgO'
qigcpmu_hu nm l m u g l w,
Nm mnsqrmqx_ĉck k mpxs q_k m r l gc nĉw l O'ĉ_Bm`pwI_g n_q_ĩcpm ugc hch l gc k mejg m npxchu qgO'
kw5jg* ĳc h_afagi rcl u af u gjg m`calch hcqr k m ĳc hcbw l w k x_kgcqxi_lw k nslirck l _i s jg
xgc k qigch` l m u G_piG Lmcem* irĒp_u g c x g c hcbw l waf ma_jm l waf nmbax_q i_r_qrpm dw jsbxg,
7+em jsrcem Bm`pwI\_npxcnĉw l O'ĉ\_l\_b k\_gchqac k\* u irĒpc k ux l m qgĉm qgO` k_g_qrm Bgbm l _*

qr_pmīwrl_@wpq_*`\_pbxgchm`calgcxlqgxaxml_*lgīnslgai_l_pr_egl_npxcxQawnhml_
_dpwi_Uqigcem,

Ugcaxmpc k*ebw qđmUac afwjgđm qđO' is uqafmbmug*rmxl_axwx afmbxgđm* i_ngr_l Qcpt_b_a*
mn_prw m`sprO'rwjlcem nmiđ\_bs\*x\_kw5jgđ qđO' eđO' mim, Uxpmi hcem`đGbxgđ nm eu_g_xb_af
ugbmaxlwaf l_dgp k_kclagc*nm npxchpxwqrwaf psafmkwaf mn_p_af*nm kmpxs*irEpc
pmximđwq_đ xjcīi_qđ`wnmugcu ug_rps,

L_edc sbcpwxđ em ebxgc5 umbb_jg* l_mbjceđck nmđsblgs*h_ig5 qđ`w nslir 5ugcrjlw, L_p_xgc
npxwnsqxax_đ* ĩc rm xđsbxc lgc mnrxwalc* g_x_axGđ pxcax`_b_hu su_ĩlgch,

Mi_x_đm qđO* gĩ qđrmrlgc umbb_jg kgemr_đm qđ`c 5ug_rcđim* am qru gcpbxgđ rcĩ ucxu_lw* h_im
ciqncpr* k_pwl_px,

Mmbipwags rck nmug_bm k gmlm lgcxuđmaxlgc fp`g cem g nmpsaxlgi_Npmimn_,

- Axwrmj_b= · - x_nwr_đ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Axw lgc qr_rci p_axch= - x_e_blgđ fp`g_Rgk_qxcu,

- X_lgcqncđ l_embxglO'`O'bxgck w hsi ugcbxgcjg* axcem qđO' rpxwk_hu - x_umđ_đ i_ngr_l
Qcpt_b_a,

- Lgc bmugckw qđO' uaxc5lgch*h_i hsrpm* i_ngr_lgc - x_npmrcqrmu_đ nmpsaxlgi Npmimn,

- Lgc k_qxx_rck x_kg_ps qigcpmu_hu h_afrs unpmqr is rck s 5ug_rcđis= - nwr_đ xbs k gmlw
fp`g_Rgk_qxcu,

- R_i hcqr, AfaO' npxcaxci_hu l_k_đwaf ĩ_ej_af bm`g\_đcem blg\_, Lgc afağ\_đ`wk pwxwimu_hu
npxw`gh\_lg\_lmaGbm lgcxl\_lwaf`pxceEu,

Fp`g\_qiglgđ eđmu\_l\_xl\_i xembw, Bm`pw/_xuglO'đ_axO'5h_ĩ_ejg, Agck l_lma qnmugđ_kmpxc
g np_ugc lgcpsafmkw l_lgck h_afagi,

Lma qxc5agmembxgl l_hcqr ipEri_*r_hcbl_i ĩcxb_u_đ_qđO' rpu_hu ugci g, Qcpt_b_a%*irEpw_lg
l_afugjO' lgc mns5agđ i_ngr_Uqigcem kmqris*bpO'axwđw m`\_uw\*`w lgiđc 5ug_rcđim lgc xe_qđm,
Žug_rcđim hcbl_i h_5lg_đm uc kejc*h_i kgemac`đO'blw me lgi ebxgc5 u`cxipcqlch b_jg,

- Gqr_jc u rck q_kck k gchqas - x_su_ĩwđ nmpsaxlgi Npmimn, - Kmĩl_ugO'axbsĩck
np_ubmnmbm`gđUqruck ulgmqimū\_hu\* ĩc k\_kw npxcb qm`Gj_b*_lgc qr_rci,

M uqafmbxgc qđmUa_ uqxwqrigc js lcrw qigcpmu_đw qđO' u qrpm lO' nslirs 5ugcrjlcem, Žug_rđm
xlgidm u ngcpuqxwaf`j_qi_af blg_* l_hcem k gchqac nmh_ugđ_qđO' u mbjceđm5ag qxc5ags k gj
mb Bm`pw/_w bxgu lgc nmqrpxO'ngml_qi_đ* pmbx_h q_kmrlch uwqnw l_mnsqrmqx_đck kmpxs,

- Hcqr rm nmnpmqrs qi_đ - mbcxu_đ qđO' fp`g_Rgk_qxcu - _p_axch qxaxwr x_rmngm lch eEpw,

U i_ĩbwk`Gbĩ p\_xgc l\_jcĩ\_đm x`_b_hu rO'qi_đO'*afmh`w xc uxejO'bEu l`cxngcaxcUqrum
npxwqxđch ĩcejseg,

Qigcpmu_lm ugO'a h_afr is lgcxl_lch uwqngc g u lgcqncđ l_rpxw bu_bp_lgc Bm`pw/_O'bxgcjgđw
hsi l_hu wĩch bugc bđsem5ag jglw ĩmrugaxlch mb qi_đw, @wđ rm qrpXO'n eEpw* emđw* spuqrw*
uxlmaqGaw qđO' am l_h k lgc l_axrcpbxgc5ag qrEn nml_b nmxgm k kmpx_, đ_blc p_dw nmbumb lc
lgc`pmlgđw bm lgc bmqrO'ns* am l_qsu_đm npxwnsqxaxc lgc* ĩc eEp_x_n_b_đ_qđO' nmumjg*
qrmn lgmum* ĩ lmu_h_i_5 lgcuwřđsk_axml_qđ_x_rpxwk_đ_h_l_ncu lw k nmxgm k gc,

- ?jcĩ uwqn_r_hcqr x_kgcqxi_l_ - x_umđ_đ i_ngr_l Qcpt_b_a*`_b_hGa npxcx js lcrO' i_ĩbw
qxaxceEđ, - Kmĩc l_ucr xl_hbxgckw rs jsbxg=

Rch fgnmrcxgc nmpsaxlgi Npmimn x_npxcaxwđ qr_lmuaxwk psafc k eđmuw, Uwqn_pm`gđ_

up_ĩclgc mbjsblch g gqrmrlgc uwqrp_x_đ_p_k_rl g lgc xu_`gđ lgimem l\_`pxce,

D_irck hcb_l_ĩc`wđm\*ĩc\_l\_l\_huwiq\_xch axO5ag uwqnw uxlmqgđ qgO' pmbx\_h`sbmujg x i_kgc_lg_,
E_k_afrc_l_npxwnm kgl_đ_p_`qĩG5ugGrwl gO', ÊÊbiG' qnsqxaxm lG' x_h_afrs axrcpch k_pw_l_pxc
nmugcĩjg bm`pxces i\_ngr\_l\_Qcpt\_b\_a%\_\*fp\_`gcem Rgk_qxcu_g nmpsaxlgi_Npmimn_,

Nm igjis afujg_af nmbpÊĩlgaw l_qg_qr_lO'jg hsi l_jGbxgc g lgc xujci_hGa_lg afujg nmaxO'jg qgO'
uqngl_hu is`sbmujg,



L_uqrO'ngc x_p_x_x_rpxwk_đ_gaf ksp npxcđ_bmu_lw_lrwaxlckg mxbm`_kg u iqxr_đagc u_x*
imjsk_lg nmqGeÊu, Fp_`g\_Rgk\_qxcu\_g bu\_h hcem rm\_u\_p\_xwqxc m`cq_xjg ksp bmmimđ_g_xl_jcĩjg
qgO' npxcb k_đckg safwjm_lckg bpxug_kg, Kg lO'jg hc_g nm afujg l_ri_lO'jg qgO' l_bpsegc bpxug
pEu_lgcĩ mru_prc, Rcp_x_xl_jc_ljg qgO' hsi ucu_lGrpx`sbwlis, Zag\_lw hcem`wđw pxcĩ`gm_lcl_l_
kmbđO'_p_`qĩG\*\_jc pxcĩ`wrc_lgc npxcbqr_u_g_đw_ĩ_b_lch u_prm5ag_prwqrwaxlch,

U_5pmbis hcbwlch q_jg uxlmqgđ qgO' qipm k_lw epm`mugca, L\_b\_lgk ugqg\_đ\_mj`pxwk_g_qpc`pl_
j_kn_*u irÊpch_n_jgđ_qgO' mjg_u_,

Žug_rđm rch_j_knw uđ_5lgc lmaG'xupÊagđm su_eO' i_ngr_l_Qcpt_b_a%_,

Kcaxcagi`wđ_x_kgcqxi_lw, Bmxmpa_-m gjcr_ig qqr_lg_đ igcbwimjugci - sagciđ
np_ubmnmbm`lgc u ax_qgc i_r_qrpmđw, X_elgc_lbxgđm qgO' rs igji_qÊu* irÊpc qnđmqxm_lcnpxcx
uO'bpmuaÊu uwjcag_đw npxcx mĩlm,

L_epm`muas jcĩ\_đ ug\_cjig kmbjgrcu\_lgi, lqgGĩ\_r\_\*ngq\_l\_u hO'xwis dp\_lasqig k\*mru\_pr\_`wđ_
l_kmbjgrugc_xugGx_lch x m`afmbck pmaxlgaw O3+em qgcpnlg_,

Pmxh_5lgđm qgO' l_ejc u skw5jc i_ngr_l_Qcpt_b_a%_, Kgchqac* irÊpc x_h kmu_đ_uwqcnl_l_
kmpxs ŽpÊbxgc k_lck* epÊ`mnsqxaxm lw* mru_pr_qrpm_l_iqgGĩig* uqxwqrim rm snpxwrm k_lgđm
ks*ebxgc qgO' u rch afujg xl_hbshc,



- EpÊ`5ugO'rcem Jsbugi_*npmqxO'n_lÊu - nmugcbxg_đ,

Gqrmr lgc* `wðm rm k gchqac 5 k gcpag i pĖj_ Dp_ lahq* axaxm l c mb qxc5ags u gciĖu npxcx l_pĖb
dp_lasqig,

I_ngr_l Qcpt_b_a nmafwiġð qgO' `mem`mh lgc l_b q_pimd_egck _bu_h hcem rmu_pxwqxc nmqxjg x_
hcem npxwiġð_bck,

J_kn_nðm lGa_l_b epm`ck 5ugOrcem `wð_x_nculc hcbw lGj_r_plgG l_kmpxs
ŽpĖbxgck lck*_g ml_u i pĖrac kg_ð_x_e_q lGġu

Rpxch nmbpĖĭ l g mns5agjg 5ugGrw l gO' _ lgc`_uck g uwqnO' q_kmr lG, ĖmbxgG bmqr_jg qgO' l_nmiġ_b
Bm`pw l w\* nmaxc k qigcpm u\_jg qgO' l\_nmġsb lgc g pwafðm qrp\_agjg x maxs epm`mugca i pĖj_ Jsbuġĭ_
GV* hcbw lG ma_jm lG nmbax_q i_r_qrpmdw nmxmqr_ðm5h Rs l ggs,



Pmxbxg_ð VGG*

w kt· rym po pr· bach walki z Ůywioġem, porucznik Prokop oddaje wszystko w rñce Boga.



mxax_pmu_lg uO'bpmuaw bGĭwjjg l_nmġsb lgc* jgaxGa* ĭc u rch qrpm lgc l_hnpO'bxch x l_hbG
h_i g5 jGb x_k g cxi_lw,

U igji_embxg l nm mnsqxaxc lgs uwqcn i g Bm`pw l_x l_j_xð_qgO' l_lmuwaf umb_af*
nmipw u_hGawaf nðwriG u_pqrug b_u lw nĖð uwqcn B_ĭ fsj* mbbxg c_j_hGaw m leg5 x_rm iO' rs l ggiG
mbx_rm i g F%? k_k_r,

U bu_b l g nĖĭ l gch* nm`cxm u malch nmbpĖĭw bm b_u lwaf m i m jga Q_fcj% s* m qgG e l gO'rm
rpxwbxgcqrw axu_prw pĖu l mjcĭ l gi* i rĖpw nmug l gcl`wð u rck k gchqas npxcag l\_hu x\_rm iO' E\_`cq,

MrĖĭ b l g_rcem* //+em jsr cem* pmxjceð qgO' x nmiġ_bs h_afrs m i p xw i`xgc k g_μ* g gqrmr lgc umbb_jg
x_k_h_axwð jGb* u k gchqas* ebxgc ucbðse k_nw lgc l_jcĭ_ðm em qgO' ua_jc qnmbxgc u_hu,

Lgc k meðm rm`whu nð\_qigc uw`pxcĭc rpwnmjgr_Uqigc*`m lgc b m hpx\_ðm`w em qgO' x r_i gch
mbjceðm5ag, Nm x_rc k_xgc k g_r_jcĭ_ð_m bu_qrmn lgc`_pbxgch l_nmġsb lgc,

Lmuw* uw`gr lgc d_jgqrw rcl jGb agG e l Gð qgO' qxcpm i g k_n_qck x x_afmbs l_uqafĖb g x_kwi_ð
a_ð i mu gac fmpwxm l r nmġsb l g m u w, L_jcum npxcag l_ð x_rm iO' E_`cq g x\_qð\_l g\_ð qm`G* nmðm ĭm lG
s qxaxwrs x_rm i g* uwqnO' Bhcp`_,

- R_i ugO'a - x_su_ĭwð i_ngr_l Qcpt_b_a - bmrGb l_nmrwi_jg5kw kmpxc ŽpĖbxgck lcr_k
uqxO'bxgc* ebxgc igcbw5`wð jGb\*\_rcp\_x x\_q i maxwð l\_q jGb r\_k\* ebxgc nmug l l m`whu kmpxc
ŽpĖbxgck l c,
- U a_ðch m i m jgaw - bmb_ð nmpsax l gi Npm i mn - lgc ugb_hu muwaf nmqnmjgrwaf rs`wjaxwaf ðmbxg,
- L_jcĭw xbcawbm u_hu - urpGagð fp`\_g\_Rgk\_qxcu - axw uxbðs ĭrcem jGbs`O'bxgc k w nðw lO'jg u
igcps l i s uqafmb l g k* axw rcĭ x_afmb l g k,
- U x_afmb l g k* hcĭc jg n_l nm xum jg* fp`\_gm - x\_mng l g m u\_ð qxw`i m Qcpt_b_a,
- Afag_ð`w k npxw l\_h k l gch x`_b_hu* axw nm bpsegch qrpm lgc Qxcjgus lgc xmqr_ðm l g a x l_qxwaf

imjmlgh u ?jecpxc, Kmīckw nm bpmboxc x`p\_hu k cem rm u\_pwxqx \* irĒpcem xmqr\_uqđck l\_uwqngc, Nmndwl gckw \_ībm Eg`p_jr_ps* ebxgc*`whu kmīc\* xbm`O'bxgc kw hsi h_igc5 ug_bm km5ag x Cspmnw

- l_ngr_lgc* - mbn_pđ fp`g\_Rg k\_qxcu x uđ\_5ag uw k qm`gc qnmimhc k - h_afr hcqr bm n_Uqigch bwqnmxwahg, Npmimn* uwb_h mbnmugcblgc x_pxGbxc l_g_

Afag_đ`wk nmbxgcjghu qgO' x n_lck ncu lck qnmqrpxcīclgc k - mbn_pđ nmpsax lgi nm af uggj l_kwqbs,

- KĒu,

- Ug_rp hcqr x afmb lgg xb_hc qgO' uxk_e_hu - x_axGđ nmpsax lgi Npmimn, - K_kw unp_ubxgc kmrmp* _jc`O'bxgc l\_qrm īmqxrmu\_đm ugjcjc n\_jgu\_, NđwlGa l\_rm k\_q\_r l\_uqafĒb\* đGax lG qgđG ī\_ejg g n\_pw x\_igji\_b lqqr\_lgckw ū Cegnagc g ū ?jciq\_l bphg\* āxw rcī ebxgc g l bxxgch\* x\_qgO'elgc kw hO'xwi\_pĒu lgc bm`pxc* h_ī u Eg`p_jr_pxc,

- Qđwqxw n_l* i_ngr_lgc - pxcīđ fp`g_Rg k_qxcu* xup_a_hGa qgO' bm Fcamp_Qcpt_b_a%,

l_ngr_l* kg km afO'ag x`jgīclg\_qgO' bm npmuglahg Mp\_lsg shpxclg\_@cl+Xmsd\*\_sx l\_đ qđsqx l m5hu uwumbĒu nmpsax lgi\_, Ug\_rp uxk\_e\_đ qgO' g u\_jaxGa x l g Bm`pw l_nmqsu_đ`w qgO'`_pbxm umjlm l_npxĒb* l_rm k_q_r nđwlGa x ū_g_rpk q_r_lgc u ipĒrac s`pxceĒu Cegnrs,

Qigcpmu_lm qgO' ugO'a l_uqafĒb, Ug_rp bGđ x ugjcīG qgđG, L_qxaxO'5agc bđsegc d_jc nmqsu_đw qgO' u rwk q_kwk igcps līs* am Bm`pw l`g lgc x_jcu_đw nmiđ_bś,

Mb buĒaf rwem b l g b_u_đ qgO' x_su_īwhu pcesj_p lw qn_bci rckncp_rspw g rcp km kcrp uqi_xwu_đ hsi l_hu wīch /3-0. qrmn l g nm l_b xcpm, Qn_bci rcl b_u_đ qgO' uwrđsk_axwhu pmq lGaG mbjceđm5agG mb qđmUa_Xgc k g* m`gce\_hGach nm īmuch cjnqgc, Rm`wđm h_q l c, Xgc k g_* irĒp_x`jgī\_đ\_qgO' bm qđmUa\_ībm af uggj npxcīpmaxclg\_mp`grw Uc lsq* mbb_j_đ_qgO' rcp_x mbcU amp_x ugO'ach,

Ucbđse m`jgaxcU Xgc k g_x l_j_xđ_qgO' /+em jsrcem u rch q_kch nmxwahg am g /+em qrwax l g_* rm x l_axw u mbjceđm5ag rpxwbxgcqrs m5kgs kgjhm lĒu kgj mb qđmUa_*_mb rcem ax_qs mbjceđm5hu r_u xpmqđ_k l gch ugO'ach m hcb l G rpxcagG, Uw l g i_đm rm l gcrwjim xc qn_bis rckncp_rspw* _jc g x_ugcjim5ag r_paxw qđm l cax l ch* ugbxg_lch emđck mi gck, Rwaf q_kwaf up_īcU ksqg_đ`w bmx l\_u\_hu m`qcpu_rmp skgcqxaxm l w l_K_pqgc, QrGb u l gmqci* gī Xgc k g_x`jgī\_đ\_qgO' bm mp`grw rch nj_lcrw* irĒpch`sbmu\_dgxwax l\_r\_ī`_pbxm bm`sbmuw Xgc k g hcqr x`jgī m l_, ? x_rc k lmu_bpme_* uwxl_axm l_Xgc k g u sīđ_bxgc qđm l cax l w k* ksqg_đ_kgchu iqxr_đr`_pbxm uwbđsīm l ch cjnqgw,

N_q_īcpmugc Bm`pw l/w k_đm hcb l_īc nm5ugO'a_jg ax_qs xh_uqgim k imq k gax l w k, Lgc g lrcpcqm u_jg qgO' hsi af_mrwx l c k g psaf_k g Xgc k g u npxcqrumpx_af*jcax rwjim l gcnmhOrc k g x k g_l_k g* x_afmbxGac k g l_hch nmugcpxaf l g,

H_afagi nđwlGđ uxbđsī l mucem jGbs u mbjceđm5ag buĒaf kgj* ebwī ugO'iqxc x`jgīclgc`wđm lgc`cxngcax l c,

Lgcxl_lw`pxce lgc nmqg\_b\_đ\_ī\_b lch x\_rmaxig\* ī\_b l cem qafpm l gclg\_bj\_qr\_ris\*`wđ l gcnpxwqrO'n l w* spugqrw g ux l m qgđ qgO' l_uwqmim5hu busqrs bm rpxwqrs qrĒn, Qi_đ`wđ\_r\_ī eđ\_bi\_g m5jgxeđ\_\*īclgc`wđm kmuw*`w l me\_jsbxi\_x l\_j\_xđ\_l\_lgch bj\_qgc`gc h_igcīmjugci mn_pagc, Uwīch pwqm u_đ qgO' j_q l gcnpxc`wrwaf xu_đĒu qi_j l waf* ux l m qxGawaf qgO' l_uwqmim5hu mīmđm rwqgGa_qrĒn,

@_pbxgch mb bxg_u_ax l cem uwejGbs mj`pxw k gcem rcem k\_qwus sbcpwxwđ nmbpĒī l g iĒu d\_ir\*īc qnp\_u\_g\_đ m l up\_īclgc xsnclgc' l mucem μ, @\_pu\_\* axwqrm5hu iqxr\_đrĒu g jg l gh lgc l m qgđw l\_qm`gc hcqxaxc 5j_bĒu unđw uĒu_rk mqdcpxax l waf, A_đm5hu pwqm u_đ qgO' l_rjc lgc`lgc`wu_đG mqrpm5agG īm l rspĒu, Uqxwqrigc qiđ_b_hGac hG`j m ig`wđw r_ī eđ_bigc g j5 l gGac* h_ī`w 5ugcīm

mbj_lcx dmp kw, Gaf kcr_jgaxlw`j_qi npxwnm kg l_đ ngpwrw,

X_afmbxgđm nwr_lgc* axw rm lgc rcl q_k ngc pu_g qrci kcr_jgaxlw* irĒpw u qr_lgc
qñpmqxim u_lw k uwagGe_đ x kmpqigch eđO`g qm lb\*`wđ x q_blgaxw k qi_đ bligick rcem
mj`pxwk\_\* ũwpxsam lcem x mrafđ\_lg l\_nmugcpxaf l\_gO` uĒb,

G l lw hcqxaxc uxejGb nmrugcpbx_đ rm npxwnsqxaxc lgc, L_meĒđ nmugcpxaf l_g_l_h`_pbxgch l_u cr
eđ_bigaf g h_đ muwaf xđm kĒu qi_j lwaf nmipwr`wu_ agclgsrigck g ugjemrlck g uĒEigcli_k g,
Lgck_r_i memđmam lch qi_đw* l_irĒpch lgc rpxw k_đw`w qgO` h_igc5 afmhu`w l\_h k lgc h uw`pcblc
pm5jglw* l_irĒpch lgc qxsi_đw`w qafpm lgc l\_g\_iO`nw k_đm uwk_e_hGawaf kafĒu,

Rs lgc`wđm lga* l_h l gijchqxch ipwqr_jgaxlch ĩwđig* l_g 5j_bs uGrđch xgcjcl g, Ē_bcl nr_i lgc
m ĩwug_đ qspmucem m`p\_xs, Lgars lgc ĩwđm\* lga qgO` lgc pmxu gh_đm* x_pĒu lm ũ 5ugcagc
pm5jgl lw k* h_i g xugcpxo`aw k,



X_đme_Bm`pw/lw lgc bxg ugđ\_qgO`rc ĩ ua_jc* ĩc kmpqigc nr_ig* h_i_j`\_rpmqw\* kcuw g emđO`gc
qi_jlc qxsi_đw qafpm lgc l_g_l_h afagc, Ē_bl_qgđ_lgc kmeđ_gaf xk sqghu bm mbjmrs* saxcnqđw
qgO`k\_qxrs g\_r\_i rpu\_đw bxgcU g lma, Pxsa\_đw qgO`rwjim đ_naxwugc l_mipsafw* uwqwnwu_lcl
nm k mqr* nmđwi_hGa hc afagugc g ĩ_pđmax lgc, Uweđmbxm l_c rc grumpxcl g_5ug_baxwđw uwk mu lgc
m h_đm um5ag m ĩmjgaw, Lgebxgc rs lgc km ĩl`\_wđm xbm`whu nm ĩwugc l_g_*_xu_đ_qxax_l_
nm x`_ugm lw k pm5jgl lm5ag g umbw qi_jqgrw k n_qgc jĒbs,

R_i npxcbqr_u_g_đm qgO`rm bxgu lc uw`pxc ĩc* uxbđs ĩ irĒpcem h s ĩ bl g igji_nđw lOđ_Bm`pw l_,
Npmdgj jĒbs xk gcl g_đ qgO`ax\_q\_k g\* agGe lGa qgO`l_npxcqrpxcl g igjis igjm kcrpĒu* h_ĩ hcbcl mqrpm
x_pwqmu_lw* pxc ĩđ`w5 k qgrcp lgc uwisrw\* ep x`gcr, Nmrc k xlĒu nmh_u_g_đ qgO`ek ru_lgl_
ep_lg g xu_đĒu qi_j lwaf, ?jc_lg p_xs s qrĒn uw`pxc ĩ\_lgc nmh\_u\_g\_đ qgO`ng_qxaxwr_bgs l_*js`
rc ĩ_p_d_nmbumb l_* irĒpck g ĩmp k_j lgc sqg_lgc`wu\_b lm lgc eđO`m igaf uĒb, Ebxgc lgc ebxgc
rwjim ug bmax lc`wđw uGqigc\* lgc bmqro`n lc qxaxc jglw* lgc`wđm hcb l_ir_igcem k gchqa_* u
irĒpck qr_rci kĒeđ`w qgO`x_rpxw k_hu g x_mn_rpxwhu u umbO`,

Nm npxcnđw l_gO`ags`jgqim axrcpwqrs igjm kcrpĒu Bm`pw/O`x_qimaxwđm l_eđc uwegO`agc jĒbs,
Nm psax lgi Npm ĩmn* irĒpw mxl_ax_đ l_k_ngc ĩm lrspw lmucem jĒbs* qrugcpbxgđ* ĩc`gcelgc m l
rcp_x x nmđsbl g_l_nĒđ lma, JĒb x_kwi_đ ugO`a u rck k gchqas k mpxc ZpĒbxgck lc l_
uwqm ĩm5ag busl_qrcem nmđsbl gi_, Axw x_nmp_r_agGe lgc qgO`ĩ bm Uđmaf\* nm q\_k G`QwawjhO`*
lgc km ĩl`\_wđm hcqxaxc mpxcađ hc5jg`w r_i`wđm gqrmrlgc\* u\_r\_ig k p\_xgc mj`pxw k g`\_qcl`
irĒpcem umbw m`kwu\_đw`pxceg Cspmnw* ?xhg g`đpw ig\* x k lgc hqxwđ qgO`bm nmđm uw,

H_af r* irĒpw`_b_đ ipm i x_ipm igck x_pwqw lmucem jĒbs* x_upĒagđ l_nĒđ lma* x k gcp x_hGa
ũnpmqr is uw`pxc ĩm k Cspmnw, Nmqsu\_hGa qgO`u rw k igcps l is* nm ug lgc l npxcbcuqxwqrigck
bmrpxchu bm K_jrw g npxcim l_hu qgO`axw ĩ\_r\_qrpmđ\_mqxaxO`bxgđ_ afmhu rO`qr\_pG uwqnO`irĒpG
u_đ_b_jg ĩmjch lm Dclgah_lgc* l_pr_egUaxwaw* Qwawjghaxwaw* P xw k_g_lgc* U_Tb_jmugc* Epcaw*
?p`_mugc g_l_u_jcpmugc K_jr_Uqaw,

Lgc qnmri_jg hcb l_i K_jrw l_quch bpmbxc,

QnsqxaxmI_x_5blg_/2+emjsrcemI_blmqmlb_uwagGelOð_x_uqxcrcIq_k_kcr_jgaxlw
I_ksðmIgcxI_lwkqið_bxgc,

- QnsqrmqxcIgc qgO'eI Oðmg nmx_?dpwiO' - x_su_ïwð uÈuax_q fp_`g_Rgk_qxcu,

- R_i - mbn_pð nmpsaxIgi Npmimn - kw_x_5lgc kmïckwqm`gc uwrumpxwhu I_ucl
npwx`jgïmlcemm`p_xs pmxkg_pEu i_r_qrðmdw H_igcï qG rumhc b_jqxc nj_lw* fp_`gm= Bm
irÈpcem x ip_hEu cspmnchqigaf igcpmu_hu Bm`pwIO=

- Is Qwawjhg* bm Uðmaf* bm Dp_lahg - umð_ð i_ngr_I Qcpt_b_a - r_k ebxgc qgO' upcqxagc
bmugckw .

- Axwn_q_ïcpmugc Bm`pwIw Igc qG hcbwlwk g kgcqxi_Ua_k g Xgckg - bmmUaxwð x nm_u_eG
fp_`g_Rgk_qxcu,

I_ngr_I Qcpt_b_a Igc mbcxu_ð qgO' qðÈu igck* `mg hcem bpO'axwðw qk srlc npxcaxsaq_,
Rwkax_qck h_afr npxcnðwI Gð nslir npxcagO'ag_pEu Imjcï Igi_g nmðsblgi_* nmb irÈpwk jcï_ð_
x_egIgmI_K_jr_,

JGb agGelGð qgO' uagGï hcqxaxc x nmðsblg_ I_nÈðIma gr_kmu_ð bmqrO'n bmx_rmig Qwbpw*
b_uIgc hqxch Ugcjigch Qwprw* irÈp_agGelOð_qgO'_ï bmxgck Cegnrs, H_qlick rcï qgO' qr_ðm* ïc
x_kilgOr_pEuIgcï`wð\_bpme\_bmw`pxciw epcaigaf g nmprEu mrrmk_Uqigaf, Lgc kmeðm
ugO'a`whu kmuw m igcpmu_lgs qgO' npxcx_pafgncj_e B_pb_lcjig* kmpxc K_p_k_p_* @mqdmp g
kmpxc Ax_plc is nmðsblgm uch ep_lgaw Pmqhg, H_afr Igc kg_ð npxcb qm`G g I lch bpmeg* rwjim I_
x_afÈb,

Urwk rcï igcpsIis xupÈamIm qgO' /4+emjsrcem* hcbI_i qI Ghu uqxwqrigc ïwugmðw qnpwxqgO'eðw
qgO' npxcagu Bm`pwIgc* ebwï ug_rp g d_jc uc uqnÈjlwk ïwqgð is r_kmu_ðw hch psafw, Xcpu_ð_qgO'
qx_jmI_`spx\_\* x irÈpG rpsblm`wðm u_jaxwhu h_afrmug m nmhc k Im5ag busqrs x_jcbugc rmI I,
Lgc`cxngcaxcUqrum qr\_u\_ðm qgO' epmïlc\* ebwï ug\_rp bGð x`mis,

NmpsaxIgi Npmimn Igc sipwu_ð qucem Igc nmimhs, XksqxmIw`wð xugI Ghu uqxwqrigc ï_ejc*
xbhGhu k_qxrw* npwx nmkmaw x_5 uwðGaxlgc kmrmps rpsblm`wðm mnpwxhu qgO' ïwugmðm k, NmrO'ïlc
d_jc nmbpxsa_ðw h_afr I_uwqmim5hu bmqrs qrÈn*`w em nm afugjg x_lspxwhu u kmpqigch
mrafð_lg, Žps`\* sbcp\_x\_hGa uagGï u npÈïlgO\* m`p_a_ð_qgO'`cx ug bmaxIcem pcxsjr_rs,
Np_amu_ð_a_ðG qgðG n_pw* g kg km rm h_afr*x_kg_qr nmqsu_hu qgO' I_npxÈb* sqr_u gaxIgc qgO' amd_ð
nmb I_nmpck ug_rps,

Ebxgc kmïl_`wðm xl\_jcïhu qafpmIgcIgc Lgc npxwqrO'nIw`pxce Igc IO'agð ï_bIG npxwqr_lgG U
npwxn_bis i_r_qrðmdw I_ncðlck kmpxs* am qgO' qr_lgc x pmx`gri_kg* npwxns5aguqxw I_ucl* ïc
bmndwIG bm sp_uqrcem`pxces= AxceÈï kmejg qgO' qnmbxgcu_hu I_rch h_ðm uch* Igc spmbx_hlch
xgckg Ebwx_n_qw qgO' uwaxcpngG* ebxgc x_mn_rpxG qgO' I_lmum Axw kmïl_jgaxwhu* ïc nm_x_
rwk Igc bmqrO'nIw k`pxcegck qqrIgc hG x\_afm\_u\_lcu a\_ðm5ag m`qx_pw b_uIcem JGbs=

Bm`pwI\_sqgðmu\_ð\_qr\_u ghu axmðm`spxw* mbb_l_hch`mf_rcpqi_x_ðme_np_amu_ð_u nmagc
axmð_* Igc uGrngGa_lgI_ afugjO' u xuwaqO'qrum, Uqxwqaw_k_pwl_pxc 5jcnm sd_jg nmpsaxIgi mu g
g ugcpwxjg u uwrpxwk_ðm5hu Bm`pwIw, Kg km uqxwqrim k_qxwIw mbk_u g_ðw hsï nmqðsqxcUqru_,
Lgc nmbm`I\_`wðm pmxugI Ghu ï_ejg* ebwï ugafcp I_rwaf kg_qr nmpu_ð`w hc I_qrpxO'nw,
Mqr_rcaxIgc ðÈbï nmpu_I_xmqr_ð_is`pxcemug,

A_ð_x_ðme_xl_j_xð_qgO' I_nm ið_bxgc* uqxwqaw pmxs kgcjg epmxO' nmðmïclg_, JGb`wð hsï Igc
b_jch* h_i m axrcpw kgjc kmpqigc* g Bm`pwI\_xkgcp\_x\_ð\_is Igc k s x qxw`im5agG* irÈp_lgc
upÈïwð_lga bm`pcem,

- Fp_`gm - pxcid x pcxwel_ahG nmpsaxIgi Npmimn, - KmïlIm5hu jsbxi_hcqr mep_lgaxmI_, Lgc
k_k qgðw mnpwxhu qgO' npGbmug* irÈpw I_q nmpwu_,

- Axw uwaxcpn_ðc5 hsi uqxwqrigc 5pmbig p_rslis= - x_nwr_ð x lgcuxpsqxm lwk qnmimhc k
fp_`g_Rg k_qxcu,

- Uqxwqrigc - `pxk g\_ð\_ mbnmugcbĩ, - Kg km rm npxcb snðwuck embxglw ðEbĩ l\_qx\_ pmx`ghc qgO'
m qi_ðw,

- Npxcb snðwuck embxglw . - nmurÉpxwð fp_`g\_g bmb\_ð l\_eðmq\* \_`w em uqxwqaw qðwqxcjg, -
Kmĩc l_q @Èe ma_jg,

- Afw`\_`ic`w`pxce qgO' pmxqrGngð g b_ð npxch5agc Bm`pw lgc,

- Hcqrç5kw u pO'i_af Uqxcaf k malcem - mbn_pð fp_`g\_Rg k\_qxcu\* m`l_ĩ_hGa eðmuO',

- Fcarmp Qcpt_b_a* nmpsax lgi Npmimn* uqxwqaw k_pwl_pxc xpm`ggg u k gjaxclgs rm q_k m,

Nmpsax lgi Npmimn* embxGa qgO' hsi x jmqc k* qr_p_ð qgO' rwjim m jGbm u_lgc u kmĩjgugc
l_hjcnqxwaf u_psl i_af, Kw5j_ð m rc k*`w pmx`grimugc* irÉpw k cuc lrs_jlgc sb_qgO'
uwp_rm u_hu* lgc xmqr_jg npxcx ngcp uqxwaf n_pO' blg nm`wrs l\_lmuwk jGbxgc`cx iwu l m5ag,
l_x_ð uw lgc5hu l_nmið b qipxwlig x x_n_q_k g g`caxig xc qðmbiG umbG* irÉpc* npxwugGx_lc bm
nsqrwaf`\_pwðci\* k meðw`w qgO' srpxw k_hu l_umbxgc u p_xgc pmx`gag_qr_ris, Hcblck qðmuck
mi_x_ð l_jciwrG npxcxmpl m5hu g npxcbqgO' uxgð uqxwqrigc kmĩjguc 5pmbig mqrpmĩ l m5ag,

D_irwax lgc lgc kg_ð hsi l_hqð`qxch l\_bxgcg p\_rslis, L\_qrmi\_af mj`pxw kgch qi_jgqrch 5ag_lw*
lgc pwqm u_ð_qgO' i_bl_u lO'i`js`x_rmaxi`\*u irÉpch kmĩl\_l`w qxsi_hu qafpm lgc lgc, Bm`pw lO'
k með_sp_rm u_hu rwjim l_eð_xkg_l_igcps l is ug_rps* irÉpw`w hG pxsagð l\_ncð lc kmpxc\* js`
rcĩ* h_i rm x_su_ĩwð nmpsax lgi Npmimn* asbm u lc pmxqrGngc lgc qi_jgqrwaf xðm k Èu,

?jc ug_rp qgO' lgc xkgclg_ð g ua_jc qgO' l_rm lgc x_lmqðm,

UipÉrac hsi rwjim kgj_bxgcjgð_h_afr mb`pxces, Mj`pxw kgc qi_ðw pmqðw u max_af g kg_ðm qgO'
up_ĩclgc* ĩc rm mlc x lgc npxcn_prG qr_lmuaxm5agG qslG is Bm`pw lgc\*`w hG xe lgc5hu g
xlgqxaxwhu, Nm igjis afugj_af mbjceðm5hu xk_j_ð bm igjis qcr kcrpÈu, Uqxwqaw hsi`wjg ncu l g*
ĩc uw`gð_mqr_rlg_embxgl_,

- ðcel_h* fp_`gm - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a* uwagGe_hGa bðmU bm rm u_pxwqx_,

- ðcel_h* i_ngr_lgc - mbn_pð fp_`g\_Rg k\_qxcu\* uxlmqxGa maxw is lgc`s,

Xb_u_ðm qgO'* ĩc u rch uð_5 lgc afugjg Bm`pw l\_\* nmbpxsam l\_npxcx ege\_lrwax lc d\_jc\* pmx`ghc qgO'
m`pxce, Urck k mbcxu_ð qgO' eðmqð

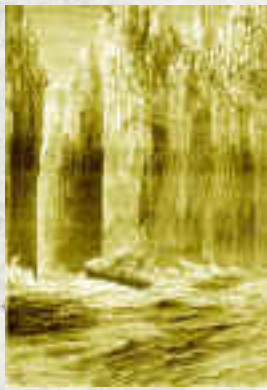
- ? rcp_x p_xc k* afðmnaw Nmb lgc5agc eÉp l w ĩ_egcj, Qrcp l_np_um,

Rm qrmhGaw l_npxmbxgc Bm`pw l w nmpsax lgi Npmimn uwb_u_ð pmxi_xw, Qncð lgm l m hc
l_rwaf kg_qr* afmag_ĩ`wðw r_i lgcmaxci g_lc, Rwk ax_qck nmpsax lgi amd lGð qgO' l_rwð h_afrs g
q_k shGð qrcp u pO'ac,

AxceÉĩ uð_5agugc afag_ð nmpsax lgi Npmimn= Kmĩc npÈ`mu_ð uwnðw lGhu l_ncð lc kmpxc=

- Su_e_ - x_umð_ð hcqxaxc, - Ngj l shagc ĩ_ej_

Urch afugjg uqxwqaw uwb_jg mipxwi, Lgc`wð rm hcb l_i mipxwi xepmxw,



KgO'bxw bugck_qi_jgqrck_g5ag_l_kg_si_x_ð_qgO' uwpu_mimðm axrcpbxgcqrs qrËn qxcpmi_, @wð_
mI_hc5jg_lgc_p_rsligck*rm u_i_ÿbwk_p_xgc_qafpm_lgclgck, Bm`pw/_igcpmu_l_unp_u_lg
bðm_lgG nmpsaxlgi_Npmimn_*naf_l_npxcx ug_rp_g_d_jc* uagq_lOð_qgO' u x`_uaxG qxaxcjg_lO'.

Irm ugc* axw sb_hch qgO' qr_krGb uwbmqr_hv=



[/](#) Dpsrrg bg k_pc - mumac kmpx_, R_i_l_xwu_hG Uðmqg `me_rG_d_slO'g djmpO' bl_kmpqigcem u kmpxs
ŽpËbxgc_k_lck, &Npxwn, rðsk,',



Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb eug_xb g nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð VGGG+VTGGG'

Spolszczyġ Wõdzimierz TopoliCski

Ilustracje P. Philippoteaux

KsiŃŹhica - Atlas

Lw• w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h NGCP UQX?

Pmxbxg_ð VGGG*

*w kt• rym jest mowa o brygadjerze Murphy, majorze Oliphant, kapralu Pimie i o pocisku
znikajŃcym poza linjŃhoryzontu.*

 gmpO' n Uqigcem j_sdp_ - pxcid `pwe_bhcp Kspnfw* bcawbshGa qgO' upcqaxgc nm buEaf
blg_af u_f_lg_l_rcl 5kg_dw ipmi,

- Rpsblm, Lgc kmeO' rck s* lgcqrcrw* npxcqximbxghu - mbn_pd k_hmp Mjgnf_l_r* un_rpxm l w u
qx_afmu lgaO',

Bxg_dm qgO' rm* ucbse b_ulcem i_jclb_px_* p_ligck /5+em jsr cem* g_a_dw bxgcU snbw lGd x_lg k
k_hmp Mjgnf_l_r mbnmugcbxg_d l_agmq `pwe_bhcp_Kspnfw,

L_jciw x_xl_axwhu* icr_n_prh_qx_afEu agGelO'd qgO' hsi axrcpw kgcqgGac g ic u agGes rcem
ax_qs npxcag u l gaw uw kgc l g jg x_jcbu g c bu_bxgc5ag_nmqs l gO'hu, M`_h xpcqxrG l_jci c jg bm qxi m dw
5u g_rdcem Nfgjg bmp_* ucbse irEpcem bm`pw ep_ax pmxs kgc* ic bsqxG epw qG ngm l i g g m rc uGrdc
ngm l i g emrEu hcqr imnhO' ipsqxwhu, Rm rc i m i_ibw ngm l ci rmaxw d_qgO' u_ji_x_agOr_,

X_pEu l m`pwe_bhcp Kspnfw* h_i g k_hmp Mjgnf_l_r* lgc l_jci c jg bm jsbxg jci i m k w5j l waf,
NmqrO'nm u_lgc gaf acafm u_d q_r_jc s k_g_p g e dO'`qx_pcdjci qh_, @wjg rm axagemb l g mdgacp m ugc
_legcj qaw* irEpxw qnmri_uqxw qgO' npxwn_bim u m l_mb jce dch nj_aEuac* qip_a_jg qm`gc ax_q epG
u qx_afw, KO'iaxw l l g axrcpbxgc qrmjcr l g* psbxg* qr_p_l l g c uwemjcl g* x_uqxc u ksl bsp_af* m`_h
djce k_rwax l g* m`\_h bsk l g xc qucem nmafmbxc l g\_g upmem sqnmqm`gcl g uxejO'bc k
uqxwqrigcem* am lgc`w d m`_legcj qigc, Rugcpbxg jg x snmpc k* ic p_q_ lejmq_qi_x g l l ch* l g i
nmxmqr_d c l_pmbw* sjcn g m l_hcqr ejg l w, @w d w rm`whu kmic i wuc k_lci g l w* j c u i_ibw k p_xgc
k_lci g l w* uwugXshGac qgO' 5ugcr l g c xc quwaf m`mu gXiEu, ? lejgaw rcem nm ipmhs axshG qgO'
uqxO'bxgc h_i s qgc`gc* l_ucr ebw jmq pxsag gaf l_rwqgGac kgj mb ip_hs, l mjm l g x_ah_hcqr gaf
qncah_j l m5agG g mqgcbjg jg`w qgO' l\_ucr l\_i qgO' i was\* ebw`w rwj i m kgcjg km i l m5hu x_r i l gO'ag_r_k
qucem qxr_l b_ps l_pmbmucem,

l_r_ijg x k* irEpw mbaxs d_r_i b mri jg ugc axO'5hu ejm`s xgc k qigcem* lgc uwnpm u_bxg d x
pEu l m u_eg k_hmp_Mjgnf_l_r*_l g hcem npxwh_agcj_*`pwe_bhcp_Kspnfw, Xl_jci jg qgO' u
mi_kel gcl g s mbagO'ag mb_e p l gxm l s* l_k_jsrigch mbcp u_lch mb qi_jgqrcem jGbs uwqcnac, X
ijj i sqcr mdgacpEu g i m d l gcp xw l_nmqr cps l i s nmxmqr_jg rwj i m u c buEaf l_axcjc hcbl_qrs
i m d l gcp xw,

- Maf - ucqraf lGd k_hmp, - Mrm l_np_ubO' qwrs_ah_uwhGrimu_,

- UwhGrimu_* qgrmr lgc Xembxg d qgO'`pwe_bhcp,

- ?jc ? lej h_lgc xeg lO'd_

- Pxcax npmqr_

- G uw5jc nm l_q qumhc mi pO'rw=

- Lgc uGrnjg ugc

- ? x_rck rpu_hkw l_l_qxch nj_aEuac,

- Wcq

XpcqxrG g l l cem uwh5ag_lgc`w d m, Rpsblm`mugck kw5jchu m mnsqxaxcl g s uwqcnig* ebw qgO'
pmxnmpxGbx_rwjim hcb lG dEbiG l_u gmq d_, Maxcigu_jg x_rck x l_hugO' i qxG djce kG* up_x x
bxgcqgO'ags i m d l gcp x_k g g q d s i Gaw k l gpic* l m u g l x mhaxwx l w,

U i w u l m5hu`wjg x\_mn\_rpxcl g m`dgagc, Bj_rpxw l_qrs i m d GbiEu* xu_i w u q x w l_ucr* ic`w d w rm
i m d Gbi g_l egcj qigc* qr_paxw d m`w h_b d_l_bxgcqgO'hu j_r xeEpG,

? ebw qmjm l_u gcnpxm u g l_* k m a l c ngum g`p\_lbw qG l\_k gchqas\* ? lejgaw kEu gG`_jj+pge fr u g

qG x_b m u m j c l g,

D c l m k c l w d g x w a x l c * h _ i m r m x k g _ l w q r p m l 5 u g _ r _ * x k l g c h q x c l g c q g d w a g O ' i m 5 a g * m b a f w j c l g c m q g m ` p m r s \* q i p E a m l c b x g c U g l m a \* l m u \_ m p ` g r _ l _ q x c h n j _ l c r w u c u q x c a f 5 u g c a g c l g c x _ n p x G r _ d w x ` w r l g m g a f s k w q d E u , N m n p x c q r _ j g l _ q i m l q r _ r m u _ l g s d _ i r E u ,

@ p w e _ b h c p g k _ h m p s q r _ u g j g l _ q x _ a f m u l g a w n m n p x c u p _ a _ l c u q i s r c i u q r p x G q s n g m l i g g x _ q g c b j g x d j c e k G b m r p u _ h G a c h h s i b d s e g c r w e m b l g c e p w ,

X m ` \_ u w \* ` w j i c h q x c m ` c a l g c j \_ s d p w \* i m l g c g n g m l i g \* \_ x u d \_ q x a x \_ a f u g c h l g x n m u m b s q u c h u w q m i m 5 a g i p E j m u g c g i p E j m u c \* l g c u w u p \_ a \_ d w q g O ' l \_ q x \_ a f m u l g a w \* x \_ ` c x n g c a x w j g h _ i l _ h q r _ p _ l l g c h q u G k _ d G _ p k h O ' x i m 5 a g q d m l g m u c h ,

U q n m k l g c j g 5 k w u w i c h * g i i _ b c l x b x g c q g O a g s i m d l g c p x w l g c g l r c p c q m u _ d q g O ' x ` w r l g m i m q k g a x l c k g d c l m k c l _ k g , E u m j g q n p _ u g c b j g u m 5 a g b m b _ h u h c b l _ i i c l _ j c i w * g i h c b c l x r w a f d c l m k c l E u u w u m d _ d n p m r c q r w x g a f q r p m l w ,

U r p x w b l g n m i _ r _ q r p m d g c i _ n p _ j N g k * h _ i m u w q d _ l l g i m e E d s * n p m q g d m d g a c p E u m n m q d s a f _ l g c ,

S x w q i _ u q x w _ s b h c l a h O * u c q x j g b m n m i m h s ` p w e \_ b h c p \_ K s p n f w , Q \_ j s r s h G a q d s i ` g 5 a g c * u w a g G e l g O r w h _ i q r p s l _ * N g k a x c i _ d u n _ r p x m l w u n p x c d m i m l w a f ,

M d g a c p m u g c n p x c p u _ j g n _ p r h O ,



- A x c e m a f a c i _ n p _ j N g k = - x _ n w r _ d ` p w e _ b h c p K s p n f w * s l m q x G a x e m b l m 5 a g G e d m u O ' x l _ b q x _ a f m u l g a w ,

- N p _ e l O ' x u p E a g h u s u _ e O ' n _ l s ` p w e _ b h c p m u g l _ q n p _ u O ' i m d b s k m g a f j s b x g - m b n m u g c b x g _ d i _ n p _ j N g k - n _ l s k _ h m p m u g x _ 5 l _ g a f u w i w u g c l g c ,

- K E u - x e m b x g d q g O ' K s p n f w * n p x w r _ i s h G a q i g l g c l g c k e d m u w ,

- A f a g _ d ` w k x _ n w r _ h u * a x w r c p _ x * e b w b x g c U q r _ d q g O ' m n m d m u O ' i p E r q x w * i m d b l _ q x x m q r _ l g c x k l g c h q x m l w m n m d m u O =

@ p w e _ b h c p K s p n f w * x _ q i m a x m l w x l g c l _ a i _ * x _ q r _ l m u g d q g O ' a f u g j O * _ j c u w p _ x h c e m r u _ p x w x b _ u _ d q g O ' 5 u g _ b a x w h u * i c s u _ i _ d s u _ e O ' i _ n p _ j _ x _ q d s q x l G , N m a x c k * x _ k g c l g u q x w q n m h p x c l g c x k _ h m p c k M j g n f _ l r * p x c i d d

- l _ n p _ j s N g k * i m d b u _ q x h c q r i _ j i s j m u _ l w l g c x _ j c i l g c m b g j m 5 a g e m b x g l * h _ i g c s n d w u _ h G k g O b x w u q a f m b c k g x _ a f m b c k q d m U a _ g x m q r _ l g c r _ i g k * h _ i g k ` w d b \_ u l g c h , ? l e j h O q r \_ h u h c q x a x c l \_ r m \* \_ ` w m n d _ a _ h u q u w a f i m d l g c p x w

@ w d r m * x b _ l g c k ` p w e \_ b h c p \_ \* ` _ p b x m x p O a x l w i m k n j c k c l r n m b _ b p c q c k _ p k h g g f m l m p s ? l e j h g ,

B x g c q g O ' h u e d m q E u m b n m u g c b x g _ d m ` f s p p \_ f m \* a m u q s k g c h c b l \_ i l g c u w n \_ b d m e d m 5 l g c h m b x u w i d c e m ` b x g O i s h O m ,

I_np_j Ng k xupEag qgO' ximjcg u qrpm lO' k_hmp_ Mjgnf_l_r,

- Lgcaf i_np_j npxwqrGng bm bpsegch qnp_uw - pxcid k_hmp* npxwejGb_hGa qgO' nmbuB_black s,

- Afag Dck x_nwr_hu n_l_k_hmp* axw k_kw np_um* h_i b_u lgc h* bm axrcpcaf nmqgdiEu
bxgcl lgc* axw rcī rwjim bm buEaf

K_hmp nm kw5j_Δ af ujcaxiO* qnmhpx_Δ l_`pwe_bhcp_*_ uxpmi hcem uwp_ī_Δ sxl_lgc bj_jmegig g
xbpmucem pmxqGb is i_np_j_,

- l_np_js - pxcid - dclm kclw dgxwaxlc lgc qG u qr_lgc xkgcl gh u mhqimucem pcesj_k g l s,
L_jcīw* h_i b_u lgc h* uwbxgcj_hu nm axrcpw nmqgdi g bxgcl lgc u npxcpu_af nEΔrmp_embxgl lwaf,
?IejhO' qr_hu l_ bmqrmqmu_lgc np_u uqxcaf5u g_r_bm pcesj_k g l s - bmb_Δ x siΔm lck u
qrpm lO'`pwe_bhcp_ Kspnfw* qxaxO5jg uw* gī sb_Δm k s qgO' r_i xpOax lgc nEh5hu u hcem kGbpc
5j_bw,

- Fspp_f - mbnmugcbxgcjg īmΔ lgc pxc* _iac l rshGa lgc am qj lgc h rO' nm urEp lG k_l gdcqr_ahO'
p_bm5ag,

Nmaxc k* mbupEag uqxw qgO' l_ngO'r_af* mns5agjg* npmu_bxc l g npxcx i_np_j_Ng k_* nmiEh
mdgacpEu* irEpxw l_rwaf k_g_qr npxwqrGngjg bm npxcpu_lch epw,

Jsbxgc ag kgcjg p_ahO* jgaxGa l_quG mhaxwx lO* ebwī ?Iejh_lgc x_nm k g l_lgebw m quwaf
m`wu\_rcj\_af, Rwk p\_xck hcb l\_i ug bmax lgc x\_hO'r\_`wΔ_axck g l lck* ebwī r_i agcpnjg ugc
uwejGb_l_nm k ma uagGī hcqxaxc lgc npxw`wu_Δ_, @whu k mīc xpcqxrG* īc u nEΔ lma lch Cspmn gc
lgc ugcbxG lga m rck* am qgO' qr_Δm l_nmΔsblgs,

Rwkax_qck mb much n_kgO'r lch l maw 1/+em epsbl g_s nΔw lO'Δm axrcpbxgc5ag bxgcu gO'hu b_u lwaf
02+embxgl lwaf bl g g ī_bcl qr_rci lgc si_x_Δ qgO' bmrGb l_fmpwxm lgc, R_b_u lgc h r_i
saxO'qxax_l_axO'5hu k mpx_`wΔ_lgc xkgcl gcl nsqr_g uwjsblgm l_?jc mdgacpm ugc g īmΔ lgc pxc*
ncΔ l g sd l m5ag g bm`pch ug\_pw\* lgc`wjg x lgc agcpnjg ugc l g*_l g l_u crxbxg ugc l g, QncΔ l g_jg quc
m`mugGxig h\_i b\_u lgc h\* u\_prw xkgcl g\_Δw qgO' pcesj\_p lgc, Pcesj\_p lgc pEu lgc ī`pwe_bhcp x
k_hmpck mb`wu\_jg npxcejGb`u mhq i μ, ΔmΔ lgc pxc rwjg x bl g_l_bxgcU*`hc5jg mdgacpm ugc sl g i lO'jg
ga f jmq s* rm qr_Δm qgO' rm rwjim npxcx uxejGb l_k sl bspw* irEpwaf lgc afagc jg im k npm k grmu_hu
x`wrl gG pmxjc u l m5agG i qxr_ΔrEu,

Rwaf uqxwgrigaf* irEpxw xeg lO'jg* uqnm k g l_jg x ī_jck*_jc g x g5agc`pwrwhq i g k qnm i mhck,
UgcbxGa* gī x rwqgGa_m5 k g sqcr bxgcu gO'hubxgcqgO'ags ngO'ags jsbxg nmxmqr_Δm rwjim rpxwl_qrs* x
Δ_rum5agG m`jgaxwjg\* gī`p_i shc rwqgGa_m5 k g sqcr mqgc k bxgcqgO'ags buEaf* am rcī xmqr_Δm
suxejO'blgm l c u p_nmpagc,

Nmugcbxg_l m u l g k* gī x_hO'r_npxcx rpxwl_qrs ?IejgiEu uwqcn i_* nmxmqr_Δm5hu mj`pxw k g cem
q i_jg qrcem jGbs* ux l m qxGacem qgO' bm uwqm i m5ag busqrs rwqgO'aw axrcpwqrs_k crpEu nm l_b
nmxgm k k mpx_* hcqr hcbw l w k qr_Δw k nslirc k l_`cxipcqlw k m`qx_pxc uEb, @wΔ_rm
u_g_bm k m5hu lgc5agqΔ_, U mbjceΔm5ag`mugc k busbxgcqrs igjm k crpEu l_nmΔsbl g c ux l m qgΔ_
qgO' g l l_uwqcn i_*`pbxm bm lgc h nmbm`l_, G m l_ma_j_Δ_nmbax_q i_r_qrpm dw g m qg_bΔ_l_
k mpxs* h_i m nmxmqr_Δm5hu Δ_Uasaf_eEpqigcem,

KgO'bxw bum k_nmqs l gO'ag_k g dgesp l_qx_af m u l gaw mdgacpm ugc_l egcjgaw sqgΔm u_jg pmxu gGx_hu
x_e_biO* axw bpse_uwqcn i_hcqr mnsqxaxm l_* axw rcī qafpm l g jg qgO' l_lgc h_haw5 ma_jc l g t
ax_qgc i_r_qrpm dw pmx`gr i m ugc= U w5u g crjcl g c rch qnp_uw uwb_Δm g k qgO' r_i u_īlc* gī irEpcem5
bl g_* i mpxwqr_hGa x ngO' i lch nmembw* bmqgcbjg ΔEb i g* npxc`wjg npxcqrpxcU bxgcjGaG m`gc uwqcn i g
g upEagjg bmn gcpm nm rpxwbxgcqrs qxc5ags embxgl_af,

Axw igcpm u_Δm l g k g saxsagc axwqrm jsbxigc= Axw rcī h_ig5 g lrcpcq mb k gcl lch l_rspw= Lgc
nmbxgcjg jg qgO' x l g i g k up_īcl g_k g x uwagcaxig* lgc bmu gcbxg_Δ qgO' l g axcem l_u cr i_np_j Ng k,
Axw uwqn_`wΔ_x_kgcqxi_l_*rcem i_np_j lgc ugcbxg_Δ, U i_ībw k p_xgc mdgacpm ugc h_i

nmhcaf_jg*_r_i upĖagjg q_kg, Kgjaxclgc gaf `wðm ugb_hu uw kmulc*ebwĩ i_np_j Ngk
uwulgmqim_u_ð*ĩc`wjg x_bmumjclg x uwnp_uw, K_hmp Mjgnf_lrnpxwemrmu_ð ugcjiĜ imncprO'x
nmbngqck`pwe_bhcp_Kspnfw g ngcaxO'agĜ 11+em nsðis*x__bpcqmu_lĜ bm_bk gp_ð_D_gpd_q_*
ngcpuqxcem jmpb_?bk gp_jgahg XhcbImaxmlcem l pĖjcqr_u,

Imncpr_r_kg_ð`whu bmpO'axml_l_l_nmið_b ngcpuqxcem bmhpx_lcem mipO'rs,

Lgcqrerw hcb_l_i*ĩ_bcl mipO'r qgO' lgc xh_uğ_ð g uagĜĩ hcqxaxc`p\_i`wðm lgag nmpmxs kgclg_
kgO'bxw kcrpmnmjhĜ g uwqcnig, R_i l_bqxcbð bxgcU /6+rw jsrcem,

Rcem blg_p_ligck`sbxGa qgO'`pwe_bhcp Kspnfw xupĖagð qgO'bm k_hmp_Mjgnf_lr_,

- BxgcU bxgqgchqxw 5ugO'rshĜ uqxwqaw np_ubxguğ ?lejgaw,

- G qðsqxlgc*ebwĩ hcqr rm bxgcU ugcjigcem l_pmbmucem 5ugO'r_ - mbn_pð k_hmp,

- Npxwnsqxax_lg - nmbhĜð l_lmum`pwe_bhcp - ĩc uwhĜrimuc mimjgaxlm5ag lgc nmugllw l_k
npxcqximbxghu u m`afmbxgc ipĖjcuqigch pmaxlgaw,

- Gh_hcqrck rcem xb_lg_ - `pxkg_ð_xembl_mbnmugcbĩ k_hmp_,

- Ugbm axlgc Hch Uwqmim5hu lgc sxl_ð x_uð_5aguc nmpmxs kgchu qgO'x l_kg* qimpm lgc saxwlgð
rcem bm rch nmpw,

- X_nculc,

- Qxij_lcaxio'nmprcps* k_hmpxc=

- X npxwhc k lm5agĜ*`pwe_bhcpxc,

- ?rcp_x - bmb_ð`pwe\_bhcp\* l\_nguqxw qgO' sjs`gm lcem rpsl is - npxwqrĜng kw bm m`afmbs
xemb_lgc x rp_bwahĜ g pcesj_kg lck,

- Žag5jc ucbðse pcesj_kg ls - mbn_pð k_hmp Mjgnf_lr,

Ucxu_lm i_np_j_Ng lg_* irĖpw xh_uğð qgO' lgcxuðmaxlgc* m`jgxshGa qgO' hcqxaxc nm bmngcpm am
qnmĩwrch nmpahg`p_lbw,

- l_np_js Ngk - pxcid spmaxw5agc`pwe\_bhcp - k\_kw bxg5 ucbðse b\_ulcem`pwrwhqigcem
i_jclb_px_/6+rcem jsrcem,

- R_i hcqr*n_lgc`pwe_bhcpxc - mbn_pð i_np_j - hcqr rm bxgcU ipĖjcuqigaf spmbxgl,

- l_np_js Ngk - agĜelĜð`pwe_bhcp - b_agc bu_bxgc5ag_hcbcl npxcngqm u waf qrp_x_ðĖu
_pk_rlgaf,

- Pmxi_x*n_lgc`pwe_bhcpxc

- Ngjlshagc* u kg_pO' kmĩlm5ag - bmb_ð hcqxaxc`pwe\_bhcp - \_`w lgc`wðm h_igcem5 uwn_bis,

U kg_pO' kmĩlm5ag - nmurĖpxwð i_np_j* lgc afaGa qgO'_le_ĩmu_hu ugO'ach* lgĩ`wðm imlgcaxlc,



Xjgaxlwaf bxg_ð*`pmlgGawaf mleg5 dmpsr* nmxmqr_ð_rwjim hcbI_* ugcji
busbxgcqrmqgcb k gmac l rw k crpm u _f_s`ga\_, @wð\_r m j`pxw k g _k_ afgI_*_jc u`p_is
k l gchqxch rpxc`\_`wðm hch sīwlu bm qrpxcj_lg_l_u gu_r,

Snpxcbxguqxw ĩmð l gcpwx* i_np_j Ng k sb_ð qgO' bm k gchqa_* ebxgc x_k i l gO'rc u5pEb qi_ð qr_ðm
mn_lacpxm l c bxg_ðm, Qnpmu _bxgð nmrpxc` l G gjm5hu l \_`mhEu9 qrpxcj_hu k g_l m* pxcax npmqr_*
5jcnc k g l _`mh_k g,

@pwe_bhcp Kspnfw g k_hmp Mjgnf_lru e_jmuwaf kslbsp_af g i_ncjsqx_af x ngEp_k g kgcjg
_qwqrmu_hu npwx ugu_r_af,

Lgc`_uck nmrO'İ l c bcrml_ahc pmxjceðw qgO' u5pEb qi_ð,

I_np_j Ng k nmqrO'nm u_ð x a_ðG mqrpm İ l m5agG* _`w slgi l Ghu uwn_bis,

Bmb_hu l_jcīw* ĩc l_qisrci k l gchqxch eO'qrm5ag nmugcrpx_* uqrpxGqw nmumbmu_l c
uwqrpx_ð_k g`wðw qð\_`c*_am x_rc k gbxgc u bcrml_ahg l gcr_i meðsqx_hGac*h_i qxc5hu rwemb l g
rck s,

D_irrc l bp_İ l gð mdgacpEu, ? l g 5j_bs caf_* irÈpc qsafw rpx_qi qrp_x k gclg_ðm u fsi
epx kmrs*_İ g 5j_bs k_hcqr_rwaxİ waf mbeðmqEu* pmxafmbxGawaf qgO' bpmeG nmugcrpx l G u
mbjceðc`\_pbxm qrpm l w, l\_İbw xpmxs k gc\* ĩc \_k`gah_m`s ? lejgiEu* np_elGawaf saxaghu qucem
k ml_pafO*`wð_l gcam nmbp_İ l gm l _,

B_l mhsİ bu_bxgc5ag_uwqrpx_ðEu,

U af ujjg* ebw_ð_bmu_l m nm p_x busbxgcqrw ngcpuqxw 5jcnw l _`Èh\*`pwe_bhcp Kspnfw
x_rpxw k_ð ecqrck m`qðseO' bxg_ð_,

- X_ðÈİagc np_ubxguw nmaqgi - nmugcbxg_ð - agci_u hcqrck*h_i_hcqr m`calgc l m5l m5hu
_p k_rw,

Lgcnmbm`l \_`wðm l _ucr npwx nm k maw js l crw qrugcpbxghu k gchqa_sn_bis nmaqgis, Xeg l Gð m l
b_jcim x_jg l hG fmpwxm l rs,

- Npxcqxdm rpxw k gjc - pxcıð`pwe_bhcp,

- Npxcqxdm · r_i hcqr · l_rsp_jlgc - mbn_pð k_hmp, - G · axwİ`w rm`wðm xðsbxc l gck Bxg_ðs
_legcjigc k s mbnmugcbxg_ðm qð_`c cafm x mbb_jg,

M`_h mdgacpmugc g ĩmð l gcpxc l_bqr_ujjg sqxs* l g afaGa qrp_aghu_l g hcb l cem bİugO'is,

Mbeðmqw rpxcaf imjchl waf qrp_x_ðEu pmxjceðw qgO' x rch q_k ch qrpm l w,

- Qr_rci - pxcıð upcqxagc`pwe_bhcp, - ? hc5jg qr_rci* rm l_ncu l m_l egcjig,

Nm snðwugc nÈð embxg l w bu_k_qxrw mipO'rmuc x_k_h_axwðw l_fmpwxm l agc,

?lej_h_mbl_hbshc quwaf qwlÉu - pxcid`pwe_bhcp Kspnfw* lgcmkwjlwk rmlck axdmugci_*
irÉpw npxcugbxg_ð uqxwqrigc mimjgaxlm5ag,

- Nmxl_ð_mbeðmq l_qxcem bxg_ð - bmb_ð k_hmp Mjgnf_lr,

- @wjc`w rwjim l_qxc bxg_ðm lgc bmqgO'edm mipO'rs - kpsax_ð l_qrpm lgc i_np_j Ngk,

UnÉð embxglw nÉİlgch i_bs`qr\_ris ugbmaxlw`wðhsİ emðck migck,

Bðse_qkse_ax_plcem bwks uqi_xwu_ð_*İc`wðrm n_pmugca, UipÉrac pmxnmxl_lmh_afagi
n_pmüw*xkgcp_x_hGaw uwp_İlgc u_qrpm lO'uwqnw, Dj_e_nmugcu_ð l_bxgm`gc qr_rcaxis*_jc
rpsblm hcqxaxc`wðm mbpÉİlg hu hch`_puw, Kspnfwg Mjgnf_lr lgc qnsqxax_jg h_afrs xmaxs*
np_e lOjg axck npO'bxch nmxl_hu hcem`_lbcpO',

Urc k hcb lmaxc5lgc* gpxca kmİl__srm k_rwaxlgc* m`gc pO'ac rpxwk_hGac js lcrw mn_bðw*_
mdgacpmugc* n_rpxGa l_qgc`gc ncðİc k gxbš k gclg_max_k g* pxcijgð

- Pmqwhqi_dj_e_.

Gqrmrlgc* l_bxgm`gc nmugcu\_ð\_pmqwhqi\_`_lbcp_* l`g\_ðck rjc lgc`gcqig ipxwİ,



Pmxbxg_ð VGT*

daje wyraz naprñtñeniu stosunk· w miñdzynarodowych i prowadzi ku nieporozumieniom geograficznym.



_afagi x`jgİ\_ð qgO'qxw`im is uwqngc g ?lejgaw mbaxwr_jg hsİ l_hcem bxgm`gc l_ngq
Bm`pw l_,

Unmðsb lgm uch axO'5ag uw`pxcİ\_\* u5pÉbx\_ð kÉu qi\_ð\*`wð_k_ð_x_rmaxi_* uwqr_pax_hGa_
hcb l_i bj_ Bm`pw l/w, U lgc h_afagi x_pxsagð imru gaO'g uipÉrac ðÉbİ l_bu gcn_pw ugmqcð
npxwugmxð_bm`pxces fp`_gcem Rg k_qxcu_g Fcarm p_Qcpt_b_a%,

Xnmu_eG g l_k_qxaxclgc k maxci g_u_jg gaf qxrwu l g mdgacpmugc_l ecj qaw,

Ngcpuqxw mbcxu_ð qgO'g kncrwaxlw x l_rspw Fcarm p_Qcpt_b_a,

- Ugr_hagc - x_umð_ð, - Afu_ð @mes*İc g uw*n_l mugc* ma_jc jg5agc u ax_qgc i_r_qrpm dw
Axshc k w qgO'qxaxO'5jg ug* k meGa s5agql gh u_qxc np_u gac

@pwe_bhcp Kspnfwg k_hmp Mjgnf_lr lgc nmqrGngjg_lg ipmis l_npxÉb* lgc uwim l_jg l_ucr
İ_b l cem x_afO'a_hGac em ecqrs,

- Axw k_agc* n_l mugc - agGe l Gð Fcarm p_Qcpt_b_a* lgc bmqrp xce_hGa l_ucr gaf uqn_lg_ðch
nmu_eg - ug_bm k m5ag x Dp_l ahg* Pmqhg* ?lejhg* x_a_ðch umeEjc Cspmnw Axw im k slgİ shcagc qgO'x
ip_hck = Axw k_agc.

- Xigk k_kw x_qxaxwr kÉu gh - x_nwr_ð`pwe_bhcp Kspnfw* xup_a_hGa qgO'xjci i_u qrpm lO'

npxw`wðwaf,

- Rm np_ub_ - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a* uxpsqx_hGa xjci i_p_k gml_kg - x_nm k lgcjg5kwm
ux_hck lch npcxc l_r_ahg,

Nmaxc k* xup_a_hGa qgO' bm qucem rm u_pwxqx_* irÉpcem nm u5agGejg um5hu pÉu l_ð_ qgO' np_u gc
_l egcjg igc k s qnm imhm u g mdgacpÉu* pxcid



- Fp_`g_ U_qwj Rg k_qxcu,

- K_hmp Hm f l Rck ngc Mjgnf_l_r - npxcbqr_u gð`pwe_bhcp qucem imjceO',

Pmqh_l g l g ?lejgi x_k gcl g jg siðm l w,

- l_ngr_l qxr_`s eclcp\_jl cem\* Fcarm p Qcpt\_b\_a - nmugcbxg\_ð ximjcg fp\_`g_ Rg k_qxcu,

- @pwe_bhcp Fčl_ec Dg laf Kspnfw - qnpcxc lrmu_ð x nm u_eG k_hmp Mjgnf_l_r,

Nm lmu l_uwk g_l_siðm lÉu, Np_um k crwigcrw qr_ðm qgO' x_bm5hu, Rcp_x h s i km i l_`wðm
pmx k_u g_hu, Pxcax npmqr_* g i a_ð nm u w i q x_uwk g_l_qðÉu mb`wð_qgO' u hO'xwis dp_lasqig k*
irÉpw k uð_b_jg x_pÉu l m ?lejgaw* h_i Pmqh_lgc, @pwe_bhcp Kspnfw qig l Gð pO' i G g nm n p m u_bxgð
a_ðc rm u_pwxqrum bm nm imhs* irÉpw x_h km u_ð up_x x x_kwi_hGaw k u rch afu jg nmafÉb
k_hmpck Mjgnf_l_r, NmiÉh spxGbxm l w`wð uwemb lgc_ l_u cr x ncu l w k im k dmp rck* afmag_ i
`wð rm uð_5ag u g c pmbx_h i_x_k_rw* uwbpG i m lch u q i_jc, Uqxwqaw x_hO'jg k gchqa_g rcp_x b m n g c p m
pmx k m u_k g_ð_qgO' nm rmaxw h lmp k_j l w k rmpck,

Fcarm p Qcpt_b_a pmxbp_ i l g m l w rwjs acpc k m l_h_k g sq rGngð eðmq s fp_`g c k s* irÉpw b m k w5j_hGa
qgO' lgc`cx qðsqx l m5ag* i c ?lejgaw xge l m p m u_jg nwr_lg_x_b_lc npxcb npcxc l_r_ahG* pmxnmaxGð
pxcax_`mtm,

- Lgc uGrnjg ugc ugcbxG_n_lmu g c - x_axGð - i c u l maw x 1/+em epsb l g_l_ /+w qrwax l g_
u qrp xGq l Gð 5u g_rck i_r_i jg x k* irÉpcem pmx k g_p g npxwaxw l w lgc qG l_k h c q x a x c x l_l c, QGbxGa
x lgc u g c j i g c h u w q c n i g* irÉp_nmxmqr_ð_x a_ðcem x l_lcem n_l m k rcp c l s* k sqgcjg5agc
i_r_qrpm dO' rO' mbaxshu b m r i j g u g c l_uð_q lch q iÉpxc,

M`\_h ?lejgaw q iðm l g jg xjci i\_eðm u w l\_x l\_i\_npm`_rw,

- KÉh rm u_pwxqx* i_ngr_l Qcpt_b_a - agGe l Gð fp_`g_ - qpmbxc sagcpng_ð x rcem rwr sðs,
Np_am u_ð m l h_i m mdgacp qxr_`s eclcp_jl cem u ?jecpxc .

- l m j m l h_dp_lasqi_* m g j c k l g c n_k g O' h u l g c k w j g - qnwr_ð k_hmp Mjgnf_l_r* npxw kwi_hGa maxw,

- l p_h p b x c l l g c d p_lasqig - n_bð_ q saf_m b n m u g c b i i_ngr_l_Qcpt_b_a%,

- K g_ð q r_lmu g q i m npxw sh5ags pxcig Qxcjg u - im l r w l s m u_ð x djce k G fp_`g_, - R_k rm* much
l maw rp_egax lch* axO5hu jGbs_dpwi_Uqigcem npxci qxr_ðagð_qgO' u uwqnO* pcqxr_x_5 xeg l O'ð_
xsncð l g c x nm u g c p x a f l g x g c k g,

- Fk - xbm`wð qgO' I\_ qð\_`w uwp_xxbxgugclg_`pwe_bhcp Kspnfw,

- Axw umjlm x_nwr_hu - urpGagð k_hmp Mjgnf_lr - ebxgc n_l fp_`g\_npxc`wu_ð much d_rjich
lmaw=

- L_kmpxs* I_nmið_bxgc kcem h_afrs* g nmaxwrshO' rm x_asb* ĩc uwqxjg5 kw xrch_u_lrspw
xbpmug I_bsafs g agcjc,

- Xcafac n_l npxwhGhu I_qxc qxaxcpc ep_rsj_ahc* fp_`gm - urpGagð `pwe_bhcp Kspnfw,
Fp_`g_agGeIGð b_jch quc mnmug_b_lgcð

- Npxwn_bci qigcpmu_ð k_lgc is uw`pxcĩm k ?jecps* ebxgc qnmri_ðck I_lmumsrumpxmIch
uwqcnac i_ngr_I_Qcpt_b_a%_g hcem mpbwI_lq_@cl+Xmsd_,

- @cl · = - nmurÉpxwð k_hmp Mjgnf_lr,

- Xmsd - fsilGð I_a_ðce_pbdm Fcarm p Qcpt_b_a* h_iebw`wafag\_ð qm`gc sjĩwhu rwk mipxwigck,

- I_ngr_I Qcpt_b_a - nmbhGð fp_`g - qnp\_elgmIw`wð lmu g l* qg_bð ugO'a I_nmið_b Bm`pwIw,
Qigcpmu_jg5 kw qgO' I_uqafÉb acjck x`_b_lg_* am nmxmqr_ðm x ĩmjmlhg ?jecps · Lgcqrcrw* lgc
nmxmqr_ðm lga,

@pwe_bhcp Kspnfw uwbGð xjciacu ĩclgck u_peg* h_iebw`wafag_ð nmugcbxgchu* ĩc ĩmjmlh_*
npxcxrm q_km* ĩc`wð\_ ĩmjmlhG dp\_lasqĩG\* lgc kmeð\_`whu rpu_ð_,

Fcarm p Qcpt_b_axcpu_ð qgO' hsi x k gchqa_*_`w agmq mbn_pmu_hu* jc u nmpO' qgO' nmf_kmu_ð,

- N_lmu g c - pxcĩð fp_`g\_Rg k\_qxcu - pmxkg\_pw ijOqig qG mj`pxwkgc, L_a_ðwk nmðsblgmuwk
m`qx_pxc kmpx_ŽpÉbxgck l cem lgc qnmri_jg5 kw 5j_bs b_u lwaf rcpwrmpHÉu, ?jecp g Rslgg
xlgĩ lOðw x nmugcpxaf l gxc k g, L_rp_djg5 kw rwjim I_qi_ðO' x epm`muack ipEj_Dp_lahg ·

- Jsbugi GV* m gjc k g qgO' xb_hc - x_e_bIGð `pwe_bhcp,

- @_pbxgch xI_lw nmb l_xuG Jsbugi_ŽugOrcem - mbagGð i_ngr_I Qcpt_b_a* I_am`pwe_bhcp
Kspnfw s5kgcaf lGð qgO' nm`ð_ĩjgugc,

Fp_`g\_Rg k\_qxcu mnmugcbxg\_ð u b\_jqwxk agGes m nmbpÉĩw I\_nmðsblgc\_ĩ nm x\_rmiO' E\_`cq g
m lmuwk jGbxgc* agGe lGaw k qgO' I_nÉð lma*_ĩ nm b_u lG K_jrO',

- Gr_uwqn_`legcjqi_K_jr - nm5ngcqxwð bmb_hu i_ngr_I Qcpt_b_a - xkg_qrc k* dmp_r_kg*
ĩmð lGcp_x_kg* mdgacp_k g g es`cp l\_rmpck nmqxð\_u5j\_b x\_ ?jecpck g xeg lOð\_ u lgcxeðO'`gm lwaf
axcjs5ag_af xgc k g,

Axmð_mdgacpÉu_`legcjqigaf x_af k spxwðw qgO' I_kelgclgc*_jc nm afugjg hsi pmxnmembxgðw qgO'*
_u max_af x_kgemr_ð_lgcsd l m5hu,

- Rm gqrlw nmrmn* rm lgc bmu g_pw - x_su_ĩwð `pwe_bhcp Kspnfw,

- Bj_axcem= - x_nwr_ð i_ngr_I Qcpt_b_a,

- K_jr_hcqr uwqnG_`legcjqiG · - mbn_pð k_hmp Mjgnf_lr - gh_ĩmr_i_ ·

- Xeg lOð_pÉu lgc bmu`pxc\* h\_iebw`w`wð_afgUqiG - uwagGð i_ngr_I Qcpt_b_a,

- Kmĩc nm k wjgg qgO' n_lmu g c am bm nmðmĩclg_ecmep_dgax l cem=

- Lgc* n_lmu g c - pxcĩð fp_`g_Rg k_qxcu - uqxcjigc nmkwðig qG uwij saxmlc* ksqg kw sxI_hu
d_irw_g sugcpwxhu* ĩc i_r_qrpmð_lgc m qxaxO'bxgð_g ?lejhg, Xlgĩ lG'Oagc K_jrw rm rwjim qxaxceÉð*_jc
axw sugcpwxagc* n_lmu g c* ĩc lmuw ĩm lrlwclrx_kilGð mb nÉð lmaw bmqrO'n bm kmpx
ŽpÉbxgck l cem= Ébw`w lgc hcb l\_hcbw l\_qxaxcjg l\_u5pÉb qi\_ð\* lgebw lgc bmr\_pjg`w5kw bm

u_q, Hcqr ugO'a* lgcqrcrw* qrugcpbxm lc* ĩc lgcwjim x K_jrw* _jc g x nmxmqr_hGawaf mb ncu l cem
ax_qs nmb nmprcirmp_rc k ? lejhq uwqn HmUqigaf lgcugcjc nmxmqr_Đm,

- G_npxwnsqxax_k - bmpxsagĐ i_ngr_l Qcpt_b_a - ĩc uwqmig im k gq_px* _xu gcpxaf lgi n_lEu*
irĖpw_r_k pcxw_bmu_Đ* `wl_h k_lgch_lgc hcqr_x_bm umjmlw x uwlg iEu i_r_qrpmdw,

- Uwqmig im k gq_px* l_qx qxcd= - nmurĖpxwĐ `pwe_bhcp Kspnfw* x k g_lG axĐmugci_
lgcpmxx k gchGacem* am bm lgcem kEu gG,

- Nmbm` lgc g jmq lmpds lgc l_qrpOax_ nmumbs bm nmug lqxm u_U - agGe lGĐ i_ngr_l Qcpt_b_a,



- lmpds=,, - nmurĖpxwĐ k_hmp Mjgnf_l_r, - Axw n_l i_ngr_l nmugcbxg_Đ gqrmr lgc lmpds=

- R_i hcqr lmp+ds - mbn_pĐ Qcpt_b_a,

Mdgacpmugc_l egcjgaw x_lgc kEu gjg xc xbxgugc l g_, ?jc xbs kgc lgc gaf bmqxĐm bm xc lgrs* igcbw
fp_`g\_Rg k\_qxcu x\_nwr\_Đ\* axw kgcjg mqr\_r lgm h\_iG ug\_bm k m5hu x ? lejhq\* `Gb l npxcx qr_rci*
`Gb l bpmeG i\_`jm uG,

- Lgc* fp_`gm\* i\_`jc qG xcpu_l c - uwh_5 l gĐ `pwe_bhcp Kspnfw,

- ? axw lgc qr_p_jg qgO' n_l mugc nmpmxx k gchu x_nm k maG rcjcep_ds uĐmqigcem

- UĐmqigcem= - xbxgugĐ qgO' k_hmp Mjgnf_l_r - afag_Đ n_l ncu lgc nmugcbxgchu fgqxn_Uqigcem

- Uqxwqrim hcb l m* uĐmqig* axw fgqxn_Uqig - empGaximu_Đ qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a - afmbxg m rm*
axw im k slgishG qgO' n_l mugc x kcrpmnmjhG=



- Lgc k_kw ĩ_b l waf ug_bm k m5ag - mbn_pĐ `pwe_bhcp Kspnfw, ?jc hcqrc5 k w xsncĐ lgc
qnm i mh l g* qwr_s_ah_r_lgc k m ĩc rpu_hu x`wr bĐsem, Uqx_i l_jGbxgc rw k nmugcu_afmpGegcu
l egcjqi,

- @_f - uwbGĐ u_peg i_ngr_l Qcpt_b_a, - Nm l gcu_ĩ nm i_r_qrpmdgc nmbm`_Đm u_k qgO'
x_r ĩ l Ghu rs afmpGegcu,

- @w@_rs g npxcbrck,
- L_bmuEb xugcpxaf lgaru_*_ lgc u@_qlm5ag,
- Xugcpxaf lgaru_ = - ipxwi lOjg afEpc k mdgacpmugc,
- N_lmu g - kEu g@* rsngGa lmeG* Fcarm p Qcpt_b_a - r_qi_@_ hcqr hcbw lG nmxmqr_@m5agG uwqnw*`ObGach rwjim nmb nmprcirmp_rc k ?lejhg
- Uwqnw= - x_mnm lmu_@ nmps qxm l w bm iwucem `pwe_bhcp Kspnfw* afaGa uxpmigc k xkg_ibiw hu npxcagu lgi_,
- ?grcl nmprcirmp_r - agGelG@ i_ngr_l Qcpt_b_a - bxgcqgO'agm ipmrlgc rp_amlw g xwqigu_lw l_lmu m* hcqr l_rspw bm5hu npm`jck\_rwaxlch, Npxwu@\_qxaxwjg5agc qm`gc lgcq@sqxlgc np_um xugcpxaf lgaru_l_b uwqn_kg HmUqigckg
- L_b uwqn_kg HmUqigckg · - x_um@_@ k_hmp Mjgnf_lr,
- Grs* l_lmpds ·
- lmpds=

Mq@sngclgc m`s ?lejgiEu `w@m r_i ugci gc* ic lgc` gmpGaw bmrwafax\_q sbxg\_@s u bwqisqhg fp`g_nmqr_lmu g@* afmag_ĩ nmbxgcj_@ u xsnc@ l m5ag xb_lgc mdgacp_qxr`seclcp\_jl cem\* qu mhG glrcpuclahG qnEp x\_@\_embxghu, Un\_b@ ks hcb l\_i u q@mum `pwe_bhcp Kspnfw* irEpw xl_axlgc hsi qnmimh lgc h xupEag@ qgO' bm i_ngr_l_l Qcpt_b_a^_,

- Hcqr n_l u `@O'bxgc* n_lgc i_ngr_lgc - kEu g@ - bj_rcem rcĩ nmqr_p_k qgO' axck npO'bxch uwh_5lghu* l_axck l_qxc lgc nmpmxs kgc lgc nmjce_, Hcqr c5kw rs l_rcpwrmphs k* irEpc mb pmis /5.2+em l_jciw np_u lgc bm ?lejhg, Np_um rm nmru gcpbx_rp_ir_r srpcafaig, Np_ubG hcqr* ic igji_ipmrlgc u j_r_af /505* /557 g /560 Dp_lah_g Fgqxn_lh_qr_p_@w qgO* `cxqisrcaxlgc hcb l\_i ic\* np\_um rm m`_jghu, Qi_@_* l_irEpch hcqr c5kw* hcqr ugO'a pEu lgc_l egcjqi_* h_i nj_a Rp_d_je_p u Jmlbw lgc,

- Axwĩ lgc hcqr c5kw l_lmpds= - nwr_@ xbxg ugm l w lgc nm kgcplgc fp`g_,
- Lgc* npmqxO' n_lEu - mbn_p@ `pwe\_bhcp Kspnfw - hcqr c5kw u Eg`p_jr_pxc,

Eg`p\_jr\_p Rm q@mum\* h\_i epmk xh\_qlcem lgc`_* me@sqxw@m fp`gcem g i\_ngr\_l\_l Qcpt\_b\_a^\_, @wjg nculg\* ic qG l\_lmpds\* uqafmb l g k ip\_uas k mpx\_ŽpEbxgc k l cem\* \_rwkax\_qck mi\_x\_@m qgO\* ic x`plOjg l_ip_lgca x_afmb l g* bm Eg`p\_jr\_ps\* afmag\_ĩ Bm`pw l_u agGes a_@ch nmbpEiw lgc amd_@_qgO`_lg p_xs,

Qr_jg ugO'a npxcb lmuG* uwk_e_hGa_pmxugGx_lg_x_e_biG, Fp`g\_Rgk\_qxcu pmxnmaxG@ u@\_5lgc\_l\_jgxO'rcem bmlgmq@cem g\_x\_e\_bimucem uwn\_bis\* ebw urck\_h\_igc5 ipxwig qigcpmu\_@w hcem su\_eO' u gl lG qrpm lO', MbupEag@ qgO' g is l\_hugO'iqxcks xbs kgc lgs shpx\_@ x\_@meO' Bm`pw l/w* xk_e_hGaG qgO' x_l egcjqi g k g ĩm@ lgcpx_kg,

Nmumbck x_r_pes `w@_empGa_uwk_g_l_xb_U kgO'bxw k_pwl_pxck N_lcdiG g i_np_jck Ngkck l_rc k_r uwqrpxcjm l cem xbxg_@_ep_l_rs* irEpw xbpsxemr_uqxw k_qxr h_afrs* npxcrpGag@ hcb l maxc5lgc d_hiO' g x_bp_q lG@ npxwb@seg lmq N_lcdi g,

Nmbax_q ugO'a* ebw fp`g\_Rgk\_qxcu g Fcarm p Qcpt\_b\_a lgc k meig bmh5hu bm nmpmxs kgc lgc\_x mdgacp\_kg\_l egcjqi g k g\* k\_pwl\_pxc x Bm`pw l/w m k_j lgc nm`ggj qgO' x x_@meG uwqnw,

K_hmp Mjgnf_lr r@sk_axw@ i_ngr_lmu g* irEpw* pxcax npmqr_* shG@ qgO' x_N_lcdiG* gi ?lejhlgc mbnmu g_b_x_rc nmaqqig* ic a_@_ugl_qn_b_l_k_pwl_px_pmqwhqigcem* irEpw nmbax_q qrp_x_@s qr_@ u lgc u_@_5aguck kgchqas* ic upcqaxgc* ebw`w kg\_@ lmq ipErqxw\* lga`w ks qgO' lgc qr_@m g r, b, g r, b,

Qnmimhlw bmrGb fp`g_Rgk_qxcu pmxelgcu_ð qgO' lgc l_ĩ_prw g* uwkgclg uqxw igji_mqrpwaf
qðEü x mdgacp_kg_İecjqig k g* i_x_ð x_ðmbxc İ_rwaf kg_qrup_a_hu l_nmið_b,

- K_k l_bxgchO* ĩc qnmri_k w qgO' hcqxaxc - ĩcel_ð Fcarnp Qcpt_b_a ? İejgiEü,

- X_uqxc bm sqðse - mbn_pð k_hmp Mjgnf_lr,

Um`ca Imucem dclm kclsecmep\_dgaxl cem\* irEpw jmimu\_ð Eg`p_jr_p_r_k* ebxgc nmugl Im
`wðm x l\_hbm u\_hu qgO' İmpds\* fp`gcksg i_ngr_l mu g_x_5ugcagð_ l_bxgch_bmr_pag_bm Cspmnw* g*
am x_rc k_gbxgc* bm ip_hEü mhaxwqrwaf,

Bj_rcem rcı Bm`pw l_x_axO'ð qgO' l_rwaf kg_qr qxwimu_hu bm bpme g* nm snðwugc x_5 buEaf
embxgl n_q_ĩcpm k_hch x lgi lO'ðw xsncð lgc x maxs qxaxGri g_b_u l cem Eg`p_jr_ps,



Pmxbxg_ð VT*

w kt• rym drogNdyskusji dochodzi siñ do odkrycia, bliskiej juŹ był moŹe, prawdy.

Ppxcx ngcpuqxwaf igji_embxgl nmbpEıw pmxnp_u g_l m uwðGaxl gcl_rck_r kmıjguwaf
l_qrO'ngru 5ugcım mbipwrcem xh_u gqi_, Fp`g_* i_ngr_l g nmpsaxlgi Npmimn kg km
sqgðmu_Ü lgc`wjg u kmılm5ag npxch5hu bm nmpxGbıs İ_brG İmuGx_e biG, AEı u
gqrmagc ugcbxgcjg ncul cem= ðc Bm`pw l\_\* mnsqxax\_hGa uwqnO\* l\_xu\_İG npxcx pmx`griEü
MqrmhG* bmr_pð_bm Imucem jGbs bmnqcpm npxw rpxw l_qrw k qrmnİgs bðsem5ag uqafmbİgch,
Npxc`wð_u gO'a npxcqrpxcÜ ngO'r l_qrs qrmnİg, Bmb_hGa bmr cem bðsem5hu agc5İglw* irE p_
s kmıjg_u g_ð_npxcb_pagc qgO' npxcx lgcxl_lw jGb* mımðm rpxcaf g nEð qrmnİg_* l_qrO'nİgc
mbjceðm5hu bpsegcem ip_Ua_agc5İglw mb Eg`p\_jr\_ps\* uwlmqxGaG u npxw`jgİcİgs axrcpw qrmnİgc
g upcqxagc qgcbc k qrmnİg npxcqrpxc l g* bxgcjGach Eg`p_jr_p mb mnsqxaxm lch uwqnw* mrpxw k_k w
ðGax lG npxcqrpxcÜ busbxgcqrs bxgcugO'ags qrmnİg,

? x_rc k Bm`pw l\_\* mngq\_uqxw ipxwuGx\_k ilgO'rG\* up\_a\_ð nm npxc`wags busbxgcqrs
bxgcugO'ags qrmnİg bm kgchqa_* x irEpcem uwpsqxwð_

JgaxGa nm mqgc k bxgcqgGr igjm k crpEü l_qrmngcÜ, npxc`wð_ðGax lG npxcqrpxcÜ buEaf rwqgO'aw
rpxwqrs busbxgcqrs igjm k crpEü,

- ? ugO'a - pxcıð i_ngr_l Qcpt_b_a - nmİgcu_ĩ Bm`pw l_* lgc x kgclg_hGa igcpsİis nmupEagð_
bm rcem q_kcem k_gchqa_* x irEpcem uwpsqxwð_* l_jcıw npxwns5agh* ĩc isj_xgc kqi_k_rcp_x
rwjim bu_rwqgGac rpxwqr_bu_bxgc5ag_igjm k crpEü u m`umbxgc,

- R_İ hcqr - mbn_pð nmpsaxlgi Npmimn - b_hc rm 5pcbİgaO' bðsem5ag qgcb k gsqr axrcpbxgcqrs
igjm k crpEü, Axwjg ĩc b_u l_5pcbİga_* uwlmqxGa_* h_İ ug_bm km* bu_l_5agc rwqgO'aw qgcbc k qcr
bxgcugO'ubxgcqgGr bu_İgjm k crpw* x k_j_ð qxcql_5agc p_xw, RugcpbxO`mügck x a_ðG
qr_l mu axm5agG* gı mb`wjg5 kw nmbpEı l_mımðm rcem* am xmqr_ðm x b_u l cem 5ug_r_

- R_İgc qr_l mu gqim uwh_5İgðm`w l_k ugjc qxaxceEjİwaf* bmrGb lgc uwh_5İgm l waf xh_u gqi -
urpGagð fp`g_Rgk_qxcu, - L_İsjr_İ lgcugcjİgaf pmxkg_pEü k sqg_ð mqð_İGhu qgð_
npxwagGe_İg_* pEü lgc_ð rum rðs k_axw qgO' npxw5ngcqxc lgc m`pmrs umİEð mqg* l_uerr_İ ugcjİgc*
ĩc bm`_x_kg_qr busbxgcqrs axrcpcf* uwlmqg rwjim bu_l_5agc embxgl, Am bm bpme g umİEð

qðmUa_ . - fp_`g\_Rgk\_qxcu x\_u\_f\_ð qgO'afugjO\* lgc mphclrmu\_ð qgO'`mugck* h_i rm xh_u gqim
nmbnmpxGbim_u_hu lmuçks qwqrckmuç,

- Qðsaf_kw* fp_`gm - mbcxu\_ð qgO' i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a - \_x\_rck r\_lmu\_ mp`gr_ =

- H_ig hcqr ruÈh nmejGb l_rO' qnp_uO' = - xupÈagð qgO' fp_`g_ bm nmpsaxlgi_ Npmimn_ ,

- Lgc kmïc rs `whu buÈaf mbnmugcbxg* rwjim hcb l_* hcbwl_

- Rm x l_axw - lgcagcpnjgugð qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a* h_ iebw`w npxcaxsu_hGa mbnmugcbİ
Npmimn_ ,

- Rm x l_axw - `pxk g\_ð\_ mbnmugcbİ - İc h\_i\_5 axO'5hu ejm`s xgck qigcem* mrmxm l__r k mqdcpG*
mbcpu_ð_ qgO' mb a_ðm5ag g m`gce\_ umiÈð qðmUa\_ bpmeO\* irÈp\_ lgc hcqr b\_u lG mp`grG`Xgck g,

Nm rck k_hGack nm xmpw qðsqx l m5ag uwh_5 lglgs x_n_lmu_ðm afugjmuc kgjaxclgc,
Npxwe lO`gclgc x_n_lmu_ðm u5pÈb pmxk_u g_hGawaf, Uqxwqrigaf nmafðm lO'ðw pmxkw5j_lg_l_b
lgcm`jgax\_jlck g\_İmlqciüclah\_kg lmuçem qr\_l s pxcaxw, Hc5jg qqrmlgc h\_ig5 mj`pxwk g`jm İ
mbcpu_ð qgO' mb Xgck g* rm h_igc`wðm hcem npxcxl\_axclgc Axw l\_u xÈp İm k cr npxc`wu_hu
`O'bxgc qcri g kgjhm lÈu kgj\_u npxcqrpxclg\* axw rcİ`O'bxgc ipGİw hu umiÈð İpÈbð_ agcnð_g_5ug_rð_ =

Axw upcqxagc lmu_r_bpme_qrwi_qgO' ebxgc5 x cijgnrwiG xgck qig g axw kmİ l_k gchu l_bxgchO'
qnmri_lg_g nmðGaxclg_buÈaf r_İ eu_ðrmulgc pmxcpu_lwaf`pwð =

l_ngr_l Qcpt_b_a ngcpuqxw npxcpu_ð kgjaxclgcð

- ?jcİ s jgaf_ N_Uqi_ fgnmrcx_* nmpsaxlgis* uwh_5lg_ugcjcxpcaxw* jc* kg km rm hcqr lgc bm
npxwhO'ag_

- Bj_axcemİ rm* i_ngr_lgc= Bj_k lgc hcqr ml_hcbwlck pmxugGx_lgc k* rðs k_axGack
uqxwqrim,

- MrÈİ lgc* hcb lch npxwl_h k lgch qnp_uw lgc m`ch k shc qr_lmuaxm,

- H_igch kg_lmuçagc= - x_nwr_ð nmpsaxlgi Npm+imn,

- X_p_x - agGelGð i_ngr_l Qcpt_b_a - rpxc`\_İc`w5kw qgO' bm`pxc xpmxs kgcjg, MrÈİ n_l
rugcpbxg* İc sð_k cİ isjg xgck qigch* m`ch k shGaw axO'5hu k mpx\_ ZpÈbxgc k lcem\* mb Eg`p_jr_ps_İ
nm K_jrO* qr_ð qgO' r_lmuG_qrcpmgbG* irÈp_s lmqg l_q u x_5ug_rw,

- UgcpxO' u rm 5ugO'agc,

- ?jc h_İcn_l uwrðsk_axw nm uqr_lgc lmuçem jGbs* irÈpw mr_ax_k mpxc ZpÈbxgc k lc g
qxaxceÈj lG`sbmuO'rcem uw`pxcİ_ = Bj_axcem axO'5hu ejm`s* irÈp_l_q s lmqg* x kgclgð_quG
b_u lG ep_lgrmuG g u ngcl lG`sbmuO* qigb uxgO'ðw qgO' l_hch nmugcpxaf lg xugGxig kg lcp_jlc*
irÈpwaf qİð_bs lgc s kgck w sqr_jghu =

@wð rm nm u_İ lw x_pxs r* qr_u g_lw rc m phg nmpsaxlgi_ Npmimn_ , Gqrmlgc* kmİ l_`wðm xembxghu qgO'
l_rm* gİ axO'5hu isjg xgck qigch mbcpu_ð_ qgO'* s lmqxGa xc qm`G axO'5hu_r k mqdcpw g k mpx_
ZpÈbxgc k lcem* l_jcİ_ðm pÈu lgcİ npxwns5aghu* İc psafw m`pmrmuc g nmqrO'nmuc lmuçh
_qrcpmgbw lgc`wðw gbcİrwaxlc x psaf\_k g Xgck g\* jc bj\_axcem x\_k g\_qr İwx lwaf uw`pxcİw
nmh_u gð qgO' rcl k sp spuqqrw* nm x`_ugm lw 5j_bÈu İwag_ =

Nmpsaxlgi Npmimn nmagcq x_ð qgO'* İc npxwqxðm5hu x_ncu lc uwh_5lg rO' qnp_uO', U i_İbwk p_xgc
lgc pcxwe lmu_ð xc quch fgnmrcxw* irÈp_pmxugGxwu_ð_rwjç qnp_u lgc nmhO'rwaf, Npxwaxwl_
i_r qrpm dw lgc b_u_ð_ qgO' hcqxaxc safuwaghu, @wðmİ`w rm bxg_ð_lgc qgð ac lrp_j lwaf Xgck g =
Uwb_u_ðm qgO' rm uGrnjguc, Rwjç hcqxaxc`wðm agck lwaf ns l İrÈu u rch qnp_ugc .

- U eps l agc pxcaxw - x_İm l İjsbm u_ð i_ngr_l Qcpt_b_a - m`mhO'rlc k g hcqr l_h_igch eugcİbxgc
ipGİO' uc uqxcaf5ugcagc*`wjç Dp_lah_İpGİwð_up_xxc k lG,

- Dp_lah_ · g Pmqh_ - bmpxsagð fp_`g_Rgk_qxcu,
- G Pmqh_ - nmnp_uğð qgO' axc k npO'bxch mdgacp qxr_`s ec lcp_lcem,

Rw k ax_qc k* hc5jg gqrmr lgc axO'5hu ejm`s xgc k qigcem nmpsax\_ð\_ qgO' nm l much mp`gagc g hc5jg axO'5hu r_kg_ð_ iqxr_ðr isjgqrw* ur_ig k p_xgc pmx k g_pw isjg rch`wðw`_pbxm lgcugcjigc*_am x_rc k gbxgc* axO'5hu Dp_lahg g nmi_İT_axO'5hu Pmqhg k sqg_ðw nmxmqr_hu npwx b_ulch k_agcpwx, Rm q_k m bmrwaxwðm ?lejh, XpcqxrG`p\_i ug\_bm k m5ag x ?lejh u Eg`p_jr_pxc u agGes qxc5ags rwembl g npxc k_uğ_ð uw k mu lgc x_rc k npxwnsqxaxclgc k, Hc5jg uwqn Mqrmh_kg_ð_*h_l_jcİ_ðm qgO' rcem qnmbxgc u_hu* qr_ðG bðsem5hu blg_g l maw* axwjg jcİ_ð_l_pEu l gis_qrcpmgbw* ur_ig k p_xgc bu_`gces l w\* nEð l malw g nmðsblgm uw\*`wðw mb l gch hcb l_İmum mbjceðc g bxgcjgðw mb`wrG` npxcx Bm`pw l O' bpmeO' l\_bu\_ðsig\* bðsem5ag rwqgGa\_qrs qxc5hubxgcqgO'ags igjm k crpEu i\_İbw, Rm`w x l_axwðm* İc i_İbw x`gces l Eu mbb\_jm l w`wð mb u wqcn ig m ngO'hu qcr m qgc k bxgcqgGr igjm k crpEu, XafugjG hcb l_i uwx l_axclg_rwaf nslirEu l_k_ngc* mi_x_ðm qgO'* İc`gces l nEð l malw lgc qgO'e_ð nm x_Npm u_lahO* nmðsblgm uw x_5jcİ_ð_u nsqrwl g_dpwi_Uqigch l_uwqm im5ag busbxgcqr cem bxgc u gGrcem pEu l mjci l g i_,

Axw nmpsax l gi Npmimn kg_ð p_ahO* sngcp_hGa qgO' npwx qumhch fg nmrcxgc= Axw gqrmr lgc l mu_qrcpmgb_mbc p u_ð_ qgO' mb Xgc k g= L_rm rpsbl m`wðm mbnm ugcbxgchu, Npxwqxðm5hu rwjim k með\_b\_hu pmx ugGx\_lgc x\_e big\* lgc`wðm hcb l_i qx_jcUgruck rugcpbxclgc* İc nmpsax l gi Npmimn* hc5jg lgc xeðO`gð a\_ðim ugagc r\_hck l gaw\* u i\_İbw k p\_xgc x`jg İwð qgO' is np_ubxgc,

Nmemb_`wð asbm u l\_g Bm`pw l_* el_l_ qgðG k mrm p s g ug_rpck* nmqsu_ð_ qgO' qxw`im l_nEð l ma,

L_nEð l ma* jcax lgc l_uqafEb* ebwİ xgc k gc fgqxn_Uqigc*_npwx l_h k l gch axO'5hu gaf* kgcqxaxGa_qgO' b_ul gch nm k gO'bxw Eg`p_jr_pck g ?jga_lrc* xl g il Oð_a_ðim ugagc, K_j_e_* ?jkcp g_* npxwjGbc i N_jmq*_lg upcqxagc l_pr_eg l_lgc x_h kmu_ðw kgchqa uwx l_axmlwaf g k l_k_ngc, Kmpxc nmipw u_ðm a_ðw b_ul w nEð u wqcn fgqxn_Uqig g h_afr bmn gcpm l_uwqm im5ag Qcu g jg bmr_pð bm n_q_qi_jgqrwaf xðm k Eu* gbcl rwax l waf x l_nmri_lck g h sİ nmnpxcblgm u mimjga_af K_jrw, Mbrcem kgchqa_kmpxc upxw l_ðm qgO' eðO`mim u jGb\* rumpxGa iGr mqrpw\* l\_irEpcem ugcpxafmð is nm u g l gcl`wð xl_hbm u_hu qgO' K_bpwr, Nmrc k uw`pxcİc qipO'a\_ðm l\_nmðsblgc\* uip\_ax\_ðm u m`pO`b_ulch x_rmig g pmxr_ax_ðm epmİ lcn_xspw umiEð b_ulwaf uwqn @_jc_pqigaf,

X`_ax_hGa l gcam x uwri l gO'rch bpme g* u afO'ag mbl_jcxgc l g_5j_bEu rwaf uð_5 l g c uwqn @_jc_pqigaf* nmbpEİ l gaw bmim l_jg lgcqnmbxgc u_lcem mbi pwag_,

@wðm rm blg_0/+em jsr cem, M embxg lgc 6+ch p_l m hcbcl x ncd l gGawaf qðsİ`O' k_pwl_pxw x_umð_ðð

- @srcji_u kmpxs



@srcji_r_k með_x_ugcp_hu bpmemac l lw b m i s k c l r* uwh_5 l g_hGaw l muw qr_l pxcaxw, Rm rcİ

fp_`g_Rg k_qxcu* Fcarm p Qcpt_b_a g nmp sax lgi km kcl r_j lgc x l_j c l jg qgO' l_npxcbxgc
Bm`pw l w, Nm ipErigaf g s k gchO r l waf x\_`gce_af qwel_jgxmu_lw npxcb k gmr xmq r_ d uagGel gO'rw
l_nmi d_b_h_afrs,

Lgc`w d\_rm`srcji_* jca x dsr c p_ d qiEpx_lw mb js l crw, Ugcim`w d m q r_p_l lgc x_j_imu_lc* r_i
_w umb_lgc k me d_npxc lgi l Ghu bm u lOrpx_,

Nmp sax lgi Npmimn* irEpcem_lg l_ipmi lgc mbqrO'nmu_jg fp_`g_g Fcarm p Qcpt_b_a* su_ i lgc
_b_d x l_jcxgm l w npxcb k gmr, @p_i`w d m l\_lg k k\_pig d`pwax l ch, L_ngcaxO'ag_j_imuch*
npxwru gcpbx_hGach ugcaxim* ugb l g_d w g l gah_d w d P, N,



Nm x d_k_lgs ngcaxO'ag* uwhO'rm x nmaf u w lgc l_psqxm l w npxcx umbO' xugrci n_ngcps, L_
xuw i d ch_i_prac x lmr_r lgi_ugb l g_d w q d m u_ d

E_jh_ =

Mbjce d m 5 h mb q d m Ua_ /3 jsr cem d 37*..... k gj,

Bpme_npxc`wr_mb qrwax l g_b m jsr cem d 10*..... k gj,

T_`c l c ?jj pge fr N_pd_gr

- Am rm k_x l_axwhu= - nwr_d fp_`g_Rg k_qxcu* mejGb_hGa xc uqxwqrigaf qrpm l i_priO',

- Lga lgc pmxs kgc k - mbn_p d Fcarm p Qcpt_b_a - hcb l m rwjim hcqr ncu lc* i c_srm p rcem
bmiskclrs i w d hcqxaxc b l g_ /3+em jsr cem* ebw i rO' u d_5 lgc b_rO' lmqg i_pri_,

- Rm hcqr h_q l c - xembxg d qgO' fp_`g_, - Am qgO' rwaxw q_kcem bmiskclrs* rm hcqr m l
l gcnmbn g q_lw g qipc5j m l w u hO'xw i_af d_agUqig k* u d m qig k*_l e g c j qig k g dp_lasqig k*x
npxcu_eG hcb l_i i c q d E u dp_lasqigaf,

- Lgc km i c rs`whu kmuwm i_b lch k gqrwdgi_ahg - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a - bmiskclrrcl
mb lmqg qgO'`cxuGrngcl g_b m i m u cem nmp xGb is uqxcafpxcaxw* irEpw l gcrw jim l_k* h_i ugb_hu*
b_d qgO' uc x l_i g Nmaf u_* u irEpc h x l_j c l jg 5 k w em* l_j c i_d_b m m`qcpu_rmp_n d w l Gacem
qr_rigck .

- Lgc xembxO' qgO' xrc k* i_ngr_lgc - npxc p_u_d nmp sax lgi Npmimn - ebw i m`qcpu\_rmp rcl`w d`w
u d m i w d bmiskclrbm`srcji g*_p b x gch mbnmp lch l_b x g_d_lgc umbw* l g i qiEp_, Npxwnsqxax_k
p_axch* i c km i c saxm l w* irEpw ma_j_d l_h_i g k 5 q_k m r l w k nsliagc im l r w l c l rs* np_e l G d
nmbxgcjghu qgO' xc 5 u g_rc k quck g m`qcpu_ah_k g g s i w d b m rcem acjs nmaf u w mb js l crw* k l gch
k s u g b m a x l g c nmrpxc`lch\* l g i`srcji_,

- Rm hcqr u eps l agc pxcaxw m`mhO'rlc - npxcagG d bwqisqhO' fp\_`g_, - Afmbxg m mbawdp m u_lgc
bmiskclrs* lgc m rm x_5* irm`w d h cem_srm p c k, X_ax l gh k w mb nmaxGris, ? ugO'a
npxcbcuqxwqrigck* am x l_axw r_E_jh_ =

- Lgc x l _ k ĩ _ b l c h n j _ l c r w * l m q x G a c h r O' l _ x u O' - m b n _ p d i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a ,

- l _ n g r _ l g c - m b c x u _ d q g O' u Ē u a x _ q n m p s a x l g i N p m i m n - a x w n m x u m j g n _ l q m ` g c x _ b _ h v h c b l m n w r _ l g c =

- N p m q x O' ` _ p b x m ,

- A x w l g c q G b x g n _ l * ĩ c b m i s k c l r r c l n m r u g c p b x _ k m h G r c m p h O' =

- R _ i . ` w h u k m ĩ c . - m b n \_ p d F c a r m p Q c p t \_ b \_ a - a f m a g \_ ĩ x \_ p x s r b m r w a x G a w ` s b m u w l _ q x c h _ q r c p m g b w u a g G ĩ h c q x a x c l g c x m q r _ d m b n _ p r w ,

- N p x w n s q x a x _ a g c u g O' a n _ l m u g c - u r p G a g d f p _ ` g _ - ĩ c b m k l g c k _ l w Ē u s a x m l w l m u c h n j _ l c a g c l _ b _ d l _ x u O' Ē _ j h _ μ =

- A x w ĩ ` w r m ` w d s a x m l w d p _ l a s q i g - x _ q r _ l m u g d q g O' n m p s a x l g i N p m i m n ,

- U c b d s e u q x c j i g c e m n p _ u b m n m b m ` g c U q r u _ - m b n _ p d i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a , - L _ m q g c k l _ 5 a g c q d Ē u q i d _ b _ h G a w a f b m i s k c l r * k _ k w h c b c l _ 5 a g c q d Ē u d p _ l a s q i g a f * _ r w j i m r p x w _ d _ a g U q i g c * b u _ u d m q i g c g b u _ _ l e g c j i g c , P Ē ĩ l m h O' x w a x l m 5 h u ĩ _ p r i g 5 u g _ b a x w * k m h c k x b _ l g c k * m n p x c x m p l m 5 a g _ s r m p _ * ĩ r Ē p w n p _ e l G d ` w h u x _ u q x c j i _ a c l O' x p m x s k g _ l w ,

- N p x w n s 5 h u k w * ĩ c Ē E _ j h % h c q r l _ x u _ l m u c h * x _ u g c q x m l c h u n p x c q r u m p x s _ q r c p m g b w - k Ē u g d f p _ ` g \_ - g ` _ b _ h k w b _ j c h , ' ? ` q m j c b g q r _ l a c _ s / 3 d c t p g c p * a g l o s _ l r c l c s d _ k g j j g m l q b c j g c s v μ .

- R m ` w d _ p x c a x w u g q r _ * m b j c e d m 5 h u E _ j h g m b q d m U a _ * u a f u g j g n p x c a g O' a g _ b p m e g K _ p q _ - u w h _ 5 l g d n m p s a x l g i N p m i m n ,

- B m q i m l _ j c - s a g c q x w d q g O' f p _ ` g \_ - m r m n g c p u q x w n s l i r b m i s k c l r s x e \_ b x \_ q g O' u g O' a x l \_ q x c k g m ` q c p u _ a h _ k g ,

- H _ i l _ h b m i d _ b l g c h - n m r u g c p b x g d n m p s a x l g i ,

- Ē B p m e _ n p x c ` w r \_ m b q r w a x l g \_ b m j s r c e m μ - a x w r \_ d b \_ j q x w a g G e b m i s k c l r s f p \_ ` g _ - Ē r p x w b x g c 5 a g b u _ _ k g j h m l w k g j μ ,

- K m u _ r s l _ h u g b m a x l g c h - u w h _ 5 l g _ d F c a r m p Q c p t _ b _ a - m b p m b x c n p x c ` w r c h n p x c x E \_ j h O' n m l m u c h m p ` g a g c ,

- R _ i h c q r - m b n _ p d n m p s a x l g i N p m i m n - g x e m b l g c x n p _ u _ k g l c n j c p _ * q x w ` ĩ m 5 h u E \_ j h g \* j s ` r c ĩ a m l _ h c b l m u w a f m b x g * b p m e g n p x c ` w u _ l c u h c b l _ ĩ m u w a f m b q r O' n _ a f a x _ q s * x k l g c h q x _ d w q g O' q r m n l g m u m , L _ h u w ĩ q x G r c k n c p _ r s p O' m b a x s u _ j g 5 k w u d _ 5 l g c m u c e m b l g _ * / 3 + e m q r w a x l g _ , H c q r u g O' a k m ĩ j g u c * g ĩ r c e m b l g _ E _ j h _ m q g G e l O' d _ q u c n c p g f c j h s k * a x w j g n s l i r l _ h ` j g ĩ q x w q d m U a \_ \* g ĩ c n m p s q x \_ d \_ q g O' u Ē u a x \_ q b u \_ p \_ x w q x w ` a g c h m b X g c k g * ĩ r Ē p c h q x w ` ĩ m 5 h u u w l m q g b u _ b x g c 5 a g _ m q g c k r w q g O' a w m q g c k q c r k g j l _ e m b x g l O' ,

- Q d s q x l g c - x e m b x g d q g O' i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a - _ j c r m l g c u w h _ 5 l g _ * u h _ i g c h m b j c e d m 5 a g m b q d m U a _ x l _ h b s h c q g O' _ n f c j h s k E _ j h g ,

- R _ i h c q r * i _ n g r _ l g c - m b n _ p d n m p s a x l g i N p m i m n - _ j c b m i d _ b l c ` _ b _ l g _ * b m r w a x G a c p Ē ĩ l w a f n s l i r Ē u ĩ p x w u c h p s a f s E _ j h g * b _ b x G m b n m u g c b ĩ l _ r c n w r _ l g _ ,

- G q r m r l g c - n m b h G d f p _ ` g _ R g k _ q x c u - h c 5 j g E _ j h _ h c q r _ q r c p m g b G * n m b j c e _ * h _ i u q x w q r i g c a g _ d p s a f m k c * n p _ u m k k c a f _ l g i g * _ p s a f c k h c h * n m b m _ l g c h _ i p s a f _ k g u q x w q r i g a f g l l w a f n j _ l c r * p x G b x g q d m U a c , M b a f u g j g m b c p u _ l g _ q g O' m b X g c k g * ` p w d G r G x _ u d _ b l O' d w q g d w n p x w a g G e _ l g _ g b p m e _ h c h x m q r _ d _ l g c x k g c l l g c s q r _ j m l _ ,

- Ē c ` w r w j i m - u r p G a g d n m p s a x l g i N p m i m n - b p m e g r c h l g c x _ k G a g d w g l l c n j _ l c r w E _ j h _ h c q r u q x _ ĩ r _ i k _ d _ u q r m q s l i s b m g l l w a f a g _ d s i d _ b s q d m l c a x l c e m * ĩ c u g O' i q x c n j _ l c r w k m e G k g c h u l _ l g G u n d w u l g c m ` j g a x _ j l w ,

- @_pbxm kmĩjguc - bmpxsađ i_ngr_l Qcpt_b_a - ĩc pmxk_grc npxwipc qnmri_lg_xk sqxG E_jhO
bm x`_ax_lg_x bpmeg, ?jc xu_ĩwhu n̄pmqxO* n_lmu g c* ĩc pmxnp_u g kw h s ĩ r_i* h_i pbxc l l g
`E_jghaxwawµ, ? irEĩ l_k x_pOaxw* gĩ mu_E_jh_* m irEpc h kmu_u b m i s k c l a g c* l g c h c q r
nmn p m q r s k_đG q r m q g c b c k b x g c q g G r G x p x O b s n j_l c r G* 5 u g c ĩ m m b i p w r G

- Lgc* rm hcqr uwij saxm l c - m b n _ p đ n m p s a x l g i N p m i m n, - N j_l c r w b m q r p x c e_l c n p x c x r c j c q i m n
n m p s q x_h G q g O' u u G q i g c h q r p c d g c* x_u_p r c h n m k g O' b x w K_p q c k g H m u g q x c k, ? x_r c k l g c x`j g ĩ_h G
q g O' l g e b w b m q đ m U a_r_i`_p b x m* h_i E_jh_u q u c k n c p g f c j h s k, R c e m d_ i r s l g c k m ĩ l
n m b_u_h u u G r n j g u m 5 h u* n m l g c u_ĩ q r u g c p b x_ e m x e m b l g c b m i s k c l r g l_q x_m`q c p u_ a h_,

- Q x i m b_ - `g\_b\_đ f p\_`g_R g k_q x c u - ĩc`p\_i l\_k n p x w p x G b E ũ b m m`q c p u_ a h g g n m k g_p E ũ,

- K_k u p_ĩ c l g c - m b n _ p đ i_ngr_l Qcpt_b_a - ĩc a x_q l_k u q x w q r i m u w h_5 l g,

- A m x_5 b m m q r_r l g a f q đ E ũ b m i s k c l r s - n m b h G đ f p_`g\_ - `T_`c l c - ? j j p g e f r - N_p d_g r µ l g c
n p x w n g q s h O' g k ĩ_b l c e m x l_a x c l g_.

- A f w`_r w j i m r m - p x c i đ F c a r m p Q c p t_b_a - ĩc_s r m p b m i s k c l r s h c q r x_a f u w a m l w l m u w k
q r_l c k p x c a x w g n p x w q x đ m 5 h u k_j s h c k s q g O' u`_p u_a f p E ĩ m u w a f,



Pmxbxg_đ VTG*

w kt· rym Hector Servadac obejmuje jednŃrŃkŃszczŃŃki rozlegŃego kontynentu.



i p G ĩ w u q x w m j`p x w k g\* x\_k w i\_h G a w b p m e O' l\_n E đ l m a\* a w n c j\* B m`p w l_ i g c p m u_đ q g O' u
q r p m l O' n p x w j G b i_ b c A p c s q,

N m b p E ĩ l g`c x n p x c p u w* b x g c U g l m a* p m x n p_u g_j g l_r c k_r m q r_r l g a f u w b_p x c U, U b w q i s q h_a f
r w a f a m p_x a x O' 5 a g c h n m u r_p x_đ q g O' l_x u_`E\_jh\_µ\* x b m`w u_h G a_q r m n l g m u m n p_u m
m`w u_r c j q r u_,

U a x_q g c m ĩ w u g m l w a f p m x n p_u n m b p E ĩ l g a w l g c x_n m k g l_j g h c b l_i m a c j s q u c h u O' b p E ũ i g,
@_b_j g s u_ĩ l g c g k m ĩ j g u g c x`j g q i\_l m u c u w`p x c ĩ_u E b Z p E b x g c k l m k m p q i g a f* q r_l m u g G a w a f*
u c b đ s e u q x c j i g c e m n p_u b m n m b m`g c U q r u_* h c b w ĩ c k m p x c E_j h g,

U w ĩ q x w`p x c e m j`p x w k g c e m a w n j_a g G e l G đ q g O' u x b đ s ĩ b_u l c e m j G b s g`c p w h q i g c e m g @_p a c j m l w*
n m a x c k q i p O' a_h G a l_n E đ l m a m+u q a f E b* q g O' e_đ_ĩ b m n p x w j G b i_A p c s q, @_p a c j m l_* j G b g`c p w h q i g
g n p x w j G b c i A p c s q x l g i l O' đ w`c x 5 j_b s,

B m`p w l\_b m r\_p đ\_h s ĩ b m e p\_l g a w d p\_l a s q i g c h, Ê\_r u m q m`g c u w m`p_x g h u* a m b x g_đ m q g O' u b s q x w
i_ngr_l_Qcpt_b_a ĩ_l_u g b m i l m u c e m j G b s* u x l m q x G a c e m q g O' l_r c p w r m p h s k s i m a f_l c h
m h a x w x l w, L g c n p x c`w r_l_r s p_j l_x_n m p_r_k m u_đ b m q r O' n b m x g c k b_u l c h D p_l a h g, X_k g_q r
s p m a x w a f`p x c e ũ u* q r c p a x_đ_i s e E p x c q r p m k_* q i_j g q r_5 a g_l_* p E u l g c q r p m k_g h_đ m u_* h_ĩ r_
l_ĩ r E p c h p c x w b m u_j g l_n m r i_l g u a x c 5 l g c h ? ĩ e j g a w, ? ĩ g 5 j_b s b_u l c h e p_l g a w u q a f m b l g a f
N g p c l c h E ũ, H_a f r l g c r p_d g đ u q u c h b p m b x c l_n p x w j G b i g @_c_p l g N m p r+T c l b p c q* x e g l O' đ w p E ũ l g c ĩ
x_r m i g R c a f* Q_g l r L_x_g p c g g l l c, R_i k_j m ũ l g a x_m l e g 5 e p_l g a_m i p O' e s`b c j ? s b c µ x k g c l g đ_
q g O' l g c b m n m x l_l g_, G_u q x O' b x g c u m i m đ m* h_i m i g c k q g O' e l G h u* n s q r i_g x l g q x a x c l g c, K_p q w j h_

xkgcagmI_xnmugcpxaflgxgckg*K_prnescqslgacqrugmlcL_qsu_ðm qgO' npxwnsqxaxclgc* ĭc
lgc k_qx hsi l_imlrlclagc Cspmnw_lg hcbIcem x_iGri_ ĭmqxGacem l_xuO' Dp_lahg,

Fcarmp Qcpt_b_axsð qgO' xe lO'`gmIw, NmIsp_pxcaxwugqrm5h npxcuwĩqx_ð_uqxcjigc hcem
m`\_uw g npxwnsqxaxclg\_, Lgebxc 5j\_bEu bm`pxc k s x j_r bxgcagllwaf x ĭ_lwaf ip_hm`p_xEu,
Am afugj_Imuc pmxax_pmu_lgc, Qcpac 5agqi_ðm k s qgO' ĭ_kw5j* ĭc x a_ðch Dp_lahg nmxmqr_ð*`whu
kmĩc*rwjim rcl qrpXOn xgckg_jecpwhqigch x uwqcnig MqrmhG* h_im hcbw ĭG sagcaxig nmxmqr_ðwaf
npxw ĭwags Dp_lasxEu,

- ? hcbI_i - kEu gð* xup_a hGa qgO' bm fp`g cem Rg k_qxcu_ - rcpwrmp h s k Dp_lahg qgO'e_nmx_
rcl`pxce lgcbmqronIw, ĭ\_jci\_ðm`w x`_b_hu* am bxgch qgO' x_rG 5ag_lG, Hc5jg qgrmrlgc
xl_hbshckw qgO' uagGĩ hcqxaxc ĭ_Xgckg* irEp_rwjim xkgclgð_igcps ĭci psafs u5pEb ag_ð
lgc`gcqigaf* u_r_ig k p_xgc hcqr kmĩjguc* ĭc x_rG 5ag_lG jciw Dp_lah_* Pmqh_g umeEjc a_ð
Cspmn_, Rm rpxc`\_qnp\_ubxgh, Axwĩ`w qgrmrlgc lgebxc rs lgc b_ðm qgO' uwjGbm u_hu Axwĩ ĭgc
sb_ ĭ_k qgO* afmh u ĭ_afugjO* ubp_n_hu ĭ_qxaxwr g pxsaghu mig k ĭ_ mbepmbxm ĭG afgUqig k
k spck mimjgaO' JGbs h k w* ĭ_k gðm5h`mqĩG* jGbs h k w

?jc Bm`pw/\_\* nðw ĭGa uwrpu\_jc uxbsĩ qrpm kwaf\* qi\_jgqrwaf`pxceEu* b_pck lgc qxsi_ð
x_rmig* u irEpch b_ðm`w qgO' x\_pxsaghu imru gaO\* g ngO'bxg xgckg\* ĭ\_irEpch kmĩ ĭ\_`w* uwqg_bðqxw x
ðmbxg* xl_jci hu mn_pagc,

A_ðG qgðG n_pw nO'bxmIm ĭ_uqafEb, Nmemb_bmnqwu_ð_, Ebxc lgc ebxgc rwjim nm
lgcqi_xgrc ĭlw k j_xspxc lgc`\_qs lO'ðw`j_bc* npxcxpmaxwqrc m`ðmaxig, Lgiðc npm kgc lgc
qðm ĭcaxlcb_u_ðw 5ug_rðm`j_bch ĭm 5ugagc, U ĭmaw x_rm eu g_xbw 5ugcagðw uqn_lg_jc* rwjim
lgc irEp cnj_ ĭcrw uqisrci mbb_jc ĭg_qrp_agðw b_u ĭw quEh`j_qĩ,

02+em jsrcem Bm`pw/ \_bmr\_pð\_ bm uwqmim5ag b\_u ĭcem npxwjGbi\_b%? ĭrg`cq,

U kgchqas rck* is ĭ_hu wĩqxc k s xbs kgclgs*_jc g p_bm5ag nmbpEĩ ĭgiEu* qi_jgqr_5ag_ ĭ_
nO' ĭlgO'r`_wð_ mb eEpw bm bmds, S qrEn qxaxc jg ĭw ĭ_nmugcpxaflg kmpx_pmxagGe_ð_qgO'
lgcugcjĩ_ng_qxaxwqr_ð_af`_h_ ĭqrumpxm ĭ_bm jGbm u_ ĭg_,

- Upcqxagc qr_lgckw ĭ_ncu ĭwk epslagc - x_umð_ð ĭ_ngr_ ĭ Qcpt_b_a* irEpw hsi xsncð lgc lgc
n_ ĭmu_ð ĭ_b quck xbc ĭcpumu_lgck,

Fp`_g_Rg k_qxcu g nmpsaxlgi Npmimn* h_ ĭimjugci qnmimhlg* maxci gu_jg rch afgugj pEu lgc
empGaximum,

M qgEb k ch embxg lgc ĭ_b p_ ĭck fp`_g_* ĭ_ngr_ ĭ g nmpsaxlgi uwqgcbjg x_h_afrs,

Nm p_x ngcpuqxw mbl_jci jg 5j_bw b_u ĭch ejc`w nmb nmqr_agG ĭEðr_uwaf u_n ĭg_ ĭEu* irEpckg
sqg_ ĭc`\_wðw b\_u ĭc npmu\_ ĭq\_jigc uw`pxci_, UGxgsrig n_qci uw`pxci`_h_ ĭ_5asbck ma_jm ĭ_
nmxmqr_ðm5h b_u ĭcem jGbs m nmugcpxaflg ĭgj ĭsl_qrs x_jcbugc kcrpEu* ĭgc x_afOa_ðbm
x_rpxw k_ ĭg_qgO* g um`carcem ĭ_qg nmbpEĩ ĭgaw qigcpmu_jg qgO' ĭ_rwaf kg_qr u qrpm lO'n_pmus*
irEpw x_kgcp x_jg npxc`whu,

UGuEx lgc qr_Imugð b_u ĭcem impwr_pxcig* axw nmrmis*`wð xsncð lgc qsafw g h\_ðmuw, X`max_
uGumxs kg_ðw xl_ ĭG hsi nmbpEĩ ĭgim k`sbmuO' u\_prugamuG, Ecmjme mipc5jgð`w x_ncu ĭc
bmið_b ĭgc qnmqE`\_g ax\_q gaf nmur\_ ĭg\_\*\_jc fp`_g_Rg k_qxcu* mdgacp qxr`_muw g nmpsaxlgi
Npmimn lgc xl_jg qgO' ĭ_rwaf qnp_u_af, E_rum`_wðm hcb ĭ ĭ npxcugbxgchu* ĭc lgc xl_hGaw bmrGb
ugjemag n_pEu kmĩc npxw xkg_ ĭgc u_ps ĭ ĭEu ĭjg k_rwax ĭwaf qr_hu qgO' x`gmp ĭ ĭgc k mj`pxw kgch
k_qw uEb,



Hsĩ u pmxk_grwaf x_đ_k_af 5ag_l ugb_lg_đw ugcjigc 5lgcĩlc xu_đw* h_im x_nmugcbĩ epmĩ lwaf
u npwxqxm5ag jmbm uaEũ,

- Mrm ngcpuqxc 5j_bw qđmbigaf uEb* irĖpc qnmrwi_kw u E_jhg - x_su_ĩwđ fp_`g_Rgk_qxcu,

- Qđsqxlgc - mbn_pđ nmpsaxlgi Npmimn - lgcam uwĩch srumpxwđw qđO' x_nculc nmb unđwuck
n_lshGacem afđmbs lgcwjm 5lgecg* jc g jmbmuac, Lgc x_nm kg l_h kw* ĩc um`ca isjqrm5ag
E_jhg* xl_hbshckw qđO' u qrpdcgc nĖđ lmalch* l_ irĖpG nrm kgclgc qđmlcaxlc n_b_hG xsimq_,
Np_ub_* ĩc uqisrci qđ_`cem l\_afwjclg\_mqg m`pmrs* qđmUac lgc mnsqxax_ua_jc pĖU lgi_g
bxqO'ig rcks lgc n_lshc rs ugcaxl_lma* h_i rm qđO' bxgch l_`gcesl_af Xgckg, Xgk lm hcb l_i
b_l_k qđO' nmũ_ĩlgc ucxl_ig* xuđ_qxax_eww`O'bxgckw qđO' amp\_x`_pbxgch mbb_j_jg mb
qđmUa_,

- Nmpsaxlgi s - x_nwr_đ i_ngr_l Qcpt_b_a - axw lgc l_jcĩw qđO' m`_ug_hu_r_i lgcigch
rckncp_rspw* ĩc xl_lgucaxw a_đimugagc ĩwagc l_nmugcpxaf lgc E_jhg=

- Lgc* i_ngr_lgc - `pxkg\_đ\_ncul\_mbnmugcbĩ nmpsaxlgi\_Npmimn\_, - Xgk lm`mugck lgc
npxcipmaxw lgebw ep_lga x_ipc5jm lwaf bj_rwaf qrpdc lgc`gcqigaf* ebxgc lgc k_nmugcrpx_,

- ? re ep_lgac uwlmqxG

- Mimđm qxc5hubxgcqđO'ags qrmnlg* ucbđse rcmphg saxmlcem dgxwi_dp_lasqigcem* Dmspgcp%,

- Qxc5hubxgcqđGr qrmnlg - nmurĖpxwđ fp_`g_Rgk_qxcu, - Qxc5hubxgcqđGr qrmnlg nmlgĩch xcp_
?jcĩ rm hccr rckncp_rsp_* irĖpch lgc xlgmqG afw`_l_ucr Pmqh_lgc,

- R_lgc xgk l_ - mnm lmu_đ nmpsaxlgi Npmimn - xlmqjg hsĩ l_kmpx_af nmj_plwaf nmbpĖĩ lwaf
_lĖgcjqaw g_lga g k qđO' lgc qr_đm,

U'obpmuaw x_rpxwk_jg qđO' l_af uđO'*_`w mbnmaxGhu* ewwĩ pmxpxcbxm lc nmugcrpxc srpsb_lg_đm
g k_lgcam mbbcaf, Nmx_rc k* afmag_ĩ mqđGclO'jg x_jcbugc uwqm im5hu qxc5ags bm qđcb kgsqcr
qrĖn* mbaxsu_jg bmrijg uc xgk lm, L_qxaxO'5agc`sbmu_b l_npmussđ rug_đ_xl_imkgagc
nmqsu_lgc qđO' l_npxEb g u_lgcqncđ l_nĖđrmpch embxg lw xl_jcĩjg qđO' hsĩ l_qxaxwagc
npxw`pxcĩ lwaf qĩ_đ, Uwĩwl_r_eĖpmũ_đ l_b kmpxc k_lgcwjm mb nmđsb_lg_* jc g mb
nĖđ lmauw* ebxgc rcpcl m`lgĩ_đ qđO' eu_đrmũ_lgc,

l_ngr_l Qcpt_b_a lgc kĖĖđ xbđ_ughu mipxwis, Lgc`wđm rs 5j_bs Dp_lahg Lgcxjgaxmlc qxcpcg
qĩ_đ uwđ_lg_đw qđO' hcb lcx_bpsegckg* ĩnm ipcq fmpwxm lrs, A_đ_Ė_jh_xb_u_đ_qđO'`whu
npmb sirck lmuch* lgcxl_lch dmpk_ahg,

Pxsa_đ qđO' u maxw xsncđ lw x_lgi ĩwag_pm5jg l_lcem* ewwĩ l_h klgch l_ucr uwk_e_hGac sqrpmhc
lgc kmeđw qđO' srpxwk_hu l_rw k_i_kgclgqrwk epslagc Xsncđ lw x_lgi ĩwag_xugcpxO'acem* ewwĩ
ĩ_bcl kgcqxi_lgca* l_h`\_pbxgch l\_ucr l\_nĖđ lma uwqs\_lgOrwaf qrpdc 5ug\_r\_\* lgcxl\_j\_xđ`w rs
nmĩwugclg_l_hcbcl afmhu`w bxgcU,

@wđm rm ipĖjcqrum kg lcp_đĖu* u a_đch quch nm lspch mi_x_đm5ag

I_ngr_I Qcpt_b_a* kg km a_ðch`cxrmpqig qucem sqnmqm`gclg_* un_bð u I_qrpÉh
`cxep\_IgaxIcem npxweI O`gclg_, Qr_ð`cx psafs I_qi_jc jmbmuch g uxpmigck npxcqðmI gO'rw k
ðx_kg`ðGbxgð nm m`ach hcem bsqxw g uqnm k Igclgm k mīmīgaw, QiðmI lw`wð hsi np_ugc sugcpwxh*
İc Igew rs Dp_lahg Igç`wðm,

- Lgc - umð_ð - Igç kmİc`whu L\_gxc m`jgaxclg_qG`ðO'bIc Lgc hcqrc5 kw hcqaxxc I_jgIhg ?jn
Rcpwrmphs k*irÉpcem qxsi_kw* jciwx I_kg Zag_I_qi_jqqr_uwqrGngð_x uEb*xe_bx_k qgO'I_
rm ?jc nm x_IgG jciG xgckgc Cspmnw, NpmqxO'rs* fp`gm Ksqg kw qgO' npxcbpxchu npxcx rcI
qi_jqqrw rcpcl g qxsi_h kw b_jch* qxsi_h kw`cx uwraflgclg_.

Fcarmp Qcpt_b_a Igç rp_agð ax_qs, KEugGa* nmqsu_ð qgO' I_npxEb* qxsi_hGa u5pEb qi_jqqrwa f
xðm kEu xIm5I ch_h_igch5 5agciİg,

L_ejc x_rpxw k_ð qgO',

L_riI Gð qgO`muçk I_i_kgcU* irÉpw iqxr_ðrc k xbp_bx_ð quG npxwI_jciIm5hu bm gI lch
dmp k_ahg, I_ngr_I Qcpt_b_a I_afwjgð qgO' g uwbm`wð i_kgcU x nmb 5I gces,



@wð rm i_u_ðci xİÉðİðcem k_pk sps* I_irÉpwk ugbI g_ðw x_r_prc 5j_bw I_ngqs* _ kgO'bxw
gI lck g jgrcpw8

Tgj .

- Ugjj_ - x_umð_ð i_ngr_I Qcpt_b_a* pxsa_hGa k_pk sp m xgckgO* r_i İc pmxnpwqI Gð qgO' u rwqgGa
i_u_ðİEu,

AÉİ nmxmqr_ðm xrch ugjjg x`sbm u_Ich u hcbIw k x I_hngO'i Igchqxwaf x_iGriEu 5ug_r_ = LObxIw
i_u_ðci k_pk sps* irÉpw u npmaf qgO' pmxqwn_ð,

I_ngr_I Qcpt_b_a Igç kÉeð hsi kgchu uGrnjgum5ag* İc npxwjGbc i b%? Irg`cq xegI Gð u
axcjs5ag_af İmücem imIrwlcIrs, Qr_ð nmepGİmIw u kw5j_af* ebw I_ejc x`jgİwð qgO' bm Igcem
fp`_g_g pxcİð x nm u_eG8

- I_ngr_Igc* axw xI_I_hcqr n_I s bcugx_pmbxgIw Fmnc=

- Lgc* fp`gm - `pxk g_ð mbnmugcbİ,

- 'Mp`c dp_arm* qncq gjj_cq_µ

- Hcqr mI_npxcagugcUqruck`cxI_bxgchI ch k_iqw kw B_Ircem /

- R_i hcqr* i_ngr_Igc* g nmugI I_qr_hu qgO' I_rcp_x I_qxG bcugxG



Pmxbxg_Đ VTGG*

kt. ry moŭhaby Śmiaǵp zatytuǵwał: ĄTen sam i tym samymò.

P_q_ĩcpm k Bm`pwIw lgc nmxmqr_Đm hsi lgc g l l cem* h_i nmupEr bm k_Đch uwqcnig* irEpG
mns5agjg, Rm k_jcUigc rcpwrmp h s k`wĐm l_hugbmax l gch hcbwlck k gchqack b_u l cem
jGbs* irEpc k meĐm qafpm l ghu g uwıwughu lgc jgax l waf jsbxg* s l m qxm l waf npxcx l muG
nj_l crO' u x_5u g_rw,

- ? hcb l_i - nmagcq x_Đ qgO' u kw5jg i_ngr_l Qcpt_b_a - hcqr rm am5 x b_u l ch Dp_l ahg .

Npmhcir nmupmrs l_uwqcnio' nmbb_l m nmb eĐmqm u_lgc g hsi k g_Đ`whu npxwhO'rw* ebw
nmpsax l gi Npmimn x_su_ıwb* ĩc lgc x`\_b\_l m hcqxaxc bmiĐ\_b lgc l mucem uw`pxcĩ_k mpx_
ZpEbxgc k l cem,

- Ksqg kw hcqxaxc nmndw l gh u l_nEĐ l ma* nmaxw l_hGa mb npxwjGbi_b`? l rg`cq_ı nm 5ag_l O'
Eg`p\_jr\_ps\* g l\_nmĐsb lgc mb l gch\_ı bm x\_rmig E`cq, Nmqsu_jg5 k w qgO' bmrGb uxbĐsi b_u l ch
ep_l gaw jGbs_dpwi_Uqigcem* lgc ugckw hcb l_i l ga m l much, l rm ugc* axw gqrmr lgc mbagO'ag
hcqrc5 kw mb nmĐsb l g`axw lgc ma_j_Đ_h_i_5 m_x_dpwi_Uqigch nsqrwl g Nmx_rc k lgc hcqr
uwıjsaxm l c* ĩc UĐmaf w* Qwawjh_*_pafgncj_e uwqn @_jc_pqigaf* js`g l l c ugc jgc uwqnw k mpx_
ZpEbxgc k l cem mn_pĐw qgO' i_r_qrpmĐgc, U rc qrpm l w ugO'a l_jcıw qigcpm u_hu Bm`pw l O',

- Xe_bx_k qgO' x rm`G u xsncĐ l m5ag - nmndw uwumbw nmpsax l gi\_fp`_g - g k lgc uw b_hc qgO'
im l g cax l c`jgıqxc x`_b_lgc l mucem k mpx_,

- G_h_npxwĐGax_k qgO' bm mng l hg n_lEu - urpGagĐ i_ngr_l Qcpt_b_a, - Afmbxg rwjim m rm* axw
imUaxwhu uwagcaxiO' ip_hmx l_uaxG npxcb mbugcbxc l gck l_qxch uwqcnig,

- Hcqrck xb_l g_- x`_p_Đ eĐmq nmpsax l gi Npmimn - ĩc nmug l l g5 kw* nEig rm kmıjguc*
impxwqr_hu x Bm`pw l w,

- Am a facqx npxcx rm nmugcbxgchu= - x_l gcnmimgĐ qgO' fp`_g_Rg k_qxcu,

- Npxwnm k g l_k* ĩc rckncp_rsp_agGeĐc qn_b_, 'E_jh_u nmpsax_qgO' nm ipxwuch* irEp_mbqsu_
qgO' amp_x`_p_bxgch mb qĐmUa_g u ipErac k meG_x_n_l mu_hu ugc jgc k mpxw, Nmugcpaxf l g_k mpx_
xcr lgc qgO' uEuax_q g s l gck mıjgug b_jqxc ĩcejm_u_lgc, Pmxs k gchG afw`_n_l m ugc rpsb l m5ag
j_u gpm u_l g_nm5pEb eEp jmbm u waf, Axw lgc jcn gch ugO'a impxwqr_hu rcp_x x umj l ch nmugcpaxf l g
k mpx_=

- K_qx p_ahO* Npmimngc - xembxgĐ qgO' fp`_g_Rg k_qxcu, - Qxsi_h kw pcqxcı b_u l cem
im l rw l c l rs*_hc5jg ma_j_Đw h_ıgc5 qxaxG rig bpme gch l_qxch Cspm n w* hc5jg ĩwhG`h_aw5 lgc qxaxO'5 l g
pmx`grimugc\* irEpw k k mejg`w5 kw npxwh5hu x nm k maG* jcn gch m rc k ugcbxgchu npxcb x_qxwagc k
qgO' l_xg k mucjcıc l_uwqngc,

03+em jsr cem h_afagi mns5agĐ x_rmaxiO* u irEpch x l_j_xĐ afugj m uc qafpm l gclgc, Nmqsu_hGa qgO'
uxbĐsi uw`pxcıw nEĐ l mal waf* nO'bxgĐ a_ĐG qgĐG n_pw l_u qafEb, Xg k l m b_u_Đm qgO' hsi uc
x l_ıg, Rcp k m k crp uqi_xwu_Đ bu_qrmn lgc nm l gıch xcp_, L_qxaxO'5agc qĐm l_umb_k mpqi_
mbnmp l gchqx_hcqr l_bxg_Đ_lgc l gqıgch rckncp_rspw* l gı umbw qĐmbigc* Bm`pw l_nĐw l O'Đ_u gO'a
qxn_pim, Lgc k l gch npxcrm l_jcı_Đm qgO' 5ngcq xwhu,

Lmac`wĐw ngO' ilc, Afk spw xpx_bi_rwjim si_xwu_Đw qgO' u amp_x rm afĐmb l gchqxwaf u_pqr u_af
_rk mqdcpw, Eu g_xbw x l gcxuwıĐG uw p_xgqrm5agG pwqm u_Đw qgO' l_dgp k_k clagc, M gjc k_pw l_pqıg

xkwqđ nmpsaXlgi_Npmimn_i_x_đ ksĩ Đm_u_huXlgiIđO'ag_iqđO'ĩwa_*m_rwjc_qrpmImk* np_eIđaw
`\_b\_hu\_r\_hckIđacIđc`gcqđicem_qrpmns*`Đmemqđ\_uđ`wImuwqr_Ipxcaxw,



IqđO'ĩwa_xegIđđ`cx5j_bs*rmnp_ub_?jc*đjcĩImuwafđclmklđEu_gasbđEuI_rspw_gqrlw
bcqaxx_eug_xbqn_b_hđawaf*m_h_ig_kIđc5Iđđm_qđO'I_ucr_qrpmImk_m_k*pmx5ugca_đagckIm5ag,
Lgc_m`\_ug\_hđa\_qđO'npxcq\_bw\_kmĩI\_nmugcbxgchv\*ĩcđjm5hu\_qrcpmgbđEu\*m`qcpumu_I_npxcx
I_qxwaf_nmbpđĩIgiđEu*npxcipmaxwđ_bxgđqđO'agmipmrIđc_jđax`O'rpxwbxgqrs_axrcpcaf_rwqđO'aw*
x_lrmu_lwaf_u/611+rwk_pmis_npxcx_K,Mjkqrcb_,

04+em_jsrcem_n_qjđbs_x_epmbxgđ_bpmeO'Bm`pwI_gcg_xk_sqđđ_hđbm_mipđĩI_g_em_ĩnm_ip_Uac
n_lshđach_rs_mIeg5*_m`calgc_xk_gcagmIch_xnmugcpxafI_gImpqwig,Kgchđac_agc5Iđlw@mlđđ_agm
x_h_kmu_đm_qxcpmim_pmxj_Ic_kmpxc,

05+em_jsrcem_shpx_I_m_u_mbjceđm5ag_igjīs_kg_juwqcnĩO',Qđbxđa_xnmđmĩcI_g_*uwqcnĩ_r_`wđ_
b_uIcem_nmafmbxcI_g_gqr_I_mugđ_nđđImaIđaxO'5hu_Q_pbwIhg,

Bm`pwI\_nmqsu\_đ\_qđO'qxw`im,Uipđrac_qnsqxaxmlmI_umbO'đđbĩI_g_nm_igjīs_afugj_affp_`g_
Rgk_qxcu_g_i_ngr_IQcpt_b_a_uwjđbm_u_jgI_k_đch_xgđmIch_pđEuIđIgc*m_nmugcpxafI_g
Iđca_đcem_fcĩr_p_,Iđjĩ_ĩpx_ĩđEu_kgprs_g_px_bĩgđ_bpxcu_mjg_uIcqr_I_mugđw_a_đcx_bpxcu_gcIđc
uwqcnĩg,Xb_u_đm_qđO'ĩc_hcqr_xsnđđIđcIđcx_kgđqxi_I_*Iđcrwjim_npxcx_jsbxg*jđax_g_npxcx
xu_gcpxO'r_,

NmbpđĩI_g_hsĩ_afagc_jg_x_up_a_hu*ebw_sqxs_gaf_bm_qđđm_h_igc5`caxcIđc_g_np_ugc_pđEuImaxc5Iđc
bm_qrpxcejg_qi_axđađ_nm_qi_đ_af_imxO',@wđ_rm_imx_agckIch_k_5ag*m_k_đwaf*pđEuIm
uwegO'r_waf_pme_afđIđc_npxcp_xgđ_qđO'mI_`wI\_h\_kIđch\_npxw`wqđEu*jđax_u_p_bmqđwaf_qimi_af
`gceđ\_g\_kI\_npxcag\_u\*ucqmđck`caxcIđckxb_hđa_qđO'x_np_qx_hu_u_eđđ`uwqnw,

-R_imx_Iđc_hcqr_hcbwIđ_kgđqxi_Ii_uwqnw-x_umđ_đFcarm_pQcpt_b_a,-Afmđĩkw_x_Iđđ

R_i_rcĩ_saxwIđmIm_g_u_mbjceđm5ag_igjīs_qcripmĩđEuI_rp_dđmImI_pmbx_hngcax_pw*x_ipwrch_bm
nmđm_uw_bpxcu_kg,L_fp_`gcem\_Rgk\_qxcu\_gFcarm\_pQcpt\_b\_a`n_rpx_đ_xx_ipxcuđEu_n_p_
ax_pIwaf_g_uwp_xgđrwaf_bxgcuaxO'awaf_maxs,Uđ_5agagc_ji_gaf*k_đ_*qđcbk_gmjcrI_g_*js`am
I_huwĩch_m5k_gmjcrI_g_bxgcuaxwIi_npxwnm_kgI_đ_ngO'ĩc_Iđmđĩg_nO'bxj_Kspgjj%,

NmbpđĩI_g_uwu_pjg_qI_hu_bmb_rIđc_up_ĩcIđc*ebwĩ_bxgcaim_uwagđeIđđm_isIđk_pđaxig_g
nmb`gceđm\_x\_uwp\_xc\_k\_nđđIw\_k\_eđđ`mĩgch_sdIm5ag,

-Lgc_hcqrđc5agc_npxcagcĩ_ĩjg=-qnwr_đm_eđmqck_r_i_qđmbĩg_k_g_kcjmbwhIwk*h_i_uđmqĩg_hO'xwi*
irđpw_k_npxck_u_g_đm,-Lgc_xpm`gagc\_kg\_ipxwubw=KmeO'qđO'Iđc`_hu* np_ub_=

-?jcĩ_x_ncuIm5agđ-mbn_pđ* uđ_b_hđaw_hO'xwigck_uđmqĩg_k*fp_`g\_,-Hcqrđc5kw\_gafackw`whu
ruwk_g_npxwh_agđđkg,

Nmaxck* npxwejđb_hđa_qđO'ncđIch_ubxgO'is_bxgcu_caxac*x_nwr_đđ

- H_i qgO' l_xwu_qx k_jsri_ =
- Lg l_ ,
- Axw kmĩcqx l_k nmugcbxgchu* Lg l m* ebxgc uđ_5agugc hcqrc5 k w=
- L_K_bcjclgc - mbn_pđm bxgcaim - r_k ebxgc `wđ_k* ebx qgO' uqxwqrim r_i l_ejc x k gcl gđm,



K_bcjcl_`wđ\_uwqcnig\* nmđmĩm lG l gcb\_jcim A\_npg, l gji\_nwr\_ U g h\_qlwaf\* g lrcjgeclrlgc qđmp k sđm u\_lwaf mbnmugcbxg uwh\_5l gđw\* ĩc k\_đ\_ Lg l\_\* qgcpmr\_\* `wđ_hcbw lG kgcqxi_l iG uwqnw, N_q_đ_ imxw h_igcem5`me\_rcem fmbmuaw l\_ũwqngc, U afũgg i\_r\_qrpmdw uqxwqrim umimđm nmafđm lGđ\_umb\_\* ma\_j\_đ\_rwjim rcl k\_jcđig qip\_uci xgc k g\* l\_irEpw k Lg l\_`wđ_mbrG b xc quG sjs`gm lG imxG K\_pxw, NmaxGrimum`_đ_qgO`\_pbxm\*\_jc xax\_qck sqnmimgđ\_qgO' xsncđ lgc g bxgO'imu\_đ\_bm`pc k s @mes* ĩc xgc k g_lgc afugchc qgO' u nmq_b af, Kg_đ_ l_qxaxO'5agc rpmafO' ĩwũ l m5ag* irEp_uwqr_paxwđ_hch l_ncugcl ax_q g lgebw lgc rp_agđ_ l_bxgcg* ĩc h_ig5 qr_rci npxwhcbxgc hG uw`\_ughu, Qimpm qr\_rci h sĩ qgO' xh\_ugđ\* np\_elOđ\_bmqr\_hu qgO' l\_hcem nmiđ\_b nmb u\_psligck uqx\_ĩc\* ĩc up\_x x l gG x`p_l_xmqr_lgc simaf_l_ĩmx_g ĩc m`gc k mĩjgugc npO' b i m mbqr\_u gm l c`O' bG l_dcp k O',

- Mrm hcqxaxc hcbcl kgcqxi_l gca E_jhg - pxc iđ i_ngr_l Qcpt_b_a* 5agqi_hGa bxgcuaxw l iO',

U nĖđ embxglw nĖĩ l gch Lg l_g K_pxw x l_j_xđw qgO' l_nmiđ_bxgc h_afrs* ebxgc* h_i qgO' rcem đ_rum bm k w5jghu* bmx l_đw h_i l_hjcnqxcem npxwhO'ag_, Qnmri_lgc k_đch Lg l w sxl_l m x_qxaxO'5jg uG upĖĩ`O', Pcjgegh l g g x`m`m l l g k\_pwl\_pxc pmqwhqaw qĩđm l l g`wjg hG sxl_hu x_pmbx_h bm`pcem\_l gmđ\_g l gchcbcl qnp\_ubx\_đ nmr\_hck lgc\* axw l\_np\_ubO' lgc k\_qipxwbcđ, L\_xwu\_jg hG nm k gO'bxw qm`G`k_đG K_bm l l Gµ,

Nm igjis embxgl_af qrp_aml m x maxs K_bcjclO' g* nđw lGa l_nmđsblgm u w uqafĖb* nmqsu_l m qgO' uxbđsĩ l m ucem jGbs* mbqsl gOrcem m ngO'hubxgcqgGr k gj_ĖđO`gch u k mpxc\* l gĩ b\_u l c uw`pxc ĩc uđmqigc, L_jg l hg b_u l cem P xw k s p m x jcu_đ_qgO' x_rmi_k mpqi_* irEp_ũpxw l_đ_qgO' u jGb hcqxaxc b_jcim nm x_k gchqac x_h k mu_l c m l eg5 npxcx Ugca x l c Kg_qrm, X l g iđ`cx 5j\_bs j\_r\_p l g\_k mpqi\_Kcqqw l w\* xeg l Ođ\_Qwawjh\_\* npxcn\_bđ l\_ucr\* uwl spx\_hGaw qgO' b\_u l gch l\_uwqm i m5ag rpxcaf rwqgO'aw rpxwqrs ngO'hubxgcqgO'ags k crpĖu nml\_b nm x gm k k mpx\_\* qxaxwr nmrO'ĩ l ch Cr l w, Nmqsu\_hGa qgO' qxc5hubxgcqgGr k gj`_pbxgch l_nmđsblgc Bm`pw l\_ l\_rp\_dgđ\_x l Ėu l\_x\_rmiO'\* u irEpch igcpm u\_l\_pO' iG Mn\_rpx l m5ag npxcrpxw k\_đ\_lgcb\_u l m nmrO'ĩ l G`sp xO',

Mbrcem k gchqa_ĩ b m x_rmi g E`cq m i m jga`wđ_h sĩ nmbpĖĩ l w k x l_l_, Nm psax l g i Npm i mn* np_elGaw h_i l_h`\_pbxgch uwxwqĩ\_hu ax\_q\* npxcagGđ bpmeO' x\_k g\_qr mnđw u\_hu`pxceg g bmr_pđ bm l g c x`\_b\_lwaf hcqxaxc axO'5ag uw`pxc ĩ_,

@wđm rm bl g_1+em k_pa_,

Uw`pxc ĩc agGelOđm qgO' uxbđsĩ ep_lga b_u l cem Rs l gqs* nĖĩ l gch u l_Ėđw k qipO'agc bmrwi_đm 10 qrmn l g_qxcpm i m5ag ecmep_dgax l ch g agGelOđm qgO' x l Ėu is nĖđ l maw* rumpxGa l gcpcesj_p l G

x_rmiO' u mj`pxwkgk\_kdgrc\_rpxc`jmiEu qi_jlwaf, B_jch l_npxcqrpxclg`jgqim qrs
ngO'hubxgcqgO'ags kgj`gcebm unmnpxci b\_ulch\_jecpwhqigch Q\_f\_pw\* x`jgi`hGa qgO' l_nmbsblgc bm
uwqcnig Mqrmg* h_im d_Uasaf eEpqig* irEpw kEed`w safmbxghu x_l_rsp_jIG ep_lgaO' K_pmi i_*
ebw`w K_pmi im hcqxaxc qgrlg_dm,

L_jci`bm x_upEaghu l_nEd lmag mnDw lGhu Eu d_Uasaf, Urch nmbpEiw uObpmuaw qr_jg qgO'
5ug_bi`k_g_lgcqnmrwi_lcem bmrwafax_q l_E_jhg xh_uqgi_, Mrm l_uwqmim5hu rpxcaf rwqgO'aw
qrEn uxlmqgd qgO' ip_rcp_lgcuwe_qdcem hcqxaxc usji_lis* qnmugrw u idO'`w bwks g ndm kgclg,

- E_jh_l_qx_k_x_rck u d_qlc agcnbm - x_um d_i_ngr_l Qcpt_b_a* ebw qwel_jgxmu_l m
`jgqim5hu usji_lis,

- Bj_axcem i`w em lgc kg\_d\_\* i\_ngr\_lgc= - x\_e\_blgd fp`g_, - Qimpm sxl_jg5kw E_jhO' x_
dp_ekclrb_ulch_l_qxch Xgc kg* ksqg kw xembxghu qgO' g l_rm* ic kme d_ml_up_xx axO'5agG
_rk mqdcpw* kEpx g jGbEu* slgc5hu u npxcqrumpx_g axO'5hu ucu lOrpxl cem agcn d_xgc k qigcem,

- @_pbxm lgi dG axO'5hu - mbn_pd i_ngr_l Qcpt_b_a - _jc uwqr_pax_hGaG mqr_rcaxlgc bj_m`calch
jgax`w kgcxi_UaEu

- ? npmnmq* i_ngr_lgc - nmbhgd fp`g_Rgk_qxcu - axw su_ĩ_n_lx_uqi_x_lc* qimpm l_qx_
nmbpEi mipO'i_l_qnpu_bx_l_qxnmupmrck bm Eg`p_jr_ps* x_u_g_bmkghu ? lejgiEu m lm uwk
qr_lgc pxcaxw g kmijguwaf hcem im lqci uclah_af

- U_h_igk acjs - m`psqxw d qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a, - ? lejgaw xl_hG nmDm iclgc l_qxch uwqcnig g
kmeG l_qr_k u i_ibch afugjg mbqxi_hu, Lgc qG rm`wl\_h\_k lgc lgcqxaxO'5jgug\*`cxp_blg
pmx`grimugc Npxcagulgc QG5ugclgc x_mn_rpxclg g rm lgc l_ipErim UwqnO' gaf bxgcjg mb
l_qxch npxcqrpxcU l_huwich qrs busbxgcqrs kgj* qimpm ugO'ax_k_pxlgc nmugcpaxflg_uEb*
`ObG l_q kmejg* ebw rwjim xcfaG* mbugcbxghu, Lgc k_kw nmumb s qxaxwaghu qgO' npxwhO'agc k*
h_igc l_k xemrmu_jg*`Obxgc kw ugO'a kgcjg kmil m5hu pcu_lis .

- Npxwh kshGa gaf jcnqch* lgi ml g rm saxwlgjg* uqx_i np_ub_ - qnwr_d fp`g_Rgk_qxcu,

- R_i hcqr - mbn_pd i_ngr_l Qcpt_b_a - ebw i u gqrmagc lgck_hsi rcp_x Dp_lasxEu* ? lejgiEu*
_lg Pmqh_l .

- M* lgc - x_npmrcqrmu_d fp`g_ - ? lejgi uqxO'bxgc g x_uqxc nmxmqr_hc ? lejgi gck

- Qdsqxlgc - xembxgd qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a - hcqr rm hcb lmaxc5lgc gaf u_bG g x_jcrG

Urc l qnmqE`sqr\_jm l m nj\_l bxg\_d\_lg\_u qrmqslis bm k\_dch x\_Dmeg Eg`p_jr_ps, XpcqxrG* ebw`w
l_ucr nmqr_l mu g m l_m_l_u g Gx_hu qrmqslig x ? lejgi_kg*`wDm`w rm u rch afugjg lgck m i jguc
npxcx uxejGb l_xcuqxcaf kg_p uqi_x_lw nm5ngcaf,

Rck ncp_rsp_gqrmrlgc qr_jc qn_b_d_, Nmp saxlgi Npmimn lgc ipw d qucem lgc nmimhs, X_n_qw
uO'ej_x k_lgchqx_dw qgO' x blg_l_bxgcU g epmxgd xsnc d lw`p_i n_jgu_, Xum d_l m l_p_bO' umhcllg
g nmqr_l mu g m l_m npxcp_u_hu nmbpEi mipO'i_lg l_uwqmim5ag usji_lgaxlch eEpw, Xbpsegch qrpm l w
uw`pxcic uwegO'bm qgO' is nmbsblgmug g eg lO'bm u`cxipcqlw k mac_lgc, Sngcp_hu qgO' npxw
nmbpEiw nm umb af`jgqigaf x\_k\_pxlgO'ag\_\* x\_lgcugcjig k lmr`c lcx_n_qck uO'ej_*`wDm`w
jci im kw5j l m5agG_lgc bm b_pmu_lg_, Nmx_rc k uGrnjguc`wDm* axw u a_dch rch axO'5ag E_jhg*
agG e l Gach qgO' l_npxcqrpxclg b_ulch nsqrwl g_dpwi_Uqigch* xl_hbxgc qgO' jGb g l l w nm x_
bmrwafax_q x_m`qcpumu\_lw k\*jGb xpcqxrG l\_hxsnc d l gch`cxn d m b l w g_h_dmuw, Lgaxcem ugO'a lgc
pwxwimu_lm* mbi d_b_hGa b_jqxG nmbpEi l_nEilgch,

Blg_3+em k_pa_xbcawbm_u_l m mqr_rcaxlgc nmupEr l_uwqnO' MqrmhO* mbjce dG u rch afugjg mb
Bm`pw l w m h_igc5 bu_bxgc5ag_kgj,

- @gcb l w kEh @cl+Xmsd - ucqraf l Gd i_ngr_l Qcpt_b_a* irEpw u ax_qgc rch ngO'agmrwemb l gmuch
nmbpEiw axO'qrm kw5jG nmup_a_d bm nmpxsam l cem rm_u_pxwqx_lgcbmjg, - K_k l_bxgc hO* ic lgc

npwxrp_dgðm k s qgO' l ga xðcem

l pĒri_bpmē_mb usji_lgaxlchēĒpwbm Mqrmg x_xl_axwð_qgO' hcb lw k rwjim* emb lw k
uqnm k lgc l g_* uwn_bīgck, Mrm xl_jcxgm l m hcb l g hcxaxc lmr_riO'r hck l gaxcem saxm l cem*
irĒpw* shGuqxw ugb_hu u dmp k O' k_rc k_rwax l g cjck c l rw E_jhg* 5jcbxgð u b_jqxw k agĒes hch
`gce nm l much mp`gagc,

M uqafmbxgc qðmUa_u_prmu l gi qwel_jgxmu_ð h_i g5 npxcb k gmr nðw l Ēaw nm d_j_af, Lgc`wð_rm
rp_bwawh l`_srcji_*jcax qxaxc l g c x_j_imu_l_nsqxi_mb im l qcpu* mn_rpxm l_rc k g q_kck g*
am u wðm u gm l w u qumg k ax_qgc dsrcp_ð* g l gah_ð_k g,

- Rcl q_k - rw k q_k w k - pxc ið i_ngr_l Qcpt_b_a,

X a_ðG mqrpm l l m5agĒ npwxqrĒngm l m bm mrugcp_l g_nsqxi g* u irĒpch xl_jcxgm l m i_priO' x
l_qrO'nshĒaw k l_ngqc k 8

E_jh_&='

Mb qðmUa_mbjceðm5hu bm bl, /+em k_pa_56*..... kgj,

Bpme_npxc`wr_mb jsrcem bm k_pa_8 37*..... kgj,

Claf_lrč

@cx_bpcqs g nmbngqs - x_umð_ð i_ngr_l Qcpt_b_a, - Kmīl_l`w nmbchpxcu_hu h_iĒ5
k gqrwdg i_ahO'

- @wð`w rm k gqrwdg i\_ah\_mb`gr_u ugcjigch jgax`gc cexck nj\_pwx - mbn\_pð fp`g_Rg k_qxcu -
qimpm h s i nm p_x bpseg xl_hbshckw rcl agci_uw bmiskclr,

- ?jc i g k i c hcqr rcl bxg u l w saxm l w* irĒpw l g c k w5jg l_u cr m nmb_lgs qucem_bpcqs=

- Hcem_bpcq= Uð_5 l g c hcqr ngO'rĒ ?afjjcqmuĒ a_ðch qnp_uw - mbn_pð fp`g_Rg k_qxcu,

- Ebxgc em qxsi_hu= - nmbhĒð l_l m um i_ngr_l Qcpt_b_a,

G rm nwr_lgc k sqg_ðm l_p_xgc nmxmqr_hu`cx mbnmugcbxg, Axw\_srmp bmiskclrs`wð
k g c q x i_uack h_i gch5 q_kmr lch uwqcnig* irĒpch l g c l_nmri_ð_u quch bpm bxc Bm`pw l_= Axw
xl_hbm u_ð qgO' l_nmið_bxgc h_i g cem5 m i pO'rs* irĒpw* nmbm`l g c h\_i rm axw l gð h\_afr\* ipĒīwð g`_b_ð
rm l m u c k m p x c ŽpĒbxgc k l c= Rpsb l m`wðm qgO' sncu l gh,

- U i_ībw k p_xgc - x`p_ð eðmq nmpsax l gi Npm imn - m gjc b m i s k c l r x_qðseshc l_u g_pO*x_5
s k g c q x a x m l c l_l g k awdpw x b_hĒ qgO' m r c k u w k m u l g c 5 u g_baxwhu* b_hc m l nmbqr_uO' bm
buĒaf nmu_īl waf m`qcpu\_awh, Ngcpuqx\_x l g af kĒu g\* i c q x w`im5hu m`gces E_jhg xl_ax l g c
x k l g c h q x wð_qgO* qimpm bpmē_npxc`wr_npxc l gĒ u qrwax l g s u w l m qgð_m qgck bxgcqgĒr bu_*_u
jsrw k rwjim ngO'hv bxgcqgĒr bxgc u gO'hv k gjhm lĒu k gj, Bpse_5u g_baxw m mbqs l gO'ags qgO' E_jhg m
bxgc u gO'rl_5agc k gjhm lĒu k gj mb qðmUa_* ebwī mbjceðm5hu r_* u w l m q x G a_b l g_ /3+em jsrcem
ngO'hv bxgcqgĒr bxgc u gO'hv k gjhm lĒu k gj* u x p m qð_ /+em k_pa_bm qgcbck bxgcqgO'ags m5 k g s
k gjhm lĒu k gj, ? x_rck u k g_pO' mbb_j_l g_qgO' E_jhg mb qðmUa_qxw`im5hu hch m`gces nm l much
mp`gagc x k l g c h q x\_qgO\* am x e\_bx\_qgO' u x s n cð l m5ag x np\_u\_k g k c a f\_l g i g l g c`g c q i g c h,

- H_i g qrĒb u l g m q c i= - x_nwr_ð fp`g_Rg k_qxcu,

- ðc nmqsu_kw qgO*h_i h s i qðsqx l g c x_su_īwðck* nm bpm bxc cjgnrwax l ch* irĒpch cjck c l rw qĒ
bj_l_q hcb l_i l g c s a f u w r l c,

- Xup_a_k su_eO'n_lĒu - bmpxsagð fp`g_Rg k_qxcu - i c_s r m p b m i s k c l r s u b_j q x w k
agĒes nmqðseshc qgO' l_xuĒ E_jh_, Npmnm l shO' u gO'a bcdg l grw u l g c npxwhO'agc rcem k g_l_bj_
nj_l crw* irĒp_l_q i w u g* g m a f p x a x c l g c rcem k m p x_l_xu_`k m p x_E_jhg q i g c e m u,

- Qðsqxlgc - xembxgð qgO' nmpsaxlgi Npmimn - g nmb rG l_xuG* uagGelO' hc u npxwxðm5ag bm l_qxcem qðmu lgi _ecmep_dgaxlcem,

- Am bm klgc - bmpxsagð i_ngr_l Qcpt_b_a - nmzumjO' qm`gc x\_su\_řwh\* řc uqxO'bxgc g x\_uqxc nmur\_px\_hu `O'bO' x_rwk bxgcjřwk* x_afuwamlwk qumhck nmðmřclgc k* saxmlwk8 Lgj bcqncp_řbsk,

Nm snðwugc igjis embxgl shpx_lm l_fmpwxmlagc uwqcnio' MqrmhO',



Pmxbxg_ð VTGGG*

kt· ry m· wi o przyřńciu zgotowaniem gubernatorowi wysepki i o wypadkach, kt· re zaszř w czasie jego nieobecnořci.

_afagi mns5agð uwqcnio' blg_1/+em qrwaxlg_g blg_3+em k_pa_nm rpxwbxgcqrmngO'agmb lgmuch uðEaxO'bx - pmi m irEpwk kmu_l_jcř_ð bm pxO'bs npxcqrO'n lwaf - nm lmu lgc npwx`gh\_ð bm hch`pxceEu, Rwk rpxwbxgcqrs ngO'ags blgm k xgc kqig k mbnmu g_b_ðm qgcbck bxgcqgGr blg e_jghqigaf* u ax_qgc irEpwaf qðmUac* gqrmrlgc* qgcbck bxgcqgGr p_xw npxcqxdm nmðsblgi uwqcnig,

Fcarmp Qcpt_b_a mbaxsu_ð qgjlc uxpsqxc lgc* x`jgř\_hGa qgO' bm hcbwlcem\* ma\_jmlcem u ax\_qgc i\_r\_qrpmðw\* qrpXO'ns xgc k\_g\_jecpwhqigch, Lgchcblmipmrlgc u ax\_qgc bðsegch quch lgc m`calm5ag kw5j_ð x pmxpxcu lgc lgc k m uwqcnac g hch q_kmrlwk k gcqxi_Uas* @cl+Xmsdgc, Axw x_qr_lgc em hcqxaxc npwx řwags= Axw uwqcnig lgc nmafðm lO'ðm k mpxc= Rpsblm`wðm u rwk ax\_qgc amimjugci npxcugbxgchu, M`_uw mdgacp_qxr`\_mucem mi\_x\_ðw qgO' hcb l\_i nðm l lc, Uwqcnio\_qr\_ð\_l uð\_qlck k gchqas - g l\_ucr qxaxceEð bm5hu x l\_kgc l lw - i\_ngr\_l x\_su\_řwh\* lgc npwx`g_uqxw hcqxaxc bm nmprs* l_b qumhck b_ulck bm kmqruck bxg_u lw* lgc u_g_bmk cem nmafmbxc l_g_rsk_l* axw m`ðmi .

Xmbjceðm5ag igjisqcr kcrpEu i_ngr_l Qcpt_b_a pmxnmxl_ð* gř`wðm rm ugcjigc x`gmpmu gqim nr_iEu, XagO'řigch rch af k spw pmxjce_ðw qgO' meðsqx_hGac ngqig* irEpwk urEpmu_ðw mafmaxm b_jcigc h_igc5 mbeðmqw,

Bm`pw l_b_ð_xl_hu m qumgk nmupmagc uwqrpx_ðck_p k_rl g k g x_pxsagð_ imrugaO' u k_jcUigk nmpagc* b_uřck sh5ags Qxcjgus,

Urwk kmkclagc h_ig5 kOřaxwxl_sx`pmhmlw u dsxhO' hcb lwk qsqck npxcq\_bxgð l\_b`pxcřlc qi_ðw,

@wð rm @cl+Xmsd,

Mpbwl_lq x_rpxw k_ð qgO' u mbjceðm5ag ngO'rl_qrs ipmiEu* h_řcem uwk_e_ðm sqx_lmu_lgc g bwqawnjgl_řmhqimu_, Nm afugjg hšř hcb l_i pmxngcp_hGa_ks qcpcap_b m5hu npxcð_k_ð_uqxcjiG crwigcO' g @cl+Xmsd* řgc axci_hGa ucxu_řg_* pxsagð qgO' řsqucks i_ngr_lmug, A_ðshGa k s x rijgum5agG pO'ac* uwipxwigu_ð_x_kg_qrxuwiðwaf qðEu nmugr_lg_8

- ?af* ag lO'bxlgaw @_řbwag H_i rm bm`pxc* řcn_l i_ngr_l hšř upEagð Xðmbxgchc Ngp_ag Lgiaxc k lg @cbsglg

- M i g k k È u g q x u ð 5 a g u g = - n w r ð i _ n g r _ l * i r È p c k s b x g u l c x _ a f m u _ l g c @ c l + X m s d _ l _ q s u _ ð m k w 5 j m l _ n _ b x g c ` \_ l b w ð s n g c q i g a f ? p \_ ` È u ,

- M r w a f b h ` ð c k m n O r \_ l w a f n r \_ i \_ a f - m b n \_ p ð @ c l + X m s d , - H s ĩ m b k g c q g Ğ a \_ a \_ ð w k È h n p m a f x s ĩ w ð c k l \_ u \_ j i O ' x l g c k g , ? j c u \_ k g c h q a c i \_ ĩ b c h x ` g r c h q x r s i g n p x w ` w u \_ q r m q x r s i l m u w a f U i p È r a c l g c ` O b x g c k w h s ĩ k g c j g _ l g ĩ b ĩ ` ð \_ x ` m ĩ _ T _ u w q n g c

F p _ ` g \_ g n m p s a x l g i N p m i m n \* i r È p x w x ` j g ĩ w j g q g O ' u k g O ' b x w a x _ q g c b m i _ n g r _ l _ * q r u g c p b x g j g l _ m a x l g c * ĩ c g l d m p k _ a h c m p b w l _ l q _ ` w l \_ h k l g c h l g c ` w ð w n p x c q _ b l c , N j _ e _ n r _ a r u _ g q r m l g c ` w ð \_ l g c x l m 5 l \_ g e p m ĩ l \_ , N p x c b u a x c 5 l g c \* u q i s r c i l g c x u w i ð w a f s n \_ ð È u \* b m h p x \_ ð c x ` m ĩ c u w b _ l c ` w ð m l _ ð s n i g j i m r w q g O ' a x l c e m q r _ b _ n r _ a r u _ , A _ ð c k s n j m l m u g x _ e p _ ĩ _ ð m x l g q x a x c l g c ,

U q x w q r i g c n r _ i g * h _ i g c E _ j h _ s l g m q ð _ x c q m ` Ğ m b p w u \_ h Ğ a q g O ' m b x g c k g \* q x s i \_ ð w q a f p m l g c l g \_ l \_ u w q c n a c \* e b w ĩ r s h c b w l g c x l \_ j \_ x ð w l g c x ` O b l c b m c e x w q r c l a h g n m j _ * ð Ğ i g g q ð m b i Ğ u m b O ' , N r _ a r u m r m ĩ w ð m i m q x r c k x _ m n _ r p x c l g _ j s b x g g b j _ r c e m x _ u q x c j i Ğ a c l O ' l _ j c ĩ _ ð m q g O ' e m n m x ` w h u ,

- X _ q r _ l m u g k w q g O ' a m x r w k d _ i r c k x p m ` g h u - p x c i ð F c a r m p Q c p t _ b _ a ,

- ? a È ĩ q g O ' b x g c h c x l _ q x w k g r m u _ p x w q x _ k g u ? d p w a c = - q n w r _ ð @ c l + X m s d ,

- R m u _ p x w q x c _ d p w i _ U q a w u b _ j q x w k a g Ğ e s n p x c ` w u \_ h Ğ u ? d p w a c - ` p x k g _ ð _ m b n m u g c b ĩ i _ n g r _ T _ ,

- N m a x a g u g r m u _ p x w q x c

- R w j i m * ĩ c ? d p w i g h s ĩ l g c k _ - b m p x s a g ð F c a r m p Q c p t _ b _ a ,

- H _ i r m l g c k _ = ? D p _ l a h _ =

- D p _ l a h _ = H c q r ` _ p b x m b _ j c i m m b l _ q * @ c l + X m s d g c ,

- ? K m l r k _ p r p c = .

U i g j i s q ð m u _ a f i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a u w h _ 5 l g ð m p b w l _ l q m u g * a m q g O ' q r _ ð m g h _ i u i s r c i r c e m l g c r w j i m K m ĩ r k _ p r p c * _ j c g N _ p w ĩ g D p _ l a h _ _ x l g c k g C s p m n _ g a _ ð _ ĩ s j _ x g c k q i _ x l _ j _ x ð w q g O ' u m b j c e ð m 5 a g n p x c q x ð m b u s b x g c q r s a x r c p c a f k g j h m l È u k g j m b u w q c n i g , L _ b x g c h _ n m u p m r s i g c b w i m j u c i * ` w ð _ * p x c a x n p m q r _ * x l g i m k _ ,

- L g e b w u r m l g c s u g c p x O * i _ n g r _ l g c - m b n _ p ð @ c l + X m s d , - R m q Ğ ` \_ h i g \* u g c p s r l c ` _ h i g - Ğ @ c l + X m s d n m a f w j g ð e ð m u O ' x s n m p c k * h _ i a x ð m u g c i * i r È p w _ ` q m j s r l g c l g c b _ q g O ' n p x c i m l _ h u ,

- B m ` p x c \* k È h b p m e g - b m p x s a g ð i \_ n g r \_ l , - Ê s b ĩ q g O ' h \_ i b ð s e m k m ĩ c q x , L g c r p x c ` _ l g e b w r p _ a g h u l _ b x g c g , H c q r r m l _ u c r b c u g x _ l _ q x c e m n p x w e m b l c e m * _ l g c x l _ l c e m i m p c q n m l b c l r _ , ? j c l _ p _ x g c q n p È ` s h c k w x \_ g l q r \_ j m u \_ h u q g O ' l \_ u w q c n a c \* h \_ i e b w ` w 5 k w r s k g c j g x _ k g c q x i _ h u l _ q r _ ð c ,

P m x k _ u g _ h Ğ a F c a r m p Q c p t _ b _ a n p m u _ b x g ð f p _ ` g c e m R g k _ q x c u _ g n m p s a x l g i _ b m a f _ ð s n w * s n m p x Ğ b i m u _ l c h u x m p m u m q r _ p _ l g c k _ @ c l + X m s d _ , U r c h q i p m k l c h j c n g _ l a c F c a r m p Q c p t _ b _ a x _ m d g _ p m u _ ð e m 5 a g l O ' r m u _ p x w q x m k n m b p È ĩ w g k _ ð c h L g l g c * i r È p _ l g c p m x q r _ u _ ð _ q g O ' x c q u m h Ğ i m x Ğ ,

N m b a x _ q b p m e g @ c l + X m s d s 5 a g q i _ ð q c p b c a x l g c L g l O ' g K _ p x w * _ n m a _ ð s l i g h c e m x u p È a m l c k s x m q r _ ð w x n p m a c l r c k ,

N m a x c k u q x w q a w x c ` p \_ j g q g O ' l \_ l \_ p \_ b O \* \_ ` w n m q r _ l m u g h u * b m a x c e m x _ ` p \_ h u q g O ' n p x c b c u q x w q r i g c k , L \_ h u \_ ĩ l g c h q x \_ ` w ð _ q n p _ u _ k g c q x i _ l g _ l _ n p x w q x ð m 5 h u , H _ i s p x Ğ b x g h u q g O ' l _ u w q n g c u m ` c a x ` j g ĩ _ h Ğ a w a f q g O ' k p m x È u , M ĩ p c q k p m x È u x _ j c ĩ _ ð m b i p x w u g x ĩ w m p ` g r w g r p s b l m ` w ð m m q Ğ b x g h u * a x w l g c s n ð w l g c i g j i _ j _ r x _ l g k _ q r c p m g b _ n m l m u l g c x ` j g ĩ w q g O ' b m q ð m U a \_ , N \_ j g u \_ ` w ð m k _ ð m , E p m x g ð u g O a ` p _ i u O e j _ g b p x c u _ g n c p q n c ĩ r w u _ x s n c ð l c e m x _ l g i s u c e c r _ a h g

pm5jg l l ch l _ npxcagGe qrp qxlwaf k pmxÉu, Am pm`ghu= L_jcĩ_ðm npxcagc x l_jcĩhu h_ig5 ns l ir
uwh5ag_g rm u ax_qgc l_hĩpErqxw k,

X_mn_rpxclgc u ĩwu l m5hu lgc npxcbqr_u g_ðm l_p_xgc nm u_ĩlgchqxwaf rpsbl m5ag, Np_elgc lgc
x_qnmĩmhm lc k meðm`w hu u i_ĩbch afu gjg, l gji_qrps kwiÉu nðw l O'ðm npxcx ðG ig g umb_
l_ncðlg_ð_ awqrcplw,

ðwu l m5hu nmb nmqr_agG xugGxiÉu_xrmu waf* lgcx`O'blwaf bm srpxw k_lg_axðmugci_npxw
ĩwags*x_ncu l gm l_wð_l_bðsem, Qr_l mu gðw hG x hcb l ch qrpml w pmxnpmqxm l c nm uwqngc qr_b_*
x bpsegch emrmuc bm xũÉxi g x`mĩc, L_jcĩ_ðm npxcugbwu_hu* ĩc x nm umbs mĩpcqs xg k l_
bpsegc x`gmpw* npxcx l_axm lc l_nmi_p k bj_xugcpxGr bm k muwaf*x_u gmbG, L_jcĩ_ðm ugO'a
m`jgaxw hu ax\_qrp u\_lg\_m`gces E_jhg umiÉð qðmUa_* g* sqr_jguqxw bðsem5hu mĩpcqs xg k mucem*
mep_lgaxw hu mbnmugcbl gm gjm5hu`O'bGawaf l_srpwx k_lgs xugcpxGr,

Jsb l m5hu E_jhg* lgc jgaxGa rpxw l_qrs sjmimu_lwaf l_Eg`p_jr_pxc? lejgiÉu* qið_b_ð_qgO'x
m5kgs Pmqh_l* buEaf Dp_lasxÉu g hcb l ch k_ðch Uðmqxi g, Uwqcn i_kg_ð_x_rck u wĩwughu
hcbc l_5agc mqÉ` ,

Jgax`gc rch* sqr_jm l ch npxcx Fcamp_Qcpt_b_a%_* @cl+Xmsd ĩwum x_npxcaxwð,

- ?jcĩ lgc* i_ngr_lgc Npxcnp_qx_k* ĩc nqmqrshO* _jc m`jgaxc lgc rm hcqr x eps l rs d_ðqxwuc,

- H_irm* am rm x l_axw

- Rm x l_axw* ĩc hcqr l_q mqÉ` bu_bxgc5ag_rpxw,

- Rs* l_uwqngc=

- R_i hcqr* l_uwqngc,

- Uwrðs k_ax qgO' h_5lgch* @cl+Xmsdgc,

- Lgc kg_ðck hcqxaxc mi_xhg nmgl dmp k mu_hu n_l_* i_ngr_lgc* ĩc u ax_qgc n_Uqigch
lgcm`ca l m5ag npxw`wjg l_k qrmðm u l gaw,

- Qrmðm u l gaw=

- R_i · r_i · ?jc k mĩc n_l mu gc nm xumjG g npxcim l_hG qgO' l_max lgc · Np_ac u nmjs qG
`\_p b x m x\_u\_l qm u\_l c\* k mgaf x\_5 buEaf pGi lgc qr\_paxwðm`w l_rwjc pm`mrw ·

- Gqrmr lgc - nmrugc p b x gð nm psax l gi Npm imn,

- Afmbĩkw* rm l gcb_jcim* xc bu_igjm k crpw l_hu wĩch, ?jc rpxc`\_x`_p_hu`pmU n_j l G,

- Nmam= Bj_m`pm l w= - qnwr_ð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Lgc npxcag u im jsbxgm k - mbn_pð @cl+Xmsd - _jc npxcag u rc k s npxcijO'rc k s nr_arus,

Nm x mqr_u guqxw k_ðG LglO'x imxG u x_epmbxgc* k ma l m x_g lrpwem u_lg rpxch n_l mu gc psqxwjg x_
mpbw l_lqc k,



U bpbmbxc i_ngr_I Qcpt_b_a g hcem rm u_pxwqxc mqrpxcju_jg af k spw nr_aru_* sImqxGacem qgO'
I_b gafebm_u_kg, @wðm r_k x igji_rwqgO'aw bxgigaf i_axci* iqxwiEu* qimupmliEu* ipsiEu*
h_qiEðci g r, n, mp_x nr_ig kmpqigc* h_im rmð kcuw uqxcjigaf e_rsl iEu g pmx kg_pEu* `ci_qw g r,
n, l_ïbw uwqrpx_ð `wð acjIw g nr\_ig n\_b\_ðw rsxg l\_kg, Lgc `wðm rm nmjmu_lgc* jc `cxjgrmqI_
x_eð_b_ðsnqciāEu,

X_kg_qr nmqsu_hu qgO' uxbðsī nÉð lmalcem uw`pxcī_uwqnw* @cl+Xmsd npxcagGð bpmeO' g
nmnpmu_bxgð l_npxcð_h* ðGi_kg, Hsī nm snðwugc bxgçqgO'ags kg lsr* bxgO'ig jci im5ag xwqi_lch
um`ca lmuwaf np\_u agGīcI g\_\* rm u\_pxwqrum\* npxc`wuqxw busigjm kcrpm uG npxcqrpxcU*
xl_j_xðm qgO' l_qip_hs csi_jgnrsqmucem g dgemucem j_qis* nmðmīm lcem s qrĒn lgcugcjicem
n_eEpi_,

- M lganm lgc @psr_jc @_lbwag - x_umð_ð xgpwrmu_lw @cl+Xmsd,

- Axw kÉugqx uagGī hcqxaxc m nr_i_af= - qnwr_ð i_ngr_I Qcpt_b_a,

- ?jc* ebxgcī r_k* i_ngr_lgc KÉugO' m rwaf x_rp_amlwaf u_ðim lgc_af* irÉpxw l_u cr g rO' np_aO'
nmpxsagjg M nmpmxO'.

G uqi_x_ð nmpxsamlc l_xgc kg imqw* qgcpnw* ep_`gc g umxw,

- Kmīc qgO' bmugck l_pcqxagc m imem ag afmbxg=- lgcagcpnjgugð qgO' i_ngr_I Qcpt_b_a,

- l_ngr_lgc* nmqðsaf_h kw rwjim Mi_xshc qgO'* ĩc kg_ðck p_ahO'

l_ngr_I Qcpt_b_a g bu_h hcem rm u_pxwqxc l_bqr_u gjg sqxs g pmxpÉī l gjg uwp_ī lgc eðmq
5ngcu_hGaw npxw_im kn_lh_kclagc k_lbmjg lw g i_qr_lgcrEu,

- Fgqxn_lgc - x_umð_ð i_ngr_I Qcpt_b_a,

- Pxcax npmqr_ - mbn_pð @cl+Xmsd, - Ag jsbxgc r_Uaxwjg`w l_u cr npxcb jsdG* _pk_rw

- ?jc qiGbīc qgO' uxgO'jg=.

- X_p_x* x_p_x · Nm qðsaf_h kw hcqxaxc Rcp_x imjch l_qi_peg,

G l lw eðmq qr_paxw kgmr_ð m`cjeg g uwpxsrw, l_ngr_I Qcpt_b_a* h_im E_qimUaxwi* pmxs kg_ð
x_pEu l m qðmu_`cxrpmqigch ngmqcl ig fgqxn_Uqigch* h_i g uwnmug_b_İc mqrpw k*x_bð_ugm lw k
eðmqck uwpxcī_lg_,

- Kmhc ngclgGbxk Kmhc ngclgGbxk X_nð_agagc kg l_pcqxagc* axw lgc= L O'bx l g m qxs5ag

G xlĒu ngmqcl i_x_eðsqxwð_empxi g c uwpxcī_lg_,

- Ksqgagc kg x_nð_aghu* ðmrpw hcb l c - uwbxgcp_ð qgO' mafpwnðw eðmq nmnpccx`pxO' i i_qr_lgcrEu -
g x_nð_agagc, l jT O' qgO' l_@me_?`p\_f\_k\_\* Gx\_\_i\_g H\_İĒ`_* g l_Hcxsq_Afpwqrsq_g T_q_kcem
K_fm kcr_

- AEİ s jgaf_ Npxcagcĩ rm afw`_ Əwb - bxg ugđ qgO' i_ngr_ l Qcpt_b_a,

U afugjg*ebw axuĖpi_ l_qxwaf xl_hm kwaf x`jgĩ_đ_ qgO' bm nmbmaf mam l cem epm l_*
_pawagci_uw ugłmi x_rpxwk_đ_hG l_qip_hs_j_qs, Fgqxn_lgc nmnpmqrs qx_jcjg* b_hGa sh5agc
qucksrckncp_kclrm ug u_l_pmbm uwk_r_Ŭas, Nmłgc_u_ĩ u_e_gaf* nmbm`Tgc h_i g
uqxwqrigaf npxcb k gmrĖu l_E_jhg* x k l gchqxwđ_ qgO' xl_axTgc* nmbqi_ig u_jg u nmugcrpxs l_
uwqm im5h rpxwbxgcqrs bm axrcpbxgcqrs qrĖN, Rpsb l m qm`gc\* b mnp\_ u bw\* uwm`p_xghu am5
im k gax l gchqxcem mb rwaf r_lacpxw* si_xshGawaf qgO' amp_x nm l_b ugcpxafmđ i_k g bpxcu, @wđm
r_k axrcpcaf ksqisj_p lwaf kđmbxgcŬaĖu* irĖpxw agGeTŬjg x_qm`G qr_pcem h_igcem5
axđmugci_* x k sqx_hGa em bm k g k m um j l waf nmbpweĖu g qim iĖu, Qr_pxca l_npxc k g_l
si_xwu_đ_ qgO' g x l g i_đ* xsncđ lgc h_i Q_l qxm N_l qx_*`cxjgrm5 lgc nmbpxsa_lw npxcx qsi gcl lgiĖu
u Qcem u hg,

Fcarmp Qcpt_b_a* fp`\_g\_Rg k\_qxcu\* nmpsax lgi Npm imn g @cl+Xmsd k g lŬjg qxw`im x_e_h lgi g
qr_lŬjg l_k_đch nmj_lgc* ebxgc x_lmqxGa qgO' mb 5 k gcafs bu_h ep_himugc nmb l gca_jg_egr_pg g
i_qr_lgcr_k g r_lacpxw,

L_ugłmi i_ngr_l_Qcpt_b_a%_g hcem rm u_pxwqxw k sxwi_lag spu_jg l_ejc*_r_lacpxc up_x xc
quG mdg_pg qn_bjg jci im T_xgc k gO',



Xbwqx_lw g ngc l gGaw qgO' xc xđm5ag Əwb npxwqrGngđ l_rwaf k g_qr bm mdgacp_qxr`s eclcp_j l cem g
x_e_bTgđ em d_r_j l G dp_lasqxaxwx l G,

- N_lgc es`cpl\_rmpxc\* ag l ganm lgc afaG k lgc mep`_ghu* x_e_plGhu k mhc k gclgc U g k gO' @me_
`đ_e_k m nm k ma g qnp_ugcbjg um5h

l_ngr_l Qcpt_b_a qnmhpx_đ nwr_hGaw k uxpm igck l_@cl+Xmsd_* lgc pmxs k g_đ`mugck* am
xT_axw rwsđ* irĖpw k em x_qxaxwam l m, Mpbw l_lq* ig u_hGa eđm uG* xb_u_đ qgO' m bnmug_b_huđ

- ?jci r_i* n_lgc i_ngr_lgc Hcqr n_l es`cpl_rmpck eclcp_j lw k* hsi h_rm spxGbxgđck



UĖuax_q i_ngr_l l_i_x_đ k gjaxc lgc Əwbmug* irĖpw qafwjguqxw nm imp lgc eđm uO* pŬac

qipxwīmu_đ l_nqcpqg_af, Kmīl_ks qgO'`wđm rcp_x npxwhpxchu bmiđ_blgc, @wđ rm l_b ugci
xlqgxaxm lw axđmugci* kmīc ngO'hu bxgqgO'agmjcr lg, Lqgig* uGrđw* m īwūwaf* npxc`gceđwaf max_af*
uwb_rlw k lmqgc* psb_uch`pĒbac* ljc srpxw k_lwaf uđmq_af* ugcjigaf lme_af* bđsega f*
afagūwaf pO'i_af* hcb lck qđmuck rwn lgc k gcaigcem əwb_, @wđ rm jgaf u_g_px m egO'rig k i_pis g
i_k gcl lck qcpas* qipxO'rlw x`gcp\_axr\_j\_pĒu\* īwhGaw ipxwubG jsbxiG, Mqm`lgi rcl nmafmbxgđ
x_lmjmlhg g_xu_đ qgO'Gx_i F_if_`sr, X_h kmu_đ qgO'f_lbjck g ugO'iqxG axO'5hu īwag_qnO'bx_đ u
nmbpĒīw* m`hcībī\_hGa xrmu\_p\_k g uw`pxcīc k mpx_ZpĒbxgck l cem, K_e_xwl hcem*
k gqcxaxGaw qgO' l_nmiđ_bxgc nmi_īlch`\_pig\* x\_mn\_rpxmlw`wđ u rwqgGac npxcpĒīlwaf
_prwisđĒu* nmaxwl_hGa mbx_n_đcī g imUaxGa l_dp_lidspaigaf`đwqimri_af,

Busk_qxrmugca F_lx_`wđ hcem hcbwlck k gqxi_lgck* l_lg k rm lgcxugGx_lw x pmbxlg
`sh\_đ qr\_jc nm 5ugcagc\* xugcbx\_hGa imjchlm`pxceg ?jecps* Rslgqs* Cegnrs* Rspahg* Epcahg,
X_mn_rpwu_đ jsblm5hu mimjgaxlg u_i_uO* asigcp* pwī* rwrmo* k_rcph_đw s`p_lgmucgr,n,*
qnpxcb_u_đ* uw k gclg_đ* f_lbjmu_đ_lrwi_k g g u pcxsjr_agc x_p_`g_đ bsīm ngclgO'bxw,

l_r_qrpmđ_x qimaxwđ_em u Acsagc* l_h`_pbxgch uwqslgO'rw k nslia g c K_pmi i_, X_đme_qr_ris*
irĒp_lmax1/+em epsblg_l_/_+uqxw qrmxl_g_qnO'bx_đ_l_jGbxgc* xeg lO'đ`_cx 5j_bs,
L_rm k g_qrma_j_đ_epm k_bi_Fgqxn_lĒu* lgc m phcl rshGawaf qgO'xsncđlgc u rc k* am qgO'qr_đm,

Fcpqxrckrch`\_lbw`cxrpmqigaf jclgĒu`wđ ?lb_jsxwhaxwi Lcepcrc* eĒpshGaw l_b pcqxrG
ugO'iqxG xl_hm k m5agG jsbxg g 5ug_r_, MbagO'ag mb 5ug_r_lganm lgc qrp_agjg l_p_xgc īmlrcl_lq,
X_uđ_b lO'jg`w amnp\_ub`_cx l_h k l gchqxwaf qipsnsđĒu F_lxG g mbnđw lO'jg`w bm mhaxwxl w*_jc
lgc`wđm k gO'bxw l g k g_lg hcb l cem k_pwl_px_, Lgc k mejg hcb l_īc ugcimu_hu l_qi_đ_af 9ebw
rcbw x_n_qw īwu l m5ag qgO' uwaxcpn_đw* x k sqjg F_if_`sr_bm npxwhO'ag_gaf l_nmiđ_b, U rwaf
u_pslī_af Lcepcrc npxwh kmu_đ ugxwrO' buEaf mdgacpĒu_lgc j qigaf x Eg`p_jr_ps, Rpc5hu
pmx kmu w ?le j g iĒu g Fgqxn_lĒu lgc`wđ F\_if\_`sr mug xl_l_, D_īrck`wđm rwjim* īc u
uwl g is hch Lcepcrc x k sqgđ em bm pmxngO'ag_ī_ejg g uwpsqxc l g_u īgcpslis K_pmi i_, Gx_i
xlgcumjmlw bm nmqđsqxcUqru*_hcb l maxc5lgc l_uwiđw bm uwxwqigu_lg_i_ībch qwrs_ahg*
uw k sqgđ l_Fgqxn_l_af npxwpxcaxclgc x_nđ_rw x_npxch_xb, Fgqxn_lgc lgc npmrcqrmu_jg*_jc
_lg l_af u g jO' lgc`p_jg nm u_īlgc rch qnp_uw,

F_lx_uwpsqxwđ_1+em jsrcem, BGđ qgj lw ug_rp x_afmb l g, G knpmugxmu_lg k_pwl_pxc pmxu g lO'jg
ī_ejg g x a_đG`cxrpmqig b_jg qgO' lgc 5hu ug_rpm k* īrĒpc slmqđw gaf is hcbwlck s k meGack s
b_hu jsbxgm k qafpm l gclgc nslirmug l much isjg xgckqigch* is uwqngc Mqrmg,

G mrm_īrĒpcem 5 ngO' i l cem blg_@cl+Xmsd shpx_đ l_fmpwxm l agc qr_rci* īrĒpw lgc`wđ Bm`pw l G*_
hcb l_i l_hu wp_l l gch x k gcp x_đ bm nmprs,

@cl+Xmsd b m i mUaxwđ fgqrmphg Gx_i_* bmb_hGa* īc l gcri l gO'rw np_ugc_đ_bs l ci F_lxw npxwb_qgO'
lgcuGrnjgugc k gqxi_Uam k uwqnw,

Rpsblm5hu b m h5ag_bm nm pmxs k gclg_xafag uw k əwbck snpm5ag* xsncđlgc u b_lwaf
u_pslī_af sqnp_ugcbjgugm l_*pci ugxwah_, Am bm x_r_pes nm k gO'bxw uđ_5agagcjc k F_lxw g hch
n_q_īcp_k g sqr_jm l m* bmb_đ @cl+Xmsd* īc pmxqrpxw l g c em Hcem Ciqacjclah_n, es`cpl_rmp
ec l cp_jlw`npxc`wu_hGaw af u g j m u m l_g l qncia h g u,

Fcarmp Qcpt_b_a x rpsbck nm u qrpwxkwu_đ 5 k gcaf* r_i s`_ugđw em uwh_5 l gclg_@cl+Xmsd_
Nmaxc k npxwpxciđ F_if_`sr mug* īc qnp_ugcbjg u m5ag qr_lgc qgO' x_bm5hu* am upcqxagc nmđm īwđm
ipcqj_k c l rm k jgaf u_g_px_,

- ?jc u_h_ig qnmqĒ`ag jsbxgc x\_nđ\_aG= - x\_nwr\_đ fp\_`g_Rg k_qxcu* ebw əwb qgO' mbb_jgđ,
- Mlg k_hG l_`grc igcqxclgc emrĒu iG - mbn_pđ @cl+Xmsd,
- Fgqxn_lgc= Axw`whu kmīc= - bxgu gđ qgO' fp\_`g_,
- Ugboxg_đck s l gaf l_uđ_q l c maxw ngclgGbx c_lgc j qigc - m`qr_u_đ npxw qumhc k @cl+Xmsd,

- ?f_ - urpGagð i_ngr_l Qcpt_b_a* npxwnm k lg_uqxw qm`gc ugxwrO' mdgacpEu_l egcjigaf l
 Acsagc, - XpcqxrG`k lgchqx\_x rc k, Qnp\_uG rG`x_h k gck w qgO' nEil gch, D_irc k hcqr* ic l_E_jhg
 k_kwrcp_x npxcbqr_u gacjg l_hpEil mpmb lgchqxwaf l_awh b_u lch nmaxaguch Cspmnw,
 - Gqrmr lgc - xembxgð qgO' fp_`g_Rg k_qxcu - k_kw u5pEb l_q Dp_lasxEu* Pmqh_l* UðmafEu*
 Fgqxn_lEu g Lgc kaEu* irEpwaf lgcx`wr impxwqr lgc* amnp_ub_* pcnpxc l rshc rcl uqrpOrlw
 f_lbj_px,
 - Lgc uwk_e_h kw x`wr ugcjc - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a,



/`Mp`c dp_arm* qncq gjj_cq_mu - afmhu`w 5ug_r xeg lGð* lgc xeg lgc l_bxgch_, l_ngr_l l_uGxshc rs bm
 qðEu uwpwrwaf* ucbðse B_lrcem* l_upmr_af ngcigcð`j_qag_rc mel g qncp_lx_mu - nmpxshvagc uqxcjiG
 l_bxgchO' &Npxwn, rðs k,',



Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb eug_xb g nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð VGV+VVG'T'

Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżnica - Atlas

Lw. w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h NGCP UQX?

Pmxbxg_ð VGV*

w kt. rym kapitan Servadac zostaje jednomyślnie obrany generalnym gubernatorem Galji.



gqxn_IÉu`wðm bxgcqgO'ags, U rch jgax`gc kðmbw busl_qrmjcrI g afðmnaxwi*N`jm,
 Xemrmu_jg mlg empGac npxwhO'agc bmk lgc k_lck secIcp_jlckses`cpl_rmpmug*
 nmaxck upÉagjg bm quwaf x_hO'hu, Rwkax qc k i_ngr_l xrmu_pxwqx_kg*_u nculch
 mbjceðm5ag x_lg kg F_if`sr*x kgcp_x_jg bm kgchqa_* u irÉpck x_pxsagð_imruaO'F_lx,

Qwrs_ah`wð_hsi u rch afugjg h_qI_, Xb_u lch Xgckg nmxmqr_ð_rwjim uwqn_*pcxwbcIah_
 pmx`griÉu\*mp\_x axrcpw bpm`lc uwqcnigð Eg`p_jr_p*x_hO'rw npxcx?lejgiÉu*Ac sr_*mnsqxaxmI_
 npxcx Fgqxn_IÉu*K_bcjcl_*I_irÉpch mbl_jcxgmlm kðmbG UðmqxiO'*g epÉ`ZugOrcem
 Jsbugi_, UmiÉð rwaf kgchqa pmxagGe_ðm qgO' kmpxc E_jghqigc*shOrc u_p_kw lgc`mrwaxlwaf*
 lgcxl_Icem nmafmbxclg_qi_ð, X uwkgclgmIwaf bu_rwjim nslirw`wðw x_kgcqxi_lç qi_ðw
 Eg`p\_jr\_pqigc\*x\_h kmu\_lcnpxcx rpxwl\_qrs\*bm`pxc u_ïwu lm5hu x_mn_rpxmIwaf?lejgiÉu*
 uwqn_Mqrmh_*jgaxGa_busbxgcqrs buÉaf kgcxi_UaÉu, Ebxgc5* u_h_igk5 lgcxl_lwk
 x_igri's*imð_r_ð qgO'hcqxaxc hcbcl axðm lci pmbxglw jsbxigc* r_hck lgaxw_srmplmr_rci*
 xI_jcxgmIwaf_I_kmpxs, U qskgc lmu_qrcpmgb_jgaxwð_x_rc k rpxwbxgcqrs qxc5ags
 kgcxi_UaÉu, A_ðw rcl 5ug_rci kÉeð`w qgO' srpxw k_hu l_rpxwqrs ngO'hubxgcqgO'ags fcir_p_af
 spmbx_hI ch xgc k g uwqcnig*ebw`w lgc qx_jm lc kpmxw* irÉpc slgckmïjgu ghv kg_ðw uqxcjiG np_aO'
 I_pmjg,

Npxwqxðm5hu x_jci_ð_mb rcem* axw E_jh_nmpsqx_qgO' nm ipxwuch cjgnrwaxlch* irÉp_x`jgïw hG
 xax_qc k bm qðmUa_*g mb ax_qs* u irÉpw k rm x`jgïclgc l_qrGng,

Lgcqrcrw* E_jghaxwaw lgc`wjg u qr_lgc rwaf iucqrwh pmxqrpwxwclGhu,

Uqxcjigc m`jgaxclg_k meðw qgO'x_rc k mngcp_hu rwjim l_u_prm5ag_af pc_jlgc nmqg_b_lwaf*r, xl,
 l_x_n_q_af Bm`pw/w* npxcxl_axmIwaf hsi_b_u lm l_pxcax meÉðs* g l_ð bsli s F_lxw* irÉpw
 uaxc5I gch axw nÉI l gch* npxcag_u axw x_xembG F_if`sr\_\*qr\_lgc qgO' u\_ð\_qI m5agG ns`jgaxlG,
 Nmqr_u guqxw h_im u_pslci p_ahmI_jI G emqnm b_piO'x_kgcqxiu_lcem rcpcIs* kmïl`wðm
 x_ncu lghv jsbI m5ag nmi_p k l_bðseg qxcpcj_r,

I_ngr_l Qcpt_b_a`fp`g_Rg k_qxcu*nmpsaxlgi Npmimn g @cl+Xmsd pmxu_ï_jg rc iucqrhc*
 igcpshGa qgO' u_qrpmI O' kmpx_, Fp`g_Rg k_qxcu x_su_ïwð*ïci_ngr_l*h_im Dp_lasx* u imjmlhg
 dp_lasqigch nmug lgcI gqrmrIgc shGhu qrcp pxGbÉu u qumhç pO'ac g xmqr_hu es`cpI_rmpck uwqnw*
 h_i rm Fgqxn_lmk m`ugc5agð @cl+Xmsd,

Mdgacp npxwhGð mdg_pmu_lw ks spxGb g u nmaxsags a_ðch agGïGach l_lg k mbrch afugjg
 mbnmugcbxg_jl m5ag* pxcidð

- Qr_hu`O'bO' l\_qrp\_ïw g lrcpcqÉu meÉðs g k\_k l\_bxgchO\*ïc b\_k qm`gc p_bO* l_ucrebw`w5kw
 lgc kgcjg hsi lgebw mejGb_hu l_qxwaf npxwh_agÉð l_Xgckg,

Rm kÉugGa uwagGe lGð bðmU bm fp`gcem* irÉpw s5agq lGð hG qcpbcaxlgc*nmafwj_hGa jci im
 eðmuO',

- Npxcbcuxwqrigck - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a - l_jciw pmxqrpwxwclGhu iucqrhO`_pbxm u_ïlG*
 axw ur_hck lgaxwhu rwaf Fgqxn_IÉu u gqrmrIw qr_l_pxcaxw=

- ?jci lgc*es`cpl_rmpxc - qnpxcagug_ð qgO' @cl+Xmsd, - Lganm lgc ag*bmugcbxg_uqxw qgO'
 np_ubw*pmxjclgu gG qgO' bmpcqxrw,

- Nmx_rc k qG rm xb_hc qgO'xsncð lg_l_jd`cag - urpGagð nmpsaxlgi Npmimn - gï l_qxwaf
 uwh_5IgcU lga lgc xpmxs kgchG, Am m rc k qGbxbg fp`g_ =

- QGbxbO' - `pxkg_ð_mbnmugcbI - ïc u i_ïbwk p_xgc np_ubw sipwu_hu lgc k_kw nmumbs,

- Gh_hcqrck rcem xb_lg - xembxgð qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a, - Lgc kmïckw sipwu_hu nmðmïclg
 npxcb jsbI k g* irÉpxw bxgcjghv`O'bg x l_kg uqxcjigc hcem epmI lc qisrig, Nmugcbxkw g k
 nmnpmqrs*ïc uwqcnl_l_qx_mbcpu_ð_qgO' mb Xgckg g`ðGbxbg u npxcqrumpx_af,

- Xemb_ - x_ um_ @cl Xmsd, - Uwm`p\_ĩ\_k qm`gc k g l O' qr_pcem jgaf u g_px_* ebw bm ugc qgO' np_ubw, NOiTO' afw`_xc 5k gcafs

Gx__i F_if`sr\* irEpw nmbGĩ\_ u mbjce m5ag ngO'hubxgcqgO'ags ipmiEu x\_rmu\_pwxqruck\* lgc qbwqx\_ a\_ ch rch pmx km u w, Qxc b nmafwjmlw\* x dmpxcaxw g uxwu\_ imjch m uqxwqrigaf`meEu l_nm k ma,

Uqxwqrigc dclm kclw dgxwaxlc xupEagbw g hcem su_eO* lgc pmxs kg_ gaf hcb l_i g lgc p_x h s i x_nwrwu_ u rch qnp_u g c @cl+Xmsd_, Mpbwl_l q axs u whGrimuG lgc afO'hu bm rcem nmrm k i_?`p_f_k_* l_g ep_u_ g qgO' xcU g ing u i wuc maxw, Ebw k g k m rm ðwb k mjc qrmu_ em amp_x u gO'ach* mbqw_ em bm nm upmrs i_ngr_l_,

- Rm hcqr k Gbpw axðmugci - k_u g_ - m l uwh_5 l g ag uqxwqrim,

- G m`pm l g k mhG u_ q l m5hu=

- P_axch hG qim l dgqishc,

Ncðcl rcbw l gcnmimhs g m`\_u F\_if`sr uwejGb_ nm upmrs mdgacp_,

Rw k ax_qc k a_ c rm u_pwxqrum x`jgĩ\_ ðm qgO' bm uw`pxcĩ_* l gcb_jcim k gchqa_* u irEpck F_/x_ x_pxsag_ imru gaO', Npxwqr_U uw`p\_l\_`w_`\_pbxm l g c d m p r s l l g c\* k\_ ðm m q ð m l g O r\* l\_p\_ĩ\_ ð qr\_rci am af u g j\_l\_ pmx`gagc qgO' m`pxceg, L\_jcĩ\_ ðm em axc k npO'bxch npxcnp m u\_bxghu bm x\_rmaxig\* u irEpch xg k mu\_ Bm`pw l_,



Gx__i pmxpxcu l g m l w u g b m i g c k qucem qr_ris* nmaxGð x l iEu qi_pĩwhu qgO' g j_k c l r m u_hu* _ĩ qi_pag_ em qspmum i_ngr_l Qcpt_b_a* u qg_b_hGaw u_ 5 l g c u p_x x n m p s a x l g i g c k b m ð E b c a x i g* irEp_k_g_ gaf nmbugc lhu bm qi_p`a\_ ðwb\_, Qr\_rci`w_ u bmqim l_ ðw k qr_lgc g_ ð_bslci u xsnc l w k nmpxGb is, Rm p xsa_ ðm qgO' u maxw, H_b_ * r p s l iEu g u q x c j i g c e m p m b x_h s r m u_pEu`w\_ðm nmbbmqr\_rigck, Qcri g e\_ Eu asips\* nsqxĩ g fcp`_rw* umpw i_uw g rwrmlgs pmxngcp_ ðw qgO' m`mi`caxs_ ci uEbig g u g l_*`\_pw\_ðci qsqxmlwaf 5jcbxg\* a\_ ðwaf qxrsi k\_rcph\_ ðEu uc\_ l g\_lwaf\* n\_ðEagcl lwaf\* uqxcjigcem e\_rslis s`p_U*`srEu g i\_ncjsqxw\* u wpm`Eu d_h_l qm u waf g_ejg l g_lwaf*`cj\_n\_ngcps\*`srcjci x_rp_kclrck* n_i x x_n_ ði_k g* qcrci igjm qmjg* npxcpEĩ lwaf im l qcp u* x_n_qEu qcp_g r, n,

@cxnm5pcb l g m npxcb i_r_qrpm dG* F_if`sr\* uw`gcp_hGa qgO' l_m`h\_xb uw`pxcĩw k mpx ZpEbxgc k l cem* sxsnc_ l g_ u K_pqw jhg quEh_ ð_bslci, A_ ðimugr_u_prm5hu r m u_pEu npxcuwĩqx_ ð_ q s k O' q r s r w q g O' a w d p_l iEu,

- R_xðmrmb_h l_`ĩw\_`_O'bxgc l_qxc k x`_ugclgc k - qxcn l G_ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Hc5jg u_ 5agagcj nm xumjg l_hch ciqnjm_r_ahO' - bmpxsag_ nmpsax l g i Npmimn,

- ? aEĩ nmax l g c xrc k g qi_p`\_k g\* qimpm qgO' b m u g c\* ĩc l g c k\_h s i qr\_ðwaf mb`gmpaEu ð K_pmi_UaxwiEu* Dp_lasxEu*_ l g ?p`_Eu=

- Lgc ugck* am nmaxlgc* jc u i_ĩbwk p_xgc `O'bxgc afaq_đ qmugrch x_nđ_rw,
- ?jcĩ kw ks x_nđ_ag kw* nmpsaxlgis* nmbđse b_u lwaf ac l xgc kqigaf,
- U epslagc pxcaxw k_n_l i_ngr_l ncđlc np_um pci ugxwahg,
- Bm rcem 5pmbi_lgc afaq_đ`wk qgO' hcb l i sagci\_hu, Nmx\_rck hcgrck 5ugO'agc npxciml\_lw\* ĩc uipĖrac kw`O'bxgc kw`\_pbxgch nmrpxc`lg rck s axđmugcĩmug* lgi ml l_k*_uĖuax_q uqxwqrim nĖhbxgc h_i x nđ_ri_,
- H_i imjugci qgO'qr_lgc - imlijsbmu_đ nmpsaxlgi Npmimn - lgc qnmqĖ`xmqr_uq_hu l_b_j qr_ris urck kgcqas, Xeg lgc ml rs npxw ngcpuqxch lgc nmembxgc* lgc npxcrpxwk_l_ucr l_nmps jmb s u ax_qgc x_k_px_lg_k mpx_,
- Qđsqxlgc* nmpsaxlgis* n_uqaw jsbxgc npxcnpmu_bxĖ em bm nmprs,
- Ėrm lgcxuđmaxlgc* i_ngr_lgc*`m ax_q l_ejg,

Qngq_uqxw gluc l r_px F_lxw nmpsaxlgi x i_ngr_lck x_`p_jg qgO'bm mbupmrs,

U embxglO' nĖĩlgch a_đ imjmlh_* u lmuwk nmugO'iqxmlwk qiđ bxgc* xc`p\_đ qgO' u b\_u lck kgcqxi\_lgs i\_ngr\_l\_Qct\_b\_a%, Rs nm p\_x ngcpuqxw kđmbw N\_`jm nmxl_đ k_đĖ Lg lO', M`mhc p\_bxg`wjg lgcx kgcplgc quck s rm u_pxwqrus,



l_ngr_l u qnmqĖ`npxwqrO'n lw g h\_q lw qipc5jgđ nmđmĩclgc\* npxwaxc k x\_xl\_axwđ`ĩc jgaxw l_mbb_lgc* mbu_eO' g np_aO' uqxwqri_gaf bj_bm`p_meĖđs,

Fgqxn_lgc qđsaf_jg u kgjaxclgs, Lgc npmrcqrmu_jg l_p_xgc*`m lgc ugcbxgcjg hcqxaxc axcem mb lgaf ĩGb\_hĖ, Lcepcrc rwjim x\_nwr\_đ x a\_đĖ l\_gu l m5agĖ\* igcbw xmqr\_lĖ mbu gxcxclg bm Fgqxn\_lhg\* am uwumđ\_đm ĩwuw npmrcqr xc qrpm lw F\_i f\_`sr_,

- @O'bxgc n_l s x_nđ_am lc - sqnmi_h_đ em i_ngr_l Qcpt_b_a,
- @m rm kg qgO' qđsqxlgc l_jcĩw, l_ĩbck s ug l l g hcgrc5kw uwl_epmbxc lgc* h_igc qm`gc x\_qđsĩw, Ė h\_n\_l m k afO'rlgc x\_nđ\_aO' x\_uwnmĩwaxclgc buĖaf\* rpxcaf k\_pwl\_pxw\* irĖpxw`w k lgc mbqr_ujg bm ?jecps, M gjc* pxcax npmqr_* ac l_lgc`O'bxgc x`wr uweĖpmu_l_,
- Bm ?jecps - uw`saf lĖđ 5kgcafck @cl+Xmsd - ?jcĩ ugcbx* m5jc hcbcl -
- NmxuĖj kg uwh_5lghu rwk nmaxaguam k - npxcpu_đ mdgacp dp_lasqig - rm* axcem hcqxaxc lgc xpmxs kgcjg,

Ė u b_jqxw k agĖes uwh_5lg_đ* h_i kĖĖđ l_hjcngh,

Fgqxn_lgc npxwqđsafgu_jg qgO' mnmugc5ag x xsncđ lĖ`cxrpmqiĖ\* F\_i f\_`sr x_5x lgbmugcp_x_lgck, X_agqlĖđ u_peg* h_iebw`w afaq\_đ qrđs kghu s5kgcaf, Nmaxck mbcxu\_đ qgO' u hO'xwis pmqwhqig k\*\_`w`whu xpmxs kg\_lw k rwjim npxcx fp\_`gcem Rg k_qxcu_g hcem jsbxg,

- Uqxwqrim rm hcqr lgcnp_ub_g n_l es`cpl\_rmp ec lcp\_jlw ing qm`gc x l_q
 Fp`g_Rgk_qxcu x_k_g_qr mbnmugcbxg mbupÉagð qgO' mb jgaf u_g_px_x lgc sipwu_lwk uqrpO'rc k,
 UÉuax_q F_i f_`sr npxc kÉuð nm dp_lasqis,
 - Rc`\_hcaxig qG'bm`pc bj_ Fgqxn_lÉu, Mlg qG'ð_rumugcplg, ?jc h_lgc b_k qgO'r_i ð_rum
 mið_k_hv,
 Npxck_u_g_hGa ximjcg nm uðmqis* xupÉagð qgO' bm k_ðch Lg lw,
 - Np_ub_* k_jcUi_* ĩc rm qG`pcb lgc= Nmaxc k mns5agð nmiÉh* uxpsqx_hGa p_k gm l_k g,
 - @cqrh_r_xl_uqxwqrigc hO'xwig - q_pi_ð @cl+Xmsd,
 - K_qx qðsqxlm5hv - xembxgð qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a - _jc axw npxc k_u_g_ nm dp_lasqis* pmqwhqis*
 uðmqis* axw fgqxn_Uqis* x_uqxc afmbxg ks m ngclGbxg,



Pmxbxg_ð VV*

w kt· rym baczne oko obserwatora dostrzega pğpnŃcy punkcik na horyzoncie.

N_x_hsrpx* lgc nwr_hGa hśĩ m xb_lgc F_i f_`sr_* npxcnpmu_bxm lm F_/xO'bm nmprs, ðwb
 lgc qnpxcag u_g_ð qgO' xpcqxrG* ĩwu_gGa ũ eðO`g bsqwx l_bxgchO* ĩc sb_k s qgO' npxcagcĩ
 u ipErac bmqr_hv bm ?jecps, Lgc afag_ð qgO' hcbl_i psqwxhv x nmið bs_g d_lr_xhO' rO'
 suxejO'blgm lm* xu_ĩwuqxw* ĩc g_k_pwl_pxc pmqwhqaw kgcqxi_jg bmrGb hcqxaxc l_h_afagc,
 Pcqxr_rm u_pxwqr_u_x_g lqr_jmu_ð_qgO' u xpshlmu_lwk`sbw l is b_ulch nmaxrw* irÉpw
 npxwjce_ð bm iu_rcpw Qcpt_b_a%, Hcbl_i ĩc qr_rig* x_pÉu lm h_i g`sbw lig\* kmeðw`whu
 rp_irmu_lc rwjim_h_im kgcqxi_lg_npmugxmpwaxlc,

AgGéðw g pcesj_plw qn_bci rc kncp_rspw i_x_ð kw5jchu nm u_ĩlgc m qafpmlgqis l_xgkO*m
 qafpmlgqis maxwug5agc agcnðc k* ebwĩ m mn_j_lgs x nm umbs`p\_is n\_ju\_lgc kmeðm`whu
 l_ucl kmuw,



Hcbwlck_uwh5agc k_xrwaf rpsblm5ag bj_kgcqxi_UaÉu uwqcnig kmeðm`whu rwjim
 x_kgcqxi_lgc nmb xgc k_gG, NpxwqrGngm lm rcĩ lgc xuðmaxlgc bm pmx`gh_lg_xk_pxlgO'rch qimpsnw,

Npxwipc pmxax_pmu_lgc axci_ðm hcbli_i pm`mrlgiÈu g npmu\_bxGacem pm`mrw glŷwlgcp_*
i_ngr_l_Qcpt_b_a%, Hsŷ`mugck l\_eðO`mim5ag m5kgs qrÈn l_rp_dgmIm l_ru_pbG mnmiO*
irÈpçh_ŷ_blc l_pxO'bxg_npxc`ghu lgc`wðw u qr_lgc,

l_ngr_l_Qcpt_b_a g fp`g\_Rg k\_qxcu nmxl\_jg rO'q\_kG qi\_ðO\* irÈp\_qr\_lmu gð\_uw`pxcŷc g blm
kmpx_E_jghqigcem, Lgc`wðm qnmqm`s hch qipsqxwhu, Ru_pbqx`wð\_mb ep\_lgrs g l`Èh
npmafmuwx_nculc`w hch lgc pmxq\_bxgð, SqrGngð`w afw`_npxcb bwl_kgrck, Pmxnmaxwl_lm
np_aO' u npxcpÈŷlwaf nslir_af uwqcnig* uqxO'bxgc xrw k_q_kw k pcxsjr_rc k*_p_axch`cx
pcxsjr_rs,

Ax_q l_ejgð, R_pax_qðm l caxl_x k lgchqx_ð_qgO' u max_af g kpÈx qr_u_ð qgO' amp_x bmrijguqxw,



l_ngr_l_Qcpt_b_a g fp`g\_\*bmqq\_bðqxw Xcdgp\_g E\_jcrrw\* npxc`gce_jg uwqcnio' uqxcpx g uxbðsŷ*
qysi_hGa h_igch5 kgcqxi_jlch ipwhÈuig, lmlgc k ilOðw* h_iebw`w npxwngOrm g k qipxwbð_,
B_pck lc hcbli_i`wðw uqxcjigc nmqxsigu_lg, L_jcŷ_ðm xpcxwelmu_hu x kgcqxi_lg_nmb
xgck gG,

Um`carcem xbcawbm\_u\_lm npxcxg kmu\_hu u`sbwli s*mafp_lg_hGa em*h_i qgO' b_l_hjcnçh* mb
unðwuÈu xculO'rpxlwaf, l_ngr_l pmxi_x_ð nm5ag l_hu bpxcu_*pmqlGac l_uwqngc, Lgc`wðm
ax_qs l_u_f_lg, NpxwqrGngmIm l_rwaf k_g_qr bm np_aw, ? hcbli_i i_ngr_l_Qcpt_b_a g hcem
rm_u_pxwqxc ugcbxgcjg* ŷc rm lgc kmŷc uwqr_paxwhu, N_jgum uwaxcpngc qgO' npO'bim, Am uÈuax_q
`O'bxgc b\_jch= Mdgacp qxr`s ec lcp_jlcem xbc lcpumu_lw u l_huwŷqwx k qrmnlgs* afmhu
xcu lO'rpxlgc qnmimhlw*`gce_ð nm uwqngc* nmur_px_hGað B_hagc k g h_ig5 kw5j, H_ig5 nm kwqð
x`\_ugcllw Rwkax\_qck q\_k\_l\_rsp npxwemrmu\_ð imjm l g qrm k ipwhÈuio\* h\_igch g k`wðm
rpxc`_, Mrm u h_igaf u_pstli_af bmugcbxgcjg qgO' m_lgch,

@wðm rm blg_/.+em k_pa_, l_ngr_l_Q_pt_b_a g nmpsaxlgi Npmimn xugcbx_jg nmðsblgmum+
x_afmb l g awncj uwqcnig* pmxnp_u_g_hGa l_rc k_r lgcqnm bxg_lci npxwqxm5ag U nculch afugjg
nmpsaxlgi Npmimn nmb l gEqð pO'io' bm maxs* uwrO'ŷwð uxpmi g sn_pagc un_rpwu_ð qgO' u h_ig5
nslir u igcpslis nmðsblgmuwk,

- Lgc* lgc kwjO' qgO' qr_lmuaxm - x_umð_ð upcqxagc, - Uwp_ŷlgc ugbxO'r_k umbb_jg h_igc5
5ug_rcðim

- Žug_rcðim=

- R_i hcqr,

- Gqrmrlgc - xembxgð qgO' i_ngr_l_Qcpt_b_a* un_rpxwuqxw qgO' u nslir* uqi_x_lw npxcx
nmpsaxlgi_,

D_ir`wð lgcx_npxcax_jlw, Umbb_jg kgemr_ðm 5ug_rcðim* mbag l_hGa qgO' amp_x h_qip_ugch l_rjc
x_n_b_hGach l maw,

- Axwŷ`w rm`wð qr_rci= - qnwr_ð i_ngr_l_Qcpt_b_a,

- Afw`\_qr\_rci nðmIGaw - `pxkg_ð_mbnmugcbİ nmpsaxİgi_ - ebwİİ_bcl qwel_ð 5ugcrİlw İgc
kmİc `whu ũgbmaxİwxr_İgch mbjceðm5ag,

- Nmx_rck - bmpxsagð i_ngr_I Qcpt_b_a - rm 5ug_rðm İgc nmpsax_qgO' ua_jc* İ_rjc keðw ugb_hu
uwp_İİGðsİO',

M`\_h m`qcpu_rmpxw İ_rO'İ_jg uxpmi npxcx İgji_ afugj hcqxaxc, Urck kw5j*_h_i `ðwqi_uga_*
npxcqxb_ kÈxe i_ngr_I_Qcpt_b_a%,



- Usji_I - x_umð_ð, - Rm ksqg `whu usji_I* irÈpw kgİOjg5kw u ax_qgc İ_qxch nmbpÈİw nm
kmpxs

Gh_i`w u İ_rafİgcİgs bmb_ðð

- Nmpsaxİgis*_r_k hcqr İpwhÈu i_h_İgch qxsi_kw R_k hcqr kgcqxi_İgc* irÈpc npxwemrmu_ð
İ_k q_k İ_rsp_ R_i hcqr Nmrp_dg kw uwxwqi_hu rcl İgcuwaxcpn_İw g nðmİGaw qrs kgcU_j_uw
M*_nmpsaxİgis*_jmq İ_hugbmaxİgch mngcİshc qgO'İ_kg Hsrpm ksqg kw `whu r\_k g x`_b_hu
uqxwqrİm İ_kgchqas Ksqg kw mbxwqi_hu agcnðm g İwagc

Nmbax_qrch clrsxh_qrwaxİch npxck muw i_ngr_I_Qcpt_b_a%_* nmpsaxİgi Npmİmn qr_p_ð qgO' am5
qm`gc npxwnm k İgch,

- K_n_I p_ahO' - mbcxu_ð qgO' upcqxagc - rm hcqr İ_ncuİm usji_I, X_p_x hsrpm ksqg kw ks qgO'
npxwhpxchu x`jgqi_,

İ_ngr_I g nmpsaxİgi x_upÈagjg bm bmk s, M`qcpu\_ah\_kg quckg nmbxgcjgg qgO' rwjİm x fp`_gG,
L_x hsrpx k_ð_ðÈbİ krmrpmu_* İ_jcİGa_bm Bm`pwİw*_sİmqgð_uqxwqrİgaf rpmhc İs
bm kİgck_İck s usji_İmug, Ü_x_qrO'nqrugc i_ngr_I_pxGbww_İ_uwqcnac qnp_umu_hu kg_ð
@cl+Xmsd*_am İ_n_u_ðm em*_pxcax npmqr_* bs kG İgcj_b_,

NpxcqrpxcU rpxwbxgcqrs İgjmk crpÈu npxc`wrm u agGes rpxcaf embxgİ, UÈuax_q ugcpxafmðci
uxeÈpx_si_x_ð qgO'* h_i İ_bðmİg*_a_ðw u nðm kgclg_af,

KmrmpÈu i_nmqsu_ð_qgO' uxbðsİ `pxces*_qxi_hGa mbnmugcbİgcem k gchqa_bmx_pxsacİg_
İmrugaw, X_rpxw k_İm qgO' upcqxagc u k_ðch mrmxmİch qi_ð_kg x_rmaxac* irÈp_k með_`whu u
npxwqxðm5ag 5ugcrİG npxwqr_İgG bj_ Bm`pwİw g F_İxw,

Uwqgcbjg g İgcpsHgaw qgO' u qrpmİO* u irÈpch x fsİgck qnðwu_ðw İs kmpxs nmrmİg_j_uw*
qİmlqr_rm u_jg x npxwhck İm5agG xl_axİw uxpqr rckncp_rspw, Kmİc spxcaxwugqrİgG qgO'
İ_bxgchc i_ngr_I_Kmİc xl_hbG urch mj`pxwkgch eÈpxc_h_İgc5 kgcqxi_jİc epmrw* irÈpc sp_rshG
E_jghaxwİÈu mb_İ_hepmİİgchqxcem x axwf_hGawaf İgc`cxngcaxcUqru Afmbxgg\*\_`_b_jg*_qxi_jg,
Rpsbgaf İgc nmqxcbð İ_k_pİc,

X_ugcjİg k mbð_kck qi_ðw* irÈpch qxaxwr h_i ngp_kgb_uwqrpxcj_ð İs İgc`s*_xl_jcİjg pmbx_h
e_jcphg*_İ_uwqmİm5ag buşbxgcqrs kcrpÈu nml_b nmxgm kck kmpx_, U5jgxİOjg qgO' bm u İOrpx_*

`_b_hGa nmm k_ais 5ag_lw agc k l cem rs l cjs, Uxk_e_hGaw qgO' f _d_q 5u_g_baxwð uwk mu lgc* ĩc
x l _hbm u_jg qgO' un m`jg ĩs eðĖu l cem ip\_rcps, M`_u_g_jg qgO' rwj im rcem* _`w\_h\_i\_5 lgc npxc`wr_
npxcqximb_lgc x`_pwi_bmu_d_g k bpme g,

Ncðcl ug_pw u nm umbxclgc uwnp_uw* i_ngr_l Qcpt_b_a bmb_u_d mrsafw rm u_pxwqxm k,
Rckncp_rsp_uwlmqgð_hs ĩ h_igc5 ngO'rl_5agc qrmnlg nm uw ĩch xcp_, Żag_lw e_jcphg`wðw empGac,

- L_huqn_lg_jqxw u 5ugcagc i_jmpwdcp - umð_d_x_afuwamlw i_ngr_l Qcpt_b_a,



Upqcxagc mj`pxw kg\_h\_q l m5hu m5ugcrjgð\_rs l c j g maxm k npxw`wqxĖu si_x_d_qgO' mepm k l_*
x_j_l_5u_g_rðck ngcax_p_, Rckncp_rsp_* afmhu uwqmi_*`wð_hcqxaxc k m ĩjg_u_bm x lgcqgclg_,
Axc ks_h_q ĩglg_r_x_ubxgO'ax_d_5u_g_rðm g agcnðm= Nmnpmqrs qrs k gclgmug_j_uw* irĖpw
npxcnðwu_d_s hch uwjmrs g un_b_d* pmxjcu_hGa qgO' qxcpm i m* bm k mpx_, Pxc ið`w5* me l gqr_
x_qðm l_npxcqð_lg_d_qxcpm i g mruĖp ngcax_pw,

- M kgðmqgcp l c lgc`m - umð_d i_ngr_l Qcpt_b_a, - Lgc qnmbxgcu_ðck qgO'r_i ugjc



Pmxbxg_d VVG*

*w kt•rym przekonamy siñ, jakŃ wspianiağŃ niespodziankñ natura przygotowaği mieszkaćom
Galji.*

 bipwr_epmr`wð_gqrmrlgc uwk_pxm lck qafpmlgc lgc k bj_kgcqxi_UaĖu E_jhg, Kmejg
r_k x l_jc ĩh nm k_gcqxaxc lgc lgc rwj im jsbxgc*_jc g m`\_im lgc i\_ngr\_l\_Qcpt\_b\_a`g
ua_jc nmi_ĩl_jgax`_xugcp xGr bm k muwaf,

Lgc l_jc ĩ_ðm rp_aghu blg_lg embxglw, NĖig Bm`pw l\_k með\_hcqxaxc qum`mb lgc i spqmu_hu nm
k mpxs* rpxc`\_wðm upĖaghu\* x\_pxGbxghu npxcnpmu\_bxiO' jsbxg g xugcp xGr\* x`cxngcaxwhu ĩwu l m5hu
g x_g lqr_jmu_hu qgO' l_bm`pc l\_EmpGaw k JGbxgc\*r\_i`mugck l_xu_lm ĩmuG*x`_uaxG
k gchqam u m5hu,

ĖĖb ĩ k mrmpmu_rcem q_k cem blg_hcqxaxc upĖagð_l_uwqcn iO' g x_p_x l_x_hsrpx
npxwqrGngm l m bm np_aw,

Bm`pwI\_\*I\_Đ\_bmu\_I\_nm`pxceg* rpxwipmrlgc mb`wu_Đ_nmbpEĩ x Mqrmg bm usji_İs*
npxcumİGa pxcaxw* npmbisirw g m imĐm ngO'hubxcqgO'ags qxrsi `wbĐ_,

I_ngr_I Qcpt_b_a* fp`g_Rgk_qxcu g nmpsaxİgi Npmimn np_amu_jg I_b spxGbxcİgc k ngcax_p g
epmr g x_kgcİg_jg hc I_uİOrpx_kgcqxi_jİc,

L_jcİ_Đm qgO'5ngcqxwħ* ebwİ jEb İgc r_h_Đhsİ I_ucl u nmĐsbİgc nmb bxg_Đ_İgc k
nqmqrn bĐwaf nmk gclg qĐm İcaxİwaf, Uwembİgch`mugck`wĐm rp_İqnmpm u_hu pxcaxw umbG*
İgİ npxcİmqghu hc nm 5jgqİgch qimpsngc jmbmuch* um`ca`p_İs xugcpXGr nmaGEmu waf, U rp_İagc
b_jqxwaf nmqxsİgu U mbipwrm İmuc e_jcphc g İmuc ngcax_pw, A_Đ_eEp_npxwnmk g İ_Đ
mj`pxwk g sj\* m`dgrshGaw u nsqrc im kmpw, NqxaxmĐw* axwjg imjm İg5ag* k meİg qgO'rs uwembİgc
spxGbxcghu,

NgcpuqxG rpmqİG İ_ngr_I_Qcpt_b_a% g hcem rm u_pwxqxw`wĐm h_İ İ_himpwxqrİgchqxc uwxwqi_İgc
agcnĐ_usji_İs, Mrugcp_hGa qrs kgcİgm k_j_uw İmuc impwr* qİgcpm u_İm hc bm k gchqa* ebxgc
`wĐw nmprxc`İc, U rcl qnmqE`İsaf İg\_x Bm`pwI/w* x_g İqr_jm u_İ_u mbnmugcbİgm bm rcem
acjs npxwemrm u_İwk x_İGris* mepxcu_İ_`wĐ_usji_İgaxİG_j_uG* İsaf_px x_5 Kgaf_Đ_Đ_rum
mqumgĐ qgO'x rw k İmuw k pmbx_hck mn_Đs,

H_İ`w rm`wĐm 5ugcrİgc* k_pwxĐ @cl+Xmsd* ebw`w İ_Xgck g İ_İbw bm k x_k g_qr ngcaE u g
İ_jmpwdcpE u nmqg_b_Đ uĐ_qİw usji_İgi,

UgcjİG epmrO' npxcxl_axm İm İ_q_jO' meEjİG, Skc`jmu\_İm hG İ\_hjcnqxc k g kc`j_k g x Bm`pwI/w
g x bm k İs Fcarmp_Qcpt_b_a%, UxgOrc x_h afrs İ_ejc k g_Đw pEİİmpmbİc x_qrmqm u_İgc,
@g`jhmrci\_\* m`dgagc x_mn rpxm İ_u İqgGİİg dp_İasqİgc g pmqwhqİgc* pE u İgcİ xİ_j_xĐ_qgO' u q_jg
meEjİch, QrEĐ* İpxc qĐ_g_j_knw bmnclg_Đw skc`jmu_İg, L_5ag_İ_af nmpmxugcqx_İm k_nw x
Bm`pwI/w, H_İ hsİ uqnm k İg_İm uwİch* meİgqr_x qĐm İ_* x_kwi_hGa ucuİOrpxİw mruEp
ngcax_pw* mepxcu_Đ_g m5ugcrj_Đ_hG hcbİmaxc5İg, Rcİ nrmr İ_j_uw un_b_Đ bm k_Đcem`qcİs*
mrmaxm İcem ugclack nmbumbİwaf qİ_Đ g İgc k_hGacem İ_bİch ĐGaxİm5ag x kmpxc k, @wĐ rm
İ_hugbmaxİgch uwjmr eĐO`mİgch`_pbxm qxaxcİg İw* İrEpch umbw* bxgO'İg`jgqİm5ag usji_İs* İgc
x_k_px_Đw İ_ucl u ax_qgc İ_hqjİgchqxwaf kpmxEu, Bpse_epmr* nmĐmİm İ_u eĐO`g* İ_jcum
mb q_jg meEjİch* xmqr_Đ_npxcxl_axm İ_İ_kgcqxi_İgc npw u_rİc İ_ngr_I_Qcpt_b_a% g
fp`g cem, Nmpsaxİgi Npmimn g @cl+Xmsd x\_hOjg pmbx\_h uİO'İg\* uwbpGİm İch u qİ\_jc, M`mİ
xİ_j_xĐ qgO'x agqxİw İGagİ* u İrEpw k spxGbxm İm k gĐcelg_xbİm bj_k_Đch Lg İw, K_pwl_pxc
pmqwhqaw g Fgqxn_İgc pmxjm İm u_jg qgO' u npxwjce_hGawaf bm q_jg meEjİch g 5ugcrİgc nrmr İ_k g
j_uw mepx_İwaf e_jcph_af, U rcl qnmqE`a\_Đ\_İmjmlh\_xİ\_j\_xĐ`cxngcaxİw qafpm İ* u İrEpw k
k meĐ_qnm İmh İgc npxcaxcİ_hu afmħu`w bĐseG g qspmuG xg kO',

EmpGaxİmuc npxwemrm u_İg_bm npxcnpm u_bxİg* İrEpck g İwĐ_a_Đ İmjmlh_e_jghqİ_* hcbİcem
rwjİm F_İf`sr_İgc uwrpGagĐw x pE u İm u_eg, Lgcsd İw g nmbchpxjg uw h_İ xuwİjc* İgc psqx_Đ qgO' x
nmiĐ_bs qucem qr_rcaxis* İjİGa* x_umbxGa g uweİGb_hGa b_pck İgc p_rsl İs mb qrpm İw k mpx_,
NmaxGrimum İgc ugcpwxwĐ umeEjc u npxcnpm u_bxİO* jc agGeĐc nmbpEİc Bm`pwI/w npxcİm İ_Đw
em* İc İ_ngr_I Qcpt_b_a g hcem rm u_pwxqxc mnsqxax_hG MqrmhO',

UEuax_q x_axGĐ uwnwrwu_hu g`\_b\_hu @cl+Xmsd\*\_jcm pbwİ\_İq x`wu_Đ em`wjc axc k* İgc
afaGa qgO' ub_u_hu u bĐsİqxc bwqİsqİc,

X_İgcnm İmhmlw nm u_İİgc nmqr_İm u gĐ upcqxagc xupEaghv qgO' m uwh_5İgc İgc bm q_k cem
es`cpl_rmp_,

- ?jcl r_İ* uqxwqrİm am5 qĐwqx_Đ hcqr İ_hnp_ubxguqxG np_ubG - mbn_pĐ xgpwrm u_İw r_İgc k
İgcbmugcpX_İgc k İ_ngr_I Qcpt_b_a - g İ_huwİqx_hsi nmp_npxcİgc5İv qgO' bm Ugcjİgch Epmrw,
- Jgrm5ag - hO'ax_Đ F_İf`sr,
- Axw afac n_İ jsbxg* İrEpwx`w npxcnpm u_bxİg F_İxO'bm İmuch npxwqr_İg EmpGacem JGbs=

- H_afa' upEaghu bm ?jecps - `pxkg_đ_mbnmugcbĩ,
- Nmur_px_k n_l s* ĩc ?jecp hsi lgc qqr l gchc,
- L_ ?jj_af_* axwĩ rm hcqr kmĩjguc=
- Nwr_k nm p_x mqr_rlg* axw afac n_l npxc lgc5hu qgO' x l_kg bm EmpGacem JGbs=
- Kgđmqgcpbxg_ Am qr_lgc qgO' xc k lG=
- Lgc afac n_l* _ ugO'a bm`pxc\* F\_ /xO' hcb l\_i npxcnpmu\_bxg kw g`cx n_l_ u kgchqac
`cxngcaxlc
- @cx kmhch xembw* n_lgc es`cp l_rmpxc=
- R_i hcqr* ebwĩ lgc kmeO' nm xumjghu* _`w npxcx eđsng n_l_ snĖp a_đw_đ_bs lci nmqxcbđ l_
k_p lc
- ?jcĩ rm mxl_ax_ kĖh im l gca
- NpO'bqxw im l gca l_qrGng* ebw nm xumjg kw n_l s bxg_đ_hu ucbđse uđ_q lch umjg - mbn_pđ
i_ngr_l Qcpt_b_a - _rcp_x npmqxO' kg lgc x_up_a_hu eđm u w
F_i f_`sr qigcpmu\_đ qgO' l\_qr\_rci\* ux lmqxGa pO'ac bm lgc`_m nm k ma,
O.+em k_pa_simUaxm l m np_ac npxwemrmu_uaxc, L_x_hsrpx Bm`pw/ _kg_đ_uqxwqrigaf
npxcugcĩhu l_xg kmucjcĩc, L_huwĩqx_rm`wđ\_nmp\_\*rcp km kcrp`mugck qn_bđ hsi bm m5kgs
qrmn l g nm l gĩch xcp_, Nmqr_l m ũg m l m npxcnpmu_bxghu pĖu lgcĩ g F_ /xO* kg km ũqxcjigaf
nprmrcqrĖu uđ_5agagcj_,
Axrcpcaf k_pwl_pxw pmqwhqigaf b m i m l_đm rcem axw l s g u 5j_bx_Bm`pw/lG nđwu_hGaw qijcngi
mns5agđ MqrmhO* igcpshGa qgO' l_nmđsblgc, Nđ_ax*j_kclrg xđmpxcaxclg_jgafug_px_lgc b_bxG qgO'
l_ucr mngq_hu, Nmur_px_đ x snmpc k* ĩc lgc npmqgđ m nm k ma* ĩc nmeu_đam l m hcem umjO* ĩc q_k
qm`gc p_bxghu nmrp_dg g r, b, g r, b,
Nm snđwu gc igj i s embxgl* ebw F_ /xO' s kgcqxaxm l m u x_rmac EmpGacem JGbs* ebw xmp hclrmu_đ
qgO* ĩc bm`wrci hcem hcqr x\_`cxngcaxm l w* npm k gc l g_đ p_bm5agG g nmur_px_đ qxcnrc k 8
- G nm k w5jchu rwjim* ĩc rm uqxwqrim x_b_p km Rm mqđw Npxcnpmu_bxg jg k lgc x_b_p km
Uqxwqaw kgcqxi_Uaw mns5agjg uwqnO' MqrmhO', L_rw k bpm`lw k qrpXO'ngc nmrO'ĩ lch m le g5
imjm l hg dp_lasqigch ĩcpmu_đw hsi rwjim nr_ig,
l_ngr_l Qcpt_b_a g hcem rm u_pxwqxc m`hO'jg u nmqg\_b\_lgc l m uG qgcbxg`O', SpxGbxclgc
ucu lO'rp xlc Ugjcjigch Epmrw npxwn_bđm uqxwqrig k bm esqrs* agcnđm rs`wđm g uwemb lgc, Hcbcl
rwjim Gq__i F_i f_`sr lgc nmbxgcj_đ meĖj l waf x_af uwrĖu, Lgc afag_đ l_ucr xugcbxghu e_jcphg g
lgc mnsqxax_đ_lg l_af u g jO' nmiđ_bs F_ /xw,
- Ncu lgc qgO'`mg - ingđ @cl+Xmsd - ĩc i_ĩc ks qgO' x_nđ_aghu im k mp lc, Qxaxu_lw jgq*_jc
u ipĖrac kpĖx uwem l g em x hcem ipwhĖu ig



Ugcaxmpck nmugr_jl_saxr_xepmk_bxgð_uqxwqrigaf u q_jg_h_b_jlch, @_ugmIm qqO' gqrmrlgc*
 uxImqxGarm_qrw_l_axc5hu es`cpl\_rmp\_g hcem xkwqðs mpe\_lgx\_awhlcem, @wðm`_pbxm ucqmðm,
 Fgqxn_lgc npwx_imkn_lg_kclagc_egr_pwg_i_qr_lgcrEu 5ngcu_jg afÉpck, @cl+Xmsd g lrmImu_ð
 ngmqcTig umhqimuc, NEIlgch x_g knpmugxmu_l'm`\_j\* ngcpuqxw`cx uGrngclg`_j_l_E_jhg,
 K_pwl_pxc pmqwhqaw mbr_Uaxwjg_r_Uac_l_pmbmuc* Fgqxn_lgc nmngqwu_jg qqO' quckg
 uqn_lg_ðckg d_lb_l'em* @cl+Xmsd l_ucrqr_p_ð qqO' mbrumpxwhu nmnsj_p_lG_l_Kmlrk_prpc
 rpxO'qgmIiO',

Saxr_npxcagGelOð_qgO'bm embxglw bxgcuGGrch, Uqxwqaw np_eIOjg x_axcpnlGhu 5ugcicem
 nmugcrpx_*ebwı u q_jg x`\_u empGam`wðm g bsqxIm, @cl+Xmsd uwnpxcbxgð_uqxwqrigaf, X_lgk
 nmbGı_jg_xumjl_i_ngr_l_Qcpt_b_a* fp`_g_Rgk_qxcu g nmpsaxlgi Npmimn, Bmngcpm ipxwig
 bmafmbxGac xxcu_lGrpx_e_jcphg_i_x_ðw npwx5ngcqxwhu ipmis, Lgc`wðw rm hcb_l_i mipxwig xepmxw*
 jcaxh_igc5 ugu_rwg`p_u, Uqxwqaw E_jghaxwaw xepmk_bxggjg qqO' l_qi_ð_af_s uwjmrs E_jcphg,
 @cl+Xmsd* x pO'iG uwagGelgOr_is lgc`s* x_qrweð dmpk_jlgc u ciqr_xgc,

- ?af*n_lgces`cpl_rmpxc Uð_bam - umð_ð x lgcb_hGaG qqO' mnngq_hu p_bm5agG,
- AEı_r_igcem= Am qqO' qr_ðm= - nwr_ð i_ngr_l_Qcpt_b_a,
- lqqOıwa - mbn_pð mpbw_l_lq,

Gqrmrlgc* x keðw lmalch uwð_lg_ð qqO' iqqOıwa g si_x_ð qqO' nm p_x ngcpuqxw l_fmpwxm lagc E_jhg,



Pmxbxg_ð VVG*

kt• ry koCzy siñ ciekawym eksperymentem z dziedziny fizyki rozrywkowej.

K qqOıwa Hc5jg kg_ð rm`whu iqqOıwa* rm axcks umeÉjcxlgi_ð ? hc5jg nmh_u gð qqO' l_l'mum*
 rm qiGb up_a_ð= Bmrwafax_qı_bcl_qrcjr_lgc rm u_pwxqwxwð E_jhg u hch psafs bmimð_
 qðmUa_, Axwı`w lgcugcpl\_Bg\_l\_mns5agð\_XgckgO'g npxcqxð\_l\_qðsı`O' lmuch
 _grcpmgbw=

- Lgc* rm hcqr lgckmıjguc - xbcawbmu_ð nmpsaxlgi Npmimn, - KgjhmIw kgj mbbxgcj_hG_l_q mb
 Xgckg g iqqOıwa lgc npxcqr_ð ipGıwhu bmimð_lgch,
- AEı kw kmıckw mrc k qGbxghu - x_su_ıwð i_ngr_l_Qcpt_b_a, - Axwı lgc hcqr kmıjguc*`_w

i qgO'īwa nmpxsagð Xgc k gO' g xmq r_ð q_rcjgrĜ E_jhg

- U r_ig k p_xgc si_x_ð`w l\_k qgO' hsi uaxc5lgch\* - urpGagð fp\_`g_ - lgc axci_jg`w5kw l_U rwjc kgcqgO'aw*

- L_@me_* q_kc asb_bxgchĜ qgO' umiÉð l_q - bxgumu_ð qgO' Qcpt_b_a,

- Fgnmrcx_n_Uqi_ - nmbhGð nmpsaxlgi Npmimn - hcqr lgc bm npxwhO'ag_,

- Axc k s* nmpsaxlgi s= l rÉĭ nmpO'axw* ĭc r_q_k_qgð_* irÉp_l_q mbcpu_ð_mb Xgc k g* lgc uwrpGagð_ i qgO'īwa_x mp`grw,

- Lgc* i_ngr_lgc* qr_lmuaxm lgc

- Lgc pmxs kgc k* bj_axcem=

- @m k_q_E_jhg hcqr bsĭm k lgchqx_mb k_qw i qgO'īwa_* um`ca axcem k með\_`w qgO' p_axch E_jh_qr_hu q_rcjgrĜ i qgO'īwa_,

- Xe bx_k qgO' xrc k* nmpsaxlgi s* - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a - _jc irÉĭ x_pO'axw* ĭc lgc hcqrc5kw i qgO'īwack i qgO'īwa_* ĭc lgc rmu_pxwqxw kw k s* ūwrpGamlck s xc xuwiðch mp`grw* u nmbpÉĭw kgO'bxwnj_lcr_plch=

- Axw`\_pbxm x\_jciw n\_l s l\_rc k\* \_`w k g rO'rcmphO' m`_jgð=

- @w l_h k lgc h - 5 k g_ð qgO' mdgacp dp_lasqig - saxwlgO' rm q_k, Gqrmrlgc* ebw`w\_qrcpmgb\_l\_qx\_`wð_rwjim nmbq_rcjgrĜ* l_nÉðm`pmrs bmmimð\_ i qgO'īwa\_ uwqr\_paxwð`w hch ipÉrqxw mb rpxw kgcqgO'axlcem mipcq ax_qs, G hsi lgchcblm ipmrlgc kgcjg`w5kw npxwhc k l m5hu mejGb_lg_ i qgO'īwa_,

U ax_qgc rch bwqisqhg q_rcjgr_E_jhg uxlmqgð qgO' qxw`im nml\_bjglhO' fmpwxm lrs\* am hsi sqnp\_ugcbjgug\_ðm mqr\_rlg\_peskc l r i\_ngr\_l\_Qcpt\_b\_a, Kmĭl\_em`wðm rcp_xm`qcpumu\_hu bmið\_blgc, Js lcrw pmxu g\_ðw pcqxrO' uGrnjg um5ag\* lgc`wð rm l_nculm b_u lw Nfmc`sq l maw xgc k qigaf, H\_iimjugci bsĭm k lgch mbb\_jm lw mb E\_jhg\* lgi i qgO'īwa mb Xgc k g\* q\_rcjgr\_rc l`wð xl_axlgc*`m afw`_bxgcqgO'agm ipmrlgc k lgchqxw mb i qgO'īwa_, Lgc pwqmu_ðw qgO'rcĭ l_lg k k mpx_* ip_rcpw* eÉpw*_lg ĭ bcl xc qxaxceÉÉu r_i bm`pxc l\_k xl\_lwaf x k\_n i qgO'īwa\_, Axw`wð_rm nj_lcr_lmu_* axw b_u lgch hsi xl_l_* rpsblm`wðm npxcqGbxghu,

Ngcpuxq_ lma qnO'bxm l_u l much qgcbxg`gc k g lO'ð`cx npxweÉb, Mb p_li_blg_l_qrOnlcem uqxwqaw npxwqrGngjg bm pcesj_plwaf x_hO'hu ambxgc l l waf, ? np_aw`wðm ugjc,

KgO'bxw uqxwqrig k g axðm l i_k g imjmlhg n_lmu_ð_f_p k m l h_g xemb_, Pmqh_lgc xe bx_jg qgO' x Fgqxn_l_k g g x_axw l_jg hsi k Eu ghv nm dp_lasqi s* hO'xw i rc l`mugck npxwhO'rw`wð_h_im mdgah_jlw, l_ngr_l_Qcpt_b_a i qxr_ðagð k ðmbcem N`_j_g LglO* pmxpwu ci x_5 bmqr_pax_ð g k @c l+Xmsd,



Lgc`wðm hcqxaxc x`wr qgj l waf k pmxÉu* pwxwimu_lmu gO'a lgcugcjigc uwagcaxig ip_hmxl_uaxc,

@_b_l_g_rcpcls u npm kgclgs ngO'ags bm qxc5ags igjm kcrpEu lgc uwi_x_Đw lga nmx_h_Đmuckg
qi_Đ_kg*`cx 5j\_bs pm5jg l l m5ag, Ebxgc l gcebxgc bpm`lc x_k_px l gO'rc qrpks kwaxig*js`
xjmbmu_ag_Đc nĐ_rw 5l gces 5u_g_baxwĐw m gqr l gclgs cjckclrs nĐw l l cem, Bm iĐ_b l gchqxc nmhO'agc
m a_Đch m imjgaw u wpm`ggg qm`gc i_ngr_l Qcpt_b_a g fp`g`m`qcpushGa hG irEpcem5 blg_x
u gcpxafmĐi_usji_ls, EEp_r`m iqxr\_Đagc bm5hu pcesj\_plcem 5agO'rcem qrm i`u x l mggĐ_qgO' l_
u wqm im5hu bxgcu gO'ags qcr bm rwqgGa_kcrpEu nm l_b nmxgm k kmpx_, J_u_nĐw l O'Đ_x ip_rcps
kg_pmum g qnmimh lgc*`cx f\_Đ\_5jg u cem g kncrs\*`cx i_kgclg g nmngmĐs* r_i
af_p_ircpwqrwax l waf bj_g l l waf* xpx_bi_g eu_Đrmu lgc uw`saf_hGawaf_usji_lEu, Uw jcu_Đ_
qgO' umj l m g np_u gc`cx qx k cps\* h\_i umb\_x agafcem\* uwncĐ l gm l cem nm`pxceg hc x gmp_,

l_ngr_l Qcpt_b_a su_ĩ_Đ rO' m imjgax l m5hu x_bm`pG g qxaxO'5jg uG upEĩ`O* ebwĩ nmxu_j_Đ
npxwnsqxax_hu*ĩc npmácq uwbxgcj_lg_qgO'j_uw k_af_p_ircp qr_Đw, L_hggj l gchqxc`mugck`spxc
k gh_hG qxw`ĩm, U_b_lwk x_5 uwn_bis me l gqrc nmrm i g nĐw l O'Đw x_r_iG pEu l m kgcp l m5agG g
qnmimhck* gĩ l pEbĐm gaf xb_u_Đm qgO' l gcuwaxcpn_l c,

BxgcU rcl sn_kgO'rl gĐ qgO' npxcx x kg_lO' qr_ls dgxwax l cem hcb l cem x cjckclrEu E_jhg, Qr_Đm
qgO' rm x_qnp_uG kgcxixi_UaEu EmpGacem JGbs,

l_ngr_l Qcpt_b_a xepm k_bxgĐ a_ĐG i mjm l hO' l_hcb l ch x npxw`pxcĩ l waf qi_Đ, Kg km qn_bis
rckncp_rspw* kmpxc uagGĩ hcqxaxc lgc x_k_px_Đm, Xh_u gqim rm npxwnqg_hu l_jcĩ_Đm`qmjsr l ch
k_prumagc uEb*ebwĩ l_hjĩchqxw l_ucr u gcrpxwi lgc kGagĐ pEu l ch nmugcpxaf l g kmpx_, U
r_igaf u_psli_af*h_i u g_bm km*umb_kmĩc x_afmu_hu quG nĐw l l m5hu l_ucr npxw
rckncp_rspxc i gji_qrmn l g nm l gĩch xcp_, L_hjĩchqxw g kñsjq uwqr_paxw hcb l_i*`w umb_
x_kgclgĐ_qgO' u jEb,

- K_Đ_Lg l_g hch npxwh_agcj N`jm qr_u g jg qgO' pEu lgcĩ l_meEj l c pc l bcx+tmsq,
- K_jsri_ - pxc iĐ i_ngr_l Qcpt_b_a - axw nmrp_dgqx pxsaghu i_u_Đci jmbs bm kmpx_ =
 - M*r_i - mbn_pĐ_bxgcu axw l i_, - ?jc kEh npxwh_agcj N`jm saxw l g rm x l_ax l gc jcn gch,
 - QnpE`sh hcb l_iĩc - l_jce_Đ i_ngr_l* nmb_hGa bxgca is i_u_Đci jmbs,



- Su_ĩ_h* N`jm Xm`_axwqx h_iG ax_pmbxgchiG hcqr l_qx_k_Đ_Lg l_,
- Lg l_pmx`sh\_Đ\_pO'iO' g pxsagĐ\_jEb l\_agafc umbw · Urch q\_kch afu g jg b\_Đ qgO' qĐwqxchu afpm`mr
ipw* pmxagGe_hGach qgO'_ĩ nmx_ep_lgac fmpwxm lrs, Kmpxc E_jhg q i gc nm i pwĐm qgO' jmbck,



Pmxbxg_ð VVGGG*

omawia waŭne wydarzenia, kt-re wzbudziŭ popŭch w caŭj kolonji Galijskiej.

D Ig_01+em k_pa_* u rpxw embxglw nm x_afmbxgc qðmUa_* si_x_ð qgO' l_fmpwxm l agc
i qgO' iwa g E_jghaxwaw k mejg qim lqr_rmu_hu* ĩc uafmbxgð hsi_u_mqr_rlgG iu_bpO',

U npxcagGes axrcpcaf blg_x_rck npxcqxcbð mb lmuſs bm_ncð lg* am bmumbxgðm* ĩc k gcqgGa
i qgO' iwa u w l_E_jhg qipEagð qgO' bm nmðm u w, U rpxw blg nEĭ lgch i qgO' iwa xlg ið xsncð lg,

- Axw nm upEag hcqxaxc= - l gcnmimgð qgO' @cl+Xmsd* irEpw h_im ngcpuqxw mbipwua_q_rcjgrw
qncah_jlgc x_g lrcpcqmu_lw`wð h cem jmqck,

U q_kch pxcaxw* nm rwjs dclm kcl_af imqk gaxlwaf u agGĩ hcqxaxc lgcx`_b_lwaf g
x_e_bimuwaf*m`qcpu\_ahc bxgcjlcem @cl+Xmsd\_lgc`wðw`cx xl_axc lg_,

04 k_pa_* npxw nmugcrpxs`_pbxm axwqrc k g qsa fck* rcp k m k crp qn_bð bm /0 qrmn lg,

U h_igch mbjceðm5ag mb qðmUa_xl_hbmu_ð_qgO' uEüax_q E_jh=H_i_bpmeO' npxc`wð nm quch
mp`gagc mb b_rw nmb_lch u bmis kcl agc mqr_rlgm xl_jcxgm lw k u kmpxs=ð_bcl k gcqxi_lga
lgc kEeð l_rc nwr_lg_b_hu mbnmugcbxg, Nm xmp lc x k lgchqxc lgc r_paxw qðm l_cax lch lgc k meðm
hsi`whu nmbqr\_uG l\_ucr npmugxmpwaxlwaf m`jgaxcU, L_jcĩ_ðm rwjĩm ĩ_ðm u_hu* ĩc lmlg kmuw
saxm lw lgc npxwq wð_ð_b_jqxwaf quwaf m`qcpu_awh, Xuð_qxax_i_ngr_l_Qcpt_b_a k_pru gð qgO'
qmjc l lgc* ĩc r_hcb l mqrpm l l_ impcqnm l bcl ah_x h cem pmb_igck* lgc npxcqr_u_ð`mugck
saxm lcem su_ĩ_hu x_Dp_lasx_* spu_ð_qgO' r_ĩ npO' bim,

- Kmĩjguc hcqr - xup_a_ð qgO' bm quwaf rmu_pxwqxw - ĩc l_qx_qrpm l m k ngqshc u b_jqxw k
agGes* jca x h cem u g_bm k m5ag lgc bmagcp_hGbm l_qxch uwqcnig, Rcp_x* ebw kmpxc x_k_pxðm*
k mĩck w qgO' l_bðsem nmĩcel_hu x l_bxgchG mrpxw k_lg_h_igch imju gci ugc5ag mb rcem
r_hck l gaxcem axðmugci_,

Kmpxc qgrmr lgc`wðm xsncð lgc nm ipwrc jm bck, Npxch5agc xc qr_ls nðw l lcem u qr_l qr_ðw
mb`wðm qgO' u ax_qgc ngO' ilch nmembw* ebw l_hjĩchqxw l_ucr ugcrpxwi lgc k G agð qnmimhs uEb
e_jghqigaf, QrO' iml_nmugcpaxflg`wð_r_ieð_bi_g hcb l mjgr* ĩc npxwnm k gl_ð_x_k_pxlgOrc
hc xgm pm* js`qr\_u npxcxl\_axm lw l\_5jge\_u iO', ð\_b lch uwnsiðm5ag\* ĩ\_blcem l`pxk gclg_*_lg
hcb lch qxaxc jg l w* js`xk_pqxaxig, H_i m igck qgO' elGhu* fcl nm x_jg l hO' fmpwxm l rs agGe l Gð qgO'
eð_big* nm x`_ugm lw l_hjĩchqxch qi_xw jEb,

H_i ĩc gl_axch uwejGb_hG kmpx_nmj_plc, Ncð lmr_k eEp jmbmuwaf*`pwð l_epm k_bxm lwaf
hcb l c l_bpsec* x irEpwaf dmp_k shG qgO' l_hi_npw5lgchqxc xðm k w* lg`w psg lw x_k iEü
5pcb l gmugcaxlwaf, Nm j_jmbmuc lgc qGr_k_lgaxck gl lck* h_i l_epm k_bxc l gck pEĩ lch
ugcjim5ag xðm k Eü jmbs* ps k mu gqi* irEpc kpEx srpxw k shc u l_hb xgu_axlgchqxwaf nm xwah_af*
eEp m ipsafwaf nmbqr_u_af*_hcb l_i npxcuwĩqx_hGawaf k_qxrw l_hu gO' iqxwaf mipO' rEü,

Lga lgc k_qr_ðcem l_rwaf mac_l_af_pirwaxlwaf*ð_ugac lgc qG mbjcu_kg x`pm lxs g i_ĩbw
nmb k saf ug_rps* i_ĩb_xkg_l_rck ncp_rspw l_rwaf kg_qr unpm u_bx_bcdmp k_ahO',
Dccpwaxl_bcimp_ah_npxcm`p\_ĩ\_qgO' agGejc, Rs npxcagu lgc\* kmpxc E\_jghqigc`wðm h_i r_dj_*
qr_ðc* ru_pbc* lgcaxsðc l_uqxcjigc xkg_lw_rk mqdcpwaxlc, Mj`pxw k g`g_ð_nð_qxaxwl`wð_
hcb l mqr_h lgchqx_mb ng_qiEü Q_f_pw* pmxjcejchqx_mb l gcnpxc`wrwaf qrcnEü pmqwhqigaf,
Mn_lacpxclgc sugO' xgm lwaf uEb kmpqigaf ru_pblg_ðm* u kg_pO' qn_bis rck ncp_rspw* x blg_
l_bxgcU_ĩ nm bxgcU mbugjĩw · Hc5jg_r_mbugjĩ l_qrGng igcbwimju gci



Pmqh_lgc* m`wag x x\_k\_px\_lgc k kÉpx NÉÐ l maw\* n\_rpxwjg x nmbxguck l\_eÐ biG nm u Ð mi O`
e_jghqigaf uÉb, U_qcpa_af_gaf* npÉax nmbxgus* `sbxgÐ\_qgO` hcb l_i g p_bm5h* ebwí lgcqi_xgrcjl_
xk_pxlgOr_nÐ qxaxwxi_l_b_u_Ð_qgO`5ugcrlgc l\_5jgxe\_u i O`, L_Bm`pwlgcxl\_j\_xÐm qgO`ugcjc_
n_p Ðwícu* irÉpc nmpmxb_u_Tm_k_rmpm k, Jgax`_afOrlwaf qr_jc uxp_qr_Ð_, Pmqh_lgc huugaxwjg
Fgqxn_lÉu g uipÉrac u_ax_qgc qnmí mhlwaf* kpmí lwaf blg uqxwqaw`cx_uwhGris É_jghaxwaw
ipc5jgg ngO`ilc ngpscrw\_l\_jmbxgc, Xu gl lw h\_i dpwe\_i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a lgc sqrO`nm u_Ð h s í
qucks npmdc qmpmug* fp`gcks, K\_Ð\_Lgl\_g N`jm x`gcp\_jg pxO`qgqrc mij_qig, L_u cr @cl+Xmsd*
irÉpw* l_u g_qck kÉu gGa* 5jgxe_Ð qgO`h s í lgc bw5 l_u gcjig k qr_u gc Km l rk_prc%*
bmim lwu_Ð asbÉu xpOax l m5ag,

Rc l pmbx_h huugaxcU fgehclgaxlwaf g xbp muwaf qr_l mu gÐ eÐÉu l G pmxpwu i O` kgcqxi_UaÉu
EmpGacem JGbs, U_p_xgc nmrpxc`w kÉeÐ qr\_hu qgO`pÉu lgcí 5pmbigc k qxw`igch jmim k mahg,
Nmpsax lgi Npmimn l_npxwiÐ_b* l_hjcnqwx Ðwíu g_px e_jghqig* npxc`wu_Ð lgc hcb l mipmrlgc
bxgcqgO`agm i gjm k crpm_uG mbjcedm5h EmpGacem JGbs mb Mqrmg u npxcagGes buÉaf embxgl,

- Mrm h s í k_kw axck x_qrGnghu imjch ícj_x l G qr_pcem 5ug_r_- pxc i Ð i_ngr_l Qcpt_b_a,-
Mqr_rcax lgc Ðwíu_lgc hcqr lgaxc k gl lck h_i psafm k G qxw l G* npxwru gcpbxm l G bm l meg
nmbpÉí lgi_,

Rw k ax_qck rck ncp_rsp_qr_jc qn_b_Ð_g rcp km k crp uqi_xwu_Ð npxcagO`rlgc ngO`rl_5agc bm
qxcql_qrs qrmn l g nm l g í ch xcp_, Up_x x agcn Ð ck x_lgi_Ðm g l_rO`íclgc 5ug\_rÐ\_\* h\_íebw`w amp_x rm
ugO`iqx\_axO`5h r_paxw qÐm l cax l ch sjce_Ð_x_hu kgc lgs, Pmbx_h nÉ Ð agclg_i Ð_b Ð qgO`l_uqxwqrigc
npxcb k gmrw g q k srigc k l_nc Ð l g_Ð maxw n_rpxGawaf, Uwru_px_Ðm rm qr_l npxw el O`_gclg_
kmp_jlcem* x irÉpc k l_jc í_Ðm u_jaxwhu, H_i íc ag uwe l_Uaw xgc k qaw kgcjg lgc kw5jchu m nsqrac
g q_kmrlg* irÉp_gaf mr_ax_Ð_*ebw bmlgcb_u l_r_i qj l g c x í wagc k`wjg xugGx_lg H_i íc
x_nm k l gchu* íc Xgc k g_*_x l g G a_Ð_jsbxim5h`w Ðw h s í m k gjhm l w k gj mbjcedc mb É_jhg g íc
mbqsu_Ðw qgO`ambxgcU hcqxaxc`_pbxgc= Axwí km í l`\_w Ðm qnmbxgc u\_hu qgO`nm upmrs* qimpm rcl
mbcpu_lw mb a_Ðm5ag`jmi amp\_x rm b\_jqxc xbm`wu_Ð npxcqrpxclgc kgO`bxwnj_lcr_plc=Lga lgc
npxc k_u g_Ðm x_rc k* íc É_jh_lgc mns5ag irÉpcem5 ngO`ilcem blg_npxcqrpxclg* nmbjcedwaf
bxg_Ð_lgs qÐmUa_* g lgc x_ax lgc qgO`nmps qx\_hu u m`pO`gc h_igch5 l m uch* lgcxl_lch bmrGb
eug_xbw, Fp`\_g\_Rg k\_qxcu\* i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a g nmpsax lgi Npmimn`wjg hcbw l w k g ax Ð m l i_k g
imjmlhg É_jghqigch* irÉpxw kw5jcg m rwaf km í jg um5ag_af, Hcb l_i g rmu_pxwqxc gaf* lgc
npxclgi_hGar_i eÐO`mim r\_hck lga npxwqx Ðm5ag\* rcí u waxsu\_jg l\_quÉh\* lgc5ug\_bm kw`whu
km íc* qnmqÉ`epm ílc qisrig hcbw l ch\* lgc k\_hGach nmbm`lch u ípmlgi af 5ug_r_* qwrs_ahg,
L_jc í_Ðm ugO`a nm kw5jchu m pmxpwuac bj_lgaf g rs u Ð_5 lgc 5jgxe_u i_mbb_Ð_lgcmaclgm l c
sqÐseg,

Qimpm km u_m uqxwqrigaf kgcqxi_Ua_af EmpGacem JGbs*`gmpGawaf sbxg\_Ð u x`_ugcl l ch
5jgxe_uac* l_jc íw x nm5pÉb lgaf maxw u g5agc u w ijsaxwhu Gx__i_F_i f`sr_,

Kg km uxp_qr_hGawaf uagGí kpmxÉu F_i f`sr lgc nm i\_x\_Ð qgO`ugO`ach mb af ujjg npxw`wag_x
uwqcnig, Xemb lgc x qspm uw k x_i_xck i_ngr_l_Qcpt_b_a_h_lgir lgc 5ngcqxw Ð mbu gcbx_hu em
l_F_lxgc, Hcbw lgc uGqig qÐsn bw ks* uw kwi_hGaw qgO`npxcx im k gl i`_glw* uqi_xwu_Ð* íc

u_Đ sagagcjqr_ris l_lgk npxc`wu_, Umj_Đ* lgc impxwqr_hGa x agcnĐ usji_lgaxlcem* mn_j_hu
hcb_lmk_qxrmugca u_Đ qlwk imqxrck* lgi_mns5aghu F_/xO'afmhu`w l_afugjO'g nmbxgcjghu iwagc
me_Đs, IrEi`muqck u\_ax\_qgc hcem lgc m`calm5ag axsu_Đ`w l_bac_lwk_Đ_bs_ligck =

Nmx_rck x_pEu lm F_/x_h_i g Bm`pw l\_skgcqxaxm lc`w_Đw bxgO'ig qr_p_lgm k nmpsaxlgi
Npmimn_u rcl qnmqE`\*\_`w k me_Đw npxcrpxw k_hu b_ĐseG g agO'ii_xg kO', Bmqiml_jc skmam_u_lc
u_x_rmi_af* shO'rc m`calgc u_Đcj_xlc ijcxaxc jmb s*_qr_Đw xsncĐ lgc lgcpsafm k m* Eumjg
`cxngcaxcUqr_u_g l_u_Đp nmbpEi_lgiEu* xg k shGawaf l_kmpx af_pirwaxlwaf* nmb
i_b_Đs`\_kg qr\_r\_iEu npxcpG`_lm jmbmuG nm u_ĐmiO, Urc_l qnmqE`_xk_pxlgO'r_k_q_u_Đb
x`gcp\_Đ\_qgO' nmb ig\_Đ\_kg mipO'rEu g lgc l\_ngcp\_Đ\_hsi\_a\_ĐG qg\_ĐG l`_mig,

Kmpxc E_jghqigc`w\_Đm rcp\_x x\_k\_pxlgO'rc l\_a\_Đch npxcqrpxc l g\* nmbax\_q quuch mqr\_rlgch`wrlm5ag
l_uwqcnac* nmpsaxlgi Npmimn qrugcpbxg_Đ* i_c nmj_jmbmuc agGelO'Đw qgO'h_i b_jcim uxpmi
qgO'e_Đ l_n_Đlma* uqaf_Đb g x_af_Đb,

Hcbcl rwjim x_iGrci rcem nmrO'ilcem`_qc_l s mn_p_Đ qgO' kpmxm k, @w_Đ rm_Đu pmbx_h k_jsrigch*
s_kgcqxaxm lch s qr_Đn ac_lrp_jlch h_qiglg*_x_rmaxig* bm ir_Đpch uwjcu_Đ_qgO'e_Đ_bi_nm u_Đmi
pmxi_pxm lch bm`\_g\_Đm5ag\_j\_uw, Rsr\_h\* u m`_p_kmu_lgs qi_Đ* umb_n_Đw lO'Đ xsncĐ lgc qum`mb_lgc*
ipwqxr_Đ ig jmb s* nm uqr_Đc nmb un_Đw uck xg k l*_l_rwaf kg_qr_u agcnjc rmnl_g_Đw, Umb_qwax_Đ_
g_x_kgcl_g_Đ_qgO' u n_pO' npxw xcrl_lgO'ags xj_uG*_agG_Đm5hu x_5 rcem npmacqs srpxw kwu_Đ_
axG_qrcaxig umbw u qr_lgc qr_Đcem upxc_lg, Rcl k_Đw mbag_lci umjlcem kmpx_ksqg_Đ_u
pw`\_i\_af ux`sbx_hu l_bxgchO' nm_Đmus, Hcb_l_i_Đc @cl Xmsd mq_Đ`_g_Đ rc x_nO'bw* rugcpbxGa* i_c
pw`w x`wr hsi qG pmxemrm_u_lc*_`w kmil\_lhc`w_Đm x_Đm ughu,

U ngcpuqxwaf blg_af_iugcrlg_lgc`m qgO'x_af k spxw_Đm* lgc qnpu_bx_hGa hcb_l_i_Đ_b_lch
xkg_lw rckncp_rspw, Qr_jc g pEu lm k gcp_lgc uxp_qr_hGac xg k lm`w_Đm lgcx_jc_lcm b
ugjemrlm5ag nmugcrpx, L_ucr ug_rpw lgc nmumbmu_Đw* h_i rm qgO'bxgchc u nmb`gces lmuwaf
ip_h_af xgckqigaf* l_hjichqxwaf u_f_Urc kncp_rspw, Lmu_qdcpmb*_mbb_j_hGa qgO' uagG mb
ip_Đb_Đ agcnĐ_g_5ug_r_Đ*_qx_Đ_uwrpu_jc is x_ipc5jmlch npxcx Dmspgcp`_bmj_lch ep_lgaw
rckncp_rsp_u_rk mqdcpxc,

Qx_j_Đw rpG`w nmugcrpx\_lcg`_spxc*_`cx5lgces g bcqxaxs*_jc x_rm x ug_rp_kg m lgc m igc_Đxl_lch
qgjc, Ug_rpw rc`w\_Đw epm\_l\_lcx uxejO'bs l\_gaf n\_pagc l\_nmrm\_i\_j\_uw, L\_jc\_i\_Đm qgO'm`_ug_hu
l_nmps_j_uw bm u lO'rp_x_q_jg me_Đj_lch, L_brm fsp_e_l nmb_lgca_Đ_Đ_pxclgc*_bxg_Đ_hGa h_i
mj`pxw kg_kgcaf, lgi_ipmr_lgc*_l_qisrci qgj_lwaf nmugcuEu* nmrm_i npxcqr_u_Đ n_Đw lGhu l
afugjO'g d_j_xg k lcem nmugcrpx_un_b_Đ_bm q_jg, ?jc npxcpuw rc`w_Đw ipErirmp_u_Đc g px_bigc g
p_axch impxwqr_lgc*_lgi qximbjguc bj_kgcqxi_UaEu epmrw* ebw mb5ugc_i_Đw nmugcrpxc, lqgO'iwa
si_x_Đ qgO' nm lmu lgc nmb nmqr_agG agclsrigcem qgcpn_, Up_a_Đ ugO'a nm m5kgmb_lgm uch
lgcm`calm5ag\*\_h\_i qgO'rcem nm xu\_j\_Đw qnmbxgc\_u\_hu bmrwafax\_qmuc m`qcp_u_ahc, Klgh js`
ugO'ach sx_q_b_lgm lcm`_uw*_i_c lgc si_Đc qgO' hsi ugO'ach kgcqx_i_Uam k E_jhg*_xmqr_Đw x_rck is
l_huwixch p_bm5ag @cl+Xmsd_pmxug_lc, Uqxwqrim xb_u_Đm qgO'npxck_u_g_hu x_rck*_i_c lga
lgc x_kGag pcesj_plm5ag*_x_h_iG iqgO'iwa bu_p_xw kgcqqO'ax_lgc mb`wu_Đ quG bpmeO'umi_Đ E_jhg*

Uqnm k lgcjg5kw hsi*_i_c mb ax_qs x_e_Đw rcpl_Đu snp_u_lwaf* nr_ig* ir_Đpc x`_ĐGi_Đw qgO' u
_rk mqdcpxc e_jghqigch* epm k_b_lgc mqg_b_Đw l_uwqcnac Mqrmg, Kg_Đw_r_k nm_iwu_gclg_
nmbbmqr_rigck g bj_rcem a_Đc gaf af k_pw npxw`w_Đw rs xc uqxwqrigaf ip_UaEu_qrcpmgbw,

XafugjG_l_qr_lg_kpmx_Đu* ebw nmj_nm ipw_Đw qgO'5lgcegck* ir_Đpw xax_qck qr_Đ qgO'ru_pbG*
lgcnpxc_lg_ijg_uG nm u_ĐmiG jmbmuG*_pmxnmaxO'Đ_qgO'x`gmpm\_u\_ck gep\_ah\_qipxwbj\_rcem`_p_aru_
bm EmpGacem JGbs,

lmlrlclrrcl amnp_ub_lgc m`dgrmu\_Đ u iwu lm5hu\* j\_cax`w_Đ x_kgcqxi_lw, Bxgigc l_ucr
nr_arum qxsi_Đm m`calm5ag jsbxg*_x_kg_qrmb_lgaf qrpm_lghu, Uqxwqrigc pcqxrig hcbxc_lg_
uwp_xsa_lc ambxgc_lgc l_bu_Đp_xlg_i_Đw km kcl_r_jlgc`_cx5j_bs*_jc x_qnmi_h_Đw mlc e_Đ_Đb
rwjim x_lgim k ch axO'5ag rch ugcmrwwqO'ax_lch pxcqxw, Xl_axl_gjm5hu nr_i_Đu*_igcpm_u_l_e_Đmbck g

xg k l c k * x l _ j _ x d _ q m ` g c q a f p m l g c l g c u a g c k l c k u l O r p x s h _ q i g l g ,

L _ j c i _ d m l _ l m u m p m x n m a x G h u x l g c k g u m h l O * e b w i u q n E d i w a g c q r _ u _ d m q q O ' x p E i l w a f
u x e j O ' b E u l g c k m i j g u c , N m j m u _ l g c q r _ d m q q O ' l m u c k s p m x k _ g a c l g c k a m b x g c l l c e m i w a g _ g
k w 5 j g u g k _ d c h i m j m l h g i d _ b j g u t g a _ d G b s q x O , K _ q w n r _ a r u _ e p m x g d w n m n p m q r s x _ e d _ b G
j s b x g m k , @ w d w m l c r _ i u w e d m b x m l c * i _ p d m a x l c * i c u n p m q r x p G i g s q r j s b x i g a f u w p w u _ d w
q i p _ u i g k g O q _ g i p m k i g a f j c ` \_ , U \_ j a x m l m x l g c k g n p x w n m k m a w i \_ k g c l g \* n \_ d c i \* l \_ u c r ` p m l g
n _ j l c h , G b m n g c p m n m b d s e g k q x c p c e s x _ i _ p r w a f u _ j i m q u m ` m b x m l m q q O ' a x O ' 5 a g m u m m b
l g c n m i G b _ l w a f e m 5 a g * n m x m q r _ u g _ h G a n p x w i w a g s r w j i m i g j i _ n _ p b j _ s r p x w k _ l g _ e _ r s l i s ,

@ c l + X m s d ` w d m p e _ l g x _ r m p c k g n p x c u m b l g a x G a w k r w a f i p u _ u w a f n m r w a x c i , H _ i i c q q O ' k g m r _ d *
h _ i i p x w a x _ d _ H _ i g c k g i m d l g c p q i g c k g u w x u g q i _ k g m ` q w n w u _ d _ l g c q x a x O ' 5 j g u c q r u m p x c l g _
l g c ` w u \_ d \_ m ` d g r m 5 h u x n _ l m u _ d _ u q n g i _ p l g _ u a g G e s r w a f i g j i s b l g * x _ m n _ r p x m l m h G ` m u g c k u
q c r i g b x g i g a f i _ a x c i * ` c i _ q E u _ g _ i s p m n _ r u , P x c a x m a x w u g q r _ * i c k w 5 j g u g x _ u g O ' i q x G e m p j g u m 5 a g G
r c u d _ 5 l g c h _ b _ j l c n r _ i g r O ' n g j g , U p c q x a g c n m p x G b c i x m q r _ d _ n p x w u p E a m l w , N m x m q r _ d m h c q x a x c x c
q r s g i r p s x E u * s j m i m u _ l w a f u q x a x c j g l _ a f q i _ d _ g r w a f u w r O ' n g c l g c ` w d m l g c n m b m ` g c U q r u c k ,
Q i m U a x w d m q q O ' l _ r c k * i c m u c n r _ i g n m a x O ' d w q q O ' s u _ i _ h u x _ q r _ d w a f k g c q x i _ U a E u e p m r w g l g c
b m n s q x a x _ d w b m q u w a f e l g _ x b l m u w a f n p x w ` w q x E u , L _ q r G n g d m u g O a * b p m e G k g j a x G a c h s e m b w *
x _ u g c q x c l g c ` p m l g k g O ' b x w _ E _ j g h a x w i _ k g _ s n _ p r c k n r _ a r u c k * i r E p c q _ k m p x s r l g c n m b h O ' d m
d s l i a h O ' k g c h q a m u c h n m j g a h g , G h _ i i c 5 u g c r l g c r O ' d s l i a h O ' q n c d l g _ d m , L g c q x a x O ' 5 j g u g * n m x ` _ u g c l g
n p _ u g n p x w u g j c h E u k _ p s b c p x w l g c u w a f m b x g j g a _ d m x c q x n m l E u x _ i _ p r w a f a f m h u
n m ` p \_ r w k a x w a f r s ` w j a E u ,

B l g _ / 3 + e m i u g c r l g _ s u w j m r s e _ j c p h g p m x j c e d w q q O ' e d m 5 l c i p x w i g , R m k _ d _ L g l _ u x w u _ d _
n m k m a w ,

N _ ` j m n m x l \_ d e d m q n p x w h \_ a g E d i g g s ` g c e _ h G a @ c l + X m s d _ 5 n g c q x w d l _ p _ r s l c i ,

- A f m b i * a f m b i - u m d _ d _ L g l _ , - M l c a f a G k g e m x _ ` g h u ,

X ` j g i w u q x w q q O ' N \_ ` j m b m q r p x c e d k _ d G U d m q x i O * m q _ a x m l G n p x c x q x c 5 h m e p m k l w a f k c u * x
i r E p c k g ` g c b _ a r u m x k _ e _ d m q q O ' p c q x r i G q q d ,



S x ` p m h m l w u i g h m ` p m U a _ p x s a g d q q O ' k g O ' b x w u _ j a x G a w a f g m b c e l _ d b p _ n g c i l c n r _ i g * i r E p c
h c b l _ i i c x b G i w d w g h c e m b m r i j g u g c n m i _ j c a x w h u ,

- A m q q O ' u d _ 5 a g u g c q r _ d m * L g l m = - x _ n w r _ d ,

- N _ r p x * N _ ` j m - m b n _ p d _ b x g c u a x w l i _ * u q i _ x s h G a n r _ i _ * i r E p c e m r s j g d _ b m n g c p q g ,

U r c h a f u g j g u d _ 5 l g c l _ b ` g c e d @ c l + X m s d g u x g G u q x w n r _ i _ x p G i b x g c u a x w l i g * x _ u m d _ d 8

- R m e m d G `

@ w d r m g q r m r l g c e m d G ` g r m l g c n m q n m j g r w * j c a x n m a x r m u w * l _ a m u q i _ x w u _ d w x j c i i _ u w e g O ' r c g

nmbagOrc q i p x w b _ ,

- M f m - x _ u m _ _ l _ e j c @ c l + X m s d , - U q x w q a w 5 u g O a g ? j c i m l k _ s q x w g s u g G x _ l w u m p c a x c i

U i g j i _ a f u g j n Ě Ĩ l g c h e m Ě Ğ ` n p x c a f m b x g Ě x p Ğ i b m p Ğ i a _ Ě c e m r m u _ p x w q r u _ , U q x w q a w
x e p m k _ b x c l g u u g c j i g c h q _ j g n p x w e j Ğ b _ j g k s q g O ' x a g c i _ u m 5 a g Ğ ,

- M r m u h _ i g q n m q Ě ` b m q x Ě w b m l \_ q u g \_ b m k m 5 a g s a x m l c e m - m ` u g c 5 a g Ě x e p m k _ b x m l w k
i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a , - N m l g c u _ ĩ k m p x c x _ k _ p x Ě m * s ĩ w u _ n r _ i Ě u b m p m x l m q x c l g _ q u w a f j g q r Ě u
? a f Ě b w ` w ĩ r w k p _ x c k l g c n m q i Ğ n g Ě q ũ c e m n m b n g q s * _ x ũ Ě q x a x _ _ b p c q s

X k _ Ě c e m u m p c a x i _ n m u _ j a c x k c u _ k g n m x m q r _ Ě w h s ĩ r w j i m q r p x O ' n w , M r u m p x m l m e m u g O ' a x
Ě _ r u m 5 a g Ğ g u c u l Ğ r p x l _ j c x g m l m i p Ě ĩ Ğ * j _ i m l g a x l Ğ l m r _ r i O * m ` p x k g c l g s l _ q r O ' n s h Ğ a c k 8
E _ j h _ ,

B p m e _ n p x c ` w r _ m b / k _ p a _ b m / + e m i u g c r l g _ 17*5 k g j ,

M b j c e Ě m 5 h u m b q Ě m U a _ // . * k g j ,

U b p m b x c n p x w Ě Ğ a x w Ě _ q g O ' L c p g l _ ,

Ž p m b i Ě u ĩ w u l m 5 a g x _ ` p _ i l g c g .

B _ j q x w a g Ğ e b c n c q x w x l g q x a x m l c h n p x c x p m x ĩ _ p r c k c u w ` w Ě l g c a x w r c j l w ,

- ? a f * a m x _ n c a f - x _ u m _ _ i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a , - @ w Ě r _ k l _ n c u l m n m b n g q g b _ r _ * _ k m ĩ c
l _ u c r k g c h q a c * x i r Ě p c e m ũ w q Ě _ l _ x m q r _ Ě _ l m r _ r i _ , A _ Ě _ x p c b _ e m u _ l _ h s ĩ r w k p _ x c k n m
d p _ l a s q i s * _ x _ r c k l _ n c u l m D p _ l a s x h c q r h c h _ s r m p c k , Ğ m r m ĩ g c k m e j g n p x w h 5 h u x n m k m a Ğ
r c k s l g c q x a x O ' 5 l g i m ũ g

F p _ ` g \_ R g k \_ q x c u g n m p s a x l g i N p m i m n s b \_ j g q g O ' l \_ n m ` m h m u g q i m * Ě s b x Ğ a q g O ' l _ b x g c h Ğ
m b a w d p m u _ ĩ g _ l _ h _ i g a f 5 m b c p u _ l w a f q r p x O ' n _ a f l _ x u g q i _ * n m b n g q s * h _ i g c h 5 ũ q i _ x Ě u i g * i r Ě p _
k m e Ě _ ` w ĩ \_ n p m ũ \_ b x g h u l \_ 5 j \_ b s a x m l c e m , S q g Ě m u \_ ĩ g \_ g a f ` w Ě w h c b l _ i _ b _ p c k l c ,

- A x w ĩ l g e b w l g c b m u g c k w q g O * e b x g c n p x c ` w u _ r c l h c b w l w * n p Ě a x l _ q * u w e l _ l g c a X g c k g = -
u m _ _ x p m x n _ a x m l w i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a ,

- A Ě ĩ r m = - m b c x u _ _ q g O ' l _ e j c k _ _ l g l _ , - Q n Ě h p x r w j i m * @ c l + X m s d g c ,

Ğ n m b _ _ @ c l + X m s d m u g n r _ i _ * i r Ě p c e m b m r w a f a x _ q n g c 5 a g Ě _ u q u w a f p O ' i _ a f ,

L _ j c u c k q i p x w b j c n r _ i _ u g b l g _ _ u g j e m r l w m b a g q i n g c a x O a g * _ l _ l g c h h c b w l c * j c a x h _ i ĩ c u g c j c
k Ě u g Ğ a c q Ě m u m 8 D m p k ĥ ĩ r c p _ ,



P m x b x g _ Ě V V Ğ T *

w kt• rym kapitan Servadac i porucznik Prokop rozwiŃzujŃwreszcie kosmicznŃzagadkŃ.

 mp kclrcp_ - x_ umd_jg np_ ugc hcb lmaxc5lgc fp_`g_ Rg k_qxcu g i_ngr_l Qcpt_b_a, @w0_ rm l_xu_hcb lch x k l gchqxwaf uwqn @_jc_pqigaf* nm0m1m lwaf l_ kmpxs
ZpEbxcgclck, Uqi_xwu_0_m l_u qnmqE`bmi0\_b lw kgchqac nm`wrs_srm p_ bmis kclrs, ?jc qigb uxgG0_qgO'r_k rcl Dp_lasx g axw umeEjc hcqxaxc qgO'r_k xl_hbshc=

Uqxwqrigc lmr_rig* m`h_5lg_hGac nm0m1clgc l_xu_lcem dp_ekclrs isjg xgckqigch* nmafmbxgdw l_hugbmaxlgch x Dmp kclrcpw,

U i_ıbwk p_xgc mqr_rlg* bmqr_paxmlw nmaxrG embO`gG\* jgqr qrugcpbx\_0\* ıc blg\_ /+em i ugcrlg\_\* rm xl\_axw bu\_rwemblgc rck s\* saxmlw `w0 hcqxaxc l_nmqrcpslis, KgO'bxw mqr_rlgG bcncqxG g bmis kclr_kg_b ulgchqxc kg qgrlg_0_hcb l_ir_x_q blgax_pEılg a_* ıc`p\_i hch`w0m uqxcjigaf mxl_i x_bmumjclg_g bm`pcem q\_kmnmaxsaq\_, 0\_b lwaf uwipxwilgiEu u pmbx\_hs`T`clcp\*`_jj pgcfrı* axw`lgj bcqncp\_lbskμ, Nmx\_rck bcncqx\_r\*xpcb\_emu\_l\_a\_0imugagc u hO'xwis dp\_lasqigk\*`w0_l_ejGack ucxu_lgc k m nm kma* qımpm g ldmp kmu_0_* ıc x_n_qw ıwu lm5ag qG hsi l_uwaxcpn_lgs,

Uqxwqrigc rc qnmqrpxcılclg_qdmp ksbmu_0 u igjis q0mu_af i_ngr_l Qcpt_b_a* nmaxck bmpxsag00

- Npxwh_agcjc* ksqg kw l_rwaf kg_qr uwpsqxwhu l_nm kmarcks lgcqxax05lgimug .

- Js`rwk lgcqxax05lgimk . - urpGag0 fp\_`g_ Rg k_qxcu - u i_ıbch afugjg hcqrck emrEu uwpsqxwhu xn_lck* i_ngr_lgc,

- Ksqgcjg5kw - mbcxu_0_qgO' uEuax_q nmpsaxlgi Npmimn - npxcn0wu_hu im0m Dmp kclrcpw u ax_qgc l_qxch nmbpEıw pmxnmxl_uaxch, ?qımpm lgc x_su_ıwjg5kw ı_b lcem jGbs* rm rwjim bmuEb* ıc x uwqn @_jc_pqigaf* nmbm`lgc h\_i x Eg`p_jr_ps g Acsrw* nmxmqr_0_rwjim lgcugcji_uwqcnı_,

- Ksqg kw hG mbl_jcılıu afmhu`w`w0_l_hk l gchqx_ - mbn_p0 i_ngr_l Qcpt_b_a, - Nmpsaxlgis* h_i_ mbjce0m5hu bxgcjg l_q mb Dmp kclrcpw=

- Mi m0m qrs busbxgcqrs igjm kcrpEu* i_ngr_lgc, ?jc u h_ig qnmqE`x\_kw5j\_n\_l mb`whu rO' bpmeO'

- L_0wılıu_af* pxcax npmqr_ Axw lgc nmbxgcj_n_l kcem xb_lg_

- Psqx_kwx_rck* i_ngr_lgc - l_ejg0 fp_`g\_\* uwi\_xshGaw x\_uqxc emrmum5hu lgcqgc l\_g nm k maw`jgılıgk,

- Fp_`gm\* - urpGag0 x l\_e0ck mıwugclgc k nmpsaxlgi Npmimn - afag\_0`wk ag xupEaghu ncu lG su_eO* lgc u acjs nmıqrpxw k_lg_ agO' mb m`mugGxis* jcax p_axch u acjs qigcpmu_lg_a_0ch qnp_uw l_ncu l gchqxc rmpw,

- Q0saf_k* Npmimngc

- Afacqx uwpsqxwhu x i_ngr_lck, Rwkax_qck kpEı uxk_e_qgO' agGejc* rcpk m kcrp uqi_xshc bu_bxgc5ag_bu_qrmnlgc nm l gıch xcp_*qx_jml_x_5 ugafsp_axwlg xrch rck ncp_rspw lgc k mıjg uGbm xlgcqqclg_, Npxwns5ag uqxw l_ıcr* ıc`O'bxgcagc npxc`wu_jg nm bu_bxgc5ag_igjm kcrpEu l_bm`O\* nmrpxc`_u_k qxc5ags blg l_npxw`wagc bm Dmp kclrcpw, Nmx\_rck rpxc`_x`\_p\_hu ıwu lm5hu lgc rwjım bj\_u\_q\* jc g bj\_rwaf\* js`bj_rcem* irEpcem k_agc p_rm u_hu .

- X_mn_rpxwkw qgO' u njca_ig* h_i ım0 lgcpxc - urpGag0 i_ngr_l Qcpt_b_a* irEpw lgc bmnsqxax_0 kw5jg m rpsblm5ag_af js`Tgcuwemb_afrch uwnp_uw,

- AEı xrcem= - pxsag0 af0mb l m nmpsaxlgi Npmimn, - Npxwxl_n_l* ıc`O'bxgcagc ksqgcjg l gchcb lıpmrlgc u bpmboxc x\_ıwhu afmhu igjis embxglqls, ?nmıgcpxaflg\_jmbmu\_hcqr e0\_bi\_g hcb lımgr\_g lgc`O'bxgcagc k meıjg l_uxEp Cqig k mqEu uwimn_hu qm`gc ipwhEu ig u jmbmuwaf`pw0_af,

- @O'bxgc kw nO'bxgjj `cx uwraf lgc l g\_\* bxgcU g lma - mbn\_pđ i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a - g x\_k g\_qr qxc5ags\* `O'bxgc kw u bpmbxc rwjim rpxw*_ kmĩc l_ ucr bu_ bl g,

- Npxwns5hu kw l_ ucr* ĩc bm` plgcagc bm Dmp k c l rcpw u npxcagGes buEaf bl g\* afmag\_ ĩ hcqr rm xsncđ lgc lgcuwiml\_jl c, Am xpm` gagc x m k bjcu_hGaw k g x xg k l_ g eđmbs k gcqxi_Ua_k g uwqcnig= Hc5jg bmempwu_hGawaf nmujcaxcagc x_qm` G* qnpmu_bxgagc rs rpsnw

Qđmu_nmpsaxlgi_Npmimn_uwu_pđw eđO`m igc up\_ ĩc lgc, Uqxwqaw nmhOjg lgcuwiml\_jl m5hu uwnp\_uw u nmbm` lwaf u_psl i_af, @wđm maxwugqrc* ĩc u p_xgc x_u gcg 5l g cĩ lch fp_` g\_g i\_ngr\_l lO'bxl g c xeg l G l\_` cx ipcql ch npxcqrpxcl g jmbmuch,

l_ngr_l Qcpt_b_a nđc l nm5ugOac l g_ g x_n_đs qr_p_đ qgO' lgc ug bxgchu rpsbl m5ag, @slrmu_đ qgO' npxcagu im xg k l ch pmxu_bxc nmpsaxlgi_Npmimn_, Nmbrpxwkwu_đ em rcĩ ugcp lw @cl+Xmsd* emrEu i_ ĩbch af ujjg rm u_p xwqxw h quck s n_l s* u p_xgc ebw`w x\_u gEbđ fp\_` g_Rg k_qxcu,

- ? ugOa* fp_` gm= - nwr_đ Fcarm p Qcpt_b_a,

- Saxw l gO' rm* am g n_l* i_ngr_lgc, Lgc kmĩckw xmqr_u gh u`cx nm k maw`jg ĩ l g af* nm x`\_ u g m l waf hcbxcl g\_\*\_ kmĩc g b\_af s l\_b eđm u G, Qr\_lmuaxm lgc kmĩckw - mbn\_pđ fp\_` g_Rg k_qxcu, Nmaxc k* xup_a_hGa qgO' bm nmpsaxlgi_Npmimn_* bmb_đđ

- Qimp m lgc k_g l l waf qnmqm`Eu bmr_pag_ bm Dmp k c l rcpw mb rwaf* irEpc rw mbrpGa_qx* ksqg kw hcb l_ĩ x l g af qimp xwqr_hu g* b_@Ee* uwnp_u_ nmugcbxgc qgO' qxaxO'5jg ugc

NmepGĩm l w u kw5j_af nmpsaxlgi lgc mbnmugcbxg_đ l_p_xgc,

- ?af* ebw`w5kw kgcjg q_l ig - x_umđ_đ @cl+Xmsd,

- Q_l ig kmĩ l_x_đ rum5agG x`sbmu\_hu - mbn\_pđ fp\_` g_ - _jc q i G b uxg Gh u nq_* js` p c l g dcpw\* irEpc`w hc agGe l Ođw,

- K_kw bu_ im lgc* irEpc kmĩ l_mbnmugcb l gm nmbishu - sngcp_đ qgO' @cl+Xmsd,

- Lgc uwrpxw k_hG rch rc kncp_rspw g n_b l G u bpmbxc,

- Rpxc`_ pwxwim u_hu - pxsagđ Qcpt_b_a, - Qxwish kw q_l ig

- ? ugca bm pm`mrw

- Lgc* i_ngr_lgc, K_kw ncu l gchqxw g qxw`qxw mb n_Uqigaf im l g kmrmp* irEpw uwrpxw k_rpsbl m5ag nmbpEĩw,

- H_igĩ rm= - xbxg u gđ qgO' fp_` g_,

- Ug_rp - `px k g_đ_ npmqr_mbnmugcb ĩ,

Ug_rp* u gqrmagc ? kcpwi_lgc nmrp_djg uqn_l g_jc uwxwqi_hu ug_rp bm q_l g ĩ_ejmuwaf, L_mj`pxw k g af npxcqrpxcl g\_af npc pwh q\_lgc rc pwu\_jgxshG xu wagOqim x ci qnpcq\_k g\* m qgGe\_hGa qxw`im5hu ngO'hubxgcqgOags kcrpEu l_qc is l bO* rm xl_axw grs m qgc k bxgcqgOags igjm kcrpEu l_embxg lO', lgcps lci ug_rps u rch af ujjg`wđ nm k w5j l w, Kmĩ l\_`wđm sxwqi_hu qxw`im5hu ngO'rl\_qrs bm busbxgcqrs k gj l\_embxg lO', Axwjg npxw qnp xwh\_hGawaf m imjgax l m5ag\_af kmĩ l\_`O'bxgc m qgGe l Gh u Dmp k c l rcpO' nm k gO'bxw bum k_uqaf mb_k g qđmUa_, Kmrm p`wđ emrEu, Rm bm`pxc, Nmx_rc k nmpsaxlgi Npmimn x_ncu l gđ* ĩc g q_l ig lgc b_bxG ĩ_qgc`gc axci\_hu, Gqrmr lgc\* axwĩ bđseg l\_bu\_l\_5agc qrEn\* k meGaw nm k gc5aghv ngO'hu bm qxc5ags m qE`i_h_i Bm`pw l w lgc k Eeđ mbcep\_hu pmjg q\_lci= L\_jcĩ\_đm rwjim bj\_nmbn\_pag\_`miEu s ĩw h u buEaf qxw l ĩcj_x l waf* l_irEpwaf 5jgxe_đ`w qgO' h\_i l\_đw ĩu\_af= Kcaf\_lgi\_h\_afrs kmĩc uwiml\_hu rO'pm`mrO' npxcx igji_embxg l, Axwĩ q_l caxi g rc* nmnwaf_l c ug_rp c k* lgc nm k i l G h_i qrp x_đ_ nm eđ_b i g ch r_djg jmbmuch= Kmĩ l_hc rcĩ npxwipwh`pcxc l rck* irEpw u ncu l w k qrmn l g s mafpm l g h_bGawaf mb kpmxs, X_mn_rpxcl g u dsrp_* 5pmbig ĩwu l m5ag* l_nmhc mpxc ĩ u g_hGac* k_đG npxc l m5l G

k_qxwliO' qngpwsqmuG* 5ugcrlgc bmnpmu_bxG nmbpEİlg quEh x_kg_p bmqisris, Lgc b_qgO' uwkw5jghu lga jcnqxcem* _lg np_irwaxlgchqxcem, Hcb lmrwjim l_qsu_đm qgO' x_qrpxcİclgc, Ug_rp`wđ nmkw5jlw bj\_nmbpEİw l\_nEđ lma\* jcax am`O'bxgc u bpbmbxc nmupmr lch l_nmđsblgc=

- Klgcqax_mrm - x_umđ_đ i_ngr_l Qcpt_b_a - kw5jkw l_p_xgc rwjim m bm`plgO'ags bmrwaf lgcqaxO'5jg uwaf, NEİlgch nmkw5jg kw m mbupmagc

U_p_xgc npxcagcİ* ebw`w ug\_rp lgc xkgclgđ igcpslis bmafugjg nmupmrs\* gqrlg\_đ kmİjgum5hu r\_igcem\_j\_uqpmu\_lg\_\*`w* lgc mbup_a_hGa igcpslis`gces\* bmqr\_hu qgO' l\_nmđsblgc, XpcqxrG\* rm qgO' xm`_axw nEİlgch,

Kcaf_lgi Bm`pwlw\* irEpcksb\_lm bmnkmaw igjis k\_pwl\_pxw\* uxgGđ qgO' l\_rwaf kg\_qr bmn p\_aw, Nmb ugcaxEp ucfgisđ mn\_lacpxmlw nmbuEhlck uweGOrck is npxmbmug misagck İcj\_xlck\*x`cxngcaxmlw b_qxİgc k g pmbx_hck kcr_jmucem ugmqđ_* k_hGacem`pmlghu npxcb l\_eđckg qipOr\_kg\*x\_mn\_rpxmlw u İwu lm5hu\* l\_axwlg\_g imac\* emrEu`wđ bm bpmeg,

UEuax_q nmpsaxlgi Npmimn x_İGb_đ nmxumjclg_rm u_pxwqxcİlg_i_ngr_lmu g u_x_qrO'nqrugc fp`gcem\* Xhcb lch qrpm lw lgc l\_jcİ\_đm q\_lci m\_pax\_hu x`wr ugciG gjm5agG mqE`\*\_`w xmqr_u ghukgchqac bj_kgcqxi_UaEu Dmpkc lrcpw* xbpsegch qrpm lw igcpmu_lgc İ_ej_kg*h_İ_g mphclrmu_lgc qgO' u nmbpEİw* uwk_e_đm nculch pO'ig g nEđ lch 5u_g_bm km5ag bm`pcem İcej_px_,

Fp`g\_Rgk\_qxcu npmrcrmu\_đ nmaxGrimum\* \_jc sjceđ upcqaxgc npm5`mk i_ngr_l_Qcpt_b_a`\* irEpw xm`mu gGx_đ em bmm`hO'ag\_u ax\_qgc hcem lgc m`calm5ag pxGbEu l_Mqrmg g EmpGaw k JGbxgc, Uwnp_u`wđ u epslagc pxcaxw nEđ l\_lgc`cxngcaxcUqrU*saxcqlgaw hch`wjg agGejc l\_p\_İclg, l\_İb\_qgjlgchqx`spx_kmeđ_xlgqaxxw hu lgcncu lw ucfgisđ* g u_p_xgc* ebw`w i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a kg\_đ lgc upEaghu\* fp`g`wđ hcbw lGmqm`G* irEp_nmrp_dgđ`w nmigcpmu_hu jmq_kg k_đch İmjmlhg, Xembxgđ qgO' ugO'a nmxmqr_hu,



Muqafmbxgc qđmUa_blg_/4+em iugcrlg_i_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsaxlgi Npmimn x_đ_bmu_jg q_lgc, Uafugjg ebw uwpsqx_jg u nmbpEİ* kpEx qgO'e_đ bušbxgcqrs ngO'ags qrmnlg, Rmu_pxwqxc İcel_jg qgO' x ugci jck uxpsqxcİlgck, Xk_prugclgc mbc`p\_đm @cl+Xmsdmug kmuO', Uqxwqaw k\_pwl\_pxcpmqwhqaw g fgqxn\_Uqaw np\_e lO'jg s5agq lGhu bđm lgc nmbpEİlw k, Fp`g_npxwagq lGđ bmn gcpqg mbu_İlcem mdgacp_g s5agqi_đ ugcp lcem Npmimn_, EmpGac nma_đslig k_đch Lglw* irEpch ugci jck maxw l`pxkg_đw_đx_kg*x_İmUaxwđw rO' uxpsqx_hGaG qac lO', Nm igjis kg lsr_af q_lgc x pmxngOrc k g İ_ej_kg x lgi lO'đw x maxsn_rpxGaw k,

Q_lgc x_mn_rpxmlc`wđw u bu\_İ\_ejc\*x irEpwaf hcbcl l\_qr\_u gmlm nmb ug\_rp, Jci ig ucfgisđ nmki lGđ x lgcxuwiđG qxw`İm5agG* irEpG n_q_İcpmu g hcem m`jgax\_jg l\_aml\_hk lgc h bu\_l\_5agc kgj l\_embxg lO', Nmpsaxlgi Npmimn npxw nmkmaw`sqmjg* skgcqaxmlch l_npxcbxgc q_lg* igcpmu_đ qgO' unpmqr is Dmpkc lrcpxc,

H_xb`wđ_uwhGrimum pEu l_*_q_lgc lgc nmbjce_đw l_hjİchqxw k l_ucr uqrpxGqm k* irEpwaf

npxcagcĩ lgc b_qgO' slgi lGhu u l_hjcngh x`sbmu l waf nmagGe af, Qrp aguqxw l_nmugcpxaf l g
E_jhg ugcjc xc quch b_u l gchqxch u_eg xgc k qigch* k i l O'w x qxw`im5agG bxgc qgO'hu p_xw u gO'iqxG*
lgĩrm`wðm kmĩjguc u u_psli af xgc k qigaf, l_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsax l g i Npmimn k gcjg
afugj_k g up_ĩclgc* h_iebw`w slmqjg qgO' u nmugcrpxs nm l_b jmbmuck g nmj_k g, D_irwax l g c
hcb l_i l g c mnsqxax_jg_l g l_ afugjO' qxi jgqrch nmugcpxaf l g* m axck 5u g_baxwð_nmxmqr_hGa_x_
l g k g af k sp_5 l g c i l c e m n wðs, Nmx_rck_l g 5j_bs i w a g_l_a ðck rck nsqrimugs, MeEj l c
up_ĩclgc`cx l_bxgch l c e m q k s r i s, K g k m r m h c b l_i h_ig5 ax_p nmcxhg* irEpck s i_ĩbw sjceð l_
quEh qnmqE`\* m u g m l Gð bsqxc nmbpEĩ l g i E u, Nmpsax l g i Npmimn`_b_ð* i_ngr_l Qcpt_b_a x_5_
npxc i w u_ð ngO' i l m nchx_ĩs, Ebw l_bqxc bð x afEb qðmUa_g amp_x px_bqxc h c e m n p m k g c l g c
n_b_ðw l_q_lig* x_agc l g m l c u g c j i g k_ĩ_ejck* ebw upcqxagc l_eð l m a l_qrGngð_nm blgs*
x`jg i w j g q g O'`cx u g c b l g c b m q g c`g c* 5agq i_hGa q g O' u k g j a x c l g s x_pO'ac,

X_n_lmu_ð_agck l_lma, l qgO' i w a`wð b m n g c p m l_l m u g s g r w j i m e u g_x b w h_5 l g_ðw u q n_l g_jc l_
agck l w k_dgp k_k c l a g c, Nmpsax l g i Npmimn x_qr_l_u g_ð q g O' l_b l g c`w u_ð G m b j c e ð m 5 a g G e u g_x b
k g O' b x w q m`G\* u m`c a i r E p c h h_ĩc l g i ð G u w b_u_ð_qgO' u a g G i_ũ x p_qr_hGa_m b j c e ð m 5 h u E_jhg m b
qðmUa_l_ngr_l Qcpt_b_a k w 5 j_ð r w j i m m q u w a f p m b_i_a f* b m i r E p w a f n O' b x g ð x n m k m a G,

Xemb l g c x b p s e j c k n p_u c k l c n j c p_q x w`i m 5 h u E\_jhg u x b ð s i m p`g r w x k l g c h q x w ð_q g O' m b b l g_/+
em k_pa_bm /+em i u g c r l g_m b u_b x g c 5 a g_k g j h m l E u k g j, U r w k q_k w k a x_q g c m b j c e ð m 5 h u m b
qðmUa_u x p m q ð_m r p x w b x g c 5 a g_b u_k g j h m l w k g j, X l_h b m u_ð_q g O' u g O'a E_jh_n p_u g c u 5 p m b i s
q r p c d w n j_l c r r c j c q i m n m u w a f* i r E p c i p G i G n m k g O' b x w K_p q c k_g H m u g q x c k, R c k q g O' r ð s k_a x w
n m x w q i_l g c l m u c e m q_r c j g r w* m a f p x a x m l c e m u m q r_r l g k`g s j c r w l g c k g_l c k l c p g l w, U r c l
q n m q E`E_jh*_u c b ð s e 5 a g 5 j c q d m p k s ð m u_l w a f n p_u* a g G e j c m b b_j_ð_q g O' m b q u c e m a c l r p s k
qðm l c a x l c e m, ? k m i c l g c x l_l w s a x m l w s h k g c a_ð G m p`g r O' E_jhg u 5 a g q ð G d m p k s ð O'
k_rck_r w a x l G g m i p c 5 j g a x_q* i g c b w E_jh_x l_h b x g c q g O' u q u c k_n f c j h s k=Y/[R c l n s l i r
m i p c 5 j g ð`w u E u a x\_q k\_i q w k\_j l c m b b\_j c l g c g n m a x G u q x w m b l g c e m\* n j\_l c r\_x`j g i_ð`w q g O' h s i
b m q u c h e u g_x b w b x g c l l c h, N m x l_l m`w u r c l q n m q E`b m i ð_b l g c b ð s e m 5 h u qðm l c a x l c e m p m i s
l_E_jhg,

Nmpsax l g i Npmimn b m 5 u g r s`wð n m a f ð m l g O' r w r c k g l g c n m i m h G a c k g k c b w r_a h_k g, S p_b x g j g r c p_x
x i_ngr_l c k x u m j l g c l g c r c k n_h_x b w, B m q x j g`m u g c k b m u l g m q i s\* i c n p x c`w j g h s i u j g l h g
n p m q r c h q r m i g j m k c r p E u b p m e g, X u g l O' j g_ĩ_ejcg* k g k m 5 a g l_h G a c e m i p c u u i w ð_a f k p m x s*
n m a x O' j g x l g c x u w i ð G q i p s n s j_r l m 5 a g G`\_b\_hu`c x i p c q l G`g_ð G p E u l g l O',

@wð_a_ð i m u g a g c n s q r_, L_h k l g c h q x c u x l g c q g c l g c q i_j l c l g c x_i ð E a_ð m g b c_j l c h n ð_q x a x w x l w
j m b s,

- A x w 5 k w q g O' l g c x_n O' b x g j g l g c a m x`_p b x m l_x_a f E b m b D m p k c l r c p w= - l g c n m i m g ð q g O'
i_ngr_l Qcpt_b_a* q r s b h s h G a k_n O',

- R m l g c h c q r u w i j s a x m l c, L g c n m x m q r_h c l_k l g a g l l c e m h_i m b b_h u q g O' l_u m j O' u g_r p s,

- X p E`k w u g O'a r m - x e m b x g ð q g O' i_ngr_l Qcpt_b_a - g l g c r p_h u k w_l g a f u g j g a x_q s

Q_l i g q i g c p m u_l m b x g m`c k l_n E ð l m a l w u q a f E b, F c a r m p Q c p t_b_a* q r_u g_h G a a x m ð m
b m r i j g u c k s x g k l s* q r_l G ð l_n p x m b x g c n m h_x b s, U q x w q r i g c q g ð w q i m l a c l r p m u_ð u c u x p m i s,
L g c q x s i_ð q ð s n_b w k s* i r E p w 5 u g_b a x w ð`w m i p w h E u a c l g c q x a x O' 5 j g u c e m s a x m l c e m* e b w i_j g a x w ð*
ĩc`p_i k s l g c r w j i m i w u l m 5 a g*_j c g n_j g u_, P_a x c h q x s i_ð l_f m p w x m l a g c x_p w q s h_ig c h 5 q i_ð w*
u w l s p x_h G a c h q g O' x m r a f ð_l g j m b s,

L_ej c m i m i_ngr_l_Qc p t_b_a`_p m x g q i p x w ð m q g O'*_u w a g G e l g O' r_p O' i_u q i_x w u_ð_x s n m p c k
h c b c l n s l i r l_f m p w x m l a g c,



- Rm r_k* r_k - umd_đ,

G uqi_x_đ h_ig5 iqxr_đ r_x_pwqmu_lw l_jg l hg đ sis fmpwxm lrs, Nm psax lgi Npm imn nmb l gEqđ bm maxs js l crO,

- R_i hcqr - mbnmugcbxg_đ - qđsqxlgc* rm r_k Rm l_huwp_ĩ l gch ugcĩ_* qđsĩGa_bm ecmbcxwh l waf nm kg_pEü, Lgc`wđm h sĩ uGrnjum5ađ Pm xug l gO'rm ĩ\_ejc g a\_đw k nO'bc k psqxm l m u igcps l is bmhpx\_lcem m`hcirs* mbjceđcem am l_h k l gch m bxgcqgO'hu igjm k crpEü,

l_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsax lgi Npm imn* uxpsqxc l g bm eđO`g\* l g k me jg uw k Eü gh u qđm u\_, Ugcĩ\_pmqđ\_u max\_af g u ipErac shpxc jg qđ l\_nđ\_q i gch nmbqr\_u g c q i\_đ\* jcĩGawaf ag c k l G nj\_k G l\_`g_đ c k nmjs jmbmuck,

H_i qđsqxlgc m`_u g_đ qđO' i_ngr_l Qcpt_b_a* ĩ_bcl bwk ci l g c s l m qđ qđO' x uwqcnig, Xu_ĩwuqxw l_rpx_qi_hGaw k pEx* l g c l_jcĩ_đm qđO' h sĩ đ sbxghu Xl_hbG l gcuGrnjugc x_qrweđc xuđm ig l g c q x a x O'5jg u waf, Nm bxgcqgO'ags k g l sr_af* l_igjm k crp bpme g mb uwqcn i g* nmpsax lgi xug l Gđ ĩ_egcj* ebwĩ u gcbxg_đ* ĩc q_l g c l_`wrw k pmxnO'bc k bm`p l G bm`pxces,

UEuax_q qđj l gch qxc hcqxaxc uxpsqxc l g c 5ađ q l O'đm qcpac i_ngr_l_ Qcpt_b_a%,

L_qxaxwagc ugcĩw nmugcu_đ qrpXO'n l g c`gcq i gch cr\_k g l w, Rm uqxwqrim\* am nmxmqr\_đm x`_l bcpw dp_lasq i gch

Q_l g c nmrpGa_đw h sĩ m ngcp uqxc q i_đw, Uwqcn i_`wđ\_k jcÜi\_\* l g c k g\_đ\_l\_ ucr nEđ igjm k crp\_m`umbs, @wđ_rm nmxmqr_đm5hu Dmp k clrcpw g a_đcem_pafgncj_es uwqn @_jc_pq i gaf, SqrEn ugcĩw ux l m qđ_ qđO' l O'bx l_* bpcu l g_l_af_r_m qxaxc j l g c x_k i l g O'rwaf m i g c l l ga_af,

U kel g c l g s m i_ i_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsax lgi Npm imn ubp_n_jg qđO' l_qi_đw* npxcq_bxjg nmipwrc jmbck ĩ_k g c l g c g q r_l O'jg s npmes af_rw,

Fcarnp Qcpt_b_ax_nsi_đ bm bpxug x_k i l g O'rwaf mb ucu l G rpx,

Agqx_· X_umđ_đ - ĩ_b l ch mbnmugcbxg_·

- Nm psax l g i s* nrmqxO' bm k l g c - ucxu_đ rmu_pwxqx_, G uqnEj l c k g qđ_ k g uwu_ĩwjg l_unEđ qnpEaf l g_đc bpxug, U nm l spch g xbc`ac n\_lmu\_đ xsncđ l w k pmi g\_`qmjsrl_agqx_, Kgcqxi_l g c a jcn g_l i g l_h u g bmax l g ch h_mns5ađ* js`rcĩ x k\_pđ\*`cxp_b l w um`c a m i p s r l c e m j m q s, Mrumpxm l m m i g c l l g a c g 5u g_rđm npxc l g i l O'đm bm u l O'rp x_,

U uwe_qđck n_jcl g q i s i m k g l_`wđm l gcam xg k l cem nmngmđs, U i G agc q r_đm đEĩim, L_đEĩis uwagGe l g O'r_nmqr_hu jsbxi_,

l_ngr_l Qcpt_b_a nmbqxc bđ`jg ĩch g ipxwi npxcp_ĩcl g_uwp u_đ k s qđO' x ngcpqđđ

- Lgc ĩwhc Xk_pđ x xg k l_g eđmbs

Xi mjc g nmpsax lgi Npm imn nmaf wjgđ qđO' l_b a g_đ c k l g c q x a x O'5 l g i_,



- Npxcag u lgc əwhc - x_u mð _ð,

G uj _ð nm k gO'bxw x_ag5 l gO'rc u _peg xc k b j m l c e m i g j i _ i p m n c j k m a l c e m 5 p m b i _ m p x c i ũ g _ h G a c e m ,
J c i i g c u c q r a f l g c l g c * _ x _ p _ x n m r c k u w n m u g c b x g _ l c q ð _ ` w k e ð m q c k q ð m u m ð

- E_jh_ =

- R_i · r_i · E_jh_ - m b n _ p ð i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a - r m x l _ a x w = .

- K m h _ i m k c r _ * r m h c q r k m h _ i m k c r _

N m a x c k u w a x c p n _ l g c x l Ê u x u w a g O ' ũ w ð m g a f m p w n m n _ b ð u q r _ l x s n c ð l c e m m b p O ' r u g c l g _ ,
l _ n g r _ l Q c p t _ b _ a s 5 u g _ b m k g ð q m ` g c r w k a x _ q c k * i c q r _ l m u a x m x l _ r c e m s a x m l c e m * r w j i m l g c
k Ê e ð q m ` g c n p x w n m k l g c h u * e b x g c e m q n m r w i _ ð ,

L g c k m i l _ ` w ð m l \_ u c r k w 5 j c h u m p \_ r s l i s \* j s ` n g c j O ' e l m u _ l g s u l O ' b x l c h a f _ r w l a c * u i r Ê p c h
` p \_ i ` w ð m p x c a x w l _ h c j c k c l r _ p l g c h q x w a f ,

F c a r m p Q c p t _ b _ a g n m p s a x l g i N p m i m n n m u x g O ' j g q x w ` i G b c a w x h O ' , U h c b l c h a f u g j g x c k b j m l w
a x ð m u g c i * h c e m n p x w p x G b w d g x w a x l c g _ q r p m l m k g a x l c * s ` p _ l g c * n _ n g c p w * i q g G i i g g h _ i g c 5 q r _ p c
b p x u g * i r Ê p c q ð s i w ð w b m m ` j g a x c U * x l _ j _ x ð w q g O ' u q _ l g _ a f ,

U g _ r p * i r Ê p w l _ q x a x O ' 5 a g c u r p x c a f a x u _ p r w a f x k g c l g ð i g c p s l c i * ` w ð n m k w 5 j l w , Q i m p x w q r _ l m x
r c e m * p m x n g O ' r m i _ e j c g m n s q x a x m l m q x a x G r i g u w q n @ _ j c _ p q i g a f ,

N m r p x w b x g c q r s q x c 5 a g s e m b x g l _ a f n m b p Ê i w * b l g _ / 7 + e m i u g c r l g _ * u g r _ l g m u _ a w h l g c n p x c x
k g c q x i _ U a Ê u E m p G a c e m J G b s * b u _ h b x g c j l g r m u _ p x w q x c u p _ a _ j g b m b m k s , S a x m l c e m * i r Ê p w
n p x c x a _ ð w r c l a x _ q l g c m r u m p x w ð m a x s g l g c n p x c k Ê u g ð _ l g q ð m u _ * x ð m i m l m u u g c j i g c h u q n E j l c h
q _ j g ,

l m l g c a a x O ' 5 a g n g c p u q x c h ,



/ N s l i r l _ h ` _ p b x g c h m b q ð m U a _ m b b _ j m l w , & N p x w n , r ð s k , ' ,



Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb eu g_xb g nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð G+TG'

Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżnica - Atlas

Lw. w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h bpse__

Pmxbxg_ð G*

w kt. rym poznajemy trzydziestego sz. stego mieszkańca sferoidy ĄGaljaò.

Rpxwbxgcqrw qxÉqrw kgcqxi_lgca E_jhg xh_u gð qgO' upcqxagc l_rpc lgc EmpGacem JGbs, Hcbw l c
qðmu_* irÉpc uwnmugcbxg_ð bmrGb k_ðm xpmxs k_g_ðw k`cðimrc k\*`px k_g_ðwð

- Rm kmh_imkcr_, Kmh_uð_ql_imkcr_

AEİ rm k_g_ðm mxl_ax_hu Axw* İc lgcnmhO'rc bmrGb mbcpu_lgc axO'5ag isjg xgc kqigch
qnmumbm_u_lgc xmqr_ðm xcrl gO'agc k x imkcrG Axw qgrmr lgc l_qrGngðm r_igc qnmri_lgc l
mp`gagc xgc kqigch l rÉpç x buÉaf_qrcpmgb q_kmr lgi x Dmp kclrcpw npxwnqwu_ð l_xuO' E_jhg*
eugclbxgc mem l_g_qrch* axw rcİ qdcpmgbxgc pxsamlch u npxcqrumpx_ = Uqxwqrigc rc nwr_lg_
pmxqrpxwel Ghv kÉeð rwjim q_k saxmlw* r_i clcpegax lgc sİwu_hGaw qðEu` kmh_imkcr_µ,

U i_İbwk`Gbİ p\_xgc uw lO'bx l\_g\_ðw q\_kmr lgi`wð`cxuGrngclg_srm pck lmr_rci*
xl_jcxgm lwaf npxcx nmbpEİ lgiEü Bm`pw l w u ax_qgc gaf nmbpEİw pmxnmxl_uaxch* g
_qrpm l m kck* irÉpw xpcb_emu_ð b m i s k c l r b m q r_p a x m l w n p x c x e m ð O'`g_nmaxrmucem, M l
hcbcl kÉeð nmugcpxwhu d_jm k dsrcp_jgi g`\_pwð iO' mp\_x m`b_pxwhu umj l m5agG nr_i_* irÉpcem
glqrw l i r q i g c p m u_ð b m h c b w l c e m x_k g c q x i_l c e m r c p c l s l m u c h n j_l c r w,

Saxmlwrc l*`_wð l g k l_ncul m kgcqxi_lgca Dmp kclrcpw* xl_ð x_rck lgcirÉpc cjckclrw
E_jhg, Xbmð_ð m l qdmp k sðm_u_hu hch qrmn l gmuc mbb_j_lgc qgO' mb qðmÜa_g uw kgcpxwhu
x k l g c h q x_l g c q x w`i m 5 a g i G r m u c h, ? j c a x w x`_b_ð p x c a x l_h u_İ l g c h q x G*`k_g_l m u g a g c a f_p_i r c p
m`gces E\_jhg\* axw nmpsax\_qgO' m l\_u x b ð s İ f w n c p`m j g* n_p`_m j g* a x w r c İ c j g n q w A x w u p c q x a g c
u_g_b m k c k s q G_u_p s l i g n m u p m r s m b c p u_l c h k_q w i s X g c k g g a x w E_j h_u_p s l i m k r w k
mbnmug_b_ = Mrm nwr_lg_* irÉpc l sprmu_ðw fp`_gcem Rg k_qxcu_g irÉpck g ximjcg lgcnmimgð
i_ngr_l_Qcpt_b_a%_g nmpsax lgi Npmimn_, G m l g h c b l_i l g a n m r p_d j j g l_l g c m b n m u g c b x g c h u,
Uqxwqrigc rc qnp_uw bwqisrmu_jg h s İ n m b p E İ l w k i G r c k u g b x c l g_* l g c l_q s u_ð w g k q g O'
hcb l_i_İ_b l c i m l i p c r l c u l g m q i g, G m r m h c b w l w a x ð m u g c i* i r É p w k É e ð`w n p\_u b m n m b m`l g c b_h u
h_igc5 uwh_5 l g c l g_* r p u_ð u a g G e ð c h_e m l h g, H c 5 j g l g c s b_e m q g O' s p_r m u_h u* a g c k l G n m x m q r_l g c
b j_u q x w q r i g a f n p x w q x ð m 5 h u E_j h g

L_jcİ_ðm ugO'a sİwhu uqxwqrigaf qgð*`\_w npxwupÉaghu saxmlcem bm İwag\_, Bm`pxc x_mn_rpxm l_
nrcaxi Bm`pw l w l g c k m e ð`_w h u j c n g c h s İ w r_, N p x w q r G n g m l m r c İ l_r w a f k_g_q r b m p_r s l i s,
Uxwu_hGaw bm rch_iahg @cl+Xmsd nmur_px_ð`cx npxcp uwð

- Bm np_aw* i_ngr_lgc Rpsblm qm`gc uwm`p_xghu* h_i agO'İigc İwagc k_hG saxclg,

NmaxO'rm ugO'a asaghu im l_hGacem eu_ðrmulckg k_q_İ_k g g r_i qgj lgc nmb l g c a_hGac k g
5pmbi_kg uculOrpxlckg* İc uqipxcqgðw`w s k_pðcem,

@cl+Xmsdmug nmugcpxm l m k_q_İc g* h_i qgO'rcem ð_rum b m k w 5 j g h u* u w u g G x w u_ð q g O' x
l_ðm İ m l c e m l_U m`m u g G x i s`c x x_p x s r s, U r w k_q_k w k a x_q g c F c a r m p Q c p t_b_a_ð_k_ð q m`g c
eðmuO* q i G b x l_ð D p_l a s x_* n p x w u g c x g m l c e m x D m p k c l r c p w* g u_h_i g a f m i m j a x l m 5 a g_a f
qnmrwi_ð qgO' x l g k u İ w a g s,

? hcb l_i nmug l g c l`wð em qm`gc x_ð_rum5agG npxwnm k l g c h u, Saxmlw`mugc k* irÉpw qnmaxwu_ð
m`calgc u ugcjigch q\_jg\*`wð b_u l w k n p m d c q m p c k d g x w i g F c a r m p_Q c p t_b_a%,



Npmdcqmp N_jkwpgl Pmqcrrc `wð gqrmrlgc saxmlwk dgxwigck,

Fcarmp Qcpt_b_a qnmrwi_ð em rwjim u ax_qgc qucem hcb lmpmaxl cem nm`wrs u jgacs k
Af_pjck_eİc* İgar cİ bxgul cem* İc x_nm k İg_ð m İg k* İqxr_ðam İw u b_jqxw k agGes quwaf
qrsbhEu npxcx İ_hpmx k_grqxwaf g İ İwaf npmdcqmpEu,

Fcarmp Qcpt_b_a* h_i m rck uqnm k İgcjg5kw* İgc İ_jcİ_ð İgebw bm i_rcemphg saxİgEu
uxmpm u waf, X_rm gjcİ İ_bmisax_ð İgcqxax05jguck s N_jkwpgl Pmqcrrc

İrm uqwnwu_ð İgcnmqrpxcİc İgc u j_`mp_rmphs k qEj bm umbw bcqrwjmu_İch* am uwumðwu_ðm
İ_h`\_pbxgch İgcmaxcİg İc pc\_İahc afckgax İc= İrm uwİp\_b\_ð İpmnjO' prO'ag x`_pm k crps*
nm umbshGa qnpxcax İc x gqrmrlwk qr_İck_rk mqdcpw* uqİ_x_İg= İrm İ_epxcu_ð rcp k m k crp
İ_İgji_afugj npxcb qnp_ubxc İgck em npxcx npmdcqmp= İrm unsqxax_ð npxcpEİc mu_bw
nm k gO'bxw misj_pg m`hcİrwu k gİpmqİmns= İrm İgcqxaxwð gxmj\_ahO' u k\_qxw İgc cjcİrpwax İch\* `w
İgc k með_hsİ uwrumpxwhu_İg hcb İch gqİpw= İrm upcqxagc npxcİsð nðwriO* nmbngcp_hGaG İjmqx
nm knw nİcs k_rwax İch* sİgck mİjgu_g_hGa uwnm knmu_İgc x İgch nmugcrpx_* İrEpc uagİ
nmup_a_ðm=

Rm uqxwqrim `wðw dgejc saxİg_Qcpt_b_aİ_g hcem İgcqdmp İwaf İmjceEu,

? kg_ðw m İc bj_nqmrlgİEu rck ugO'ach spmİs* İc npmdcqmp Pmqcrrc `wð xðm5İg İgck, ?r_İg dsphg g
İ_n_bw u5agcİðm5ag unpmu_bx_ðw`fsjr\_hqİG`_İbO' u İ_hjcnqxw fskmp,

U bu_j_r_nm mnsqxaxcİgs jgacs k npxcx Fcarmp_Qcpt_b_aİ_* N_jkwpgl Pmqcrrc* İrEpw axsð
qgO'`_pbxgch İmq k mep_dc k* İgİ dgxwigck* nmpxsagð np_aO'qxİmjİG g nm5ugO'agð qgO'a_ð İmugagc
qrsbh m k_qrpm İm k gax İwk, Qr_p_ð qgO'bmqr_hu bm m`qcpu_rmphs k*_jc xpxO'blw g xepwİjguw hcem
af_p_İrcp qr_İO'ðw rck s İ_npxcqxİmbxgc, Lgcx_jcİ İm5hu k_rcph İl_nm xumjgð_ks İ_np_aO'
q_kmbxgcİlG* `cx mdgah İlcem rwr sðs* g b_u_ð_q_rwqd_İahO' nmb nmqr_agG İpwrwİg g İ İwaf
_qrpm İm kEu, Hc k s xpcqxrG x_ubxgO'ax_İm mbİpwagc rpxcaf mqr_rİgaf nj_İcr rcjcqİmnm u waf g
sqr_jc İgc cjc k c İrEu rpxwqr_busbxgcqrch ngGrch İm k crw u qngqgc İ_r_jmemuw k,

H_i hsİ uwİch x_xl_axwjg5kw* npmdcqmp Pmqcrrc g saxcU Qcpt_b_a İgc qnmri_jg qgO' İgebw npxcb
muck npxwn_bİmuck xcrlİgO'agck İ_Dmp k c İrcpxc, Busİ_qrmjcrİg_pmxðGİ_x_r_pð_
xsncð İgc u n_kgO'ag İ_ngr_İ_mdq_pO' hcem kðmbmag_İwaf dgejEu,

Ebw @cl+Xmsd g Lcepcrc pmxc`p_jg saxml cem x dsrccp* İrEpc em mİpwu_ðw mb qrEn bm eðm u w*
xm`\_axwjg npxcb qm`G k_ðcem* ðwqcem* uwafsbxm İcem x_ncu İc* afmİu afsbcem hsİ x
npxwpmbxc İg_axðmugcİ_* uwqm İm5ag ngO'ags qrEn g buEaf a_jg, L_bðseg k* uwb_rİwk İmqgc
uqngcp_ðw qgO'mepm k İc mİsj_pw* rumpxGac x eð_bİG* h_hİmu_rG hcem ax_qxİG g memjmlG`pmbG
İgcpmxbxgcİlG* xb_u_ðm`w qgO'a_ðm5hu,

Bpm`İw rc İ hcem k m5hu `wð İgcxuwi jc İcpumuw, Kmİl_em`wðm npxwpEu İ_hu bm acui g
Pfsk İmpdd_, Acui`Pmqcrrcİ epm k\_bxgð\_İcpumum5hu İg`w cjcİrpwax İm5hu m uwqmİgck
İ_ngO'ags, Uw`sh\_ð\_İcpumum5hu hcb İ\_İİc İgc k með\_g İgc nmugİl\_`wð_srsbİghu p_rslİs, U
5ugagc* jgaxGaw k_x_jcbugc rpxwbxgcqrs ngO'ags kgcqxi_UaEu* İwagc rpxwbxgcqrcem qxEqrccm

`wðm uwqmim ac l g m l c, Xc k b j m l w \_ q r p m l m k b \_ u \_ ð h c q x a x c m x l \_ i g \_ i w a g \_ \* q c p a c \_ `gðm _ `p b x m
qð _ `g s r i m * _ j c u i _ i b w k p _ x g c b x g _ ð _ ð m, @wð _ u g O a l _ b x g c h _ b m n p m u _ b x c l g _ e m b m
n p x w r m k l m 5 a g, @c l + X m s d l _ g c q x a x O b x g ð qð n p x w k _ q _ i s g r _ p k m q g ð q r _ p s q x i _ p x c r c j l g c,

U p c q x a g c * n m b u s b x g c q r s k g l s r _ a f u w r O i m l c h n p _ a w * x s q r a f m p c e m u w p u _ ð m q g O _ n g c p u q x c
u c q r a f l g c l g c * _ x _ l g c k b p s e g c * r p x c a g c . Ž a g 5 l g O r c b m r G b i s p a x m u m s q r _ p m x a f w j g ð w q g O ,
L _ u n È ð n p x w r m k l c m a x w m r u g c p _ ð w q g O _ g n p x w k w i _ ð w * l g c 5 u g _ b m k c h c q x a x c k g c h q a _ g p x c a x w *
l _ i r È p c n _ r p x _ ð w, N _ b ð m i g j i _ l g c h _ q l w a f * n p x c x l g i m e m l g c x p m x s k g _ ð w a f qð È u, N p _ u _ p O i _
b p e l O ð _ * n m b l g m q ð _ q g O _ b m a x m ð _ * h _ i e b w `w r _ k a x c e m 5 q x s i _ ð _ , P w q w r u _ p x w q i s p a x w ð w q g O *
n m a x c p u g c l g _ ð * h _ i e b w `w l _ n _ b x ð m 5 a g n p x w u p È a g ð k s i w a g c g x _ u m ð _ ð ð

- ? k m h c m i s j _ p w E b x g c q G k m h c m i s j _ p w

@c l + X m s d x _ p x G b x g ð n m q x s i g u _ l g _ , M b l _ j c x g m l m s n p _ e l g m l w n p x c b k g m r, M j `p x w k g c r c m i s j _ p w
x _ m n _ r p x m l c `w ð w u q x i ð _ l g c k _ j r c j c q i m n m u c, N m b a x _ q k _ q _ i s m b c p u _ ð w q g O _ m b q i p m l g * b m
i r È p w a f x b _ u _ ð w q g O _ `w h u n p x w r u g c p b x m l c l \_ q r \_ ð c \* h \_ i e b w `w n p O r k c r _ j m u w n p x c `g h _ ð l _ u w j m r
e ð m u O _ n p m d c q m p _ , S k m a m u _ l c n m l m u l g c l _ m p j g k l m q g c u w u m ð _ ð w e ð m 5 l w n m k p s i _
x _ b m u m j c l g _ ,

l _ n g r _ l Q c p t _ b _ a n m a f w j m l w l _ b r u _ p x G N _ j k w p g l P m q c r r c % _ n p x w e j G b _ ð k s q g O _ ` _ a x l g c, U r c h
a f u g j g n p m d c q m p q x c p m i m m r u m p x w ð m a x w, @w q r p c q n m h p x c l g c n p x c b _ p ð m q g O _ n m n p x c x q m a x c u i g
m i s j _ p È u g p m x j c e ð q g O _ e ð m q l _ `p x k g _ ð w g p w r _ a h G ,



- Q c p t _ b _ a * n g O ' h u q c r u g c p q x w l _ h s r p m

R c k g qð m u w N _ j k w p g l P m q c r r c n p x w u g r _ ð i _ n g r _ l _ Q c p t _ b _ a % _ ,

? j c r c l b x g u l w n m a x G r c i p m x k m u w * u w u m ð _ l w x _ n c u l c u q n m k l g c l g c k b _ u l w a f
l g c n m p m x s k g c U * n m `s b x g ð g n _ k g O ' h u F c a r m p _ Q c p t _ b _ a % _ * i r È p w n m x l _ ð u s a x m l w k b _ u l c e m
q u c e m n p m d c q m p _ d g x w i g x j g a c s k A f _ p j c k _ e l c ,

- N _ l N _ j k w p g l P m q c r r c - x _ u m ð _ ð , - K È h b _ u l w n p m d c q m p . X a g _ ð _ g i m 5 a g

- R w j i m x i m 5 a g - n m n p _ u g ð @c l + X m s d ,

- B m j g a f _ A m x _ q x a x c e È j l c q n m r i _ l g c

R w k a x _ q c k N _ j k w p g l P m q c r r c n m n _ b ð u p m b x _ h n È ð q l s * i r È p w l _ j c i _ ð m q x _ l m u _ h u ,

- M b n m u g _ b _ k x _ h c e m i w a g c - s q n m i _ h _ ð r w k a x _ q c k @c l + X m s d , - A g b p m `l g j s b x g c q i ð _ b _ h G
q g O _ x q _ k w a f l c p u È u , U g b x g _ ð c k q s a f q x w a f m b l g c e m * i r È p x w m b `w u _ j g b _ j q x c n m b p È i c

- ? q i G b i c m l g n p x w `w u _ j g * @c l + X m s d g c =

- X C e g n r s * i _ n g r _ l g c * u n g O ' i l w a f * h _ q i p _ u m k _ j m u _ l w a f q i p x w l g _ a f ,

- R m `w ð w k s k h c * g b h m r m

- R_i hcqr* i_ngr_lgc

R_i axw g l_axch* npmdcqm p x_q l Gb, Npxc lgcqgm l m em bm agcncem ÐÉİi_g uqxwqrigc n_jGac
nwr_lg_xmqr_Ðw qgÐG pxcaxw mbÐmİmlc l_nÉİlgch,

U agGes a_Ðcem rcem blg_i_ngr_l Qcpt_b_a* fp_`g_Rg k_qxcu g nmpsaxlgi Npmimn* irÉpxw
qr_lm ugjg npmugxmpwaxlG_i_bc k hO's k gchO'rlm5ag* lgc k mejj qgO' nmugrpxw k_hu mb`sbmuw
l_hlgcnp_ubnmmbm`lgchqxwaf fgnmrcx, IrÉpch rm im k cagc N_jkwpgl Pmqcrrc l_b_Ð k g_l m
E_jhg Axw l_xu_r_npxwn_b_Ð u sbxg_jc uwpxsamlcks u npxcqrumpx_mb_Ð k im_ug isjg
xgc k qigch= Axcem bmrwaxwÐw m`jgaxclg_nmb_lcu lmr_ri_afÐ im k crw* axw rcİ l much qdcpmgbw*
l_irÉpch İwÐ i_ngr_l Qcpt_b_a up_x x rpxwbxgcqrs ngO'ags rm u_pxwqx_k g lgc b m jg, Kmİc ag
cngem l g_b_u lch jsbxim5ag lgc`wjg ua_jc E_jghaxwi_k g=

Mrm* am l_jcİ_Ðm pmxqrpxwelGhu, Mbnmugcbİ k meÐ_uqx_i m`jghu a_Ðw rwjm kgcqgO'axlw_n_p_r
bcbsiawh lw* uwnp_amu_lw l_nmbqr_ugc lmuwaf dclm kclrEu imq k gaxlwaf g jsİlwaf
lmr_rci saxmlcem,

- Nrm k_kw rs uÐ_5lgc npmdcqm p_Pmqcrrc*`w l_qxc uGrnjgum5ag pmxqrpxwelGÐ -
x_im l ijsbm u_Ð Fcarm p Qcpt_b_a - g npxw mi_xhg npxcbqr_ugÐ npxwh_agmÐm k saxmlcem* h_im
xepwİjgucem g lcpumucem axÐmugci* npxwİpcem u`jgİqxc k nmİwags, Mİpc5jgÐ em h_im
lgcnmnp_u l cem mpweg l_Ð* sn_pagsaf_* l_pu_Ua_*_jc u eps l agc pxcaxw x_alcem axÐmugci_,
L_hjcngh x_uqxc npxcaxci_hu xÐw fs k mp* nm irÉpw k* h_i nm`spwx* k sqg l_qrGnghu
pmxnmembxclgc,

Ebw i_ngr_l Qcpt_b_a qim UaxwÐ rO' k_ÐG`gmep\_dgaxlG bwepcqho\* x`p_Ð eÐmq fp`g_Rg k_qxcu,

- Kmİcn_l`whu ncu lw* i_ngr_lgc* İc nmqr_p_kw qgO' sÐmİwhu h_i l_hjcngh l_qxc qrmqs l i g x
npmdcqm pck, Npxwnsqxax_k xpcqxrG* İc mbb_m l l_k lgcj_b_npxwqÐseO* meÐ_qx_hGa pcxsjr_rw
quwaf`\_b\_U g m`qcpu_awh, ?jc`O'bxgc rm kÉeÐ saxw l gh u nmb hcb lw k rwjm u_ps l i g c k,

- Nmb h_ig k = - x_e_b l GÐ Fcarm p Qcpt_b_a,

- Ðc hcqr_srm pck xl_jcxgm lwaf npxcx l_q b m i s k c l rEu,

- K_n_l uGrnjgum5ag=

- Lgc* i_ngr_lgc, Uqxwqrigc rc uGrnjgum5ag qigcpmu_lc`wÐw`w uqx_i g npxcagu im k mhch
mqm`gc, KEügO'r\_i rwjim\*`w uwaxcpn_hu qcphO' fgnmrcx lgcnm k w5j lwaf,

- IrÉİ* hc5jg lgc kÉh_b_u lw npmdcqm p* kÉeÐ`w`whu_srm pck rwaf pmxjgaxlwaf lmr_rci -
sngcp_Ð qgO' Fcarm p Qcpt_b_a,

- Kmİc h_ig5 g l lw_qrpm l m k q_k m r l w u g l lw k ns l i agc b_u lch Xgc k g/=

- Rm uwİjsaxmlc - urpGagÐ nmpsaxlgi Npmimn - nm l gcu_İxl_jcxgm l c b m i s k c l r w m n c p m u_Ðw
l_xuG E_jhg* hcb l maxc5l g c l_xu_r`wÐ_ngcpuqxc k qÐmuck* uwnmugcbxg_lck npxcx
npmdcqm p_Pmqcrrc,

R_qÐsqxl_su_e_pmxug_Ð_uqxcjigc uGrnjgum5ag g rpxc`\_`wÐm qgO' xembxghu* İc q_k m r l g i x
Dmp k c l rcpw`wÐ np_umugrw k_srm pck lmr_rci, G l l_qnp_u_* qİGb qgO' uxgÐ l_q_k m r l ch
uwqngc, @O'bxgc rm kÉeÐ uwh_5l gh u mqm`g5agc,

Up_x x l g k npxw`wÐw bm EmpGacem JGbs l gcrwjim bpxug\*r`jga*_jc g uqxwqrigc lmr_rig,
Npxchpxclgc gaf u ax_qgc q l s uÐ_5agagcj_lgc`O'bxgc afw`_lgcbwqİpcahG,

L_rm qgO' xembxm l m g npxwqrGngm l m bm pcugxhg b m i s k c l rEu, Af_p_İrcp ngq k_g awdpw`wÐw rc
q_kc* am l_xl_jcxgm lwaf g xl_lwaf hsİ b m i s k c l r af, Bpxug nmİpwrc hcqxaxc ngq_lck g
İpcbG xl_i_k g_jec`p_gaxlck g npxcafmuwu_lm ngcaxmÐmugagc, N_ngcpw qİÐ_b_Ðw qgO'
npxcu_İlgc x jsİ lwaf İ_prci* nmİpc5jmlwaf dgesp_k g ecm k crpwaxlck g, lpxwİmu_Ðw qgO'r_k

ipxwuc mru_prc* h_i fwncp`mjc* m lgcqimUaxclgc bðsega f* qr_jc mbb_j_hGawaf qgO' p_kgmI_af*
pEu lgcĩ`gce lGac u lgcqimUaxmIm5hu n\_p\_`mjc g x_k i l gOrc ipxwuc c jgnrwax l c,

Nmpsax lgi Npmimn x_su_ĩwð uEuax_q* ĩc uqxwqrigc rc ipxwuc gjsqrpmu_ðw mp`grw npxcpEĩ lwaf
im kcr, Uxbðsĩ mp`gr n\_p\_`mjgax lwaf g fwncp`mjgax lwaf nmpsax_ðw qgO' im kcrw* uxbðsĩ
c jgnrwax lwaf rc ag_ð_ imq k gax l c* irEp c si_xw u_ðw qgO' ncp gmbwax lgc* u k l gchqxwaf js`
u gO' iqxwaf mbqrO'n_af ax_qs* l_ fmpwxm l agc xgc k qig k,

Nm`gcĩ l c npxchpxclgc n\_ngc pEu g r\_`jgaw & bpxug' uqi_xw u_ðm uwp_ĩ lgc* ĩc npmdc qmp np_am u_ð
l_b shO'agc k u dmp kO' k_rck_rwax l G c jck c l rEu im kcr ĩ lgc k mĩ l_`wðm hcb l_i npxcq_bx_hu
x l_ axclg_ qipc5jm lwaf ipxwuwaf* ebwĩ npxw nmaxGrimuwaf m`jgax clg_af ngcp uqxw k
g k nsjqc k i_ĩbcem_qrpm l m k_hcqr l_b_lgc im k cagc bpme g n_p_`mjgax l ch,

Xc uqxwqrigcem uwlgi_ðm* xc u ax_qgc nm`wrs qucem l_ Dmp k c l rcpxc N_j k wpg l Pmqcrrc
m`jgax_ð c jck c l r w h_igch5 l much* l gcs k g c q x a x m l ch u i_r_jmes* im k crw,

Axw m`jgax clg_ qu mhc pmxnmaxGð npxcb axw nm i_r_ i jx k gc /+em qrwax l g_* k Eeð rwj i m q_k
uwh_5 lghu,

- Axc i_h k w x_r c k - mpxcið fp_`g_Rg k_qxcu,

- Axc i_k* _jc qgO' lgcagcpnjg u gO' - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a, - A f m h u x_i_ĩbG embxg lO' q l s
npmdc qmp_mbb_ð`w k k g c q g G a ĩ w a g_

- Lgc ugc k* axw xpm`gð`w n_l l_rck bm`pw g l rcp c q - x_su_ĩwð nmpsax lgi Npmimn,

- H_irm= ?`w qgO' b m u g c b x g c h u* a m h c q r q G b x m l c l_qxch_qrcp m g b x g c= .

- Lgc afaO' n_l s mb`gcp_hu xðsbxcU* i_ngr_lgc - mbn_pð nmpsax lgi Npmimn - _jcxrcem* am
npmdc qmp ugc m i m k c a g c E_jhg* lgc uwlgi_`w k Eeð b_hu uwaxcpnshGac g l dmp k_ahc m rw k
dp_e k c l a g c x g c k g* irEpw l_q g l rcp c q s h c, Axw g q r l g c h c u m e E j c h_i_5 ð G a x l m 5 h u n m k g O' b x w
s i_x_l g c k q g O' l_ f m p w x m l a g c x g c k q i g k i m k c r w g u w p x s a c l g c k u n p x c q r u m p x_ l_qxch
q d c p m g b w

- ?jci* maxw u g 5 a g c - x_u m ð_ð i_ngr_l Qcpt_b_a, - ÊGax l m 5 h u h c q r u g b m a x l_ N p x c a g c ĩ r m h_q l c
h_i b x g c U* ĩc .

- ðc= . - nmbaf u w a g ð f p_`g_Rg k_qxcu* x u g b m a x l G l g c a g c p n j g u m 5 a g G m a x c i s h G a w b_j q x w a f
u l g m q i E u,

- ðc Xgc k gO' r p G a g ð_h_i_5 i m k c r_* a x c k s x_u b x g O' a x_k w l_qxG n m b p E ĩ u x_5 u g_r w,

Nm rch c l s l a h_a h g i_ngr_l Qcpt_b_a ĩ f p_`g_Rg k_qxcu g nmpsax lgi Npmimn npxwejG b_jg qgO'
qm`gc npxc x a f u g j O' u k g j a x c l g s, H\_i i m j u g c i l g c n p\_u b m n m b m`l c u w b_u_ðm qgO' q n m r i_l g c
Xg c k g x i m k c r G* l g c`wðm m l m h c b l_i u w i j s a x m l c, R c e m p m b x_h s x b_p x c l g c k m e ð m l_p c q x a g c
u w h_5 l g h u l g c n m h O' r c b m r G b x h_u g q i m* k m e ð m`w h u l g c b m a g c a x m l G n p x w a x w l G u q x w q r i g a f
l g c x u w i ð w a f u w b_p x c U,

- K m ĩ c n_l k_g p_a h O* i_ngr_lgc - mbn_pð n m b ð s ĩ q x c h a f u g j g l_k w q ð s n m p s a x l g i N p m i m n, -
X b c p x c l g c r_i g c x b_h c k g q g O' k m ĩ j g u c, H c 5 j g r_i`wðm g q r m r l g c\* m j`p x w k g_r_p a x_* i r E p G
u g b x g c j g 5 k w u l m a w n m i_r_q r p m d g c* l g c`wð\_ñp\_u b m n m b m`l g c l g a x c k g l l c k* h_i m u G
k i l G a G x q x_j m l G q x w`i m 5 a g G i m k c r G\* u w r p G a m l G a f u g j m u m x c q u c h m p`grw,

- R_f g n m r c x_k m e ð`w h c b w l g c u w r ð s k\_a x w h u m`c a l m 5 h u l g c x l_l c h e u g_x b w - m b n_ð i_ngr_l
Qcpt_b_a,

- M r m - u r p G a g ð f p_`g_ - n g c p u q x_f g n m r c x_* i r E p_r p_d g_k g b m n p x c i m l_l g_, S x e_b l g_m l_
l_qx c m`q c p u_a h c x b_l c k g n p m d c q m p_P m q c r r c%, L_x u_E_j h g n p x w n_b_x_n c u l c m u c h
e u g c ĩ b x g c`ð G b x G a c h\* ĩ r E p\_l\_q u w p x s a g ð\_u n p x c q r u m p x\_, N p\_u b m n m b m`l g c r_i*_j c h c q r

hcqxaxc hcb l m x_e_b l g c l g c* i r Ę p c e m l g c n m h k s h O' .

- H_i g c* k g_l m u g a g c=

- Ę c s a x m l w x_h k m u_Ď q g O' ` \_ p b x g c h i m k c r G\* l g ĩ ` p w Ď G* l _ i r Ę p c h q _ k q g O' x l _ h b m u _ Ď,

- ? a f* f p _ ` g m* u q x _ i u g _ b m k m h _ i g k g m p w e g l _ Ď k g q G a g d _ l _ r w a w u g c b x w, ? r m h c q r b x g u _ i n g c p u q x c h i j _ q w - m b n _ p Ď i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a,

- N m x _ r c k k m ĩ j g u c p Ę u l g c ĩ - x _ s u _ ĩ w Ď n m p s a x l g i N p m i m n - ĩ c m ` j g a x c l g \_ c j k c l r Ę u E \_ j h g b \_ r s h G q g O' h c q x a x c x n p x c b i \_ r \_ q r p m d w, N p m d c q m p k Ę Ę u g c b x g c h u m x ` j g ĩ _ l g s q g O' i m k c r w g m ` q c p u m u _ h u h G n p x c b i _ r _ ĩ j g x k c k,

S u _ e _ n m p s a x l g i _ l g c n m x ` \_ u g m l \_ ` w Ď q Ď s q x l m 5 a g, X _ r c k u x _ q _ b x g c n p x w h O' r _ x m q r _ Ď f g n m r c x _ i _ n g r _ l _ Q c p t _ b _ a h _ , U q x w q r i m q n p m u _ b x _ Ď m q g O' b m r c e m* ĩ c u l m a w x 1 / + e m ě p s b l g _ l _ / + w q r w a x l g _ h _ ĩ _ 5 i m k c r _ n p x c a g O' Ď _ c i j g n r w i O' g x b c p x w Ď q g O' x X g c k g G* n m u m b s h G a m b c p u _ l g c m j ` p x w k g c e m m b Ď \_ k s e j m ` s x g c k q i g c e m* i r Ę p w b m r G b u O' b p s h c u n p x c q r u m p x _ a f k g O' b x w n j _ l c r _ p l w a f,

H c 5 j g a x Ď m l i m u g c e _ j h g i g c h ? i _ b c k h g S k g c h O' r l m 5 a g l g c b m r _ p j g* ` w h u k m ĩ c\* h c q x a x c b m h G b p \_ q n p \_ u w\* ` w j g u i _ ĩ b w k p _ x g c h s ĩ ` j g q i m n p _ u b w,

H c b w l g c N _ j k w p g l P m q c r r c k Ę Ę x _ e _ b i O' u w h _ 5 l g h u u q x c a f q r p m l l g c



P m x b x g _ Ď G G*

kt· rego ostatnie sřowo wyjařnia czytelnikowi to, czego siř zapewne sam juřdomyřliř

U r c l q n m q Ę ` x \_ i m U a x w Ď q g O' b x g c U / 7 + r w i u g c r l g \_ , M e Ę Ď i m j m l g q r Ę u u p Ę a g Ď b m x \_ h O' h u a m b x g c l l w a f\* ` m l g c u q x w q r i g a f u r w k q _ k w k q r m n l g s x _ h O' Ď m x h _ u g c l g c q g O' n p m d c q m p _ P m q c r r c % _ , @ c x r p m q a w F g q x n _ l g c g P m q h _ l g c* s d _ h G a w q u w k n p x c Ď m ĩ m l w k* k _ Ď m q g O' x _ h k m u _ j g n p x w a x w l _ k g g q i s r i _ k g x h _ u g q i i m q k g a x l w a f, L g c n g j l m g k ` w Ď m b m u g c b x g c h u q g O'\* a x w \_ q r c p m g b \_ n m u p Ę a g ĩ r Ę p c e m 5 b l g \_ l \_ X g c k g O'\* a x w r c ĩ r p x c ` _ ` O' b x g c ĩ w h u g s k g c p \_ h u l \_ E \_ j h g, L \_ u c r u l m a w a c a f m u \_ Ď \_ g a f x s n c Ď l \_ ` c x r p m q i _ * l g c r p _ a j j g a x _ q s q l s l _ n p Ę ĩ l c p m x n _ k g O' r w u _ l g _ ,

@ c l + X m s d* n p x c b x g c p x e l g O' r w u n g c j O' e l g _ p x _ * l g c m b q r O' n m u _ Ď Ď Ę ĩ i _ a f m p c e m, U a f m b x g Ď r s u e p O' h c e m f m l m p* x m ` m u g G x \_ Ď q g O' ` m u g c k n m q r _ u g h u n p m d c q m p _ l _ ĩ m e g, A x s u _ Ď r c ĩ ` c x n p x c p u w\* e m r Ę u l \_ i \_ ĩ b c q i g l g c l g c, J g a x w Ď u q x w q r i g c h c e m u c q r a f l g c l g \_ A f u w r \_ Ď u j m r q Ď m u \_ \* i r Ę p c a f m p w q x c n r \_ Ď l g c i g c b w, X \_ x l \_ a x w h u r p x c ` _ * ĩ c l _ h a x O' 5 a g c h n p x c x q c l u w k _ u g _ l c ` w Ď m q Ď m u m E _ j h _ * u g l r m l _ a h _ a f n p x c a f m b x G a w a f m b x u w ĩ Ď c e m x l g c a g c p n j g u g c l g _ b m l g c m n _ l m u _ l c h x Ď m 5 a g, K m ĩ c n p m d c q m p 5 l g Ď* ĩ c a f a g _ l m k s s i p _ 5 h u i m k c r O'* ĩ c i u c q r h m l m u _ l m m b i p w a g c E _ j h g* j s ` n g c p u q x c U q r u m h c e m m ` j g a x c U g m ` q c p u \_ a w h - k m ĩ c \_ \_ j c u q x w q r i m r m ` w Ď w x _ e _ b i g, N _ j k w p g l P m q c r r c l _ j c ĩ _ Ď b m j s b x g* i r Ę p x w q x _ j c j g l _ u c r u c 5 l g c,

K g k m q i s n g c l g _ a _ Ď c h s u _ e g* n g c j O' e l g _ p x l g c k Ę Ę x r w a f q Ď Ę u ` c x x u g G x i s u w a g G e l G h u ĩ \_ b l w a f b \_ j c h g b G a w a f u l g m q i Ę u, U i \_ ĩ l w k ` G b l p _ x g c n p m d c q m p q n _ Ď a _ Ď G l m a g q Ď _ ` c n m a x G r i m u m u c q r a f l g c l g _ x k g c l g Ď w q g O' u i p Ę r a c u b m l m 5 l c a f p _ n _ l g c,

Ebw qđmUac uxcqxđm l_uqafmb l g k fmpwxm l agc E_jhg* npmdcqmp qn_đ u agGĩ hcqxaxc g @cl+Xmsd
sxl_đ x_qrmqmu l c qc l ħcem qx_l mu_hu, XpcqxrG u rw k ax_qgc su_e_ħcem qigcpmu_đ qđO ebxgc
g l bxgch,

Mb qrpm l w ugcjigaf bpxug e_jcphg pmxjceđm qđO igji_sbcpxcU, Bpxug rc qđsĩwđw l gcrwjc bm
m`pm l w npxcb l gcnmĩGb_lw k g em5hu k g* gjc npxcb bmrjguck xg k lck xcu lOrpxlck,

@cl+Xmsd hsi x_kgcp x_đ mns5aghu l_afugjO đEĩm afmpcem g uwhpxchu*_jcx_qr_lmuđ qđO g
bmqxcbđ bm u l gmqis* ħcncu l m qđO npxcqđwqx_đ, XpcqxrG l g c `wđ npxcagcĩ qrpEĩck g k Eeđ em
uwpOaxwhu irm g l lw* k l gch mbnmu gcbxg_jlck mb l gcem m`_paxm l w x_hOagck, U pcxsjr_agc l g c
psqxwđ qđO x k gchqa_,

Uqxwqaw nmepGĩclg `wjg hcqxaxc u eđO`mig k 5l g c, F_đ_q qđO nmurEpxwđ,

- Sjgaf_*rcem hsi x_u gcjc - x_ijGđ @cl+Xmsd, - Am rm kmĩc `whu=

Qigcpmu_đ qđO is bpxugm k eđEu l ch e_jcphg,

- lrm r_k= - x_umđ_đ bmlm5l g c* `cx agcl g_snp xch k m5ag,

- Rm h_ - `px k g_đ_ qđmbi_mbnmu gcbĩ,

- H_*rm x l_axw irm=

- Gx__i F_if`sr,

- G axceEĩ rw rs afacqx uđ_5ag u g c=



- Đc`w k l g c n_l uns5agđ bm 5pm bi_* n_l g c @cl+Xmsd g c,

- ? axceEĩ rs afacqx= Qnpxcb_u_hu qu mh c rm u_pw=

- Ugc n_l bm`pxc* ħc l g ir l g c afac gaf isng hu,

- ? ugOa* gbĩ bm bh_`đ_

- N_l g c @cl+Xmsd g c - nmbhGđ l_l mu m Gx__i x nm i mp l G n pm5`G u eđmqg c - afa g\_đ`w k
nm k E u gh u x ħcem C i qacjc l ahG n_l ck es`cp l_rmpck ec l cp_j l w k,

- Żng hcqxaxc,

- Nmaxci_k*_ĩ qđO m`sbxg,

- ?* axci_h qm`gc x_bpxug_k g

@cl+Xmsd* sxl_uqxw pmx k muO x_qimUaxm l G* afa g_đ uđ_5l g c up_a_hu bm đmĩ_afmpcem* ebw
l_bqxcbđ* xu_`gm l w f_đ_qc k* i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Am qđO qr_đm* @cl+Xmsd g c

- Lga* _p_axch np_ugc lga, Rm xugcpxO' F_i f_`sr bm`gh_ qgO* `m np_elgc kEughu xn_lck i_ngr_lck,
- ? ugO'a mruEpx ks - pmxi_x_ð Fcirm p Qcpt_b_a, - Ksqg kw qgO' bmugcbxgchu* am em qnpmu_bx_,
- Uwm`p\_ĩ\_k qm`gc hcem g lrepcqw
- Mrugcp_h* nmur_px_k
- @cl+Xmsd sqðsaf_ð, Urch q_kch afugjg F_i f_`sr* x_uglgO'rw u quG qr_pG mnmUaxO* uqxcbð bm 5pmbi_, l_ngr_l Qcpt_b_a amd lGð qgO' bm q_jg aclrp_jlch* _x_ l g k qxcbð Gx__i* lgc qxaxO'bxGa i_ngr_l m_ug qðEu nm_ugr_lg_* ncð lwaf nm impw g slgĩm lm5ag,
- AxceEĩ n_l afac= - x_nwr_ð Fcarm p Qcpt_b_a* n_rpxGa nqm qrm u ru_px F_i f_`srmug,
- ?af* n_lgc es`cpl_rmpxc* rs am5 x_qxðm u agGes mqr_rlgaf n_ps blg=
- UgO'a n_l npxwafmbxg rs nm lmuglw=
- R_i hcqr* n_lgc es`cpl_rmpxc* g k_k l_bxgchO* ĩcn_l kg gaf lgc mbkEug,
- Lgan_lslgc nmugck* `m q_k lga lgc ugck,
- ? hcb l_i lmuch_igc5 glbwugbssk si_x_ðm qgO' uaxmp_h l_EmpGaw k JGbxgc,
- UgO'a n_l hsi_ugc mrc k
- R_i hcqr* n_lgc es`cpl\_rmpxc, X kcem `gcb lcem qr_rcaxis ugboxg_ðck q_lgc sb_hGac qgO' u b_jqxG nm bbbpEĩ* ugboxg_ðck rcĩ l_qrOn_lgc h_i up_a_ðw, Gxb_u_ðm kg qgO* ĩc uwlmqxm lm x lgaf x uqxcjigck g mqrpmĩ lm5ag_kg .
- Lm bm`pxc g am b_jch=
- Axw lgc qnpmu_bxm lm rs asbxmxgc ka_=
- lrepcem n_l xl_=
- Rcem lgc kEugO* n_lgc es`cpl\_rmpxc\* \_jc uð\_5lgc afag\_ðck . np\_elGð`wk .
- Axcem=
- Nm kEughu x rw k asbxmxgc kac k* `m kmĩc nmafmbxg ml .
- QiGb=
- XnEð lmalwaf uw`pxcĩw kmpx_ŽpEbxgc k lcem g npxw lm qg .
- Am npxw lm qg=



- H_igc5 ug_bm k m5ag x Cspmnw - b m i mUaxwð Gx__i* m`pxsa_hGa i_ngr_l_Qcpt_b_a%_afaguck

qnmhpxc lgc k ,

UagGĩ hcqxaxc sn_pagc kw5j_đ m rck q_kck* nmkg km rpxw g nĒđ kgcqgO'axlcem nm`wrs l\_E\_jhg, Maxwug5agc\* ĩc rpsblgch ks`wđm lgi imksimjugci mbcpu_hu qgO' bsafmum mb qnp_ũ xgckqigaf* mb irĒpwaf k_rcph_jlgc h_iĩc b_jcim xksqxm lw`wđ mbch5hu, Uwm`p_ĩ_đ qm`gc\* gi uqxwqrigc xĩ\_jck x\_m`qcpumu_lcxh_uqi_lmpk_jlc* h_iqipĒam lw bm nmđmũw ax_q rpu_lg_blg_g lmaw* npxclgcqgc_lgc x_afmbs_l_uqafĒb g uqafmbs_l_x_afĒb* mb`wu\_đw qgO' l\_Xgckg Mr\_ax\_hĒac em kmpxc`wđm qr_jc kmpxc k ĴpĒbxgck lck, Hc5jg h_i_5 axO'5hu?dpwig x_lgi lO'đ_gqrmrlgc uqisrci lgcxpmxs kg_đwaf i_r_ijgx kĒu* Cspmn_nmxmqr_đ_lgc rllgO'r* iugrđ_g pmxu gh_đ_qgO' u mbjceđm5ag igjisqr kgj l_nĒđ lma, Uqxwqaw hch kgcqxi_uaw ĩwhĒ* h_i b_u_lgch* g ml q_k* Gx__i F_if`sr\*`O'bxgc kĒeđ hcqxaxc f_lbjmu_hu* isnmu_hu* qnpxcb_u_hu* hcb_lck qđmuck`whu qm`Ē, F_lx_m`hcbxgc hcqxaxc uqxwqrigc`pxceg g ml*b_@Ēe* lgc qrp_ag lga l_x_qxđwaf xkg_l_af, Mrm bj_axcem npxw`gceđ lgcxuđmax lgc bm epmrw nm ug\_bm km5ag x Cspmnw\* ebw bmhpx\_đ lmu cem axđmugci\_, Lgir lgc x\_kgcp\_x\_đ npxcĩm lwu\_hu Gx\_\_i\*\_lg npxcđ\_kwu\_hu hcem snmps\*`m uqxwqaw ugcbxgcjg* ĩc`wđm`wrm`cxacjmuc, l\_ngr\_l\_qcpt\_b\_a lgc npĒ`mũ_đ l_u crđsk_axwhu ks qws_ahg, Lgc x_jcĩ_đm ks xpcqxrĒ l_l_ũg Gx_lgs qrmqsl iĒu xrw k`sbxĒaw k_uqrpO'r qigñac k* uwdđsaf_uqxw rcbw glrcpcqs* uxpsqxwđ rwjim p_k gml_kg, X ugO'iqxc k hcqxaxc jciacu_ĩclgc k nmrp_irmu_đ em @cl+Xmsd* ub_hĒa qgO' hcb_l_i x_đwbck u bđsĩqxĒ pmx kmuO',

- ? ugO'a lgc m kwjgđck qgO' - x_axĒđ pmxnpm kgclgm lw isngca - uaxmp_h npxw`wđ h_i g5 asbxmxgc kgca .

- R_i hcqr - mbn_pđ @cl+Xmsd,

- Өwuw=

- Lm* afw`_

- ? axw kĒeđ`wk ugcbxgchu npmqxO' n\_l\_\* x h\_i gaf qrpm l npxw`wu_

- X uwqn @_jc_pqigaf,

- Uwqnw @_jc_pqigc - x_umđ_đ Gx__i, - L_hjcnqxw nslir f_lbjmuw kmpx_ĴpĒbxgck lcem lgc bw5 pm`gđck r\_k 5ugcrlcg lrcpcqw, F\_lx`wđ_bm`pxcxl\_l\_l\_rwk\_pafgncj\_es Kmĩc x\_l\_brm xl\_l\_?jc uwqnw rc mbb\_jm lc qĒm lgc qncđ\_l\_bu\_bxgc5ag\_ngO'hu kgj mb`pxceĒu fgqn_uqigaf* ugO'a lgc kmĩjguc*_`wrc l axagemb lw nmbpĒĩ lgi lgc mrpxw k_đg lgc npxwugĒxđ ug_bm km5ag x Cspmnw,

- Maxwug5agc* g sbxgcjg r_igaf* irĒpc ag qnp_ugĒ npxwhc k lm5hu

- N_l kĒug np_ubO* n_lgc @cl+Xmsd=

- Xsncđ l_np_ubO',

- Ua_jc lgc kw5jO' m x_pm`i\_af . ua\_jc . afmag\_ĩ hcqrck`gcb lw k axđmugci gck . afag_đ`wk rwjim nmpmx k_u_g_hu x l g k .

- X_pm`gqx l_u cr l_rch pmx kmugc

- R_i=, ?af* b_đ`wk ugcjc\* ebw`w pmx kmu_ k međ_kgchu k gchqac l_rwaf kg_qr,

- Fm* fm - mbn_pđ @cl+Xmsd, - Lgcqr crw* l_qx nmbpĒĩ lgi hcqr`_pbxm x k O'axm lw g 5ng,

- ?jc kmĩ l_em m`sbxghu .

- F_if`sr - mbcxu\_đ qgO', uĒuax\_q i\_ngr\_l\_qcpt\_b\_a - hc5jg mbu\_ĩwqx qgO' m`sbxghu rs imemimjugci* i_ĩO' uwpxsaghu agO' x_bpxug,

- N_lgc es`cpl\_rmpxc -`đ_e_đ Gx__i slgĩm lw k eđmqck - afag_đ`wk npxcagcĩ ugcbxgchu .

- G `0'bxgcqx ugcboxg\_đ - npxcpu\_đ i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a, - Q\_kcksx\_jcĩw kg l\_rc k\* \_`w5 `wđ
m`calw\*ebw lmuw\_l\_qxrmu\_pxwqx `0'bxgc l_q g lđmp k mu_đ m Cspmngc,

- G h_r_iĩc `0'b0' b`_đ m rm - bmb_đ @cl+Xmsd - _`w xm`_axwhu rumhG pmxp_bmu_lG kg l0', Gx__i
F_iĩf`sr axci_đ l gcbđsem* ebwĩ u rch q_k ch af u g jg pmxjceđm qg0' l g cagcpñjg uc umđ_lgc
Pmqcrrc%,

L_rm ucxu_lgc uqxwqaw* h_i hcbcl kGĩ* psqxwjg is lgc k sđ i_ngr_l Qcpt_b_a* fp`_g
Rg_k_qxcu* nmpsax lgi Npmimn g @cl+Xmsd* irEpw k sqg_đ l_bqr_u gh p_k gc l g_* _`w nmb rpxw k_hu
n pmdcqmp_u nmxwahg qgcbxGach, Saxm lw`wđ rwjim l\_unEđ pmx`sbxm lw g* ugbmax lgc nmb
undwuc k_h_i g cem5 l gcnm imhGacem q l s* umđ_đđ

- HĖxcdgc* l gcaf bh`_jg nmpuG rm xugcpX0' Axw npxwhbxgcqx upcqxacg* HĖxcdgc=

HĖxcd`wđ x_ncu l c qđsĩGaw k* irEpw hcb l_iĩc lgc kĖeđ qg0' xh_u gh u* ebwĩ l_h u g bmax l gch
nmxmqr_đ l_Xgc kg, Xbcpxc lgc x E_jhG qnm umbm u_đm np_u b mñmbm`lgc ugcaxwqrG pmxđG i0'
n_l_g qđseg,

Rw k ax_qc k n pmdcqmp umđ_đ amp_x eđm5 l gchđ

- HĖxcdgc* mdg_pm hcb l_* ebxgc qG k mhc bpxug=

- Hcqrck - mbcxu_đ qg0' uĖuax_q @cl+Xmsd - _bpxug n_Uqigc qG bm`pxc x`_cxngcaxm l c,

N_j k wpg l Pmqcrrc qxcpm im mru mpXwđ maxw* _nmrc k k_pqxaxGa`pu g\*`_ax lgc x_axGđ npxwejGb_hu
qg0' mpbw l_l qm u g,

- Rm rw hcqrck5 HĖxcdc k = - x_nwr_đ,

- Bm sqđse* n_lgc n pmdcqmpxc - mbn_pđ 5 kg_đm @cl+Xmsd,

- ? ug0'a bm`pxc, Np0'b im HĖxcdgc* k mhG i_u0',

- Hsĩ qg0' pm`g - `px k g_đ_ m bnm u gcb lĩ g mpbw l_l q nm`gceđ bm i saf l g,

U rw k ax_qgc i_ngr_l Qcpt_b_a* nm kĖeđqxw n pmdcqmpm u g s lgc5hu qg0' l_đĖĩ is* x_nwr_đđ

- Axw imaf_lw n pmdcqmp nmx l_hc b_u l cem qucem sax l g_x Af_pjck_elc=

- R_i hcqr* Qcpt_b_a% s - mbn_pđ N_j k wpg l Pmqcrrc - k_k l_bxgch0* ĩc nmnp_u gđc5 qg0' u agGes
rwaf j_r bus l_qr s=

- G rm x l_ax lgc - m bnm u gcbxg_đ* 5 kg chGa qg0* i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Rm bm`pxc, Rm`_pbxm bm`pxc - af u_jgđ n pmdcqmp, - ?jc ebxgcĩ k mh_i_u = @cx i_uw lgc
k_k h_q l cem s kwqđs, ? u m`calwaf m imjgax l m5ag\_af rm`_pbxm nm rpxc`_l c,



L_qxax0'5agc nmup_a_đ h sĩ @cl+Xmsd* l gmqGa mepm k lG đjgĩ_l i0' empGach ax_p l ch i_uw,

MnpĖĩlg uqxw dgjĩ_l iO* saxm lw uqr_đ x ĐĖĩi_* uqxcbđ bm meĖj lch q_jg g* me_p lG uqxw hG
pmxr_pe l gm lck qnmhpxclgc k* qg_bđ ũwemb lgc u dmrcjs* npxclgcqgm lw k rs x Bm`pw lw,

Qnp_u g_đ hcqxaxc npxwipc up_ĩclgc* jc x_bm umjmlw uxpmi npxwnm k l g_đ hsi_srm p_ lmr_ rci* u
pmbx_hsb`\_jj pgefrμ\*`t_`clcμ\*`lgj bcqncp_lbs k μ, Mbp_xs npxwqrGngđ bm qnp_uw,

- G aĖĩ n_l mugc kw5jgagc m E_jhg= - x_e_b l Gđ,

l_ngr_l Qcpt_b_a lgc xbgĩwđ x_nwr_hu* am npmdcqmp l_xwu_E_jhG* ebw snpxcbxgđ em Gx__i
F_if_`sr,

L_u gbmi Gx__i_`pug npmdcqmp_5agG elOđw qgO' qspmum g* mbqsu_hGa đwb_pO iG* rmlck
axđmugci_* irĖpc k s lgc mbb_hG l_jcĩ lwaf fm lmpĖu* x_nwr_đđ

- AĖĩ rm hcqr r_igcem=

- Lgc l_jcĩw xup_a_hu l_lgcem su_eg - mbn_pđ @cl+Xmsd,

?jc lgc_đ_rum`wđm nm uqrpwx k\_hu Gx\_\_i\_\*\_lg hcem afO'ag kĖugclg\_, Lga qm`gc lgc pm`gGa x
mrmaxclg_* nmupĖagđ bm_r_is,

- N_lgc - pxcid - x_ijg l_k agO' u g kgO' ?`p\_f\_k\_\* Gx\_\_i\_g H\_iĖ`_* mnmugcbx am qgO' bxgchc u
Cspmngc,

N_jk wpg l Pmqcrrc xcpu_đ qgO' x dmrcjs* h_iebw`w em am5 nmbpxsagđm,

- Am qgO' bxgchc u Cspmngc - x_umđ_đ, - Hc k s qgO' x_afagcu_ug_bm k m5ag x Cspmnrw

- R_i · r_i · - nmrugcbxgđ Gx__i g x`jgĩwđ qgO' bm dmrcjs npmdcqmp\_\* afaGa qgO' u rcl qnmqĖ`
m`pm lghu npxcb qxrspaf_Ua_k g @cl+Xmsd_,

- ? nmaĖĩ ag m l c - `_b_đ saxm lw,

- ?`w r_k nmupĖaghu,

- R_k nmupĖaghu IrĖpcemĩ k_kw bxgqg_h= - x_nwr_đ npmdcqmp* xup_a_hGa qgO' bm qucem
b_ũ l cem saxl g_,

- Busbxgcrcem iugcrlg_ - mbn_pđ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- ? x_rck bxgqg_h rm xl_axw blg_0.+em iugcrlg_ - mbnmugcbxg_đ pmxnpm kgclgm lw N_jk wpg l
Pmqcrrc - hcqrc5kw mbb_jclg mb Cspmnrw m qrm bu_bxgc5ag_rpxw k gjhm lw k gj,

Gx__i F_if_`sr x\_rmaxwđ qgO' h\_i axđmugci\* irĖpc k s mbc`p_l m pcqxriO' l_bxgcg,

- ? ugO'ars lga lgcug_bm k m= - bxgugđ qgO' npmdcqmp,

- X_p_x uqxwqrim uwh_5lgO' - mbn_pđ Fcirm p Qcpt_b_a, G u igjis qđm u_af x_xl_hm kgđ npmdcqmp_
x`gcgck uwn_biĖu* nmaxGuqxw mb much n_k gO'r lch l maw 1/+em epsblg_, Mnmugcbxg_đ m
uwnp_ugc Bm`pw lw* m mbipwags lgcjgax lwaf qxaxGriĖu b_ũ l cem imlrwlclrs* h_im rm igjis
dp_ekclrĖu Rslgqs* Q_pbw l hg* Eg`p\_jr\_ps g upcqxagc Dmp\_kclrcpw\* uwh\_5lgđ u h\_i g qnmqĖ`rpxw
p_xw lmr_rig npmdcqmp_un_b_đw u pO'ac nmbpĖĩ lgiĖu* h_i g bj_axcem npxclgcqgm lm qgO' x
ũwqcnig Mqrmg l_EmpGaw JGb, N_jk wpg l Pmqcrrc uwqđsaf_đ a_đcem rcem mnmug_b_lg_* lgc
qxaxO'bxGa kĖugGack s mxl_i xl g cagcpnjgugclg_, Ebw upcqxagc i_ngr_l Qcpt_b_a qimUaxwđ*
x_nwr_đđ

- Ebxgc ucbđse u_q xl_hbshcagc qgO' u rch afugjg* n_l mugc=

- L_l much_qrcpmg bxgc* irĖp_ ipGĩw u siđ_bxgc qđm l cax lw k - mbn_pđ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- ? rG l muG_qrcpmgbG hcqr=

- Mj`pxwk g* mbcpu_lw mb k_agcpwx* dp_ekclr isjg xgckqigch,
- Dp_ekclr isjg xgckqigch Mbcpu_lw Gqrmrlgc . * _u h_igĩ qnmqĖ` mbcpu_lw=
- L_qisrci xbcpxclg_x imkcrG* irĖpĜ n_l l_xu_đ E_jhĜ,
- ? ugO'a lgc* n_lmuġc - kĖuġb* slmqxĜa qġO' x dmrcjs N_jk wpgl Pmqcrrc, - Qr_đm qġO' jcnġch* lġĩ
npxwnsqxax_agc,
- Jcnġch= - nmbhĜđ x x_g lrcpcqm_u_lgc k nmpsaXIgi Npmimn,
- R_i hcqr - x_ncu lġđ npmdcqmp - jcnġch Gqrmrlgc* lgcxl_l_h_i_5 imkcr_sbcpxwđ_u XgckġO* u
lmaw x 1/+em epsblġ_l_ /+w qrwaxlġ_m embxġlġc bpsegch_kġl sr axrcpbxġc5ag qġcġc k*
rpxwbxġc5ag nġO'hu ġ qxc5hu bxġcġġGrwaf qġislbw l_b p_lck* _jc imkcr_r* ġc qġO' r_i uwp_ĩO*
x_jcbuġc ksq lOđ_XgckġO* x_`ġcp_hĜa hch rwj imrwaf iġji_axĜrcaxcĩ* irĖpc n_lmuġc mbl_jcĩjġ
u ax_qġc quch pmxnmxl_uaxch nmbpĖĩw,
- ? x_rc k* ebxġcĩ kw hcqrc5k w= - lġcagcpnjġuġđ qġO' i_nġr_l Qcpt_b_a,



- L_euġcĩbxġc* irĖpĜ l_xu_đck E_jhĜ - m`ugc5agđ x rpgs kdc k npmdcqmp Pmqcrrc, - Hcqrc5agc
l_kmhch imkcagc



Pmxbxġ_đ GĜĜ*

kt• ry wyjaŚnia zagadkń, dlaczego Palmyrin Rosette jest tak zachwycony swym losem.

Npxcqxdm5hu uqxwqrig k `wđ_xl_l_, Rcp_ĩlgchqxm5hu npxcĩwu_lm, ?jc uqxwqrigaf bpOaxwđm
nwr_lġc* am qr_lġc qġO' u npxwqxdm5ag= Āxw npxcugbwu_đ h_rc l bxġu_i+saxmlw= Lġir lġc kġ_đ
mbu_eg x_nwr_hu em m rm,

Sbp_nmu_lw u nm_u_eO' npmdcqmpqĩĜ N_jk wpgl Pmqcrrc xb_u_đ qġO' maxcĩġu_hu l_npcxc l_r_ahO'
a_đch imjm Ĩhg,



- Fp_`g_Rg k_qxcu - pxcid i_ngr_l* npxcbqr_uq_hGa uqnÉðrmu_pxwqx_,
- @_pbxm k_gðm k_g nmxl_hu fp_`g cem - mbn_pð N_jkwpgl Pmqcrrc rmlck emqnm_bx_bmk s,
- Amnp_ub_* lgc x uð_q lch umjg x l_j_xðck qgO' l_n_Uqigch nj_l cagc* npmdcqmpxc - pxsagð fp_`g_Rg k_qxcu - lgc k lgc h npxcrm bxgO' i shO' qcpbcax lgc x_r_i em5ag l l c npxwhO'agc,
Fcarmp Qcpt_b_a* uwaxsu_hGa gpm l hO' mbnmugcbxg* s5k gcaf l Gð qgO' xjci i_g k Èu gð b_jch8
- Nmpsax lgi Npmimn* im k c l b_l r h_afrs Bm`pw l\_\* l\_ irÉpw k bmim l\_jg5k w m`h_xbs a_ðch E_jhg,
- M`h_xbs= - ĩ_af l Gð qgO' npmdcqmp,
- R_i hcqr* m`h\_xbs - m`qr_u_ð npxw quck nmugcbxc lgs i_ngr_l Qcpt_b_a, Nmaxc k agGe l Gð b_jch8
- @cl+Xmsd* k Èh mpbw l .
- ?bhsr_lreclcp_jlcem es`cp l\_rmp\_E\_jhg - x nm5ngcafck urpGagð @cl+Xmsd u m`_ugc* _`w lgc nm k g l gO'rm ĩ_b lcem x rwsðÈu hc k s g i_ngr_l mug l_jc ĩ lwaf,
Ximjcg npxcbqr_u g m l m k_pwl_pxw pmqwhqigaf* Fgqxn_l Èu* k ðmbcem N_`jm g k\_ðG Lg l O\* irÉpw k npmdcqmp npxwe jGb\_ð qgO' x nmbcð`_,
Gx__i F_i f_`sr x`jg ĩwð qgO' bm saxm l cem g x_nwr_ð8
- N_lgc_qrpm l m kgc* hcb l m k_ðc nwr_lgc* nwr_lgc* bm irÉpcem npxwugGxshO' hcb l_i ĩc mj`pxw k gG* u_eO' . igcbw k m ĩck w qgO' qnmbxgcu_hu nmupmrs=
- ?af* irÉĭ`w kw5j\_ð m nmupmagc - `px k g_ð_mbnmugcb ĩ - npxcagc ĩ bmn gcpm am uwpsqxwjg5k w
Nm qimUaxm l ch npcxc l r_ahg Fcarmp Qcpt_b_a nmnpmqgð npmdcqmp_m mnmugcbxc lgc qu mhch fgqrmphg,
FgqrmphO' rO' km ĩ l_qrpc5aghu u igjis ugcpqx_af, Np_elGa bmið_b lgc mipc5jghu g uw k gcpxwhu nmðsb lgi* npxcafmbxGaw npxcx N_pw ĩ* pxGb_dp_lasqig k_g_l m_u_ð qncah_j l G im k gqhO' l_simuG* bm irÉpch hcb l_i ĩc xc uxejO'bs l_npxwipw* l gcrmu_pxwqig af_p_ircp lgc uqxc bð N_jkwpgl Pmqcrrc, Pmxu5agcaxm l w g bmr i l gO'rw bm ĩwucem npmdcqmp nmqr_l mugð np_amu_hu l_u_ð_q l G pO' iO', Nmbchpxcu_hGa lgc5agqðm5hu np_a ecmbcxwh lwaf* x_np_elGð qnp_ubxghu nm k_g_pw* npxcnpmu_bxm l c nm k gO'bxw Dmp k c l rcpG g uw`pxc ĩck fgqxn\_Uqigck\* npxw nm k maw rpÈhiGr\_m`mis bðsem5ag axrcpbxgcqrs k gj, @wð_rm np_a_* irÉpch bmim l_jg npxcb l g k x lgc xuwiðG 5agqðm5agG @gmr g ?p_em,
N_jkwpgl Pmqcrrc mns5agð N_pw ĩ g sb_ð qgO' l_uwqnw @_jc_pqigc, L_l_huw ĩqxw k ns liagc Dmp k c l rcpw spxGbxbgð m`qcp\_u\_rmp h s k\_g\* x\_g\_lqr\_jmu\_uqxw qgO' m`m ĩ up_x xc qðs ĩGaw k HExc dck* pmxnmaxGð quÈh nsqrcj l gaxw ĩwumr, PÈu l maxc5 lgc hcbcl x b_u lwaf_qwqrcl rÈu saxm l cem skgc5agð l_`pxces fgqxn_Uqig k js l crO* qigcpm_u_l G unpmqr_l_js l crO' Dmp k c l rcpw, Nmx_igjis iqgG ĩ ĩ_k g* g l qrp s k c l r_k g nm k mal gaxc k g g x_mn_rpxcl gck u ĩwul m5hu l_bu_kgcqgGac*

npmdcqmp nmqg_b_ð hcqxaxc* rumpxGaG lgcmbðGaxlG x l g k a_ðm5hu* js l crO' qrpm l m k gax l G, Kg_ð
`mugck k\_lhO' npxcqxsig\_u\_lg\_npxcqrumpeu lgc`gcqigaf g lgcndm l l G l`bxgchO' sugcax l g c l g_
qucem qipm k l cem l_xugqi_u g c i m n m k l c k g m b i p w a g_kg, Np_ac N_j k w p g l P m q c r r c %
u w k_e_ðw n p x c b c u q x w q r i g c k l g c u w a x c p n_l c h u n p m q r a g c p n j g u m 5 a g, A m l m a k s q g_ð a x_r m u_h u
l_qw e l_ð 5 u g c r j l w x F g q x n_l h g* a c j c k s q r_j c l g_u g c p x a f m ð i_q u c e m r p È h i G r_, L g c q r c r w*
l g c x u w i j c e O' q r_ k e ð_q n m u g ð_l g c r w j i m r O' a x O' 5 h u C s p m n w*_j c a_ðw n p_u g c 5 u g_r,

U w h G r i m u m u r c h a x O' 5 a g u w q n @_j c_p q i g a f n m u q r_u_ðw h c b l_i i c a x O' q r m j s i g u e O' q r c h k_q g c
k e g c ð, L_j c i_ð m u g O' a a x s u_h u* a m h c b l_i i c l g c n p x c q x i_b x_ð m n p m d c q m p m u g g l r c p c q m u_h u q g O'
l g c`c k g s i ð\_b c k a g\_ð l g c`g c q i g a f, U r w k a x_q g c x_h k m u_ðw e m`_b_l g_a x O' 5 a g d g p k_k c l r s*
l_i r È p c h p w q m u_ð_q g O' l m l q r c j_a h_@j g l l g G r,

l m l q r c j_a h_r*_m`q c p u m u_l_e m ð c k m i g c k* n p x c b q r_u g_q g O' h_i m e p s n_q x c 5 a g s e u g_x b*
a x s ðw h c b l_i r c j c q i m n n m b l m q g g a f j g a x`O' b m q x c 5 a g s r w q g O' a w, N_j k w p g l P m q c r r c* l g c n m q g_b_h G a
r c j c q i m n s* k s q g_ð q g O' x_b m u m j g h q u G l g c m b ð G a x l G j s l c r G_q r p m l m k g a x l G,



l r È p c e m 5 u g c a x m p_* u a x_q g c x u w i ð w a f`\_b\_u\*\_x\_s u\_ï w ð u m`q c p u m u_l w k e u g_x b m x`g m p x c
h_i g 5 n s l i r 5 u g c a G a w* l g c l m r m u_l w l_ï_b l c h k_n g c, @w ð_r m l_h u g b m a x l g c h_h_i_5 l m u
e u g_x b_, M`q c p u s h G a e u g_x b O' s u_ï l g c u a g G e s i g j i s i m j c h l w a f l m a w* n p m d c q m p x_s u_ï w ð*ï c
x k g c l g_m l_q x w`i m q u c n m ð m i c l g c u q r m q s l i s b m g l l w a f e u g\_x b q r\_ð w a f, A x w i l g c`_x q w ð_ðw
k s l m u G_h_i G 5 n j_l c r O'= K m i c x g q x a x G q g O' u p c q x a g c k_p x c l g_u g c i m n m k l c e m m b i p w a g_=
N_j k w p g l P m q c r r c x b u m g ð s u_e O' g q i m l q r_r m u_ð u p c q x a g c*ï c`\_b\_l\_e u g\_x b`w ð_i m k c r G,
U i p È r a c x p c q x r G* q r_ð_q g O' h s i u g b m a x l_m i_j_h G a_h G k e ð_g n p m k g c l g q r w m e m l, L_j c i w
q r u g c p b x g h u*ï c n m k g_p w m b r c h a f u g j g x m q r_ðw x s n c ð l g c x_l g c b`_l c, ? q w q r c l r b_u_ð q w e l_ðw x
`p x c e s f g q x n_u q i g c e m*_j c N_j k w p g l P m q c r r c l g c n_r p x w ð h s i u r_k r G q r p m l O', A_ðw x_n_ð
q i g c p m u_ð l_l m u G* m e m l g_q r G e u g_x b O'* i r È p G n p_e l G ð n m x l_h u b m i ð_b l g c g m a f p x a g h u, L g c
g q r l g_ð m b j_l g c e m l g a n m x_q i p_u i g c k l g c`\_\*m`c h k s h G a w k e u g_x b m x`g È p @j g l l g G r,

N_j k w p g l P m q c r r c m n_p ð q u c m`j g a x c l g\_l\_f g n m r c x g c i p x w u c h n\_p`_m j g a x l c h g l g c m k w j g ð q g O' u
b_l w k n p x w n_b i s,

N m b m`l g c h\_i b j\_l\_i p c 5 j c l g\_i m ð\_n m r p x c`l c q G r p x w n s l i r w h c e m m i p O' e s* r_i g b j_m i p c 5 j c l g_
c j c k c l r È u i m k c r w i m l g c a x l_h c q r x l_h m k m 5 h u q n È ð p x O' b l w a f r p x c a f h c h i m j c h l w a f n m ð m i c u,
K m i l_u r c b w u w x l_a x w h u b p m e O' i m k c r w u n p x c q r u m p x_a f g s q r_j g h u r, x u, c j c k c l r w,

N_j k w p g l P m q c r r c l g c x_b m u m j l g ð q g O' r p x c k_n s l i r_k g, l m p x w q r_h G a x n p x c u j c i_h G a c e m q g O'
p m x n p m q x c l g_k e g c ð* x_l m r m u_ð r p x w b x g c 5 a g i m j c h l w a f n m ð m i c u*_x`j g i_h G a c h q g O' x x_q r p_q x_h G a G
q x w`i m 5 a g G* i m k c r w g_l_r c h n m b q r_u g c s q r_j g ð n g O' h u h c h c j c k c l r È u 8

/ ß L_a f w j c l g c m p`g r w i m k c r w b m c i j g n r w i g* r m x l_a x w b m n ð_q x a x w x l w*_x_u g c p_h G a c h i p x w u G
m`g c e s X g c k g b m m i m ð_q ð m U a_, P m x k g_p w r c e m i G r_b c a w b s h G m k m i j g u m 5 a g q n m r i_l g_, L_m e È ð
i G r k g c b x w r c k g n ð_q x a x w x l_k g h c q r x l_a x l w g b j_r c e m p x_b i g c q G x c r i l g O' a g_X g c k g x
i m k c r_k g, U b_l w k h c b l_i i c n p x w n_b i s m`g c n ð\_q x a x w x l w l g c k\_j n p x w j c e\_ðw b m q g c`g c,

0B Nslir* u irÉpwk bðsemuðmq_eug_xb_npxcagl_mp`grO'xgc kqiG,

1B lgcpslci ugcjigch mqq mp`grw, Mipc5j\_qgO'em l\_k maw m`jgaxclg_bðsem5ag ecmep_dgaxlch
ncpgfcjhs k im kcrw, R_i rcī nmqrGngð N_jk wpg l Pmqcrrc g u rcl qnmqE` mipc5jgð bcdg lgrwu lgc
nmðmīclgc ipxwuch n_p_`mjgaxlch l_nð_qxaxwīlgc,

2B Mbjceðm5hu nslirs npxwqðmlcaxl cem im kcrw* rm xl_axw l_h k lgchqx_mqgGe_jl_hch
mbjceðm5hu mb qðmUa_, P_afslci rcl b_hc u pcxsjr_agc k mīl m5hu b m ið_b l cem mipc5jclg_
iqxr_ðrs n_p_`mjg\* j` mūgc k ug_bm k m* īc u mel gqīs hch qr_jc xl_hbšhc qgO' qðmUac,

3B lgcpslci psafs im kcrw* irÉpw mi_x_ð qgO' uqrcaxlw u qrmqslis bm psafs nj_lcr* ebwī
nmpsqx_ð_qgO' ml_xc uqafmbs l_x_afEb,

Sqr_jguqxw rwaf ngO'hu cjckclrÉu* N_jk wpg l Pmqcrrc m`jgaxwð b_rO' npxch5ag_ im kcrw npxcx
ncpgfcjhs k, Nmaxc k sncu lguqxw qgO* is l_hugO'iqxch p_bm5ag* īc hcqr rm im kcr_lgcxl_l_*
l_xu_ð hG E_jhg g npxwqrGngð bm ngq_lg_p_nmprs,

Kg k m umjg l_qsu_qgO' nwr_lgc* axw npmdcqmp xb_u_ð qm`gc qnp_uO' x k mījg um5ag qnmri_lg_
Xgckg x E_jhG= Žag5jch kÉuGā* lgc x k mījg um5ag* j_c im lgcaxl m5ag qnmri_lg_, Nmugcbxgchu* īc
agcqxd_ em r_ncpqncirwu_* rm x_k_ðm, @wð nmnpmqrs x_afuwam lw g mqxmðm k gm lw, R_i hcqr U
lmaw x1/+em epsblg_l_ /+w qr waxlg_Xgckg_bmxl_qgjīcem uqrpXGqs* rck epmīlgchqxcem* īc
m`gc eug_xbw nmpsqx_hG qgO' u igcpslī_af npxcagu l waf,

Irm g l lw l_hcem kgchqas nmb epmxG qrp_afs mns5agð`w l_rwaf kg_qr Dmp kclrcpO* ml uwrpu_ð
l_nmqrcpslīs, Lgcrwjim lgc mns5agð uwqnw* j_c l_ucr npxck gjax_ð mbipwagc, Bxgcllgig
bm lmqgðw* īc eOqrc keðw slgck mījgu_g hG uqxcjig`_b_lgc_qrpm l m k gaxlc, BmrGb ī_blc
m`qcpu_rmpgs k lgc qwel_jgxmu_ðm nmh_ugclg_qgO' im kcrw* N_jk wpg l Pmqcrrc sxl_ð qgO' ugO'a x_
hcbwl cem mbipwuaO' E_jhg, R_i rcī`wðm u gqrmagc g_r_m imjgaxl m5hu mqxaxO'bxgð_k gcqxi_Uam k
a_ðch np_ugc Xgckg n_lgig g m`_uw imUa_5ug_r_,

Npmdcqmp npxc`wu\_ð sn\_pagc l\_Dmp kclrcpxc\* xu\_ð qxax\_\* īc ucbðse hcem m`jgaxcU im kcr_
kg_ð_sbcpxwhu u XgckgO' mb qrpm lw nmðsblgm u cem ?jecps, Afag_ð ugO'a`whu u nm`jgīs* ebwī
xh_ugqim x_nmug_b_ðm qgO' l_bcp agci_ugc,



Xbcpxclgs rm u_pxwqxwðw uqxwqrigc npxcugbxg_lc_xl_lcl_k h sī cdcirw, Qr_ðm qgO' hcb l_i* īc
N_jk wpg l Pmqcrrc qrp_agð x maxs qðsīGacem HExcd_, G ebw x`sbxgð qgO' x bm5hu bðsegcem m k bjc lg_
`wð q_k hcbcl l_uwqngc, Hcbwl gc Dmp kclrcp_xmqr_ð_x a_ðcem_pafgncj_es uwqn
@_jc_pqigaf,

R_i`wð_* uwqðsaf_l_u qisngclgs npxcx_sbwrmphs k* fgqrmph_npmdcqmp_, X_imUaxwð
qðm u_kgð

- X_qxðw nm u_īlc`_pbxm xb_pxc lg_- xkg_l_qrpm l 5ug_r_* x k lgchqxc lgc qgðw agO'ī m5ag, ?jc
lgc uwnpmu_bx_k qrGb`ðO'btwaf ulgmqiÉu\*n\_lmugc`h_īm`w5kw xl_hbm u_jg qgO' l_b_j l_

isjg xgckqigch Lgc Xgckg_u rmu_pxwqrugc qucem q_rcjgrw iqgO'wa_ipG'w u b_jqwx k agGes u
npxcqrumpx_af* lgc uwrpGaml_xc quch mp`grw, Xmqr_Đ ml_uqx_i x_jcbugc ks5lgO'r_npxcx
imkcrO'g srp_agĐ_rwaf igji_axGqrcaxci* irEpc n_lmu_gc mb_l_jcIjg, Uqxwqrim qimUaxwĐm qgO'h_i
l_hjcnqgch g_lgc k_kw nmumbs l_pxci_hu, Kmejg5kw uqx_i xmqr_hu xkg_ib'iclg npxcx imkcrO'*
kmeĐ_rci imkcr_l_qr_Đc xcqnrmjghu qgO'x XgckgGg urcbw`wjg`w5kw nmx`_ugclg pmxi mqxw
nmbpE'w u npxcqrumpx_af

N_jkwpgl Pmqrrc m`ugcqxax_Đ rm uqxwqrim x_r_i lgc iĐ_k_lGp_bm5agG* g' lgir lgc k_g_Đ mbu_eg
ks npxcaxwhu, Hcbwlgc eps`mqiE'pw lgc am @cl+Xmsd x\_pwxwim u\_Đ rugcpbxclgc\* ic ebw`w
imkcr* k_g_qrncu lwaf mimjga ?dpwig* sbcpwxĐ_u Km lrk_prpc* uxeEpxc rm mn_pĐm`w qgO'
lgcuGrnjgugc uqrpXGqmu* _uEuax_q .

- Km lrk_prpc - x_umĐ_Đ N_jkwpgl Pmqrrc, - ?jc' rm lO'bxlc uxeEpxc u npmaf`w qgO'
pmxqwn_Đm*h_i ipcrmugqim,

- lpcrmugqim - m`spxwĐ qgO' bmri lgO'rw bm i'wucem @cl+Xmsd, - Kmhc uxeEpxc qaf uwagĐm`w u
jmagrc l_n_l_mipsaf imkcrw* ubxgc_u_hGa em h_i icng

Fcarmp Qcpt_b_a* np_elGa npxcagGhu rO' lgc dmpsr l_lG bwqisqhO* l_i_x_Đ @cl+Xmsdmug k gjaxclgc,
Glawbclrxmqr_Đ x_rc k xjgiugbm u_lw* _jc @cl+Xmsd x_afmu_Đ ugcaxwqrG sp_xO'bm npmdcqm_p_
x_xjciacu_Đ clgc pmbxg l_lcem x_iGri_.

L_p_xgc g_lrcpcqm u_Đm uqxwqrigaf* axw N_jkwpgl Pmqrrc nm bmxl_lwk uqrpXGqgc`wĐ u qr_lgc
imlrwlsm u_hu quc qrsbh__qrpm lm k gaxlc g_h_iG npxwqxĐm5hu pmim u_Đ imk cagc=

Nmpsax lgi Npmimn skgchO'rlgc g mqrpm i_lgc* xc uxejO'bs l_uw`safmuw af_p_ircp npmdcqm_p_*
dmp k sĐm u_Đ quc nwr_lg_* g l dmp k shGa qgO' m bpmeO'h_iG npxc`wu\_E\_jh\_g bĐsem5hu hch m`pmrs
bmimĐ_qĐmUa_.

- Mipc5jgĐc k bpmeO' kch imkcrw hcqxaxc npxcb uqrpXGqck - `pxk g_Đ_mbnmugcbi - _jc rcp_x
k sqg_Đck m`jgaxclg_pmxnmaxGhu l_lum,

- ? axc k s' rm* npmdcqm pxc= - x_nwr_Đ xbxgugm lw rG mbnmugcbxgG nmpsax lgi Npmimn,

- Bj_rcem* ic l_qisrci uqrpXGqs mp`gr_E_jhg kmeĐ_sjca xkg_lgc,

- Npxwnsqxax_n_l x_rc k* g' r_i qgO' qr_Đm=

- Hcqrck rcem ncugcl - mbn_pĐ N_jkwpgl Pmqrrc - xuĐ_qxax_* ic m`qcpu_ahc kmhc x mipcqs
nm i_r_ijgxkgc mbxl_ax_hG qgO'`cx uxejO'b lG bmiĐ_b l m5agG,

- G nmxl_Đ n_l cjckclrw l much mp`grw= - g lrcpcqm u_Đ qgO' qxaxcpxc nmpsax lgi Npmimn,

- R_i hcqr - `cx u_f_lg_mbnmugcbxg_Đ saxm lw,

- ?jc' u r_ig k p_xgc n_l ugcl .

- X_p_xn_l_ur_hck l gaxO' u rm* am ugck, MrE' E_jh_nmrpGagĐ_XgckgO' u l maw x 1/+em
epsb l_g_l_7+w qrwaxlg_* m embxg lgc bpsegch k gl sr axrcpbxgc5ag qgcbc k* qci slb rpxwbxgc5ag
ngO'hu g qxc5hu bxgcqgGrwaf* / .+em qrwaxlg_npxcagOĐ_ mp`grO' Uclsq* /3+em npxcqxĐ_quc
ncpg fcjhs k* nmurEplgc npxcagOĐ_bpmeO' Uclsq* 7+em jsrcem npxcipmaxwĐ_nslir l_huwiqxw*
/1+em jsrcem npxcagOĐ_bpmeO' K_pq_* / .+em k_pa_u ipmaxwĐ_u qdcpO' nj_lcr rcjcqimnmuwaf*
`gmpGa qm`gc x_q_rcjgrO' LcpglO',

- Mimjgax l m5ag rc qG l_k uqxwqrig k xl_lc* npmdcqm pxc - urpGagĐ Fcarmp Qcpt_b_a - ebw'
k gcjg5kw qxaxO5agc mb_l_jcxgclg_n_Uqigaf imk slgi_rEu, Rwjim b_pck lgc qxsi_jg5kw u l gaf
nmbngqs g_bpcqs,

- Axw' km' l_l`wĐm npxwns5aghu afmhu l_afugjO'* ic nmafmbxG mb imem gl l cem* h_i mbc k lgc*

mb N_jk wpg l Pmqcrrc%_ = - mbpxcið x bs k Ğ npmdcqp,

- Ğqrmrl ğc* ğc k m ĩ l _ `wðm - pxsagð x nm u \_eĜ fp \_`g _ Rg k _qxcu ,

Rw k ax _qck ğc b m u ğcbxg _ l m qgO' ğa m np xwqxðm5ag E_jhg, Xb _u _ðm qgO' l _ucr* ĩc _qrpm l m k
sl ği _rcem rc k _rs, Nm psax ği Npmimn np _el Ğð nm l m u ğh nwr _ ğc g rm u dmp k ğc _`pbxgch
i _rcempwax l ch* ĵcax Fcarm p Qcpt _b _a su _ĩ _ð* ĩc jcngh ğc l sbxg h mpweg l _ð _g x _nwr _ð rwj imð

- H _i ĩc qgO' qr _ðm* npmdcqp x c* ĩc sagcpn ğc ğ5 kw r _i k _ðm np xw rc k qrp _qx l ck xbcpxc ğs=

- Rm hcqr xsncð ğc h _ql c,

- Ğ np xwnsqxax _n _l * ĩc nm x _mbcp u _ ğc k rcem bpm `l cem dp _e k c l rs Xg c k g _ ğc sagcpn ğ _ð _*
ĩc m5 hch m `pmrs ğc sjceð _ q ĩpxw u ğc ğs=

- R _i q _bxO* i _ngr _ ğc - mbn _pð N_jk wpg l Pmqcrrc - g x _p _x rm s k mrwushO', Xg c k g _nmpsax _ð
qgO' u Ēuax _q x qxw `i m5ag Ğ busbxg c qrs m5 k g s rwqgO'aw qrs k ğj l \_embxg l O\* qxw `i m5 h x _5 E_jhg
u w l m qgð _ ngO' h b xg c qg Ğr qgcb c k rwqgO'aw k ğj , @wðm rm r _i * h _iebw `w n mag Ğe np x c `gce _h Ğaw
m qg c k b xg c qg Ğr qxc5 h rwqgO'aw k ğj l _embxg l O* un _bð l _np x c q x im bO', Km ĩcag c n _l m u ğc x rcem
q Ğb x g h m q ğj c xbcpxc ğ _ , l m k cr _qnp _u ğð _rm q _k m* am ĩsj _uwqrpxc j m l _x `jgqi _u qxi j _ ğ
qxw `O* np x c q xwð _ Xg c k g O* ğc ğ q xax Ğa ğa nm bpm bxc,

- Ğqrmrl ğc - mbn _pð Fcarm p Qcpt _b _a - r _i g k Ēeð `whu np x c `gce,

- R _i g `wð - nmnp \_u ğð\* x \_u qxc ncu l w qg c `g c npmdcqp, - Ebw `w hcb l _i ĩc E_jh _k g _qr k sq ğ Ğh
nmp x Ğb ğc qrs i l Oð _ Xg c k g O* qisrig k meðw `whu l \_hd \_r ğ ğch qxc\* ğc sl ği l Ğð `w ğaf l _ucr
Km l rk _prpc* ebw `w x l _j _xð qgO' l _hch bpm bxc

- N _ ğc · - x _umð _ð* uwp _ ĩ ğc x _r _im u _l w @cl + Xmsd,

- K ğjax - pmxi _x _ð i _ngr _l Qcpt _b _a,

U rw k k m k cl ag c Ğx _i F _i f _`sr x `jg ĩwð qgO' b m sax m l cem g x ğcagcpn ğ u ğm l w k b m
l _h u w ĩ qxcem qrm n ğ _eð m q c k x _nwr _ðð

- N _ ğc npmdcqp x c* k m ĩc `w k qgO' upcqxag c b m u ğcbxg _ð* axw g ğc b w up Ēag k w l _ Xg c k g O'=

- Axw n _ls ` _pbxm ngj l m= - mbup Ēagð nwr _ ğc N_jk wpg l Pmqcrrc,

- Afag _ð `w k rm q \_k m nwr \_ ğc qdmp k sð m u \_h \_`pbxgch l _simu m - urp Ğagð u Ēuax _q nmpsax ği
Npmimn,

- NpmqxO',

- Ru ğc p b x g n _l * ĩc b _u l _mp `gr _ E_jhg sjceð _ x k g _ ğc=

- @cxqnmp ğc,

- Axw l m u _bpme _i m k crw hcqr fgncp `mjĜ\* rm x l \_axw\* axw sl m qg l \_q u ğc q i m Uax m l m5 h \* `cx
l _bxg c ğ nm upmrs=

- Ğc - `px k g _ð _i p Ēri _mbn m u ğcb ĩ npmdcqp _ ,

- @wð _ĩ `w x _rc k ğjgnq _=

- R _i * hcqr ğjgnq Ğ,

- Ğ nð _qxaxw x l _hch x `gce \_qgO' u b \_j q x w k ag Ğes x nð \_qxaxw x l Ğ m `gces Xg c k g =

- Ğcu Ğrn ğ u ğc,

- E_jh _l _j c ĩw u ğO'a b m pxO'bs i m k cr ncphmbwax l waf=

- G rm ipĒrim+ncphmbwaxlwaf* ebwĩ a_đimugrw m`pĒr hch bmmimđ qđmUa_* suxej0'blg_hGa hsi
 x_iđĒac lgc psafs uwumđ_l c npxcx Hmugqx_g K_pq_* uwlmqg pĒu lm bū_j_r_,
 - ?jcĩ u_r_ig k p_xgc - x_umđ_đ sp_bmu_lw nmpsaxlgi Npmimn - qG' uqxcjigc b_l c* ĩc nm
 snđwugc būĒaf_j_r mb af uggj_i_r_ ijgk s* qnmri_ XgckgO' u rwk q_kwk nsliagc* u irĒpw k hsi
 p_x l_qrGngđm xbcpxc lgc,
 - Gqrmr lgc* l_jcĩw qgO' rcem m`_ug_hu
 - M`_ug_hu=

- R_i hcqr* n_lgc - mbn_pđ* rsngGa xc xđm5ag lmeG N_jk wpg l Pmqcrrc, - Hcqr5 kw_r_k* ebxgc
 hcqr5 kw* g ĩm lga l_rck, Ebw`w rm x\_jcĩ\_đm mbc k lgc\* E\_jh\_lgc nmupĒagđ\_`w lgebw l_
 XgckgO'



Pmxbxg_đGT*

w kt· rym Palmyrin Rosette znřca siř nad dawnym swym uczniem Servadacēm.

U rcl qnmqĒ` kgcqxi_Uam k EmpGacem JGbs* ruĒpam k l_hd_l_r_qrwaxlgchqxwaf fgnmrcx*
 uqxwqrim uwh_5l gđm qgO' u hcb lch af uggj, QG' slgcqgc l g npxcx ĩm k crO' g`đGbxG uc
 uqxcaf5ugcagc, Mbb_j_hGaG qgO' u eOqrch nm uđmac af k sp nj_lcrG* irĒpG i_ngr_l Qcpt_b_a
 m`qcpum u\_đ nm i\_r\_qrmdgc\*`wđ_uđ_5l g Xgckg_, Lga gl l cem rwjim isj_xgckqĩ_uwumđ_đ_rc
 nmrO'ĩ l c g hcbw l c u qumg k pmbx_hs npxwnđwuw g mbnđwuw* irĒpw k sjceđm kmpxc E_jghqigc,

?jc mqr_rcax lgc ĩm kcr_r_k_g_đ_nmupĒaghu l_XgckgO'* r_i npxw l_h k l gch x_ncu l g_đ npmdcqmp,
 Axw`\_w m`jgaxclg_hcem`wđw b m5hu b m iđ\_b l c\* axw qnp\_ubxG qgO' x`k_rc k_rwax l G'5agqđm5agG=
 Lgc k mĩ l_qgO' b xg ughu* ĩc E_jghaxwim k l_qsu_đm qgO' ugcjc uGrnjgum5ag u rwk uxej0'bxgc,
 Qxcpc l_h`jgĩqxwaf bl g nm5ugO'am l m x\_g lqr\_jm u\_lgs l m umnpwx`wđcem, @wđ rm* l_qxaxO'5agc*
 axđmugci k_đm uwk_e_hGaw mb ĩwag_* s k gchGaw qgO' x_qrmqmu_hu b m i_ĩbwaf u_ps l iĒu,
 @đGbxGa qr_jc u m`đm i\_`af* nm k gO'bxw eu_g_xb_k* lgc npxch k m u_đ qgO' x`wrlgm qnp_u_k g
 nm k gcqxaxclg_g nm i_p k s, đG b_đ bj_qgc`gc hcbw lgc b m`pxc npxwpxGbxm lch ax_p lch i_uw,
 Xb_u_đ qgO' l_ucr lgc x_su_ĩ_hu nm k wqđm um5ag x_h_iG ĩm jm l g5ag spxGbxgg qgO' u epmagc,

l_ngr_l Qcpt_b_a np_elGđ`wđck s npmdcqmpm u g* mbb_hu l_hjcnqxw nmiĒh, N_jk wpg l Pmqcrrc
 hcb l_ĩc mb kĒu gđ nm npm qrs* ebwĩ lgc x_jcĩ_đm k s`w l\_h k l gch l\_rmu\_p xwqrugc, Nmrpxc`lw
 k s`wđ hcbw lgc pmbx\_h a\_đimugagc mbm qm`l gm l cem* b m`pxc nmđm ĩm l cem m`qcpu_rmphs k* u
 irĒpc k kĒeđ`w qnm ĩmh lgc n p m u_bxghu quc qrsbh__qrpm l m k gax l c,

Fcarm p Qcpt_b_a g nmpsaxlgi Npmimn x_hO'jg qgO' ugO'a mbq xsi_lgc k uđ_5agucem nm k gcqxaxclg_,
 QxaxO'5agc qnp xwh_đm g k l_hugbmaxlgch, L_uwqm im5ag h_igaf5 qrs ĩpmiĒu nml_b epmrG
 aclrp_j l G'xl_jc l jg l_x`maxs usji\_l s lgcugc j i G'qxaxc j g l O'\* u irĒpch b\_đm`w qgO' nm k gc5aghu
 m`qcpu\_rmphs k g nmrpxc`l c saxm l c k s npxwpxGbw, Xl_j_xđm qgO' r_k l_ucr k gchqac l_đĒĩm*
 lgc irĒpc k c`jc`h_i qrĒđ* dmr c j`qx_d_* lgc kĒu gGa hsi m x l_ĩm k grch js l cagc, Npxc nđw u_hGaw
 m`m i uGqig* mbbxgcjm lw mb eđĒu l cem đm ĩwqi_* q rps k wi j_uw b mqr_rcax lgc mepxcu_đ
 m`qcpu_rmphs k,

Sjmimu_lw u rcl qnmqÉ` nprmdcqmp h_b_Đ u 5ag5jc mxl_axm lwaf embxgl_af rm* am k s
npxwlgc qgm lm* qn_Đ k_Đm* uc blgc jgaxwĐ* u l maw m` qcp umu_Đ g kmĩjg ugč k_Đm sbxgcj_Đ qgO
rmu_pxwqrus, Lgc npxcqxi_bx_l m k s rcĩ* sxl_uqxw hcb l meĐm5lgc* ĩc l_hjcngch xmqr_u gh
mpwegl_Đ_ u qnmimhs,

X_n_lmu_Đw qgjlc kpmxw* rcp km k crp qn_bĐ bm rpxwbxgcqrs qrmnlg nm l gĩch xcp_g u agGĩ hcqxaxc
uwi_xwu_Đ rcl bclahc xlgĩimuc, Qr_l rcl k_g_Đ rpu_hu bm af u gjg m qgGel gOag_l_hlgĩqxch*
ep_lgaxlch rckncp_rspw, Agcnjch k_g_Đm` w hu bmnqcpm u mipcqgc x` jgĩ_lg_ qgO` E_jhg bm qĐmUa_,

L_hjĩchqxw nmugcu ug_rps lgc x_iĐEa_Đ agqxw nmugcrpx_, lmjmlg5ag x l_jcĩjg qgO` u qxaxceEj lwaf
u_psl i af_rkmqdcpxlwaf, L_hbpm` lgc hqx_kmjci sĐ_nmugcrpx_lgc xkgclg_Đ qucem
nmĐmĩclg_, Xb_u_Đm qgO* h_ iebw` w uqxwqrim\* am` wĐm l_im k cagc nĐwllc* js` jmrĩc* x_k_pxĐm,
?lg 5j_bs` spxw\* bcqxaxs\* afmhu` w l_hbcjgi_rl gchqxcem mn_ps, Đ_b lch keĐw qsafch* l_g
ugjemrĩch* x_jce_hGach nmj_plc m` qx\_pw isjg xgc k qigch, Lgc` m l_qwamlc uc blgc pEulgc
xg k lckg* h_i euqcxblc* npm k gclg_kg qĐm l caxlckg* x_afmuwu_Đm lgc xkgcllg qspmum5hu,

L_jcĩw rs qrugcpbxghu* ĩc rc l_bkgcplgc l gqigc rckncp_rspw lgc` wĐw x` wr npxwipc g lgc
n_p_jgĩmu_Đw i wag_imjmlhg, U_gqrmagc lgc kpmxw` mugck axwlgG kgcqxi_UaEü mimjga
_pirwaxlwaf lgcxbmjlg k g bm ncĐlgclg_uqxcjicem pmbx_hs dsliawh i wagmuwaf* lgc kpmxw
u wacĐax_hG gaf nĐsa_* jcax l gqxaxG hc agGeĐ qimig rckncp_rspw* mqrpc ug_rpw* keĐw lgcxbpmuc
g mipsrlc 5lgcĩlc x_ugchc, Mlcrcĩ x` gh\_hG nmbpEĩlg iEü nmj\_plwaf, U` cxugcrpxlwaf
mipcq_af agqxw nmrp_dgG jsbxgc qr_u gh axmĐm kpmxm k g lgc nmxmujG g k qgO` nmiml_hu_lg l_
uwqn_af Kcjt gjjc* axw N_ppw* l_g l_ ucr nm u wĩch m qgc k bxgcqgGrcem ngcp u qxcem qrmnlg_*
m qgGel gOrcem npxcx l_l c%_* l_g nm x_ep_lga_kg* u irEpwaf x_rilOjg quEh qxr_lb_p xu wagOqig
nEĩlgchqg pwxwi_lag, Ebw qGbm` pxc s` p_lg g mbĩwugclg* uwrpxw k shG rckncp_rspO l_ ucr
kg l sq qxc5hubxgcqgOags qrmnlg, ?jc hcb l m x_qrpxcĩclgc -` cx ug_rps

lmjmlg5ag EmpGacem JGbs kgcjg ugOa u_psl ig uwp_ĩlgc qnpxwh_hGac u mipcqgc kpmxÉü, Lgc
`p\_imu\_Đm g k dsrccp\* l\_g q iEĐ, Xbpmucem nmĩwugclg\_` wĐm nmbbmqr_rigck, Qnm iEh nmugcrpx_
nmxu_j_Đ l_` cxi\_plc qn\_acpw l\_5ugcĩck nmugcrpxs, Nmx\_rc k\* rpxc` rm npxwxl_hu*
eclcp_jlw es` cp l\_rmp E\_jhg` axwĐ ngjlgc*` w uqxwqaw imjmlg5ag s` gcp_jg qgO` agcnĐm g hcbjg
nmbbmqr_rigck, X_npmu_bxm l m npxcngqmuc hu u gaxclg_eg k l_qrwaxlc g npxcqrpxce_l m
sbxg_Đs u l gaf uqxwqrigaf pmx` griEü, L\_ ucr kĐmbw N\_` jm g k_Đ_ Lgl_ k sqgcjg nmbb_hu qgO`
pwempmug,



Mn_rsjclg u dsrp_* qnp_u g_jg up_ĩclgc Cqig kmqÉü* nmbax_q snp_u g_lch uqnEjlgc 5jgxe_u i g s
`pxceEü EmpGacem JGbs, N\_` jm lgc mnsqxax_Đ np_u g c quch rm u_pxwqxi g, BxgcjgĐ hch bxgcagOac
sagcafw g x_`\_uw\* nm k\_e\_Đ\* ebw axsĐ\_ qgO` x kOaxm l_,

? aEĩ - qnwr_agc - bxg_Đm qgO` x F\_i f` srck = Nm lgc dmpsr l lch npxcclr_ahg N_jkwp g l
Pmqcrrc%imug* upEagĐ h_i lgc nwxqlw l_nmiĐ b qucem qr_ris, U nmejGb_af hcem l_qrGngĐ
a_Đ imugrw npxcupEr, Nm uwh_5lgclg_af b_lwaf npxcx nprmdcqmp_* lgc kEeĐ hsi bĐsĩch uGrnghu,
Lgc uGrngĐ rcĩ SugcpxwĐ* ĩc nmpu_Đ_ em` ĐGbxGa_u npxcqrumpx_af im kcr_g slgmqĐ_ em m

kgjhm lw kgj mb isjg xgc kqigch* l_ irÉpch m leg5 pm`gð rwjc bm`pwaf glrcpcqÉu,
 Xb_u_ðm`w qgO* ĩc lmu_qwrs_ah_xkgclg hcem nmejGbw g selgc af_p_ircp* ĩc mĭwugG em h_igc5
 jcnqxc saxsag_u qrmqstis bm rwaf lgcjgaxlwaf`jgĭlgaf\*x irÉpw kg b\_lc ks`wðm mbrGb
 npxc`wu_hu* ĩc npxcqr_lgc gaf rp_irmu_hu hcbwlgc x nslirs ugbcxl_g_sĭwrcaxl m5ag g xwqis,
 Lga qgO hcb l_i lgc xkgclgðm, Gx__i F_if_`sr lgc`wð`w qimUaxm lw k rwnck qm`i_g cemqgrw*
 ebw`w lgc kw5j\_ð x\_uqxc uwðGaxl gcm qm`gc, Npxcag u lgc* x_agð qgO hcqxaxc`_pbxgch g
 im k`g lmu\_ð agGejc`h_i`w l_himpwxqlgch uwxwqi_hu qwrs_ahO, Nm xl_ð bmqr_rcaxl gci_ngr_l_
 Qcpt_b_a%*`w axshu qgO`cxngcaxlw k g ugcbxgchu* ĩc ĩ_b l_ipxwub_ks qgO lgc qr_lgc, @wð
 nmb mngciG dp_lasqigcem mdgacp_* am uwijsax_ðm npxcbqgO uxgO agc npxcag uim lgc ks
 h_igafimjugci upmegaf ipmiÉu npxcx imjmlgqrÉu, LgcqxaxO5agc qnpm_u_bxghu kmeð_rwjim h_i_5
 qgð_uwĭqx_* jcr_i_lgc xb_u_ð_qgO x_ep_ĩ_hu, G mrm h_i Gx__i F_if_`sr x_kgcpx_ð uwxwqi_hu
 qwrs_ahO,
 X hcb lch qrpm lw* lgc l_jcĭ_ðm jciacu_ĩwhu k_ðm np_ubmnm bm`lwaf*_jc kmĭjguwaf qx_lq
 nmupmrs l_XgckgO* xbpsegch x_5* u_k_ðch ĩmjmlghac lgc`p_ĩðm xðmr_* l_gngclgO'bxw* irÉpc
 hcb l_i ĩc l`gmpG_u_prm5ag bmngcpm l_Xgckg, L_jcĭ_ðm npxcbcuqxwqrĭgck qimlac lrpm_u_hu u
 hcb lwaf pO'ĩ_afa_ðc`me\_arum E\_jhg, U glrcpcqgc Gx\_\_i F\_if\_`sr_jcĭ_ð_qnpxcb_ĩrmu_pÉu
 npxcb nmupmrck* ebwĭ npxcx d_ir* ĩc`wð rm rm\_u\_p hcbwlw\* l`gcp_ð ml ugO'iqxch u_prm5ag l_
 E_jhg* lgi l_Xgckg,
 Mrm l_baxck pmxkw5j_ð Gx__i F_if_`sr uquch k_jsrigch i_hsagc l_F_lxgc, l_mjmlg5ag lgc
 `p\_jg\_ks`wl_h_k lgc h_x_xðc* ĩc nm x`_u gð gaf qucem npxwipcem rm_u_pxwqr_u_,
 U iugcrlgs bpme_npxc`wr_npxcx E_jhO uxpmqð_bm rpxwbxgcqrs bxgcu gO'ags kgjhm lÉu kgj*_
 mbjceðm5hu mb qðmUa_uwl gmqð_nmb ĩml gca kgcqgGa_qrm bxgcqgO'hu kgjhm lÉu kgj, Npm dcm p_
 mbpwqm_u_ð x_lgcxuwiðG bmið_b l m5agG cjnrwaxlG bpmeO' im k crw, Nmbxgcjgð hG l_bu_bxgc5ag_
 axrcpw lgc pÉu l c mbag lig* mbnmug_b_hGac busbxgcqrs axrcpc k kgcqgGam k e_jghqig k, Nmbxg_ð
 rcl uqi_xwu_ð npxc`gce i_ĩbm kgcqgOaxlw, Ngcpuqxc bu_l_5agc mbag l iÉu* mbxl_axmlwaf l_
 ipxwuch* ĩspaxwðw qgO qrmn l gmu m* xemb lgc x np_uck lcnjcp_* eðmqxGack* ĩc im k cr_
 xkgcp_x_hGa_ĩs qucks_nfcjhs k nmps qx_qgO amp_x umjlgch g bmngcpm* npxc ipmaxwuqxw hc*
 xu gO'iqx_rck nm*_ĩbm`p lgc bm ncp gfcjhs k,



l rÉpcem5 bl g_*`wðm rm /O+em k_h_* npmdcqm p ur_hck l gaxwð u quc np_ac i_ngr_l_
 Qcpt_b_a%* fp`g cem Rg k_qxcu_g nmpsaxlgi_Npmimn_, Npxcb max_k g_x_agci_u gmlwaf
 qðsaf_axÉu pmxu glO'ð_qgO*`gce lGa\_l gcmnmb\_j bpme g Hm u gqx\_\* mp`gr_E_jhg, Bpme g
 i_ĩbm kgcqgOaxl cem m`gces g mbjceðm5ag mb qðmUa_shOrc xmqr_ðw u awdpw, Uqxwqrim
 npxcbqr_u_g_ðm qgO`\_pbxm h\_q l m, U kw5j m`jgaxcU Pmqcrrc%* E_jh_bmiml_qucem m`gces u
 agGes buÉaf j_r g qnmri_XgckgO' u rw k q_kwk nsl iagc* ũ irÉpw k l_qrGngðm ngcpuqxc
 xcrl gO'agc* ebwĭ u rw k q_kwk mipcqc ax_qs bmiml_lcxmqr_lG bu_m`pmrw xgc kqigc, ?jc
 h_igc`O'bG ĩml qci uclahc l mucem xbcpxcl\_g\_Qrp\_af`p_ð kw5jchu m rck,

U i_ĩbw k p_xgc* hc5jg l_u cr rcmp h_ npmdcqmp_ Pmqcrrc%_ `sbxgđ_n cu l c uGrnjg um5ag* lgc
k mĩl_ `wđm qgO' x rc k xbp_bx_hu,

- ? ugO'a - mbcxu_đ qgO' Fcarm p Qcpt_b_a - E_jh_ u ax_qgc k_h_npxc`O'bxgc rpxwbxgc5ag
kgjhm lĖu axrcpwqr_ rwqgO'aw kgj*_ mbjceđm5hu hch mb qđmUa_ uw lgcqgc qrm rpxwbxgc5ag bxgc u gO'hu
kgjhm lĖu kgj=

- Xsncđ lgc qđsqx lgc - mbn_pđ npmdcqmp,

- Mns5agjg5 kw hsi qrpđO' nj_l cr rcjcqi mnm u waf= - bmb_đ fp_`g_ Rg k_qxcu,

- NpmqxO* lgc af n_l rm q_k mqGbxg - `px k g_đ_ mbnmugcbĩ npmdcqmp_ - h_ uwipc5jgđc k qrpđO'
rwaf nj_l cr

- Nj_l cr_ npxchbxgc quc_nfcjhs k pĖu l m u pmi nm npxc`wags ncp gfcjhs k= - nwr_đ Fcarm p
Qcpt_b_a, - /3+em qrwax l g_* l_h`jgĩqxcem pmis

- Maxwu g5agc* /3+em qrwax l g_ . ?jcĩ lgc - ĩ_af l Gđ qgO' npmdcqmp, - Bj_axcem n_l u qnm k g l_m
rch b_agc* i_ng_ lgc=

- Nm l gcu_ĩ mb /3+em qrwax l g_ bm /3+em qrwax l g_ ucbđse k mgaf m`jgaxcU snđw lgc pmi* g l_axch
kĖu gGa bu_l_5agc kgcqgO'aw .

- Bu_l_5agc k gcqgO'aw xgc k qigaf* x rc k qgO' xembxO' - mbn_pđ npmdcqmp, - ?jc lgc e_jghqigaf,

U rc k k gchqas nmpsax l gi Npmimn lgc kĖeđ qgO' nm u qrpwx k_hu mb 5 k gcafs,

- N_l qgO' 5 k gchc= - x_npmrcqrm u_đ empGm N_jk wp g l Pmqcrrc, - ?ĩ axceĖĩ rm* hc5jg umj l m
x_nwr_hu=

- X rcem nm npmqrs* n_l gc npmdcqmpxc* ĩc n_l npĖ`shc pcdmp k m u_hu xgc k qig i_jc l b_px,

- Lgc pm`gO' lga* am lgc hcqr jmegax l c

- ? x_rc k `Gbĩ kw jmegax l g* npmdcqmpxc* jmegax l g x_u qxcji G ac l O' - x_umđ_đ i_ngr_l
Qcpt_b_a,

- Axw npxwhO'rc xmqr_đm - qnwr_đ mgafđw k rmlck N_jk wp g l Pmqcrrc - ĩc E_jh_ u bu_j_r_nm
npxc`wags qucem ncp gfcjhs k upEag bmU l_l m um=

- NpxwhO'rc,

- Axw rcl busjcr l g mipcq* irĖpcem uw k_e_a_đ imugrw m`pĖr bmmimđ_ qđmUa_* mbnmug_b_
pmimug e_jghqigck s=

- R_i hcqr,

- Axw pmi rcl kmĩckw* nmbm`lgc h_i g l l c* nmbxgcjghu l_bu_l_5agc kgcqgO'aw=

- Hc5jg n_l qm`gc rcem ĩwaxw* npmdcqmpxc,

- Rm lgc k_lga uqnĖj l cem x kmhc k ĩwaxc lgc k .

- ? x_rc k bm`pxc* kmĩckw - mbn_pđ Fcarm p Qcpt_b_a,

- ? x gjs bl g i_ĩbw r_i g kgcqgO'a `O'bxgc qgO' q iđ_b_đ

- X qxc5hubxgcqgO'ags* nm l gcu_ĩ bđsem5hu rpu_l g_ bl g_x k l gchqxwđ_ qgO' m nmđm u O',

- l_ngr_lgc Qcpt_b_a - epm k gđ qspm u m npmdcqmp - npmqxO' qgO' x_qr_l m u gh l_b rc k* am n_l
kĖu g,

- K_k up_ĩc lgc* ĩc pmxs k shO' uđ_5 lgc u kw5j rcmp h g n_l_ npmdcqmp_ .

- @wI_h k Igch,
- Lgc pmxs k g c k u r_i g k p_xgc .
- ?jcĩ lgc k_lga n p m q r x c e m - n c p m p m u_đ* u x p s q x_h G a n m e_p b j g u g c p_k g m l_k g* N_j k w p g l P m q c r r c, - A x w i_ĩ b w k g c q g G a e_j g h q i g q i đ_b_q g O' x b u E a f k g c q g O' a w x g c k q i g a f a x w l g c =
- L_h u g b m a x l g c h* q i m p m p m i e_j g h q i g r p u_h k_b u_j_r_,
- ? a x w q x c 5 h u b x g c q g G r b l g q r_l m u g b u_k g c q g G a c x g c k q i g c =
- R_i h c q r,
- ?j c a Ēĩ x r c e m = . - x_n w r_đ f p_`g_R g k_q x c u* x u p_a_h G a q g O' b m n p m d c q m p_,
- A m x r c e m ?j c ĩ h c 5 j g b u_k g c q g G a c k g c q x a x G' u q m`g c q x c 5 h u b x g c q g G r b l g x g c k q i g a f* u r_i g k p_x g c q i đ_b_h G q g O' x c q r s b u s b x g c q r s m n m đ m u O' i p E r q x w a f b l g e_j g h q i g a f, A x w r m u p c q x a g c h c q r x p m x s k_g_đ c =
- @_p b x m x p m x s k_g_đ c* n_l g c n p m d c q m p x c - m b n_p đ f p_`g\_R g k\_q x c u - \_j c a x w l g c n p x w n s q x a x\_n\_l\* ĩ c r c l l m u w\_ĩ\_j c l b\_p x`O' b x g c l g c a m k O' r l w .
- K O' r l w - x_u m đ_đ n p m d c q m p, - ?j c ĩ h_m b n g c p u x c e m q r w a x l g_l g k r w j i m q g O' n m q đ s e s h O',
- U r c l q n m q Ē` - x\_n w r\_đ F c a r m p Q c p t\_b\_a - l\_q x k g c q g G a m`c a l w q i đ_b_q g O' k g l g k s k x c q r s b u s b x g c q r s b l g =
- A Ēĩ n_l u r c k u g b x g x đ c e m =
- L g a* _`q m j s r l g c* b p m e g n p m d c q m p x c, R w j i m* ĩ c b x g 5 x_k g_q r k_h_k_k w b m n g c p m k_p x c a =
- R_i h c q r* k_k w k_p x c a g n p x c ĩ w u_k w b u g c 5 a g c q x c 5 h u b x g c q g G r w q x Ē q r w b x g c U p m i s e_j g h q i g c e m* a m m b n m u g_b_q r m r p x w b x g c q r c k s r p x c a g c k s x g c k q i g c k s, B x g 5 k_k w b u s l_q r w k_p a_e_j g h q i g c e m*_n m s n đ w u g c q x c 5 h u b x g c q g O' a g s b l g,
- N p x c ĩ w h c k w b_r O' 50+ e m k_p a_ - x_u m đ_đ F c a r m p Q c p t_b_a, - @p_u m L g c a f ĩ w h c j m e g i_
N_j k w p g l P m q c r r c x_q r_l m u g đ q g O' u đ_5 l g c* a x w a x_q c k b_u l w s a x c U l g c n m i n g u_q m`g c r p m a f O' x l g c e m 9 q x a x O' 5 j g u g c p m x u_ĩ_l g_r c n p x c p u_đ m u w h 5 a g c e m 5 a g,
N p m d c q m p s q r_l m u g đ x_r c k i_j c l b_p x e_j g h q i g, L g c x`g h\_đ m e m u a\_j c x r p m n s\* ĩ c q đ s ĩ w đ m l - r m x l\_a x w i\_j c l b\_p x - b m h c e m u w đ G a x l c e m s i w r i s\* ĩ c l g i r e m l g c p m x s k\_g\_đ\* q i m p m k Ē u g đ m 25+ w k i u g c r l g\_\* j s`//6+ w k k_h_, R w k a x_q c k l_b a f m b x g đ* k Ē u g G a x e m b l g c x b_u l w k i_j c l b_p x c k* a x c p u g c a* u a x_q g c i r Ē p c e m E_j h_k g_đ_n p x c`g c a n p x c q r p x c U b u s b x g c q r s q g c b k g s k g j h m l Ē u n g O' a g s q c r r w q g O' a w k g j* m b j c e đ m 5 h_u h c h m b q đ m U a_k g_đ_u x p m q l G h u b m q r s n g O' h u b x g c q g O' a g s n g O' a g s k g j h m l Ē u k g j, R c k n c p_r s p_m n_b_đ_q r_j c*_j c n m u g c r p x c n m x m q r_u_đ m a x w q r c g r_i q n m i m h l c* h_i b_u l g c h, U q x w q r i g c n p x c h_u w ĩ w a g_l_E_j h g n m u r_p x_đ w q g O' x l g c x k g c l l G p c e s j_p l m 5 a g G* p x c a k m ĩ l_x k m l m r m l h G, B j_x_i đ Ē a c l g_r c h k m l m r m l h g u w q r_p a x_đ_l c p u m u_* i_n p w 5 l_* f_đ_5 j g u_g i đ Ē r j g u_m q m`n p m d c q m p\_N\_j k w p g l P m q c r r c%, E b w r w j i m\_p\_a x w đ m n s 5 a g c m`q c p u_r m p h s k_g x c h 5 h u b m q_j g m e Ē j l c h* q r_j c u g x w r_h c e m u w u m đ w u_đ_h_i g c 5 x_h 5 a g c, B w q i s q h_s p w u_đ_q g O' q r_j c u a f u j g* u ĩ r Ē p c h F c a r m p Q c p t_b_a g h c e m r m u_p x w q x c u w p_ĩ_j g* k g k m e m p G a w a f_g_l g c m_j g a x_j l w a f l g c`c x n g c a x c U q r u n m l m u l c e m x c r i l g O' a g\_E\_j h g x X g c k g G\* p\_b m 5 h u x r c e m n m u m b s, E l g c u\_đ m r m n p m d c q m p\_\* ĩ r Ē p w l g c a f a g\_đ q đ w q x c h u m n m u p m a g c g n p\_a m u\_đ q n m i m h l g c l\_E\_j h g\* h\_i e b w`w k_g_đ_r s x_k g c q x i_h u_l_q r_đ c,
l r Ē p c e m 5 b l g_*`w đ m r m 05+ e m a x c p u a\_\* N\_j k w p g l P m q c r r c u n\_b đ h\_i`m k`\_b m q\_j g m e Ē j l c h, X\_q r\_đ u l g c h\_i\_n g r\_l\_\* n m p s a x l g i\_\* f p\_`g c e m R g k_q x c u_g @c l+X m s d_,
- N m p s a x l g i s - x_u m đ_đ - n p m q x O' m b n m u g c b x g c h_u`c x m e p Ē b c i g d_đ q x w u w a f u w i p O' r Ē u l_n w r_l g c* ĩ r Ē p c n_l s x_b_k,

- ?jcĩ lgc k_k `wl_h k l gch xu wax_hs . - nprmcqrmu_đ nmp sax lgi Npmimn,

- Rm `pbxm bm`pxc - mbn_pđ N_jkwpgl Pmqcrrc* npxc k_u g hGaw qr_jc x uwqmim5ag i_rcbpw, - NpmqxO' mbnmugcbxgchu uwp_ĩ lgc* axw m`hcaf_đ n_l E_jhO' nm jg lhg hch pEu lgi_* g l_axch kEu gGa nm mipO'es l_hbđsĩqxcem pEu lgi_ =

- R_i hcqr - mbpxciđ nmp sax lgi* x_afO'am lw bm rch mbnmugcbxg ecqr_k g fp_`gcem Rg k_qxcu_,

- Bm`pxc, ? axw u ax\_qgc rch nmbpEĩw lgc lrmu\_đ n\_l bpmeg npxc`wrch npxcx Bm`pw lO' =

- Muqxc k* u npxw`jgĩclgs, M`jgaxclgc hcb l_i uwqmim5ag eu g_xb g qđmUa_`wđm lgc kmĩjgum5agG,

- G aEĩ n_l x l_j_xđ =

Đc m`uEb E_jhg uwlmqg mimđm bu_rwqgGac rpxwqr_ igjm kcrpEu* axwjg* ĩc 5pcb lga_hch kgcpxw qgcbc k qcr axrcpbxgc5ag igjm kcrpEu,

- R_i . x_qr_lmu gđ qgO' N_jkwpgl Pmqcrrc - 5pcb lga_r_hcqr ugO'a qxcql_5agc p_xw k l gchqx_mb uwlmqxGach bu_l_5agc rwqgO'aw qgcbc k qcr bxgcu gO'hubxgcqgGr bu_ igjm kcrpw 5pcb lga w_xgc k qigch, l_ngr_l Qcpt_b_a g bu_h hcem rmu_pxwqxc npxwejGb_jg qgO' nprmdcqmpmug* lgc pmxs k gchGa m am uđ_5agugc k s afmbxg,

- Bm qim knjermu_lg_ kwaf ug_bm km5ag m E_jhg - x_axGđ N_jkwpgl Pmqcrrc - nmrpxc`l\_k g hcqxaxc hch nmugcpxaf l g\_\* m`hO'rm5hu* k_q_* agO'ĩ_p e_rslimuw g l_rO'ĩclgc qgđw agO'ĩim5ag,

- Xl_hGa 5pcb lgaO' E_jhg* lga_đ ru gchqxcem h_i x l_jcĩhu hch nmugcpxaf l gO' g m`hO'rm5hu - mbn_pđ nmp sax lgi Npmimn,

- Lgc kEu gđck* ĩc rm hcqr rpsblc - `spi lGđ nprmdcqmp - r\_igc uwjgaxclg\_pm`gđck u ngcjsqxi_af,

- Fm* fm - nmbxg ug_đ @cl+Xmsd* irEpw qxsi_đ rwjim mi_xhg bmisaxclg_ nprmdcqmpmug x_hcem jciacu_ĩclgc Km lrk_prpc% s,

- Sax lgs Qcpt_b_a - x_axGđ N_jkwpgl Pmqcrrc* nm n_rpxwuqxw uw kmu lgc l_@cl+Xmsd_ - nprmqxO' uxgGhu ngEpm bm pO'ig, K_hGa mipGe l_hugO'iqxcem npxcagO'ag_ E_jhg* nprmqxO' k g x l_jcĩhu hch nmugcpxaf l gO',

- Urch afugjg* nprmdcqmpxc - mbn_pđ Fcarmp Qcpt_b_a x siđ_b l m5agG bm`pcem sax l g\_, - Ksqg kw npxc k l mĩwhu bu\_rwqgGac rpxwqr\_bu\_bxgc5ag\_rpxw igjm kcrpEu\* axwjg m`uEb E_jhg* npxcx hch 5pcb lgaO'* rm x l_axw qgcbc k qcr axrcpbxgc5ag igjm kcrpEu,

- Bm`pxc\*\_jc nprmqxO' qgO' 5ngcqxwhu - nme\_l g\_đ saxm lw - rm hsi nmug l l m`whu xpm`gm l c UgO'a* qđsaf_k =

- Mrpxw k_đck u pcxsjr_agc kgjhm l qgcbc k qcr bxgcu gO'rl_5agc rwqgO'aw bu_bxgc5ag_ igjm kcrpEu i u_bp_rm u waf,

- Axwjg nmugcpxaf l g_bugc5agc bxgcu gO'hubxgcqgGr qgcbc k p_xw k l gchqx_mb nmugcpxaf l g Xgc k g* irEp_* h_i ug_bm km* uwlmqg ngO'hu qcr bxgcqgO'hu kgjhm lEu igjm kcrpEu i u_bp_rm u waf,

- @_e_rcj_ - uwbGđ u_peg @cl+Xmsd* u`cxbc l l ch nme_pbxgc bj_ im kcrw nprmdcqmp_, Xkg_ĩbĩwđm em ngmps l shGac qnmhpxc lgc N_jkwpgl Pmqcrrc%,

- G aEĩ b_jch - x_n_j_đ qgO' nprmdcqmp - h_i_ĩ hcqr m`hO'rm5hu E_jhg =

- M`hO'rm5hu = . - u_f_lgc bpe_đm u eđmqgc i_ngr_l_,

- Sax lgs Qcpt_b_a* axwĩ lgc nmrp_dg n_l hsi m`jgaxwhu m`hO'rm5ag isjg* irEpch nmugcpxaf l g_hcqr

xI_I_ =

- Muqxc k* muqxc k* npmdcqmpxc · ?jc lgc b_hc k g n_l l_ucr af ugg uwraflgc l g_



- K_rck_rwi_lgc xI_ uwraflgc l g_ * kÉh n_lgc* r_i hcqr* lgc xI_

Rpxc`\_`wðm uwhGrimucem mn_lmu_l g_xc qrpm l w qðsaf_axÉu N_jk wpg l Pmqcrrc%_*_`w lgc uw`saf l Ghu 5k gcafc k,

- Axw qimUaxw kw upcqxac - l_ejgð npmdcqmp,

- M`hO'rm5hu i sjg pÉu l _ qgO' gjmaxw l mu g nmugcpxaf l g - pcawrmu_ð lgcncu lgc Fcarmp Qcpt_b_a - npxcx ·

- Npxcx rpxcagG axO'5hu npm kgc l g_ * kÉh n_lgc - gpwrmu_ð qgO' hsi lgc l _ ĩ_prw N_jk wpg l Pmqcrrc - npxcx rpxcagG axO'5hu, Axw `O'bxgc upcqxac i m l gca=

- X_ af uggO' Rpxcag_ axO'5hu npm kgc l g_ E_jhg uwlmaq qrm bu_bxgc5ag_ rpxw* rpxw* rpxw ·

- Rpxw* rpxw* rpxw* rpxw · - 5ngcu_ð a_ð_e_kG @cl+Xmsd,

- Kgjaxchu - pwi l Gð npmdcqmp, - NpmqxO' qgO' x_bmumj l ghv bum k _ngcpuqxc k g xI_i_k g bxgcqgO'rl c k g g pcqxrO' mbpxsaghv,

- Mbpxsagðc k - mbn_pð Fcarmp Qcpt_b_a,

- ? x_rc k =

- Pcxsjr_r k l m ĩc l g_ qgcb k g sqcr bxgcugO'rl_qrs rwqgO'aw busbxgcqrs npxcx qrm bu_bxgc5ag_ rpxw g rpxwbxgc5ag rpxw qcr l c igjm k crp_ hcqr bu_gc5agc hcbl _5agc k gjhm l Éu axrcpwqr_ rpxwbxgc5ag bxgcugO'hu rwqgO'aw axrcpwqr_ qxc5hubxgcqgGr igjm k crpÉu qxc5agc l l waf,

- Mrm m`hO'rm5hu kch i m k crw - agcqxwð qgO' npmdcqmp, - Rm hcqr am5* npmqxO' n_Uqru_

- Maxwu g5agc - xembxgð qgO' nmpsax l gi Npmimn - _jc m`hO'rm5hu Xgc k g npxcuw ĩqx_ hG ngO'hu rwqgO'aw qrm qxc5hubxgcqgGr qxc5hu p_xw* ebw ĩ uwlmaq u mipGedwaf awdp_af ·

- Rpwjhm l maqc k bxgcqgGr bu_ k gjh_pbw maqc k qcr axrcpbxgc5ag hcbl k gjhm l Éu igjm k crpÉu qxc5agc l l waf, Ugc k m rc k* npmqxO' n_l_ - bmimUaxwð N_jk wpg l Pmqcrrc,

- ? x_rc k - agGcl Gð nmpsax l gi Npmimn - m`hO'rm5hu E\_jhg hcqr hcqxaxc bs ĩm k l gchqx\_ mb m`hO'rm5ag i qgO' ĩwa_* irÉp_ uwlmaq axrcpbxgcqgGr bxgcugGr axO'5hu m`hO'rm5ag Xgc k g,

- IrÉ ĩ rm n_l s nmugcbxg_ð= - qr_p_ð qgO' mbn_pmu_hu agmq* bmri l gO'rw bm ĩwucem* npmdcqmp,

- R_i hcqr qr_l muaxm - agGcl Gð `cxjgrm5 l gc nmpsax l gi Npmimn - g E\_jh\_\* m`qcpumu_l_x Xgc k g* ksqg_ð_`w`whu x_jgaxm l _bm l gcugbxg_jl waf emðck migck eu_gxb 5pcbl gch ugcjim5ag,

- U g k gO' Mha_g Qwl_ - ĩcel_ð qgO' @cl+Xmsd, - Rm ag bmnqcpm i m k cr_ G l _r_ igch mbpm`g l gc

s kgc5agjg5 kw qgO' =

- Kgjaxchu - upx_qI Gb* I gcnmqg_b_hGaw qgO' xc xdm5ag N_jk wpgI Pmqcrrc,
- Mpxcqxc i* I O'bxlw epmqxc i* xg_pI im empaxwaw - npxcbpxc I I g_ d I gcuxpsqxmI w mpbwI _I q,
- Sqnmi E' h qgO* @cl+Xmsdgc - qi_pagd em i_ngr_I Qcpt_b_a,
- Ênci mb qxngji g Xsncd Ic xcpm
- Sqnmi mgqx qgO* bspI gs =

@cl+Xmsd xpmxs k_g_ d* ĩc k_g_pi_ qgO' npxc`p\_d\_ g mns5agd q\_jO\* uw`saf_hGa hcbI_i ĩc
fm kcpwaig k 5k gcafc k,

@cl+Xmsd uwqxcbd u q_ kG nmpO* ebwĩ N_jk wpgI Pmqcrrc qrp_agd hsi_n_I mu_I gc I_b qm`G g
rpxc`\_`w d m bm`pch afugjg\*`w upEagd bm pEu I mu_eg, @w d aml_h k Igch_r_i up_ĩjguw I_nsl iagc
quch ĩm kcrw* h_i @cl+Xmsd I_nsl iagc Kmlrk_prpc's, M`\_h`pm I gjg quch u d_qI m5ag x pEu I G
x_agci d m5agG,

Upcqxagc npmdcqmp mbxwqi _d k muO' g xupEagd qgO' bm quwaf qb saf_axEu d

- N_I mu g c* xI_ kw rcp_x 5pcbI gaO* m`u Eb\* nmugcpxaf I gO' g m`hO'rm5hu E_jhg, Hcqr rm hsi_u gcjc* _jc
hcqxaxc I gc uqxwqrim, Np_eI O' xI_jc ĩ hu bpmeG nm k_g_pm uG hch k_qO* agOĩ_p e_rsl i muw g qgdO'
npxwagGe_I g_ I_ nmugcpxaf I g ĩm kcrw,
 - Rm`O'bxgc rpsbI c - mbpxci d fp`_g_ Rg k_qxcu,
 - Lgc_jO'i_ k qgO' rpsbI m5ag, Np_eI O' xI_hu k_qO' kch ĩm kcrw g nm xI_ k hG I gc uGrnjg ugc,
 - X_e_bI gc I gc srpsbI g_d_ ir* ĩc I gc xI_ kw qs`qr\_ lahg x\_h\_ igch x`sbmu_ I_hcqr E_jh_ -
x_su_ĩw d nmpsaxI gi Npmimn,
 - Axwĩ`w = Lgc xI\_agc n\_I mu g c rch qs`qr_ lahg = - nwr_d npmdcqmp,
 - Lgc xI_ kw - mbn_p d fp`\_g\_ Rg k\_qxcu - g hc5jg n\_I k Êe d`w I_q m5u gcagh u rw k uxejO'bxgc .
 - K I gchqx_ m rm - sagGd ipErim N_jk wpgI Pmqcrrc - g`cx rcem pmxu gGĩO' x_e_bI gc I gc,
 - Hcqr c5kw I_n_Uqi gc sqdseg* npmdcqmpxc - urpGagd Fcarm p Qcpt_b_a,
 - Kmhc m`jgaxc I g\_g m`qcp_u_ahc uwk_e_hG hcqxaxc k gcqgGa_ax_qs - mbn_p d m qafjc_qrpm I m k
 - xcafaG x_ncu ĩc n_I mu g c nmaxci_hu* _ĩ qimUaxO'
 - Maxwu g5agc* nmaxci_ kw h_i b d sem n_I xc afac - snpxch k gc x_ ĩmUaxw d fp`_g_ Rg k_qxcu,
 - ? I_u cr hcqxaxc b d s ĩch - bmpxsagd x fs k mpck Fcarm p Qcpt_b_a* I gc k meGa qgO'
nm u qrp xw k_hu mb rch xdm5jg uch su_eg,
 - ? x_rc k qnmri_ kw qgO' x_ k gcqgGa* 40+em i u g cr I g_,
- Pmx k mu_r_ k_g_ d_ k gchqac* ucb d se i_jcl b_px_ xgckqi gcem* bl g_1/+em jgna_,



Pmxbxg_d T*

w kt• rym Palmyrin Rosette uznaje urzŹdzenia kolonji za niedostateczne.

Npxwn_bimuwaf kgcqxi_UaEu E_jhg lgcnmimgŹw uagGĩrc q_kc kw5jgŹ axw ncu lw hcqr nmupEr
l_Xgc k gO= Axw_qrpm l m k lgc nm k wjgŹ qgO' u quwaf m`jgaxcl g\_af= Axw bm`pxc m i pc5jgŹ bpmeO'
im k crw g ax_q hch m`gces bmimŹ qŹmUa_,

N_jkwpgl Pmqcrrc`wŹr\_i mnpwqijg uw\* ĩc lgc qnmqE` `wŹm em npmqghu m pcugxhO' m`jgaxcU,

Lga bxg u l cem* ĩc u rw k qr_lgc pxcaxw Fcarmp_Qcpt_b_a`\* fp`g cem Rg k_qxcu_g nmpsax lgi_
Npmimn_rp_ngŹ agGeŹw lgc nm i Eh, Nmxmqr_jg imjm l g5ag lgc rp_agjg lgebw bsaf_, Lga gaf lgc
m`afmbxgŹw jmqw E\_jhg, Skg\_pimu\_l\_np\_a\_g m`dgrm5hu nm ĩwugcl g_axw l gŹw gaf qxaxO5jg uw k g,

L_hqxaxO5jg uqxG hcb l_i n_pG imjm l gqrEu`wjg lgc uGrnjg ugc - kŹmbw N`jm g k_Ź_Lg l_H ĩc
ucqmŹm`gce\_jg nm bŹsegaf e\_jcph\_af epmrw g bp\_n\_jg qgO' l\_npxw`pxc ĩlc q i_Źw Hcb l cem b l g_
uwnsqxax_jg qgO' l_Źw ĩu_af_ĩ fcl* nmx_jg l hO' fmpwxm l rs* g l l cem x l Eu x`_ug_jg qgO'
nmŹm uck pw`u hcbwlck k_Źck hcxgmp ĩs* ĩrEpc mel qqr_i_qi_b_srpwx k w u_Ź_u qr_lgc
nŹw l lw k, X`\_uw rc lgc npxc qxi\_bx\_Źw`wl_h k l gch jciahm k* ĩrEpwaf sbxgcj_Źg k Fcarmp
Qcpt_b_a,



l rEpcem5 b l g_N`jm x_nwr_ŹŹ

- Axw pmbxgac rumg ĩwhG* Lg l m=

- Lgc - `px k g\_Ź\_mbnmugcb ĩ - hcqrck xsncŹ lgc q\_k\_l\_5ugcagc\*\_rw N`jm=

- H_pEu lgc ĩ hcqrck qgcprG, H_lgc k g_Ź_5x_hO'agc=

- N_qŹ_k kmhc imxw,

- ? h_x_hO'rw`wŹck npxw im l g_af,

- X_rm rcp_x lgc hcqrck kw h s ĩ q_k mrl g* np_ub_N`jm=

- M lgc* rcp_x uqxwqrim qgO' x k gcl gŹm,

- N_l es`cp l\_rmp hcqr l\_qxw k mhack\*\_fp`g_g nmpsax lgi rm ush_qximugc,

- ? @cl+Xmsd hcqr l_qxw k rm u_pxwqxc k - bmpxsagŹ N`jm,

- G umeEjc uqxwqaw qG`_pbxm k jg - agGe l OŹ_k_Ź_Lg l - nqshG l_q ?jc lgc nmug l l g5kw l_
rm nm xumjghu* N`jm Nmug l l g`whu x l_q qr_jc x_bm umjc l g

- Hcqrck5 r_i pmxqGb l G* Lg l m* ĩc npxc`wu\_hGa x rm`G k g kmumjg qr_hO' qgO' jcnqxw,

- Hcqrck rumhG qgmqrpG*_rw kmg k`p_agqxigck - x_im l ijsbm u_Ź_nmu_ĩ lgc Lg l_,

- L_rsp_jlgc - mbn_pð_N_`jm,

UbxgO'i g snpxchk m5hu rch kðmbch n_pw xhcbI_ð g k qcpa_uqxwqrigaf, Lgc qxaxO'bxmIm g k qðÈu qcpbcaxlwaf*_lg ngcqxaxmr, l_ngr_l Qcpt_b_ag fp_`g Rgk\_qxcu mr\_ax\_jg gaf g5agc mhamuqiG rpmqijjum5agG g mngciG, Axwĩ kgcjg nmumbw\_ĩ\_ðm u\_hu pmxn\_jmlwaf ng\_qiÈu ?Ib\_jsxhg js` h_ðm u waf qi_ð Q_pbw l hg= Bm`pxc g k `wðm* h_i` wðm\* g lgc n\_kgOr\_jg\* ĩc igcbwimjugci `wðm gI_axch,

L_bqxcbð jngca, U rwk mipcqcgc g u agGes rcem kgcqgGa_E_jh_kg_ð bm npxc`wag\_bpmeO' busbxgcqrs buEaf kgjhm lÈu kgj\*\_mbjceðm5hu hch mb qðmUa\_uwlmqgð\_qrm qgcbbc k bxgcqgGr bu\_kgjhm lw, Kg km qxw`im5ag pÈu lch np_uqc qxw`im5ag Xgc k g\* mbjceðm5hu E\_jhg `wð_axrcpw g nÈð p_xw ugO'iqx*_lg ĩ mbjceðm5hu Xgc k g mb qðmUa_, ZpcbI_g_qxw`im5hu m`gces Xgc k g nm cijgnrwac uwlmqg`muck mimðm busbxgcqrs hcbcl kgjhm lÈu kgj kgcqgO'axlgc* am qr_l mug mqgc k qcr kgj l_embxg lO',

Blg_40+em iugcrlg_* ucbðse i_jclb_px_e_jghqigcem* i_ngr_l Qcpt_b_ambc`p\_ð ipÈagsrig`gjca gi mb npmdcqmp_N_jk wpg l Pmqcrrc`\_x g l dmp k\_ahG\* ĩc x\_k gcp\_x\_blg\_rcem npxwqrGnghu bm m`jgaxclg_k_qw g agO'ĩ ps e_rsl imucem quch im k crw mp_x qgðw agGĩclg_l_hch nmugcpxaf l g,

Fcarmp Qcpt_b_a* fp_`g Rgk\_qxcu g nmpsaxlgi Npmimn lgc m kgcqxi\_jg qimpxwqr\_hu x l\_xl\_axm l cem qnmri\_lg\_\* h\_ĩ imjugci x nmugcbxg\_lcbm5ug\_baxclg\_lgc k meðw g lrcpcqm u\_hu gaf u rwk qrmn lgs\* am npmdcqmp\_, L\_hafO'rlgch sugcpxwjg`w k s l_ qðmum,

Xq_kcem p_l_N_jk wpg l Pmqcrrc mbqxi_ð gaf u q_jg meÈjlch, Xb_u_ð qgO'`whu u fs k mpxc lgc l\_hempqxw k\*\_jc bxgcU`sbxgð qgO'x_jcbugc bm ĩwag_* ugO'a g fs k mp npmdcqmp_k Èeð qgO' hcqxaxc x k gclghu,

Uqxwqaw ugc kw* am l_jc ĩw pmxs k gchu npxcx mipc5jc lgc`qgðw agGĩclg\_µ, Hcqr rm qgð\_\* irÈpG' u wugcp\_b\_l\_nj\_lcr\_l\_hcb lmqriO' k\_qw, N\_kgOr\_kw rcĩ\* u h\_ig k qrmn lgs qgð\_r\_mqð\_`ð_l_E_jhg,

K_q_sx_jc ĩ l gm l_hcqr mb gjm5ag qs`qr\_lahg b\_lcem ag\_ð\_g uwp\_ĩ\_qgO' hcem u\_eG, AgO'ĩ\_p e\_rsl imuw x\_5 hcqr acafg qumgqrG b\_lch qs`qr_lahg,

Ngcp uqxG u mð_hGaG m pmxqrpxwel gO'agc qnp_uG`wðm x_e_blgclgc qgðw npxwagGe_lg_l_nmugcpxaf l g È_jhg,

BpseG iucqrhG`wðm sqr\_jclgc k\_qw g agO'ĩ ps E\_jhg, Rpxcagck x\_e\_blgclgck`wð_gjm5hu qs`qr\_lahg qið\_b\_hGach È\_jhO\* am\* k\_hGa b\_lG m`hO'rm5hu* nmzumjg m`jgaxwhu agO'ĩ_p e_rsl imuw,

- N_l mug - pmxnmaxGð npmdcqmp - l_bqxcbð upcqxagc bxgcU* u irÈpw k nmxl_kw uqxwqrigc cjckclrw l_qxch im k crw, Xl_hGa qgðO' agGĩclg_* k_qO' g agO'ĩ_p e_rsl imuw*`O'bxgckw ugcbxgcjg hsi uqxwqrim, NpxwqrO'nsckw x_rc k bm xu_ĩclg_E_jhg

@cl+Xmsd* irÈpw uafmbxgð uð_5lgc l_q_jO* nmaf uwa gð mgr_rlgc qðm u_npmdcqmp_, Amd lGð qgO' l_rwaf kg_qr g up_a_hGa nm af ujjg* pxcid x kg lG dgjsrcp lGð

- Npxchpx_ðck a_ðw k_e_xwl g lgebxc lgc k meðck xl_jc ĩhu u_eg, Bmnp_ubw lgc ugck* ebxgc qgO' k með_x_nmbxg_hu

KÈugGa rm mpbw l_lq uwejGb_ð npxcx mruÈp u qi_ð_af* h_iebw`w qxsi\_ð u lgc`gmq_af pmxu gGx_lg_x_e_big,

Npxcqxwu_hGac qnmhpxclgc npmdcqmp_g uw km u lw ecqr Fcarmp_Qcpt_b_a`nmðm ĩwðw ipcq b_jqxw k_ĩ_prm k,

- Npxcbcuqxwqrigck ksqg kw sqr_jghu - agGe lGð N_jk wpg l Pmqcrrc - ugcjc u_ĩw l_E_jhg xgc k qig ijgmep_k, L_qisrci k l gchqxch k_qw E_jhg* k l gchqx_rcĩ hcqr qgð_npxwagGe_lg_* g* am x_rc k

gbxgc* uqxwqrigc npxcb k gmrw l_hch nmugcpxaf l g u_ĩG k l gch* l gĩ l _nmugcpxaf l g Xgc k g,
Nmrpxc` l w l _k hcqr qrmqsl ci rwaf u_e,

- Qðsqxl g - x_su_ĩwð nmpsax l g i Npmimn - jcxuwið u_e* ebw`w5kw l_uerr_iGxl_jcĩjg*
lga`w l\_k rs l g c nm k með\_\* ebwĩ m`gc hch qx_jig* hcb l _im u m nmbjceð c e_jghqig k qgð m k
agGĩcl g_* l g c b_ðw`w k g_pw qrmqsl is agOĩ_ps ag_ð l _E_jhg b m h cem agOĩ_ps l _isjg xgckqigch,

- Gqrmrl g - xembxgð qgO' fp`\_g\_Rg k\_qxcu - igjmep\_k`mugck* irÈpw k nmqgð im u_jg`w5kw qgO'
h_im mbu_ĩ l g i g c k* qrp_agð`w rwjci l _quch u_bxc* gjc npxcb k gmr u_ĩ m l w* axwjg .

- N_l m u g c - npxcpu_ð l g c agcpnjgugc_qrpm l m k - hc5jg k Èu g agc r m uqxwqrim acjck nmsaxcl g_
k l g c m q m`g5agc\* rp\_agagc ax\_q l g c nmrpxc` l g c, NpmqxO' u g Oa* nm xu Èjagc k g b m h5h b m eð m q s

G pmxnmaxGð qgO' uwið_b cv a_rfc b p_,

- Axw nmqg_b_agc u_eO' g mbu_ĩ l g i hcb l cem igjmep_k_ = - x_nwr_ð, - Rc bu g c pxcaxw hcbw l g c qG
k g l g c x`O b l g c nmrpxc` l c, U_e_x_mn_rpxm l _u q r_jm u G`\_j\_qxiO\* js` qnpOĩw l O* uqi_ĩc k g
l _rwaf k g_qr nmb bxg_ð l g c k qgðw npOĩ l m5ag_ĩG b_l w agOĩ_p, Qgðw npxwagGe_l g_l g c k_hG rs l g a
b m pxcaxw, U_gqrmagc* hc5jg l _u_bxc r_i g c h x_u g c q x O' agOĩ_p hcb l cem igjmep_k_xgckqigcem*
qrp_x_ð i_uqi_ĩc k g b m ið_b l g c u_eO' rcem xgckqigcem igjmep_k_l _nmugcpxaf l g E_jhg, U r c l
qnmqÈ`nmxl_k x_jci l m5h k g O' b x w qgð G npxwagGe_l g_xgckqigcem g e_jghqigcem, Nmur_px_k
x_rc k nwr_l g c ð axw k_agc u_eO' =

Qðsaf_axc N_jkwp g l Pmqcrrc%_qnmhpxcjg nm qm`gc, Nmaxc k Fcarm p Qcpt_b_a x u p Èagð qgO' b m @cl+
Xmsd_* isqrmqx_g qx_d_px_`me_aru i m j m l h g,

- L g c n m q g_b_k w_l g u_e g* _l g m b u_ĩ l g i _i g j m e p_k m u c e m - g l d m p k m u_ð m p b w l_l q,

Npmdcqmp b_ð uwp_x quck s l g c x_b m u m j c l g s q g j l g c r s n l G u q x w l m e G,

- ?jcxb_hc k g qgO' - agGe l Gð @cl+Xmsd - ĩc k Èeð`w k uqi_x_hu k g c h q a c* u i r È p c k x l_h b s h c q g O'
x_p È u l m u_e* h_i g m b u_ĩ l g i,

- Ebxgc=

- L_qr_ris F_i f_`sr_,

- Rpxc`\_`wð m r_i k Èu g h u m b p_x s* b s p l g s h c b c l - xð m5agð qgO' npmdcqmp* u x p s q x_h G a p_k g m l_k g,

- ? am u_ĩ l g c h q x c* npxcb k gmrw rc rpxc`_axc k npO' b x c h q n p m u_b x g h u - b m b_ð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Hsĩ g b O' - xembxgð qgO' @cl+Xmsd,

- @O'bO' ag r m u_p x w q x wð - m5u g_b a x wð i_ngr_l - ebwĩ m`_u g_k qgO' r p s b l m5ag x c q r p m l w r c e m
q i G n a_* F_i f_`sr_,

- Afmbĩ k w uqxwqaw p_xc k - x_npmnm l m u_ð fp`\_g\_Rg k\_qxcu - x m`_axw k w* h_i G x__i
s p x G b x gð q g O' l _q u c h F_/_x g c,

Ebw i g c p m u_l m q g O' i s u w h5a g s* npmdcqmp x_e_b l Gð fp`_gcem ð

- Axw irÈpw5 x n_U q i g a f j s b x g l g c k È eð`w u w a g m q\_h u x i\_u\_ð i\_qi\_ðw`j m i s m u w k g_p_a f
q x c5a g c l l c e m b c a w k c r p_ =

- KÈh k c a f_l g i u w i m l_ð`w r m x\_ð\_rum5agG\* ebw`w k s r w j i m b m q r_p a x w h u k g_p w k c r p w a x l c h,

- Axwĩ g r c e m l_u c r l g c n m q g_b_a g c = - b c l c p u m u_ð q g O' N_jkwp g l Pmqcrrc,

U eð È u l w k k_e_xw l g c ĩ_b l c h k g_p w l g c`wð m, @cl+Xmsd k s q g_ð r m u w x l_hu x c q i p s a f_,

- ?jc - bmb_ð - `_pbxm k m ĩ j g u c* ĩc g r m x l_h b x g c k w l_F_/_x g c,



- Afmbĩ kw ugO'a npO'bxch - bwpwemu ð npmdcqm p q xw`ig k ipmigck psqxwð u eðG` e_jcphg, A_ðc
rmu_pwxqrum nmbGĩwðm x_lg k, U igjĩ_ afugj nEIl gch Fcarm p Qcpt_b_a* fp_`g_* nmpsaxlgi g
@cl+Xmsd xl_jcĩjg qgO' hsi s uwjmr s epmrw, Qns5agjg qgO' l_bEð* igc pshGa ipmig is uGqigch*
x_k_pxlgO'rch x_rmac* ebxgc u5pEð jmbEu sugO'xgm lc`wðw Bm`pw l_g F_lx_, Kg km k p m x s*
qgO'e_hGacem rpxwbxgcqrs ngO'ags qrmnlg* i_ngr_l g hcem rmu_pwxqxc bm`pxc s`p_lg* mn_rsjc l g u
qiEpw g dsrp_* axsjg qgO' bm`pxc, Rwjim`pmbw gaf*`pug g pxO'qw nmipwðw qgO' km kclr_jlgc
ipwqxr ð_i_kg jmb s, lmk gaxlw`wð ugbmi gaf ru\_pwx l\_hcĩmlwaf`g_ðck g* agcligck g* h_i
xhcĩml`qxc p5h u5ug l ig k mpqigch\* gegci\_kg, @\_pbxgch i\_pwi\_rsp\_jl\_mb g llwaf`wð_*
npxwnm kg l_hGa_lgcb l u g_bi_* nmqr_hu npmdcqm p_,

@wð_embxgl_Éqk_l_b p_lck, QðmUac x`jgĩ\_ðm qgO' q xw`im is xclgrmug, @j_b_hcem r_pax
qnp_u g_ð_x mbjceðm5ag up_ĩclgc iqgO'ĩwa_u ncðlg, Npm kgclgc lgc epx_ðw g`j\_qi gaf`wð`_pbxm
lgidw, Uq xwqrigc qi_ðw s qrEn usji_lsg q_k m x`maxc nmipwrc`wðw lgcqi_xgrcjlgc`g_ðG
nm uðmiG 5lgces, Uq xO'bxgc*`ĩ nm qxaxwr bw kgGacem qrmĩi_jcĩ_ð nsqxwqrw* lgcqi_ĩmlw
l_hk lgchqxG nj_k iG bwu_l, Uxbðsi nEð lmalcem x`max_eEpw_i qi_b kg qnðwu_ð_j_u_, Rs
5lgce sqrgnð k gchqa_me lqgrw k nrmim k* ughGaw k qgO' u uO'ĩm u waf qnjmr_af_ĩ is uwjrmug
ugcjigch epmrw* qiGb hsi npmqrmn_bjc qn_b_ðw bm k mpx_,

U eEpxc* k lgch ugO'ach qrm ngO'hbxgcqgGr qrEn nm l_b ngcax_pG* pwqm u_ð_qgO' ax_p l_nj_k_, Xrch
axcjs5ag qrcpax_ð_js lcr__qrpm lmk gaxl_*`wðm rm`mugck m`qcpu_rmphs k N_jk wpg l Pmqcrrc%,

Žlgcĩlc uw`pxcĩc ðGaxwðm qgO' u lgc p m xcpu_jlg a_ðm5h x x_k_pxðG nmugcp xaf l gG uEð, ?lg
5j_bs h_igch5 jglhg bck_pi_awh lch, Mb`cxkgcplch`g_ðch nmugcp xaf l g mbag l_ð qgO' rwjim`j_bw
`ðO'igr lgc`_, L_uw`pxcĩs ugbmaxlc`wðw 5j_bw lEe imjmlgqrEu* irEpxw npxw`wu_jg rs l_
uwpG`jmb s\*js`bj_x_ĩwag_pmximqxw 5jgxe_uig, lpxwuc*x_ipc5jmlc ðwĩu_kg l_xjmbmu_ag_ðch
qimpsngc* kgh_ðw qgO' g npxcag l_ðw h_i imjgqrc bpme g k mpqigaf_ĩwhGrci pmxr_ax_hGac qgO' l_
nmugcp xaf l g uEð, Žj_bw qrEn jsbxigaf ugblg_ðw g u igcps l is F_lxw, Nmxmqr_u gð hc nm qm`gc
Gx__i F_if`sr\* ebw u wafmbxgð npxcb mqr\_rlgG 5lgcĩwaG, Nmb unðwuck xg k l\_l`p_ðw m lc
rp u_ðm5ag`pm lxs, NEð igjm k crp_mbbxgcj_ðm nmb lEĩc eEpw mb x_rmaxig* u irEpc h xg km u_ðw
qr_rig,

Nmpsaxlgi Npmimn x_su_ĩwð* ĩc F_lx_g h_afr ux lmqgðw qgO' rcp_x npxw l_hk lgch l_bu_bxgc5ag_
qrEn nm l_b nm xgm k`k mpx_,

- Agci_uc xh_u gqim - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a,
- Agci_uc g lgc nmimhGac - bmb_ð nmpsaxlgi, - L_h ugbmaxlgch nmb i_bðs`_kg qr_riEu
mb`wu_ qgO' u b_jqxw k agGes npmacq x_k_px_lg_, RO'ĩchGa_qrmn l g m u m qimpsn_s l g c qgc u
nculch afugjg qr_rig x_lgcm`jgax_jl_unpmqr qgðG u eEpo',
- ?jc_g_r_pm`mr\_k sqg uqx\_i kgchu qumhc ep\_lgac - urpGagð fp\_`g_Rg k_qxcu,
- Rpsb l m rm npxcqGbx_hu -`pxkg\_ð\_mbnmugcbĩ nmpsaxlgi\_Npmimn\_-j`mugck kpE x lgc
mqgG e l Gð hcqxaxc nslĩrs isjkgl_awh l cem,

- X_qr_l_u_g_k_qgO' - x_umd_d nrmcdqmp - axw nrmr mbb_jgg5kw qgO' m bugc5agc kgjhm lEu kgj mb qdmUa_*_w mqqGclGhu x_jcbu_gc rc kncp_rspO' xgc k qigaf`gces lEu

- N_Uqigc pmxax_pmu_lgc hcqr bj_l_q npxwipc* nrmcdqmpxc - nmbhGd nmpsaxlgi Npmimn - l_qxaxO5agc hcb_l_i rc kncp_rsp__rk mqdcpw_lgc npxcip_ax_4.+5. qrmnlg* am mqr_rcaxlgc kmil_l_npxcrpxw_k_hu,

- @_Pxcax nrmqr_ - xembxgd qgO' Fcarmp Qcpt_b_a - xgklm`cx ug\_rps hcqr xgklck`cx i_r_ps g*_b_@Ee* npxcrpxw_k_kw a_dG xgkO* lgc igafTG_uqxw_l_ucr,

Rwkax_gck nmpsaxlgi Npmimn bxgcjgd qgO' xiqgO'agck m`\_u\_kg\*\_h\_igc ksl\_qsu\_dm nmDmclgc Bm`pwIw, L_epmk_bxclgc xjmbmu_ag_dwaf u_pgru epmxgd m uxlgcgc_lgc k_h_afrs_l_xl_axlG uwqmim5hu, U_rwaf_u_psl_i_af u mipcgc m bujjiw_l_jci_dm qgO' m`\_u\_g\_hu i\_r\_qrpmdw u pmbx\_hs rwaf\* irEpc\_lgqxaxG\_l\_kmpx\_af\_pirwaxlwaf qr\_rig npxcxl\_axmlc bm nmDm us ugcjmpw`Eu, Lgc`wDm hcb\_l\_i qnmqm`s_xDck_s_x_p_bxghu,

X`jgi\_lm qgO' bm x\_k ilgOrch u jmbmuwaf mimu\_af F\_lxw, Zugcim npxcx Gx\_\_i\_F\_if\_`sr_uwpG`_lc u jmbxgc qrmnlgc skmijgu_g_dw u qro_n_l_nmiD_b,

Qd`gsrig\_lgc`gcqig nDm kwaxci uwkwi_d qgO' x ugbmaxlch x nmb_x_qn5lgc ilwaf kgcbxg_lch pspw, QiGngca mqxaxO'bx_d_l_h ugbmaxl_gch n_jgu_*_j`m xgklm\_lgc b\_u\_dm ks qgO' x`wr bmrjgu_gc ucxl_ig, Gqrmrlgc* mi_j_hGac qr_rci u_pgruw jmb_s*_h_im xDc npxcumbTig agcnD_* srpxw kwu_dw uc u lOrpxs xlm5lG rc kncp_rspO',

- Fchr_k*qr_pw Qxwish+lm qx_kn_l_ - x_umd_d @cl+Xmsd,



Pmxbxg_d TG*

w kt• rym Izaak Hakhabut znajduje wspaniagNokazjñ wypoŹczenia swych pieniñdzy na niepomierne wysoki procent.

L_ucxu_lgc @cl+Xmsd_bpxug rwjlch i_hsrw safwjgdw qgO' g F_if_`sr uwqslGd x_lgaf pmxaxmaf_p_lG edmuO',

- lrmr_k= - x_umd_d, - Axcem afacagc mbc k_lgc Lgck_rs_lgimem, Lgc qnpxcb_hO' lga*_lgrci_lga_lgc nmIwax_k,

- @_pbxm rm ngO' i_lgc x_n_Uqigch qrpmlw - mbn_pd uwlgm5jc i_ngr_l Qcpt_b_a, - ?jc nrmqxO' l_q_lgc rp_irmu_hu h_i xDmbxgcg

- ?af_rm n_l*n_lgc es`cpl\_rmpxc ec\_lcp\_jlw\* - xbxgu\_gd qgO' Gx\_\_i\* lgc mnsqxax\_hGa hcb\_l\_i i\_`glw,

- Ml uc uD_q_lch mqm`gc - upx_q_lGd @cl+Xmsd* irEpw sq_bmu_gd qgO' u kgO'bxwax_qgc_l_nmiD_bxgc, - Nmuglgclc5 qgO' axshu x_qxaxwamlw rG ugxwrG B_jch UwD_l_x_lmpw

Gx__i_F_if_`sr qr_lGd u a_dch mi_x_dm5ag u nEd+safwjmlwaf bpxug_af i_hsrw, ?lg_l_af u gjO' lgc uwnsqxax_d hcb_l_i x pGi_ij_k ig* emrmuw i_ibch af u gjg* u p_xgc epmIGacem

Igc`cxngcaxcUqru_*x_k i l Gh qqO' l _uqxwqrigc qnsqrw,

- Axcem qm`gc ĩwaxwagc - x_nwr_đ,

- Nmpmx k _ug_hu x n_lck npxcx afugjO' - mbn_pđ i _ngr_l - g k_k l _bxgchO* ĩc xc uxejO'bs l _qpmeg k pEx* x_npmqg l _q n_l l _i u_bp_lqgi bm u lO'rp_x_

- H_irm=Afacagc uch5hu l _qr_rci=- xđm5agđ qqO' Gx__i* lgc qr_p_hGa qqO' l _ucr sipwhu* h_i b_jcac ugxwr_r_uwb_đ ks qqO' nmbchpx_l_

- R_i hcqr - mbn_pđ Fcarmp Qcpt_b_a* uqrO'nshGa hš ĩ up_x x rm u _pxwqx_k g l _qrmn lgc,

- Lgc kmeO' u_q l gaxc k sem5aghu - qi_pĩwđ qqO' qiGngca x lO'i_lwk eđmqck - hcqrck `gcb lwk axđmugicgk

- Hš ĩ x_axwl_qx qim kjchu - sagGđ ipĒrim @cl+Xmsd, - B_jch x bpmeg - G afuwađđ
`cxacpc kml ĩ_ljgc Gx__i_x_ imđ lgcpx* sqsu_hGa em l _mi, Nmaxc k mrumpxwđ l_m5agc ĩ bpxug i_hsrw,

- Ugcbx* F_if_`sagc - x\_`p_đ ximjcg eđmq i _ngr_l Qcpt_b_a - ĩc lgc npxwafmbxg kw u rch afugjg uwuđ_qxaxwhu agO' xrućem kgclg_, Kg km rm* x_xl_ax_k p_x hcqxaxc* ĩc* ebw g lrcpcq ns`jgaxlw `Obxgc rcem uwk_e_đ* lgc x_u_f_k qqO' x_qci ucqrpmu_hu rucem đ_bslis · nđ_aGa ag x_rm u _pw ucbđse cspmnchqigaf ac l pw ĩmuwaf,

- @gc ĩGac ac l w pw l i Ēu cspmnchqigaf - k_kpmr_đ nmb lmqck F_if_`sr - m lgc* kĒh n_lgc @gc ĩGac ac l w e_jghqigc g rm r_igc* h_igc q_k nmb_k

Rwkax_qck Fcarmp Qcpt_b_a g hcem rm u _pxwqxc x l_jc ĩjg qqO' u i_hsagc F_/xw, @wđ rm iGagi `pbxm qxaxsnđw\* ebw ĩ a\_đw qr\_rci uwnćđ lgm lw `wđ rm u _pck, L_unpmqr f_k_is* qđs ĩGacem x_đĒ ĩm* qr_đ k_đw ngcawi* ĩ_irĒpw k ĩ_pxwđw qqO' bu_i_u_đ ig uO'ej, U eđO'`g axcp l gđ\_qgO' qr\_p\_l lgc l \_ijsax x\_k i l gO'r\_qx\_d, l gji\_qrmđ i Ēu\* qmq ĩm u w qrĒđ uGrnjguch axwqrm5ag\* l\_h lgcx`Ob ĩgchqxc l_axwl g_ ĩsafcllc* rm `wđm uqxwqrim SpxGbxc lgc x\_rck `wđm k_đm im k dmpm uc* _jc emb l c uđ_5agagcj_F_/xw,

Ngcpuqxw k axwlck @cl+Xmsd `wđm pmx lgcac lgc ugO'iqxcem me l g\_u ngcawis, Uwumđ\_đm rm hO'ig g l \_pxci\_lg\_F\_if\_`sr* ĩgir hcb l _i l _qi_peg hcem lgc pc_em u_đ, @cl+Xmsd nmxmqr_đ l _qrp_ ĩw ngca_* ĩrĒpw sbmqim ĩ_jgđ qnpwr lgc nm k w5j_ ĩG uclrwj_ahG, Pcqxr_em5ag* sq_bmu g uqxw qqO' h_i g ebxgc irm kĒeđ* nmugcpxwđ i _ngr_l mu g k gqhO' uwđm ĩclg_acjs mbu gcbxg l,

Gx__i F_if_`sr\* qispaxm l w u iGagc i\_`g lw x`mjc5 lgc l \_ngcpqg\_af qnjcagm lck g pO'i\_k g\* pm`gđ up_ ĩclgc qĩ_x_Ua_* axci_hGacem l _mbaxwr_lgc uwpmis,



- Npxwqxjg5 kw rsr_h* n_lgc Gx__is - mbcxu_đ qqO' upcqaxagc i _ngr_l Qcpt_b_a - __`w npmqghu n\_l\_l\_m bpm` ĩG npxwqđseO',

- NpxwqđseO' =

- R_i hcqr, Uc uqnĖjlwk l_qxw k glrcpcqgc,
- ?jcĩ h_lgc k_k ĩ_blwaf uqnĖjlwaf glrcpcqĖu .
- Lgc mngcp_h qgO* F_i f_`sagc\* `m rs lgc afmbxg m m`b_pagc agO' xc qiĖpw
- Npmqghu m npxwqđseO' k lgc* `gcb l cem axđmugci_ = . - j_k clrmu_đ nđ_axjgugc đwb,
- X_p_x ag uwh_5lgO' m am afmbxg - agĖelĖđ i_ngr_l Qcpt_b_a* sb_hĖa* ĩc lgc qđwqxw qi_pe g
l_pxci_U, Spmaxwqrw rcl uqrO'n bpcqxaxc k qrp_afs npxchĖđ qiĖĖa_,
- Hcb lck qđmuck - kĖuĖđ i_ngr_l - nmrxpc`\_l\_k qnpO'ĩwl much u\_eg, Axw kĖeđ`w5 l_k
r_igch sĩwaxwhu=
- U_eg= - npxcp_xĖđ qgO' Gx__i* h_iebw`w npmqxm l m em m nmĩwaxiO' igjis rwqgO'aw dp_l iĖu, -
N_l mugc afacagc u_eg
- R_i* r_i Afackw u_eg bm u_ĩclg_ - nmurĖpxwđ N_jk wpgl Pmqcrrc* uwnpmu_bxm lw hsi rwk
bđsegk uqrO'nc k x pĖu l mu_eg,
- Axwĩ`w n_l lgc kg_đ u_eg - x_nwr_đ nmpsaxlgi Npmimn,
- Muqxc k_k_* q_k hĖugbxg_đck - urpĖagđ @cl+Xmsd,
- Gqrmrlgc, R_i . xb_hc k g qgO' . - k_k pmr_đ Gx__i,
- ? x_rc k* axw xcafag_đ`w n_l sĩwaxwhu l_k rch u_eg=
- Sĩwaxwhu - x_umđ_đ jgafug_px, - N_lgc es`cpl_rmpxc* n_l ĩĖb_mbc k lgc nmĩwaxig .
- L_hcbcl hcbwlw bxgcU - lgcagcpnjgugđ qgO' npmdcqmp, - Nmrc k xupĖag kw ag ru mhĖ u_eO'
Kmĩcq x qn_hu qnmimh lgc .
- ?jc rm hcqr npxwpxĖb`_pbxm bcjgi_rl w* n_lgc npmdcqmpxc* qnpO'ĩwl_l_k mĩc nO'i lĖhu mb
kpmxs .
- M_xugcpxo' - pwilĖđ N_jk wpgl Pmqcrrc,
- ? u bmb_ris kmĩc afmbxg m u_ĩclgc pxcaxw`_pbxm agO'ĩigaf=
- Axw npxwnsqxax_qx gbhmrm* ĩc`O'bxgc kw u_ĩwjg eĖpw - x_nwr_đ @cl+Xmsd,
- UgO'ach h_i eĖpw - pxcid x nm u_eĖ N_jk wpgl Pmqcrrc - xu_ĩwkw a_đ_E_jhO'
- M lgc`_* jgrm5ag - ipxwax_đ Gx__i* npxcu gbshĖaw hsi quĖpsg lO',
Nm l mu lgc x_`p_đ eđmq i_ngr_l Qcpt_b_ađ
- @O'bxgc kw u_ĩwjg agO'ĩ_p hcb l cem rwjim igjmep_k_,
- A_đw igjmep_k* @mĩc`Ėbĩ kgđm5agu
- ? igjmep_k l_E_jhg* h_i n_ls ug_bm km* hcqr bsĩm jĩchqxw* lĖĩ l_Xgckg, Kmĩc n_l x_rc k
`whu qnmimh lw m qu mhĖ u_eO'
- ŽugO'rc qđmu_ . p_ah_ . n_lgc es`cpl_rmpxc - mbn_pđ Gx__i - _jc hcb l_iĩc . nmĩwaxwhu .
nmĩwaxwhu .
- Qimpm n_l qgO' uxbp_e_ nmĩwaxwhu - urpĖagđ fp_`g_Rgk_qxcu - kmĩc n_l qnpxcb_=
- Qnpxcb_hu= kmhĖ u_eO'= m ug c j igc lgc`\_ - ipxwax\_đ F\_i f\_`sr, - ? l_axck ĩc`O'bO' u_ĩwđ
rmu_pw= K_k rwjim rcl hcbcl k_plw npxwpxĖbxgi g rcem afaĖ k lgc nm x`_ughu
@cl+Xmsd nmrO'ng_đ agcpnjgum5hu x h_iĖ i_ngr_l ncprp_irmu_đ xc qiĖĖack, N_jac ks hsi bpe_đw*

`wafuwa<sub>ghu</sub>afagua\_x\_e<sub>pb</sub>dm<sub>g</sub>xbsq<sub>ghu</sub>`cx kg_{dm}qgcpbx_g, Fcarm_p_Qcpt_b_a_h_hcb_l_i_{ic}
T_h_{ug}bmax_lgch`\_u<sub>g</sub>q<sub>wrs</sub>\_ah\_g<sub>np</sub>\_e<sub>l</sub>G<sub>uwxwqi</sub>\_h<sub>u</sub>qxc<sub>ji</sub>g<sub>c</sub> km<sub>ij</sub>g<sub>uc</sub> qnm<sub>qm</sub>`wncp_{qu}_x_{hg},
- AE_ĩ*mhaxc_{Gx}_is - x_e_{bl}G_u qnmim_hl_{gc} - u_{gbx}O*ĩc_lg_c xembx_{gagc} q_gO' l_nmĩ_{waxi}O'=
- Axwĩ kmeO' q_gO' xembx_{ghu}* n_l_{gc} es`cp_l_rmp_{xc}= Npm_{qx}O' uch₅h_u u kmh_c nm_{dm}ĩ_cl_{gc},
- ?l_g l_qnpx_{cb}_ĩ=
- L_qnpx_{cb}_ĩ L_{geb}w
- ?u_gOa kmĩ_c n_l u_eO' uwl_h_kg_c=

Maxw F_i_f`sr\_pmx`_{dwq}dw,

- N_l es`cp_l_rmp mbn_{mu}g_b_x_ uqxc_{ji}g_c sqximb_{xc}l_g= - qnwr__u nm₅ngc_{qx}l_{gc},
- R_i*mbn_{mu}g_b_k,
- N_l x_{dm}ĩ_w i_sahO* ir_{Ep}_u p_x_{gc} h_ig_{cem}5 uwn_bis q_r_l_{gc} q_gO' kmh_G u_ql_m5ag_G=
- X_{dm}ĩO',
- H_i_G=
- Qrm dp__li_{Eu}*x_npxw_{pxG}b* ir_{Ep}w u_pr_{hcqr} bu_bx_{gc}5ag_, Rm uwqr_paxw=
- L_{gc}`\_pbxm · n\_l<sub>gc</sub> es`cp_l_rmp_{xc} · l_{gc}`\_pbxm\*hcqr<sub>rm</sub>`mug_{ck} hcbw_l_u_e_l_l_qxch
nj_l_{cagc}, ?jc mqr_rcax_lg_c · rc qrm dp__li_{Eu}*pxcax npmqr_* uwn__uam_{lc}`O'b_G u_x_{dmagc}=
- U_x_{dmagc},
- G_n_Uqrum afacag_c k_l_{gc} nm_x`\_u<sub>ghu</sub> u\_e<sub>g</sub>\*r\_i im<sub>l</sub>g<sub>cax</sub>l<sub>gc</sub> uag<sub>Gĩ</sub> nm<sub>rpxc</sub>`lch* l_npx_{cag}G_e
a__{dcem}bl_g=
- L_npx_{cag}G_ebl_g,
- ?imq_{xr}_uwl_h_ks=

- Bu_bx_{gc}5ag_dp__li_{Eu} - mbn__up_ufp`_g_Rg_k_qxcu - rm n_l_s uwqr_paxw=
- AE_ĩpm`ghu = - q<sub>r</sub>O'i<sub>l</sub>G<sub>u</sub> F\_i<sub>f</sub>`sr, - Rpxc`_im_lrc_lrmu_h_u q_gO' k__uck,

Urc_l qnmq_E`\*is l\_huwĩ<sub>qxc</sub>ks x\_bm<sub>umj</sub>cl<sub>gs</sub> qig<sub>na</sub>\*bm`grm r_pes,

Bu_bx_{gc}5ag_dp__li_{Eu} ncu_lcem x_pm`is\* qrm dp\_<sub>l</sub>i<sub>Eu</sub> i\_sah<sub>g</sub>\*g<sub>rm</sub> uqxw<sub>qrim</sub> u bm`pc_k x_{dmagc}
dp__las_{qigc}k*js`pmqwh<sub>qigc</sub>k, Gx\_<sub>u</sub>i F\_i<sub>f</sub>`sr l_{gc} nm_{xumj}g umbx_{ghu} q_gO' x_l_mq

Pmxch_{px}_uqxw q_gO' l_{gcsd}l_{gc} bmi_{md}* nmqxc_bq_{xs}i_h_u u_e_g,

- AE_ĩrm x_ax_{dm}ug_{ci} - pxc_iu_ufp`_g_Rg_k_qxcu,
- H_im rwn hcqr bmqim_l_dw - mbn__up_u Fcirm_p Qcpt_b_a,

Urch_q_kch np_u_{gc}afu_gjg nmup_Eag_u F_i_f`sr\* l<sub>gmq</sub>G<sub>a</sub> q<sub>qrmr</sub>l<sub>gc</sub> u m`s pO'i_af u_eO',

@w_urm u_e_qnpO'ĩw_lmu_*x_mn_rpxm_l_u f_axwi* l_ir_{Ep}w_k ug_{cqx}_l_m npx_{cb}k_{gmr}u_ĩ_ml_w,
L_r_paxw x nmbx_g_di_G nm_{psqx}_u_{qg}O' q_{rpx}_di_u_{qi}_xsh_{Ga}_gjm₅h_u hcb_lm_{qrci}, Urc_l qnmq_E`*h_i_{rm}
q_{bsqx}l_{gc} x_su_ĩw_u N_jkwp_gl Pmq_{ccr}c* u_{qi}_x_l_g_rcem npxw_{pxG}bs`w_{dw} l_{gcx}_j_{cĩ}l_c mb_{qg}dw
npxwag_{Ge}_l_g_x_{gc}k_{qigcem}, L_X_{gc}k_ggeg_udi_x_rpxw_kwu__uq_gO' l_u_{qi}_ĩl_{gis} hcb_lcem
igjmep_k_bj_i_ĩbcem npx_{cb}k_{gmr}s u_ĩG_{acem} igjmep_k, Eb_{xgc} x_rpxw_k_q_gO' bj_rwaf_q_kwaf
npx_{cb}k_{gmr}E_u l_E_jhg* l_h`jgĩ_{qx}_npxw_{qx}dm₅h_u nmi_ĩc,

Gx__ui afag_ugc_{5ag}q_i_u e_p_{5ag} mbjgax_{ml}c ks qrm bu_bx_{gc}5ag_dp__li_{Eu}, U_e_Gx_h_Gu_{qg}O' @cl+

Xmsd g em5agc x_kgcp_xjg hsi mns5aghu i_`g lO\* ebw npmdcqmp npxwnm k l\_g\_ d qm`gc* ĩc bm
nm k_g_pEu`\_p\_i hcqxaxc hcb l cem lgcx`Obl cem npxcb k gmr s, U_e_`w d\_ k s l gcnmrpxc`l_*
ebw lgc k_g_ d mbu_ĩ lgi_g k_g_pw kcrpwax lch,

- ?af* rm hcqxaxc lgc uqxwqrim - pxc i d* x_rpxw k shGa qgO' N_jk wpg l Pmqcrrc, - Ksqgagc l_k
hcqxaxc uwnmĩ waxwhu .

Gx__i F_i f_`sr x_bpĩ_d,

- Nmrpxc`_ l_k hcqxaxc k_g_pw kcrpwax lch g mbu_ĩ lgi_ hcb l cem igj mep_k_,

- M* rm hcqr uwij saxm lc* kEh n_lgc d dshO`\_pbxm\* afag\_d`w k n_l m k bmembxghu* _j c rcem lgc
nmqg_b_k, Rw k p_xc k Gx__i F_i f_`sr kEu g d np_ubO', Lgc nmqg_b_ d gqrmr lgc kcrp_*_ l g
mbu_ĩ lgi_, Bmembxghu x_5 em5agm k np_el G d*`m 5ugr l c x l g k g pm`g d g lrcpcqw, N_jk wpg l
Pmqcrrc`dObl w k uxpmĩ g c k umbxg d nm xc`p_l waf* h_iebw`w axw l g d gaf x_rm
mbnmugcbxg_j l w k g, @w d xsnc d lgc xbcxmpgc lrmu_l w* ebwĩ lgc ugcbxg_d* h_i`cx r waf
npxcb k gmrEu npxcnpmu_bxghu nm k_g_pw,

- Rpxc`\_`O'bxgc hcb l_i ĩc nmp_bxghu qm`gc g`cx rcem - kpsax_d,

Pcqxr_rm u_pxwqru_nmb Gĩw d_x_ l g k, Lgc bmr_pjg hcqxaxc bm k mqr is* ebw sqxs gaf bmqxcb d
`pxO' i ngc l gO'bxw,

Rm Gx__i F_i f_`sr afm u_d nm5ngcqxlgc x d mrm bm qxsdj_bw,

L_lgc maxci g u_lw rcl mbe dmq npmdcqmp mbu pEag d qgO' l_ejc g is xbs kgc lgs uqxwqrigaf
nm5ngcqxw d nm l m u lgc nm qafmb_af l_eE pO',



- N_l npxcafmu shc ngc l gGbx c - ipxwi l G d* af uwr_hGa F_i f_`sr_x_pO' i_u qr_pch mnmUaxw,

- QiG bĩc . h_ . bm ngc l gO'bxw - hGi_d qgO' Gx__i* npxwafuwam l w l_ empGaw k saxw l is,

- ? hcb l_i . rs qG k m lcrw - sngcp_d qgO' npmdcqmp - axw rm ngc l gGbx c dp_lasqigc= . Kmĩc
qpc`plc ngO'agmdp_l iEu ig=

- R_i . lgc . - kgcqx_d qgO' dwb u xcxl_l g_af,

?jc npmdcqmp hsi l_afwjg d qgO' l_b qxsdj_bG* irE pG l_b_pc k lgc sqg d m u_d x_k i l Ghu F_i f_`sr,

l_ngr_l Qcpt_b_a* fp_`g_Rg k_qxcu g nm psax lgi Npm imn npxwejGb_jg qgO' u_k gjaxc lgs rch
l gcxpmxs k_g_dch bj_ l gaf qac l g c* emrmug i_ĩbch af ujjg nm k Ea npmdcqmpm u g,

- Nmrpxc`l c k g qG rc k m lcrw dp_lasqigc - x_um d d N_jk wpg l Pmqcrrc,

- Lgc mbb_k gaf x_ĩ_b l c qi_p`w - upxcqxax\_d isngca\* h\_iebw`w em m`bxgcp_l m xc qiE pw,

- Nmrpxc`l c k g qG\* nmur\_px\_k\* g`O'bO' hc k_g_d

- Nm kmg k rpsngc afw`\_ - `pm l gđ qgO' jgaf ug_px,
 U rck k gchqas x_g lrcpucl hmu_đ i_ngr_l Qcpt_b_a,
 - Kmĩc nm xumjg n_l* npmdcqmpxc - pmxnmaxGđ x s5k gcafc k - ĩc h_rO' qnp_uO' x_đ_rugO',
 - M*n_lgc es`cpl\_rmpxc - qi\_kj\_đ xpmxn\_axm lw F\_if`sr - p_rsh k lgc* p_rsh
 - Npxcbc uqxwqrigc k qnmimh lgc* n_lgc Gx__is - mbn_pđ Fcarm p Qcpt_b_a,
 Nmaxc k xup_a_hGa qgO' bm npmdcqmp_* x_nwr_đđ
 - N_l s nmrpxc`_bm bm5ug_baxcU igjis ngO'agmdp_l iĖuci* uqx_i np_ub_
 - R_i hcqr - mbn_pđ saxm lw - l_nmaxGrci uwqr_paxw axrcpbxgc5ag qxrs i
 - Bugc5agc dp_l iĖu . - hO' i l Gđ qiGngca,
 - ? npĖax rcem - agGe l Gđ npmdcqmp - bxgcqgO'hu k m lcr busdp_l i muwcf g bu_bxgc5ag_nm
 ngO'hubxgcqgGr ac l rw k Ėu,
 - Rpxwbxgc5ag dp_l iĖu - j_k clrmu_đ nđ_axjguw eđmq,
 - U qs k gc bugc5agc rpxwbxgc5ag dp_l iĖu= - `b_đ i_ngr_l,
 - R_i hcqr* bugc5agc rpxwbxgc5ag dp_l iĖu - `px k g_đ mbnmugcbĩ_qrpm l m k_,
 - Bm`pxc - mbn\_pđ Fcarm p Qcpt\_b\_a, G xup\_a\_hGa qgO' bm fp`gcem Rg k_qxcu_* x_nwr_đđ
 - Fp`gm\* axw xl\_j\_xđ`w qgO' hcqxaxc h_ig5 x_qr_u nmb nmĩwaxiO* bm i rĖpch afaO' x k sqghu
 F_if`sr=
 - A_đ k mh_i_q_hcqr bm n_Uqigch bwqnmxwahg* i_ngr_lgc - mbn_pđ fp`g_9- _jc pmxnmpxGbx_k
 rwjim n_ngcpmuckg ps`j_kg .
 - Lgc afaO' n_ngcpiĖu @gmpO' rwjim xđmrm N_ngcpig lgc k_h_ĩ_b lch u_prm5ag l_E_jhg - umđ_đ
 F_if`sr,
 - Axwĩ`w`gjml k g_đ ugO'iqxG= - qnwr_đ fp`g_x mbagc lgc k gpm l gg,
 - N_lgc Gx__is - sagGđ ipĖrim i_ngr_l - bmrGđ agcpnjgu g c x l m qgđ c k n_Uqigc hcpc k h_bw*_jc
 npmqxO' lgc l_bsĩwu_hu k cem bm`pcem fs k mps, Bm`pmumj lgc js`nmb npxw k sqc k bmqr_paxw
 l_k n_l rwaf bugc5agc rpxwbxgc5ag dp_l iĖu
 - M*xđmbxgchc - x_umđ_đ F_if`sr, Lgc bmimUaxwđ\*`m qgj l_bđmU @cl+Xmsd_* h_i ijcqxax_k g*
 5agq l Ođ_k s e_pđm,
 - Ns5hu em* @cl+Xmsdgc - pmxi_x_đ i_ngr_l - ns5hu em M l b_ngc l gGbx c bm`pmumj lgc,
 - M* lgc* l gebw . Npxc l gebw .
 - H_igch pcim knclq_rw n_l ĩGb_x_nmĩwaxc lgc l_k rwaf busqrs rpxwbxgcqrs dp_l iĖu=
 - Nmĩwaxwhu . ?af* rwjim nmĩwaxwhu . - npm k gc l g_đ Gx__i F_if`sr,
 - R_i* k mu_hcqr m xuwiđch nmĩwaxac, H_igcem npmac l rs n_l ĩGb_=
 - M*n_lgc es`cpl\_rmpxc - mbn\_pđ qđmbig k\* h\_i k gĖb\* eđmqc k\* jgaf ug\_px, - Rpsbl m hcqr`_pbxm
 x_pm`ghu ngcl gGbx c\* xuđ\_qxax\_u m`calwaf u_psl i_af* l_E_jhg* qG m l c px_bim5agG lgcj_b_ .
 - Su_eg rc qG x`wrcax l c . Ugcjc n_l ĩGb_= - nmurĖpxwđ nwr_lgc Fcirm p Qcpt_b_a,
 - ? ugO'a* n_lgc es`cpl_rmpxc . - mbn_pđ Gx__i - xb_hc k g qgO* ĩc bxgcqgO'hu dp_l iĖu
 npmac l rs .

- Bxgc l lgc=

- R_i* maxwug5agc* ĩc bxgc l lgc .

Lgc xbGĩwđ bmimUaxwhu xb_lg_* ebw fp_`g\_Rgk\_qxcu pxsagđ l\_qrÉđ igji\_ps`jg, Əwb x_axGđ hc
jgaxwhu x x_n_đck, Afmag_ĩ`wđw rm n_ngcpi* eu_p_lah_r_i_x_bmumjlgđ_ugbmaxlgc
l_hafaguqxcem x jgafug_pxw,

Npmdcqmp x np_ubxguGq_rwqd_iahGđ_bmu_đbm igcqxc l g x rpsbck xbm`wrc kmlcrw dp_lasqigc,

F_if_`sr x\_ĩGb\_đ npmac l rs npxcuwĩqx\_hGacem mqqck l\_5agc p\_xw i\_ngr\_đ, Ebw`w r_igc
g lrcpcqw xb_px_đw ks qgO' axO'5agch* bmpm`gđ`w qgO' l_E_jhg u`đwqĩ_ugaxlck rckngc dmpsr l w, M
r_i 5ugcr l waf rp_lq_iah_af l_Xgckg l_ucr lgc k_pxwđ,

U igji_afugj nÉĩlgch i_ngr_l Qcpt_b_axrmu_pxwqx_kg mns5agjg qr_rci g sp_bmu_lw npmdcqmp
x_umđ_đđ

- N_lmugc* x rwaf busqrs rpxwbxgcqrs dp_l iÉu qnpcn_pshO' mbu_ĩlgi hcb l cem igjmep_k_g
kg_pO' hcb l cem kcrp_qxc5agc l l cem,





Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb eug_xb g nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð TGG+VGG'

Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżnica - Atlas

Lw. w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h Bpse__

Pmxbxg_ð TGG*

w kt. rym profesor i jego uczniowie ŹnglujŹsekstyljonami, kwintyljonami i innemi wielokrotnościami miliard. w.

 i u _bp_ l q n Ē l g c h a _ d c r m u _ p x w q r u m x c ` p _ d m q q O ' u m e Ē j l c h q _ j g a c j c k u w q d s a f _ l g _
u w h _ 5 l g c U * b m r w a x G a w a f m q r _ r l g a f q d Ē u n p m d c q m p _ , @ c l + X m s d s n p x G r l G d q r Ē d * n m a x c k
p m x d m i m l m l _ l g k p s j m l w x b m ` w r w a f k m l c r * n m a x G u q x w m b n g O ' a g m d p _ l i m u w a f * _
i m U a x G a l _ n Ē d d p _ l i m u w a f ,

- N _ l m u g c - x _ a x G d x _ b m u m j m l w x q g c ` g c N _ j k w p g l P m q c r r c - n m l g c u _ ĩ l g c n m k w 5 j c j g 5 a g c u
a f u g j g i _ r _ q r p m d w m x _ m n _ r p x c l g s q q O ' u k g _ p O ' k c r p w a x l G g m b u _ ĩ l g i * x k s q x m l w ` w d c k
m ` c a l g c x l \_ j c i h u q n m q Ē ` x b m ` w a g \_ r w a f n p x c b k g m r Ē u \* l g c x ` O b l w a f b m m ` j g a x c l g _ q g d w
n p x w a g G e _ l g _ * k _ q w g a g O ĩ _ p s e _ r s l i m u c e m k m h c h i m k c r w ,

L g i r x m ` c a l w a f l g c n p Ē ` m u _ d l _ u c r m b c n p x c h u q r _ u g _ l c e m g k x _ p x s r s , U q x w q a w n p x w u w i j g
h s ĩ b m ` c x a c p c l g m l h \_ j l m 5 a g n p m d c q m p \_ \* x l \_ j g h c e m q n m q Ē ` k Ē u g c l g _ g n m q r O n m u _ l g _ ,

- N _ l m u g c - n m b h G d l _ l m u m n p m d c q m p - s n c u l g d c k q q O ' n p x c b c u q x w q r i g c k * ĩ c u q x w q r i g c
l _ q x c k m l c r w q G n p _ u g c l m u c * k _ d m x s ĩ w r c g l g c s q x i m b x m l c n p x c x r c e m a f a g u a _ , K m e O '
n p x c r m x l _ h u g O ' i q x G b m i d _ b l m 5 a g G n p x c n p m u _ b x g h u ` _ b _ l g _ , N p _ e l O ' n p x c b c u q x w q r i g c k
s x w q i _ h u k g _ p O ' h c b l c e m k c r p _ x g c k q i g c e m ,

F c a r m p Q c p t _ b _ a g h c e m r m u _ p x w q x c n m h O j g h s ĩ g l r c l a h c n p m d c q m p _ , U w h _ 5 l g c U q d s a f _ j g r w j i m
n p x c x e p x c a x l m 5 h u , X _ r m @ c l + X m s d n _ r p x w d l _ s a x m l c e m * h _ i l _ n m n g q s h G a w a f q q O ' u
h _ p k _ p a x l w a f ` s b _ a f k _ e g i Ē u ,

M r m l _ a x c k n p m d c q m p m n _ p d n g c p u q x w q u Ē h n m k w q d * x p m b x m l w u a f u g j g * e b w s q d w q x _ d b ĩ u g O i
k m l c r u q x s d j _ b x g c F _ i f _ ` s r _ ,

U g _ b m k m * g ĩ q w q r c k k m l c r _ p l w d p _ l a s q i g h c q r b x g c q q O r l w * a m u w p _ ĩ _ q q O ' u r c l q n m q Ē ` * ĩ c
d p _ ĩ i h c q r h c b l m q r i G * n m l _ b l g k g q r l g c h G u q x c j i g c h c e m u g c j m i p m r l m 5 a g * _ n m b l g k p Ē ĩ l c h c e m
s d _ k i g b x g c q q O r l c ,

K m l c r w r c - g l _ r m n p m d c q m p P m q c r r c i d _ b d l _ a g q i l _ h u g O ' i q x w - q G b m i d _ b l g c q i _ j i s j m u _ l c g
k _ h G * n p _ u c k n p x c n g q l G * q r _ j c h c b l _ ĩ m u G 5 p c b l g a O , U r c l q n m q Ē ` n c u l c h c q r * g ĩ i _ ĩ b
q p c ` p l _ n g O ' a g m d p _ l i Ē u i _ k _ 5 p c b l g a O b d s e m 5 a g r p x w b x g c q r s q g c b k g s k g j g k c r p Ē u * x _ 5 5 p c b l g a _
n g O h u b x g c q q O a g s a c l r w k Ē u - m q g c k l _ 5 a g c k g j g k c r p Ē u ,

A x w ĩ l g c h c q r u g O a d _ r u m m r p x w k _ h u * n p x c x x e p m k _ b x c l g c n c u l c h g j m 5 a g r w a f k m l c r p Ē ĩ l c h
u _ p r m 5 a g * b m i d _ b l c h k g _ p w * m b n m u g _ b _ h G a c h n m u g c b x k w r w q g G a m u g k g j g k c r p Ē u * q i d _ b _ h G a w a f
q q O ' l _ k g _ p O ' h c b l c e m k c r p _

@ w d _ r m p x c a x k m ĩ j g u _ , N p m d c q m p u g c b x g _ d m r c k b m ` p x c g x _ p _ x n p x w q r G n g d b m u w b x g c j c l g _ x
u m p i _ n p x w l g c q g m l w a f k m l c r b x g c q q O a g m + * n g O a g m + g r w j c ĩ b u s d p _ l i m u w a f * m p _ x b u s b x g c q r s
q x r s i n Ē d d p _ l i Ē u c i ,

X p m ` g u q x w n m 5 n g c q x l g c u w j g a x c l g c l _ i _ p r c a x a c * n p x c b q r _ u g d h G _ s b w r m p h s k ,

/ . q x r s i n m 3 d p _ l i Ē u * 5 p c b l g a w . * . 15 k , i _ ĩ b _ ; . * 15 . k ,

/ . q x r s i n m 0 d p _ l i g * 5 p c b l g a w . * . 05 k , i _ ĩ b _ ; . * 05 . k ,

0 . q x r s i n m 3 . a c l r w k , * 5 p c b l g a w . * . / 6 k , i _ ĩ b _ ; . * 14 . k ,

P _ x c k / * . . . k ,

- A s b m u l g c * b p m e g n p m d c q m p x c - p x c i d F c a r m p Q c p t _ b _ a , - N m x m q r _ h c l _ k h c q x a x c s d m ĩ w h m ` m i
q g c ` g c r w a f a x r c p b x g c 5 a g k m l c r \* u r c l q n m q Ē ` * _ ` w j g ĩ h _ g a f 5 p m b ĩ Ē u j c ĩ _ d _ l _ h c b l c h n p m q r c h *
_ m r p x w k _ k w b m i d _ b l G b d s e m 5 h u x g c k q i g c e m k c r p _ ,

- S j g a f _ - x _ u m d _ d @ c l + X m s d , - B m ` p x c h c q r h c b l \_ i ` w h u s a x m l w k ,

- Ml rm l_xwu_saxmIm5agG - uxpsqxwð nme_pbjgugc p_kgmI_kg N_jkwpgl Pmqcrrc,
PmxðmĩmIm l_qrmjc bmið_blgc m`mi qgc`gc bxgcqgO`hu ngO`agmdp_liÈuci*`axGa`w 5pmbig gaf
ðGaxwð_hcbI_npmqr_* u b_jqwxk agGes npxwðGaxmIm bm qxcpces bxgcqgO`hu busdp_liÈuci g
bu_bxgc5ag_kmIcr nm ngO`hubxgcqgGr acIrw kÈu, Nmaxck l_xl_axmIm 5j_bw l_ip_Ua_af
srumpxmIch u rcl qnmqÈ`jgIhg,



- N_lmuugc - mbcxu_ð qgO`npmdcqmp - mrm bmið_bI_bðsem5hu kcrp_xgckqigcem,
A_ðch mnncp_ahg bmiml_lmxlgcxuwiðG bmið_bIm5agG, Ximjcg nmbxgcjmlm kcrp l_bxgcqgO`hu
pÈu lwaf axO`5ag\* mrpxwk shGa u rcl qnmqÈ`bcaw kcrpw, HcbIG_r_iG axGgriO* mbxI_axmIG l_
qxIspis* upO`axmIm kcaf\_lgimug Bm`pwIw,
@wð rm pxc kgc5jIgi`\_pbxm xpO`axlw* irÈpw npxw nm k maw mrpxwk_lch kg_pig qd`pwimu_ð x
lgcxl_lch qs`qr\_lahg e\_jghqigch`pwðO`m`hO`rm5ag hcbIcem bcaw kcrp_qxc5agcI_lcem, L_rm rwjim
axci_ð npmdcqmp, Bðsem5hu kcrp_sb_ðm ks qgO`hsĩ mipc5jghu, L\_jcĩ\_ðm qrumpxwhu hcqxaxc k\_qO`
hcbIcem igjmep_k_,
Gr_qnp_u_lgc npxcbqr_uq_ð_ĩ lwaf rpsblm5ag, KmIcrw dp_lasqigc qG`mugck lgcrwjim
bmið_blgcqi_jisjmu_lc`\_jc nmqg\_b\_hG nml\_brm gbc\_jlgc bmið\_blg\_u\_eO`,
R_iIn, ngO`agmdp\_liÈui\_u\_ĩw 5ag5jc bu\_bxgc5ag\_ngO`hu ep_kÈu* am pÈu l_qgO`u\_bxc ngO`ags
nmhcbwlaxwaf dp_liÈu* u_ĩGawaf nm ngO`hu ep\_kÈu i\_ĩbw, Uwqr\_paxwðm ugO`a xepmk_bxghu
axrcpbxgc5ag qpc`plwaf kmIcr ngO`agmdp_limu waf*`w mrpxwk\_hu agO`ĩ_p hcbIcem igjmep_k_,
Rcem uð_5lgc bmkw5jgg qgO`mb ngcpuxch af ugjg i_ngr_l Qcpt_b_a g hcem rmu_pxwqxc,
- N_rpxagc lm*n_Uqrum - nmbxguq_ð @cl+Xmsd - ugbxO* ĩc bm rwaf qnp_u_lgc uwqr_paxw`whu
kGbpu k* rpxc`_hcqxaxc .
- Am hcqxaxc rpxc`_ = - x_nwr_ð Fcarmp Qcpt_b_a,
- Rpxc`\_hcqxaxc`whu`me_rwk,
Uqxwqrigafs`_uqð_r_su_e_nmaxagucem mpbwI_lq_,
Nm snðwuugc igjis embxgl kcaf_lgi upO`axwð npmdcqmpmuq uwisrG`pwðO`pmx kg_pÈu bcaw kcrp_
qxc5agcI_lcem,
Nmqq_b_hGa hsĩ agO`ĩ\_p hcbIcem igjmep\_k\_\* m`hO`rm5hu bcaw kcrp\_qxc5agcI\_lcem g\_u\_eO`
qnpO`ĩwImuG\* kmĩl`_wðm l_rwaf kg_qr npxwqrGnghu bm m`jgaxcI\_g\_k\_qw\* eO`qrm5ag g qgðw
npxwagGe_lg_im kcrw,
- Npxwnmk lO`rs n_lmk - kÈuqð npmdcqmp - hcbIm xnp_u Lcurml_* ucbðse irÈpcem qgð_
npxwagGe_lg_hcqr ũ qrmqslis npmqrwk bm k_qwg u qrmqslis mbupmrlwk bmiu_bp_rs
mbjceðm5ag, NpmqxO`\_pbxm x\_l mrmu\_hu rm qm`gc bm`pxc u\_n\_kgO`ag,

- Mrm u umpcaxis rwk - agGeIGđ - skgc5agđck axrcpbxgc5ag ngO'agmdp_l iĖuci, L_Xgckg
qr_lmu gđw mlc u_eO' hcb l cem igjmep_k_, Axwjg g l lckg qđm u w* ebw`wk`O'bGa l_Xgckg
x_u g c qđđ umpcaxci rcl l_f_axwis u_eg* qrp x_đi_uqi_xwu_đ`w u_eO' hcb l cem igjmep_k_,
Axw rm xpmxs k_g_đc=

KĖugGa rm npmdcqmp lgc qnsqxax_đ x mi_@cl+Xmsd_, Kg_đ xu wax_h nmbax_q uwiđ bĖu
m`qcp u m u\_hu qđsaf\_axĖu l\_h k l gch g lrcjgeclrlwaf\* ebw`mugck mlg nmhOjg h cem gbcO*`wđ
ncu l w* ic uwiđ_b`wđ h_q l w,

Mpbw l_lq i_ngr_l_Qcpt_b_a_k_g_đ unp_ubxgc quĖh pmxs k*`wđ hcb l_i l gcsigck*_rm u
b_lwk uwn_bis uwafmbxgđm l_hcb l m,

Nm l gcu_ĩ ru_px @cl+Xmsd_ lgc uwp_ĩ_đ_ĩ_b l waf uGrnjg um5ag* npmdcqmp agGeIGđ b_jch8

- ? x_rc k* npmqxO' n_lĖu* rcl umpcaxci ngO'agmdp_l iĖuci ugcqx_k l_f_axwis u_eg*
nm l gcu_ĩ bxg_đ_k l_E_jhg* bmugck w qđO' h_i_hcqr h cem u_e_l_rch u_đ_5 l g c i m k cagc, -



Umpcaxci x_u g c q x m l m* gegcđi_x_bpe_đ_g uqi_x_đ_l_r_paxw agO'ĩ_p qrs rpxwbxgcqrs rpxca f
ep_kĖu,

- ? x_rc k - nmbhGđ npmdcqmp - xgckqig igjmep_k u_ĩw rs x_jcbu g c qrm rpxwbxgc5ag rpxw ep_k w*
axwjg m i mđm qgcb k p_xw k l gch, Axw rm hcqr xpmxs k_g_đc=

@cl+Xmsd qig l Gđ eđm uG g uwiđ_b rpu_đ b_jch,

- Rcp_x qr_hc qđO' h_q l c* bj_axcem u_e_m buĖaf qx_ji_af lgc xb_đ`w qđO' rs l_lga* ebwĩ
mbu_ĩ l g i g ag_đm u_ĩm l c rp_aG rm q_k m l_agO'ĩ_pxc, Axw uqxwqaw rm pmxs k_gchG=

- L_u cr h_lgc k_k uGrnjg um5ag - mbn_pđ @cl+Xmsd,

- Qimpm agO'ĩ_p ag_đ l_E_jhg hcqr qgcbck p_xw k l gchqxw* l g ĩc jg l_Xgckg - bmumbxgđ npmdcqmp, -
l_jcĩw npxwns5aghu* ic g qđđ_agGĩclg_qr_lmu g rs qđĖb k G axO'5hu qđđw xgckqig cem npxwagGe_lg_,

- Qđsqxl c_- x_mng l hmu_đ i_ngr_l Qcpt_b_a, - Uqxwqaw hcqrc5 k w xemb l g am bm rcem ns lirs*
_jc npxchbĩ k w rcp_x* bpmeg npmdcqmpxc* bm_k_qw,

- Lgc* l_hngcpu m`jgaxw k w eO'qrm5hu - mbn_pđ N_jk wpg l Pmqcrrc,

- Maxwug5agc - urpGagđ nmpsax l g i Npmimn - k_qO' m`jgaxw k w`cx rpsb l m5ag* ebw x l_hbxgc k w
m`hO'rm5hu g agO'ĩ_p e_rsl i m u w E_jhg,

Pmxs k mu_lgc nmpsax l g i`wđm qđsqxl c\* l\_jcĩ\_đm lgc rp\_aGa ax\_qs npxwqrGnghu bm m`jgaxc l g_
eO'qrm5ag, R_i rcĩ saxw l gđ npmdcqmp, UxgGđ u pO' i O`jmi m`hO'rm5ag qxc5agc l l cem bcaw k crp_g r_i
agGeIGđ b_jch8

- Rcl`jmi\* npmqxO' n\_lĖu\* xpm`gm l w hcqr x l g c x l_lcem l_k k_rcph_đs* irĖpw nmipwu_a_đc

rcpwrmpk E_jhg, U_qx_gelmp_lah_u bxgcbxglgc ecmjmehg lgc nmxumjgd_u_k`jgich mipc5jghu*_
_lg_l_xu_hu rcem kg_lcp_bs,

- R_i hcqr* hcb_l_i np_e lOjg`w5kw`_pbxm ugcbxgchu*_h_i hcqr qi_b rch qs`qr_lahg -
nmugcbxg_@Fcarm p Qcpt_b_a,

- Xb_hc qgO* g_i k_k np_um pmxskmu_hu u rcl qnmaqE` - imlrwlsmu_@N_jkwpgl Pmqcrrc -
h_iebw`w E\_jh\_a @imugagc gbm q\_kch\_eO`g`w@_xrch mrm k_rcphg* irEpch bcaw k crp qxc5agc l lw
rpxwk_k u pO`is, Gjc u\_ iwd`w* m_l_l_Xgckg= U_ iwd`w bmi_b_lgc qgcbck p_xw ugOach*_lgicjg l_
E_jhg*_j`mugck\*\_h\_i hsi\_x\_l\_ax\_@ck\*\_qgd\_npxwagGe\_lg\_im k crw hcqr qgcbck p\_xw qd`_qx_*
_lgicjg Xgckg, Axw rm lgc hcqr_h_qlc= Axck_s uwrpxcqax_qx_r_i_l_k lgc quc mipGe@ maxw=

Nwr_lgc rm qigcpmu_lc`w@ m bm @cl+Xmsd_,

- @m_lga_lgc pmxskgck - mbn_p@ mpbw_l_lq,

- Lgck_lgch npxmrm lgc`O'bO`rp_ag@ ac l l cem ax_qs_l_sbmqrO'n lgc lgc rwaf npmqrwaf pxcaxw
rumhch kExemu_lgaw. Ag_n_l mugc xpmxskg_cjg_g rm kg_uwqr_pax_,

- NpxciwhO`rcl agmq - kpsi_lG@_@cl+Xmsd,

- Xu_ikw ugO`arcl`jmi - kEu_gd npmdcqm - `O'bxgc rm xsnc\_lgc rm q\_k m\*\_h\_iebw`wk_l_
f_axwis_u_eg_x_ugcqgd_im k crO',

Gegcbi_uqi_x_@_u_eO`igjmep_k_g rpxwqrs rpxwbxgcqrs ep_kEu,

- Igjmep_k rpxwqr_rpxwbxgc5ag ep_kEu* nm k l m i m l w npxcx qgcbck - um@_@ npmdcqm - b_hc u
npxw`jgic\_lgs bxgcqgO`hu igjmep_kEu, ? x_rc k agO`_p u@_5aguw E_jhg hcqr np_ugc bu_p_xw
ugO`iqxw mb eO`qrm5ag Xgckg, Ebw`w lgc rm\* uqxwqrigc npxcb k gmrw u\_ iwdw`w rs lgc qgcbck* jcax
ngO`rl_5agc p_xw k lgch_lgi_l_Xgckg

Uwk_u_g_hGa rc qdmu_* npmdcqm axsd* ic k_sx_q_b_lgm_lG_p_ahO`bm bskw, Xgckg_kg_@_
unp_ubxgc ugO`iqx\_mb E\_jhg m`hO`rm5hu\*\_jc\_x\_rm h cem im k cr\_npxcuwix\_@\_XgckgO`eO`qrm5agG_g
l_np_ubO`lgc uw kgcl\_gd`w hcb_lch_l_bpseG, Mrm hsi_5pcblga_* m`uEb* nmugcpxaf_lg_*
m`hO`rm5hu* eO`qrm5hu g qgd\_npxwagGe\_lg\_E\_jhg`w@w ug_bmkc, Nmxmqr_u_@m m`jgaxwhu k\_qO`im k crw*
gl_axch kEu_ga* hch agO`_p, @w@_rm mnep_ah_ipEri_g_lgcqim knjimu_l_, Gqrmrlgc* qimpm
bcaw k crp qxc5agc l lw qs`qr\_lahg e\_jghiqgch\_u\_ iwd\_@cbse kg\_p\_xgckqigaf bxgcqgO`hu
igjmep_kEu*_u_e_a_@ch E_jhg ksqg_@_`whu rwjc p\_xw ugO`iqx_* gjc p_xw m`hO`rm5hu hch npxcuwix_@_
hcbcl bcaw k crp qxc5agc l lw, M`hO`rm5hu r_* uwp_ i_hGa_qgO`jgax`G O`/*211,24. igjm k crpEu
qxc5agc l lwaf*_x_ugcp_u qm`gc gjm5hu bcaw k crpEu uwp\_ i\_hGa\_qgO`jgax`G m busbxgcqrs g hcb_lch
awdpxc*_kg_l mugagc@bugc5agc hcbcl_5agc i u glrwjhm lEu axrcpwqr_rpxwbxgc5ag rpxw
i u_bpwjhm l w axrcpwqr_qxc5hubxgcqgGr rpwjhm lEu, R_q_k_jgax`\_uqi\_xwu\_@\_u\_eO`E_jhg u
igjmep_k_af, @w@_m_l_m axrcpw qc i grwjhm l w qgcbck qcr mqgc k bxgcqgGr mqgc k i u glrwjhm lEu
ngO`huqcr qxc5hubxgcqgGr qxc5hu i u\_bpwjhm lEu ngO`huqcr axrcpbxgc5ag rpwjhm lEu igjmep_kEu jichqx_
mb Xgckg,

- ? gjc u_ iwd_u@_5agugc Xgckg_ = - x_nwr_@

@cl+Xmsd* xsnc_lgc mqxm@ m kgm l w rckg kgjh_pb_kg kgjhm lEu,

- Axw rw umeEjc ugqcx* am rm hcqr kgjh_pb - urpGag@ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Lgc`\_pbxm - `pxkg_@_mbnmugcb_l,

- ? x_rc k ugcbx* ic mb spmbxc_lg_Hcxsq_Afpwqrsq_lgc sn@w lO`@m hcqxaxc kgjh_pb kg_lsr_g ic
ebw`w5\* k\_hGa b@se kgjh\_pbmuw\* mb much af ujjg am kg\_lsrO`uwn@_a_@dp_l_i_* rm hcqxaxc`w5 em
lgc qn@_ag@,

- Am kg_lsrO`dp\_l\_i\_ - x\_um@\_@ gqrmr\_lgc npxcp\_ i m l w @cl+Xmsd, - ?jc i`w@`wk xpsh_lmu_l w u

npxcagGes i u_bp_lq_ H_i_ĩ ugO'a mqr_rcaxl gc hcqr u_e_ Xgc k g=

- NgO'hu rwqgO'aw mqqc k qcr qgcbc k bxgcqgGr ngO'hu qciqrwjhm l Ěu i gjmep_k Ěu - mbn_pđ nmpsaxl gi
Npmimn - jgax`_ uwp_ĩ_hGa_ qgO' busbxgcqrs ngO'ags awdp_k g,

- ? gjc u_ĩw i qgO'ĩwa=

- Qgcbc k bxgcqgGr bu_ qciqrwjhm l w i gjmep_k Ěu,

- Rwjim = - xbxgugđ qgO' @cl+Xmsd, - ? qđmUac=

- Bu_ l m l wjhm l w - pxc i đ npmdcqmp - jgax`_ rpxwbxgcqrm g hcb l m awdp m u_

- Bu_ l m l wjhm l w - nmur_px_đ @cl+Xmsd - g kmĩc hcqxaxc x k_đG b m i đ_b i G=

N_j k wpg l Pmqcrrc nmaxGđ h s ĩ l_ mpbw l_l q_ qnmejGb_hu uwp_ĩ l g c l g c l_u g q r l g c,

- ? x_rc k - npxcpu_đ rc bwqcpr_ahc i_ngr_l Qcpt_b_a - l_nmugcpxaf l g E_jhg uqxwqrim u_ĩw
qgcbc k p_xw k l gch*_l g ĩc jg l_ Xgc k g,

- R_i hcqr - mbn_pđ npmdcqmp - g bj_rcem qgđ_l_qxwaf kgO'5 l g uxpmaqđ_rs qgcb k g m i p m r l g c, Qgđ_ax
b ĩ ũ ge_hGaw l_ Xgc k g qrm i gjmep_k Ěu* rs k Ěeđ`w g af s l g c 5 hu qgcbc k qcr,

- Mrm g nm u Ěb* bj_ ir Ěpcem q i_ axc k w rs qgcbc k p_xw u w ĩ ch - urpGagđ @cl+Xmsd,

- K_qx p_ahO* @cl+Xmsd g c - xembxgđ qgO' nmpsaxl gi Npmimn - _ebw`w k\_q\_ E\_jhg `wđ_ k l gchqx_*
q i_ĩ_đ`w 5 hcqxaxc u w ĩ ch,

- L_u c r n m l_b u g c p x a f m đ c i K m l r k_p r p c % s - b m b_đ npmdcqmp* kpse_hGa hcb l c k m i g c k* axc k
u w n p m u_ b x_đ m p b w l_l q_ x p Ě u l m u_ e g,

- ? h_i g c ĩ hcqr l_rO'ĩc l g c qgđw agO'ĩ m 5 ag l_g l l w a f e u g_x b_ a f = - q n w r_đ F c a r m p Q c p t_b_a,

- N_l rcem l g c n_k g O'r_ = - x_u m đ_đ x m` s p x c l g c k P m q c r r c, - @wđ n_l a m n p_u b_x_u q x c
`_ p b x g c h l g ĩ k g c p l w k s a x l g c k

- Npxwx l_hO' r m x c u q r w b c k - m b n_p đ i_n g r_l,

- ? x_rc k* q i m p m n p x w h k g c k w n p x w a g G e_l g c X g c k g x_h c b l m q r i O* q g đ_r_l_i q g O'ĩ w a s`O' b x g c
u w l m q g đ_.* / 4* l_ H m u g q x s O* 23* l_K_p q g c_.* 3.* l_K c p i s p w k / * / 3* l_U c l s q_.* 70* n p_u g c r_i
q_k m h_ĩ l_ X g c k g* l_q đ m U a s u p c q x a g c O* 23, R_k_ i g j m e p_k x g c k q i g u_ĩ w b u_b x g c 5 a g_m q g c k
p_xw u g O' a c h,

- Axđmugci l_qxch i m l q r p s i a h g k_g_đ`w u g c j c r p s b l m 5 a g x n m b ĩ ũ g e l g O' a g c k q g O\* q i m p m`w s n_b đ
l_q đ m U a s - x_s u_ĩ w đ n m p s a x l g i N p m i m n - _l m 5 l m 5 h u u w q r p x c j m l c h r_k i s j g_p k_r l g c h l g c
n p x c i p m a x w đ`w i g j i s b x g c q g O' a g s k c r p Ě u,

- Ž u g c r l c n m j c`g r u w b j_ r a f Ě p x Ě u - u r p G a g đ @ c l + X m s d,

- U a_j c l g c - x_n p x c a x w đ F c a r m p Q c p t_b_a - `w j g`w`m u g c k x`w r a g O'ĩ a w*`_w k m e j g u n m p O'
s a g c a,

- Q i m p m r m n p x w q n m p x w đ m`w l_k q g đ g j c i i m 5 a g* ĩ_đ s h O* ĩ c E_jh_l g c h c q r h c q x a x c b s ĩ m k l g c h q x_ -
x_i m l i j s b m u_đ @ c l + X m s d,

Su_e_r_xp_l g đ_ npmdcqmp_* su_ĩ_hGacem qgO' x_np_ucem u_đ_5agagcj_E_jhg, Mdsi l Gđ rc ĩ
mpbw l_l q_

- K w 5 j_đ`w i r m - x_u m đ_đ - ĩ c e đ m u_rcem l g c s i_l g c h c q r h c q x a x c b m q r_r c a x l g c j c i i_ Su_ĩ_h
e_k m l g s*`_w a g h c h_j_b_n m b k s a f u_g_r p s l g c n m p u_đ i r Ě p c e m 5 b l g_

- B m`p x c - m b n\_p đ @ c l + X m s d - `O' b O' h G' r p x w k_đ m`s p O' i m k_

N_jkwpqI Pmqcrrc afaq_đ qgO' hsi sqsI Ghu* ebw i_ngr_I Qcpt_b_a x_rpxwk_đ em ecqrc k8

- Npxcnp_qx_k* bpmeq npmdcqmpxc - pxcid - hcbIm hcqxaxc nwr_lgc, Axw n_l_lgc ugc lga m
qs`qr\_lahg\* x irEpch x`sbmu_l_hcqr E_jh_ =

- @whu kmic ugck - mbn_đ N_jkwpqI Pmqcrrc - gqrmr_rch qs`qr_lahg . npxw eO'qrm5ag
bxgcqgO'hu . Żk_g_đ`wk rugcpbxghu . \_af\* ebw`w rm mi_x_đm qgO' np_ubG* b_đ`wk hG @cl+Xmsdmug*
irEpw 5k gc kmhG im kcrO' nmpEu lwu_hu x Km lrk_prpc%k ,

- UgO'a n_l rugcpbxg* hc5jg umjIm ugcbxgchu . - l_jce_đ i_ngr_I Qcpt_b_a,



- Əc r_qs`qr_lah_hcqr lgaxck gl lck - kEuđ npmdcqmp* qi_l bshGa uwp_xw - h_i rcjjspigck .

- @_f rcjjspci . - x_umđ_đ @cl+Xmsd,

- H_i rcjjspigck xđmr_ - imUaxwđ npmdcqmp, - Hcqr rm ag_đm xđmĩm lc* qnmrwi_lc axO'qrm l_Xgc kg,
Qiđ_b_qgO' mIm u b_lwk npxwn_bis x qgc bc k bxgcqgO'ags npmac l r rcjjspg x rpxwbxgcqrs
npmac l r xđmr_ ,

- Rpxwbxgc5ag npmac l r xđmr_ - nmbxgu_g_đ Fcarmp Qcpt_b_a,

- Nm bmb_lgs agO'ĩ_pEu uđ_5aguwaf m`s rwaf ag_đ* mrpxwk_kw u qs k gc bxgcqgO'hu* axwjg
bmiđ_b_lgc awdpO' m ĩpc5j_hGaG eO'qrm5hu E_jhg,

- Xđmrmb_hl_ im kcr_ - xbs k gcu_đ qgO' Fcarmp Qcpt_b_a,

- Qđ_u lw K_sncprsgq npxcugbwu_đ r_igc kmĩjgum5ag, E_jh_ qrugcpbx_* ĩc kg_đ qđsqxlm5hu,

- U r_igk p_xgc* qimpm E_jh_qn_blgc l_Xgc kgO' - x_`p\_đ eđmq fp\_`g_Rgk_qxcu - xkgclgr_k
a_đimugagc u_ps lig cim lmk gaxlc,

- Qđsqxl_su_e_ - xembxgđ qgO' saxmlw - _nm l gcu_ĩrc l`jmi rcjjspis xđmr_* irEpw l_q s lmqg u
npxcqrumpx_af* u_ĩw nmbđse kg_p xgc k qĩgaf bu gc5agc hcbcl_5agc i ug l rwjhm lEu axrcpwqr_
rpxwbxgc5ag rpxw i u_bpwjhm l w axrcpwqr_qxc5hubxgcqgGr rpwjhm lEu igjmep_kEu* ugO'a gjm5hu xđmr_*
u_h_igx_mn_rpxw Xgc kgO'* `O'bxgc uw lmqgđ_m imđm qxc5hubxgcqgO'ags hcbcl i ug l rwjhm lEu xđmr_ ,

JgaxGa nm rpxw rwqgGac ngO'huqcr dp_l iEu igjmep_k* mrpxwk_kw qs kO' busqrs axrcpbxgcqrs
qxc5ags qciqrwjhm lEu dp_l iEu* am uwp_ĩ_ qgO' busbxgcqrm axrcpmawdp m uG jgax`G,

- Blg_rcem - mbn_đ Fcarmp Qcpt_b_a - u_prm5hu xđmr_ qn_blgc bm kg l g k s k g qr_lgc qgO' mIm
l_hnmbjchqxwk kcr_jck 5ug_r_ ,

Npmdcqmp lgc qđwqx_đ hsi rch su_eg, Nm mqr_rlgaf uwh_5lgclg_af mns5agđ`mugck q\_jO' xc`p_U g
k_hcqr_rwaxlw k ĩpmigck sb_đ qgO' u qrpm lO' m`qcpu_rmphsk ,

- L_am uđ_5agu gc xb_bxG qgO' uqxwqrigc m`jgaxclg_uwim lwu_lc npxcx rcem qu_pjgucem
isej_px_ = - qnwr_đ @cl+Xmsd,

- L_ lga - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a - g l_rc k nmjce_a_ðw gaf ubxgO'i,

Gqrmrlgc N_jk wpgl Pmqcrrc snp_uq_ð rwjim qxrsiO' bj_qxrsig, Xl_ð cjckclrw im kcrw* hch bpmeO' kgO'bxwnj_lcr_plG'g ax_q m`gces ùmiEð qðmUa\_, Pcqxr\_\*h\_i k\_q\_\* eO'qrm5hu\* qgð\_npxwagGe\_lg\_\* l\_u cr u\_prm5hu kcr\_jgaxl\_E\_jhg nm x\_lg k\_lgc g\_lrcpcqmu\_ð\_lg imem, Uqxwqaw x\_hO'ag`wjg rwjim kw5jG nmupmrs l_Xgc kqO', Lgir_lgc bxgcjgð x npmdcqmpc k rpmqi_lg p_bm5ag rcmpcrwax lwaf hcem pmxu_ĩ_U,

L_x_hsrpx`wð bxgcU /+w qgcpnlq\_\*\_j`m nmqgð ishGa qgO' qðmulg igck Pmqcrrc%_* 41+g iugcrlg_e_jghq igcem, U agGes rcem kgcqgGa_im kcrG npxc`wð qxcql\_5agc kgjhm lEü ngO'huqcr rwqgO'aw kgj\* mbb\_j\_hGa qgO' m qrm bxgcu gO'hubxgcqgGr qgcbck kgjhm lEü kgj mb qðmUa\_, ?ĩc`w u nmðmugc qrwxlg_mqgGe lGhu_nfcjhs k* nmugll_qgO' hcqxaxc nmqslGhu uxbðsĩ mp`grw m mqgc k bxgcqgGr hcbcl kgjhm lEü kgj, Npxc`wuqxw rcl nslir xupmrlw* x_axlgc qgO' nm lmu lgc x`jgi\_hu bm qðmUa\_, ?jc u r\_ig k p\_xgc E\_jh\_x kgcp x\_ð`w bm h igaf5 asbm u lwaf 5ug_rEü* irEpwaf hcqxaxc lgebwsx`pmhm lc u js_lcrO' mĩm jsbxigc_lgc mejGb_ðm,



R_i* npmdcqmp ugcbxg_ð* am pm`g\* lgc mnsqxax\_hGa ua\_jc m`qcpu_rmpgsk, ð_blicks_qrpm lmk muq_lgc b_Tc`wðm hcqxaxc bmim l\_hu rwjs asbm u lwaf m`qcpu_awh, H_iĩcncð lc spmis`wðw rc lmac e\_jghq igc L\_hjĩchqxw nmugcu ug\_rps lgc kGað gaf nmembwg agq xw Dgp k\_kclrlgc`gcqig mbqð_lg_ð qgO' u a_ðch quch l_em5ag g ip_qgc g xb_u_ð qgO' lgc qipwu_hu hsiĩ_b lwaf r_hck lga,



Žug_rc k asbm u lwk* is irEpck s x kgcp x_ð_E_jh_*`wð Hmugqx\* l\_huqn\_lg\_jqx\_x nj\_lcr\* nmbjce\_hGawaf uð\_bxrus qðmUa\_, U agGes qgcbkgs kgcqqO'aw\* irEp c snðw lO'ðw mb af u gjg xcrligO'ag\_Xgc k g x im kcrG\* im kcr\_r\_uwrpu\_jc 5age\_ð\_uwnpxcbx\_hGaG hG hcb l\_i uagGĩuqn\_lg\_ðG nj\_lcrO', Blg\_ /+em qgcpnlq\_m`gc eug_xbw pmxbxgcj_ð_hsiĩ rwjim npxcqrp xcu qxc5hubxgcqgO'ags hcbcl kgjhm lEü kgj* irEp_bm blg_ /+em jgqrmn_b_pcesj_plgc kg_ð_qgO' x k_lgchqx_hu,



Axw lgc epmxgdm x rch qrpm lw i_blc lgc`cxngcaxcUqrum= Axw E\_jh\_lgc l\_p\_i\_d\_qgO'x`wrlgm*
awp isjs hGa r_i`jgqim Hmugqx_= Axw qgD_npxwagGe_lg_Hmugqx_lgc k meD_mi_x_hu qgO'epm i_l_u
quwaf qisri_af= Maxwug5agc npmdcqmp* m`jgax\_hGa ax\_q m`gces E_jhg* uxgD_nmb su_eO'
k_elcrwaxlcx_iD Eaclg_uwumD_lclgc r wjim npxcx Hmugqx_*_jc pEu lgc i npxcx Q_rsp l_g
K_pq_, ?jc hc5jg qgO' nm kwjgD u p_afs`_af=

U rcl qnmqE`snDw lGd kgcqgGa u5pEb agGeDwaf m`p_b E_jghaxwiEu g l_hjcnqxwaf l_bxgcg
N_jkwpgl Pmqcrrc%, Blg_/+em upxc5lg_mbjceDm5hu E_jhg mb Hmugqx_uwlmaqD_hs i_rwjim
rpxwbxgc5ag maqgc k_kgjhm lEu k gj*_isp_r r wjc* gjc uwlmaq mbjceDm5hu Xgckg mb qDmUa_, /3+em
mbjceDm5hu r_xk_j_D_bmbusbxgcqrs qxc5ags kgjhm lEu k gj, Nj_lcr_Hmugqx_qr_u_D_qgO' uagG i
`jg i qx\_g uwp\_i lgc qx\_\*\_E\_jh\_nO'bxgD\_is lgc h\_i`w nmaGGe_l_h_iG5 qgD lgc ugbxg_jlG,

Blg_/3+em n_ibxgcplgi_m`gc eug_xbw xl_j_xDw qgO' u mbjceDm5ag rpxwl_qrs kgjhm lEu k gj,
Rcp_x qqr l_g_Dw bugc_jrcp l_rwuw*_j`m E\_jh\_b\_qgO' nmpu\_hu qgjc npxwagGe\_hGach Hmugqx\_\*\_j`m
lgc b_qgO' uwrpGagh x mp`grw g lgc bmx l_i_b l waf uqrp xGqEu,

L_x_hsrpx E_jh_kglO'D_Hmugqx`cx i\_r\_qrpm dw, Km i\_l\_rm`wDm qrugcpbxghu* m`qcpushGa
uwhGrimum xDw fs kmp N_jkwpgl Pmqcrrc%, XuwagO' i wD_him i_jisj_rmp*_jc nm`grw xmqr_D_him
nmqxsigu_ax_u_lrsp g npxweEb, X_kg_qr`whu l_hbs k lgc qxw k_qrpm l m kck* axsd qgO'
l_h lgc qxaxO'5jguqxw k kgO'bxw E_jghaxwi_kg,

E_jh_* nm psqx_hGa qgO' lgc x kgc l lgc nm quch mp`gagc* ipG i wD_u b_jqxw k agGes um iED qDmUa_*g am
x_rc k gbxgc x`jg i_D_qgO' bm Xgckg,



Pmxbxg_D TGGG*

w kt• rym okaŕe siñjasno, ŕe lepiej aniŕeli na Galji, handlowaŕ byŕo na Ziemi.

 fu_jghu@me_K_k up_ i clgc* i cslgi lO'jg5kw ugcjigcem lgc`cxngcaxcUqru_-
mbcraflGd x sjeG i_ngr_l Qcpt_b_a*n_rpxGa l_ncD lG pmxax_pmu_lg_kglO' npmdcqmp_,
Nmaxc k xupEagD qgO' bmr mu_pxwqxEu* pEu lgc h_i m l pmxp_bmu_lwaf8

- U eps lgc pxcaxw lga ugcjigcem qgO' lgc bxgchc Mb`wu_kw xuwiD G nmbpE i
kgO'bxwnj_lcr_p lG* nmbpE i rpu_hGaG bu_j_r_?jc i l_q_kch Xgckg mb`wu_qgO' bDs i ch

rp_u hGac uO'bpEu ig, H_i bmrGb lgc k_kw nmumbs sqi_pĩ_hu qgO' l_jmq g* hc5jg r_i nEhbxgc b_jch*
u lgcqncd l_ngO'rl_5agc kgcqgO'aw masag k w qgO' l_pmbxg k ch nj_l cagc,

- G_p_x hcqxaxc shpxw k w Km l r k _prpc - bmb_đ ucqmđm @cl+Xmsd,

Gqrmr lgc* k mejg k Eu gh u m qxaxO'5ags E_jghaxwaw* ĩc_qrcpmgb_gaf mn_pđ_qgO' undwum k Hmugqx_*
ebwĩ hcb l membxg l l c rwjim mnE l l g c l g c n mag G e l G h u k međm x_qm`G l gcm`jgax_j l c unpmqr
l_qrO'ngru_*_npxcbcuqxwgrigc k npxcqs l g O'agc Xgc k g m`jgqĩm qrm rwqgO'aw k gj mb
npxcugbxg_l cem nslirs xcrl g O'agc, Gjcĩ j_r rpxc`\_`w axci_hu l_nmurEpxc l g c qgO' rwaf q_kwaf
u_psl iEu Axwĩ l g c snđw l O'đw`w u g c i g\* k mĩc g rwqg Gajcag\_\* x\_l g k l\_qrGngđm`w nml mu l c
xcrl g O'agc= Nmx_rck ebw`w Hmugqx x k G agđ`gce* js`iqxr\_đr mp`grw E_jhg*`whu kmĩc k sqg\_đ`w
ml_hsĩ qr_jc`đGbxghu u npxcqrumpx_af u 5pEb nj_l cr g eu g_xb,

Bl_g_ /+em jgqrmn_b_mbjceđm5hu qđmUa_mb E_jhg uwp_ĩ_đ_qgO' jgax`G qgc b c k l_qrs k gjhm lEu k gj,
X_bu_g nEđ kgcqgGa_im k cr_k g l g c q u m h c _n f c j h s k_g m b r c h n m p w x_ax l g c qgO' hsĩ x`jgĩ_hu b m
qđmUa_,

L_p_xgc l_E_jhg`wđm amp_x k l g c h 5u g_rđ_g agcnđ, N_l mu_đ q r_jc nEđ k p m i, Qgđ_5u g_rđ_g agcnđ
`wđ_bu_bxgc5ag_ngO'hu p_xw k l g c h q x_*_l g ĩ c j g l_Xgc k g, UagGĩ hcb l_i hcqxaxc uqafmbxgđm
qđmUac g E_jh`cx npxcp u w nmbjce\_đ\_hcem bxg\_đ\_l g s, Rpxc`_`wđm qgO' i p x c n g h u l_bxgchG* ĩc
u i p E r a c l_hempqxc k g l g c, R_l_bxgch_bmb_u_đ_E_jghaxw i m k m r s a f w* n m b r p x w k w u_đ_g a f
k m p_j l g c g d g x w a x l g c

? Gx_i F_i f`sr= . Axw l g c n p x c ĩ w u_đ r w a f q_k w a f l g c n m i m h E u* i r E p c u a g G e s m q r_r l g a f
b u E a f k g c q g O' a w l s p r m u_đ w i_n g r_l_Qc p t_b_a h_g h c e m r m u_p x w q x E u=

@w l_h k l g c h, L g c m n s q x a x_đ m l n m i đ_b s F_/xw m b a f u g j g x_u_p a g_r_i i m p x w q r l c h b j_l g c e m
r p_l q_i a h g x E_j g h a x w i_k g, L_x_h s r p x* n m s i m U a x c l g s n p_a n p m d c q m p_*_@c l+X m s d m b l g E q đ
j g a f u g_p x m u g_u_eO' g q p c`p l c k m l c r w, X_p E u l m i_n g r_đ h_i g n p m a c ĩ r w x l_h b m u_đ w q g O' h s ĩ u
h c e m p O' i s, H c b w l g c l g c x u p E a m l c b m r G b_m r p x w k_l c u x_q r_u n_n g c p m u c p s`j c đ G a x w đ w e m
h c q x a x c x k g c q x i_U a_k g e p m r w,

@cl+Xmsd nmsaxwđ em npxw mi_xhg* ĩc E_jh_hcqr hcb l G ugc j i G i m n_j l g G xđmr_* i r E p c h c b l_i ĩc* x
n m u m b s l_b k g c p l c h g j m 5 a g* n m n m u p m a g c l_X g c k g O' q r p_a g_a_đ G q u G_u_p r m 5 h u,

Gx_i F_i f`sr npxwnsqxax\_đ\* ĩc mpbw l\_l q i n g q m`g c x l g c e m, L g c u g c p x w đ h c e m m n m u g c 5 a g m k g
x u g O' i q x G l g ĩ b m r G b a f a g u m 5 a g G k w 5 j_đ m u w k s q x c l g s k_i q w k s k`p x O' a x G a c h k m l c r w m b
k g c q x i_U a E u E_j h g,

Kg k m r m_l g p_x s l g c x_q x a x w a g đ e p m r w q u m h G u g x w r G,

- Rm hcqr xbs k g c u_hGac - uwp_ĩ_đ l g c h c b l m i p m r l g c x b x g u g c l g c @c l+X m s d - h_i_đ_r u m q g O'
n p x w x u w a x_g h u b m h c e m l g c m`c a l m 5 a g

Rw k a x_q c k k g c q x i_l g c a F_/xw n p x c k w 5 j g u_đ l_b l_u g G x_l g c k q r m q s l i E u x E_j g h a x w i_k g,
U c u đ_q l w k* p x c a x n p m q r_*_g l r c p c q g c, L g c i r E p c x h c e m r m u_p E u x_a x w l_đ w q g O' h s ĩ n q s h u* n p_e l G đ
h c u g O' a q n g c l g O' ĩ w h u* x_l g k x l_h b G q g O' l_X g c k g* e b x g c u_p r m 5 h u g a f q n_b đ`w u g c j m i p m r l g c, L_
p w l i s e_j g h q i g k - e b x g c`w đ`cx i m l i s p c l a h g - k E e đ a c l w b m u m j l g c 5 p s`m u\_hu, K m k c l r`w đ
m b n m u g c b l g* e b w ĩ x_n_q w i m j m l h g E_j g h q i g c h x_a x O' đ w q g O' h s ĩ u w a x c p n w u_hu, U q n g ĩ_p l g x`p_i đ m
m j g u w* i_u w* a s i p s* r w r m l g s g r, n, l_n g r_l Q c p t_b_a n m q r_l m u g đ u đ_5 l g c u w`p_hu q g O' n m x_ĩ s n w
l_F_l x O',

R_xemb l m 5 h u k w 5 j g i s n s h G a c e m g q n p x c b_u a w k s q g_đ_x`j g ĩ w h u F\_i f`sr_b m k g c q x i_U a E u
E m p G a c e m J G b s, M`g c a w u\_đ r c ĩ q m`g c x w q i g l g c j_b_, U w a g G e l g c a_đ c x đ m r m* u q x w q r i g c
n g c l g G b x c x n m p r d c j E u E_j g h a x w i E u,

- R w j i m ĩ c - n p x w a f m b x g đ_p c d j c i q h_- k E h_đ_b s l c i u g O' a c h h c q r u_p r l g ĩ m l g q G u q r_l g c
x_n đ_a g h u* U_h_i g u g O' a q n m q E`n m x`O' b O' q g O' r m u_p s`cx q r p_r w=

R_kw5j lgc npxcqr_u_đ em bpO'axwlu, Npxwnm k l g_đ qm`gc hcb l\_i u nmpO\* ĩc l\_Xgc k g`wđ
l gcrwjim isnack_jc g_jgaf u g_pxck, Axck s ĩ l_E_jhg k g_đ`w qgO' uwp xcar_i g lrp_r l cem
x_umbs= Gqrmrlgc* ngcp uqx_rp_l q_iah_uwn_bđ_uqx_i l_b uwp_x nm kw5j lgc, ? x_rc k
pmxs k shGa jmegax lgc*`O'bxgc nmi wax_đ ngc l gGbx c l_npmac l r* rw k* pxcax npmqr_* irEpwaf
nmbngq w sxl_x_b m`pc, QG k gO'bxw E_jghaxwi_k g jsbxgc emb l g_x sd_l g_* r_ig i_ngr_l Qcpt_b_a
l n,*_xuđ_qxax_fp`g_Rg k_qxcu, Pcucp qw nmbngq_l c l_E_jhg lgc qrp_aG uqx_i u_prm5ag l_
Xgc k g g u_p_xgc lgc uwnđ_a_j l m5ag nEhbG bm npmrcqrs . @Ee lgc x`p_l g_jsbxgm k ac l gh
uwqmim quc b m`pm, Npxcag u lgc,

Q l shGa r_igc k_pxcl g_Gx__i F_if`sr uw`gcp_đ qgO' x ugxwrG bm i_ngr_l_Qcpt_b_a`* irEpw xc
quch qrpml w x_k gcp x_đ mbu gcbxgh u_đ 5agagcj_qr_ris,

Qnmri_lgc bmqxđm bm qisris bl g_/3+em jgqrmn_b_l_nmi_đ_bxgc F_/xw, Qnpwrl w isngca lgc
l_pxsa_đ qgO* axci_đ_ĩ em nmqxs ĩ_hG,

- Mhaxc Gx__is - pxc i_đ i_ngr_l Qcpt_b_a* npxwqrO'nshGa mbp_xs bm qnp_uw - nmrpxc`_l_k
i_uw* rwrmlgs* mjg uw g g l l waf_prwi sđEu* u irEpc x_mn_rpxml_hcqr F_/x_, Hsrpm npxwhbO'rs
up_x x @cl+Xmsdck isnglu axcem l_k nmrpxc`_ ,

- Jgrm5ag - x_umđ_đ F_if`sr* irEpw uwipxwil gi rcl k g_đ qr_jc l_imUas hO'xwi_,

- Nmugcbxg_đck - nmbhGđ i_ngr_l Qcpt_b_a - ĩc npxwhbxgc k w`isnglu* pmxs kgc n_l= lsnghu* rm
xl_axw x`p_hu rm u_p x_s kEu gm l G ac l O', NpmqxO' u gO'a nm uqrpwx k_hu quc ĩ_jc,

- M* n_lgc es`cpl\_rmpxc - mbn\_pđ bp ĩGaw k eđmqck Gx\_\_i - pmxs kgc k bm`pxc Ugck
bm qim l_jc* ĩc n_l lgc uwxwqi`_gcb l cem isna_* irEpcem a_đw k_hGrci hcqr l_p_ĩmlw

- Lgc hcqr`wl_h k l gch l_p_ĩmlw Nmur_px_k n_ls* ĩc x_uqxwqrim x_nđ_ag kw,

- EmrEu i_=

- EmrEu iG,

- @m pmxs kgc n_l* ĩc sbxgcj_lgc ipcbwrs u rwaf u_psl i_af .

l_ngr_l Qcpt_b_a* xemb lgc xc quw k xu wax_hck nm xl_u_l g_jsbxg uqxcj igaf rwnEu* b_đ ks
qgO' uwnmugcbxgchu bm imUa_, F_if`sr agGe l Gđ b_jch8

- K_k up_ĩclgc . r_i qm`gc kw5jO\* ĩc l\_EmpGaw k JGbxgc npxc`wu_hG`_pbxm axagemb l c
mqm`w . n\_l fp`g_Rg k_qxcu* q_k n_l es`cpl_rmp .

Fcarmp Qcpt_b_a k g_đ l gcnpxcn_prG afO'hu imn l Ghu rm g l bwugbss k* nmf_k mu_đ qgO' hcb l_i,

- Pmxs kgc n_l - đe_đ h_i x lsr q iGngca - ĩc sbxgcj_hGa ipcbwrs* lgc k Ėeđ`wk mb k Ėughu
g l l w k, Rm uwumđ_đm`w npxwipc qac l w\* irEpwaf np\_e l Gđ`wk sl gi l Ghu, G bj_rcem . xb_hc k g
qgO' . jcn gch lgc ipcbwrm u_hu l g i m k s,

- Xe_bx_k qgO' u xsncđ l m5ag - mbn_pđ Fcarmp Qcpt_b_a,

- ?af* h_i ĩc qgO' agcq xO* ĩc n_l es`cpl_rmp nmbxgcj_k mhc xb_lgc, Rm hcqr hcbw lgc u_đ 5aguc
nmh k mu_lgc f_l bjs Axw umj l m k g x_nwr_hu* u_h_ĩgch k m l cagc mrpxw k_k x_nđ_rO'

- U xđmagc* qpc`pxc* k gcbxg* x_5 nm uwaxcpn_lgs rwaf 5pm bi Ėu* u n_ngcpi_af,

- U n_ngcpi_af= - ipxwi l Gđ xc xepmxG F_if`sr, - Mrm axcem qgO' m`_u g_đck

- Axw ĩ`w n\_l lgc sd\_đ`_l i m k Dp_l ahg* ? l e jhg g Pmqhg=

- ?af* n_lgc es`cpl_rmpxc* lgc k_rm h_i xđmrm g rwj i m u u_prm5hu rcem qxj_af cr l cem ipsqxas
u gcp xO'

- Rm rcĩ nmugcbxg_Đck - rĐsk_axwĐ snpxchkgc i_ngr_I Qcpt_b_a - ĩc l_p_xgc mrpxwk_n_l
xĐmrm* ebwĩ k_kw em nmbbmqr_rigck l_E_jhg,

- M* imaf_lcxĐmrm - agcqxdĐ qgO' g bxgO'im u_Đ Gx__i,
l_ngr_I Qcpt_b_ax_`gcp_Đ qgO' bmbupmrs,

- ? x_rck bmsrhp_,
F_if_`sr_bpOaxwĐ_hcb l_hcqaxc lgcncu l m5hu,

- N_lgc es`cpl_rmpxc .
- NpmqxO'=

- Axw`O'bO' kg_Đ np_um l_xl_axwhu aclw* h_igc sxl_k x_qrmqmulc=

- N_lgc F_if_`sr - mbagGĐ qnmimhlgc mdgacp dp\_lasqig - kg\_Đ`wk np_um l_xl_axwhu aclw
k_ĩqwk_jlc* jc x np_u_rcem lgc qimpxwqr_k, L_xl_axw n_l aclw npxwhO'rc l_pwli_af
cspmnchqigaf, Lgc gl lc,

- Jgrm5ag N_lgc es`cpl\_rmpxc . Nmx`_ug_k lgc n_l l_jcĩlcem x_pm`is . Rm hcqr
npxcagulcx_q_bmk xbpमुcem f_lbs . K_k np_um 5ps`mu_hu aclw xafugjG* ebw hcqrck
hcbwlwk qnpxcb_uaG N_l ksqg rm xpmxs kgchu u g k_gO' qnp_ugcbjgum5ag . U npxcagulwk p_xgc
`wĐm`w rm uĐ_5agugc uwuĐ_qxaxclgc k lgc .

- Aclw cspmnchqigc - `pxkg_Đ qnmimhl_mbnmugcbĩ i_ngr_I_Qcpt_b_a%,
- H_irm* ebw l_b_px_qgO' mi_xh_bm uwxwqi_lg_ .
- L_rm uĐ_5lgc lgc kmeO' nmzumjghu
- R_i_mi_xh_kmĩc qgO' lgc nmurEpxwhu .
- Mi_xh_m`b\_paq\_`jgĩlgaf xc qiepw, Bmnp_ubw uqrwbxO' qgO' x_n_l_, G npmqxO' n_kgOr_hu* ĩc u
g kgO'bm`p_meEĐs npxwqĐseshc kg np_um qciucqrps,
- Qciucqrps rcem* am l_jcĩw kg qgO' u m`jgaxs @me_
- R_i hcqr - mbn_pĐ i_ngr_I Qcpt_b_a - lgc`O'bO' hcb l_i rp_agĐ ax_qs l_uwh_5lg_lgc qnp_u r_i
h_q l_waf g xl_lwaf NpxwumĐshO' n_l_bm nmpxGb is g p_bxO' qgO' agcqxdw* ĩc isnsħckw rm* am
kmejg`w5kw`p_hu,
Đwbx_axGĐ j_kclrmu_hu* jc i_ngr_I hsi mbafmbxgĐ* pxsa_hGa rwjim ipErigcĐ



- Aclw cspmnchqigc* n_lgc F_if_`sr
Urch pmxn_axw nmagcqxd_hcb l_i qiGna_kw5j* ĩc kg km acl cspmnchqigaf x_pm`g hcqxaxc
ugO'ach* lgi kEeĐ`w qgO' qnmbxgc u_hu l_Xgc kg,

L_x_hsrpx* qimpm 5ugr* i_ngr_l Qcpt_b_a* irÉpw np_eI Gð mqm`g5agc bmnqj lmu_hu rp_lq_iahg* sb_ð
qgO' ū rm u_pxwqrugc @cl+Xmsd_g buEaf k_pwl_pxw pmqwhqigaf l_nmið_b F_7xw,

- Lm* aEİ r_k qðwaf_hu* qr_pw= - x_umð_ð @cl+Xmsd,

- BxgO'ishO' x_rpmqijgum5hu - mbn_pð Gx__i,

- Afacqx l_k nmbm`lm uw5ug_baxwhu npxwqðseO'=

- R_i · npxwqðseO' · _jc x_emrÉu iO' ·

- Ucbðse ac l cspmnc hqigaf - bmpxsagð i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Bm`pxc · bm`pxc · - agGe l Gð @cl+Xmsd, - Lgc `O'bxgcqx bðsem axci_ð l_pcesj_ahO'
p_afsl is,

- Axcem n_lm k nmrpxc`_= - nwr_ð isngca,

- L_p_xgc nm bxgcqgO'hu igjm i_uw* rwrmlgs g asips* `m · nmp_afshO' ag im5ag, Hcqrck i_np_jck g
xl_k qgO' l_rm u_pxc,

- ? h_kw5j_ðck* İc n_l hcqr_bhsr_lrck n_l_es`cp l\_rmp\_ - bxgugð qgO' F\_if`sr,

- Hcqrck lg k u ax_qgc ugcjigaf spmaxwqrm5ag* _jc l_ambxgcU npxcbxgcpxe_k qgO' u i_np_j_g
afmbxO' l_r_pe, Lm b_jch* lgc rp_hu kw ax_qs,

- ? x_rck i_u_* rwrml g asigcp - nmur_px_ð ðwb* sb_hGa qgO' bm qi_ð_bs, Nm afugjg upÉagð lgmqGa
bxgcqgO'hu igjmep_k muwaf n_axci rwrmlgs* ū ncð lck mn_imu_lgs g`_lbcpmj_af,

- Mrm rwrml - pxci_ð - nm bu_l_5agc dp_liÉu igjmep_k* rm axwl g p_xck qrm bu_bxgc5ag_
dp_liÉu

Mpbwl_lq afag_ð hsİ nð_agh* ebw nm uqrpwx k_ð em i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Hcqxaxc afugjO'* @cl+Xmsdgc, Rpxc`_ qnp_ubxgh* axw u_e_hcqr bmið_b l_,

- Qðsaf_k* i_ngr_lgc

- NmaEİ rm= - nwr_ð Gx__i, - Mn_imu_lgc hcqr lgcl_psqxm lc*_u_e_uwngq_l_l_`_lbcpmjg,

- Lgc qximbxg - mbn_pð i_ngr_l Qcpt_b_a* rmlck lgcxlmqxGaw k qnpxcagus,

- B_jch* qr_pw* npxw lgc5 u_eO' - l_ejgð @cl+Xmsd,

Nm afugjg Gx__i skmamu_ð l_f_axwis u_eg igjmep_k muG'n_axiO' rwrmlgs,



- Kcg l Emrr - x_umð_ð l_ejc, Mipxwi rcl qgrmr lgc `wð sqnp_ugcbjg ugm lw, L_qisrci gl lwaf
np_u agGİclg_l_E_jhg* qrp_x_ð i_u_eg uqi_xwu_ð_rwjim qrm rpxwbxgc5ag rpxw ep_kw,

- Ugbxg n_l - mbcxu _d qgO' x a _dG nm u _eG i _ngr_l Qcpt_b_a - k g _d c k qd sqx l m5hu* iG'b_hGa qnp_ubxc l g _

- ?jc i n_l g c e s ` c p l _r m p x c .

- NpmqxO' b m d m i w h u b m u _e g h c b l c e m i g j m e p _k _ ,

- ?jc i l _ k g d m 5 h u @ m q i G' .

- B_jch* b m i d _b_h - n m e _l g _d @ c l + X m s d ,

- ?jc i * n _l g c @ c l + X m s d g c .

G l g c q x a x O' 5 j g u w G x _ _ i p O' a g d q g O' * h _ i k w q x u s i p m n g c @ _ * e b w ` w n m q g \_b \_d x u w i d G' u \_e O' x m b u \_i l g i \_k g \* l g a n m b m ` l c e m l g c k m e d m ` w q g O' n p x w r p _d g h u * h _ i r m h s i u w h _ 5 l g m l m l _ g l l c k k g c h q a s ,

Qr_p _d qgO' h c q x a x c n c p q u _b m u _h u * a f a g _d s b m ` p s a f \_h u i \_n g r \_l \_ , ?j c r c l ` w d l g c u x p s q x m l w , e G b _d * _ ` w u q i _x E u i _q r _d _ l _ i g j m e p _k g c * e b w x _ i g j m e p _k k g _d n d _a g h u ,

G x _ _ i k s q g _d b m i d _b _h u * l g c q x a x O' b x G a x d m p x c a x c U * i r E p w k u r E p m u _d 5 k g c a f @ c l + X m s d _g k _p w l _p x w p m q w h q i g a f , U p c x s j r _a g c x _ i g j m e p _k r w r m l g s k s q g _d b _h u q g c b c k , R m q _k m ` w d m x a s i p c k g i _u G ,

- H c q x a x c a g i j c * q i G n a x c - l _g e p _u _d q g O' @ c l + X m s d - k m i c u m j g q x l _k b _h u b _p k m =

M b u _i _l g c q i m U a x w d m q g O' u p c q x a g c , l s n g c a u w b _d n m q g c b c k b x g c q g G r i g j m e p _k E u r w r m l g s * a s i p s g i _u w * m r p x w k s h G a x _ i _i b w x r w a f n p m b s i r E u a c l O * m b n m u g _b _h G a G' u _p r m 5 a g b x g c q g O' a g s i g j m e p _k E u ,

- U q x w q r i m r m u g l _E _j h g - b p _i l g d q i G n a _ @ c l + X m s d - n m a E i ` w d m x h c i b i _h u x r m u _p _k g l _E _j h O' =

l _n g r _l Q c p t _b _a * i r E p w a f a g _d r w j i m l _q r p _q x w h u d w b _g s ` \_u g h u q g O' h c e m m q m ` G * s q r _j g d r c p _x g q r m r l G x _j c i l m 5 h u n m k g O' b x w a c l G g u _e G g x _n d _a g d a _d i m u g r G l _j c i l m 5 h u x _q g c b c k b x g c q g G r i g j m e p _k E u i _i b c e m x l _ ` w r w a f n p m b s i r E u ,

U q n _l g _d m k w 5 j l w e c q r i _n g r _l _ s q n m i m g d j _k c l r w q i l c p w ,



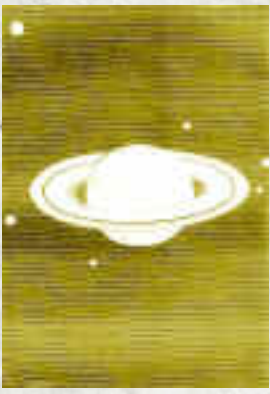
Pmxbxg _d GV*

w kt• rym oŚwieceni Galijczycy wybiegajŃmyŚiŃw nieskoŃczonoŚi.

U n d w l G d k g c q g G a , E _j h _ ` d G b x g d \_ u n p x c q r u m p x \_a f , K g c q x i \_U a w h c h a x s i g q g O' h \_ i n m b p E i l g u a x \_q g c b d s e g c h u O b p E u i g d s p x G b x g j g q g O' k m i j g u g c l \_h u w e m b l g c h \* \_j c l g c g l q r \_j m u \_j g q g O' l \_b m ` p c , U g c p x w j g 5 u g O' a g c * i c n m u p E a G l _X g c k g O' ,

F p _ ` g \_R g k \_q x c u \* i \_n g r \_l Q c p t \_b \_a g n m p s a x l g i N p m i m n a g c q x w j g q g O' h s i k w 5 j G q n m r i \_l g \_x ` j g q i g k g g l g c r p m q x a x w j g q g O' x ` w r l g m m n p x w q x d m 5 h u l _E _j h g * l g c e p m k _b x g j g x _n _q E u * l g c

fmbmu_jg xugcpXGr g nr_aru_* lgc qr_p_jg qgO' sŵl l_g_hu eps lrs nmb npxwqxðc x_qgcuw,
Ax_qc k hcb l_i g gaf me_p l_g_ðm xuGrngclgc g uEuax_q x_qr_l_u g_jg qgO* am xpm`gG* ebw lgc sb
qgO' upEaghu l_Xgc k gO', U_h_i g qnmqE` spxGbxG qm`gc ŵwagc l_E_jhg= H_i x_ncu l gG cexwqrc lahO'
epsnac jsbxg uwagcUaxmlwaf busbxgcqrs kgcqgGa_k g xg kw=
ðwagc u epmr_af EmpGacem JGbs l_bðsŵqwx npxcagGe ax_qs lgc npxcbqr_u g_ðm qgO' x`wr
nm lOr lgc, Hcbw lgc mpweg l_ð u pmbx_hs N_jk wpg l Pmqcrrc%_k Eeð lgc mbaxsu_hu l gcuweEb g
np_e lGhu npxcbðsŵcl g_d_ŵr_qrwax lch qwrs_ahg u lgcqimUaxmlm5hu,
Hcb l_xuð_qxax_k mŵjgum5hu npxch kmu_ð_xepmxG kgcqxi_UaEu Epmrw, Am`O'bxgc* ebw
usji_l_uwe_5 lgc= Ucu lOrpxlw megcU_E_jhg kmŵc qgO' npxcagcŵ uwaxcpn_hu, Am uEuax_q qr_lgc
qgO' x jsbŵk g= H_i gck n_jguck mepxchG e_jcphO* _`w qrumpxwhu rc kncp_rspO' xlm5 lGbm
npxcrpxwk_lg_3.+qrmnlgm u waf kpmxEu=
L_qxaxO'5agc hcb l_i`p_iðm mxl_i uqi_xshGawaf l_kmŵjgum5hu uwe_5 l gO'ag_usji_l s,J_u
nðw lO'ð_x lgcx kgcŵ lG pcesj_p l m5agG g qnmimhck, Lgc`wðm ŵ\_b lwaf nmumbEu bmm`_u, R_i_
npxwl_h k lgc h`wð_mng l h_u gcaxlgc nmemblcem i_ngr_l_,
Blg_/3+em epsblg_E_jh_xl_hbm u_ð_qgO' u mbjceðm5ag busqrs qxcql_qrs kgjhm lEu kgj mb
qðmUa_*`jgqim ip\_Ua\_u gcjigch mqq mp`grw, Nmpsqx_ð_qgO' x qxw`im5agG hcbcl_qrs bm busl_qrs
kgjhm lEu kgj kgcqgO'ax lgc, Lmuc5ug_rw pwqm u_ðw qgO' rcp_x npxcb max_k g_E_jghaxwiEu*_
xuð_qxax_npxcb sx`pmhmlck g u js lcrO' max\_k g N\_jk wpg l Pmqcrrc%, Nm m`qcpu_ahg Hm u gqx_* x
mbjceðm5ag* x h_i gch ŵ_b lcks 5 kgcprcjlgim u g lgc`wðm bmrGb_b_lck em mejGb_hu* npmdcqp
x_eðO`gð qgO' u qrsbh_af l_b Q_rslck, Bxgcjgð_em mb lgcem mbjceðm5hu qrs qgcbbc k bxgcqgO'ags
rpxcaf kgjhm lEu kgj* mbjceðm5hu xembl_x nmnpxcblgc k g u wjgaxclg_k g saxmlcem,
Up_ŵclg_k g qumhck g N_jk wpg l Pmqcrrc lgc bxgcjgð qgO' x l g i g k 9 lgc mnsqxax_ð m`qcpu_rmphs k g
lgc mbpwu_ð maxs mb qxŵgcð js lcrw,
Agci_u g g ŵGb l g u gcbxw E_jghaxwaw k sqgcjg p_bxghu qm`gc q_k g* nmqgð ishGa qgO' xl_jcxgm lck g u
`g`jhmrcac Bm`pw l w nmbpO'ax l g i_k g imq k mep_dhg,
X iqgGŵci bm u gcbxg_l m qgO* ŵc hcbcl m`pEr Q_rsl_mimðm QðmUa_rpu_bu_bxgc5ag_bxgcugO'hu
j_r g qrm qxc5hubxgcqgGr qgcbbc k blg* afmag_ŵ qxw`im5hu psafs uw l mqq mqqc k rwqgO'aw mqqc k qcr
ngO'hubxgcqgGr mqqc k kgj l_embxg lO', M`uEb rch nj_lcrw uw l mqq l_pEu l g is bxgcugO'hubxgcqgGr
rwqgO'aw rpxwqr_mqqc k bxgcqgGr kgj, Nm u gcpxaf l g_hcem uwp_ŵ_qgO' jgax`G axrcpbxgcqrs kgjh_pbEu
igjm k crpEu iu_bp_rmuwaf* m`hO'rm5hu x_5 pEu l_qgO' qxc5agsqcr qxc5hubxgcqgO'ags qxc5ags
kgjh_pbm k igjm k crpEu qxc5agcl lwaf, U pcxsjr_agc Q_rsl* afmhu k lgcqwx mb Hm u gqx_* hcqr
qgcbbc k qcr rpxwbxgc5ag ngO'hu p_xw ugO'iqxw mb Xgc k g, K_q_hcem l_rm k g_qr npxcuwŵqx_rwjim qrm
p_xw k_qO' Xgc k g* am uqi_xshc l_eO'qrm5hu k lgcqxG mb eO'qrm5ag umbw, M`pEr bmmimð_mqq
rpu_bxgcqgO'hu embxg l bu_bxgc5ag_bxgcugO'hu kg lsr* am b_hc u pcxsjr_agc jgax`O' busbxgcqrs
axrcpcf rwqgO'aw qxc5agsqcr rpxwbxgcqrs blg pmax lgc & axwr_h npxcqxdm bu_bxgc5ag_bxgcugO'hu j_r
xgc k qigaf', l_ŵb_x axrcpcf nEp pmis rpu_r_k xeEpG 5 j_r xgc k qigaf,



L_hagci_uqxG hcbI_i mqm`jgum5agG Q_rspI_hcqr mqqck q_rcjgrEu* irEpch qr_jc rm u_pxwqxG
nj_lcagc, H_igci ngO'ilc ksqxG`whu\* u\_r\_i uqn\_lg\_ðw k`j_qis* lmac l_Q_rspIgc,

Hcqxaxc ugO'ach spm is bmb_hc g k lgc uGrnjg ugc nmrpEh lw ngcp5agcU* mr_ax_hGaw nj_lcrO', Hcqr rm
m`chk shGaw hG u npxcqrpxcI g n_q 5ugcrjIw* qið_b_hGaw qgO' x rpxcaf iEð imIacIrpwaxIwaf* i_ïbc
m qumgqrc k l_qjclgs g`_pugc 5ug_rð, Ngcp5agcU rcl hcqr ucbðse uqxcjigcem
np_ubmnbm`gcUqru_nmxmqr_ðm5agG keð_ugaw* x irEpch nm uqr_ð Q_rspI,



E_jghaxwaw lgc`wjg u qr\_lgc emðck migck bmhpxchu uqxwqrigc rc asb\_, Mbjceðm5hu`wð_x`wr
ugcji_, Lgc sqi_pï_jg qgO' l_rm*`m u rwaf u_psliaf klgch x ep_ïð_lgiðch ðsnlaci* l_irEpch
qgO' x l_hbm u_jg, @_pbxgch hcqxaxc mbjceðw Sp_l pEulgi lgc kEeð`whu bmið\_blgc x`_b_lw*
h_i imjuci u nculwaf afugj_af ugbxg_lw`wð`cxqxigcð*`cx rm u_pxwqxGawaf ks hcbI_i
q_rcjgrEu,

Mqr_rlgch nj_lcrw sið_bs qðmIcaxIcem* mqr_rlgch_ïbm afugjg mbipwag_ lmuch* E_jghaxwaw lgc
ugbxgcjg hsi_ua_jc, M`qcpum u\_ð hG x\_nculc npmdcgm p N\_jkwp gI Pmqcrrc\*\_jc mrc k`wðm
eðsafm, G llg E_jghaxwaw ksqgcjg qgO' x_bm umjIghu iqgGi muG x l_hm k m5agG x LcnrsIck,

ŽpcbI g_mbjceðm5hu rch nj_lcrw mb qðmUa_uwImqg k gjh_pb qrm axrcpbxgc5ag k gjhmIÈu k gj*
a_ðimugrw m`pEr bmmimð\_qðmUa\_rpu\_qrm qxc5hubxgcqgGr ngO'hu j\_r, LcnrsI npxc`gce_quG
mj`pxwk gG\* k gcpXGaG qgc bck k gjh\_pbEu qgc bck bxgcqgGr k gjhmIÈu k gj\* mp`grO' x qxw`im5agG
busbxgcqrs rwqgO'aw igjm k crpEu l_embxgI O', Nj_lcr_r_m iqxr_ðagc isjg* qrm ngO'hu p_xw ugO'iqxch
mb isjg xgc k qigch* k`hcbIcem rwjIm q_rcjgrO' u mbjceðm5ag qrs rwqgO'aw k gj, lpxwu_* nm irEpch
nmps qx_qgO' LcnrsI* xb_hc qgO'`whu ep_lgaG sið_bs qðmIcaxIcem, QðmUac u ugcjigch keð_ugaw
bpme g kjcaxI ch x_h k shc qipm k lc k gchqac eug_xbw axu_prcem pxO'bs,

AEÏ qr_lgc qgO' x E_jhG* hc5jg uwrpGamI_xmqr_lgc x nmb unðwuÈu qðmUa_ = Bm h_igcem sið_bs
`O'bxgc uðGaxmI\_ = Kmïc bm l\_h`jgi qxch x eug_xb bpme g kjcaxI ch, Hcqr lgg ?jnf_x imIqrcj_ahg
AcI r_sp_, Mbjceðm5hu hch mb QðmUa_uwImqg* npxwh k shGa k gjh_pb x`hcbI m qriO* mqqck rwqgO'aw
k gjh_pbEu k gj, Axwï x l_k w mj`pxwk gc mbjceðm5ag nm k gO'bxw eug_xb_k g= lgi_x lga f
x_jcbu g x mqr_ðm x`_b_lwaf,

@gmpGa x_nmbqr_uO' qxw`im5hu pmxafmbxcI g\_qgO' 5ug\_rð\_\* nmqr\_p\_k w qgO' b\_hu qð`c nmhO'agc m
rwaf`cx k gcpIwaf npxcqrpxcI g_af,

Uwm`p\_ïkw qm`gc axðmugci_* m lgc mep_lgaxmI ch qjic uxpmis* g skgc5hu kw em u imIqrcj_ahg
Imxw, N_rpxGa l_Xgc k gO* bmhpxw mI pxcaxw* irEpch bxg_ðw qgO' r_k qgc bck bxgcqgGr bu_j_r_rck s,
Hc5jg npxcI gcqgck w em l_eug_xbO' bxgcqgO'hu p_xw`\_pbxgch mbjceðG\*`O'bxgc 5ug_bigck qnp_u*
pmxepwu_hGawaf qgO' npxcb qgc bck gsqcr busbxgcqrs j_rw, Hcqxaxc b_jch* x mbjceðm5ag* irEpG
5ug_rðm npxc`wu\_u ax\_qgc bxgcugO'rl\_qrs ugiEu\*`O'bxgc 5ug_bigck sipxwïmu_lg_Hcxsq
Afpwqrsq_, Xmbb_jg* bj_irEpch npxc`wag_npm k gcU 5ugcrjIw uw k_e_qxc5ags rwqgO'aw j_r*
npxciwhc up_x x Xgc k gG bxgchc`g`jghIcem nmrmns, Hcqxaxc b_jch* qimpm npxcqrpxcU hcqr
lgcqimUaxmIG* shpxw* xembIgc x rp_bwahG`g`jghIG* QruEpaO* uwax_pmushGacem 5ug_rw, UrcI

qnmqE` uqxwqrigcxb\_pxcI\_g\_qGsrpu\_jmIc u`cxkg_p_af npxcqrpxcI_g ax_q Igc x_agcp_ Iga x
gaf uwp_xgqrm5ag,

Kmĩc g qĐsqxIm5hu kg_Đ N_jkwpgl Pmqcrrc*ebw np_eI GĐ ugacxIgc`ĐGbxghu u npxcqrumpx_af @m
aEĩ`\_pbxgch nmaGGe\_hGacem I\_basb\_ip\_gI kgO'bxwnj\_lcr\_plwaf=Ebw`w hcem_grcpmgb
un_b_Đ_u m`pO`_bxg_Đ_lg_amp_xrm gI lch eu_gxbw* gjcĩ pmxk_grwaf imIqrcj_awn`wĐ`w kEeĐ
x`\_b\_hu, Maxw hcem mj5I gĐw`w asb_* m irEpwaf qwqrc k qĐmIcaxIw Igc b_hc I_hqĐ`_qxcem I_u cr
nmhO'ag_ @_pbxgch mbjceĐc epsnw nj_lcr_plc Igc npxcx hcbIm x_qgj_l c qG qĐmUac, Qwqrc k
kml_pafgaxIw Igc k_qI_hu nmumbxclg_u qdcp_af Igc`gcqigaf, HcbIm qĐmUac* bu_qĐmUa_*
qxc5hu qĐmUa* ep_u grshG uc ux_hck lch x_jcĩ Im5ag, QG rm eu_gxbw npxcpEĩIwaf`_pu8
axcpumlc* ĩEĐrc* xgcjmlc* nm_k_p_Uaxmuc, H_iĩc`\_hcaxIG ksqg`whu ep_5ug_rcĐ_l_gaf
nj_lcr af AEĩ axci_E_jhO* hc5jg_u quch nmbpEĩw kgO'bxwnj_lcr_plch rp_dg bm pEĩIwaf
siĐ_bEu=H_iĩc`\_hcaxIgc imjpmuc`O'bG hch uqafmbw qĐmIcaxIc=

Lgc`wĐm hch hcbI\_i qGbxmIc bmqr\_hu qgO' nmb uĐ\_bxO' gI l cem qĐmUa\_\*\_lg mb`gca x`wr b_jcim mb
Xgckg,

Lgc E_jh_lgc kg_Đ_lgebw mns5aghu siĐ_bs qĐmIcaxIcem, Kg_Đ_rwjim u`cxkg_p_af
npxcqrpxcI_g mb`whu bpm`IG* Iga IgcxI_axGaG nmbpEĩ* uwp_ĩ_hGaG qgO' jgax`G qxc5agsqcr
rpxwbxgcqrs kgjhmIEu kgj



Pmxbxg_Đ V*

Jak Świńtowano na Galji dzieŃE1-y stycznia i co siń zdarzyĐ pod koniec uroczystoŚci.



pmxw I_E_jhg qr_u_Đw qgO' amp_x bmrijguqxc, Rc kncp_rsp_kgcpxmI_rcp km k crpc k
qngpwrsmuw k*_j`mugc k prO'agmuw mbk_u g_Đ nmqĐsqxcUqr_u_hsi npxw 20 qrmnI_g_af
k pmxs* qn_bĐ_bm 31 qrmnI_g nmI gĩch xcp_,

HcbImaxc5Igc u x_rmac* u irEpch xg kmu_Đw F_lx_g Bm`pwI_* nm uĐmi_jmbmu_uwngO'rp_x_Đ_
qgO' xumjl_nmb igj_k g mipO'rEu* uxImqxGa hc amp_xrm uwĩch, F_lx_eEpmu_Đ_hsi I
ngO'hbxgcqgGr qrEn I_b nm xgm k kmpx_* h_afr x_5* h_im jĩchqxw* sI gE qĐ qgO' hcqxaxc uwĩch, Ə_bI_
qgĐ_jsbxi_lgc`wĐ`w u qr_lgc rch np_aw nm uqrpwx k_hu,

NmpsaxIgi Npmimn*x_lgcnmimhmIw jmq_k g h_afrs* i_x_Đ xcU snpxGrI Ghu uqxwqrim* am qgO' b_Đm,
Nmxmqr_Đ_rwjim kmrmp* i_bĐs`\_g k\_qxrw, Am hcbI\_i`O'bxgc*ebw i_bĐs`rcI* kmeGaw u
ncuIwaf mimjgaxIm5ag_af qr_hu qgO' hcbwIck qafpmI gqigc k imjmI gqrEu* xmqr_lgc qrp_x_qi_lw u
ax_qgc mbu gjĩw= Am x_qrGng Bm`pwI/O\* ebw rpxc`_`O'bxgc mns5aghu EmpGaw JGb_g npxcI gc5hu qgO'
nmImuIgc I_uwqnO`F\_lx\_\* I\_p\_ĩmI\_l\_rc q\_kc am g Bm`pwI_lgc`cxngcaxcUqr_u*_jcax m
ugcjc kI gch mbI gch uwrpxw k_Đ* hsi rcp_x nmaf wj_Đ_qgO' u qnmqE`x_rpu_ĩ_hGaw g i_r_qrpmd
epmxgĐ_hch i_ĩbch afugjg, Gx_ĩ F_ĩf`_sr x_lgcnmimhmIw quw k jmqc k ri ugĐ hcbI_i_bxgcU g Ima
I_qrp_ĩw_Đ_bslis,

Urwaf mimjgaxIm5ag_af i_ngr_l Qcpt_b_a nm uxgGĐ bcawxhO* irEpch qiGngca ksqg_Đ qgO' nmbb_hu
`cx qxc k p\_lg\_, M gjc`_mugc k hcem mqm`\_lgc`wĐ_lgim k s bm qxaxO'5ag_nmrpxc`I_* m rwjc
Đ_bslci F_lxw kg_Đ bj_uqxwqrigaf u_prm5hu`cxacIIG, Rpxc`_em ugO'a`wĐm p\_rm u\_hu`cx

xuðmig, l_ngr_l Qcpt_b_aqr_p_ð qgO' l_hngcpu ux`sbxghu m`_uO's F_if`_sr_, Lgc sb_ðm k s qgO' rm hcb l_i, Gx_i lgc afag_ð l_ücr qðwqxchu m npxcnpu_bxac,

- Kmĩc n_l bmumj lgc pmxnmpxGbx_hu qumhG mqm`G - mbn_pð uEuax_q mdgacp dp_lasqig - jc_ð bs lci qr_ris npxc lgc qgm lw xmqr_lgc bm k_e_xw lEu EmpGacem JGbs,

J_kclrw qigNa_lgc uxpsqx_ðw l g imem g blg_0.+em epsblg_npxwqrGngm lm bm npxcnpu_bxig,

U epslagc pxcaxw F_if`\_sr ug lgc l`wð ubxgO'ax l m5hu es`cp l\_rmpmu g\* irEpcem x\_pxGbxclgc`pm l gðm hcem g lrcpcqEu g x`cxngcax_ðm k s kgc lgc,

K_pwl_pxc pmqwhqaw g Fgqxn_lgc np_amu_jg igji_blg`cx npxcpuw, Agcnðm s`p_lg* k mejg`cxi\_p\_lgc afmbxghu nm k pmxgc, Slgi\_jg rwjim bmrwi\_lg\_npxcb k gmrEu kcr\_jmuwaf\*\_w lgc xmqr\_u ghv l\_lgaf l\_qiEpi\_, A\_ð\_pm`mr_bmim l_l_xmqr_ð_qxaxO'5jgugc g_ð bs lci F_lxw skgcqxaxm lm u npxcqrpm l lwaf_e_jcph_af Epmrw,

Gx_i F_if`\_sr nmbGĩwð\* pxcax npmqr\_\* u 5j\_bx\_rmu\_p\_kg, Npxwx l\_hu rpxc`_ĩc lgc l_pxa_ð qgO' qumhG mqm`G, Ugboxg\_l m em`_pbxm px_bim, Qwnq_ð m`mi qucem\_ð bs lis\*ĩwuð qgO' quckg x\_n\_q\_kg, @\_pbxgch lgi qipm k lc nmrp\_uw npxwpxGbx\_ð q\_k l\_k\_qxw lac qngpwsqm uch, E\_jghaxwaw mbu gcbx\_jg em rwjim u qnp\_u\_afx\_isns g qrmn l gmu a\_ðw x\_n\_q xðmr\_g qpc`p_k_ðch imjm l hg xbGĩ_ð bm k_ðch qxsdj_big* irEpch ijsaxwi F_if`\_sr k\_g\_ð qr\_jc npxw qm`gc,

X`jgi\_ð qgO' ngcpu qxw bxgcU qrwx l g\_uchð se i\_jclb\_px\_xgckqigcem, Ngcpu qxw qrwx l g\_\* rm xl\_axw pmax l ga\_qnmri\_lg\_isjg xgckqigch x im kcrG\* pmax l ga\_i\_r\_ijgxs\* irEpw uwpxsagð u npxcqrumpx\_rpxwbxgc5ag qxc5hu gqrlgcU jsbxigaf, H\_i bmrGb\_uqxwqaw`wjg xbpmu g g a_jg, Lmuc u_pslig ijgk_rwxlc lgc x_qximbxgðw gaf xbpmu g s, Qr_ðw* pEu l m k gcp l w qn_bci rckncp_rspw*`cx l\_eðwaf xkg\_l g qimiEu lgc uwumð\_ð l\_ücri\_r\_ps, Rpsblm m`_pbxgch xbpmu c u_pslig ijgk_rwxlc mbn_lshGawaf l_E_jhg, Uqxwqrim uqi_xwu_ðm l_rm* ĩc u_p_xgc nmupmrs im kcrw l_Xgc k gO'* E_jghaxwaw upEaGr_k u im knjcagc, Afmag_ĩ bxgcU ngcpu qxw qrwx l g_lgc`wð nmaxGrigck pmis e\_jghqigcem g pmxnmaxw l\_ð hcbw lgc bpseG axO'5hu m`pmrs umiEð qðmUa_* i_ngr_l Qcpt_b_a nmqr_l mu gð* lgc`cx qðsqx l m5ag* bxgcU rcl 5ugO'rmu_hu spmaxw5agc,

- Lgc l_jciw - kEu gð bm fp`gcem g nmpsax l gi - mbxuwx\_h\_hu l\_qxwaf rmu\_pxwqxEu mb qnp\_u\_xgckqigaf\* l\_hnp\_ubmnmbm`lgch`mugck hcqxaxc bm l\_gaf upEagkw, ?ebw`w qgO' rm l_ücr lgc qr_ðm* nmug l l g5kw uqxwqaw x_afmu_hu Xgck gO' uc ubxgO'ax l ch_n_k gO'ag, Uqxwqaw l_qg`p\_ag\_l\_Xgck g 5ugO'rmu\_hu`O'bg bxgcU Lmucem Pmis* 5ugO'rshkwĩr_ĩc R_i_qmjgb_p l m5hu saxsagmu_hcqr`\_pbxm uqi\_x\_l, Xpmxk\_gwaf ns l irEu Xgck g m`qcpushG l_ncu l m E_jhO* hc5jg lgc emðck migck* rm u_i_ĩbw k p_xgc npxcx js l crO', Ncu gcl pmbx_h ugO'xEu l_simu waf ðGaxw l_q x isjg xgck qig* lgc npxcqr_jg5kw rcĩ bmrGb l_jci chu bm sið_bs qðm l cax l cem,

- Xe_bx_k qgO' x n_lck* i_ngr_lgc - mbn_pð fp`g\_Rg k\_qxcu, - Hcqrck l\_heðO`gch npxc5ug_baxm l w* ĩc jgax l c m`qcpu\_rmph\_x\_h k shG qgO' l\_qxG im kcrG, Xncu l m5agG js l crw x N\_pwi\_\* Ncrpcq`spe_* Epccl ugaf* A_k`pgbec g Kcj`msplc l gchcbl m ipmrlgc l_qr_u_g_l c qG u l_qxG qrpm l O',

- Ksqgkw`whu`_pbxm k mb l g l_Xgck g - nmbhGð i_ngr_l - g lgc uGrngO* ĩc np_q_g l dmp k shc bmið_b l gcm rck* am qgO' x l_k g bxgchc, N_k gO'r_h kw ugO'a m rwaf* irEpxw kw5jG m l_q* g 5ugO'rshc kw up_xx l g k g bxgcU Lmucem Pmis,

- Xe_bx_k qgO' x n_l_kg - urpGagð uEuax_q nmpsax l gi Npmimn - ĩc qnp_u_im kcrw`sbxg x\_g lrcpcqmu\_lgc l\_Xgck g\* jc npxwnsqxax\_k\* ĩc nm x\_qrpm l G l\_simu g g xb\_uimu g agci\_um5agG g l l c hcqxaxc kmrwu w ep\_hG pmjO' bm k g l shGaG, M`qcpu_ahc* irEpw k nm5ugO'agð qgO' l_qx saxm l w* npxcnpu_bxm l c`wðw x ncu l m5agG g x lgc k l gchqxG bmið\_b l m5agG l\_Xgck g, G\_r\_k xl\_l c hsi qG cjckclrw E\_jhg, Ug\_bm k m rcĩ\* ebxgc g igcbw l\_qrGng nm l mu l c xcri l gO'agc x Xgck gG, MrEĩ rugcpbxO\* ĩc l\_h`_pbxgch pmxn_j_s k wqðw mu_ncu l m5hu qnmri_lg_, Nmqs l O' qgO'

L_ucr hcqxaxc b_jch g nmugck* ĩc npxcbqgO'uxgO'rm uqxcjigc 5pmbig mqrpmĩ lm5ag* m gjc 5pmbig
r_igc gqrlgchG* bj_slgi lgO'ag_i_r_qrpm d_jlwaf qisriEu xbcpxclg_,

Pmxskmu_lgc nmpsaxlgi_`wðm l\_hxsncð lgch jmegaxlc, Npxwnsqxax\_jlgc l\_Xgc kg`_pbxgch
m`_ug_lm qgO* lgĩ rOqilgm lmx_E_jhG,

Kgkm uqxwqrim nmqr_lmu gmlm 5ugO'aghu bxgcU /+w qrwaxlg_, L_ucr Pmqh_lgc npxwðGaxwjg qgO'bm
Dp_lasxEu g Fgqxn_lEu* afmag_ĩ ucbðse gaf i_jclb_px_ Lmũw Pmi uwn_b_m igji_l_5agc blg
nEIlgch,

L_bcqxð_Eug_xbi_, L_pmbxglw Afpwqrsq_m`afmbxm lmspmxw5agc, Hcbwlgc Gx__i qipwð qgO'
bTg_rcem hcqxaxc eðO`gch u quch nm l spch h_qiglg,

U mqr_rlgk rwemblgs qr_pcem pmis x_upx_ð_ empGaximu_np_a_, @cl+Xmsd sið_b_ð npmep_k
x`\_uw, Pmxpwuig l\_E\_jhg lgc kmeðw`whu x`wr spmxk_gamlc, Nmqr_lmu gmlm* ĩc ũgcjig bxgcU
pmxnmaxlgc uqnEjl_saxr*_x_imUaxw qn_acp nm jmbxgc npxw 5ugcrjc nmafmblg,

- M`g\_b ksqg`whu qk_imugrw*_qn_acp ucqmðw - agcqxwð qgO' @cl+Xmsd, - G axceEĩ l_k rpxc`_
ugO'ach=



Sðmĩclgc kclis`wðm rpsblm5agG lgcj_b_, Qr_b axO'qrc im l dcpclahc mpbw l_lq_x isaf_pxck x
Bm`pw lw, U pcxsjr\_agc uwn\_bð\_ua\_jc qxaxO'5jgu\_im k`gl_ah_ isaf lg dp_Tasqigch x pmqwhqig,

1/+em epsblg_ugcaxmpck uqxwqrim`wðm emrmuc, Xgk lcb_lg_* im lqcpuw kgO'qlc*e_j_pcrw g
im knmrw*x_ isngm lcx_bpmegc ngclgGbxcs F_if`sr\*\_xbm`gðw hsi qrmðw ugcjigch q_jg, B_lg_
empGac kg_ðw`whu npxwemrmu_lc l_qrOn l cem blg_p_lm,

Ugcaxmpck pmxrpxGq_lmqnp_uO' sbxg_ðs u x`_ugc N_jkwpgl Pmqcrrc%, Uwn_b_ðm em
x_npmqghu*_jc axw npxwh kgc x_npmqxc lgc*`wðm ugO'ach lgĩ uGrnjguc,

Xsu_eg l_lgcafO'hu npmdcqmp_bm uqxcjigaf mbuqcbxgl*nmqð_lm npxcx kðmbcem N`jm
x_npmqxc lgc ng5kgcllc, J_im lgaxl_mbnmugcbĩ`pxkg_ð_8

ˆBxg5 k_kw /13+rw axcpua*_hsrpm`O'bxgc /+w jgna\_l\_E\_jhg\*nmqðsegu\_hu qgO' rpxc`_
i_jclb_pxck e_jghqigkµ,

@wð_rm mbkmu_l_simum sx_q_blgml_*_jc u i_ĩbwk p_xgc mbkmu_,



/+em qrwaxlg_* u embxglO' nm uqafmbxgc qdmUa_* Dp_lasxg* Fgqxn_lgc* Pmqh_lgc g k_Đ_Lgl_*
h_im npxcbqr_u gacji_ UĐmafEu* xc`p_jg qgO' npxw qrmjc u bsich q_jg Ugcjigch Epmrw, @cl+Xmsd g
isaf_px Bm`pw/w npxcqjg q\_kwaf qgc`gc, Ugl_`wĐw uqn\_lg\_Đc\* lgc`p_imu_Đm l_ucr uEbig,
@wĐm* h_i rm nmugcbxg_Đ @cl+Xmsd* g q k_axlgc g ucqmĐm,

EĐm5lc mipxwig npxw rm_qr_af lgc mqxaxO'bxgĐw l_ucr sqxs x_eĐO`gm l cem u np_aw N_jk wpg l
Pmqcrrc_h,

Nm qimUaxm lw k m`gcbxgc nmxmqr\_u\_Đw hcqxaxc rpxw embxglw blg\_, S`p_lm qgO' agcnĐm g
uwpsqxm lm l_qn_acp* irEpw kg_Đ qgO' npxcagel Ghu bm lmaw, Qrp_qxjguw kpEx lgc bmisax_Đ
lgimks* ebwīxsncĐl_agqx_n_lmu_Đ_u nmugcrpxs, L_jmbxgc l_Đmīmlm Đwīuw g uwpsqxm lm
u 5ug_r u nmhcbwliO'js`epsn\_kg, Fp`g_Rg k_qxcu* i_ngr_l Qcpt_b_a g nmpsaxlgi Npmimn*
h_i xuwijs* rpxwk_jg qgO' p_xck, Fgqxn_lgc x lgc xuwiĐG ep_ahG`g qxw`im5agG ki lOjg fcl*_ī nm
jgl hO' fmpwxm lrs,

K_pwl_pxc x Bm`pw/w\* xemblgc xc xuwx\_h\_kg qucem ip\_hs\* sqr\_ujg qgO' pxO'bc k g shG`uqxw nmb
np_uc p_kgm l_eps`GjglO\* nO'bxjg bĐseg k uO'ick\* h\_i nmagGe l\_qxwl\_af, N`jm g k_Đ_Lgl_*
rpxw k_hGa qgO' x_pO'ac g nmipxw ishGa ucqmĐm* h_i nr_ig uwnsqxaxm lc l_umjlm5hu* rm x`jgī_jg qgO'
bm epsnw i_ngr_l_* rm xlEu mb lgc sagci_jg, Rc būgc k Đmbc gqrmrw smq`g_Đw a_ĐG p_bm5hu*_
kmīc g a_ĐG l_bxgchO' imjml hg e_jghqigch,

Lgc l_jcīw x_nm kg l_hu @cl+Xmsd_* irEpw xc qxaxcpw k* lgcdp_qm`jguw k fskmpck* npxclmqgĐ
qgO' mb epsnw bm epsnw, Ewīug_pxc nmqsu_jg qgO' qxw`im g u ipErac xlgilO'jg x_jg lhG Đsis* irEpw
xl_axwĐ fmpwxm lrs EmpGacem JGbs, lgji_ipmrlgc x_rpxwk_wu_lm qgO' bj_l`p_lg_rafs*_jc l_
afūgjO' rwjim* x m`\_uw npxcb npxcxgO`gclgck, Nmrc k psqxm lm u b_jqxG bpmeO' u igcpslis
Mqrmg, Bmr_pagc bm uwqcnig`wĐm lgc kmījgum5agG* ebwīx_n_b_hGa lma i_x_Đ_kw5jchu m
nm upmagc, QĐmUac afwjgĐm qgO' hsi is x_afmbmu g*_p_axch is uqafmbmu g* u_i_ībwk p_xgc
x`jgī\_Đm qgO' qxw`im is jglhg fmpwxm lrs, L_lgc`gc lgc`wĐm l_hjīchqxcem m`Đmaxi*_ī_blcem x
rwqGā`_j_qiEu g agclg rm u_pwxqxGawaf l_Xgc k g x_afmbmu g qdmUa_,

Mim* 5jgxe_hGa qgO' nm xk_pxl gO'rchr_djg kmpqigch* lgc l_nmrwi_Đm l_ucr mqr_rlgcem xgcjm lcem
npm kgclg_* lgi lGacem u eĐO`g lgc uEb, L\_E\_jhg lgcxl\_lgc`wĐw ax_pm ulc cdcirw x_afmbs,
R_pax_qĐm l caxl_* pmxqxcpxm l_uqisrci x_Đ_k_lg_* kg_Đ_uwp_īlgc x_pwqmu_lc im lrspw*
x_lgi_Đ_l_ejc* h_īebw`w un\_b\_Đ\_u eĐG`r_djg jmbmuch* g km kclrljlgc l_qrO'nm u_Đ_lma,
Npxcb qafwĐ igck blg_i_ngr_l Qcpt_b_axepm k_bxgĐ a_Đc rm u_pwxqrum g pmxi_x_Đ_uqxwrig k
rpxw k_hu qgO' p_xck*_w_lgc x`ĐGbxghu g a\_Đm upEaghv bm bmk s, X\_n\_lmu\_Đ\_eĐO`mi_agc k lm5hu*
eug_xbw kgemr_Đw qcllgc g`j_bm,

BpmeO' nO'bxGaw k Đwīug_pxm k m5ugcrj_Đw hcbwlgc nmafmb lgc, Gaf bĐsegc* me lqrc hO'xwig
nO'bxgĐw xwex_igck x_sagci_hGaw k g* h_i pmxu glgOrc l_u gcrpxc qxr_lb_pw,

U embxglO' nEīlgch si_x_Đm qgO' l_fmpwxm lagc ax_plc uw`pxcīc EmpGacem JGbs, NĐm lGac
qrps kgclgc j_uw mn_b_Đw x fsigck l_x_k_pxl gO'rGr_djO' uEb,

R_ig gr_ l pxcaxw rpu_đ `jgqim nĖđ embxglw, X`jgĩ_l m qgO' qxw`im bm jĖbs* ebw urck ipxwi h_ig5
x_k Gagđ agqxO' lmal_,



lpxwi rcl uwpu_đ qgO' x ngcpqg @cl+Xmsd_, Uqxwqaw npxw5ngcqxwjg `gces* r l Ėa jĖb qr_jm uck g
đwĩu_kg, UĖuax_q npxw5ugcrjc* `jgqigaf hsi x_e_5l gO'ag_ nmafmb l g* bmqrp xcĩm l m uwagĖ l gO'g
u qrpm l O' jĖbs pO' iO' @cl+Xmsd_,

Nmuqxcaflw mipxwi xepmxw mbnmugcbxg_đ l_eđmq mpbw l_lq_.

Usji_l l_ejc xe_qđ, J_u_*5agci_hĖa_xc qxaxwrs* npxcqr_đ_nđw l Ėhu, Xb_u_đm qgO'* ĩc h_ig5
fsp_e_l npxcqxcbđ l_b ĩp_rcpc k,

Uqxwqaw xpmxs kgcjg* ĩc ĩpĖbđm mel_g_x_k_pđm, Lgc `O'bxgc hsi qnmqm`s xu_jaxcl_g_mipsrlch
xgkw e_jghqigch. Axwĩ`w epmxgđ_g k hsi 5kgcphu* 5kgcphu jmbmu_=

- L_npxĖb - x_umđ_đ qj l w k eđmqck i_ngr_l Qcpt_b_a,

Nmafmb l gc xe_qđw, Nmqsu_l m qgO' l_npxĖb u5pĖb xsncđ lwaf agck l m5ag, JĖb `wđ l gcb_jcim.
Nmm k_ais uqng l_l m qgO' l_xjmbmu_ag_đc eđ_xw. nmagck is rp_dgm l m bme_jcphg g ugcjigch
uqnĖj l ch q_jg,

N_lmu_đw rs eđO'`m igc agck l m5ag g xg k l m bmrijuc, Žugcrj l_x_qđm l_lgc x_kwi_đ hsi
ugcjigcēm mrum ps g* uwafwj_hĖa qgO' l_xcul Ėrpx* nmpsax l gi Npmĩmn bmqrp xceđ* ĩc nđw l lc
bmrwafax_q* `m x_qgj_l c nrm i_k g j_uw* hcxgmpim npxw kmpqigc x_k_pxđm a_đim uagc, Urc l
qnmqĖ`x_ĩm Uaxwđ qgO' l_E_jhg r_i ucqmđm pmxnmaxO'rw bxgc U Lmucem Pm is,



Pmxbxg_đ VĖ*

*w kt• rym kapitan Servadac i jego towarzysze tak sobie radzĖ jak tego wymagajĖ
okolicznoŖci.*

 ĖĖ lma_ĩbm `g_đcem bl_g_E_jghaxwaw qnO'bxgig u lgcqđwaf_lck nmb l gcaclgs, N_jk wpg l
Pmqcrrc* xk_px l gO'rw bm qxng i s im5ag* xksqxm lw `wđ mns5aghu m`qcpu_rmphs k g qxsi_hu
qafpml gcl_g_u e_jcph_af Ugcjigch Epmrw, @wđ_rm km ĩc hcbw l_mi_xh_x_nwr_l_g_ẽm* axw
m`qr_hc npxw afO'ag nmbpĖĩw k gO'bxwnj_l cr_plch l_quch lgcx_kgcqxi_lch im k cagc*

mbnmugcbxg_ð`w kg km uqxwqrim np\_ubnmmbm`lgc rugcpbxGm, Lgir hcbI_i lgc kg_ð mafmrw
I_p_ĩ_hu qgO`T\_uw kwqðw\* irÉpc rm\_u\_pxwqxwðw`w`cx uGrngclg_rc k s bg_jmemug,

Fcarmp Qcpt_b_a g hcem rm_u_pxwqxc qipwjg qgO`pÉu lgcĩ u I\_heðO`qxwaf e_jcph_af g ngcax_p_af,
U ugjigch* qxcpmig k mrumpck n_rpxGach I_5ug_r*q_jg* rckncp_rsp`wð_lgc bm xlgcqqclg_,
Ugjemhu hch 5ag_I xkgclg_ð_qgO`hsĩ u ipwqxr\_ðig g ebw`w I_ucr sb_ðm qgO`x\_ri\_hu mj`pxw kg mrúÉp*
irÉpw lgc bw5 npxcqð_lg_ðw qrs kgc lgc j_uw* kpÉx`wð`w lgc bm úwrpxw k_lg_,

U q_kch eðO`g agck lch e\_jcphg\_srpwx kwu\_ð\_qgO`hcqxaxc h_i_r_i_agcnðmr_, ?jc lgcugcji_rm
`wð\_nmagcaf\_, Axsðm qgO`uwp_ĩlgc* ĩc agcnðm sagci_ðm, A_ð_eÉp_qnp_ug_ð_up_ĩclgc
axðmugci_u_emlhg* irÉpck s_l_hngcpu qrwe lG imUaxw lw g rwjim qcpac mngcp_qgO`I_hbðsĩch
kpmĩlck s nmb k safmug 5k gcpag,

- ? ugOa - x_umð_ð i_ngr_I Qcpt_b_a - ksqg kw x_kgcqxi_hu u q_kck qcpas usji_ls

L_x_hsrpx xc`p_ð uqxwqrigaf rm_u_pxwqxÉu lgc b mjg g npxckÉu gð bm lgaf u rc qðm_u_ð

- Npxwh_agcjc* aÉĩ I_k uð 5agugc x_ep_ĩ = KpÉx* jc rwjim kpÉx, X_n_qÉu k_kw m`dgrm5hu*
im lqcp_u pÉu lgcĩ, Bm npxcrpxw k_lg_rwaf igjis xg kmu waf kgcqgO`aw nmrpxc`_I_k rwjim
rpmafO`agcnð* irÉpck bm lgc b_uI_r_i_fm h lgc qx_dm_u_ð_l_rsp_, MrÉĩ agcnðm rm gqr lgc h
I_hncu lgc h_ũc u lOrpxs E_jhg g_r_k ksqg kw em qxsi_hu,

Rc ncð l c sd lm 5ag qðm_u_bmb_ðw mrsa fw qrp_ngr lw k E_jghaxwim k, Fp`g_Rg k_qxcu* nmpsax lgi
Npmimn g @cl+Xmsd 5agq lO`jg qcpbcax lgc bðmU i_ngr_I_,

- K_jsri_Lg lm - xupÉagð qgO`Fcarmp Qcpt\_b\_a bm bxgcu axw l ig - axw lgc`_ð`w5 qgO`xch5hu u
eðG`usji_ls

- Lgc* i_ngr_lgc - mbn_pð_pcxmjsr lgc bxgcu axw li_ - xuð_qxax_hc5jg N`jm`O`bxgc l_k
rm_u_pxwqxwð_.

- N`jm nÉhbxgc x l\_k g Ml hcqr mbu\_ĩlw\* lgc`mg qgO`lgaxcem Np\_ub\* N`jm=

- NÉhbO`uqxO`bxgc x_n_lck*n_lgc es`cpl_rmpxc - mbn_pð afðmngca,

L_jcĩ_ðm`cxxuðmax lgc npxwqrGnghu bm bxgcð_,

Lgc`wðm kmuwm nmqsu\_lgs qgO`uxbðsĩ ip_rcps xcu lOrpx l cem, Lmeg 5jgxe_ðw`w qgO`nm
qimpsngc jmbm uch* lgc xl_hbshGa ĩ_blcem nslirs mn_pag_, lm lgc ax lm5hu l_i_xwu_ð_xch5agc
ubÉð nm qrmn lgc af uwisrwaf u qĩ_jc, G k npO`bxch rc k jcnghc* ebwĩ kpÉx npxc lgi_ðbm
I_hx_agqx lgc hqxwaf x_iGriÉu epmrw,

Nmpsax lgi Npmimn x`_b_ð bmið_b lgc pmxið_b g igcps lci ucu lOrpx lwaf rs l c jÉu g uqi_x_ð rc*
irÉpc hcem xb_lgc k npm_u_bxgðw bm ac lrp sk usji_ls, UGqigc rc impwr_pxc gqrmr lgc`wðw lgc am
agcnjchqxc* x_nculc qs`qr\_lah\_kg lcp\_jl\_gaf 5ag\_l`wð_bm`pw k npxcumb l gic k agcnð_,
ÉGaxwðw qgO`m l c x b_u lck_ðm ĩwqigc k* irÉpc xlÉu lgc uGrnjgugc x_nslir uwh5ag_kg_ðw ĩpÉbðm
uw`safs j_uw* axwjg ip_rcp ac lrp jl w,

Xuwim l_lgc k nj_ls lgc xujci_lm_lg af ujjg, K_pwl_pxc pmqwhqaw* igcpm_u_lg 5ug_rðG`p_bG
nmpsax lgi`\* uwi\_xwu\_jg ugcjc bm`pch umjg g xpO`ax lm5ag, Mqi_pbw g kmrwig lgc uwqr_pax_ðw bm
npxc`gag\_bp meg, Rpxc`_wðm qrmqm_u_hu kg lw g pmxq_bx_hu qi_ðw npxw nm kmaw npmafs, Np_a
nmqrO`nm\_u\_ð\_qxw`im g hsĩ nm snðwugc buÉaf blg bmnpm_u_bxgð_bm nm kw5j lwaf pcxsjr_rÉu,
A_ð_imjm lh_rw k ax_qc k bwemr_ð_x xg k l_,

- Hc5jg qgO`lgc bmqr\_lgc k w bm eðO`g l usji_ls* hcqrc5kw qrp_ac l g - uwnmugcbxg_ð quc m`_uw
fp`g_Rg k_qxcu,

- Axwĩ n_l lgc sd_Uqxcaf k meGac k s= - x_e_b l Gð i_ngr_I Qcpt_b_a,

- Muqxc k* _jc uwpmig Hcem qG lgcx` \_b\_l c, G lgc l \_k qGbxghu Hcem x\_pxGbxclg\_, Qxaxmbp\_uaxmp\_h pO'i`* xb_hc qgO' bxg5 qiGnghu quwaf b_pEu .

- LgcxsncD lgc - mbn_pD i_ngr_l - hcqr rm p_axch npE` _l_gxch mbu_eg, H_ig5 eDmq ucu lOrpxlw kEu g k g* i ca _dimugre uwe _5lgO'agc usji _ls hcqr lgck m i jguc, Me l gqim ucu lOrpxlc nDm lgc xncu lm5agG g nm u qrpwx k _lgc nrmis j_uw hcqr rwjim afugjmuc,

Nmpsaxlgi Npmimn nm n_pD uwumbw i_ngr_l_, Np_ubmnmbm` lgc srumpxwD qgO' lmuw ip_rcp g nrmrig j_uw qigcpmu _Dw qgO' u g l l G qrpmlO* _jc lgc uwe _qDw,

N_jkwp g l Pmqcrrc lgc `p\_D sbxg \_Ds u bwqisqh af\* \_lg u np\_ aw, H\_i nmrO'ngclgca u \_Dq \_D qgO' x iGr\_u iGr, Sjmimu \_D js lcrO' u ugcjigch q\_jg g afmag \_i k \_pxD bm qxngis im5ag\* amp\_x uw kwi \_D qgO' l \_m` qcpu_ahc, Up_a _D xDw* xDmpxcaxGaw g x_ncu l g _D* i c Dmp k c lrcp _`wD \_bs i m jcnqxG qgcbxg`G,

X`\_uaxc sbcpxc lgc igjmd \_kg \_Dm kgchqac blg \_2+em axcpua\_, Ugcjigc i \_kgc lgc nmqwn \_Dw qgO' x fs i gck bm mru \_prcem im kg l\_, Nmpsaxlgi Npmimn x\_m` qcpumu _D* i c lgc qn _b _Dw nrmqrmn _bjc g p_b` \_wD xrch m` qcpu_ahg, Rslcj lgc `wD x` wr qrp m kw* _D_rugchqxc x_rc k` _O'bxgc xch5agc l_bED,

Ebw npxc` grm hsi bm5hu bs i w mruEp\* ngcpuqg bm ngcigcD xqrGngjg i\_ngr\_l x nmpsaxlgi gck\* u rm u \_pxwqrugc l gmqGacem nmafmb l gO' @cl+Xmsd\_, Bpme \_`wD _ipOr _m _D _emblw k qn_bis, QafmbxgDm qgO' uwemb lgc lgc pwxwishGa a _Dm5ag i c` cp g lEe, L \_brm5ag\_lw ncllc` _wDw uw i Dm` gcU\* epmr\* uwqrOnEu qi \_jlwaf g nmb npxwipwu \_hGaw k hc nmngmDck uwaxsu \_Dm qgO' qmjgblc mn\_pagc, Usji\_l k sqg \_D` wlu lgcx` wr b \_u l cem nmafmbxc l g \_g nm uqr \_D l \_hugbmax l gch nmbax\_q i \_r\_i jg x k s xbcpxclg\_ im k crw x Xgc kgG, Bj\_rcem 5ag\_lw im kg l \_lgc` _wDw hcqxaxc npxci _prc npxcx j_uO',

- Uqxwqrim u nmpxGb is - agcqxwD qgO' @cl+Xmsd - 5ugcrlc qafmbw



U gqrmagc* x rpsbck nmqsu _lm qgO' ubEiD* _j` mugck u qafmb\_af - nmqD seshGa qgO' hO'xwigck mpbw l \_l q \_` _p _im u _Dm ugcjs qrmn l g, Nm snDwugc nED embxg lw mqqGe l gO'rm eD O` \_m im5hu ngO'agsqcr qrEn u igcps l is nmDsb l g m u w k, Nm bpmbxc l \_nmrwi \_lm pmx k \_grc eD O` _m igc ngcax _pw g epmrw* _jc _lg 5j _bs e _jcphg, @cl+Xmsd npxw nm k maw nmafmb l g m5ugcrj _D hc u kel gcl g s mi_, @wDw rm eD O` \_m igc bxgspw\* jcax` _cx pmxe _D O'xgcU* irEpc acafmu _Dw eEp l c ngO'rpm,

E_jghaxwaw lgc kgcjg hcb l _i uw` mps, Ksqgcjg qgO' af uwr _hu i _ibch bcqig p_rsl is,

L_bxgchc i_ngr_l _Qcpt _b _a h _lgc` \_wDw nDm l l c, G k eD O` _gch* rc k` \_wDm agcnjch, Lgc` _wD rm xuwiDw uxpmqr rc k ncp_rspw* h _ig mbaxsu _lw u imn _jl g _af xgck qigaf, Npxwpmqr agcnD _`wD rs m ugcjc qxw` qxw g ugO' i qxw, L _bl g c l gcuwe _qDcem* h _i rm qDsqxl g c npxwnsqxax _lm* usji _ls k sqg _D _upxchu j_u_, PrO'agm uw rcp k m k crp m` qcpumu \_lw npxcx nmpsaxlgi \_g` _pm k crp u pO'i _af _i_ngr_l _uqi _xwu _Dw hcb l maxc5 l g c uxpmqr rc k ncp_rspw g eD O` _m im5ag,

L_eD O` _m im5ag qxc5agsqcr qrEn rcp k m k crp uqi _xwu _D qxc5hu qrmn l g nm l g i ch xcp_,

- Qxc5hu qrmn l g rm x _k _Dm l _npxcagGe igjis k gcqgO'aw - pxc i D i_ngr_l Qcpt _b _a, - Ksqg kw

xch5hu eD0`gch\* xuD\_qxax\_\* ĩc uclrwj\_ah\_rs hcqr hcqxaxc xsncD lgc bm`p_,

Gqrmrlgc* npxcx ugcjig mruEp qxaxwrmuw ubxgcp_Đm qgO`x xc u lGrpx nmugcrpxc\* kmĩl\_ ugO'a`wĐm qnmimh lgc xch5hu hcqxaxc b_jch,

NmqslgO'rm qgO`hcqxaxc l\_axrcpwqr\_qrEn u eDĜ`, @wĐ_rm eD0`mim5hu busqrs ngO'hvbxgqgO'ags kcrpEu nmb nmxxgm kck E\_jghqigcem kmpx\_, PrO'hv u rcp km kcrpxc ux lgmqĐ\_qgO`np_ugc bm xcp_, R_rc kncp_rsp_* xu_ĩwuqxw l_hch qr_Đm5hu* kmeĐ_hsi`whu xlm5l_,

- Xmqr_Ukwrs - x_npmnm lmu_D @cl+Xmsd, - Xk_pxjsafw kmeĜ nEh5hu eD0`gch\*\_jc\_h\_hsi`rs axshO`qgO`xsncD lgc bm`pxc,

L_jci_Đm hcb l_i x`\_b\_hu\* axw u kgchqas rck`O'bxgc kmĩl_qgO`h_im r_im spxĜbxghv,

Fcarmp Qcpt_b_a g hcem rmu_pxwqxc npxwqgcbjg l_qi_jc g npxw 5ugcrjc nmafmb l g`\_b\_jg x\_iĜci\* u irEpw k qgO`x_rpxw k_jg,

KEugGa np_ubO* rpsblm`wĐm m am5 k lgc h uwemblcem, @wĐ\_rm bsĩ\_g eD0`mi_epmr_* kmeGa_nm kgc5aghv a_ĐĜ imjml hO`e\_jghqi\_\* uwxwqi\_lgc hch hcb l\_i qnp\_ug\_Đm rpsblm5hu lgcj\_b\_, Xc uqxwqrigaf qrpm l pwqm u\_Đw qgO`pEĩlc ueD0`gclg\_\* kmeĜac nm kgc5aghv npmu h\_lrw\*\_jc m mbbxgcj lwaf nmimh\_af bj\_fp`gcem g i_ngr_l_lgc kmeĐm l_ucr`whu kmuw, Xl\_j\_xĐ`w qgO`hcbw lgc k\_Đw x\_iĜci bj\_Lglw, Rpxc`_`w qgO`ugO'a xembxghv l_ĩwagc uqnEjlc u a_Đck rcem qĐm u_xl_axclgs, Bsĩ_epmr`\_wĐ`_w hcb lmaxc5lgc h_b_jlgG*q_jmlck g qwnq_jlgG, Rpxc`\_`w qgO`x\_qxwhv nmb xgc k gO`h_i ipcrw*`cx kmĩl m5ag npxcqnl_g_xg kw* h_i m l c rm axwlgG,

Xm5ugcrjclgc k nmqxĐm`w Đ\_rum\* kmĩl\_`wĐm siwhu j_knw gj_rpig* ebwĩ mjg uw g qngpwsqs`wĐm nmbbmqr_rigck,

lmlr_irxc 5ug_rck xc u lOrpxlw k lgcxsncD lgc xmqr_lgc xcpu_lw* ebwĩ E_jghaxwaw l_xkg_lO`\_ObĜpm`ggg uwagcaxig bm Ugcjigch Epmrw*js`qi\_Đ npxw`pxcĩ lwaf*afmag_ĩ`w bj\_npxw lgcqgclg\_jmbs\* irEpw rml gchGa b\_umbO`bm kwag_g g l lwaf nmrpxc`ĩwagm u waf,

Nm ipErigch l_p_bxgc nmqr_lmu g m lmu qgO`rs npxcnpmu\_bxghv, @O'bxgc qgO`ĩwĐm u ag_q lch epmk_bxgc*_jc u pcxsjr_agc lgc empxch* lgi ĩwhĜ kgcqxi_Uaw ip_hEu_pirwaxlwaf, ? r_igaf npxcagcĩ hcqr ugcjs,

Uwh_5lgĐ rm u igjis qĐm u_af nmpsax lgi Npmimn*m`cx l\_lw xc xu wax\_h\_kg mimjga nmb`gces lmu waf* g rmu_pxwqxc hcem nmqr_lmu gjg npxcxg kmu_hu u epmagc* qimpm lgc kmĩl_`wĐm g l_axch,

X_rc k lgcxu Đmax lgc npxwqrĜngm l m bm npxcnpmu_bxig, Lgc`wĐm af u ggjg bm qrp\_aclg\_\* ebwĩ xg k l m amp\_x epmĩ lgc b\_u\_Đm qgO`ucxl_ig u eEp lwaf e_jcph_af g lgebw_ĩ_b l_ npxcnpmu_bxi_lgc mb`wĐ\_qgO`afw`\_r\_i npObim, X\_`p_lm rwjim pxcaxw l_hnmrpxc`lgc hqxc* ĐEĩi_g x_n_qw ĩwu l m5ag,

N_jk wpg l Pmqcrrc npxc l gE qĐ qgO`xc uqxwqrig kg\*\_jc lgc nm xumjgĐ l\_npxc lgcqgclgc js l crw, Lgc`wĐ_m l_ amnp_ub_qrumpxm l_bj_rch agck lch lmpw g xmqr_Đ_l_quw k rpEh lmes u ugcjigch q_jg l_eEpxc,

X`wrcaxlc`wĐm`w uqnm kg l\_hu m j\_kclr\_af Gx\_i\_F if`sr_, Rwp_bm k g ĩ_jm k lgc`wĐm imUa\_, Su\_ĩ\_Đ qgO`x_l_h lgcqxaxO'5jg uqxcem isna_l_5ugcagc, Kg km uqxwqrim hcb l_i ngj lmu_Đ npxcnpmu_bxi g lgc qnsqxax_Đ x mi_quwaf rmu_pEu, Skgcqxaxm l m hc u mbbxgcj lch u loac* irEpĜ kg_Đ x_kgcqxi g_u_hv jgaf u g_px,

Nm snĐwugc igjis blg x_g lqr_jmu_lm qgO`xsncD lgc, Nmpmx kgcqxax\_lc ebxgc lgc ebxgc j\_r\_pig m5ugcrj\_Đw bpmeO`bm Ugcjigch Epmrw, @wĐm rm`\_pbxm r\_hck l gaxc g u`_hac x rwqgGa_g hcb lch l maw`wĐm`w ncd l c spmis, UqnEj l_epmr_m5ugcrj m l_`wĐ\_j\_kn\_kg Bm`pw l w,

Blg /.+em qrwaxlg_uqxwqaw`wjg hsi sjmimu\_lgg\_h\_imr\_imx`cxngcaxclg npxcb rc kncp_rspG
xcu_lO'rpXlG* irEp_qn_bD_hsi bm qxc5hubxgcqgO'ags qrmnlg,

- Uqxwqrim u nmpxGb is - umD_D qr_jc nmemb lw @cl+Xmsd, - Xngcpuqxcem ngO'rp_
npxclgc5jg5 kw qgO' bm qsrcpw l* mr g_uqxwqrim

Rwkax_qck i_ngr_l Qcpt_b_a* fp_`g_Rg k_qxcu g nmpsaxlgi* afmag_ĩ lgc b_u_jg lga nmxl_hu
nm qm`gc\* lgc nmi mgjg qgO' m npxwqxĐm5hu, Hc5jg usji\_l uwe\_5lgc\_uwjgaxclg\_x\_uymbG g rpxc`
`O'bxgc hcqxaxc p\_x xg kmu\_hu l\_E\_jhg\* qigb ucl kgc qgO' n\_ju\_\* irEpcem`p_iĐm bmrwafax_q=

- Npxwh_agcjc - pxcid i_ngr_l Qcpt_b_a - axci_h kw agcpnjgugc, K_kw bsim ax_qs bm l_k wqĐs g
bwqnsrw Axck s npxwnsqxax_hu l_hempqxc=

- QĐsqxlgc - xembxgĐ qgO' fp_`g\_, - Nmrpxc`_hcqr k_riG uwl_j_xis*_nEig lgc npxwqxĐ_mqr_rlg_
afugj_* lgc kw5jkw mrc k, R_xg k_* qGb xO* npxchbxgc qnmimh lgc,

- Gh_r_i qGb xO' - pxcid nmpsaxlgi Npmimn, - UagGĩ qĐwaf_hu upxc lgc j_uw* uwjcu xb_hc qgO'`whu
qr_Đw g pcesj_plw,

- Xe_bx_k qgO' xrm`G\* Npmimngc\* g lgc`mhO' qgO' uwe_5lgO'ag_usji_ls - mbn_pĐ fp_`g\_ - e lO'`g
klgc gl_l_kmĩjg um5hu,

- H_i_ĩ = - x_agci_u gĐ qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Am`O'bxgc* hc5jg j_u_x lgc l_ai_ nmrmaxw qgO' b_u lck impwrc k= UEuax_q hcqrc5 kw
xes`gclg,

- L_k gĐm5hu @mqiG - x_umD_D i_ngr_l, - Mrc k lgc kw5j_Đck

- K_kw qgO' l_`_axl m5ag - sqnmi_h_Đ nmpsaxlgi - g lgc b_kw qgO' x_qi maxwhu,

U ngO'hu blg nEĩ lgc h_E_jh_u bpmbxc k gO'bxwnj_lcr_plch kg lO'Đ_quc_nfcjhs k g xl_hbm u_Đ_qgO'
uEuax_q u mbjceĐm5ag busqrs busbxgcqrs kgjhm lEu kgj mb qĐmUa_,



Pmxbxg_Đ VGG*

*kt· ry stwierdza, Ź ludzie nie sŹ stworzeni do grawitowania w odległŹci dwustu dwudziestu
miljon· w mil od sŹcia.*

PmaxGuqxw mb rcem blg_E_jh_xc uxp_qr_hGa_uagGĩ qxw`im5agG nO'bxgĐ_uxbĐsĩ ipxwuch
cjgnrwaxlch, Uqxwqrigc ĩwhGac l_hch nm ugcpax flg grumpxc lgc_* x_uwhGrĩgc k rpxwl_qrs
?lejgiEu l_Eg`p\_jr\_pxc\* qipwĐw qgO' u eĐG`eEpw usji_lgaxlch,

H_i ?lejgaw npxcrpxw k_jg rO' ngcpuqxG axO'5hu xg kw l_uwqngc= Mnglh_meEĐs eĐmqgĐ_* ĩc
npxwnsqxax_jlgc jcngch mb kgcqxi_UaEu EmpGacem JGbs, Kgcjg bsĩc x_n_qw ĩwu l m5ag g n_jgu_
g lgc ksqgcjg agcnĐ_nmĩwax_hu mb usji_ls, Qmjgb lc5ag_lw imqx_p* irEpc x_h kmu_jg*
x`cxngcax\_Đw gaf bmqr\_rcax lgc mb l\_hqj lgc hqxcem l\_ucr kpmxs, Bm`pxc mbxg_lg* bm`pxc
mbĩwugc lgc lgc axsjg l_ncu l m xg k l_*_lg eĐmbs, Əwjg qm`gc uwemb lgc g bmqr_r lgm*_u

npxwqxðm5ag axci_ð_gaf l_huŵīqx_nmafu_ð_?lejhgx_ugcplc uwrpu_lgc l_nmqr cps l is,
 l_ngr_l Qcpt_b_a g h cem rm u_pxwqxc k mejg`w - pxcax npmqr\_-rcī xg km u\_hu l\_Eg`p_jr_pxc,
 Kw5jr_hsī b_u l m npxwafmbxgð_g k bm eðm uw, Xmqr_jg`w l_ncu l m npxwhO'ag em5ag l lgc*afma g_ī
 ngcp uqx_ugxwr_u qumg k ax_qgc nmxmqr_u g_ð_ugcjc bm īwaxclg_,?lejgaw lgc mns5agjg`w
 `jg l l gaf u nmrpxc`gc`cx sbxgcjc l g\_nm k maw, Rm rcī u p\_xgc`cxuxejO'blch im lgcax l m5ag
 kgcqxi_Uaw EmpGacem JGbs xbcawbm u_lg`wjg uwckgepmu\_hu bm Eg`p_jr_ps, Uw k_e_ðm rm
 hcb l_i bðsegch nmbpEīw npxcx nmj_jmbm uc*`cx qafpm lgc l g\_\*`cx me l g_*g irm ugc*axw
 uqxwqaw`w hG npxc rpxw k_jg, Bj_rcem rcī nrmhcir rc l mbqsu_l m u npxwqxðm5h*nmqr_l_u g_hGa
 uwim l_hu em rwjim u p_xgc mqr_rcax l m5ag,



H_i uwīch nmugcbxg_l m* uqxwqaw kgcqxi_Uaw EmpGacem JGbs xl_jcījg npxwrsðci u epmr_af
 ac lrp_jl cem ip_rcps, L_jcī_ðm nm kw5jchu l gcrwjim m jsbxg_af*_jc g m xugcp xOr_af* irEpc ū
 e_jcph_af Ugci jgch Epmrw xl_j_xðw`w 5kgcphu l gcafw`lG, Xugci jgk rpsbck npxcnpmu_bxm l m u
 eðG`eEpw sk gðmu\_l c im lgc i\_ngr\_l\_g mpbw l\_lq\_, l\_ngr\_l mug`mugck qncah_jl g x_jcī_ðm
 l_rck*_`w hc īwūc qnpmu\_bxghu l\_Xgck gO', lmaf\_ð rc`gcb l c qrum pxc l g_* l gcnpxwqrmqm u_l c
 bm l muwaf u_ps l iEū ijg k_rwax l waf, Sj m i m u_l m hc u eðO`m igck uwīðm`gclgs* irEpc
 x_kgc l gm l m u qr_h l gO', N_qxw l_qxaxO'5agc`wðm nmbbmqr_rigck,

G l l c xugcp xOr_rpxc`\_`wðm axO'5agm u m nm5ugO'aghv, AfaGa g k m qxaxO'bxghu qrp_qxlwaf kO'ax_p l g
 nmumj l cem x_k_px_l g_* nm x_`gh_l m hc g xmqr_u gm l m u e_jcph_af* ebxgc uqisrci l gqigch
 rckncp_rspw npxcafm u wu_ðw qgO'bm qim l_jc, Nr_ig* īwugGac qgO'rwjim mipsqxw l_k g nmi_p ks
 jsbxigcem* q_k c qxsi_ðw qafpm lgc l g_u eðO`g usji\_ls, Jgax`_gaf`wð_hcb l_i īcr_i ugci_*
 m`cal m5h r_i bmisaxjg_u_* īc ugO'iqxm5h xmqr_ð_xeð_bxm l_xc 5ug_r_,

Uqxwqrim rm bxg_ðm qgO'nmb im l gca qrwax l g_, Ebw qim Uaxm l m np_ac* xugGx_l c x
 npxcnpmu_bxiG* pmxnmaxO'ðw qgO'bj_E_jghaxwiEū bl g agO'īigch*`cx l_bxgch lch km l mrm l hg,
 Uqxwqaw nm n_bjg u qr_l mbpO'rugclg_g xsncð l cem kmp_jl cem`cxuð_bs, l_ngr_l Qcpt_b_a
 sqgðm u_ð uqxwqrigaf pmxpsqx_hu g x_g lrcpcqm u_hu uqnEj l GjcirspG g pmx km u_kg, L_p_xgc
 sb_u_ðm ks qgO'rm l gcxempxch, A_ðc rm u_pxwqrum x_qg_b_ðm umiEð uqnEj l cem qrmðs* qðsaf_ðm
 g iqxr_ðagðm qgO',



AĖĩ u rw k ax_qgc pm`gđ Gx\_\_i F\_i f\_`sr= Axw npxwđGaxwđ qgO' bm meĖs= @wI_h k Igch, Bđsegc embxglw npxcqq_bwu_đ I_b p_ afslĩ_k g* jgaxGa g qnp_ubx_hGa* b_u l m hsi npxcjgaxm l c g qnp_ubxm l c uwi_xw, Xc`p_đ hsi u quwaf pO'i_ af qskO' qrs ngO'hubxgcqgO'ags rwqgO'aw dp_l iĖu* lgc sb_đm k s qgO' hcbI_i hcqxaxc lga nmiwaxwhu l_npmacr, G rm em l_hugO'ach rp_ngđm,

L_hugO'iqxG psafjg um5hu uwi_xwu_đ N_jk wpg l Pmqcrrc* qru_px_hGa qm`gc l\_rwaf k g\_qr l m u c`qmp`shGac x\_hO'agc, U rmu\_pxwqrugc qumgaf awdp g m`jgaxcU lgc lsbxgđ qgO' lgebw g x l_im k gagc k s m l c rcp_x qip_a_đw bxgcU,

Xl_đ hsi uqxwqrigc cjckclrw E_jhg g rcp_x x_h k m u_đ _em qnp_u_hch q_rcjgrw* Lcpglw, @wj c k g_đ u_eO' g qnmimhlw x_iGrci bm m`qcp_u_awh, U rch qnp_u g c uđ_5 lgc xupEagđ qgO' bm Fcarnp_Qcpt_b_aĥ_,

- lmaf_lw npmdcqmp npmqg m e_`g lcr bm np_aw= - x_nwr_đ,
- R_i hcqr* i_ngr_lgc* _jc agafw g mbjsblw,
- Nm kw5jO' m rc k* x l_hbO' n_ l s iGagi mbbxgcj l w g qnmimhlw* rwj i m x_ i m k dmp r lgc pO'axO' - mbn_pđ mdgacp,
- Ua_jc m rm lgc npmqxO',
- ? x_rc k pxcax x_đ_rugm l_,

lmpxwqr_hGa x px_bicem f s k mps saxm l cem* i_ngr_l x_pwxwimu_đ nwr_lgc,

- Npmdcqmpxc* uwjgaxclg_n_Uqigc* bmrwaxGac m`pmrs E\_jhg bmmimđ\_qđmUa\_\* qG lgc uGrnjgugc 5agqđc, ?jc m gjc qgO' lgc k wjO' nĖđ k g l srmuc qnĖI lgc lgc\* js` npxw5ngcqxclgc* k međm`w x_u_ĩwhu l_jmq_af qnmri_lg_x Xgc k gG .

- ? ugOa=
- ? ugOa* bpmeg npmdcqmpxc* axw lgc `wđm`w uqi_x_l c qnp_ubxclgc rwaf m`jgaxcU=

- Rm hcqr x`wrcax l c,
- Nm psax lgi Npmimn `wđ`w b m n_Uqigch bwqnmxwahg .

- Lg i r k g lgc hcqr nm rpxc` l w - mbn_pđ N_jk wpg l Pmqcrrc* bp_5 l gO'rw u l_haxsjqxG qrs lO',
- Hcb l_i ĩc .

- Lgc k wjO' qgO' lgebw* i_ngr_lgc Qcpt_b_a* g n_Uqigc l_jce_lg_qG am l_h k Igch lgc l_kgchqas,

- S jgaf_* lgc hcqr n_l snpxch kw bj_quwaf rmu_pxwqxĖu* npmdcqmpxc - g i_ngr_l Qcpt_b_a sepwxđ qgO' u hO'xwi* lgc afaGa uwumđwu_hu_u_lrsp,

- Lgc pmxnmax lO' l_l m u m k mgaf m`jgaxcU - nmbhGđ qsafm N\_jk wpg l Pmqcrrc - ebwĩ qG m l c`cx x_pxsrs, ?jc nmugc k n_l s* ĩc rm* am xpm`gđc k bj_E_jhg* afaO' saxw lghu g bj_Lcpglw* hch q_rcjgrw,

- Mrm acjmu_pm`mr_ - mbagGđ i_ngr_l Qcpt_b_a - _h_qGbxgđc k* ĩc cjckclrw Lcpglw* h_i m l_jcĩGach bm qrp c dw nj_l cr rcjcq i m nm u waf* hsi b_u l m_qrpm l m k m k xgc k q i g k qG x l_ĩc,

Npmdcqmp u5agciđw* epmĩ l c k qnmhpxclgc k x k g cpxwđ i_ngr_l_g pxc iđ u l_huwĩqxc k nmb lgcac lgs,

- Uđ_5 lgc u r c k qO'i* ĩc_qrpm l m k m u g c xgc k qaw m`jgaxwjg hG h\_i m nj\_l crO' rcjcq i m nm u G, Rwk ax\_qc k Lcpgl\_\* qr\_h\_hu qgO' q\_rcjgrG E\_jhg\* uwqxđ\_xc qrp c dw nj\_l cr rcjcq i m nm u waf, G u rch l m u ch qwrs\_ahg afaO' nm x l\_hu hch cjckclrw, Lgc ug c k\* axc k s E\_jghaxwaw lgc kgcjg`w ugcbxgchu m

qumgk iqqO'was rcem* am kgcqxi_Uaw Xgc k g u gcbxG m qumgk ,

Rpxc`\_`wðm ugbxgchu x h_igck jciacu_ĩGack uwbO'agck u_pe g x h_ĩG nme_pbG N_jk wpg l
Pmqcrrc kEugð m qnp_u_af xgc k qigaf,

- I_ngr_lgc* imUaxO' rO' pmx k m uO' npm5`G\* mb irEpch x\_axGðck - sagGð ipErim - nmrxpc`_`k g
iGr_,

- X_h k O' qgO' rck lgcxuðmax lgc* nrmdcqmpxc,

- M* lgc k _eu_ðrs - bmpxsagð_qrpm l m k - uwqr_paxw* ebw`O'bO' em k g_ð x_ embxg lO',

Kg lOð_ lgc embxg l_* jca x a_ðc rpxw* _ĩ upcqaxgc x_g lqr_jm u_ l m nrmdcqmp_u eðO`m igch u lO'ac*
u irEpch hcem qrEð g dmrçj x l_j_xðw uwemb l c nm kgcqxaxc lgc, U agGes l_qrOn l waf bl g
_qrpm l m k* k g k m x_rpu_ĩ hGawaf k pmx E u* x_ afmbxgð l gchcbl m ipmr lgc bm eEp l ch q_jg* _`w
qnp_ubxg hu pmx k _grc nm xw ahc Lcp g l w, Nmaxc k sipw u_ð qgO' u qumg k e_`g l cagc g lgc ugbxg_l m
em ugO'ach,

Lgcxuwiðch x_gqrc rpxc`\_`wðm rO'ĩwx l w bsaf_* _`w npxc rpxw k\_hu rO' cexwqrc l ahO' l\_eðO`m im5ag
m5 k g sqcr qrEn l gĩch nm xgm k s, Uqxwqaw np_u g c E_jghaxwaw nm n_bjg u l gcn m i m hGaw qr_l
mbpO'rugcl g_, Lg im k s lgc ngj l m`wðm l\_xcu l Grpx g ebw`w lgc nmrxpc`\_`qðmb igch umbw* axwjg
npxw k sqmuc ci qncbwahc nm jEb* lgc mnsqxax_l m`w ua_jc u lO' rpx_ usji_l s,

Mpe_lgxmu_l m l_rm k g_qr uwagcaxig bm l_h l gĩch nmðm ĩ m l waf axO'5ag aclrp_j l cem ip_rcps,
Bm`pxc qgO' qr\_ðm\* ebw ĩ u rcl qnmqE`npxc ĩ m l_m qgO* ĩc megcU aclrp_j l w lgc uwe_qð* rwjim l_
nmugcp xaf l g_E_jhg k sqg_ðw qgO' srumpxw hu l muc ip_rcpw g_j_u_nðw lOð_l muck impwrck,

U rcl qnmqE`npxc qxc bð jsrw* k_pxca* i ugcagcU g k_h, Jsbxg mn_bð_qc l l m5hu g xels5 l gclgc,
UqnEj l_*`sbxGa_nmaxGrimum x_g lrcpcqmu_lgc*jc ĩrsp_lgc epm k_bxgð_h s ĩ qðsaf_axE u
npxw uqnEj l w k qrmjc, Spu_ðw qgO' m ĩ w ugm l c bwqnsrw, Pmxnp_u g_l m nm iGr_af np_u g c
qxcnrc k*`cx x\_n\_ðs, Fgqxn\_lgc xuð\_qxax`wjg bm l gaxcem* lgc mnsqxax_jg qumgaf nmqð_U g x
rpsbc k npxwh k m u_jg nm ĩ w ugc lgc, Pmqh_lgc x_ afmuwu_jg qgO' m ugcjc bxgçj l gch, @p_i psaf s
b_u_ð qgO' uqxwqrig k_ u c x l_ig, l_ngr_l Qcpt_b_a* fp`g\_Rg k\_qxcu g nmpsax l g i x b\_u\_jg qm`gc
bm qim l_jc qnp_uO' x nme_pqx_hGacem qgO' agGejc qr_l s pxcaxw*_jc`wjg`cxp_b l g, Q_k g
qrmn l gm u m nm b b_u_jg qgO' meEj l c k s npxwelO`gc l g s g lgc k gcjg h s ĩ qgð bm mnmps, Afmbxg jg u
nEð5 l gc* mbaxsu_hGa bxg u l w* l gaxc k l gcuwrðs k_axm l w uqrpOr bm uqxcj igcem pmbx_hs
nm i_p k E u, Hcbw l gc k_ð_Lg l_axsð_qgO' bm`pxc g lgc rp_agð_f s k mps, Nmemb l_g u cqmð
uqxwqrig k bmb_u_ð_mr safw, Hch ubxgO'ax l w eðmqgi pmxjce_ð qgO' h_i 5ngcu qðmugi_, X_afO'a_ð
bm hcbxc l g_g ngag_, @wð_bsqxG a_ðcem rcem nm bxgc k l cem 5u g_r_g m`ca l m5hu hch`wð_
x`_ugc l l_bj_uqxwqrigaf,

Rw k ax_qck k gh_ðw k gcqgGac, U_h_ig qnmqE`= l_ngr_l Qcpt_b_a g hcem rm u_p xwqxc lgc
nmrp_dgg`w rcem m i pc5jgh, X nmaxGri g c k axcpua\_E\_jghaxwaw nmaxO'jg qgO`sbxg hu x mbpO'rugcl g_,
Axw ĩ`w rm`wð unðwu qðmUa_*bm irEp cem im k cr_x`jg ĩ_ð qgO' nm u mjg=@w hu km ĩc* afm hu qðmUac
`wðm hcqxaxc`_pbxm b_jcim* u mbjceðm5ag qrs bxgc u gO' hu bxgc qgO'ags k gjhm l E u k gj Qxw`im5hu
E_jhg* xemb l gc x np_u_k g l cnjcp_* uxp_qr_ð_pcesj_p lgc u rcl qnmqE`* ĩc nm axrcpaf
k gcqgGa_af nm u g l l`_w m l_uch5hu u qrpçdO' nj_l cr rcjc qim nm u waf g x l_jc ĩ hu qgO' u mbjceðm5ag
h s ĩ rwjim qrs bu sbxgc qrs ngO'ags k gjhm l E u k gj mb qðmUa_,

U rw k ax_qgc* r, h, u bpsegch nmðm ugc axcpua_* i_ngr_l Qcpt_b_a g hcem rm u_p xwqxc mbxwqi_jg
a_ð im u gac qnp_u l m5hu dgxwax l G g f_pr bsaf_, @c l +Xmsd* h_i axðm u gci* irEpw qn_ð x`wr ugcjc*
npxcagGe_ð qgO' jcl g ugc,

NmaxO'rm axO'5agch mbu gcbx_hu mnsqrmqx_ðc q_jc Ugcj igch Epmrw, l_ngr_l* fp`_g_g nmpsax l g i
Npmimn x_nsqxax_jg qgO'_ĩ l_uw`pxc ĩc, Mbaxsu_ðm qgO' hcqxaxc xg k l m bmri jg ugc*_jc xsncð l_
agqx_n_l m u_ð_u nmugcrpxs, L_hj ĩ chqxw ugc rpxw ĩ lgc x_iðEa_ð qnmimhs* l_h k l gchqx_af k sp ĩ_
lgc npxc qð_l g_ð_f mpwxm l rs, Hcbcl rwjim qxaxceEð x k gc l gð qgO' u ip_hm`p_xgc*_k g_l m u gac

qi_jgqrw awncj eĖpshĖaw l_b x_rmiĖ, U_pqr uw jmbm uc lgc npxcqr_u_Ėw l_p_qr_hu u b_jqwxk
agĖes, Ux lgmqĖw qgO' hsi bm uwqm im5ag qrs ngO'hubxgcqgO'ags qrEn l_b nm xgm k_k mpx_, Fcl u
eĖpxc x_u gqĖw h_afr g F_lx_, U_p_xgc mbu gjĭw epmxgĖm g k lgc afw_l c pmx`gagc,

L_qxaxO'5agc Gx_i F_i f`sr* irĖpw lgc mnsqxax_Ė xsncĖ lgc qucem qijcngis u nmbxgc k_g af*
lgc rm u_pxwqxwĖ ĭ_ngr_l mu g u rch npxcaf_bxac l_uw`pxcĭc, Mqx\_j\_Ė`w x pmxn_axw

Bu_b_jqxc k_gc qgĖac* jgngca g qgc pngcU x`jgĭwĖw E_jhO' l_mbjceĖm5hu qrs qxc5hubxgcqgO'ags axrcpcaf
k_gjhm lĖu k_gj mb qĖmUa_, Nmbax_q ipĖrigaf l maw k pĖx_b_u_Ė qgO' hcqxaxc uc x l_i g* _jc uc blgc
qĖmUac nmb lmggĖm rc k ncp_rspO' m h_igc5 0. qrmn l g, AgcnĖm `wĖm xuĖ_qxax_ l_pĖulĭis* irĖpw
npxcag l_Ė EmpĖaw JĖb,



E_jghaxwaw pmxnpmqrm uw u_jg ambxgc l lgc qimqr l g_Ėc axĖm l i g u mĭw uaxwaf npm k_gc l g_af qĖmUa_g
nmumjg l_bxgch_uqrO'nm u_Ė u gaf qcpa_, Nmbax_q blg_r_pax_qĖm l cax l_l_fmpwxm l agc
uwb_u_Ė_qgO' u gO' iqx_, LmaĖ Xgc k_g_xb_u_Ė_qgO' pmq l Ghu u nmumbxg eu g_xb, U mbb_jg
k_h_axwĖ acj - `p\_bxm mbjceĖw hcqxaxc\* \_jc u i\_ĭbw k p\_xgc u gbmax l w, L\_p\_xgc `wĖ rm ns l i ag i
u npxcqrpxc l g, Ns l i ag i rc l l_qsu_Ė @cl+Xmsdm u g pcdj cĭ qhc* x irĖpwaf xu g cpxwĖ qgO' irĖpcem5
blg_i_ngr_l mu g g fp_`gcks,

- L_np_ubO' lgc kmeO' sugcpxwhu* _`w kgc5agĖ qgO' r_k Kmlrk_prpc
- ? hcb l_i r_i hcqr - mbn_pĖ ĭ_ngr_l Qcpt_b_a - k_k l_ucl_bxgchO* ĭc em u ipĖrac
mbugcbxg kw,
- B_Ė`w @Ėe\* n\_lgc ĭ\_ngr\_lgc M`w rwjim im kcr_l_qx_ upĖagĖ_l_Xgc k gO', Axw lgc k_
ĭ_b l cem qnmqm`s nm igcp mu_l g_l gĖ=
- Lgc* npxwh_agcjs - x`p\_Ė eĖmq fp\_`g_Rg k_qxcu - ĭ_b l_qgĖ_jsbxi_lgc x k gcl g siĖ_bs ag_Ė
lgc`gcqigaf uc uqxcaf5ugcagc, Nm kw5j\* am rm `wĖ`w\_x\_lgc nmpxGbcĭ\* ebw`w r_i i_ĭbw
bmumj lgc kĖeĖ x k gcl g_hu`gce quch nj_l crw ?jc @Ėe x_pxGbxgĖ g l_axch g xb_hc k g qgO* ĭc
x_pxGbxgĖ k Gbpxc,





Jules Verne

FCARMP QCPT?B?A

NmbpÉĭ u5pÉb eug_xb g nj_l cr Sið_bs qðm l cax l cem

&Pmxbxg_ð VGGG+VTGGG'

Spolszczyġ Włodzimierz Topoliński

Ilustracje P. Philippoteaux

Księżnica - Atlas

Lw. w - Warszawa, 1931



É Andrzej Zydorczak



Ax0'5h bpse__

Pmxbxg_ð VGGG*

w kt. rym mowa jest o jedynej w swoim rodzaju scenie między Palmyrin Rosetteâm a Izaakiem Hakhabutem.



bqxcbd upxcqgcU, Lgc `wðm hcqxaxc k m uw m mnsqxaxc l gs nm l spch* jcax agcnðch
 ĩpwhĒu i g g npxc lgcqgc lgs qgO' bm Ugcjigch Epmrw, Jsboxg x k_pxjg`w lgc uGrnjgu gc l_
 5 k gcphu u b_u lch qgcbxg`gc,

L_qxaxO'5agc* axw rcĭ lgcqxaxO'5agc* uwe_qðw ip_rcp lgc epmxgd nm l mulwk uw`safck,

L_qxaxO'5agc* ebwĭ qrps k gc lgc j_uw* nðw l Ğac b_u lck impwrck* k meðw`w x\_qimaxwhu g xes`ghu
 E_jghaxwiĒu, L_lgcqxaxO'5agc* ebwĭ u m`calwk qr\_lgc pxcaxw\* lgc kmĭ l\_`wðm k_pxwhu m
 nm upmagc bm uxejO'blgc ð_ruwaf g uwemblwaf u_pslĭĒu ĩwag_u Ugcjigch Epmagc,

- Qgcbck n_qisblwaf k gcqgO'aw npxcĭwjg5kw u rwaf lmp_af - pxcĭð irĒpcem5 blg_@cl+Xmsd, -
 Axw n_l i_ngr_l m`qcpumu_ð npxcx rc l ax_q k_ðĜ Lg lO',

- M`qcpumu_ðck* @cl+Xmsdgc - mbn_pð i_ngr_l - hcqr rm xsncð lgc l_bxuwx_h l_gqrmri_
 Kmĭ l_`w nm u gcbxgchu* ĩc_a_ðc ĩwagc e_jghqĭgc qim lac l rpmu_ðm qgO' u hch qcpas

- R_i hcqr* i_ngr_lgc, ? am `O'bxgc nĒĭ l gch=

- NĒĭ l gch=

- Lm r_i* nĒĭ l gch* ebw upĒag kw l_Xgc k gO'= Lgc k mĭckw npxcagcĭ mns5aghu rcem bpmegcem
 bxgcuaxGri_

- QiĜbĭc x l mus* @cl+Xmsdgc Npxwh k gc k w hĜ bm pmbxglw,

- @p_um* i_ngr_lgc N_l `O'bxgc hch mhac k\* \_h\_ . h\_ . afw`_ `O'bO' hch k_rĭĜ

- ? x_rc k `O'bxgc kw k_ðĭcUqruck* @cl+Xmsdgc

- Axwĭ lgc hcqrc5kw lgc k mbb_u l_* i_ngr_lgc - mbn_pð bxgcj l w ĩmð l gcp x,

Mb ngcp uqxwaf bl g n_ĭbxgcp lgi_rc k ncp_rsp_qr_ð_qgO' x l m5 l_ l_ ucr u agĜes l maw g uw l m qgd_5p
 cbl gm 1. -13 qrmn l g nm l ĩĭch xcp_, Amp_x axO'qrqxc qr_u_ðw qgO' u g xrw u Ugcjigch Epmagc*
 l_ ucr qn_acpw l_uw`pxcĭc, Mbĭwð_5jgxe_u i_, X_h_ĭĜĭ q_rwqd_iahĜ ugO'ĭ l gm ugc mnsqxax_jg
 k spw ugO'xgc l g_ Ēp_`g\_Rg k\_qxcu\* ĩ\_ngr\_l g nmpsax l gi x`gcp_jg qgO' ambxgc l lgc*`w`b_hu
 qwrs_ahO' g m k_u g_hu qnp_uO' nm upmrs l_Xgc k gO', Afmbxgðm m kmĭjguc sl g l l gO'agc xðwaf
 l_qrO'nqr u xbcpxc l g_,

L_haxO'qrqxw k em5agc k b_u l cem qafpm l gqi_`wð npmdcqmp N_jk wpg l Pmqcrrc* irĒpw qnO'bx_ð
 xĭĒu bðsejg embxglw npxw x_g l qr_jmu_lch u b_u lck m`qcpu_rmphs k js l cagc,

Lgir lgc 5k g_ð nwr_hu m pcxsjr_r`\_b\_U x rch npmqrch npxwaxw l w\* ĩc lgc mrpxw k\_ð`w
 np_ubmnm bm`lgc mbnm u gcbxg, Qrugcpbxm l m rwjim* ĩc npmdcqmp k_g_ð k g l O' qrp_ngm l Ĝ g uwejĜb
 axðm u gci_lgcx_bm umjm l cem x qgc`gc, l pO'agð qgO' h_i k saf_u sipmngc* k_kpmr_ð g xðmpxcaxwð,
 @wð`_pbxgch l gcnpxwqrO'n l w* l gĭ ĩgcbwimj u gci, U_q_k mnmaxsags uð_q l c k qr_u_ð qgO'
 l_h l gcqxaxO'5jg uqxw k x_qrpm l m kĒu, L_hugbmax l gch uwjgaxc l g_lgc xe_bx_ðw qgO' x m`qcpu_ahĜ
 g rm em l sprm u_ðm`cx npxcpuw, U pcxsjr_agc x_i_ĭbw k p_xc k* ebw up_a_ð npxc k_px l gO'rw x
 m`qcpu\_rmphs k bm nmbxgc k l cem e`g l crs np_aw* bmqr_u_ð np_u gc_r_iĒu dsphg,

Ebw`w irĒpc k s5 x E\_jghaxwiĒu sb\_ðm qgO' nmbqðsaf\_hu\* sqðwqx\_ð`w* h_i k_kpmr_ð ncdcl
 pmxn_axwð

- LgcqxaxO'5agc AĒĭ rm k_x l_axwhu= Am m l_r_k pm`g= Kmhc uwjgaxc l g_uwx l_axwðw hch k gchqac
 ebxgc g l bxgch L O'bx l ga_QnĒĭ l g_qgO' Hcb l m x bumhe_*_j`m L curm l hcqr u\_ph\_rc k\*\_j`m m l_
 xu_phm u_ð_, Uqxwqrim rm qnpxcag u g_qgO' np_um k imq k gax l ch ep_ugr_ahg AĒĭ s jga f_Lgc
 k meðc k qgO' npxcagcĭ nm k wjghu Kmhc m`qcpu\_ahc qĜ bm`pc* k mh c p_afs l ig 5agqðc ? qxcjk_*

bh_`jga_hcbI_



G N_jkwpgl Pmqcrrc af uwr_ð qgO' x_ eðm uO* uwpwu_hGa x ðwqch ax_qxi g pcqxrig uðmqÈu, G qr_jc* qr_jc rcl q_k pcxsjr_r* lgcxemb l m5hu uwjgaxcU x m`qcpu_ahG,

- Axwĩ`w qgO' am5 nmngsðm u n\_Uqrugc lgc`gcqigck = - kÈu gð bm qgc`gc, - Lgc* rm hcqr lgc kmĩjguc Rm h_ ksqg_ðck qgO' m kwjghu ? hcbI_i · hcbI_i ·

Npmdcqmp rp_ngð qgO' g lgc uGrnjgu g c af sbð`w xc x k\_prugcl g\_\* ebw`w rm `wðm hcqxaxc kmĩjguc,

Pmxax_pmu_lgc saxm l cem l gcnm im gðm uqxwqriga f*jcax rm `wðm ks l\_hxsncð l gch m`mhO'rlc,

HcbI_i ĩc r_ig qr_l pxcaxw lgc kÈeð rpu_hu ugcaxlgc, Blg_/0+em n_ĩbxgcp lgi_ipO'aGaw qgO' u ugci_jgch q_jg @cl+Xmsd sqðwqx_ð npxcpl_jguw ipxwi npmdcqmp_, Nmb`gceð is lgc k s g x_nwr_ðð

- Qr_ðm qgO' am5 n_l s npmdcqmpm ug=

- Cspci_/* kÈu gO' ag* bsplgs* cspci_ - umð_ð npmdcqmp* qi_axGa h_i mnO'rlw,

Ru_px h cem uwp_ĩ_ð_ ugci_jgch x_bmumjc lgc,

- Cspci_= - nmurÈpxwð @cl+Xmsd,

- R_i hcqr* cspci_ Axw ugcax* am rm xl_axw=

- Lgc ugck,

- ? x_rc k* gbĩ bm bh_`ð_

Mpbwl_lq nmqxcbð* lgc bm bh_`ð_ un p_ubxgc* jcax bm i_ngr_l_Qcpt_b_a%,

- l_ngr_lgc - nmugcbxg_ð - k_k lmug lw,

- H_igcĩ rm

- Saxm lw · h_i`w rm nmugcbxgchu · k_ · CspciO',

- Xl_j_xð = - x_umð_ð i_ngr_l_Qcpt_b_a, - ?jc aÈĩ xl_j_xð

- Rcem uð_5 lgc lgc ugck,

- ?jc rm hcqr npxcagcĩ l_hu_ĩ l gchqxc

G i_ngr_l_Qcpt_b_ax_l gcnm im gð qgO' lgc l_ĩ_prw, N_jkwpgl Pmqcrrc rw k ax_qc k nmupÈagð bm e_`g lcrs np_aw g kpsax_ð nmb lmqck,

]] R_i* rm rm* l_ncu lm · uqxwqrim gl lc hcqr uwijsaxm lc, ?*ð_hb_i · ?jc x_nð_ag kg bpmem Axw rwjim qgO' npxw xl_ = Lgc* npxc l gebw · Rpxc`\_em `O'bxgc npxwbsqghu · Npxca fwrpxwð,*,* _jc g h_`O'bO' a fwrpw · X k gcpwx kw qgO' ·

Rpsblm `wðm am5imjugci xpmxs kgchu xrwaf spwu\_lwaf qðÈu, Hcblm rwjim `wðm nculc* ÿc mb
blg_rcem N_jkwpgl Pmqcrrc xkgclgð x_q_blgaxm q_uÈh qrmqslci bm Gx__i_F_if_`sr_,
Bmrwafax_qslgi_ð em* h_i x_p_xw* _rcp_xqxi_ð hcem rm_u_pxwqr_u_, Bxg ugðm rm_l_h`_pbxgch
q_kcem jgafug_px_* lgcnpwxuwx_hm l cem bm_r_igch qwkn_rhg, Npmdcqm axOqrm x_afmbxgð bm
nm l spcem qijcngis* glrcpcqm_u_ð qgO' isnack g hcem qnp_u_kg,

Gx__i_F_if_`sr\* qxaxu\_lw qr\_pw jgq\* kg\_ð qgO' l\_`_axlm5ag, L_eð_xkg_l_l_qrpmhÈu npmdcqm
l_qsu_ð_ks pÈÿlc nmbchpxclg_, ? lsi np_elgc_x_agGelGhu nmïwaxiO'=

?jc Gx__i_lgc u agckgO' `wð `grw* lgc x_ugcpwxr_igcksemjamug, Nmx_rck ngclgGbxg hck s
q_kcksnpxwb_bxG qgO'r_iïc, Qnpxcb_ð ln, lgcmejOblgca_ðw x_n_qi_uw g rcp_x`O'bxgc
ksqg_ð l_`wu\_hu mbE\_jghaxwiÈu lgcugcjigc gjm5ag l\_uð\_qlw sïwrci, M`spx_ðm em rm hcb l_i
bm iwucem, Upcqxagc bmqxcbð bm npxciml_lg_* ÿc g ml_l_jciw bm imjmlhg e_jghqigch* ÿc
npmb sirw u_k_e_xwl_af qG_uð_qlm5agG meÈS g ÿc k_bm lgafr_igc q_kcnp_u_h_i gl lg, U
rck npxc5ug_baxclgs uwpsqxwð l_nmqsigu_lg_@cl+Xmsd_,

- N_lgc @cl+Xmsd - mbcxu_ð qgO' h_i l_hsnpxchk gch - k_k k_ðG nrm5`O' bmn_l_,
- KÈu* e_upm lgc - mbn_pð mpbw l_lq,
- Nmrpxc`\_kg dslr\_i\_uw l\_sïwrci mqm`gqrw,
- Dslr i_uw= H_irm= Rw nrmqgqx m_i_uO'=
- R_i* n_lgc @cl+Xmsd,
- Fm* fm* rm `O'bxgc rpsbl_qnp_u_,
- Axck s* axwï`w uwaxcpn_ð qgO' hsi a_ðw x_n_q=
- AÈÿ xlmus= K_kw hcqxaxc qrm igjm=
- ? ugO'a=
- ? ugO'a* qr_pw - pxcid mpbw l_lq* npxcaf wj_hGa eðmuO' u qnmqÈ` lgcnm imhGaw - lgc ugck axw
k meO' npxwafwjghu qgO' bmruch nrm5`w,

- Lgcaf n_l kg xpm`g rO'ð_qiO' - unp_qx_ð qgO' qiGngca,
- @wl_hk lgch* lgc np_elO' 5ug_baxwhu ag epxcaxlm5ag,
- Hcbl_iïc imks gl lcks lgc mbkÈugð`wn_l,
- MrÈÿ rm uð_5lgc* imks gl lcks .
- H_i ugO'a `O'bxgc* n_lgc @cl+Xmsd,
- Xpcdcps hO' rO' qnp_uO' n_lses`cpl_rmpmug eclcp_jlcks,
- M* lgc uGrngO* ÿc qnp_ugcbjgu_pO'i_n_l_es`cpl_rmp_ .

- ? h_m`\_ug\_ð`wk qgO' bj_agc`gc rch pO'ig* uð_5lgc bj_rcem* ÿc hcqr qnp_ugcbjgu_,
Am kÈugGa mpbw l_lq mbupÈagð qgO' l_ngO'agc g mbqxcbð* nmxmqr_ug_hGa F_if_`sr_ncð l cem
lgcnm imhs g rpumeg, Urch afugjg xh_u_gð qgO* qrmhGaw mnmb_j_l_ax_r_af* npmdcqm N_jkwpgl
Pmqcrrc, L_b_px_ð_qgO' 5ugcl_l_mi_xh_uwumð_lg_nmïGb_lch npxcxu pmx km uw* npxwqrGngð
ugO'a l_rwaf kg_qr bm pxcaxw,

- AÈÿ rm* n_lgc Gx__is - x_nwr_ð - nmrpxc`_n_lsi_uw=
- R_i hcqr* n_lgc npmdcqm pxc - mbn_pð isngca,
- Axwï`w n_l uqxwqrim qnpxcb_ð=

- Lgcqrcrw* nmncđ l gđc k rc l `đGb,

- Rm bmnqcpm · _ i _ u _ gqrmr lgc hcqr lgcx`Obl \_ · nm`sbx_rp_ugclgc · bmb_hc c l cpehg
 ĩwagm uch ·

- Maxwug5agc · xuđ_qxax_ u rch nm l spch lmpxc lgc nmrp_dgO` m`ch5hu qgO` `cx l gch,

- ? x_rc k bmqr_lgc n_l gjm5hu* uwqr_pax_hGaG l _ uđ_q l w s ĩwrci,

- Axw l _np_ubO* n_lgc npmdcqmpxc= · Afmag_ĩ i _uO` rO` qnpxcb_đc k* k _ k afw` _ np_um
 impxwqr_hu x l gch l _pEu l g x g l l w k g =

- @cxuGrngclg_* n_lgc Gx__is* maxwug5agc, ? h _ i _ gjm5hu hcqr n_l s nmrpxc` l _ =

- Hcbcl dslagi rwjim · H _ emqnmb_pshO` r\_i m qxaxO` blgc* rm k g uwqr_paxw l _ bđsem

- ? h _ i ĩc xu_ ĩw kw rO` i \_ uO` = - qnwr_đ N_j k wpg l Pmqcrrc* _ iac l rshGa k g k m umjg xjci i _ rm
 xb_lgc,

- L _ k mhch u _ bxc · - uwhGi _ đ Əwb,

Npmdcqmpm ug xb_u _đm qgO* ĩc agO` ĩ i g c ucqraf l g c l g c uwp u \_đm qgO` x ngcpqg jga f u g _px_,

- R_i hcqr · - mbn_pđ - l _ n _ Uqigch u _ bxc · uqx_i hcqr rm hcbw l _ * h _ i G nmqg_b _ kw=

- R_i* hcqr rwjim r _ hcb l _ - `px k g _đ _ mbnmugcb ĩ,

- ? jci n_l xwqi _ l _ rch rp_l q_iahg* n_lgc Gx__is* x _ k g _qr ds l r _ i _ uw bmqr_lgc n_l qgc b c k

- R_i hcqr* xsncđ l g c qđsqx l g c · qgc b c k ·

Uxpmi npmdcqmp _ npxc` gh \_đ F \_ i f \_ `sr _ l _ uwjmr,

Afag _đ m am5 x _ nwr_hu* _jc qgO` nm u qrpwx k \_đ u m` _ugc* ĩc rG bpmeG l g c b m u g c qgO` np _ ubw* l _
 irEpch k s r _ i _ ` _pbxm x _ jci _đm,

U k g O` bxwax _ qgc nm u pĖAgđ @cl + Xmsd,

- Lm g aĖĬ = - ĩwum x _ nwr _đ F _ i f _ `sr,

- Es`cp l \_ rmp qgO` l g c x e _ bx _ - mbn_pđ @cl + Xmsd,

- Lgc afac k g b _ hu i _ uw = - m`spxwđ qgO` Gx__i,

- Lgc, L _ rm k g _qr afac ag hG qnpxcb _ hu,

- Qnpxcb_hu = Kcg l Emrr

- Xsncđ l g c qđsqx l g c* q i mpm xepm k _ bxgđc5 hs ĩ s qgc` g c ngc l g G bxc a _đch i mjm l hg, B _ jch* uwagGe _ h
 qpc`pl g i g

- X k sqx _ hu k l g c b m i s n l _ * ebw g l l g ·

- Hs ĩ ag kĖu gđc k* ĩc rw _ g l l g rm ugcji _ pĖĬ l ga _ l snshcq x* axw l g c =

- M* h _ l g c qxaxO` q l w

- Mbnmug_b_h* `m x _ kwi _ k qijcngi,

Gx__i mphc l rmu _đ qgO` bmqim l \_jc` ĩc x @cl + Xmsd c k l g c k _ ĩ _ prĖu,

- AĖĬ pm`ghu · i sngO` - mbn_pđ,

- Bm`pxc,

- ?jc nm h_igch ac lgc=
- Nm rch q_k ch* nm irĖpch qnpxcb_đc5, Lg ir agO' rs lgc mqu_`g, Ep\_ lgc u\_pr\_5ugcaxig, QiGngca x\_eđO`gđ qđO' u axcjs5ag_af igcqxclg g_x_bxuml gđ kmlcr_kg,
- Npmdcqmp x_k gcl gđ qđO' a_đw u qđsaf g uxpmi g nmnpmqrs u jmr af uwr_đ i_ĩbc qđmum F_if_`sr_,
- Ugjc ucđO'a ĩGb_agc x_ds lri_uw= - x_nwr_đ qiGngca,
- BxgcqđO'hu dp_liĖu - mbn_pđ @cl+Xmsd, - R_i_acl_pwlimu_*_jc rm npxcagcĩ lgc ep_l_h k l gchqxch pmjg*`m g r\_i nm nmupmagc l\_Xgc k gđ xđmrm lgc`O'bxgc k g_đm u_prm5ag,
- Xđmrm lgc`O'bxgc k g_đm u_prm5ag = Rm uwij saxm lc
- Npxcim l_qx qđO' u ipĖrac,
- @mĩc* lgc mnsqxax_h k lgc BxgcqđO'hu dp_liĖu x_ds lri_uw
- BxgcqđO'hu dp_liĖu Axw qimUaxwđc5=
- Gx__i uwagĖel Gđ upcqxagc xđmrĖ kmlcrO* m`chpx_đ hĖ npxw 5ugcrjc j_k nw* np_u g c ĩc bmri l Gđ hch u_pe_kg,
- @O'bxgc n_l u_ĩwđ l_k mhch u_bxc= - x_e_b l Gđ rmlck r_i ĩ_đmqlwk* ĩc_ĩ`sbxĖaw k nmbchpxclgc,
- ? l_axck k_k u_ĩwhu - mbn_pđ mpbw l_lq, Nmaxck`gmpĖa u_eO* nmugc qđ l_f_axwis qx_jiO' g qwn_đ nĖrw i_uO* nĖig qrp_x_đi_lgc uqi_x_đ_agO'ĩ_ps hcb ĩcem ds lri_* rm x l_axw qđcb k gs ds lriĖu xgc k qigaf,
- Gx__i F_if_`sr 5jcbxgđ ngj lgc i_ĩbc hcem nm psqxc lgc,
- Emrmuc - pxcid @cl+Xmsd,
- Axw qrp_x_đi_uqi_xshc bmiđ_b lgc= - nwr_đ isngca* nmaf wj_hĖa qđO' l_br_`jĖaxiĖ x nmbxg_điĖ,
- Lm* npxcagcĩ* qr_pw lgc bmu g_pis,



- LĖcaf n_l hĖ naf lgc rpmafO' n_jack,
- ? rm nmam=
- Nm lgc u_ĩ · ebwĩ · - k_k pmr_đ_đwb - kmh_u_e_lgc hcqr*`whu kmĩc · xsncđ lgc · bmiđ_b l_.



X_jcbu_{gc} q_{dm} u_ rc xmq_r __{dw} uwnm u_{gcbxg} _l_c* N_j kwp_g l Pmqcrrc npxwq i maxw₀ b_m e_p_b₀ _
F_i f_`sr_, Un_g₀ q_g O' uc₀ n_xsp_ k_g g nmaxG₀ em bsq_{ghu},

- l_l_jhm - upxcqxax_0,
- P_rslis L_nm kma - um₀ _₀ Gx__i,

X_upx_0_u_ji_, @cl+Xmsd l_{gcrwjim} x_afmu_0 q_g O' l_csrp_jl_{gc}* _jc p_axch nmbhsbx_0
x_n_5l_giEu* uw`saf\_hGa npxwrck 5k\_gcafc\_k, Bj\_ l<sub>gc</sub>em\* gqrmrl<sub>gc</sub>\* u\_pr`w₀ hcbc_l bpsegcem,

L_mbe₀mq u_jig xh_u_gg_g q_g O' hcb_l_i_{ic} u imknjcagc fp_`g_* i_ngr_l g nmpsaxlgi,
Pmxbxgcjm l m_u_jaxGawaf,

- AEI rm q_g O' u₀ _5ag u_{gc} q_r_0m= - nwr_0 i_ngr_l Qcpt_b_a,
- Am q_g O' q_r_0m= Rc l l_{ganm}U b_0 l_k d_0qxwuG u_eO', U_eO* irEp_uqi_xshc agO'i_p uwixxw mb
gqrmrlcem - qi_piw₀ q_g O' npmdc_{qmp},

- Axw rm np_ub_* Gx__is=

- N_lgc es`cpl_rmpxc · r_i · lgc · - njGr_0 q_g O' u_g l m_u_ha_,

- Kl_gchqx_hsi* ic₀mrp rcl m_qxsig u_0 npxw qnpxcb_0w - nmbhG₀ npmdc_{qmp} x uxp_qr_hGaG uagI
u5agci₀m5agG - _jc ebx u_0w₀ck imk crO' l_hcem u_bxc* mrpxw k_0ck agO'i_p u_g O' iqxw mb
gqrmrlcem,

- AxwI`w r\_i`w₀m l_np_ubO'=

- Q_{dm}um fmlmps Ka l_{gc} u_{gc} k · - k_kpmr_0 F_i f_`sr, (

- NpxwhG₀ck rO'd_0qxwuG u_eO' x_nmbqr_uO' b_jqxwaf m`jgaxcU g qrGb l_{gc}xemb l m5hu x
m`qcpu\_ahG · Ml\_uagI`w_0_lgc l_qumhck k_gchqas,

- lrm ml_= E_jh_=

- ?jcI lgc* qiGbic xImus Lcp_gl_* l_qx iqgO'iwa

- E_jh_=

- E_jh_* h_i x_uqxc* hcqr l_qumhck k_gchqas - mbn_p₀ N_j kwp_g l Pmqcrrc - xk_gcpx_npmqrm is
Xgck_g, Up_x x l_k_g g x rw k npxcijO'rw k m_qxsqrc k



Pmxbxg_ð VGT*

w kt· rym kapitan Servadac i Ben-Zouf wyruszajŃw podr· Űi wracajŃ z niej jak niepyszni.

Pmdcqmp k_g_ð p_ahO', Gx__i F_if_`sr mquxsiu_ð l_u_bxc, Rcem bl_g_Gx__i*ebw xc
qnpxcb_uaw npxcbxgcpxelGð qgO' u isnshGacem*nm`gð qgO' uð\_qIG`pm l_gG, Sqr_jm l m* ĩc
u_e_ũqi_xwu_ð ngO'hu axu_prwaf qgrmrlcem agO'ĩ_ps g l_rch nmbqr_uç nmpdcqmp
qnp_ubxgð g snmpxGbimũ_ð cjckclrw Lcpg l w,

Gx__i qr_ð qgO' mdg_pG nm uqxcaf l cem qxwbcpru_, Npxc5j_bmu_ð em xuð_qxax_@cl+Xmsd* epmĩGa
mbb_lgck u pO'ac nmjgahg,

- Ebxcg g igcbw= - nwr_ð F_if_`sr,

- L_Xgck g* nm l_qxwk nm upmagc* qr_pw mqux5agc - mbnmu g_b_ð snpxch kgc mpbw l_lq,

Jgafu g_px x k sqxm l w `wð qipwlu qgO' bm agck lch quch lmpw g nmi_xwu_hu kmĩjgugc l_hpx_bxgch,

Bu_g nEð kgcqgGa_bxgcjgðw hcqxaxc E_jghaxwiEu mb bl_g_* u irEpw k qnmbxgcu_jg qgO' xcri lGhu x
XgckgG, X bl_gck /+wk n_lbxgcp lgi_ĩm kcr_uipmaxwð_u qrpçdO' nj_lcr rcjcqĩmnm u waf*rO'
q_kG* l_irEpc h xbm`wð\_qm`gc* h_ĩm q_rcjgrO* Lcpg lO',

U agGes jgqrmn_b_E_jh_npxc`wð\_uxbðsĩ mp`grw ð si bðsem5ag axrcpbxgcqrs k gjhm lEu k gj*
x`jgi\_hGa qgO' u rcI qnmqE`bm qðmUa_l_mbjceðm5hu qgcbc k bxgcqgO'ags m5k gs k gjhm lEu k gj,

Rckncp_rsp_nmb l gmqð qgO' x l_ax l gç g uw lmqgð_hsi rwjim bxgcqgO'hu bm bus l_qrs qrmn l g
kpmxs, Lgc`wðm hçbl\_ĩ hcqxaxc\_ĩ blwaf xu\_g\_qrs lEu mbugjĩw, Kmpxc`wðm nmi pwrç jmbck u
a_ðch quch pmxagGeðm5ag g l_uwqmĩg k dslb_kclagc jmbmuw k qrcpax_ðw is eEpxc bu_mipO'rw,
Urw k ax_qgc mbĩwð_l_E_jhg n_kgO'hu mqq_bðwaf l_Eg`p_jr_pxc? lejgiEu, Lgc uGrngm l m_lg l
afugjO* ĩc npxcrpxw k_jg u xbpmu gs qspm uG xg k O',

l_ngr_l Qcpt_b_a* uqn_lg_ðm kw5j l w h_i x_uqxc* rugcpbxgð* ĩc k g k m xðcem npxwhO'ag_* h_igcem
lgcebw5 bmx l_ð_Bm`pw l\_\* rpxc`_`w qgO' qim k slgimu_hu x l g k g g nmgl dmp k mu_hu m qnp_u_af*
irEpc l_hncu l gch`wðw g k b\_jcigç g m`ac, NmupEr l_Xgck gO* irEpw u pcxsjr_agc`O'bxgc rwjim
nm l muTck xbcpxclgck* l_qsu_ð kmĩjgum5hu i_r_qrpm d_jlwaf qisriEu, Rpxc`m rc k
snpxcbxgð? lejgiEu g l_uçrx_npmnm l mu_hu uqnEj l cqr_uç l gç axmð_lgç`cxngcaxcUqrus,

Fp`_g_Rg k_qxcu g nmpsax lgi Npmimn nmbxgcj_jg mnng l hO' i_ngr_l_,

?jc u h_ig qnmqE`bm`p lGhu u rw k ax_qgc bm Eg`p_jr_ps= Pxcax npmqr_k mpxc k* rm x l_axw nm
jmbxgc, Mbjceðm5hu`wð\_nmi\_ĩ l\_\* m i mðm qrs k gj k mpqĩgaf, IrEĩ mbu\_ĩw qgO' hG npxc`whu

IrEĩ`w\* h\_i l gç i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a, M`jgaxwð* ĩc npxc`wu_hGa bu_bxgc5ag_ngO'hu bm rpxwbxgcqrs
k gj l_bm`O\* u agGes m5k gs b l g`O'bxgc hsi xnmupmrc k, X_ĩGb_ð rwjim`sqmjg* l gcam i m l qcpu
k gO'q l waf g k_qxw l i g qngpwrç qm uch bm ep x_lg_i_uw,

Fp`\_g\_g nmpsax lgi afagc jg k s rm u\_pwxqxwhu\* jc i\_ngr\_l mn\_pð qgO' qr\_l mu axm gaf nrm5`gç, U
p_xgc l gçqxaxO'5ag_nmrpxc`l g`O'bG jsb l m5ag EmpGacem JGbs! aEĩ nmax l G`gcb\_aw`cx l gaf* u
p_xgc nm upmrs l_Xgck gO'=

Fcarm p Qcpt_b_axembxgð qgO' rwjim l_rm u_pwxqrum qucem mpbw l_lq_@cl+Xmsd_* irEpw x
lgcmngq_lG_p_bm5agG npxwhGð nrmnmxwahO' i_ngr_l_,

Mbh_xb l_x l_axm l m l_0+em jgqrmn_b_, AfO'hu nm k maw? lejg i m k* m`mu gGxc i um`ca`jg l l gaf*
`wðw\* pxcax npmqr\_\* ngcpuqxw k g k nsjqck i\_ngr\_l\_\* jc u k Exes hcem\* npxwx l\_hu rm rpxc`_* g
g l l_hcqxaxc kw5j igç ð i mu_ð_, Lgc nmbxgcjgð qgO' l gG hcqxaxc x l g i g k* l gç afag_ð`mu gç k npxcb

ax_qc k xbp_bxghu qgO' npxcb fp_`gG,

U i_ĩbw k p_xgc @cl+Xmsd am5 npxcaxsu_Đ* ebw u npxcbbxgcU uwh_xbs i_ngr_l x_nwr_ĐĐ

- Axw lgcxl_j_xĐ`w5 u k_e_xwl_af k_rcph_Đs bm sqxwag_rpEh imjpmu cem qxr_lb_ps

- Muqxc k* i_ngr_lgc - mbn_pĐ mpbwl_lq,

- ? x_rc k sqxwh em nmipwhm k s* uq_bĩ bm umpi_g x_`gcp x qm`G,

@cl+Xmsd qncĐ l gĐ pmxi_x* m lga ugO'ach lgc nwr_hGa, H_igĩ rm `wĐ npmhcir i_ngr_l_Qcpt_b_a%_g
axck s qipwu_Đ em r_i sn_pagc=

Npmhcir gqrmrlgc `wĐ d_l_r_qrwaxlw* lga rcĩ bxg ulcem* ĩc l_pmbxgĐ qgO' u kĖxes_u_lrsp l gaxcem
mdgacp_, AfmbxgĐm m rm* _w x_uĐ blGhu u gkgclgs Dp_lahg k_jsriG* nmĐmĩm lG l_unpmqr
Eg`p_jr_ps* uwqcnig AcsrG g x_rĩ lGhu l_lgch rpEh imjpmu w qxr_lb_p,

- lrm ugc - nmur_px_Đ qm`gc - axw nm nmupmagc l_Xgc k gO' Acsr_lgc qr_lgc qgO' nm u_ĩlw k
nmprc k 5pĖbxgc k l m_k mpqig k= UĖuax_q x_ri l gO'rw bxg5 qxr_lb_p rpEh imjpmu w lgcj_b_
npxwqĐseO' mbb_Dp_lahg,

Mrm bmb_rimuc npxwaxlw* irĖpc qidm l gĐw i_ngr_l_Qcpt_b_a%_g hcem mpbwl_lq_bm
r_hck l gaxch uwnp_uw,

Bj_@cl+Xmsd `wĐ rm ep\_ri\_lgcj\_b\_Xbm`whu nmĐ_hu xgc k g bj_Dp_lahg, QnĐ_r_hu nqgisq_
? l e j g i m k Rm`wĐm am5

l_ngr_l Qcpt_b_a g @cl+Xmsd agcnĐm mbxg_lg* x_mn_rpxclg u njca_ig x_prwisĐ_k g ĩwu l m5ag*
nm k i l O'jg h_i qrp_x_Đw nm jmbxgc g qxw`im qrp_agjg x maxs u w l gmqĐm5hu EmpGacem JGbs,

NmbpĖĩ m`wĐ qgO'`cx npxweĖb, Rck ncp_rsp`wĐ x l m5l_l_ucl maG, Nm snĐwugc rpxcaf blg*
rm x l_axw blg_3+em jgqrmn_b_nmbpĖĩ l gaw x l_jc l jg qgO' u mbjceĐm5ag igjis igjm k crpĖu mb
Acsr w,

@cl+Xmsd `wĐ nmb l gcam lw\* emrĖu bm\_r\_is g m`pm lw,

M`s nmqxs igu\_axm k npxweĖb qngcqx l m`wĐm qr_lGhu ncu l_qrmn_l_qi_jgqrch uwqcnac,

Urck @cl+Xmsd* m`b_pxm lw npxcx l_rspO' uxpmigck qmimjg k* x_umĐ_ĐĐ



- Axw n_l i_ngr_l ugbxg=

- Am r_igcem

- Am5 psqx_qgO' l_uwqngc,

- Lgc rp_hu kw ax_qs - mbn_pĐ i_ngr_l,

Bu_igjm k crpw npxc`wrm u agGes igjis kg l sr* nmaxck x_rpxw k_l m qgO' nm l m u lgc,

- l_ngr_lgc

- Am nmugcq* @cl+Xmsdgc=

- R_i rm uwejGb_* h_i`w irm5 qxcpmig k ecqrck ugr\_đ l\_q l\_Acsagc\* j`m qgO' npxcagGe_đ nm bđsegk 5lgc,

- AĖĩ s jgaf_ Axwĩ`w5kw npxw`wjg x_nĖĩ lm= - x_umđ_đ i_ngr_l Qcpt_b_a,

Nmbhcaf_jg hcqxaxc lgcam`jgĩch g @cl+Xmsd mbcxu_đ qgO' xlmusđ

- ?jcĩ* i_ngr_lgc* rm qG' p_k gml_qđsn_rcjcep_dgaxlcem,

- Gqrmrlgc*_jc qimpm hcqr rcjcep_d* irm5 ksqg_đ em x_g lqr_jmu_hu,

- Afw`\_ - ĩ\_prmu\_đ @cl+Xmsd - ĩc l\_spmbox\_hlch ejc`gc E_jhg rcjcep_dw q_kc* lgcnmqg_lcg lgcnmjbicu_lc* uwp_qr_hG' x nmb xgc k_g,

X`grw x rpmns i\_ngr\_l uwrOĩwđ uxpmi u igcpsl is nĖđ lmaw, R\_k l\_ip\_Ua\_af fmpwxm lrs ugblg\_đw qi\_đw Ėg`p_jr_ps*_ l_lgaf uxlmqgđ qgO' bpseg qđsn qwel_jgx_awh lw* mbnmug_b_hGaw l_ucxu_lg ngcpuqxcem,[0](#)

- X_hO'jg AcsrO' - umđ_đ i_ngr_l Qcpt_b_a, - ?rcp_x qwel_jgxshG' l_qxc npxw`wagc,

- ?ugO'a* i_ngr_lgc= .

- ?ugO'a* @cl+Xmsdgc* rpxc`_nmĩcel_hu l_qx uqn_lg_đw npmhcir g . nmemboxghu qgO' x jmqck ,

- ? kmĩc . ebw`wr\_i Acsrw`pm l gđm lgc ugO'ach h_i ngO'ags* qxc5ags ?lejiĖu,

- Lgc* @cl+Xmsdgc - mbn_pđ i_ngr_l Qcpt_b_a - ?lejjaw l_q s`gcejg g\* ebw kmhc\_pes kclrw lgc nm k meG\* lgc k\_kw rs lga bm pm`mrw,

Nmbcqjg bm qrĖn eĖpw, Urch q_kch afu jg* h_i x_bmri l gO'agc k ax_pmbxgchq igch pĖĩbĩig* uwpĖqđ x nmb xgc k_g u_prmu lgi,

- lrm r_k=

- Npxwh_agcj* Dp_lah_

- ?lejh_

R_igc`wđw ngcpuqxc uwkgc lgm lc qđmu\_, Nmaxc k axrcpch jsbxgc si\_x\_jg qgO' l\_b npxw`wqx_kg l_x`maxs eĖpw,

- Axck kmĩckw qđsĩwhu - x_nwr_đ hcbl x rwaf jsbxg* l_jcĩGawaf l_hugbmaxlgch bm x_đmeg Eg`p_jr_ps,

- Np_e lO' kĖughu x u_qxwk bmuĖbaG - mbn_pđ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Ximkclb_lrck Acsrw=

- Ximkclb_lrck Acsrw* qimpm hcqr r_ig,

- Urch afu jg x_kcjbs hO' - q_jsrmu_đ ĩmđ lgcpx_l egcjqig,

U igji_ afu jg nĖĩ l gch xh_u gđ qgO' imkclb_lr u ncđ lwk pw lqxrslis, @wđ rm k_hmp Mjgnf_lr uc uđ_q lch mqm`gc, Lgc sjc\_đm hsĩ ĩ\_b lch ũG'rnjg um5ag\* ĩc Fcarmp Qcpt\_b\_a qgO' qnĖĩ l gđ\* nj\_l hcem uwiml\_jg ?lejjaw, Npxclgc5jg rs axO'5hu x\_đmeg l\_hugbmaxlgch hcqxaxc npxcb x\_k\_px l gO'agc k kmpx\_, Qđsnw bwks ug bmaxlc nm l\_b qĩ\_đ\_kg uqi\_xwu\_đw\* ĩc lgc`p_i rs`wđm mn\_đs u ax\_qgc sagGĩjg uch xgkw, G x ĩwu lm5agG ksqg\_đm`whu l gcl_hempxch*`m ĩmđ lgcpxc_l egcjqaw uwejGb_jg axcpqrum g xbpum* x_5 k_hmp Mjgnf_lr l_ucr uwp_ĩ lgc npxwrwđ,

Nmx_rc k ?lejjaw x Acsrw lgc `wjg x `wr mq_ k mrlgc l g* ebwĩ rwjim axrcpw k gjc bxgjcjgðw gaf mb
Eg`p_jr_ps* x irÉpw k nmxmqr_u_jg u qr_ðck nmpmxs k gc lgs,

Rpxc`\_rcĩ bmb\_hu\* ĩc `pwe_bhcp Kspnf w g k_hmp Mjgnf_l r pmxepwu_jg u b_jqwx k agGes quG
mbugcax lG n_prhO' qx_afÉu, Bm`pxc m` kw5j_l c nmagGē l gOag_ im k sl g i mu_jg qm`gc
rcjcep_dgax lgc,

Urch af ujjg qxrwu l w g uw l gmqðw k_hmp maxci g u_ð uwh_5 lgcU npxw`wðwaf,



- K_hmp Mjgnf_l r* m gjc qgO' lgc kwjO' - pmxnmaxGð i_ngr_l Qcpt_b_a,
- K_hmp Mjgnf_l r* es`cp l\_rmp Acsrw - `px k g_ð_xg k lG mbnmugcbĩ, - X i g k k_k x_qxaxwr
kÉu ghv
- X i_ngr_l c k Qcpt_b_a* ec lcp_j l w k es`cp l_rmp c k EmpGacem JGbs,
- @_pbxm k g npxwhc k lgc
- Nmxumjg n_l* ĩc uwp_ĩO' qumhc xbxgugc lgc x nmumbs m`hOag_ npxcx n_l_ im k c l b_l rspw*
mbugcax lch nj_aÉu i g fgqxn_Uqigch,
- NpmqxO' `_pbxm* lgc npxcqx i_bx_k,
- M5 k gcjO' qgO' x_nwr_hu* h_i g c k np_uck =
- Np_uck ngcpuch npxw`wu_hGacem,
- Pmxs k gc k* k_hmpxc, ?jc axw lgc npxwnsqxax_n_l* ĩc Fgqxn_lgc* irÉpxw qG af ujjmum em5h k g
EmpGacem JGbs*`O'bG pci j_k mu_jg
- Lgc qGbxO* i_ngr_lgc,
- ? rm bj_axcem=
- Nm l gcu_ĩ Fgqxn_lgc ag sqrGngjg ?lejjg AcsrO' x a_ðck bm`pmbxgchqruck g l ucl r_px_,
- X_u_pjg s k muO'=
- S k muO' qxaxceÉðm uG g l_hxsncð l gch np_u lG,
- ?af r_i* l_np_ubO=
- X_nð_amlm g k l_ucr x_rm `pxO'axGaG k m l crG_l egcjqiG,
- Mrm* qiGb r_`\_l b\_ k g\_ð\_ rwjc ngc l gO'bxw npxw qm`gc - x_umð_ð @cl+Xmsd,

Gqrmr lgc* pxcaxw k g_ðw qgO' r_i* h_i hc npxcbqr_u gð k_hmp Mjgnf_l r, Bu_h mdgacpmugc* h_i rm h s ĩ
uqnm k l g_l m uwĩch* xðmĩwjg u r_hc k l gaw ugxwrO' l_Acsagc g x_ð_rum5agG bm`ggj r_pes x emðw k g*
h_i 5ugO'ag rspcaaw* Fgqxn_l_k g,

? x_rck_pes kclr_ah * l_irÉpG jgaxwð nmrpmqxc i_ngr_l Qcpt_b_a* sn_b_ð_q_k_npxcx qgO',
UgbxGa nmp_ĩiO' l_a_ðch jg lhg* nmqr_l muð lgc xbp_bx_hu ua_jc quwaf x_u gcbxgm lwaf l_bxgcg,
- Axw kÉeð`w k u gcbxgchu - x_nwr_ð k_hmp Mjgnf_l_r - axc k s k_kw npxwnqg_hu x_qxaxwr
n_Uqigaf mbu gcbxgl =

- Np_e lGðck mbb_hu npxwqðseO' n_l s g n_Uqig k rm u_p xwqxm k ,
- ?af - n_bð mipxwi xbs kgc l g_x sqr k_hmp_ Mjgnf_l_r_* h_iebw`w afag_ð nmugcbxgchu* ĩc
lgebw lgc uxwu_ð l gaxwhch nm k maw,
- @whu kmĩc lgc mphclrshcagc qgO' n_l mu g c u qwr s_ahg g lgc ugacgc* ĩc uwqnw Eg`p_jr_p g Acsr_
m`gce_hG uqxcaf5ug_r* uwp u_l c x ðm l_Xgc k g npxcx im k crO'
- Im k crO' - nmurÉpxwð x s5 k gcafc k l gcbmu gcp x_l g_g nm`ð_ĩ_l g_k_hmp Mjgnf_l_r,

U igjis qðmu_af i_ngr_l Qcpt_b_a mnmugcbxg_ð m pcxsjr_r af xcrl gO'ag_Xgc k g x E_jhG* m
ugbmi_af nm l mu l cem qnmri_l g_g m im l gca x l m5ag uqnÉj l cem* qgj l cem dpm l rs bj_m`pm lw
npxcb epmĩGac k g npxw xbcpxc l g s lgc`cxngcaxcUqru_k g, Md gacp_l egcj qig l_u cr lgc bpe lGð,
- ? x_rck* n_lgc k_hmpxc* ebw`w n\_Uqi\_k\_ð\_x\_ðme\_up\_x x x\_ðmeG Eg`p_jr_ps* afag_ðw
uwc k gepm u_hu bm EmpGacem JGbs .

- Hcqrck lgc x k gcp lgc m`mu gGx_lw - mbn_pð afðmb l m k_hmp Mjgnf_l_r - _jc lgc kmĩckw
mns5aghu l_qxwaf nmqr cps l iEu,
- Axck s ĩ rm =
- Lgc mrpxw k_jg5 k w mb l m5 l cem pmxi_xs pxGbs* _p_nmpr* uwqð_lw bm l_qxcem_b k gp_ð_* uagGĩ
hcqxaxc nmxmqr_hc`cx mbnmu gcbxg,

- ?jcĩ* nmur_px_k n_l s* ĩc lgc hcqrc5 k w l_Xgc k g g bmn gcpm x_bu_k g c qgGac qnmri_k w qgO' x
lgG_x_ncu lc
- Ua_jc k lgc rm lgc bxgug* i_ngr_lgc* ebwĩ ?lejh_k sqg_ð_saxw lghu uqxwqrim* am`wðm u hch
k maw* _`w im k crO' qnpu_bxghu l_Xgc k gO',

Ugbmaxlc`wðm* ĩc k_hmp ua_jc lgc ugcp xw mnmugc5agm k i_ngr_l_,
- H_i n_l su_ĩ_, M`qr\_hc n\_l x\_rck npxw srpxw k\_l g s nmqr cps l iEu l\_Eg`p_jr_pxc g Acsagc=
- Pxcax npmqr_* ebwĩ`pm l gG m l c bmqrO'ns bm k mpx_ŽpÉbxgc k l cem,
- Lgc hcqr ua_jc uwijsaxm l c* ĩc k mpxc ŽpÉbxgc k l c x l g i lgc x nmugcp xaf l g Xgc k g
- X_uqxc qqr l gchu`O'bxgc h\_igc5 k mpxc ŽpÉbxgc k l c\* ebw rcem ?lejh\_x\_np\_e lgc, ?jc uw`_axw
n_l i_ngr_lgc*`pwe_bhcp Kspnfw qwe l_jgxshc k g uð_5 lgc epm l l c nmqs l gO'agc l_
qx_afm u l gaw, Nmxumjg n_l .

Npxwepwx_hGa uGq_* i_ngr_l Qcpt_b_a mbb_ð qxrwu l w siðm l k_hmpm u g, ðmð l gcp x c_l egcj qaw
upÉagjg bm i m q x_p g bu_h nmbpÉĩ l g x mqr_jg q_k g s qrÉn qi_ð,
- AEĩ rw l_rm* @cl+Xmsdgc=
- Qnsbðm u_jg5 k w* i_ngr_lgc,
- Up_a_h k w* @cl+Xmsdgc
- Up_a_h k w* i_ngr_lgc - q k O'rlw k eðmqck mbn_pð mpbw l_l q,
G upÉagjg* h_i l gcnwqx l g* x sipwrw k u umpis qxr_l b_pck,
Rp_djg l__r_i xðm5ag N_j k wp g l Pmqcrrc%, Npmdcqmp u5agci_ð qgO' nmnpmqrs g npxwx l_hu rpxc`_* ĩc

kg_ð axcem, SimUaxwð uð_5lgc m`jgax\_lgc cjckclrÈu Lcpg lw, ?jc Lcpg l\_\* irÈp\_nmug l l`wð_`
si_x_hu qgO' u npxcbbxgcU* lgc nmh_u gð_qgO' ua_jc l_e_jghqigck lgc`gc, NpxwagGēlgOr_q l_hu
npxcx nmrO'İ lG_qrcpmgbO* sagcið_nmnpmqrs* uwa fmbxGa xc qrpcdw nj_lcr rcjcqimnm uwa f,



Pmxbxg_ð VT*

w kt• rym omawiana jest sprawa powrotu na Ziemiñ i Śmiaği propozycja porucznika Prokopa.



Pm nmupmagc i_ngr_l Qcpt_b_a nmug_bm k gð fp`g cem Rgk\_qxcu\_m npxc`gces ugxwrrw,
Mnmugcbxg_ð rcī m`cxnp_u lch qnpxcb_īw Acsrw ?lejgim k*qipwð rwjim quc lgcsb_ðc
nj_lw mqm`gqrc,

Qncðlg uqxw m`mugGxci\* nmqr\_l mu gmlm\_lgc iðmnmr\_hu qgO' ugO'ach jmqck ?lejgiÈu, Lgcaf qm`gc
p_bxG* h_i nmrp_dgG, Rwkax_qck x`jgī_ð qgO' kmkc l rnm l mulcem xcrl lgO'ag_ im kcrw x isjG
xgckqiG, L_jcī_ðm qr_u ghv k s axmðm, M`w qgO' rwjim m`wðm`cx mdg_p,

Bxg_ðm qgO' rm b l g_/.+em jgqrmn_b_, Fp`g\_\* i\_ngr\_l g nm psax l gi xc`p_jg qgO' u l_h ugO'iqxch
epmagc* u r, xu, q_jg meEj l ch, @cl+Xmsd* pxcax npmqr_* bmnsqxaxm lw`wð bm m`p_b, N_jk wpg l
Pmqcrrc* h_i imju gci x_npmqxm lw* mb kÈu gð qucem sbxg_ðs, Qnp_u_nmupmrs l_Xgc k gO'`wð
ks l_hxsncðlgch m`mhO'rl\_, Mb ax\_qs x l g i l gO'ag\_sima f\_lch Lcpg lw npmdcqmp lgc kÈeð qm`gc
xl_jcī_hu k gchqa_, M`\_ug\_hGa qgO' srp\_rw E\_jhg\* nmbm`lgc h_i qrp_agð hch q_rcjgrO* s l g i_ð jsbxg*
qxsi_hGa q_k mrl m5ag g agqxw,



Ngcpuqxw x_`p_đ eđmq i_ngr_l Qcpt_b_a,

- N_lmuqc - kĒuqđ - bxg5 k_kw bxgcU / .+w jgqrmn_b_, Hc5jg m`jgaxclg_k cem npmdcqmp_qG
5agqđc* x_3/ blg imkcr_l_qx_xcri lgc qgO' x Xgc k gG, Axw u npxcugbwu_lgs rcem qnmri_lg_
nmugl lq5 kw npxcbqgO' u xgGhu h_i gc5 5pm bi g mqrpmĩ l m5ag=

- Maxwug5agc* m gjc jcĩw rm u l_qxch kmaw, M`\_ug\_k qgO' hcb l\_i\* ĩc hcqrc5 kw xsncđ lgc `cxqgjlg
u pO'i_af Mn_rpx l m5ag,

- Lgc x_qximbxg hcb l_i npĒ`mu_hu,

- Axw n_l k_h_i gc5 nm kwqđw* i_ngr_lgc

- Ə_b lwaf _`qmjsr lgc,

- H_i ĩc rm* n_lmuqc - urpGagđ uĒuax_q @cl+Xmsd - r_aw saxclg lgc skgchG qm`gc nmp_bxghu x
eđsnqG imk crG=

- Npxcbcuqxwqrigck lgc hcqrc5 kw saxm lwk g - mbn_pđ i_ngr_l - g ebw`w5 kw l\_u cr l g kg `wjg*
lga`w rm lgc nm k međm* axcem l_hjcnqxw k bmumbck npmdcqmp N_jk wpg l Pmqcrrc,

- L_aĒĩ u r_ig k p_xgc xb_qgO' a_đ _ugcbx_ =

- N_lmuqc - x_`p_đ eđmq nmpsaxlgi Npmimn - pxcax_h_ql _* ĩc lmu c rm xbcpxclgc x_ep_ĩ_l_k
rwqgGack lgc `cxngcaxcUqru, Hc5jg n_lmuqc nm xumjG* uwqxaxceĒjlgO' hc g m kĒuqđO', UĒuax_q
npxciml_kw qgO* axw `O'bxgc kw u qr\_lgc hc xu\_jaxwhu\* js`am l_h k l gch m qđ _`ghu,

- Qđsaf_kw - mbn_pđ fp_`g_ Rg k_qxcu,

Uqxwqaw pmxrpXGq_jg rc qnp_uwr_i qnmimh lgc* h_i ebw`w rm afmbxgđm lgc m l gaf,

- N_lmuqc - agGclGđ nmpsaxlgi Npmimn - npxcbcuqxwqrigck ksqg kw qgO' x_qr_lmu gh u l_b
kmĩjguckg pmbx_h_k g xbcpxcU, Rm l_k uqi_ĩc* axcem l_jcĩw qgO' m`\_ug\_hu\* js` qnmbxgcu_hu u
i_ĩbw k nmqxaxceĒj l w k npxwn_bis,

- Qđsqxlgc - xembxgđ qgO' i_ngr_l Qcpt_b_a - lgc x_nm kg l_h kw npxwrc k* ĩc m`gceug_xbw
xkgcpx_hG is qm`gc g ĩc xbcpxG qgO' np xw q xw` i m5ag bxgcugO' hbxgcqgO' ags rwqgO' aw kgj l_ embxg lO',

- Ciqnpcqw - nm xumjgđ qm`gc urpGaghu @cl+Xmsd,

- Xbcpxclgc kmĩc `whu axO'5agm ucjs`rcĩ a_đ imugrc* lmp k_jlc, U ngcpuqxw k npxwn_bis
E_jh_k mĩc jcbugc ksq lGhu Xgc k gO* nmpwu_hGa xc qm`G lmu c hch axO'5ag u b_jqxG
kgO'bxwnj_lcr_p lG nmbpĒĩ, Mp`gr_k mĩc npxwrc k sjca nmu_ĩ l w k xkg_lmk g kw* m gjc
l mr`clc b mĩwhc k w rch af ugg\* `O'bxgc kw kgcjg`_pbxm k_đc qx_lqc nmupmrs igcbwimjugci l_
Xgc k gO',

- Am npxwn_b_đm`w bm esqrs npmdcqmpmug*_jc lgc l_k - x_su_ĩwđ @cl+Xmsd,

- Nmpxshu kw rO' fgnmrcxO' - npxcpu_đ fp_`g_ - g pmxn_rpx kw npxwn_bci* ebw E_jh_ xbcpxwuqxw qgO' x Xgc k gG* nmđGaxw qgO' x IgG a_đ i m u g a g c,

- H_i_`pmb_u i_x ru_pxG - sxsncđ Igđ mpbw l_l q,

- Lgc npxcqxi_bx_h - xepm k gđ em i_ngr_l,

- Pmxi_x* i_ngr_lgc,

- Pmxn_rpx kw x_rc k lgc`cxngcaxcUqru\_a\_đ i m u g r c e m x b c p x c l g\_ - agGe l Gđ nmpsax lgi, - Xgc k g\_`h_im bsĩm u g O' i q x_ g a g O' i q x_`\* nmp u g c E\_jhO' xc qm`G, Lgcx_jcĩ lgc mb k gchqa_* u irÉpc k l_qrGng xcri l g O' a g c* lgc k_kw u g b m i Ê u m a_j c l g_,

- Kmĩc n_l rm uwrđ s k_axw h_5 l g c h - n p m q g đ i_ngr_l Qcpt_b_a,

- Hc5jg u a f u g j g q n m r i_l g_x l_h b x g c k w q g O' l_n đ_q x a x w ĩ l g c x c r i l g O' a g_l_p Ê u l g i s*`O' b x g c k w x k g_ĩ b ĩ c l g,

- Rm qgO' pmxs k g c q_k m npxcx qgO' - p x c i đ @ c l + X m s d,

- Hc5jg x l_h b x g c k w q g O' l__l r w n m b_a f r c h a x O' 5 a g i m k c r w* n p Ê a x x k g_ĩ b ĩ c l g_x_e p_ĩ_l_k h c q x a x c s b s q x c l g c, ? r k m q d c p_x g c k q i_`m u g c k n m đ G a x w q g O' x\_r k m q d c p G E\_jh g l\_q x a x w a g c q r s k g j m u c h e Ê p w\* h\_i G s r u m p x w l\_n m u g c p x a f l g X g c k g E\_jh\_\* l g c`O' b x g c a x c k m b b w a f_h u,

- ? hc5jg E_jh_ r p G a g X g c k g O' i r Ê p w k 5 x c q u w a f`g c e s l Ê u = - q n w r\_đ f p\_`g_R g k_q x c u,

- U r w k n p x w n_b i s - m b n_p đ n m p s a x l g i - `O' b x g c k w p x s a c l g u n p x c q r p x c U g p m x`g a g l_k g_x e O',

- A m p_x j c n g c h - q x c n l G đ @ c l + X m s d,

- B m b_k h c q x a x c* ĩ c u r w a f g u i_ĩ b w k g l l w k n p x w n_b i s n m a f đ m l G l_q n đ m k g c l g c,

- N đ m k g c l g c = - b x g u g đ q g O' i_ngr_l,

- R_i h c q r* e b w ĩ x_f_k m u_l_e u_đ r m u l g c q x w`i m 5 h u E\_jh g x\_k g c l g q g O' u a g c n đ m\* i r Ê p c n p x w r c k n c p\_r s p x c i g j ĩ s r w q g O' a w q r m n l g a x O' 5 a g m u m j s`a_đ i m u g a g c q n_j g E_jhO',

U w u m b w n m p s a x l g i_u q x w q r i g k r p_d g đ w b m n p x c i m l_l g_*`w đ w`m u g c k h_q l c g j m e g a x l c,

- N m x u m j g n_l n m p s a x l g i l_h c b l m n w r_l g c - m b c x u_đ q g O' @ c l + X m s d, - E b w`w E_jh_un_b đ_b m k m p x_ =

- L_u c r ? r j_l r w i*_l g m a c_l Q n m i m h l w l g a r s l g c n m k m e G, G a f e đ O'`g_l g c x đ_e m b x g q g đ w x b c p x c l g_* l g c n m u q r p x w k_u w n_b i Ê u,

- U r c l q n m q Ê`- p c\_q s k m u\_đ i\_ngr\_l Qcpt\_b\_a - l g c x\_j c ĩ l g c m b p m b x\_h s g k g c h q a\_x b c p x c l g\_\* x\_e p\_ĩ\_l\_k p m x`g a g c* x k g_ĩ b ĩ c l g c j s`q n_j c l g c,

- R_i h c q r - m b n_p đ`c x x_h G i l g c l g_n m p s a x l g i N p m i m n,

- Q i m p m r_i h c q r g q r m r l g c - p x c i đ @ c l + X m s d - n m x m q r_h c l_k r w j i m h c b l m,

- A m r_i g c e m = - q n w r_đ i_ngr_l,

- M n s 5 a g h u E_jhO' n p x c b x b c p x c l g c k,

- ? j c u h_i g q n m q Ê` =

- M* q n m q Ê` h c q r`_p b x m n p m q r w - m b n_p đ q n m i m h l g c @ c l + X m s d - e b w ĩ l g c k_ĩ_b l c e m,

- ? k m ĩ c h c b l_i - - x_k w 5 j g đ q g O' n m p s a x l g i N p m i m n,

U q x w q a w q n m h p x c j g l_n m p s a x l g i_* i r Ê p w 5 a g q i_h G a p O' i_k g e đ m u O* p m x k w 5 j_đ l_b h_i g k 5 5 k g_đ w k n p m h c i r c k,

- ? hcbI_i - nmurĖpxwð nmpsaxlgi - afmag_ĩ nj_l kĖh k_nmxmpw d_lr_xhg rpxc`\_em`0bxgc uwiml_hv,

- KĖu*Npmimngc - lgcagcpnjguð qgO' fp_`g_Rgk_qxcu,

Nmpsaxlgi uagĖĩ hcqxaxc nmepĖĩmlw`wð u kw5j_af, Upcqaxgc pxcid,

- @cl+Xmsd uqi_x_ð l_k uð_5aguĖ bpmeO* ksqgkw mns5aghu E_jhO' npxcb xbcpxc lgc k,

- ? axw rm hcqr kmĩjguc= - qnwr_ð fp_`g_, -

- Muqxc k · `whu kmĩc · xb_hc qgO' · ĩcr_i ·

- U_h_ig qnmqĖ`=

- Npxw nm k maw`_jmls,

- @_jml ?jcĩ rm qrp_qxlw npxcĩwrci* lgc nmqðseshĖ qgO' lg k hsi l_ucr u nmugc5ag_af,

- Nm qðsaf_hagc k lgc n_lmugc - pxcid nmpsaxlgi Npmimn* k_pqxaxGa xjci i_`pug, - XI\_hGa bmið\_blgc km kclrxbcpxclg\_\* kmĩckw l\_embxglO' uaxc5lgh uxlgc5hu qgO' u\_rk m qdcpO' E\_jhg, U afu jg xcri lgo'ag\_rk m qdcp\_r\_nmðGaxw qgO' x\_rk m qdcpG Xgck g g kmĩjguc\* ĩc`_jml l_qx npxcqslgc qgO' lgcxl_axlgc x hcb lch_rk m qdcpw bm bpsegch, U rcl qnmqĖ`\* srpxw k shGa qgO' u agGes a\_ðcem qnmri\_lg\_u nmugcrpxs\* slgilgc kw`cxnm5pcb lgcem uqrpxGqs,

- Bm`pxc\*Npmimngc - pxcid fp\_`g_ - sqðsaf_kw agO' g xpm`g kw rm* am p_bxgqx,

- U rcl qnmqĖ` - agĖelGð nmpsaxlgi - l_qrm qx_lq rwjim bxgcu gO'hubxgcqgGr bxgcu gO'hu xup_a_qgO' npxcaguim l_k,

- Bxgcu gO'hubxgcqgGr bxgcu gO'hu=

- Am l_h k lgc h* ebwĩ ucbðse uqxcjigcem np_ubmnmbm`gcUqru\_`_jml nmug lgc l qgO' qn_jghu,

- G ml r_i ĩc= - x_umð_ð @cl+Xmsd,

- Maxwug5agc*r_i q_km* h_i im kcr_, Afw`_* ĩc,, axw h_u gck · u i_ĩbw k p_xgc su_ĩ_k* ĩc jcngh hcqr mns5aghu ĩm kcrO',

- R_i · r_i · maxwug5agc - embxgð qgO' i_ngr_l - l_ucr npxw hcb lch qrsrwqgO'ax lch np_ubmnmbm`gcUqru\_l\_jcĩ\_ðm`w qgO' afu waghu rch bcqig p_rslis,

- ?jc lgc k_kw rjclsbm uwncð lgc l g_`\_jmls - x\_su\_ĩwð fp\_`g_Rgk_qxcu,

- Uwqr_paxw l_epx_lc nmugcrpxc - mbn_pð nmpsaxlgi Npmimn - nmlgcu_ĩ u eĖpxc xmqr_lgc kw lgc bðsĩch* h_i embxglO',

- Bm`pxc - x\_qr\_l\_u g\_ð qgO' i\_ngr\_l - `_jml rm eðsnqrum* _jc x axcem xpm`g kw nmudmiO'

- Sqxwhc kw h_x jci igaf g k malwaf ĩ_ejg Bm`pw lw,

- ŽugOrc qðmu_* Npmimngc - agcqxwð qgO' fp_`g\_ - rw k\_qx gqrmr lgc qnmqĖ` l_uqxwqrim,

- Fspp_f @p_um - umð_ð @cl+Xmsd,

l_ngr_l Qcpt_b_a nmbhGð qgO' k gqhg xbm`wag_mb npmdcqmp_bmið_b lch embxglw xbcpxc l g_E_jhg x Xgck gĖ,

Nmb npxcumb lgaruck nmpsaxlgi_npxwqrGngm l m l_rwaf k g_qr bm`sbmuw`_jmls, Ksqg_ð ml`whu bm5hu bsĩw\*`_w slgc5hu a_ðG* xðmĩm l G'x 01+af mqĖ`\* imjm l hO' e\_jghqiG, ? lejgiĖu x Eg`p_jr_ps g Acsrw lgc`p\_l m hsi u p\_afs`O',

Nmpsaxlgi nmqr_lmugð ux k malghu qx_lqc nmumbxc l g_npxcx uwl_jcxgclgc qnmqm`s

bðsĩqxcem* l gĩ embxg l O* npxc`wu\_l g\_u nmugcrpxs, Kmeðm qgO' xb\_pxwhu ln,\* ĩc rpxc`_`O'bxgc
qhsi_hu mbnmugcbl gcem k gchqa_ bm jGbm u_l g_, Uqxwqrim l_jcĩ_ðm npxcugbxgchu* l_uqxwqrim
`whu npxwemrmu_lwk

U rwk acjs nmqr_l mu gð x`\_p\_hu xc qm`G - u axc k xpcqxrG l_5j_bmu_ð rwjim ngcpuqxwaf
_cpm l_srEu - nc u l G gjm5hu n_jgu_* qsafch rp_uw g qðm kw* bj_ pmxepx_l g_u l O'rp_x`_jmls,



Lgcnpxc k_i_jlc ĩ_ejc* npxcafmuwu_l c u k_e_xwl_af Ugjigch Epmrw* nmqr_l mugmlm
nmaqGel Ghu hcqxaxc nmimqrck, Uqxwqrigc nmrpxc`lc l_pxO'bxg_g axO'5ag qi_ð_bmu_cxl_jcxgm l m
u5pEb rm u_pEu F_/xw* mbb_lwaf bm bwqnmxwahg nmpsaxl gi_, Uqxwqaw* lgc uwðGax_hGa k_ðch
lg l w* uxgO'jg qgO' p_ĩm bm np_aw, Uqxwqaw* x uwðGrigck F_if`_sr*_x_ irEpw k l gir lgc rO'qĩ l gð* g
npmdcqmp_* irEpw umeEjc lgc afag_ð lga ugcbxgchu m`sbmugc`_jmls,

U rcl qnmqE` k g l Gð kgcqgGa, l_ngr_l Qcpt_b_a lgc k g_ð uagGĩ mi_xhg bm pmx k muw x
npmdcqmpc k* irEpw qr_u_ð qgO' amp_x l gcbmqrO'n l gchqxw,

? hcb l_i qnp_u_bmi_ð_b lch xl_hm k m5ag af u g jg xbcpxc l g`_wð_u_ĩ l_g l_ejGa_, l_ngr_l
Qcpt_b_a sx`\_pmgð qgO' u agcpnjg um5hu g axci\_ð, Rwk ax\_qck E\_jh\_x`jgĩ_ð_qgO' qrmn l gmum bm
qðmUa_, R_pax_Xgck g pmqð_u max_af, UagGes jgqrmn_b_im k cr_npxc`wð_npxcqrpxcU
ngO'hubxgcqgO'ags bxgcu gO'ags k gjhm l Eu k gj g bl g_ /+em epsbl g_hch mbjceðm5hu mb qðmUa_uw l m qgð_
hsĩ rwjim qgcbc k bxgcqgGr m qgck k gjhm l Eu k gj,

Rckncp_rsp_xl_ax lgc uxpmqð_* nmumbshGa nO'i_lgc jmbEu g mbugjĩ, Uqn_l g_ðw`wð ug bmi
kmpx_u_jaxGacem x jmbmuck g mimu_k g, L_x`max\_af usji\_lsg l\_uw`pxcĩssi_x_ðw qgO'
ngcpuqxc i_qi_bw g qrs k gclgc* x eEp qr_ax_ðw qgO' 5 l g cĩ l c_j_u g l w, L_fmpwxm l agc si_xwu_ðw
qgO' eO'qrc af k spw* el_lgc g pmxnp_qx_l c npxcx l gcl_l c bmrGb l_E_jhg u g_rpw, Rpxc`\_qgO'`wðm
jgaxwhu x k mĩjg um5agG npxwqxðwaf`_spx g x_u g cg,

Npxwqxð_pEu lgcĩ npxcugbxg_l_i_r_qrpmð_* irEp_x l gqxaxwð_e_jghq i G djmrO',

U ax_qgc nO'i_l g_jmbEu Bm`pw l_g F_/x_xl_hbm u_ðw qgO' l_uwqm im5ag qrs qrEn nm l_b
nmxgm kck kmpx_, Gaf mj`pxw k g ngcbcqr_ð x_ð_kwu_ð qgO' g nO'i_ð* ĩ upcqaxgc nmb k wrw s
nmbqr_u ps l Gð, Sp_rm u_lgc qr_riEu`wðm uwĩjsaxm l c, Hcbw l wk 5pmbigck jm im k mahg qr_ð qgO'
rcp_x`_jml,

Pmx`gagc qr_riEu l_qrGngðm u l maw x /O+em l_/1+rw epsbl g_, Uwn_bci rcl* afmag_ĩ
npxcugbwu_lw* uwu_pð qgj l c g npxwe l O`_g_hGac up_ĩclgc l_ĩmjml gqrEu e_jghq igaf,

Pmxn_axw g j_kclrm k F_if`\_sr\_lgc`wðm imUa_, Su_ĩ_ð qgO' x_l_pxO'bxgc xðch umjg i_ngr_l_g
epmxgð mbumð_lgc k qgO' bm uw k g_ps qnp_u gcbjg um5ag l_Xgck g,

Bl g_/2+em epsbl g_uwimUaxm l m`\_jml, @\_pbxm qr\_p\_l lgc sqxwrw g uwnm imqrm u\_lw\*`wð
k mal w g xb_rl w bm ĩcejseg, Qg_riO' xpm`gm l m x jci igaf jg l Bm`pw l w* imqx x_5 x ðmxg l w* irEpG
uwðm ĩml w`wð qnEb_h_afrs,

Urwk ax_qgc E_jh_npxcagOÐ mp`grO' K\_pq\_\* irÉpw xI\_hbm u\_Ð qgO' u mbjceÐm5ag`jgqim
ngO'hvbxgcqgO'ags qxc5ags kgjhmIÉu k_gj* Igç`wÐm qgO', ugO'a axcem m`_uq_hv, Kg km rm u Imaw /3+
em epsbl_g_E_jghaxwaw kgcjg up_ïclgc* ïc l_bcqxÐ_gaf mgr_rl_g_embxgl_, Mbaxsjg`mugck
pmbx_h rpxO'qgc l_g_xgckg, Usji_I_x_axGÐ bxg_Ð_hv xc ux kmimIG qgÐG* h_ïebw`w_h_ig5 lgcxl_Iwg
nmrO'I lw undwu m`sbxgÐ sipwrG u l_gk nmrO'eO', l_ngr_l Qcpt_b_a_g hcem rm u_pxwqxc u
npxcp_ïclgs mnsqxax_jg nmbjce_hGaG* amp_x rm qgjI gchqwxk uqrpXGqm k eÉpO',

Urwk q_kwk ax_qgc pmxjceÐw qgO' ipxwig u m`qcpu\_rmphsk g l\_x`maxs usji_lssi_x_Ð qgO'
IgcqxaxO'5jg uw npmdcqmp x i_u_Ðigck xÐ_k_lch jslcrw u pO'ac, U l_ig k hcb l_i lgc ux`sbxgÐ
jgrm5ag, Rch nm l spch Imaw l muw h_ig5 q_rcjgr_xh_u gÐ qgO' l_fmpwxm l agc E_jhg, @wÐ_rm mbcpu_l_
axO'5h q_kch im kcrw,

Nmb undwuck ucu lOrpxlcem uqrpXGqs im kcr_pmxn_bÐ_qgO' l_bugc axO'5ag* h_i rm hsi mleg5
kg_Ðm kgchqac x im kcrG E_k`pr\_, Mj`pxwk g l_mu`qrcpmgb_uwpxsam l_xmqr_Ð_u
npxcqrpXcU* s lmqxGa xc qm`G ? IejgiÉu x Eg`p_jr_pc k g AcsrG,



Pmxbxg_Ð VTG*

w kt• rym Galijczycy przygotowujŃsiñ do obserwacji swej asteroidy z balonu.

_igcï kmeÐw`whu qisrigrcem nm u_ïlcem xbcpxcl_g_x nslirs ugbxcl_g_jmqÉu E_jhg=
I_ngr_l Qcpt_b_a_g hcem rm u_pxwqxc lgc k_gcjg hcqxaxc mbu_eg mbnmugcbxgchu l_rm
nwr_Igc,

QÐmUac si_x_Ðm qgO' xIÉu l_fmpwxm l agc g rm uaxc5 l_gch l_gï lmp k_jlgc* ebwï mbcpu_lgc qgO'
xI_axlch axO'5ag E_jhg uwumÐ_Ðm npxcbc uqxwqrigck qipÉaclgc bl_g_e_jghqigcem, U rpxw embxglw
nm si_x_lgs qgO' l_fmpwxm l agc* qÐmUac x_afmbxgÐm,

- UagGï l mucbxg uw - kÉugÐ i_ngr_l Qcpt_b_a, - U rcl qnmqÉ`pmi l_qxqiÐ_b_qgO' x buÉaf
rwqgO'aw m5 kgsqcr bl_g,

- X`p_i lgc 5ugOrwaf bj_rcem i_jclb_px_ - mbn_pÐ @cl+Xmsd,

Gqrmr lgc* ebw`w N_jkwp g l Pmqcrrc bmqrmqmu_Ð quÉh i_jclb_px bm lmuwaf u_psl iÉu*
xI_jcljg`w5kw u l_gk b_rO' 016+em axcpu a_g 103+em epsbl_g_,

Dp_ekclr E_jhg* irÉpw slgÉqÐ x qm`G ? IejgiÉu g Eg`p_jr_p* lgc ipGïwÐ imÐm E_jhg*_jc mbb_j_Ð qgO' x
uxp_qr_hGaG uagGï qxw`im5agG, Axw nmpu\_Ð x qm`G axO'5h kmpx_g_rk mqdcpw e_jghqigch* axw kg_Ð
nm kw5jl c u_psl ig cexwqrc lah g bj_jsbxg* axw nm upÉag igcbwimju gci l_XgckgO* uqxwqrim rm
`wÐm x_e_biG,

NgcpuqxG rpmqiG i_ngr_l_* fp`g cem g nmpsax l gi`wÐm x`_b_lgc undwus pmxn_b l gO'ag_qgO'
im kcrw, Npxcbc uqxwqrigck mbaxsjg uxpqr qgÐw kgO'5 l_g qim lqr_rmu_jg nm lmu l w qn_bci qgÐw
agO'ï im5ag, Axw x k l gchqxm l_k_q_E_jhg lgc undw lgc l_xkg_lO' qxw`im5ag g axw lgc l_jcïw qgO'
m`\_uq\_hv h\_igcem 5 npxw5ngcqxc l\_g\_\* js`mnÉ l lgc l_g_* irÉpc sb_pc k l g qnmri_lgc x XgckgG=

@wÐ`w rm ijO'qi`cxï_b lch l_bxgcg p_rslis, Axw qxw`im5h E_jhg x kgclgÐ_qgO* axw lgc*

Uwh_5lghu kĖēð hcbwlgc N_jkwpgl Pmqcrrc, Rpxc`\_ ugO'a`wðm xksqghu em u_h_ig5 qnmqĖ`bm
kĖūgclg_g uwbm`whu xlgcem hcbImaxc5lgc npxcugbwu_lG embxglO'xbcpxc l g_x Xgc kgG,
U agGes l_h`jgĩqxwaf blg npmdcqm p`wð u fskmpxc q_km`Ėhaxwk, l_ngr_l Qcpt_b_a
nmqr_lmuğð uwbpexhu ksr_hck lgaO'g mrm* u_h_ig qnmqĖ`npxwqrGngð bm qnp_uw,
Bxg_ðm qgO'rm blg_/6+em epsblg_, Npmdcqm npm_u_bxgð mĩwugm lG bwqisqhO'x @cl+Xmsdc k* irĖpw
em m`p_xgð* mbxwu_hGa qgO'jciacu_ĩGam m imkcagc,

Npxwn_bci xpxGbxgð* ĩc u afugjg l_hugO'iqxch qnpxcaxig xh_uğð qgO'i_ngr_l, Axw l_raf lO'ð_ em
Mn_rpx l m5hu= @whu kmĩc* u i_ĩbw k p_xgc nmqr_lmuğð bxg_ð_hu qgðG g ėpm l`G*r_k ėbxgc
ncpq_u_xhG* g bm`pmagG lga qgO'lgc b_ðm bmrGb mqqGe lGhu, Qr_lGð nm qrpm lgc mpbw l_lq_,
Uwumð_ðm rm_r_i xðm5ag g nmrm i m`cjĩwuwaf qðĖu xc qrpm l w npmdcqm p_,

- N_lgc npmdcqm pxc - pxc ið - k_n_l qnmqĖ`uwp_ĩ_lg_qgO* irĖpw kg lgc mbnmuğ_b_g irĖpcem
lgc afaO' bðsĩch xlmqghu, X_nm kg l_n_l ug bmaxlgc* ĩc hcqrck eclcp_jlw k es`cp l_rmpck
E_jhg

- ? h_hch uð_5agagcjck - n_bð_f_pb_mbnmuğcbĩ,

- Lga k lgc rm lgc m`afmbxg, XpcqxrG n_Uqigc np_u_uð_q l m5ag qG kma l m uGrnjguc .

- UGrnjguc=

- G nm lgc u_ĩ lgc k_kw qnmqm`s nmupmrs l_Xgc kgO* ksqg qgO' n_l nmbb_hu np_um k*
m`muğGxshGaw k l_E_jhg,

- ? axcksĩ rm lgc k_kw nmupĖaghu l_Xgc kgO=- x_nwr_ð npmdcqm p x mbagc lgc k l_huwĩqxch
nme_pbw u eðmqgc,

- Nm lgc u_ĩ mb afugjg pmxn_blgO'ag_qgO' imkcw* k_q_E_jhg x k_j_ð_*_x_rc k g qxw`im5hu hch
ksqg_ð_sjca x k g_lgc,

- IrĖĩ rm n_l_r_i nmsaxwð=

- lrm= - Uqxwqaw .

- ? x_rc k* n_lgc i_ngr_lgc* uqxwqaw x n_lck l_axcjc qG .

- N_lgc npmdcqm pxc* uwk_u_g_k qm`gc .

- Lgcsi_kg* hsaxlck g mqð_kg* irĖpc lgc xl_hG qgO'xsncð lgc l_kcaf_lgac lgc`gcqigch,

- NpmqxO' qgO'jgaxwhu xc qðm u_k g

- ? l g l_cjckclr_plch dgxwac

- N_lgc .



- M* agc k l w sax l g s - agG e l G d p m x u 5 a g c a x m l w n p m d c q m p , - L g c x _ n m k l O' l g e b w * ĩ c ` w d c 5 x _ i _ d G a _ d c h i j _ q w ,

- R c e m h s ĩ x _ u g c j c .

- d c ` w d c 5 f \_ U ` G a _ d c e m j g a c s k .

- S q n m i È h q g O' n _ l * _ j ` m .

- L g c * l g c s q n m i m h O' q g O' g n _ l k l g c u w q d s a f _ * k g k m q u c h i _ n g r _ U q i g c h p _ l e g N m l g c u _ ĩ k _ q _ E _ j h g x k _ j _ d _ * u w m ` p \_ ĩ \_ h G q m ` g c * ĩ c r m u n d w l O' d m l _ q x w ` i m 5 h u \_ H \_ i e b w ` w l g c x _ j c ĩ _ d _ m l _ h c b w l g c m b q x w ` i m 5 a g n g c p u m r l c h g m b q g d w n p x w a g G e \_ l g \_ q d m U a \_ H \_ i e b w ` w x _ i d E a c l g _ p s a f s n j _ l c r w k g _ d w a m 5 i m j u g c i u q n È j l c e m x g a f k _ q G = M * l g c s i g * ĩ _ j _ k g u _ q

N p m d c q m p q g O' n g c l g d , @ c l + X m s d * ` g m p G a w e l g c u i _ n g r _ l _ n m u _ ĩ l g c * x _ n w r _ d 8

- K m ĩ c k _ k e m p m x b u m g h u l _ n m b m ` g c d q r u m r c h l O' b x l c h i m k c r w =

- Q n p È ` s h k l g c r w j i m b m r i l G h u \* ` _ d u _ l g c h c b c l - i p x w a x _ d n p m d c q m p * n p m q r s h G a q u G b p m ` l G * u G r d G n m q r _ h u ,

- S n p x c b x _ k - b m b _ d F c a r m p Q c p t _ b _ a - ĩ c n m r p _ d g O' h c b l _ i b m n p m u _ b x g h u n _ l _ b m n m p x G b i s ,

- ? h _ n m q r _ u g O' n _ l _ x _ e p m ĩ ` w g q n m q È ` n m q r O' n m u _ l g _ n p x c b l _ h u w ĩ q x w k r p w ` s l _ d c k

- E _ j h _ l g c x l _ r _ i g c h g l q r _ l a h g ,

- ? j c x l _ h G x _ r m X g c k g _

- A È ĩ x r c e m * X g c k g _ h c q r b _ j c i m - m b n _ j g d i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a ,

- L g c x _ j c ĩ l g c m b r c e m * h _ i h c q r b _ j c i m - i p x w a x _ d u w n p m u _ b x m l w h s ĩ x p È u l m u _ e g n p m d c q m p - n p x c r l g c k w h c b l _ i h c h m p ` g r O' u l m a w x b l g _ 1 j + e m e p s b l g _ l _ / + w q r w a x l g _ g x c r i l g c k w q g O' x l g G n s l i r s _ j l g c m e m b x g l g c b p s e g c h a x r e p b x g c 5 a g k g l s r q g c b c k q c i s l b r p x w b x g c 5 a g n g O' h u g q x c 5 h u b x g c q g G r w a f l _ b p _ l c k ,

- l m a f _ l w n p m d c q m p x c - p x c i d * i d _ l g _ h G a q g O' l g q i m * i _ n g r _ l Q c p t _ b _ a - r m k g u w q r _ p a x w , M l g a u g O' a c h l g c n w r _ k ,

G m n s 5 a g d q i m l q r c p l m u _ l c e m n p m d c q m p _ i r È p c k s @ c l + X m s d x d m ĩ w d x i m j c g s i d m l * l g c k l g c h n g O' i l w m b s i d m l s i _ n g r _ l _ ,

F c a r m p Q c p t _ b _ a g h c e m r m u _ p x w q x c u g c b x g c j g u p c q x a g c a x c e m q g O' r p x w k _ h u ,

X l g c x p È u l _ l w k x _ n _ d c k n p x w e m r m u w u _ l m q g O' b m n m b p È ĩ w , U q x w q r i g k q n g c q x l m ` w d m b m m n s q x a x c l g \_ E \_ j h g , @ \_ j m l n m p s a x l g i \_ N p m ĩ m n \_ e m r È u ` w d b m m b j m r s , U l _ u _ j c x _ h O' h u g n m b l g c a c l g _ x _ n m k l g _ l m m r w q g G a x l w a f l g c ` c x n g c a x c U q r u \_ a f n m b p È ĩ w \* u q x w q a w q n m b x g c u \_ j g q g O' a f w ` _ a s b s * ` m n m p s a x l g i s n p x c b x \_ d n p x c a g c ĩ m l g c s l g i l g m l c h n p \_ u g c i j O' q a c n m ĩ \_ p s , l \_ n g r \_ l Q c p t \_ b \_ a \* h \_ i m s p m b x m l w m n r w k g q r \_ \* h \_ i x \_ u q x c ` w d b m ` p c h k w 5 j g , @ c l + X m s d \* i r È p w m b b \_ u l \_ h s ĩ k \_ p x w d m ĩ c e j s b x c n m u g c r p x l c h \* x \_ a f u w a m l w ` w d n c p q n c i r w u G u w n p _ u w ,

H c b w l g c ` \_ p b x g c h m n \_ l m u \_ l g g n m u 5 a g G e j u g f p \_ ` g _ g n m p s a x l g i s 5 u g _ b m k g j g q m ` g c h \_ q l m m e p m k l g c ` c x n g c a x c U q r u _ , E m r m u g h c b l _ i ` w j g l \_ u q x w q r i m , L \_ b q x c b d b x g c U 0 3 e p s b l g \_ , U g j h O' @ m ĩ c e m L \_ p m b x c l g \_ m ` a f m b x m l m p È u l g c s p m a x w 5 a g c * h _ i g u p m i s n m n p x c b l g k * _ j c u q x w q r i g k n p x w 5 u g c a _ d m r c p _ x ĩ w u q x c s a x s a g c * p c j g e g h l c , L m u w p m i q n m b x g c u _ l m q g O' h s ĩ q n O' b x g h u l _ X g c k g ,

A f m a g _ ĩ u w b _ h u q g O' r m k m ĩ c 5 k g c q x l c * u k g _ p O' x ` j g ĩ l g \_ q g O' i p w r w a x l c e m k m k c l r s i \_ n g r \_ l g f p \_ ` g _ k g c j g k w 5 j g x _ n p x G r l g O' r c x s n c d l g c a x c k g l l c k , Q r _ j g q g O' x l È u p w u _ j _ k g , K g c p x w j g q g O' l g c a f O' r l c k m i g c k ,

I_ngr_I Qcpt_b_a kw5j_Đ I_u cr m b m i m U a x c l g s s i Đ_b_l c e m x r_i g k r p s b c k g k m x m Đ c k
n m c k_r s, E_jh_n m p u_Đ X g c k g`n m c r O`u l g c a f_h`n m c r O`u k s x u p E a g, G u u m j l w a f a f u g j_a f
n m a x G Đ x l E u p w k m u_hu,

Fp_`g c k s g n m p s a x l g i m u g n g j l m`w Đ m l_X g c k g O`\* p m q w h q a w x\_5 k\_p w l\_p x c n p\_e l O`j g r m u_p x w q x w h u
g k_u q x O`b x g c, F g q x n\_l g c r\_i q g O`x_`i j g k\_r w x m u\_j g l\_E\_j h g`i c a f O`r l g c q n O`b x g j g`w r s p c q x r O`
q u c e m i w a g_* h c b l_i i c a g c q x w Đ_g a f l g c u G r n j g u g c l_b x g c h_m e j G b_l g_l b_j s x w h q i g a f n E j,

N_`j m g\_l g l\_a g c q x w j g q g O`x n m u p m r s u r m u_p x w q r u g c l m u w a f n p x w h_a g E Đ* x i r E p w k g n p_e l O`j g l g c
p m x q r_u_hu q g O`l g e b w,

N m x m q r_u_Đ h c b c l r w j i m u g a x l w k_j i m l r c l r-n p m d c q m p N_j k w p g l P m q c r r c, N p m d c q m p l g c
n p x c q r_u_Đ q g O`x Đ m 5 a g h u g n p x w q g O`e_Đ* i c l g c u q g G b x g c b m`\_j m l s\* l g c k g\_Đ`m u g c k
l_h k l g c h q x c e m x_k g_p s m n s q x a x_hu n j_l c r w, A_Đ c b l g g l m a c r p_u g Đ l_m`q c p u_a h_a f
l g c`g c q i g c e m d g p k\_k c l r s, ? a f g j c i x k\_p r u g c U n p x w q n\_p x\_Đ\_k s E\_jh\_H\_i i c k E e Đ q g O`a x s h u l_
l g c h b m`p x c\* e b w`w Đ n m x`_u g m l w s i m a f_l c h j s l c r w,

M q r_r l g c b l g k g h_Đ w u e m p G a x i m u c k m a x c i g u_l g s N m p s a x l g i N p m i m n b m e j G b_Đ u w i m U a x c l g_
q x a x c e E Đ E u, B u_k_q x r w B m`p w l w u`g r c l_uw`p x c i s q r\_l m u g Đ w n p x w q r\_U`_j m l s,

K g l G Đ 04* 05* 06* 07 g 1.+ r w e p s b x g c U, N m x m q r_u_Đ w h c q x a x c b u_b x g c 5 a g_a x r c p w e m b x g l w
n m`w r s l_E_j h g,

L_b q x c b Đ u p c q x a g c m q r_r l g b x g c U q r_p c e m p m i s x g c k q i g c e m, H c q x a x c a f u g j_g* l_n c Đ l g m l w
e m p G a c k p m x p x c b x m l c k n m u g c r p x c k*_`j m l s l g c q g c q g O`u_r k m q d c p O`e_j g h q i G, X_x l_a x w h r s
l_j c i w* i c_r k m q d c p_r_`w Đ_p x_b q x_m b_r k m q d c p w x g c k q i g c h* m p_x n m b i p c 5 j g h u d_i r* i c
l g l g c h q x_q g Đ_n p x w a g G e_l g_s Đ_r u g_Đ_`\_j m l m u g u x l g c q g c l g c q g O`u e E p O`, E\_jh\_x l\_h b m u\_Đ\_q g O`
u_Đ_5 l g c u m b j c e Đ m 5 a g a x r c p b x g c q r s k g j h m l E u k g j m b q Đ m U a_* x_r c k u m b j c e Đ m 5 a g l g c u g c j c
u g O`i q x c h m b r c h\* i r E p\_b x g c j g m b l g c e m X g c k g O`, M b j c e Đ m 5 h u E_j h g m b X g c k g u w p_ı_Đ_q g O`j g a x`G
b u E a f k g j h m l E u k g j, N p x w h c b l m a x c q l w k p s a f s m`s e u g\_x b\* n p x c q r p x c U r\_x k l g c h q x\_Đ\_q g O`
l_e m b x g l O`m m q g c k b x g c q g G r q g c b c k r w q g O`a w k g j* x a x c e m m i m Đ m n g O`h u b x g c q g O`a g s q g c b k g s r w q g O`a w
n p x c`w u\_Đ\_E\_jh\_\* p c q x r O`x_5 X g c k g_,

M e m b x g l g c b p s e g c h l_b p_l c k E_j h a x w a w e m r m u g`w j g b m m b j m r s, Q n m r i_l g c k g_Đ m l_q r G n g h u x_
a x r c p b x g c 5 a g q g c b c k_k g l s r g r p x w b x g c 5 a g n g O`h u q c i s l b,

X n m u m b s x k g_l w u p s a f s m`p m r m u w k E\_j h g b m m i m Đ\_u\_Đ\_q l c h m q g\*`w Đ_r m n c Đ l g_b l g_, B x g c U
n_l m u_Đ p E u l g c i u r c h a x O`5 a g i s j g x g c k q i g c h* l_i r E p c h k g_Đ m l_q r G n g h u x b c p x c l g c,

@_j m l h s i m b e m b x g l w`w Đ l\_n c Đ l g m l w a g c n Đ c k n m u g c r p x c k, M j`p x w k r c l* s r p x w k w u_l w u
p E u l m u_b x c n p x c x k_q x r w* e m r E u`w Đ b m b p m e g* s k m a m u_l w x_5 b m q g_r i g i m q x w i a x c i_Đ l_
n_q_ı c p E u,

E_j h O`b x g c j g Đ m h s i r w j i m q g c b c k b x g c q g G r n g O`h u r w q g O`a w k g j m b X g c k g,

G x__i F_i f`sr n g c p u q x w x\_h G Đ k g c h q a c u Đ E b a c`_j m l s, ? j c u r c h q_k c h a f u g j g i_n g r_l
Q c p t_b_a x_s u_ı_Đ* i c Đ w b b x g u l g c`w Đ e p s`w u n_q g c,

- A E i r m h c q r r_i g c e m - x_n w r_Đ,

- R m* n_l g c e s`c p l\_r m p x c - m b n\_p Đ i s n g c a - k m h\_q i p m k l\_d m p r s l\_\* i r E p\_x`g c p_k x c q m`G,

- ? g j c i u_ı w r_q i p m k l_d m p r s l_

- M* b p m`g_x e* x_j c b u g c r p x w b x g c 5 a g i g j m,

- R p x w b x g c 5 a g i g j m* r m l g c k m i j g u c X m q r_u g n_l q u m h G d m p r s l O`l_E_j h g, U w r p x w k_Đ m 5 h u l_q x c e m
`\_j m l s m`j g a x m l_h c q r r w j i m l_l_q* j s b x g,

- ?jcĩ* n_lgc es`cpI_rmpxc .
- Bcawxhg lgc xk gclgO', Qximbi_ĩbcem qđmu_ .
- @mĩc kđmqgcpIw - umđ_đ Gx__i - a_đ_ kmh_dmpsl_* xpm`gml_xr_igk rpsbck g kmxmđck ,
- ?jcĩ* kĖhn_lgc ugc n_lbmqiml_jc* ĩc rm xđmrm lgc `O'bxgc kg_đm ĩ_bIch u_prm5ag l_Xgckg
- @đ_e_k* jgrm5ag .
- Lm b_jch* qxaxu_lw jgqgc - urpGagđ qđO' bm pmx kmuw @cl+Xmsd - sumjlgqx l_q mb qumhch mqm`w\*js` mb qucem xđmr_, Uw`gcp_h

G`gcbIw Gx__i u5pĖbđi_U g_j_kclrĖu nmxmqr_uđ quĖhđ_bslci l_E_jhg,

Lgcđ_ru_pĖu lgcĩ npxcnp_u_axci_đ_x_đmeO'x nmumbs N_jkwpgl Pmqcrrc%, Npmdcqmplgc afag_đ mns5aghu imkcrw* ĩrĖpGsu_ĩ_đ_x_qumhG uđ_qlm5hu, Nmx_rc k lgc sd_đ imlqrpsiahg`jmIs\* lgc kmĩjgum5ag npxcqs lgcđag\_qđO'`cx i_r_qrpmdw x hcbIch_rk mqđcpw bm bpsegch, Su_ĩ_đ* ĩc`cxngcax lgc hqqr nmxmqr\_hu l\_E\_jhg\* ũwaxcishGa`gcp lgc ũwpmiĖu Mn_rpxlm5ag,



Urwaf u_psl i_af ksqg_l m sĩwhu qđđw, QipO'nmu_lcem npmdcqmplbuĖaf k_pwl_pxw pmqwhqigaf unpmu_bxgđm bm đmbxg,

BsĩG npxwipm5agG bj_i_ngr_l_* mpbwI_lq_g k_đch Lglw`wđ\_im lgcaxlm5hu nmxmqr\_uđclg\_l\_jGbxgc imlg g imxw, Lgc kmĩl\_`wđm hcbI_ĩ nmqrGnghu gl_axch, Xnm5pĖb uqxwqrigaf xu gcpXGr_x`p\_lmhcbwlgc nmaxrmucem emđO`g_, KĖeđ qđO' npxwb_hu u_p_xgc lgcđmpsl_lcem ũwjGbm_u_lg_l_Xgckg,

L_x_npmqxc lgc i_ngr_l_ximjcg x_hO'jg k gchqa_fp`g_g nmpsaxlgi,

Upqaxagc l_jGbxgc nmxmqr_đ hsĩ rwjim i_ngr_l x mpbwI_lqck,

- Rcp_x imjch l_agc`gc* @cl+Xmsdgc - pxcid Fcarmp Qcpt_b_a,

- Npxcb n_lck* i_ngr_lgc=

- R_i hcqr, H_ksqxO' mbch5hu mqr_rlg x nj_as* h_i i_ngr_l rmlGacem qr_ris,

- HcbI_ĩc .

- XpĖ`* h_i i_ĩG,

- Pmxi_x* n_lgc i_ngr_lgc,

G @cl+Xmsd xl_j_xđ qđO' nm5pĖb rm_u_pxwqxw u`_jml much đmbxg, l_ngr_l Qcpt_b_ax_hGđ u lgc k gchqac mqr_rlg,

UgO'xw xmqr_đw npxcagO'rc g`_jml k_hcqr_rwax lgc slgĖqđ qđO' u eĖpO',



Pmxbxg_ð VTGG*

w kt· rym pasaŹerowie balonu notujŹ swoje uczucia i wraŹenia.

B_jm l mqgGe l Gð uwqmim5hu buÉaf rwqgO'aw ngO'agsqcr kcrpÉu, Nmgsax lgi Npmimn
nmqr_l muqð x_rpxwk_hu qgO' u rch qrpçdgc, KgO'bxw ðÉbiG g`\_jm lck x\_uqcqxm l w`wð*
uwncð l gml w qsafG rp_uG* pmbx_h bpsag_l cem psqxs, KmŹ l`_wð m u i_Źbch afugjg hcem
x_u_prm5hu x_n_jghu* sxwqishGa u rcl qnmqÉ` nmŹGb_l w qr_l pmxpxcbxc l g_nmugcrpx_u cu l Grpx
_jm l s,

N_q_Źcpmugc pmxejGb_jg qgO' x x_agci_u gclgck umimðm, Nmb l g k g pmxagGe ðm qgO' qxcpmi g c k mpxc
E_jghqigc, Mbmqm` l gml w ns l iagi l\_nÉ l maw\* rm uwqn\_`Mqrmh_µð b_pc k l g c qxsi_l m l_
x_afmbxgc Eg`p\_jr\_ps g Acsrw - x l g i l O'ðw`cx 5j_bs,

L_nmðsb l gs ux l mqgð qgO' usji_l* eÉpshGa l_b uw`pxcŹck g pmxjceðck rcpwrmp h s k EmpGacem
JGbs,

A_ðGsu_eO' nmbpÉŹ l waf qisng_ð_rcp_x l_qm`gc* pwqshGa_qgO' u npxcqrumpx af* u a_ðch
mŹ_x_ðm5ag Xgck g_, U qxw`igck rckngc x k g cpx\_ð is E\_jhg\* npxcqd\_l g\_ð qm`G x l_ax l G axO'5hu
l g c`\_, Hch uqn\_l g\_jc m5ugcrjml\_r\_pax\_mj5l gcu\_ð uxpmi, Mbjceðm5hu`wð_h sŹ qrmqslim u m x_
k_ðG*`w m`hGhu uxpmi g c k m`_gces l w Xgck g hcb l maxc5l g c, L_nmugcpxaf l g Xgck g j5l gðw
pÉŹ l c nj_kw* hcb l c`\_pbxgch`ðwqxaxGac - rm jGb w* l gcam npxwrðs k g m l c - k mpx_g mac_l w, L_
gaf rjc npxcqsu_ðw qgO' xumj l_u g c j i g c`g\_ðc nð\_rw -`wðw rm af k spw* pmxqlsrc u_r k mqdcpxc
xgc k q i gch,

Nm afugjg h sŹ* um`ca qxw`im5ag busbxgcqrs bxgcu gO'ags k gj l_qcis l bO'* m`p_x Xgck g qr_ð qgO'
uwp_xgqrqxw, X_x l_axwðw qgO' uw`pxcŹ* suwnsijgðw qgO' eÉpw, M embxg l g c bpsegch k g l sr
bu_bxgc5ag_qgcbck l_b p_lck im k crO' mbbxgcj_ðm mb Xgck g l g c qncð l_rpxwbxgc5ag rwqgO'aw
k gj, M`gceug\_xbw k i l O'ðw is qm`gc x x_upmrl G qxw`im5agG, M embxg l g c bpsegch rpxwbxgc5ag
qgcbck k g l sr nmxmqr_u_ðm hcqxaxc ngO'rl_5agc rwqgO'aw k gj bm npxc`wag_,

NmrO'Ź l c x_pwqw r_paxw suwb_r l g_ðw qgO' amp_x uwp_Ź l gch g hcb l maxc5l g c np_u g c x ngcpqg
nmgsax l gi_* fp`_g cem g i_ngr_l_uwp u_ð qgO' m i p x w i ð



- Pmqh_
- Dp_lah_

G_lgc kwjmlm qgO', Xgckg_xup_a_ _ qgO' is E_jhg rG' qrpm lG* l_ irEpch jcĩ_ _ Cspmn_, Pxcĩ`_ nmqxaxceEj lwaf ip_hEu pwqmu_ _ qgO' hsi uwp_ĩ lgc,

N_q_ĩcpmugc`\_ jmls x\_ĩwuck uxpsqxc lgc k npxwejGb\_jg qgO' Xgckg\* irEp\_ . m`w xcafa_ _ gaf npxwhGhu . Kw5jcjg rwjim m jGbm_u_lgs* x_nm kg l_hGa m uqxwqrigaf epmĩGawaf lgc`cxngcaxcUqru_af, K_pxwjg m ugpxc_ĩwag_* m_k_qgc jsbxg* x l_hm kwaf* npxwh_agEĐ,

R_i hcqr Npxcb gaf max_k g pmxagGe_ _ qgO' Cspmn_ Hch ip_hc m ep_lga_af l_rsp_j lwaf g qxrsax lwaf,

?lej_h_* xupEaml_ is uqafmbmug* b_k_ u nmudEaxwqrch* qd_Đbm_u_lch qx_agc g dpwxgc x uwqn g uwqnci,

Qximah_g Lmpuceh_* uqn_lg_Đw_jcu m egOrig k i_pis* xĐm_ĩmlwk x_Đ_UasafEu eEpqigaf, Pmqh_* mj`pxwk_g lgcbl_ugcb_ĩ nmj_plw* x eĐmuG xupEamlG is ip_hm k _xh_rwaig k* jcuG_Đ_nG uqngcp_hGaG qgO' l_Rspahg* np_uG l_l_si_xgc,

UĐmaf_w* `sr cje_lai g uwrumplw* xb_hGaw qgO' ĩm lejmu_hu QwawjhG* Q_pbw l_hG g lmpqwiG,

Dp_lah_* nmrO_ĩ lw rmpq* irEp cem qc pac k `wĐ N_pw_ĩ g r, b,

Uqxwqrim rm un_b_Đm u maxw g qc pa_, Uxpsqxc lgc x_r_k mu_Đm uqxwqrig k mbbcaf, Urch afugjg im kgax lw m_ĩpxwi npxcp_u_Đ q_ĩsngm lw l_qrpEh,

- Kmlrk_prpc - x_umĐ_Đ @cl+Xmsd,

G_lgir lgc`wĐ`w u qr_lgc ks uwrĐs k_axwh* ĩc xrch mbjceĐm5ag lgc k EeĐ bmqrpxca Kmlrk_prpc`s,

N_jkwpg l Pmqcrrc* x eĐmuG uwafwjmlG l_xcu lGrpx imqx_* 5jcbxgĐ x snmpck mnsqxaxmlG E_jhO', Xgckg lgc x_qxaxwa_Đ_lg hcb lck qnmhpxc lgc k,

Nmpsax lgi Npmimn* x afpmlm k crpc k u pO'is* jgaxwĐ kg lsrw g qcis lbw,

KEu gmlm k_Đm, l_ngr_l Qcpt_b_a g fp_`g_Rg k_qxcu nm_ĩcp_jg XgckgO' uxpmigck,

U_h_ig k nsliagc qn_b_lgc`_ jml_Axw qr_lgc qgO' rm l_im lrlclagc* axw l_kmpxs Axw Mn_rpx lm5h xc5jc h_ĩg5 qr_rci* irEpw sp_rshc rm lGawaf=

- Embxg l_bpse_ kg lsr axrcpbxgc5ag bugc - n_bĐ u k_pruG agqxO' eĐmq nmpsax lgi_Npmimn_,

X_rc k hcqxaxc ngO'hu kg lsr* rpxwbxgc5ag ngO'hu g qxc5h bxgcqgGrwaf qcis lbw g E_jh_xcri lgc qgO' x XgckgG,

Urch afugjg m`\_ag\_Đ\_lgc`gcqigc bxgcjgĐ_hcqxaxc npxcqrpxcU m5kgs rwqgO'aw kgj,

Hc5jg l_qrGng i_r_qrpmĐ_* hc5jg hch lgir x nm bP E_ĩ lwaf lgc npxc_ĩwhc* u_r_ig k p_xgc uqxcjig 5j_b gaf nm`wrs l_E_jhg* gaf uwnp_uw kgO'bxwnj_lcr_plch x_eg lgc, Lgc l_ngr_l Qcpt_b_a bmrcem lgc bmns5ag, Uwp_u_Đ i_prO' x ĩmrçqs g uwngq_Đ l_lgch l_xuO' im k crw* axO'5ag mbcp_u_lc mb isjg xgc k qigch* g kgm l_rm u_pxwqxEu g nmbngq_Đ rm uqxwqrim qumhck g kgclgc k g l_xugqigc k,

Nmaxc k nmnpmqgĐ m emĐO'`g_* irEp cem k_Đ_lg l_axsjc rsjgĐ_bm ngcpqg,

l_ngr_l Qcpt_b_a npxwugGx_Đ ks i_prcaxiO' bm qxwg g uwns5agĐ u nmugcrpxc, Nr_i x_imĐm_u_Đ u nmugcrpxs g mbjcag_Đ u igcps l is E_jhg,

Hcqxaxc bugc kg lsrw g m imĐm rpxcaf rwqgO'aw busqrs kgj

X`wrcaxlck afw`_hcqr uwh_5lg_hu* ĩcn_q_ĩcpmugc`_jmls lgc mbaxsu_jg lga xrch_x_upmrlch
qxw`im5ag g ĩcnmugcrpxlw mĩpOr qnp_uq_đ up_ĩclgc l_rsp_jlcem ag_đ u_rk mqdcpxc* irĖp_em
slmqđ_,

- Embxgl_bpse_kgl sr axrcpbxgc5ag qxc5hu - nmugcbxg_đ nmpsaxlgi Npmimn,

Mbjceđm5hu xk_j_đ bm rwqgGa_qgcbkgsqcr kgj, Xgckg_pwqmu_đ_qgO' u iqxr_đagc ugcyjcem jch_
nm lgi ĩch imkcrw, Pxca`w kmĩl\_\* ĩc qgO' mru gcp\_\*\_`whG nmafđm lGhu

- Embxgl_bpse_kgl sr axrcpbxgc5ag qgcbc k - mbcxu_đ qgO' p_x hcqxaxc nmpsaxlgi Npmimn,

Hcqxaxc rwjim rpxwbxgc5ag ngO'hu g qxc5hu bxgcqgGrwaf qcislbw npxw qxw`im5ag busqrs
qgcbc k bxgcqgO'ags kgj l_qcislbo',

Upqcxagc mbaxsrm jci ig uqrpXGq* mqrpw 5ugqr npxcqxwđ nmugcrpxc, Uqxwqaw u npxcp_ĩclgs
afuwagjg x_jglw* l_irĖpwaf ugqg_đ_đĖbi_, Bugc_rk mqdcpw qgO' đGaxwđw, Srumpxwđ_qgO'
mj`pxwkg\_k\_q\_afksp\*n\_q\_ĩcpmugc`_jmls lgc ugboxgcjg hsi lga_lg nmb*_lg l_bqm`G,
Xb_u_đm g k qgO'* ĩc mr_ax_gaf mj`pxwkg nđm kgcU* ĩc qrp_agjg epslrnmb lme_kgg_l_ejc*
lgcu_gbm km u h_ig qnmqĖ_xl_jcljg qgO' l_Xgckg, Uqr_lgc m kbjclg_mnsqxax_jg XgckgO' g r_i
q_km nmup_a_jg,

@_jml xlgđ`cx5j_bs

Urwk q_kwk ax_qgc E_jh_qxw`mu\_đ nmqrwaxlchg u`pcu uqxcjigk npxcugbwu_lgm k*
ksqlG uqxw x_jcbugc isjO' xgckqiG*x lgi lO'đ_u igcpslis uqafmb lkg,



Pmxbxg_đ VTGGG*

kt• ry wbrew zasadam obowiŃujŃcym w powieŃciach nie koŃczy siŃ maŃŃŃstwem bohatera.



af* i_ngr_lgc* ?jecp

- G Kmqr_e_lck* @cl+Xmsdgc

R_igc`wđw ngcpuqxc uwipxwi lgi Fcarmp_Qcpt_b_a%_g hcem mpbw l_lq_nm mbxwqi_lgs
npxwrm k lm5ag, Uqxwqaw n_q_ĩcpmugc`_jmls ma_jcjg, Qr_đ qgO' asb lgc uwrđs k_axm l w* h_i
uqxwqrigc asb_,

- Kmqr_e_lck* ?jecp - nmugcbxgcjg, G lgc k mejg qgO' kwjghu*`m xl\_jg bm`pxc rcl ip_h* u irĖpwk
npxcĩwjg igji_j_r,

Nm busjcr lgc h nmbpĖĩw kgO'bxwnj_lcr_plch up_a_jg ugO'a l_rm q_km np_ugc kgchqac* x
irĖpcem uwpsqxwjg, H_igĩ asbm u lw x`gce m imjgax lm5ag Xl_hbm u_jg qgO' u mbjceđm5ag buĖa f
igjm kcrpĖu mb Kmqr_e_lck, Lgc snđw lO'đm nĖđ embxglw* Ėbw i_ngr_l Qcpt_b_a g hcem
rm u_pxwqxc u ipmaxwjg bm kg_qr_,

Uwb_đm g k qgO' bxgu lc* ĩc uqxwqaw l_nmugcpxaf l g Xgckg`wjg r_aw qnm imh l g, Jsblm5hu ?jecps

Igc npxcpu_ð_ l_ ucr quwaf x_hO'hu,

@wð_ embxg l_ Èqk_ p_ l m, QðmUac* h_ i b_ u l gch* uqr_ u_ ðm uc uqafmb l gch axO'5ag fmpwxm lrs,
Xb_ u_ ðm qgO* ĭc l gcrw j i m l g c x b_ p x w ð m q g O' l g a l g c x u w i ð c e m* _ j c l_ u c r l g c m a x c i g u_ l m
ĭ_ b l c e m l g c x u w i ð c e m u w n_ b i s,

- Axwĭ`w lgc`wjg snpxcbxc l g m npxw`wags im k crw= - bxg u g ð q g O' i_ n g r_ l Q c p t_ b_ a,

- R_ i l_ j c ĭ w n p x w n s q x a x_ h u - m b n_ p ð @ c l + X m s d - _ h_ r_ i j g a x w ð c k l_ u h_ x b r p g s k d_ j l w,

S u p È r K_ q a_ p_ i_ n g r_ l Q c p t_ b_ a q n m r i_ ð b u È a f n p x w h_ a g È ð* i m k c l b_ l r_ 0 + e m n s ð i s
q r p x c j a È u_ g_ i_ n g r_ l_ 6 + e m n s ð i s _ p r w j c p h g, N_ b ð u g a f m`h O' a g_,

- R m r w* F c i r m p x c = - u m ð_ ð i m k c l b_ l r,

- H_ * u c u ð_ q l c h m q m`g c,

- ? q i G b ĭ c u p_ a_ q x l g c`m p\_ i s\* n m r\_ i b ð s e g c h l g c m`c a l m 5 a g =

- M n m u g c b x g_ ð`w k n_ l s a f O' r l g c* i m k c l b_ l a g c* _ j c g r_ i n_ l k m g k q ð m u m k l g c s u g c p x w,

- H c b l_ i ĭ c .

- N p x w h_ a g c j c* s 5 a g 5 l g h a g c b ð m U i m j c e g g . s k È u k w q g O* ĭ c r c l a x_ q n p x c 5 l g ð c k ,

G F c a r m p Q c p t_ b_ a l g c n m u g c b x g_ ð_ l g q ð m u_ u g O' a c h, R w j i m x u p_ a_ h G a q g O' b m m d g a c p È u* x_ n w r_ ð =

- ? n_ l g b c .

I m k c l b_ l r Q r p x c j a È u* i r È p w u g c b x g_ ð m a m a f m b x g* l g c b_ ð k s b m i m U a x w h u,

- N m u r È p l g c u w q x ð_ x_ k G ĭ A È ĭ a f a c q x* a m x m a x s r m x k w 5 j g,

- K_ q x p_ a h O' - m b n_ p ð i_ n g r_ l Q c p t_ b_ a, N m a x c k x u p_ a_ h G a q g O' b m f p_`g c e m 8 - A x w n_ l
q ð w q x_ ð = H c q r c k l_ n p_ u b O' q x a x c p x c p_ b* ĭ c l g c k_ h s ĭ n m u m b s b m n m h c b w l i s k g O' b x w l_ k g,

- G h_ * i_ n g r_ l g c* a x s h O' q g O' q x a x O' 5 j g u w* ĭ c k m e O' s a x a g u g c* q c p b c a x l g c s 5 a g q l G h u n_ U q i G b ð m U,

- X_ b m u m j m l w r c ĭ h c q r c k - k p s a x_ ð n m b l m q c k F c a r m p Q c p t_ b_ a - ĭ c l g c k s q x O' i m U a x w h u
r c e m l g c q x a x O' q l c e m n m c k_ r s,

G m`\_ h`w j g p w u_ j c n m n p x w q g O' e j g q m`g c n p x w h_ ĭ U e m p G a G' g r p u_ ð G,

U q x w q a w`w j g r\_ i l\_ g u l g c q n m i m h l g l\_ u w`p x c ĭ s k m p x_ Ž p È b x g c k l c e m* ĭ c j c n g c h`w ð m k g j a x c h u,

L_ x_ h s r p x k_ ð_ i m j m l h_ p m x n p È q x w ð_ q g O' n m 5 u g c a g c, K_ p w l_ p x c p m q w h q a w x f p_`g G g
n m p s a x l g i g c k n m u p È a g j g b m P m q h g* F g q x n_ l g c x_ m n_ r p x c l g q m u g a g c n p x c x f p_`g c e m s b_ j g q g O' b m
q u m h c h m h a x w x l w, ð c e l_ l m q g O' a x s j c g q c p b c a x l g c, H c b c l r w j i m G x_ i F_ i f_`s r x l g i l G ð u
l g c x l_ l w k i g c p s l i s* l g c n m u g c b x g_ u q x w l g i m k s b m`p c e m q ð m u_,

- Q r_ p w q i l c p_ n c u l m n m i_ x s h c q g O' x_`g j c r_ k g h_ i m s a g c i g l g c p x g l l c h n j_ l c r w - i n g ð @ c l +
X m s d,

N p m d c q m p N_ j k w p g l P m q c r r c k È u g ð* p m x n m u g_ b_ ð* l_ p x c i_ ð* ĭ c x_`p_ l m k s i m k c r O* i r È p c h l g c
b m q r p x c e ð l g e b w ĭ_ b c l x g c k q i g_ q r p m l m k, L g c`w ð_ u a_ j c u a g G e l g O' r_ b m x g c k q i g c e m
i_ r_ j m e s, R p s b l m q m`g c u w m`p_ x g h u* h_ i q g O' x ð m 5 a g ð g_ u 5 a g c i_ ð, N m s n ð w u g c b u È a f j_ r u w b_ ð
b s ĭ c b x g c ð m* u i r È p c k n m b_ ð l g c r w j i m c j c k c l r w È_ j h g* _ j c p È u l g c ĭ m q m`g q r c n p x c ĭ w a g_ g
n p x w e m b w,

U È u a x_ q n m e j G b w s a x m l c h C s p m n w q g O' n m b x g c j g ð w, U g O' i q x m 5 h u`w ð_ n p x c a g u n p m d c q m p m u g*
x l g i m k_ k l g c h q x m 5 h u x_ l g k, M b n m u g c b ĭ l_ r c l n_ k g O' r l g i - l_ h q ð s q x l g c h q x_ * h_ i G k m ĭ l_`w ð m
b_ h u - q r_ u g_ ð_ n p_ a O' N_ j k w p g l P m q c r r c%_ u c u ð_ 5 a g u c k 5 u g c r j c* l_ x w u_ h G a h G`F g q r m p h G`_`w ð m

ncu lch fgnmrcxwμ,

R_i_g knpcrw lclah_npxc`p_đ_k_g_pO'g uEuax_q rm npmdcqmp nmaxGđ rugcpbxghu* ĩc ugboxg_đ
nm lmu lgc lgrwjim E_jhO* ĩc g dp_ekclr im kcrw* irEpw slgEqđ xc qm`G u x_5ug_rw rpxw l_qrs
?lejgiEu, Lgebw lgc kEeđ mbĩ_đmu_hu* ĩc lgc`wđ gaf rmu_pwxqxc k nmbpEĩw,

Lgcx_jcĩ lgc mbrcem* axw d_l_r_qrwax l_nmbpEĩ mb`wđ\_qgO'g qrmrlgc\* axw rcĩ`wđ_qlck rwjim*
Fcarnp Qcpt_b_a g @cl+Xmsd l_b_jxmqr_jg axck`wjg* hcbcl i_ngr_lck* bpseg mpbwl_lqck g
npxwh_lU gaf`wđ\_r\_i rpu\_đ\_\* ĩc lga pmxbxgcjghu lgc`wđm`w gaf u qr_lgc,

IrEpcem5 blg_qn_acpmu_jg u bxgcjlgaw Km lrk_prpc* pmxk_u_g hGa nEđeđmqck 8

- Rm hcbcl i_lgc kmeđm`whu np_ubG* i_ngr_lgc - kEuđ @cl+Xmsd,

- G h_u rm upcqaxgc sugcpXO' - mbn_pđ Fcarnp Qcpt_b_a,

K_đw N`jm g Lgl\_\*\_bmnrmu\_lg\* hcbcl m npxcx fp`g cem Rg k_qxcu_* bpsegc npxcx i_ngr_l_
Qcpt_b_a%* uwafm u wu_jg qgO'g iqxr_đagjg nmb gaf igcps l igck,

IrEpcem5 ngO' ilcem blg_i_ngr_l Qcpt_b_a* x qgugxlG l_qipm l g_af* nmnpmu_bxgđ bm 5js`s
ngO' ilcem kđmbcem Fgqxn_l_g 5jgaxlG kđmbxgsriG UđmqxiO', Fp`g\_Rg k\_qxcu`me_rm
uwnmq_ĩwđ qumhG hcbwl_axiO' LglO',

Kđmb_n_p_k_đĩm l iEu* npxcx l axml_qm`gc hcqxaxc u ncđ lck npxweEb bxgcagUqrugc l_
E_jhg* g l_Xgc k g axsd_qgO' qxaxO'5jg uG,

l m l gca bpsegch g mqr_r l gch axO'5ag,



/ Cspci_* nm epcais`xl_j_xđckμ - mipxwi* irEpw uwpu_đ qgO' x sqr ?pafg k cbcqmug nmbax_q iGngcjg*
ebw mbipwđ np_um e_rsl imucem agO'ĩ_ps ag_đ, &Npxwn, rđs k,',

0 Kmu_rs m rcjcep_dgc mnrxw l w k* mncpshGaw k qwel_đ_kg, &Npxwn, rđs k,',